

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible][illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英胡雷教廟之父
（以爲）（即）（僕）（僕）

[illegible][illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖宏池，
入凡增，密是及縣
滿其國，錦良不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 书籍和作者(books And Authors) 000001

2. 书籍和作者(books And Authors) 000002

3. 书籍和作者(books And Authors) 000003

4. 书籍和作者(books And Authors) 000004

5. 书籍和作者(books And Authors) 000005

6. 书籍和作者(books And Authors) 000006

7. 书籍和作者(books And Authors) 000007

8. 书籍和作者(books And Authors) 000008

9. 书籍和作者(books And Authors) 000009

10. 书籍和作者(books And Authors) 000010

11. 书籍和作者(books And Authors) 000011

12. 书籍和作者(books And Authors) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书籍和作者(Books and authors)

第1/12页

[bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəz]
Books and Authors
图书 和 作者

书籍和作者

[bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəz]
Books and Authors
图书 和 作者

书籍和作者

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈrɑ:bərt] [lɪnd]
Robert Lynd
罗伯特 林德

罗伯特·林德

[dɪˈlaɪt] , [ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
Delight , the parent of so many virtues .
喜 , 这 父母 的 所以 许多 美德 .

快乐，是众多美德之源。

[ˈkəʊlɪdʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

柯尔律治。

[let] [ju: 'es][ɪn'dʒɔɪ] , [wen'evər] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] ,
Let us enjoy , whenever we have an opportunity , the delight of admiration ,
让 我们 享受 , 每当 我们 有 一个 机会 , 这 喜 的 钦佩 ,

让我们抓住一切机会，尽情享受赞美的乐趣吧。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] .
and perform the duties of reverence .
和 履行 这 职责 的 尊敬 .

并履行敬礼的义务。

[ˈlændɔ:] .
Landor .
兰多 .

兰德尔。

[dʒi:] . [pi:] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[nu:] [jɔ:k] & [ˈlʌndən]
New York & London
新的 约克 & 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nikərbə:kər] Press1923
The Knickerbocker Press1923
这 尼克博克 Press1923

尼克博克出版社1923年

['kɑ:pirait] , -
Copyright , 1923
版权 , -

版权所有，1923年

[baɪ]
by
经过

经过

['rɑ:bərt] [lɪnd]
Robert Lynd
罗伯特 林德

罗伯特·林德

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[tu:; tə]
To
到

到

[eɪtʃ] . [em] . ['tɒmlɪnsn]
H . M . TOMLINSON
H . M . 汤姆林森

汤姆林森

[vi:;aɪaɪ]
vii
七

七

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn]
TO THE AMERICAN EDITION
到 这 美国人 版

美国版

[tu:; tə] [raɪt] [bʊks] [ə'baʊt] [bʊks] [hæz; həz] [bɪn] ['spʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
To write books about books has been spoken of as though it were a
到 写 图书 关于 图书 有 到过 说 的 作为 尽管 它 是 一个
[ˌpærəsɪtɪk] [ɪndəstri] .
parasitic industry .
寄生 行业 .

有人把写书这件事比作寄生性产业。

[ʌn'daʊtɪdli] , [bʊks] [ə'baʊt] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:st] ['nesəsəri] [ʌv; əv] [bʊks] .
Undoubtedly , books about books are among the least necessary of books .
无疑 , 图书 关于 图书 是 之中 这 至少 必要的 的 图书 .

毫无疑问，关于书籍的书籍是最不必要的书籍之一。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sɒŋz] [ænd; ənd]['ɛpɪks][ænd; ənd]['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r]
The world delighted in songs and epics and histories for centuries before
这 世界 高兴极了 在 歌曲 和 史诗 和 历史 为了 几个世纪 前
[aɪ 'ti:] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] .
it paused to attend to a literary critic .
它 暂停 到 出席 到 一个 文学 评论家 :
在文学评论家出现之前，世界曾沉醉于歌曲、史诗和历史之中数个世纪。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] ,
Even to - day ,
甚至 到 - 天 ,
即使在今天，
[wen] [men] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk]
when men engage in the eternal discussion of the books with which they would like
什么时候 男人 从事 在 这 永恒 讨论 的 这 图书 和 哪个 他们 会 喜欢
[tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,
to be left on a desert island ,
到 是 左边 在 一个 沙漠 岛 ,
当男人们就“如果被困在荒岛上，他们希望带哪些书”这个永恒的话题展开讨论时，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; eɪ] [voʊt] [ɪz]'[evər][gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
I do not think a vote is ever given to a volume of criticism .
我 做 不是 思考 一个 投票 是 曾经 给定 到 一个 体积 的 批评 :
我认为批评的数量永远不会被赋予投票权。

[ðə; ði]['pəʊət] , [ðə; ði] ['eseɪɪst] , [ðə; ði]['nɔ:vəlist] , [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] , [ðə; ði] [fə'la:səfər] ,
The poet , the essayist , the novelist , the biographer , the philosopher ,
这 诗人 , 这 散文家 , 这 小说家 , 这 传记作家 , 这 哲学家 ,
诗人、散文家、小说家、传记作家、哲学家，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [best] ['ɔ:θəz] :
are all safe among the world's best authors :
是 全部安全的 之中 这 世界的 最好的 作者 :
他们都位列世界顶级作家之列：

[ðə; ði]['krɪtɪk][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:ntent] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] - [best] .
the critic must be content if he is given a place among the second - best .
这 评论家 必须 是 内容 如果 他 是 给定 一个 地方 之中 这 第二 - 最好的 :
评论家如果能跻身第二好之列，就应该感到满足了。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] [best] [bʊks] ;
He is not a contributor to the hundred best books ;
他 是 不是 一个 贡献者 到 这 百 最好的 图书 ;
他并非百部最佳书籍的作者之一；

[ðə; ði][mʊst] [ðæt] [hi:; hi][kæən; kən] [kleɪm] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [best] [bʊks]
the most that he can claim is that no collection of the thousand best books
这 最多 那 他 能 宣称 是 那 不 收藏 的 这 千 最好的 图书
[wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
would be complete without him .
会 是 完全的 没有 他 :
他最多只能说，任何精选一千本最佳书籍的合集，如果没有他，都是不完整的。

['sɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,
当然，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈtʃoʊzn] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bʊks] [wɪˈðəʊt]
it is difficult to imagine a well - chosen library of a thousand books without
它是 难的 到 想象 一个 出色地 - 选定 图书馆 的 一个 千 图书 没有
[ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
a volume or two of literary criticism .
一个 体积 或者 二 的 文学 批评 .
很难想象一个藏书上千册、精心挑选的图书馆里会缺少一两本文学评论书籍。

[viː, aɪˈaɪˈaɪ]
viii
八
八
[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [suːˈpriːmli] [gʊd] [bʊks] [hæv; həv][nɔːt] [jet] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n]
This may be because a thousand supremely good books have not yet been written
这 可能 是 因为 一个 千 至高无上 好的 图书 有 不是 然而 到过 书面
— [ə; eɪ] [ˈmelənkɔːli] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ðæt] [hæv; həv]
— a melancholy reflection when we think of all the ink and paper that have
— 一个 忧郁 反射 什么时候 我们 思考 的 全部 这 墨水 和 纸 那 有
[bɪn] [juːst] [sɪns] [ˈɔːθərʃɪp] [brɪˈɡæən] .
been used since authorship began .
到过 用过的 自从 作者身份 开始 .

这或许是因为一千本绝世好书尚未问世——想到自写作诞生以来所消耗的墨水和纸张，不禁令人感到惋惜。
[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti]
I think , however , it is also partly due to the fact that as human society
我 思考 , 然而 , 它是 还 部分 到期的 到 这 事实 那 作为 人类 社会
[brɪˈkʌmz] [ˈsɪvɪlaɪzd] ,
becomes civilised ,
变成 文明 ,

但我认为，部分原因也在于，随着人类社会的文明化，
[bʊks] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv] [men]
books become more and more a necessary part of the environment of men
图书 变得 更多的 和 更多的 一个 必要的 部分 的 这 环境 的 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

书籍正日益成为人们生活中不可或缺的一部分。
[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn]
so that we may say that on the whole it is more natural for a civilised man
所以 那 我们 可能 说 那 在 这 所有的 它是 更多的 自然的 为了 一个 文明 男人
[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [bʊks] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [bɜːrdz][ɔːr] [ˈbʌtərflaɪz] .
to write a book about books than a book about birds or butterflies .
到 写 一个 书 关于 图书 比 一个 书 关于 鸟类 或者 蝴蝶 .

因此我们可以说，总的来说，对于一个文明人来说，写一本关于书籍的书比写一本关于鸟类或蝴蝶的书要自然得多。
[ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [dɪˈveləpt] [sɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
In a highly - developed civilisation ,
在 一个 高度 - 发达 文明 ,
在一个高度发达的文明中，

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪnˈevɪtəbli] [teɪks] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒekt] -
literature inevitably takes literature as part of its subject -
文学 不可避免地 需要 文学 作为 部分 的 它是 主题 -
[ˈmætər] [æz; əz][aɪˈtiː] [teɪks] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] .
matter as it takes every other great human interest .
事情 作为 它 需要 每一个 其他 伟大的 人类 兴趣 .
文学必然会将文学本身作为其主题的一部分，就像它对待其他所有伟大的人类兴趣一样。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ˈɛndz][baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˈɔ:θəz][ə'mʌŋ][hɪz; ɪz][ˈkærəktərz][ə'lɔ:ŋ][wɪð; wɪθ]
Even the historian ends by admitting authors among his characters along with
甚至 这 历史学家 结束 经过 承认 作者 之中 他的 人物 沿着 和
[ˈsteɪtsmən][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz],
statesmen and soldiers,
政治家 和 士兵 ,
甚至连历史学家最后也承认, 作家与政治家和士兵一样, 也属于他笔下的人物之列。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wi; wi][hæv; həv][ˈpoʊəmz][ɑ:n][ˈpoʊəts], [ˈeseɪz][ɑ:n]
and in general literature we have poems on poets , essays on
和 在 一般的 文学 我们 有 诗歌 在 诗人 , 散文 在
[ˈeseɪsts], [baɪ'ɑ:grəfi:z][ʌv; əv][baɪ'ɒgrəfəz],
essayists , biographies of biographers,
散文家 , 传记 的 传记作家 ,
在一般文学领域, 我们有关于诗人的诗歌, 关于散文家的随笔, 关于传记作家的传记。

[kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ˈkrɪtɪks], [ænd; ənd][ˈnɑ:vəlz][ə'baʊt][ˈnɒvəlɪsts].
criticisms of critics , and novels about novelists .
批评 的 评论家 , 和 小说 关于 小说家 .
对评论家的评论, 以及关于小说家的小说。

[ˈraɪtɪŋ][ə'baʊt][ˈraɪtɜ:z], [ɪn'di:d], [hæz; həz][bɪ'klʌm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][deɪ][æn; ən][ɔ:][bʌt; bət][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]
Writing about writers , indeed , has become in our day an all but universal
写作 关于 作家 , 的确 , 有 变得 在 我们的 天 一个 全部 但 普遍的
[ˈpræktɪs],
practice,
实践 ,
事实上, 撰写关于作家的文章在当今几乎已成为一种普遍现象。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:][tu:; tə][stænd][ɪn][noʊ] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ðæn; ðən] [ˈraɪtɪŋ]
and it seems to me to stand in no more need of defence than writing
和 它 似乎 到 我 到 站立 在 不 更多的 需要 的 防御 比 写作
[ə'baʊt][træmps][ɔ:r] [ˈtrævələz],
about tramps or travellers,
关于 流浪汉 或者 旅行者 ,
在我看来, 写流浪汉或旅行者的故事并不需要比写流浪汉或旅行者的故事更需要辩护。

[ə'baʊt][ˈbɪznəs] - [men][ɔ:r] [ˈbɜ:rglər].
about business - men or burglars.
关于 商业 - 男人 或者 窃贼 .
关于商人或窃贼。

[ðer; ðər][ɪz], [aɪ][æd'mɪt], [ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ðæt][ə; eɪ][ˈraɪtər][ə'baʊt][ˈraɪtɜ:z][meɪ][bɪ'klʌm]
There is , I admit , always a danger that a writer about writers may become
那里 是 , 我 承认 , 总是 一个 危险 那 一个 作家 关于 作家 可能 变得
[ɪk'sesɪvli][ˈprə'feʃən(ə)].
excessively professional.
过度 专业的 .
我承认, 关于作家的作家总是存在过度专业化的危险。

[hi:; hi][meɪ][dɪ'skʌs][ˈraɪtɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] - [ˌmænju'fæktʃərər][wʊd][dɪ'skʌs][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]
He may discuss writing as a cotton - manufacturer would discuss the manufacture
他 可能 讨论 写作 作为 一个 棉布 - 制造商 会 讨论 这 生产
他可能会像棉纺织厂老板谈论生产一样谈论写作。

[aɪ'eks]
ix
九
九

[ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] , [ˈtelɪŋ] [ju:ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd]
of cotton , telling us a great deal about the mechanism of production and
的 棉布 , 讲述 我们 一个 伟大的 交易 关于 这 机制 的 生产 和
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] ,
nothing about the energies ,
没有什么 关于 这 能量 ,
棉花产量数据告诉我们很多关于生产机制的信息，但对能源消耗却一无所知。

[ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæt][ɑ:r; əɪ][ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv][ˈdʒɪ:niəs][ɪn] [ˈbɪznəs] [æz; əz]
sacrifices , and personal qualities that are the secret of genius in business as
牺牲 , 和 个人的 品质 那 是 这 秘密 的 天才 在 商业 作为
[ɪn][ðə; ði][a:ts] .
in the arts .
在 这 艺术 .
牺牲和个人品质是商业和艺术领域天才的秘诀。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət][ɪts] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)] [ɔ:r] [prəˈfeʃən(ə)]
Criticism of this kind is important , but its place is in a technical or professional
批评 的 这 种类 是 重要的 , 但 它是 地方 是 在 一个 技术的 或者 专业的
[ˈtri:tɪs] .
treatise .
论文 .
这种批评固然重要，但它更适合出现在技术或专业论文中。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪtˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [brænt] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Criticism , in order to justify itself as a branch of literature ,
批评 , 在 命令 到 证明合法 本身 作为 一个 分支 的 文学 ,
批评为了证明自身作为文学分支的合理性，
[mʌst; məst] [səˈbɔ:rdɪnət] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈteknɪk(ə)] [ˈmætər] [tu:; tə] [fəˈlɑ:səfi] [ɔ:r] [baɪˈɑ:grəfi] , [ɔ:r][bəʊθ] ,
must subordinate all such technical matter to philosophy or biography , or both ,
必须 下属 全部 这样的 技术的 事情 到 哲学 或者 传 , 或者 两个都 ,
必须将所有此类技术性问题置于哲学或传记，或两者之下。

— [mʌst; məst][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wɪð; wɪθ][aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [laɪf] ,
— **must associate ideas about literature with ideas about life ,**
— 必须 联系 想法 关于 文学 和 想法 关于 生活 ,
[æz; əz] [ˈskəʊpənhaʊə] [dɪd] ,
as Schopenhauer did ,
作为 叔本华 做过 ,
——必须像叔本华那样，将文学观念与人生观念联系起来。

[ɔ:r][laɪk] [ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəld] , [mʌst; məst] [pɔ:ˈrtreɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:θər] , [nɑ:t]
or like Sainte - Beuve and Matthew Arnold , must portray in an author , not
或者 喜欢 圣特 - 博维 和 马修 阿诺德 , 必须 写真 在 一个 作者 , 不是
[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɔ:θər] ,
only an author ,
仅有的 一个 作者 ,
或者像圣伯夫和马修·阿诺德那样，必须刻画一位作家，而不仅仅是一位作家。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
but a man .
但 一个 男人 .
但他是个男人。
[ðoʊz] [ˈkrɪtɪks] [hu:] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kʌlt]
Those critics who write about literature as though it were a cult
那些 评论家 WHO 写 关于 文学 作为 尽管 它 是 一个 邪教
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)] [ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] ,
for the few instead of a normal human interest ,
为了 这 很少 反而 的 一个 普通的 人类 兴趣 ,
那些把文学当作少数人的邪教而不是正常的人类兴趣来谈论的评论家们，

[kən'faɪn] [ðəm'selvz] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ə'hæləsɪs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [prɪ'tendɪd] [ə'hæləsɪs] .
confin **themselv** **largely** **to** **analysis** **—** **some** **of** **them** **to** **pretended** **analysis** .
局限 他们自己 很大程度上 到 分析 — 一些 的 他们 到 假装 分析 .

他们大多局限于分析——其中一些人甚至进行假装分析。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ə'hæləsɪs][ɪz][ʌv; əv][ˈvælju:][ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ]
They **do** **not** **see** **that** **the** **critic's** **analysis** **is** **of** **value** **only** **if** **it** **leads** **to** **a**
他们 做 不是 看 那 这 评论家的 分析 是 的 价值 仅有的如果 它 线索 到 一个
[ˈsɪnθəsɪs] .
synthesis .
合成 .

他们没有意识到，批评家的分析只有得出综合结论时才有价值。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv]
There **is** **no** **use** **in** **his** **taking** **to** **pieces** **what** **he** **sees** **as** **the** **genius** **of**
那里 是 不 使用 在 他的 采取 到 件 什么 他 看到 作为 这 天才 的
[ˈfeɪkspɪr] [ɪf] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [pʊt][aɪ 'ti:] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrəd]
Shakespeare **if** **he** **cannot** **put** **it** **together** **again** **in** **such** **a** **way** **that** **it** **is** **mirrored**
莎士比亚 如果 他 不能 放 它 一起 再次 在 这样的 一个 方式 那 它 是 镜像
[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
in **the** **minds** **and** **imagination** **of** **his** **readers** **as** **well** **as** **in** **his** **own** .
在 这 思想 和 想象力 的 他的 读者 作为 出色地 作为 在 他的 自己的 .

如果一个人不能将他眼中的莎士比亚天才之作重新组合起来，使其既能反映在读者的思想和想象中，也能反映在他自己的思想和想象中，那么他把莎士比亚天才之作拆解开来是毫无意义的。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [tæsk][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪn] [wʌnz]
It **seems** **to** **me** **to** **be** **the** **positive** **task** **of** **criticism** **to** **create** **in** **one's**
它 似乎 到 我 到 是 这 积极的 任务 的 批评 到 创造 在 一个人的
[oʊn] [maɪnd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtəz] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]
own **mind** **an** **image** **of** **a** **writer's** **genius** **and** **then** **to** **try** **to** **clear** **the**
自己的 头脑 一个 图像 的 一个 作家的 天才 和 然后 到 尝试 到 清除 这
[maɪndz][ʌv; əv] [wʌnz] ['ri:dəz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'flektɪd]
minds **of** **one's** **readers** **so** **that** **the** **same** **image** **will** **be** **reflected**
思想 的 一个人的 读者 所以 那 这 相同的 图像 将要 是 反映

在我看来，批评的积极意义在于，先在自己心中构建出一位作家天才的形象，然后努力引导读者也形成同样的形象。

[eks]
x
x

x

[ɪn] [ðerz] .
in **theirs** .
在 他们的 .

在他们的。

[wi:; wi] [meɪ] [feɪl] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
We **may** **fail** **;** **but** **that** **,** **at** **least** **,** **is** **what** **we** **are** **attempting** **to** **do** **,**
我们 可能 失败 ; 但 那 , 在 至少 , 是 什么 我们 是 尝试 到 做 ,

我们或许会失败；但至少，这是我们正在尝试去做的事情。

[ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][du:] .
or **what** **we** **ought** **to** **be** **attempting** **to** **do** .
或者 什么 我们 应该 到 是 尝试 到 做 .

或者我们应该尝试去做的事情。

[ˈrɑ:bərt] [lɪnd] .
Robert **Lynd** .
罗伯特 林德 .

罗伯特·林德。

[ˈlʌndən] , [ˌnɒvˈvembər] , - .
London , **November** , **1922** .
伦敦 , 十一月 , - .

伦敦，1922年11月。

[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
xi
十一

十一

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈeɪnʃənt]
MORE OR LESS ANCIENT
更多的 或者 较少的 古老的

或多或少是古代的

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . — [ˈherɪk] [θriː]
I . **— Herrick** **3**
我 . — 赫里克 3

一、赫里克 3

[iː] . —
II . **—**
二 . **—**

二、—

[ˈvɪktər] [ˈhjuːɡəʊ] -
Victor **Hugo** **12**
胜利者 雨果 -

维克多·雨果 12

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
III . **—**
三、 . **—**

三、—

[ˌmoʊˈliːɛr] -
Molière **22**
莫里哀 -

莫里哀 22

[aɪ ˈviː] . —
IV . **—**
第四 . **—**

四、—

[ˈedmənd] [bɜːrk] -
Edmund **Burke** **30**
埃德蒙 伯克 -

埃德蒙·伯克 30

[viː] . — [kiːts] -
V . **— Keats** **41**
V . — 济慈 -

V.—济慈 41

[ˈvaɪ, ˈvi:] . — [tʃɑ:rlz] [læm] -
VI . — **Charles Lamb 61**
六年级 . — 查尔斯 羊肉 -

六、查尔斯·兰姆 61

[ˌvi:,aɪˈaɪ] . —
VII . —
七 . —

第七章——

[ˈbaɪrən] [wʌns] [mɔ:ɹ] -
Byron Once More 68
拜伦 一次 更多的 -

拜伦再续 68

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[ˈʃeli] -
Shelley 76
雪莱 -

雪莱 76

[aɪˈɛks] . — [ˈplu:,tɑ:ɹks] [ˈæniḱ,dʊʊts] -
IX . — **Plutarch's Anecdotes 84**
第九章 . — 普鲁塔克的 轶事 -

第九章——普鲁塔克的轶事 84

[ɛks] . — [hæns] [ˈændəsən] -
X . — **Hans Andersen 93**
X . — 汉斯 安徒生 -

X.—汉斯·安徒生 93

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . — [dʒɑ:n] [kler] -
XI . — **John Clare 104**
十一 . — 约翰 克莱尔 -

十一、约翰·克莱尔 104

[,ɛks,aɪˈaɪ] . —
XII . —
十二 . —

十二.—

[hɪsˈtɔ:riənz] [æz; əz] [,entəˈteɪnəz] -
Historians as Entertainers 114
历史学家 作为 艺人 -

历史学家作为娱乐者 114

[,ɛks,aɪˈaɪˈaɪ] . —
XIII . —
十三 . —

十三.—

[ə; eɪ] [ˈwə:dʒwə(:)θ] [dɪˈskʌvəri] -
A Wordsworth Discovery 122
一个 华兹华斯 发现 -

华兹华斯的发现 122

[,ɛks,aɪˈvi:] . —
XIV . —
十四 . —

十四.—

[ðə; ði][ˈpəʊətri][ʌv; əv] [pəʊ] -
The Poetry of Poe 131
这 诗 的 爱伦·坡 -

爱伦·坡的诗歌 131

[ˈɛksˈvi:] . —
XV . —
十五 . —

十五.—

[ˈhɔθɔrn] -
Hawthorne 140
霍桑 -

霍桑 140

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . —
XVI . —
十六 . —

十六.—

[ˈdʒɒʊnə][ɪn] [ˈlæŋkəʃə] -
Jonah in Lancashire 149
约拿 在 兰开夏郡 -

兰开夏郡的乔纳 149

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
xii
十二

十二

[ˈɪntərluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [ˈdʌlnəs] -
The Cult of Dullness 159
这 邪教 的 乏味 -

沉闷崇拜 159

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈmɑːdərn]
MORE OR LESS MODERN
更多的 或者 较少的 现代的

或多或少是现代的

[aɪ] . — [ˈmɪstər] . [mæks] [ˈbiəbəʊm] -
I . — Mr . Max Beerbohm 171
我 . — 先生 . 最大限度 比尔博姆 -

我——马克斯·比尔博姆先生 171

[i:] . —
II . —
三 . —

二、 —

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] [kənˈfesɪz] -
Mr . Arnold Bennett Confesses 188
先生 . 阿诺德 贝内特 坦白 -

阿诺德·贝内特先生自白 188

[ɑɪˈɑɪˈaɪ] . —
III . —
三、 . —

三、 —

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd][æ̯t; ə̯t] [hʊm] -
Mr . Conrad at Home 196
先生 . 康拉德 在 家 -

康拉德先生在家 196

[aɪ ˈviː] . —
IV . —
第四 . —

四、—

[ˈmɪstər] . [welz] [ænd; ə̯nd][ðə; ði] [wɜːrld] -
Mr . Wells and the World 206
先生 . 威尔斯 和 这 世界 -

威尔斯先生与世界 206

[viː] . — [ˈmɪstər] . [ˈklʌtən] - [brɑːk] -
V . — Mr . Clutton - Brock 214
V . — 先生 . 克拉顿 - 布洛克 -

V.—克拉顿-布罗克先生 214

[ˈvaɪ, ˈviː] . — [ˈhenli] [ðə; ði] [ˌveɪnˈɡlɔːriəs] -
VI . — Henley the Vainglorious 222
六年级 . — 亨利 这 虚荣的 -

六、——虚荣的亨利 222

[ˌviː, aɪˈaɪ] . —
VII . —
七 . —

第七章——

[ˌbɜːrd] [ˈrəʊzbəri] -
Lord Rosebery 230
主 罗斯伯里 -

罗斯伯里勋爵 230

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[ˈmɪstər] . [ˈveɪtʃəl] [ˈlɪndzi] -
Mr . Vachel Lindsay 237
先生 . 瓦谢尔 林赛 -

瓦切尔·林赛先生 237

[aɪˈeks] . —
IX . —
第九章 . —

九、—

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [teɪks] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈtɜːrniŋ] -
Mr . Punch Takes the Wrong Turning 244
先生 . 冲床 需要 这 错误的 转弯 -

潘趣先生走错路了 244

[eks] . — [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . [ˈtɒmlɪnsn] -
X . — Mr . H . M . Tomlinson 252
X . — 先生 . H . M . 汤姆林森 -

X.— HM Tomlinson 先生 252

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] . —
XI . —
十一 . —

十一、

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] - -
The Alleged Hopelessness of Tchegov 260
这 据称 绝望 的 - -

切霍夫260号所谓的绝望

[ˌeks,ar'aɪ] . — ['ni:tʃə] : [ə; eɪ] [noʊt] -
XII . — Nietzsche : A Note 268
十二 . — 尼采 : 一个 笔记 -

十二、尼采：注268

[ˌeks,ar'aɪ'aɪ] . —
XIII . —
十三 . —

十三.—

[ˈmɪstər] . [ti:] . [es] . ['elɪət][æz; əz] ['krɪtɪk] -
Mr . T . S . Eliot as Critic 277
先生 . T . S . 艾略特 作为 评论家 -

T·S·艾略特先生作为评论家 277

[ˌeks,ar'vi:] . —
XIV . —
十四 . —

十四.—

[ˈmɪstər] . ['nɔ:rmən] ['dʌŋgləsɪz] [dis'laɪks] -
Mr . Norman Douglas's Dislikes 285
先生 . 诺曼 道格拉斯的 不喜欢 -

诺曼·道格拉斯先生的厌恶之物 285

[ˈɛks'vi:] . —
XV . —
十五 . —

十五.—

[em] . [ˈændri, 'ɑ:ndrei] [ʒi:d] [meɪks] [ə; eɪ][dʒoʊk] -
M . Andre Gide Makes a Joke 293
M . 安德烈 纪德 制作 一个 开玩笑 -

安德烈·纪德讲了个笑话 293

[fɪ'næli]
FINALE
终曲

终曲

[ðə; ði] ['krɪtɪk] -
The Critic 30513
这 评论家 -

评论家 30513

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['eɪnʃənt]
MORE OR LESS ANCIENT
更多的 或者 较少的 古老的

或多或少是古代的

[aɪ]
I
我

我

['herɪk]
HERRICK
赫里克

赫里克

[ˈherɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrɒs][ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪn] .
Herrick was a gross and good - natured clergyman who had a double chin .
赫里克 曾是 一个 总的 和 好的 - 自然 牧师 WHO 有 一个 双倍的 下巴 .

赫里克是一位粗鲁但心地善良的牧师，他有双下巴。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][pet] [pɪɡ] , [wɪtʃ] [dræŋk] [bɪr] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtæŋkərd] ,
He kept a pet pig , which drank beer out of a tankard ,
他 保留 一个 宠物 猪 , 哪个 喝 啤酒 出去 的 一个 酒杯 ,

他养了一头宠物猪，这头猪用啤酒杯喝啤酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and he and the pig had probably a good many of the same
和 他 和 这 猪 有 大概 一个 好的 许多 的 这 相同的
[ˌkæɪɪktəˈrɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

他和那头猪可能有很多相同的特征。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪɡ] ,
It would be a libel on him to say that he was a pig ,
它 会 是 一个 诽谤 在 他 到 说 那 他 曾是 一个 猪 ,

说他是猪就是诽谤他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] [pɪɡ] .
but it would not be a libel to say that he was a pet pig .
但 它 会 不是 是 一个 诽谤 到 说 那 他 曾是 一个 宠物 猪 .

但说他是一头宠物猪并不构成诽谤。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪk] [ðə; ði][pet] [ˈpɪgz] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈriːəl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɜːrniʃt]
His life , like the pet pig's , was not real , and it certainly was not earnest
他的 生活 , 喜欢 这 宠物 猪的 , 曾是 不是 真实的 , 和 它 当然 曾是 不是 认真
.
:
.

他的生活就像那只宠物猪的生活一样，既不真实，也绝非认真。

[hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][laɪf] ,
He spent the best part of his youth mourning over the brevity of life ,
他 花费 这 最好的 部分 的 他的 青年 丧 超过 这 简洁 的 生活 ,

他青年时期的大部分时间都在哀叹生命的短暂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ˈʊʊvər] [ˈeɪti] .
and he lived till he was comfortably over eighty .
和 他 居住地 直到 他 曾是 舒适地 超过 八十 .

他活到了八十多岁，安享晚年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [epɪkjʊˈriːən] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
He was an Epicurean , indeed , in the vulgar sense of the word ,
他 曾是 一个 伊壁鸠鲁主义者 , 的确 , 在 这 庸俗 感觉 的 这 单词 ,

他的确是一位伊壁鸠鲁主义者，从通俗意义上讲是这样。

[huːz] [ˈdɑːmɪnənt] [θiːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːrtæləti][ʌv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] .
whose dominant theme was the mortality of pretty things .
谁 主导的 主题 曾是 这 死亡 的 漂亮的 事物 .

其主要主题是美好事物的短暂易逝。

[fɔːr; fər] [ˈherɪk] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]
For Herrick gives us the feeling that for him the world was a world of
为了 赫里克 给予 我们 这 感觉 那 为了 他 这 世界 曾是 一个 世界 的
[ˈprɪti] [θɪŋz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
pretty things rather than of beautiful things .
漂亮的 事物 相当 比 的 美丽的 事物 .

赫里克让我们感觉，对他而言，世界是一个充满漂亮事物的世界，而不是一个充满美好事物的世界。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldsmɪθ][ɪn][ˈtʃi:p,said] , [ænd; ənd][hɪm'self][sɜ:rvd][æn; ən]
He was the son of a goldsmith in Cheapside , and himself served an
他 曾是 这 儿子 的 一个 金匠 在 切普赛德 , 和 他自己 服务 一个
[ə'prentɪʃɪp][tu:; tə][ðə; ði][treɪd] .
apprenticeship to the trade .
学徒制 到 这 贸易 :

他是切普赛德一位金匠的儿子，自己也曾做过金匠的学徒。

[ðə; ði][ɪ'fekt][ʌv; əv][ðɪs][meɪ] , [aɪ][θɪŋk] , [bi:; bi][si:n][ɪn][hɪz; ɪz][vɜ:rs] .
The effect of this may , I think , be seen in his verse .
这 影响 的 这 可能 , 我 思考 , 是 已见 在 他的 诗 :

我认为，这或许可以从他的诗歌中看出端倪。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl][hoʊm][ˈɔ:lweɪz] remained4
His spiritual home always remained4
他的 精神 家 总是 remained4

他的精神家园始终都在。

[ɪn][ˈtʃi:p,said][ˈræðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][wɪtʃ][hi:; hi][ˈæftərwərdz][ˈentərd] .
in Cheapside rather than in the Church which he afterwards entered .
在 切普赛德 相当 比 在 这 教会 哪个 他 然后 进入 :

他当时是在切普赛德，而不是在他后来进入的教堂。

[hi:; hi][ɪn'dʒɔɪd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][ðoo][aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][stri:t][ʌv; əv][ɑ:ps] .
He enjoyed the world as though it were a street of shops .
他 享受 这 世界 作为 尽管 它 是 一个 街道 的 商店 :

他把这个世界当作一条商店街来欣赏。

[tu:; tə][ri:d][hɪm; ɪm][ɪz][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][ˈflɔ:rɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
To read him is to call at the florist's and the perfumer's and the
到 读 他 是 到 称呼 在 这 花店 和 这 - 和 这
[ˈmɪlɪnərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:ələrz][ænd; ənd][ðə; ði][kən'fekʃənərz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪnt.nərz][ænd; ənd]
milliner's and the jeweller's and the confectioner's and the vintner's and
制帽商 和 这 珠宝商 和 这 糖果商 和 这 酿酒师 和
[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][tɔɪ] - ['selɜ:z] .
the fruiterer's and the toy - seller's .
这 - 和 这 玩具 - 卖家的 :

要读懂他，就得去拜访花店老板、香水店老板、女帽店老板、珠宝店老板、糖果店老板、葡萄酒商、水果店老板和玩具店老板。

[ɪf][hi:; hi][raɪts] , [æz; əz][hi:; hi][prə'kleɪmz] , [ʌv; əv][ˈbraɪd,ɡru:mz][ænd; ənd][ˈbraɪdz] ,
If he writes , as he proclaims , of bridegrooms and brides ,
如果 他 写 , 作为 他 宣称 , 的 新郎 和 新娘 ,

如果他像他所宣称的那样，写的是新郎和新娘的故事，

[hi:; hi][dʌz][nɑ:t][fər'get][ðə; ði][ˈbraɪdz][dres][ɔ:r][ðə; ði][ˈbraɪdz][keɪk] .
he does not forget the bride's dress or the bride's cake .
他 做 不是 忘记 这 新娘的 裙子 或者 这 新娘的 蛋糕 :

他没有忘记新娘的婚纱和新娘的蛋糕。

[hɪz; ɪz][ˈveri][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][brɪ'lɪtlz][aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈmeʒər][ʌv; əv]"[ˈɡoʊldən][ˈtʃi:p,said] .
His very vision of Nature belittles it to the measure of " golden Cheapside .
他的 非常 想象 的 自然 贬低 它 到 这 措施 的 " 金的 切普赛德 :

他对自然的看法本身就贬低了自然，将其比作“黄金地段的切普赛德”。

"[hi:; hi][brɪ'ɡɪnz][fer][deɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz] :
" **He begins Fair Days with the lines :**
" 他 开始 公平的 天 和 这 线条 :

“他在《Fair Days》的开头写道：

[fɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑ:n] ; [ænd; ənd][bʌt; bət] [i:n] [naʊ] [ðə; ði] [skaɪz]
Fair was the dawn ; and but e'en now the skies
公平的 曾是 这 黎明 ; 和 但 e'en 现在 这 天空

黎明时分景色宜人；但即便如此，天空依然晴朗。

[ʃʊd] [laɪk] [rɪtʃ] [kri:m] , - [wɪð; wɪθ] ['strɔ:berɪz] .
Show'd like rich cream , inspir'd with strawberries .
已显示 喜欢 富有的 奶油 , - 和 草莓 .

看起来像浓郁的奶油，灵感来自草莓。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪn'vaɪts] ['fɪlɪs] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
If he invites Phyllis to love him and live with him in the country ,
如果 他 邀请 菲利斯 到 爱 他 和 居住 和 他 在 这 国家 ,

如果他邀请菲利斯爱他，并与他一起住在乡下，

[hi:; hi][rɪ'du:sɪz, ri'du:sɪz][ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][lʌv; əv][brɪk] - - - ['bræk] :
he reduces the hills for her to the size of bric - à - brac :
他 减少 这 丘陵 为了 她 到 这 尺寸 的 砖块 - - - 支架 :

他把山丘在她眼里缩小成小摆设一样的大小：

[ðaɪ] ['fi:stɪŋ] - [teɪblz] [jæl; jəl][bi:; bi] [hɪlz]
Thy feasting - tables shall be hills
你的 盛宴 - 表格 将 是 丘陵

你的筵席将如山峦般绵延。

[wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] [sprɛd] , [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] .
With daisies spread , and daffodils .
和 雏菊 传播 , 和 水仙花 .

遍地雏菊和水仙花。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][lʌv; əv] [ðʊʊz] ['hæpɪli] ['kɒnstɪtju:tɪd] [men] [hu:; kæn; kən][get] ['pleʒər] [frʌm; frəm]
He was one of those happily constituted men who can get pleasure from
他 曾是 一 的 那些 快乐地 构成 男人 WHO 能 得到 乐趣 从

[moʊst] [θɪŋz] ,
most things ,
最多 事物 ,

他属于那种性格开朗、乐于助人的人，能从大多数事情中获得乐趣。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [lʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]
and it is obvious that he got a great deal of pleasure from his life in
和 它 是 明显的 那 他 得到 一个 伟大的 交易 的 乐趣 从 他的 生活 在

['devənʃə] ,
Devonshire ,
德文郡 ,

很显然，他在德文郡的生活给他带来了极大的快乐。

[weɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈvɪkər] [lʌv; əv] [di:n] ['praɪər] ,
where he was Vicar of Dean Prior ,
在哪里 他 曾是 牧师 的 院长 事先的 ,

他在那里担任迪恩普赖尔的牧师，

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪ'dʒektɪd][ˈæftər][ðə; ði] ['traɪlɪmf] [lʌv; əv] ['krɒmwel] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)][wɔ:r] .
till he was ejected after the triumph of Cromwell in the Civil War .
直到 他 曾是 被弹出 后 这 胜利 的 克伦威尔 在 这 民用 战争 .

直到克伦威尔在内战中取得胜利后，他才被驱逐出境。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['devənʃə] .
But his heart was never in Devonshire .
但 他的 心 曾是 绝不 在 德文郡 .

但他的心从未留在德文郡。

[ðer; ðær][ɪz][nʊʊ] mirror5
There is no mirror5
那里 是 不 mirror5

没有镜子5

[ʌv; əv] ['devənʃə]
of Devonshire
的 德文郡

德文郡

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .
in his verse .
在 他的 诗 。

在他的诗中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sen'sɔ:riəs] ['eksaɪl][ə'mɪd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
He was a censorious exile amid beauty of that sort ,
他 曾是 一个 审查的 流亡 之中 美丽 的 那 种类 ;
在那样的美景之中，他却像个吹毛求疵的流亡者。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [si:nz] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər]
and could have had all the flowers and country scenes he cared for
和 可以 有 有 全部 这 花朵 和 国家 场景 他 关心 为了
[wɪ'dɪn] [æŋ; ən] ['aʊə-z] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] [ɪn] ['tʃi:p,saɪd] .
within an hour's walk of the shop in Cheapside .
之内 一个 小时 走 的 这 店铺 在 切普赛德 。

他喜欢的所有花卉和乡村景色，都可以在距离切普赛德商店步行一小时的范围内找到。

[hi:; hi] [spi:ks] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəmz][ʌv; əv] “ [ðɪs] [ləʊðd] ['kʌntri] - [laɪf] ,
He speaks in one of his poems of “ this loathed country - life ,
他 说话 在 一 的 他的 诗歌 的 “ 这 令人厌恶 国家 - 生活 ;
他在一首诗中谈到“这种令人厌恶的乡村生活”，

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [və:sɪz] [kɔ:ld] [di:n] - [buən] , [ə; eɪ] [ru:d] ['rɪvər] [ɪn] ['devən] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
” **and in the verses called Dean - bourn , a rude River in Devon , by which he**
” 和 在 这 诗句 称为 院长 - 伯恩 , 一个 粗鲁的 河 在 德文郡 , 经过 哪个 他
['sʌmtaɪmz] [dwelt] ,
sometimes dwelt ,
有时 居住 ,
“在名为迪恩伯恩的诗句中，迪恩伯恩是德文郡一条湍急的河流，他有时就住在河边。”

[hi:; hi][bɪdz][ðə; ði] ['rɪvər] [fer'wel] ,
he bids the river farewell ,
他 出价 这 河 告别 ,

他向河流告别，

[ænd; ənd] [iks'presɪz] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][ɪts] “ ['wɔ:rti] [ɪnsə'vɪləti] ” [ə'gen] :
and expresses the hope that he will never set eyes on its “ warty incivility ” again :
和 表达 这 希望 那 他 将要 绝不 放 眼睛 在 它是 “ 疣状的 非礼 ” 再次 :
并表示希望自己永远不要再到那种“粗鲁无礼”的景象：

[tu:; tə][maɪ]['kɑ:ntent] , [aɪ] ['nevər] [ʃəd; ʃəd][br'hoʊld] ,
To my content , I never should behold ,
到 我的 内容 , 我 绝不 应该 看哪 ,
令我欣慰的是，我永远不应该目睹这一切。

[wɜ:r; wər][ðəɪ] [stri:mz] ['sɪlvər] , [ɔ:r][ðəɪ] ['rɔ:ks] [ɔ:l][goʊld] .
Were thy streams silver , or thy rocks all gold .
是 你的 溪流 银 , 或者 你的 岩石 全部 金子 .
你的溪流是银色的吗？ 你的岩石都是金色的吗？

[ˈrɑːki] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [wiː; wi] [diˈskʌvər]
Rocky thou art , and rocky we discover
洛基 你 艺术 , 和 岩石 我们 发现

你是岩石，我们发现你也是岩石

[ðɑɪ] [men] , [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [ɑːr; ər][ðɑɪ] [weɪz] [ɔːl][ˈoʊvər] .
Thy men , and rocky are thy ways all over .
你的 男人 , 和 岩石 是 你的 方式 全部 超过 .

你的人，你的道路遍地崎岖。

[oʊ][men] , [oʊ] [ˈmænərz] , [naʊ] [ænd; ənd][ˈevər] [noʊn]
O men , O manners , now and ever known
哦 男人 , 哦 礼仪 , 现在 和 曾经 已知

哦，男人啊，礼仪啊，如今和过去都为人所知

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [dʒenəˈreɪ(ə)n] !
To be a rocky generation !
到 是 一个 岩石 一代 !

这将是动荡的一代！

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɜːrɪ] , [ˈtʃɜːrɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
A people currish , churlish as the seas ,
一个 人们 咖喱 , 粗鲁 作为 这 海域 ,

一群粗鄙无耻、像大海一样粗鲁的人，

[ænd; ənd] [ruːd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈruːdist] [ˈsævɪdʒɪz] .
And rude almost as rudest savages .
和 粗鲁的 几乎 作为 最粗鲁 野蛮人 .

粗鲁无礼，几乎和最粗鲁的野蛮人一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [ʌnəˈpriːʃiˌeɪtɪvnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] .
There is no missing the sincere unappreciativeness of these lines .
那里 是 不 丢失的 这 真诚 不懂感恩 的 这些 线条 .

这些话语中流露出的真切的不屑是显而易见的。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈdevən] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]
The best that he can say of Devon is not that it is beautiful but that he
这 最好的 那 他 能 说 的 德文郡 是 不是 那 它 是 美丽的 但 那 他

[roʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [vəːsɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː] :
wrote some good verses in it :
写道 一些 好的 诗句 在 它 :

他对德文郡的最高评价并非是它风景优美，而是他曾在那里写过一些不错的诗句：

[mɔːr] [ˌdɪskənˈtents] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd]
More discontents I never had
更多的 不满 我 绝不 有

我从未有过如此多的不满。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðæn; ðən] [hɪr] ,
Since I was born than here ,
自从 我 曾是 出生 比 这里 ,

自从我出生在这里以来，

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [stiːl] [eɪ ˈem][sæd] ,
Where I have been and still am sad ,
在哪里 我 有 到过 和 仍然 是 伤心 ,

我曾经感到悲伤，现在依然感到悲伤。

[ɪn] [ðɪs] [dʌl] [ˈdevənʃə] .
In this dull Devonshire .
在 这 乏味的 德文郡 .

在这个沉闷的德文郡。

[ˈjet] [ˈdʒʌstli] [tu:] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] ; [sɪks]

Yet justly too I must confess ; 6
然而 公正地 也 我 必须 承认 ; 6

然而，我也必须承认这一点；6

[aɪ] [nɛə] [ɪnˈventɪd] [sʌt]

I ne'er invented such
我 从未 发明 这样的

我从未发明过这种东西。

[ɪˈnəublɪd] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres]

Ennobled numbers for the Press
贵族 数字 为了 这 按

新闻界的杰出人物

[ðæn; ðən] [wer] [aɪ] [ləʊðd] [soʊ] [mʌt] .

Than where I loathed so much .
比 在哪里 我 令人厌恶 所以 很多 .

比我之前那么厌恶的地方还要糟糕。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [ðæt] , [iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈfɛəriz] , [hiː; hi][hæz; həz][ɪn]

It has been remarked that , even when he writes of fairies , he has in
它 有 到过 评论 那 , 甚至 什么时候 他 写 的 仙女 , 他 有 在

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

有人指出，即使在他描写仙女时，他心中也想着.....

[nɑːt][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] ,

not the fairies of the West Country ,
不是 这 仙女 的 这 西方 国家 ,

不是西部乡村的仙女们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ben][ˈdʒɒnsənz] ['lʌndən] .

but the fairies he brought with him from Ben Jonson's London .
但 这 仙女 他 带来 和 他 从 本 约翰逊的 伦敦 .

但他从本·琼森的伦敦带来了仙女。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [ˈpoʊət] .

He is rich in the fancies of the town - poet .
他 是 富有的 在 这 幻想 的 这 镇 - 诗人 .

他满脑子都是小镇诗人的幻想。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈoʊbəraːn] [wɔːks] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] “ ['tɪns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,

For him Oberon walks through a grove “ tinselled with twilight ,
为了 他 奥伯龙 散步 通过 一个 树林 ” 带亮片的 和 暮 ,

对他而言，奥伯龙漫步在“暮色闪烁”的树林中，

” [ænd; ənd][ɪz][led][baɪ][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [sneɪlz] .

” and is led by the shine of snails .
” 和 是 引领 经过 这 闪耀 的 蜗牛 .

并由蜗牛的光芒引领。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈferi] [kɪŋ] [siːks] [kwiːn] [mæb] :

As for the cave in which the Fairy King seeks Queen Mab :
作为 为了 这 洞穴 在 哪个 这 仙女 国王 寻找 女王 梅布 :

至于妖精王寻找梅芙女王的那个洞穴：

[tuː; tə] [peɪv]

To pave
到 铺平

铺路

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] ,
The excellency of this cave ,
这 阁下 的 这 洞穴 ;

这个洞穴的卓越之处，

[ˈskwɪrəlz] - [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ti:θ] [leɪt] [ʃed]
Squirrels ' and children's teeth late shed
松鼠 - 和 孩子们的 牙齿 晚的 棚

松鼠和儿童的牙齿后期脱落

[ɑ:r; ər] ['ni:tli] [hɪr] - .
Are neatly here enchequered .
是 整齐地 这里 - .

这里整齐地排列着方格图案。

[ˈoʊbəɹɑ:nz] [fi:st] [əˈɡen] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrevl] [ʌv; əv][fænˈtæstɪkəl] [ˈdɪʃɪz] [nɑ:tɪ][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ,
Oberon's Feast again is a revel of fantastical dishes not from nature ,
奥伯龙的 盛宴 再次 是 一个 陶醉 的 奇幻 菜肴 不是 从 自然 ;

奥伯龙的盛宴又是一场充满奇幻色彩、并非源自自然的菜肴的狂欢。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] :
but from that part of the imagination that is a toy - shop :
但 从 那 部分 的 这 想像力 那 是 一个 玩具 - 店铺 :

但正是从想象中那部分——玩具店——出发：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:θ]
A little moth
一个 小的 蛾

一只小飞蛾

[leɪt] [ˈfætnd] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] :
Late fattened in a piece of cloth :
晚的 肥胖的 在 一个 片 的 布 :

用布包裹着晚熟的肥肉：

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərd] [ˈtʃeri:z] ; [ˈmændreɪks] [ɪrɪz] ;
With withered cherries ; mandrake's ears ;
和 干枯 樱桃 ; 曼德拉草 耳朵 ;

枯萎的樱桃；曼德拉草的耳朵；

[moʊlɪz] - [aɪz] ; [tu:; tə] [ðɪ:z] , [ðə; ði][sleɪn] [stægɪz] [terɪz] ;
Moles ' eyes ; to these , the slain stag's tears ;
鼯鼠 - 眼睛 ; 到 这些 , 这 被杀 雄鹿 眼泪 ;

鼯鼠的眼睛；对于它们来说，就是被杀死的雄鹿的眼泪；

[ðə; ði] [ˈʌŋktʃuəs] [ˈdjʊləp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sneɪl] ;
The unctuous dewlaps of a snail ;
这 油润的 垂肉 的 一个 蜗牛 ;

蜗牛油膩的喉囊；

[ðə; ði] [broʊk] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
The broke heart of a nightingale
这 打破 心 的 一个 夜莺

夜莺破碎的心

[ɪn][ˈmju:zɪk] .
O'ercome in music .
克服 在 音乐 :

音乐上的奥克姆。

[ðə; ði] ['veri] ['taɪtəlz][Λv; əv] ['meni] [Λv; əv][hɪz; ɪz]['pʊʊəmz] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm]
The very titles of many of his poems seem to have come straight from
这 非常 标题 的 许多 的 他的 诗歌 似乎 到 有 来 直的 从
[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] .
the toy - shop .
这 玩具 - 店铺 .

他的许多诗歌标题似乎都直接取自玩具店。

[haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sʌm; səm][Λv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] : ['sɛvən]
How charming some of them are : 7
如何 迷人 一些 的 他们 是 : 7

他们当中有些人真是太迷人了：7

[ə; eɪ] ['tɜ:rnəri] [Λv; əv] ['lɪtəlz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɪpkɪn] [Λv; əv]['dʒeli] [sent] [tu;; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ;
A ternary of Littles upon a pipkin of Jelly sent to a lady ;
一个 三元组 的 小伙伴们 之上 一个 皮普金 的 果冻 发送 到 一个 女士 ;

送给一位女士的，是一罐果冻上的三个小人；

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tʃerɪstoʊn] [sent] [tu;; tə][ðə; ði][tɪp][Λv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - - [ɪr] ;
Upon a Cherrystone sent to the tip of the Lady Jemonia Walgrave's ear ;
之上 一个 樱桃石 发送 到 这 提示 的 这 女士 - - 耳朵 ;

将一颗樱桃石送到杰莫尼亚·沃尔格雷夫夫人的耳尖上；

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [twɪst] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][Λv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][Λv; əv] [kɑ:'laɪl] ;
Upon a black Twist , rounding the Arm of the Countess of Carlisle ;
之上 一个 黑色的 捻 , 四舍五入 这 手臂 的 这 伯爵夫人 的 卡莱尔 ;

在黑色的扭纹上，环绕着卡莱尔伯爵夫人的手臂；

[ə'pɑ:n]['dʒu:ljəz] [her] , ['bʌndəld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][net] ;
Upon Julia's Hair , bundled up in a golden net ;
之上 茱莉娅的 头发 , 捆绑式 向上 在 一个 金的 网 ;

朱莉娅的头发，被包裹在金色的网中；

[tu;; tə][ðə; ði] ['fi:vər] , [nɑ:t][tu;; tə] ['trʌb(ə)l] ['dʒu:liə] ;
To the Fever , not to trouble Julia ;
到 这 发烧 , 不是 到 麻烦 朱莉娅 ;

致发烧，不要打扰茱莉娅；

[ə'pɑ:n]['lu:sjə] , ['dæbəld] [ɪn][ðə; ði] [du:] ;
Upon Lucia , dabbled in the Dew ;
之上 露西亚 , 浅尝辄止 在 这 露 ;

在露西娅身上，她曾涉足露水；

[ðə; ði]['fju:nərəl] [raɪts] [Λv; əv][ðə; ði] [roʊz] !
The Funeral Rites of the Rose !
这 葬礼 仪式 的 这 玫瑰 !

玫瑰的葬礼仪式！

[moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [Λv; əv][ɔ:l] , [pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][Λv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['pʊʊəm] , “ ['gæðər]
Most beautiful of all , perhaps , is the title of his most famous poem , “ Gather
最多 美丽的 的 全部 , 也许 , 是 这 标题 的 他的 最多 著名的 诗 , “ 收集

[ji; ji] ['roʊzbʌd] ,
ye rosebuds ,
是的 玫瑰花蕾 ,

或许最美的，是他最著名的诗歌的标题：“采摘玫瑰花蕾”，

” [wɪtʃ] [rʌnz] , [tu;; tə][ðə; ði]['və:dʒɪnz] , [tu;; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [Λv; əv] [taɪm] .
” which runs , To the Virgins , to make much of time .
” 哪个 跑步 , 到 这 处女 , 到 制作 很多 的 时间 .

“致处女们，好好珍惜时光。”

[ˈherɪks] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈdʒiːniəs][ɪz][æz; əz][ˈmænɪfest][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz]
Herrick's small and delightful genius is as manifest in the titles of his poems
赫里克的 小的 和 愉快 天才 是 作为 显现 在 这 标题 的 他的 诗歌
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəmz] [ðəmˈselvz] .
as in the poems themselves .
作为 在 这 诗歌 他们自己 .

赫里克的才华虽小却令人愉悦，这一点在他的诗歌标题中和诗歌本身中一样显而易见。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ɪz][ɪn] [sʌt] [ˈtaɪtəlz][æz; əz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈmerəli] ,
All the perfume of his verse is in such titles as To live merrily ,
全部 这 香水 的 他的 诗 是 在 这样的 标题 作为 到 居住 兴高采烈地 ,
他诗歌的精髓都体现在诸如《快乐地生活》这样的标题中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [gʊd] [və:sɪz] ; [tu:; tə] [ˈmɪstrəs] [ˈkæθɜːn, ˈkæθrɪn] [ˈbrædʒɔ:] [ðə; ði] [ˈlʌvli] ,
and to trust to Good Verses ; To Mistress Katherine Bradshaw the lovely ,
和 到 相信 到 好的 诗句 ; 到 情妇 凯瑟琳 布拉德肖 这 迷人的 ,
[ðæt] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:rəl] ;
that crowned him with Laurel ;
那 加冕 他 和 劳雷尔 ;

并信赖美好的诗篇；敬爱美丽的凯瑟琳·布拉德肖夫人，她为他戴上了桂冠；

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈmɪstrəs] [pɑ:t] , [hu:] [ˈmeni] [taɪmz] [entərˈteɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
To the most virtuous Mistress Pot , who many times entertained him ; and ,
到 这 最多 有德行的 情妇 锅 , WHO 许多 时代 娱乐 他 ; 和 ,
[ɪˈspeʃəli] , [tu:; tə] [ˈdeɪzɪz] ,
especially , To Daisies ,
尤其 , 到 雏菊 ,

献给最贤良的波特夫人，她曾多次款待他；尤其献给黛西。

[nɑ:t][tu:; tə] [ʃʌt] [soʊ] [su:n] .
not to shut so soon .
不是 到 关闭 所以 很快 .

不要这么快就关门。

[ˈherɪk] [əˈpɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] ,
Herrick appears in his poetry ,
赫里克 出现 在 他的 诗 ,

赫里克的名字出现在他的诗歌中，

[ɪf] [wi:; wi] [li:v] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [rɪˈlɪdʒəs] [vɜ:rs] [ɪn][ˈnoʊb(ə)l] [ˈnʌmbərz] ,
if we leave out of consideration the inferior religious verse in Noble Numbers ,
如果 我们 离开 出去 的 考虑 这 下 宗教 诗 在 高贵 数字 ,
[ˈmeɪnli] [ɪn] [θri:] [ˈkærəktərz] .
mainly in three characters .
主要 在 三 人物 .

如果我们不考虑《高贵数字》中那些质量较差的宗教诗歌，尤其是三字诗。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈkʌntrɪmən] , [ðə; ði] [preɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He is the cheerful countryman , the praiser of his mistresses , and the
他 是 这 快乐 同胞 , 这 赞美者 的 他的 情妇们 , 和 这
[fəˈlɑ:səfər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:ˈrʧæləti] of8
philosopher of the mortality of8
哲学家 的 这 死亡 of8

他是一位开朗的乡下人，一位赞美情妇的人，也是一位思考人生哲理的人。

[ˈprɪti] [θɪŋz] .
pretty things .
漂亮的 事物 .

漂亮的东西。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ,
As **for** **the** **first** ,
作为 为了 这 第一的 ,

至于第一点，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt]
he **was** **too** **good** **a** **disciple** **of** **Horace** **not** **to** **be** **able** **to** **play** **the** **part**
他 曾是 也 好的 一个 弟子 的 贺拉斯 不是 到 是 有能力的 到 玩 这 部分
[ˈtɪrfəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [smɪl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːnz] :
cheerfully **and** **to** **smile** **among** **his** **animals** **and** **his** **beans** :
愉快地 和 到 微笑 之中 他的 动物 和 他的 豆子 :

他作为贺拉斯的忠实信徒，不可能不兴高采烈地扮演这个角色，在他的动物和豆子中间露出笑容：

[ə; eɪ][hen]
A **hen**
一个 母鸡

母鸡

[aɪ] [kiːp] , [wɪtʃ] , [kriːkɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
I **keep** , **which** , **creaking** **day** **by** **day** ,
我 保持 , 哪个 , 嘎吱作响 天 经过 天 ,

我一直保留着它，它日复一日地吱吱作响，

[telz] [wen]
Tells **when**
讲述 什么时候

告诉何时

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] [eg] [tuː; tə] [leɪ] .
She **goes** **her** **long** **white** **egg** **to** **lay** .
她 去 她 长的 白色的 蛋 到 躺 .

她去产下她那长长的白色蛋。

[ə; eɪ] [læm]
A **lamb**
一个 羊肉

一只羔羊

[aɪ] [kiːp] ([teɪm]) [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɔːsəlz] [fed] ,
I **keep** (**tame**) **with** **my** **morsels** **fed** ,
我 保持 (驯服) 和 我的 小块 美联储 ,

我用食物喂养它，让它保持温顺。

[huːz] [dæm]
Whose **dam**
谁 坝

谁的水坝

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] (['leɪtli] [ded]) . . .
An **orphan** **left** **him** (**lately** **dead**) . . .
一个 孤儿 左边 他 (最近 死的) . . .

他生前有一个孤儿（最近去世了）

[ə; eɪ][kæt]
A **cat**
一个 猫

一只猫

[aɪ] [kiːp] , [ðæt] [pleɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] ,
I **keep** , **that** **plays** **about** **my** **house** ,
我 保持 , 那 演出 关于 我的 房子 ,

我一直把它放在家里播放。

[groʊn] [fæt]
Grown fat
生长 胖的

长胖了

[wɪð; wɪθ] ['i:tɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [mɪtʃ] [maʊs] .
With eating many a micing mouse .
和 吃 许多 一个 米钦 老鼠 .

吃掉了许多老鼠。

[æz; əz][hi; hi] [raɪts] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] ,
As he writes down the list ,
作为 他 写 向下 这 列表 ,

他一边写下清单，一边说：

[hi; hi] [hɪm'self] ['ri:ələɪz] [tu; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪk'stent][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
he himself realises to what an extent his life in the country is a life of
他 他自己 意识到 到 什么 一个 程度 他的 生活 在 这 国家 是 一个 生活 的

[meɪk] - [bɪ'li:v] [ə'mʌŋ] [tɔɪz] :
make - believe among toys :
制作 - 相信 之中 玩具 :

他自己也意识到，他在乡村的生活在很大程度上就像是在玩具世界里过着幻想生活：

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
Which are
哪个 是

哪些是

[bʌt; bət] [tɔɪz] [tu; tə] [ɡɪv] [maɪ] [hɑ:rt] [sʌm; səm] [i:z] :
But toys to give my heart some ease :
但 玩具 到 给 我的 心 一些 舒适 :

但玩具能让我感到些许慰藉：

[wer] [ker]
Where care
在哪里 关心

护理

[nɛə] [ɪz] , [slaɪt] [θɪŋz] [du:] ['laɪtli] [pli:z] .
Ne'er is , slight things do lightly please .
从未 是 , 轻微 事物 做 轻轻 请 .

从来没有，一些小事确实能让人感到愉悦。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæpi] ['fɑ:rmjɑ:rd] .
His mistresses are , however , a thing apart from this happy farmyard .
他的 情妇们 是 , 然而 , 一个 事物 除 从 这 快乐的 农场 .

然而，他的情妇们与这个幸福的农场是截然不同的。

[wen] [hi; hi][goʊz][tu; tə][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪməli][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][dʒu:liə] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]
When he goes to the farmyard for a simile in praise of Julia , the effect is
什么时候 他 去 到 这 农场 为了 一个 明喻 在 称赞 的 朱莉娅 , 这 影响 是
[ə'mju:zɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

当他去农场用比喻来赞美朱莉娅时，效果十分滑稽。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ʌv] - ['poʊətri] : [naɪn]
but it is a little lower than love - poetry : 9
但 它 是 一个 小的 降低 比 爱 - 诗 : 9

但它比爱情诗略低：9

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [kɪs] [maɪ][ˈdʒuːljəz] [ˈdeɪntɪ] [leg] ,
Fain would I kiss my Julia's dainty leg ,
欣然 会 我 吻 我的 茱莉亚的 纤巧 腿 ,
我多么想亲吻茱莉亚纤细的小腿,

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈherləs] [æz; əz][æn; ən] [eg] .
Which is as white and hairless as an egg .
哪个 是 作为 白色的 和 无毛 作为 一个 蛋 .
它像鸡蛋一样洁白无毛。

[sʌm; səm][ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ˈherɪk] [ˈevər][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [lʌv] .
Some critics have doubted whether Herrick ever was actually in love .
一些 评论家 有 怀疑 无论 赫里克 曾经 曾是 实际上 在 爱 .
一些评论家怀疑赫里克是否真的恋爱过。

[ðeɪ] [rɪˈgɑːrd][hɪz; ɪz][ˈdʒuːliə][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈluːjəs] [æz; əz][bʌt; bət][æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [delf]
They regard his Julias and Antheas and Lucias as but an array of Delf
他们 看待 他的 朱莉娅 和 - 和 露西亚斯 作为 但 一个 大批 的 德尔夫
[ˈfepədɪsɪz] [ðæt] [ˈevri] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
shepherdesses that every poet of the day was expected to keep on his table .
牧羊女 那 每一个 诗人 的 这 天 曾是 预期的 到 保持 在 他的 桌子 .
他们认为他的《朱莉娅》、《安提亚斯》和《露琪亚斯》只不过是当时每位诗人都要摆在桌上的一系列代尔夫牧羊女形象。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [bʌt; bət][ˈdʒuːliə] [siːmz] [ˈriːəl] [ɪˈnʌf] .
This may be true of most of the ladies , but Julia seems real enough .
这 可能 是 真的 的 最多 的 这 女士们 , 但 朱莉娅 似乎 真实的 足够的 .
这或许适用于大多数女性，但茱莉亚看起来足够真实。

[ˈherɪk] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæf(ə)n] [ʌv; əv] [kiːts] [ɔːr] [ˈʃeli] [ɔːr] [ˈbraʊnɪŋ] ,
Herrick was obviously incapable of the passion of Keats or Shelley or Browning ,
赫里克 曾是 明显地 无法 的 这 热情 的 济慈 或者 雪莱 或者 勃朗宁 ,
赫里克显然无法体会济慈、雪莱或勃朗宁那样的激情。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [enˈtʃeɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði]
but we may take it that he had been enchained and enchanted by the
但 我们 可能 拿 它 那 他 有 到过 被束缚的 和 迷人的 经过 这
[ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪn] :
lady with the black eyes and the replica of his own double chin :
女士 和 这 黑色的 眼睛 和 这 复制品 的 他的 自己的 双倍的 下巴 :
但我们可以认为，他被那位有着黑色眼睛和与他自己双下巴一模一样的女士迷惑了：

[blæk] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ɪz][hɜːr; hər] [aɪ] ,
Black and rolling is her eye ,
黑色的 和 滚动 是 她 眼睛 ,
她的眼睛又黑又转。

[ˈdʌb(ə)l] - - , [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] [haɪ] ;
Double - chinn'd , and forehead high ;
双倍的 - - , 和 前额 高的 ;
双下巴，额头高；

[lɪps] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [ɔːl] [ˈruːbi] [red] ,
Lips she has , all ruby red ,
嘴唇 她 有 , 全部 红宝石 红色的 ,
她的嘴唇，红宝石般鲜艳。

[tʃiːks] [laɪk] [kriːm] - ;
Cheeks like cream enclareted ;
脸颊 喜欢 奶油 - ;
双颊泛起奶油般的红晕；

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪs]
And a nose that is the grace
和 一个 鼻子 那 是 这 优雅

还有那优雅鼻子

[ænd; ənd] [prə'siːniəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
And proscenium of her face .
和 舞台口 的 她 脸 .

还有她那张如同舞台前沿般的脸庞。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] ,
It is not a very attractive picture ,
它 是 不是 一个 非常 吸引人的 图片 ,

这张照片并不吸引人。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [ˌker.ək.tə'ɹɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['herɪk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [peɪnt] ['dʒuːljəz] [kloʊðz] ['betər]
and it is characteristic of Herrick that he can paint Julia's clothes better
和 它 是 特征 的 赫里克 那 他 能 画 茱莉亚的 衣服 更好的
[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [peɪnt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
than he can paint her face .
比 他 能 画 她 脸 .

赫里克的一个特点是，他能把朱莉娅的衣服画得比把她的脸画得好。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɛn'tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [mæn] [huː] [roʊt] [ðoʊz] [laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɑːr]
It was an enchained and enchanted man who wrote those lines that are far
它 曾是 一个 被束缚的 和 迷人的 男人 WHO 写道 那些 线条 那 是 远的
[tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [kwʊt] [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['tʃɑːrɪn] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kwʊtɪŋ] : -
too well known to quote and far too charming to refrain from quoting : 10
也 出色地 已知 到 引用 和 远的 也 迷人 到 避免 从 引用 : -

写下这些诗句的，是一位被束缚又被迷惑的人，这些诗句太过著名以至于不便引用，又太过迷人以至于不忍拒绝引用：
10

[wen'æz] [ɪn] [sɪlks] [maɪ]['dʒuːliə][goʊz] ,
Whenas in silks my Julia goes ,
当 在 帛 我的 朱莉娅 去 ,

当我的茱莉亚身着丝绸时，

[ðen] , [ðen] , [mɪ'θɪŋks] , [haʊ] ['swiːtli] [floʊz]
Then , then , methinks , how sweetly flows
然后 , 然后 , 我觉得 , 如何 甜蜜地 流量

然后，然后，我想，多么美妙的流淌

[ðə; ði] [ˌlɪkwə'fækʃən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kloʊðz] .
The liquefaction of her clothes .
这 液化 的 她 衣服 .

她的衣服都化成了液体。

[nekst] , [wen] [aɪ][kæst][maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [siː]
Next , when I cast mine eyes and see
下一个 , 什么时候 我 投掷 矿 眼睛 和 看

接下来，当我环顾四周时，我看到

[ðæt] [breɪv] [vaɪ'breɪ(ə)n] [iːtʃ] [wei] [friː] ,
That brave vibration each way free ,
那 勇敢的 振动 每个 方式 自由的 ,

那勇敢的振动，双向自由，

[oʊ] [haʊ] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] ['teɪkəθ] [em 'iː] .
O how that glittering taketh me .
哦 如何 那 闪闪发光 拿 我 .

那闪耀的光芒多么令我着迷。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] - [ˈpɪktʃər] .
This is no figmentary picture .
这 是 不 - 图 片 .

这并非虚构的画面。

[ðə; ði] ['sɒŋz] [tu;; tə][ˈdʒuːliə] — [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [naɪt] [piːs] — [ɑːr; ər] ['sɒŋz] [ʌv; əv]
The songs to Julia — most of all , the glorious Night Piece — are songs of
这 歌曲 到 朱莉娅 — 最多 的 全部 , 这 辉煌 夜晚 片 — 是 歌曲 的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

献给茱莉亚的歌曲——尤其是辉煌的《夜曲》——都是关于人生经历的歌曲。

[ˈherɪk] [meɪ][nɑːt][hæv; həv] [ʌvd] [ˈdʒuːliə] [wel] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
Herrick may not have loved Julia well enough to marry her , even if she
赫里克 可能 不是 有 喜爱 朱莉娅 出色地 足够的 到 结婚 她 , 甚至 如果 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] ,
had been willing ,
有 到过 愿意的 ,

即使朱莉娅愿意，赫里克可能也没有深爱她到足以娶她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌvd] [hɜːr; hər] [wel] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [raɪt] [ɡʊd] [vəːsɪz] .
but he loved her well enough to write good verses .
但 他 喜爱 她 出色地 足够的 到 写 好的 诗句 .

但他深爱着她，以至于能写出优美的诗句。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [sed] [ˌferˈwel] [tu;; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [æz; əz]
He could probably have said farewell to any woman as philosophically as
他 可以 大概 有 说 告别 到 任何 女士 作为 从哲学角度来看 作为
[hiː; hi] [sed] [ˌferˈwel] [tu;; tə] [sæk] .
he said farewell to sack .
他 说 告别 到 解雇 .

他或许可以像告别工作一样，以一种超然的态度向任何女人告别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpriːˈdestɪnd] [ˈbætʃələr] .
He was a cautious man , and a predestined bachelor .
他 曾是 一个 谨慎 男人 , 和 一个 命中注定 学士 .

他为人谨慎，注定要终身未娶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [ˈveri] [prəˈfaʊnd] [ˈfiːlɪŋ] .
He was , indeed , a man of no very profound feeling .
他 曾是 , 的确 , 一个 男人 的 不 非常 深刻的 感觉 .

他确实是一个情感并不深沉的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [diːp] [taɪd][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ˈmjuːzɪk(ə)l] .
There is no deep tide of emotion making his verse musical .
那里 是 不 深的 潮 的 情感 制作 他的 诗 音乐 .

他的诗歌缺乏深沉的情感，因此不具音乐性。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv]
He knew love
他 知道 爱

他懂得爱

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [rɪˈɡret] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈtrædʒɪkli] .
and he knew regret , but not tragically .
和 他 知道 后悔 , 但 不是 悲剧的是 .

他懂得后悔，但并非出于悲剧的缘故。

[ɪf] [hiː; hi] [wept] [tu;; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [heɪst] [əˈweɪ] [soʊ] [suːn] ,
If he wept to see the daffodils haste away so soon ,
如果 他 哭泣 到 看 这 水仙花 匆忙 离开 所以 很快 ,

如果他因看到水仙花如此迅速凋零而落泪，

[wiː, wi] [meɪ] [biː, bi] [ʃɒr] [ðæt] [hiː, hi] [brʌʃt] [əˈweɪ] [hɪz, ɪz] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər]
we may be sure that he brushed away his tears at the sound of the dinner
我们 可能 是 当然 那 他 刷过 离开 他的 眼泪 在 这 声音 的 这 晚餐
- [bel] [ænd; ənd][fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔr] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l]
- bell and forgot the premature death of the flowers in cheerful
- 钟 和 忘了 这 过早 死亡 的 这 花朵 在 快乐
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz, ɪz] [ˈhaʊskiːpər] ,
conversation with his housekeeper ,
对话 和 他的 管家 ,

我们可以肯定，当晚餐铃声响起时，他擦干了眼泪，与管家愉快地交谈起来，忘记了花朵过早凋零的事实。
[pruː] .
Prue .
普鲁 .
普鲁。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hɪz, ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪnˈsɪr] ;
This does not mean that his mood was insincere ;
这 做 不是 意思是 那 他的 情绪 曾是 虚伪的 ;
但这并不意味着他的情绪是虚情假意的；

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ɪn][tuː; tə] [ˈdæfədɪlz] [hiː, hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ]
it does not mean that in To Daffodils he did not give immortal and touching
它 做 不是 意思是 那 在 到 水仙花 他 做过 不是 给 不朽 和 接触
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsɔərəuz] [ʌv; əv] [men] .
expression to one of the universal sorrows of men .
表达 到 一 的 这 普遍的 悲伤 的 男人 .
但这并不意味着他在《致水仙花》中没有对人类普遍的悲伤之一进行不朽而感人的表达。

[hiː, hi] [kʌmz] [ˈhɪrər] [ðə; ði] [greɪv] music11
He comes nearer the grave music11
他 来 更近 这 严重 music11
他靠近了坟墓音乐11

[ʌv; əv][ˈpəʊətri]
of poetry
的 诗
诗歌

[hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz, ɪz] [ˈʌðər] [ˈpəʊəmz] .
here than in any of his other poems .
这里 比 在 任何 的 他的 其他 诗歌 .
这首诗比他其他任何一首诗都更甚。

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈmentɔʊ][ˈmɔːri] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [hɪz, ɪz] [vəːsɪz] [ɪz][ðə; ði][məˈmentɔʊ][ˈmɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]
But the Memento mori that runs through his verses is the Memento mori of a
但 这 纪念 森 那 跑步 通过 他的 诗句 是 这 纪念 森 的 一个
[ˈbæŋkwɪtə] ,
banqueter ,
宴会 ,
但贯穿他诗歌的“死亡提醒”却是宴饮者的“死亡提醒”。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌfərər] .
not of a sufferer .
不是 的 一个 患者 .
并非受害者。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɔːrnfəl nəʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] .
It is the mournfulness of a heart that has no intention of breaking .
它 是 这 哀悼 的 一个 心 那 有 不 意图 的 打破 .
这是一颗无意破碎的心的哀伤。

[ˈherɪk] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː] [ˈpraːfɪt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,
Herrick proved a true prophet in regard to the immortality of his verse ,
赫里克 已证实 一个 真的 先知 在 看待 到 这 不朽 的 他的 诗 ,
赫里克的诗歌不朽，这证明了他是一位真正的先知。

[ðoo] [heˈsperɪdiːz] [meɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [stɜːr] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] [siːmz]
though Hesperides made no great stir when it was published in 1648 and seems
尽管 赫斯珀里得斯 制成 不 伟大的 搅拌 什么时候 它 曾是 已发布 在 - 和 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [frendz] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪtɪks] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
to have made no friends among critics till the end of the eighteenth century .
到 有 制成 不 朋友们 之中 评论家 直到 这 结尾 的 这 第十八 世纪 .
虽然《赫斯珀里得斯》在 1648 年出版时并没有引起太大的轰动，而且似乎直到 18 世纪末才赢得评论家的青睐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈwaɪzər][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðæn; ðən]
But he never gave a wiser estimate of the quality of his work than
但 他 绝不 给予 一个 更明智 估计 的 这 质量 的 他的 工作 比
[ðoʊz] [laɪnz] ,
those lines ,
那些 线条 ,
但他对自己作品质量的评价，再也没有比这几句话更明智的了。

[ɪn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [rɪːd] , [wer] [hiː; hi][bɪdʒ][juː ˈes] :
in When he would have his verses read , where he bids us :
在 什么时候 他 会 有 他的 诗句 读 , 在哪里 他 出价 我们 :
当他要人朗诵他的诗句时，他吩咐我们：

[ɪn][ˈsoʊbər] [ˈmɔːrnɪŋz] [duː][nɑːt] [ðəʊ] [rɪˈhɜːrs]
In sober mornings do not thou rehearse
在 清醒 早晨 做 不是 你 排练
在清醒的早晨，不要排练

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ɪnˌkænˈteɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] ;
The holy incantation of a verse ;
这 圣 咒语 的 一个 诗 ;
神圣的诗句吟诵；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [men][hæv; həv][bəʊθ] [wel] [dræŋk][ænd; ənd] [fed] ,
But when that men have both well drank and fed ,
但 什么时候 那 男人 有 两个都出色地 喝 和 美联储 ,
但是当那些男人酒足饭饱之后，

[let] [maɪ] [ɪnˈtʰɑːntmənts] [ðen] [biː; bi] [sʌŋ] [ɔːr] [rɪːd]
Let my enchantments then be sung or read
让 我的 魔法 然后 是 唱 或者 读
让我的咒语被吟唱或诵读吧.....

[wen] [ðə; ði][roʊz] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˈlɑːks] [wɪð; wɪθ] [ˈɔɪntmənt] [ˈʃaɪn] ,
When the rose reigns , and locks with ointment shine ,
什么时候 这 玫瑰 统治 , 和 锁 和 软膏 闪耀 ,
当玫瑰盛开，秀发如膏般闪耀，

[let] [ˈrɪdʒɪd][ˈkeɪtoʊ] [rɪːd] [ðiːz] [laɪnz][ʌv; əv] [maɪn] .
Let rigid Cato read these lines of mine .
让 死板的 卡托 读 这些 线条 的 矿 .
让固执的卡托来读读我写的这些话吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mjuːz] [æt; ət] [pleɪ] .
This is the muse at play .
这 是 这 沉思 在 玩 .
这是缪斯女神在作祟。

[aɪˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈherɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊət] .
It is absurd to speak of Herrick as though he were a great lyric poet .
它是荒诞到说话的赫里克作为尽管他是一个伟大的歌词诗人：
把赫里克当作伟大的抒情诗人来谈论是荒谬的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkspɪr] .
He is not with Shakespeare .
他不是和莎士比亚：
他不是莎士比亚的同党。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈkæmpiən] .
He is not with Champion .
他不是和坎皮恩：
他没有和坎皮恩在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [laɪt] [ˈpoʊətri] — [ʌv; əv][ˈpoʊətri] [ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊz] . -
But he is a master of light poetry — of poetry under the rose . 12
但他是一个掌握的光诗 — 的诗在下面这玫瑰：-
但他是一位轻诗大师——一位擅长描绘玫瑰花下诗意的诗人。¹²

[iː]
II
二
二

[ˈvɪktər] [ˈhjuːɡəʊ]
VICTOR HUGO
胜利者 雨果
维克多·雨果

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːɡəʊ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
It is easy to disparage Victor Hugo , but , in order to disparage him ,
它是简单的到贬损胜利者雨果，但，在命令到贬损他，
贬低维克多·雨果很容易，但是，为了贬低他，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
it is necessary to abstain from reading him .
它是必要的到弃权从阅读他：
必须避免阅读他的作品。

[teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] ,
Take down his books and begin to read , and ,
拿向下他的图书和开始到读，和，
他取下书本开始阅读，然后

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] ,
even if you do not agree with the verdict ,
甚至如果你做不是同意和这判决，
即使你不同意判决结果，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈʌndərˈstænd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr][soʊ][əˈɡoʊ] [ˈpiːp(ə)l]
you will understand before long how it was that a generation or so ago people
你将要理解前长的如何它曾是那一个一代或者所以前人们
[juːst] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ˈvɪktər] [ˈhjuːɡəʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [neɪmz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
used to regard Victor Hugo as one of the great names in literature .
用过的到看待胜利者雨果作为一的这伟大的姓名在文学：
你很快就会明白，为什么大约一代人以前，人们会把维克多·雨果视为文学史上最伟大的人物之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈswɪnˌbɜːrn] , [pərˈhæps] ,
It was only Swinburne , perhaps ,
它是曾是仅有的斯威本，也许，
或许只有斯温伯恩。

[hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][bɔ:rn] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
who could describe him as “ the greatest man born since the death of
WHO 可以 描述 他 作为 “ 这 最 男人 出生 自从 这 死亡 的
['feɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

谁能形容他为“莎士比亚去世后诞生的最伟大的人”呢？

” [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [æn; ən][əb'sɜ:rd][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n[tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['ri:də-z]
” but this did not seem an absurd exaggeration to the majority of readers
” 但 这 做过 不是 似乎 一个 荒诞 夸张 到 这 多数 的 读者
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
at the time it was written ,
在 这 时间 它 曾是 书面 ,
但对于当时的大多数读者来说，这似乎并非荒谬的夸张之词。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kræbɪd] ['krɪtɪk] [laɪk] ['henli] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [pleɪnli] . . . [ðə; ði]
and even a crabbed critic like Henley accepted him as “ plainly . . . the
和 甚至 一个 螃蟹 评论家 喜欢 亨利 公认 他 作为 “ 显然 . . . 这
['gretɪst] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
greatest man of letters of his day .
最 男人 的 信件 的 他的 天 .
甚至像亨利这样脾气古怪的评论家也承认他是“当时最伟大的文学家”。

” [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][,repju'teɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɑ:r]
” His influence as well as his reputation was enormous and extended far
” 他的 影响 作为 出色地 作为 他的 名声 曾是 巨大的 和 扩展 远的
[brɪ'ɑ:nd] [fræns] .
beyond France .
超过 法国 .
“他的影响力和声誉都非常巨大，远远超出了法国的范围。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:θər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃənz] .
He was a great author for the great Russians .
他 曾是 一个 伟大的 作者 为了 这 伟大的 俄罗斯人 .

对于伟大的俄罗斯人来说，他是一位伟大的作家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɑ:stɔɪ'ɛfskɪz] ['feɪvərɪt] ['raɪtə-z] ,
He was one of Dostoevsky's favourite writers ,
他 曾是 一 的 陀思妥耶夫斯基的 最喜欢的 作家 ,

他是陀思妥耶夫斯基最喜欢的作家之一。

[ænd; ənd][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜ:] [deɪm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['ɪnfluənst] [ˈtɒlstɔɪ] ; [i:v(ə)n][ɪn]
and Notre Dame was one of the books that influenced Tolstoy ; even in
和 圣母 贵妇人 曾是 一 的 这 图书 那 影响 托尔斯泰 ; 甚至 在
[hɪz; ɪz] [sen'sɔ:riəs] [oʊld] age13
his censorious old age13
他的 审查的 老的 age13

《巴黎圣母院》是影响托尔斯泰的书籍之一；即使在他晚年严厉批评的时期，它仍然影响着他。¹³

[ˈtɒlstɔɪ] [əd'mɪtɪd] [lez] [mi:zə'rɑ:b(lɪ)] [θru:] [ðə; ði] [streɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
Tolstoy admitted Les Misérables through the strait gate of the best
托尔斯泰 承认 莱斯 悲惨世界 通过 这 海峡 门 的 这 最好的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [wʌt] [ɪz][ɑ:rt] ?
literature in What is Art ? ?
文学 在 什么 是 艺术 ?

托尔斯泰在《什么是艺术？》一书中，通过最佳文学的狭窄大门，将《悲惨世界》纳入其中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] , [æz; əz] ['mædəm] - [sə'dʒests; səg'dʒests] ,
and it seems likely , as Madame Duclaux suggests ,
和 它 似乎 可能 , 作为 夫人 - 建议 ,

正如杜克洛夫人所言，这似乎很有可能。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [rʊt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
that it was at the back of his mind when he wrote Resurrection .
那 它 曾是 在 这 后退 的 他的 头脑 什么时候 他 写道 复活 .

他在创作《复活》时，一直想着这件事。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [kən'tempərə'ɛriːz] , [haʊ'evər] , [ˈriələɪzd] [ðæt] ['hjuːgəʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃɑːrlətən] [æz; əz]
His greatest contemporaries , however , realised that Hugo was a charlatan as
他的 最 同时代人 , 然而 , 意识到 那 雨果 曾是 一个 庸医 作为
[wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] .
well as a man of genius .
出色地 作为 一个 男人 的 天才 .

然而，他最伟大的同时代人却意识到，雨果既是天才，也是骗子。

[ˈmædəm] - [k'woʊts] [ˌboʊdə'lɛrz] [ˈkɑːment] , “ [ˈvɪktər] ['hjuːgəʊ] — [æən; ən] [ɪn'spaɪərd] [ˈdɑːŋki] !
Madame Duclaux quotes Baudelaire's comment , “ Victor Hugo — an inspired donkey !
夫人 - 引号 波德莱尔的 评论 , “ 胜利者 雨果 — 一个 灵感 驴 !

杜克洛夫人引用波德莱尔的评论：“维克多·雨果——一头有灵感的驴！ ”

“ [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , “ [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)]
“ **and his assertion that the Almighty , “ in a mood of impenetrable**
“ 和 他的 断言 那 这 全能者 , “ 在 一个 情绪 的 坚不可摧
[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ,
mystification ,
神秘化 ,

他还断言，全能的上帝“以一种难以理解的神秘方式，

“ [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈdʒiːniəs] [ænd; ænd] [ˈsɪlɪnəs] [ɪn] [ˈiːkwəl] [pɑːrts] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈkɑːmpaʊnd] [ðə; ði] [breɪn]
“ **had taken genius and silliness in equal parts in order to compound the brain**
“ 有 已采取 天才 和 愚蠢 在 平等的 部分 在 命令 到 化合物 这 脑
[ʌv; əv] [ˈvɪktər] ['hjuːgəʊ] .
of Victor Hugo .
的 胜利者 雨果 .

维克多·雨果的头脑中既有天才，也有愚蠢，两者比例相当。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsʊʊ] [k'woʊts] [ˈbɔːl,zæks] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [leɪ] [ˈbəːgreɪv] :
She also quotes Balzac's criticism of the first night of Les Burgraves :
她 还 引号 巴尔扎克的 批评 的 这 第一的 夜晚 的 莱斯 入室盗窃 :

她还引用了巴尔扎克对《伯爵夫人》首演之夜的批评：

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ˈsɪmplɪ] [dʌz] [naːt] [ɪg'zɪst] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .
The story simply does not exist , the invention is beneath contempt .
这 故事 简单地 做 不是 存在 , 这 发明 是 下面 鄙视 .

这个故事根本不存在，这个发明简直不值一提。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpʊətri] — [ɑː] , [ðə; ði] [ˈpʊətri] [goʊz] [tuː; tə] [jʊər; jər] [hed] .
But the poetry — ah , the poetry goes to your head .
但 这 诗 — 啊 , 这 诗 去 到 你的 头 .

但是诗歌——啊，诗歌会让人飘飘然。

[ɪts] [ˈtɪjən] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfreskoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [mʌd] .
It's Titian painting his fresco on a wall of mud .
它是 提香 绘画 他的 壁画 在 一个 墙 的 泥 .

这是提香在泥墙上绘制壁画。

[jet] [ðər; ðər] [ɪz] [ɪn] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [pleɪz] [æən; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
Yet there is in Victor Hugo's plays an absence of heart , which was never
然而 那里 是 在 胜利者 雨果的 演出 一个 缺席 的 心 , 哪个 曾是 绝不
[soʊ] [kən'spɪkjuəs] .
so conspicuous .
所以 显眼的 .

然而，维克多·雨果的戏剧中却有一种情感的缺失，这一点以前从未如此明显。

[ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] [ɪz] [nɑːt] [truː] .
Victor Hugo is not true .
胜利者 雨果 是 不是 真的 ；

维克多·雨果并非真实存在。

“ [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] [ɪz] [nɑːt] [truː] .
“ Victor Hugo is not true .
” 胜利者 雨果 是 不是 真的 ；

“维克多·雨果并非真实存在。”

” [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtrɪps] [wʌn] [ʌp] [ˈweðər] [wʌn] [riːdz] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːr] [hɪz; ɪz]
“ That is the suspicion that constantly trips one up whether one reads his books or his
” 那 是 这 怀疑 那 不断地 旅行 一 向上 无论 一 阅读 他的 图书 或者 他的
[laɪf] .
life .
生活 ；

“无论读他的书还是读他的人生，这种怀疑都会不断地绊倒人。”

[ɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] , [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [əˈmeɪzɪŋ]
In literature , in public life , in private life , he was not only amazing
在 文学 ， 在 民众 生活 ， 在 私人的 生活 ， 他 曾是 不是 仅有的 惊人的
[bʌt; bət] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈhʌmbʌg] .
but an amazing humbug .
但 一个 惊人的 骗子 ；

在文学界、公共生活界、私人生活中，他不仅才华横溢，而且还是个令人叹为观止的骗子。

[wiː; wi] [siː] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
We see evidence of this in the story of his relations with his wife and
我们 看 证据 的 这 在 这 故事 的 他的 关系 和 他的 妻子 和
[ˈdʒulɪ,et] [druˈeɪ] ,
Juliette Drouet ,
朱丽叶 德鲁埃 ；

我们从他与妻子和朱丽叶·德鲁埃的关系中可以看到这一点的证据。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [wɪtʃ] Madame14
his mistress , which Madame14
他的 情妇 ， 哪个 Madame14

他的情妇，也就是Madame14

- [telz] [əˈɡen] [soʊ] [ˈferli] [ænd; ənd] [soʊ] [wel] .
Duclaux tells again so fairly and so well .
- 讲述 再次 所以 相当 和 所以 出色地 ；

杜克洛的叙述依然如此公正精彩。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [əˈkrɔːs] [fræns] , [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ˈfɜːrvəntli]
Even while he was pursuing the mistress across France , he would write fervently
甚至 尽管 他 曾是 追求 这 情妇 穿过 法国 ， 他 会 写 热切地
[həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] :
home to the wife :
家 到 这 妻子 ；

即使他远赴法国各地追求情妇，他也会热情地给妻子写信：

“ [ˈdʒiː] [taɪm] ！
“ Je t'aime !
” 杰 你爱 ！

“Je t'aime!

[ˌti ʒu] [iːz] [laː] [ʒˈwaː] [et] [l'hənɜː] [diː] [mɑː] [vaɪ] ！
Tu es la joie et l'honneur de ma vie !
图 es 拉 乔伊 等 荣誉 德 玛 争夺 ！

Tu es la joie et l'honneur de ma vie!

” [ˈhjuːgəʊ] [ˈpɑːsəbli] [ment] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [aɪˈtiː] .

“ **Hugo possibly meant this when he wrote it** .
雨果 可能 意思是 这 什么时候 他 写道 它 .

“雨果写这篇文章时可能就是这个意思。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He may have been lying to himself rather than to his wife .
他 可能 有 到过 说谎 到 他自己 相当 比 到 他的 妻子 .

他或许是在自欺欺人，而不是在欺骗妻子。

[hɪz; ɪz] [fɔːlsnɪs] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈraɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His falseness lay in his readiness to whisper at each shrine at which he

[ˈwəːʃɪp] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈraɪn] .

worshipped that this was his only shrine .
崇拜 那 这 曾是 他的 仅有的 神社 .

他的虚伪之处在于，他随时准备在他参拜的每一个神龛前低声说，这是他唯一的神龛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[noʊ] [ˈsuːnər] [duː][wiː; wi][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər][ɪn] [lʌv] [ænd; ænd][ɪn]

no sooner do we admit that Hugo was an impostor in love and in

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðæn; ðən][wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kəmˈpər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ɪmˈpɑːstər]

literature than we begin to compare him with other impostors

[ænd; ænd][tuː; tə] [noʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and to note certain differences in him .
和 到 笔记 肯定 差异 在 他 .

我们刚一承认雨果在爱情和文学上都是个骗子，我们就开始将他与其他骗子进行比较，并注意到他与其他骗子的一些不同之处。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [aɪˈdiːəlɪzəm][wɒz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [æn; ən][aɪˈdiːəlɪzəm][lʌv; əv][wɜːrdz] .

His early idealism was not merely an idealism of words .
他的 早期的 唯心主义 曾是 不是 仅仅 一个 唯心主义 的 字 .

他早期的理想主义不仅仅是空谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] , [æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wɒz; wəz] [ˈpæʃənət] .

He was , until his marriage , as chaste as his nature was passionate .
他 曾是 , 直到 他的 婚姻 , 作为 贞洁 作为 他的 自然 曾是 热情的 .

结婚前，他为人纯洁，但性格却热情奔放。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhʌzbənd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]

He was after marriage a faithful husband till his wife told him that she could

[noʊ] [bɜːŋgər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

no longer live with him as his wife .
不 更长 居住 和 他 作为 他的 妻子 .

婚后他一直是一位忠诚的丈夫，直到他的妻子告诉他，她再也无法以妻子的身份与他一起生活。

[ˈæftər][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʊliˌet] [druˈeɪ] [ɪn] - ,

After he fell in love with Juliette Drouet in 1833 ,
后 他 跌倒 在 爱 和 朱丽叶 德鲁埃 在 - ,

1833年，他爱上了朱丽叶·德鲁埃。

[wiː; wi] [maɪt] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈbɪɡəˈmɪst] ,

we might describe him as a high - minded bigamist ,
我们 可能 描述 他 作为 一个 高的 - 有思想 重婚者 ,

我们或许可以把他描述成一个心胸宽广的重婚者。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪɡəmi] .
though he did not remain perfectly faithful even in his bigamy .
尽管 他 做过 不是 保持 完美 忠实 甚至 在 他的 重婚 .
即使在他重婚期间，他也并非完全忠于婚姻。

[wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] : [bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ]
One thing , at least , is certain : both women loved him till the end of their long
— 事物 , 在 至少 , 是 肯定 : 两个都 女性 喜爱 他 直到 这 结尾 的 他们的 长的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

至少有一点可以肯定：这两位女性都爱他直到她们漫长生命的尽头。

[hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [waɪf] [ruːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] - :
His dying wife wrote to him in 1868 :
他的 垂死 妻子 写道 到 他 在 - :

1868年，他临终的妻子给他写信：

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [driːm] [ɪz][tuː; tə][daɪ][ɪn][jɔː; jər][ɑːrmz] .
“ **The end of my dream is to die in your arms** .
“ 这 结尾 的 我的 梦 是 到 死 在 你的 武器 :
“我的梦想最终是死在你的怀里。”

“ [ænd; ənd] , [wen] [ˈdʒulɪ,et] [druːˈeɪ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈkænsər] ,
“ **And , when Juliette Drouet was slowly dying of cancer** ,
“ 和 , 什么时候 朱丽叶 德鲁埃 曾是 缓慢地 垂死 的 癌症 ,
“而当朱丽叶·德鲁埃特因癌症慢慢走向死亡时，

[ænd; ənd][bəʊθ][fɪː; fɪ][ænd; ənd][ˈhjuːgəʊ] [wɜːr; wər] [brɪˈtwiːn] [ˈsev(ə)nti][ænd; ənd] [ˈeɪti] ,
and both she and Hugo were between seventy and eighty ,
和 两个都 她 和 雨果 是 之间 七十 和 八十 ,
她和雨果当时都七十到八十岁了。

[fɪː; fɪ] [stɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] the15
she still insisted on nursing him at the15
她 仍然 坚持 在 护理 他 在 the15
她仍然坚持在15岁时继续哺乳他。

[hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kɔːf] [ɔːr] [ˈhedɪk] .
hint of the slightest cough or headache .
暗示 的 这 丝毫 咳嗽 或者 头痛 .
哪怕是轻微的咳嗽或头痛。

“ [dɪd][hiː; hi][bʌt; bət][stɜːr] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [drɪŋk] [ɔːr][æn; ən][ˈekstrə] [ˈkʌvərɪŋ]
“ **Did he but stir , she was there with a warm drink or an extra covering**
“ 做过 他 但 搅拌 , 她 曾是 那里 和 一个 温暖的 喝 或者 一个 额外的 覆盖
.
:
.
“他只要动一下，她就会拿着热饮或额外的衣物出现。”

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [huː] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [frʌm; frəm] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz]
Every morning it was she who drew the curtains from Victor Hugo's
每一个 早晨 它 曾是 她 WHO 画 这 窗帘 从 胜利者 雨果的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

每天早上都是她拉开维克多·雨果家的窗帘。

[raʊzɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] , [lɪt][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,
roused the old man with a kiss on the forehead , lit his fire ,
唤醒 这 老的 男人 和 一个 吻 在 这 前额 , 点燃 他的 火 ,
她亲吻老人的额头，唤醒了 他，并点燃了他的火堆。

[prɪˈpeəd] [ðə; ði] [tu:] [freɪ] [egz] [ðæt] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpepərz] .
prepared the two fresh eggs that formed his breakfast , read him the papers .
准备 这 二 新鲜的 鸡蛋 那 形成 他的 早餐 , 读 他 这 文件 .
准备了两个新鲜鸡蛋作为他的早餐, 并给他读了报纸。

” [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɔːl] [fɔːls] ,
” **Had he been all false ,**
” 有 他 到过 全部 错误的 ,
“如果他全是谎言,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tu:] [ˈraɪv(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈvɒtɪd]
he could hardly have preserved the affection of these two rival and devoted
他 可以 几乎 有 保存完好 这 感情 的 这些 二 竞争对手 和 奉献
[ˈwɪmɪn] [θruː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈeksaɪl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm]
women through years of danger and exile till the ultimate triumph of his fame
女性 通过 年 的 危险 和 流亡 直到 这 最终的 胜利 的 他的 名声
.
:
.

他不可能在多年的危险和流放中, 直到最终功成名就之前, 还能保持这两位既是竞争对手又是忠诚女性的爱慕之情。
[ˈmædəm] - [səˈdʒests; səgˈdʒests] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðæt]
Madame Duclaux suggests , however , that he was a humbug even on that
夫人 - 建议 , 然而 , 那 他 曾是 一个 骗子 甚至 在 那
[ˈɜːrli] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] ,
early occasion on which ,
早期的 场合 在 哪个 ,
然而, 杜克洛夫人认为, 即使在那次早期的场合, 他也是个骗子。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
seeing that Sainte - Beuve was in love with his wife ,
看到 那 圣特 - 博维 曾是 在 爱 和 他的 妻子 ,
鉴于圣伯夫深爱着他的妻子,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [wɪð; wɪθ][roʊˈmæntɪk]
and that she in turn was attracted by Sainte - Beuve he offered with romantic
和 那 她 在 转动 曾是 吸引 经过 圣特 - 博维 他 提供 和 浪漫的
[dʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
generosity to let his wife choose between them and to abide by the result
慷慨 到 让 他的 妻子 选择 之间 他们 和 到 遵守 经过 这 结果
.
:
.

而她又被圣伯夫所吸引, 于是他以浪漫的慷慨向妻子提出, 让她在他们两人之间做出选择, 并接受结果。
[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次,
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪntiː] - [bɜːrv] [θruː] [ðə; ði] [əˈfer]
the fact that he insisted on remaining friends with Sainte - Beuve through the affair
这 事实 那 他 坚持 在 其余的 朋友们 和 圣特 - 博维 通过 这 事务
[ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
is regarded as evidence of his cunning determination to keep in with the
是 认为 作为 证据 的 他的 狡猾 决心 到 保持 在 和 这
[rɪvˈjuːəz] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] .
reviewers at all costs .
评论员 在 全部 成本 .

在这段婚外情期间, 他坚持与圣伯夫保持朋友关系, 这被认为是其不惜一切代价与评论家们保持良好关系的狡猾决心的证据。

[ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] [wɒd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg], [wətˈevər]
Victor Hugo would probably be suspected of having been a humbug, whatever
胜利者 雨果 会 大概 是 怀疑 的 拥有 到过 一个 骗子 , 任何
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had done .
他 有 完毕 .

无论维克多·雨果做了什么，他都可能会被怀疑是个骗子。

[hɪz; ɪz] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
His self - importance is a continual challenge to our belief in him .
他的 自己 - 重要性 是 一个 持续的 挑战 到 我们的 信仰 在 他 .

他的自负不断动摇着我们对他的信任。

[ˈmædəm] - [kˈwoʊts] [ˈhaɪnɪz] [snɪr] : “ [ˈhjuːgəʊ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈiːɡoʊɪst] , [hiː; hi][ɪz]
Madame Duclaux quotes Heine's sneer : “ Hugo is worse than an egoist , he is
夫人 - 引号 海涅的 冷笑 : “ 雨果 是 更糟 比 一个 利己主义者 , 他 是
[ə; eɪ] - ,
a Hugoist ,
一个 - ,

杜克洛夫人引用海涅的嘲讽：“雨果比利己主义者更糟糕，他简直就是个雨果主义者。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] arrogant16
” and his device was the arrogant16
” 和 他的 设备 曾是 这 arrogant16

而他的装置是傲慢的16

[ˈiːɡoʊ][ˈhjuːgəʊ] .
Ego Hugo .
自我 雨果 .

自我雨果。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
But at least he had the courage of his self - importance .
但 在 至少 他 有 这 勇气 的 他的 自己 - 重要性 .

但他至少有自负的勇气。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kuː] - [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [nəˈpəʊliən] ,
In 1851 , at the time of the coup d'état of Louis Napoleon ,
在 - , 在 这 时间 的 这 政变 - 的 路易斯 拿破仑 ,

1851年，路易·拿破仑发动政变之时，

[wen] [ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
when there was a price on his head ,
什么时候 那里 曾是 一个 价格 在 他的 头 ,

当时有人悬赏捉拿他。

[ˈhjuːgəʊ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈpærɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnsəˈrekʃənəri] [kəˈmɪti]
Hugo was driving across Paris to a meeting of the Insurrectionary Committee
雨果 曾是 驾驶 穿过 巴黎 到 一个 会议 的 这 叛乱分子 委员会
,
:
,

雨果当时正驾车穿过巴黎，前往参加起义委员会的会议。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] :
and passed a group of officers on horseback :
和 通过了 一个 团体 的 警官 在 马背 :

然后经过一群骑马的军官：

[ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
The blood rushed to his head .
这 血 匆忙 到 他的 头 .

血液涌上他的头部。

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , [tɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪpjətɪz] [skɑːrf][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He flung down the window of the cab , tore his deputy's scarf out of his
他 扔 向下 这 窗户 的 这 出租车 , 撕裂 他的 副手们 围巾 出去 的 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他猛地摇下出租车的车窗，从口袋里掏出副手的围巾。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈwaɪldli] , [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [həˈræŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] :
and waving it wildly , began to harangue the General :
和 挥手 它 疯狂地 , 开始 到 长篇大论 这 一般的 :

他疯狂地挥舞着那东西，开始向将军大声斥责：

“ [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ You , who are there , dressed in the uniform of a General ,
“ 你 , WHO 是 那里 , 穿着 在 这 制服 的 一个 一般的 ,
“你们这些身穿将军制服的人，

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] , [sɜːr] .
it is to you that I speak , sir :
它 是 到 你 那 我 说话 , 先生 :

先生，我是在对您说话。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] ; [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] :
You know who I am ; I am a representative of the nation :
你 知道 WHO 我 是 ; 我 是 一个 代表 的 这 国家 :

你们知道我是谁；我是国家的代表：

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmælɪfæktər] !
and I know who you are ; you are a malefactor !
和 我 知道 WHO 你 是 ; 你 是 一个 作恶者 !

我知道你是谁；你是个作恶者！

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] !
And now do you wish to know my name !
和 现在 做 你 希望 到 知道 我的 姓名 !

现在你想知道我的名字吗？

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] !
My name is Victor Hugo !
我的 姓名 是 胜利者 雨果 !

我的名字叫维克多·雨果！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [θɪˈætrɪk(ə)] ,
“ This was no doubt theatrical ,
“ 这 曾是 不 怀疑 戏剧 ,

“这无疑是作秀，

[ænd; ənd][bəʊθ][hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
and both his deeds and his words during the reign of Napoleon the Little
和 两个都 他的 契约 和 他的 字 期间 这 在位 的 拿破仑 这 小的
[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈkɑːnfəsli] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt] .
were those of a man consciously playing the leading part .
是 那些 的 一个 男人 有意识地 玩耍 这 领导 部分 .

在小拿破仑统治时期，他的言行举止都体现出他是一个有意识地扮演主角的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][hiː; hi][dɪd] [rɪsk] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈtwenti]
But the fact remains that at this crisis he did risk everything and face twenty
但 这 事实 遗迹 那 在 这 危机 他 做过 风险 一切 和 脸 二十
[ˈjɪrz] - [ˈeksaɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] .
years ' exile for the sake of his convictions .
年 - 流亡 为了 这 清酒 的 他的 定罪 .

但事实仍然是，在这场危机中，他为了自己的信念，冒着失去一切的风险，面临二十年的流放。

[ðə; ði][læst][ˈstænzə][ʌv; əv] “ [ˈʌltɪmə] [ˈvɜrbə] ” [ɪn] [lez] - [meɪ] [biː; bi] [ˈretərɪk] ,
The last stanza of “ Ultima Verba ” in Les Châtiments may be rhetoric ,
这 最后的 诗节 的 “ 终极 维尔巴 ” 在 莱斯 - 可能 是 修辞 ,
《Les Châtiments》中“Ultima Verba”的最后一节可能是修辞，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ] [ˈempti] [ˈretərɪk] :
but it is not empty rhetoric :
但 它 是 不是 空的 修辞 :
但这并非空洞的言辞：

[es ˈaɪ] [-] [-] [plʌs] [ˌkju ju ˈi] [mil] , [eɪ] [ˈbiːn] , [-] [swiː] !
Si l'on n'est plus que mille , eh bien , j'en suis !
硅 上 巢 加 que 千 , 嗯 好 , 杰恩 苏伊斯 !
Si l'on n'est plus que mille, eh bien, j'en suis!

[es ˈaɪ] [meɪm]
Si même
硅 同
Si même

[aɪelˈes][en iː][sɒnt] [plʌs] [ˌkju ju ˈi] [sent] , [ˈdʒiː] [breɪv] - [ˈsɪlə] : -
Ils ne sont plus que cent , je brave encor Sylla : 17
伊尔斯 ne 儿子 加 que 中心 , 杰 勇敢的 - 西拉 : -
Ils ne sont plus que cent, je勇敢的 encor Sylla:17

[-] [ɪn] [dɪˈmɔr] [diːs] , [ˈdʒiː][səˈraɪ] [lə] - ;
S'il en demeure dix , je serai le dixième ;
希尔 英文 宅邸 迪克斯 , 杰 塞莱 勒 - ;
S'il en demeure dix, je serai le dixième;

[et] [-] [nɛn] [rɛst] [kwʌn] , [ˈdʒiː][səˈraɪ][səlˈwiː] - - .
Et s'il n'en reste qu'un , je serai celui - là .
等 s'il n'en 其余部分 qu'un , 杰 塞莱 celui - - .
Et s'il n'en reste qu'un, je serai celui-là.

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈfjʊri] [ɪn][ˈhjuːgʊʊz, ˈjuːgʊʊz][pəˈlɪtɪk(ə)] [vɜːrs] [ðæt] [kiːps] [aɪ ˈtiː] [əˈlaɪv]
There is an energy of fury in Hugo's political verse that keeps it alive
那里 是 一个 活力 的 愤怒 在 雨果的 政治的 诗 那 保持 它 活
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,
even to - day ,
甚至 到 - 天 ,
雨果的政治诗歌中蕴含着一种愤怒的能量，这种能量至今仍然鲜活。

[wen] [ˈluːɪs] [nəˈpʊʊliən] , [ə; eɪ] [ˈʃɑːrlətən] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfjʊri] ,
when Louis Napoleon , a charlatan without this redeeming fury ,
什么时候 路易斯 拿破仑 , 一个 庸医 没有 这 赎回 愤怒 ,
路易·拿破仑，一个没有这种救赎性愤怒的江湖骗子，

[hæz; həz] [rɪˈsiːdɪd] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈlɪtlənəs] [ðæt][ðə; ði] [aɪ] [ˈskɜːslɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] [pəˈsiːvz] [hɪm; ɪm] .
has receded into such littleness that the eye scarcely any longer perceives him .
有 消退 进入 这样的 小 那 这 眼睛 几乎 任何 更长 感知 他 .
他已经变得如此渺小，以至于肉眼几乎无法再看到他。

[ˈhjuːgəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpeɪnfəli] [ˈvɑːkətɪv] [ˈpʊʊət] — [ðə; ði][ˈpʊʊət] , [nɑːtɪ] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hugo at times seems a painfully vocative poet — the poet , not merely of the
雨果 在 时代 似乎 一个 痛苦地 呼 诗人 — 这 诗人 , 不是 仅仅 的 这
[ˈvɑːkətɪv] [ˈsɪŋgjələɹ] ,
vocative singular ,
呼 单数 ,
雨果有时似乎是一位充满激情、极富感染力的诗人——这位诗人，不仅仅是单数形式的呼格诗人，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:kətɪv] ['plʊrəl] .
but of the vocative plural .
但 的 这 呼 复数 .

但却是呼格复数形式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ə; eɪ] [greɪt] ['næt(ə)rəl] [fɔ:rs] ,
But there is always coursing through his verse a great natural force ,
但 那里 是 总是 赛跑 通过 他的 诗 一个 伟大的 自然的 力量 ,
但在他的诗歌中始终贯穿着一种强大的自然力量。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:r][ðə; ði] [weɪvz] , [ðæt] ['kæɪrɪz] [ju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ri:d] .
like that of the wind or the waves , that carries us along as we read .
喜欢 那 的 这 风 或者 这 波浪 , 那 携带 我们 沿着 作为 我们 读 .
就像风或浪一样，带着我们一起阅读。

['hju:ɡoʊz, 'ju:ɡoʊz] [wɜ:rk] , [laɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn'di:d] ,
Hugo's work , like his life , indeed ,
雨果的 工作 , 喜欢 他的 生活 , 的确 ,
雨果的作品，正如他的人生一样，的确如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['mædəm] - [kɔ:lz] “ [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
was the expression of what Madame Duclaux calls “ a powerful and a
曾是 这 表达 的 什么 夫人 - 呼叫 “ 一个 强大的 和 一个
[ˈsenʃʊəl] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈtemprəmənt] .
sensual nature , a prodigious temperament .
感性的 自然 , 一个 惊人 气质 .
这正是杜克洛夫人所说的“强大而感性的天性，惊人的气质”的体现。

“ [hɪz; ɪz][ˈbɑ:rbər] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] ['hju:ɡoʊz, 'ju:ɡoʊz] [bɪrd] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔ:f] [ˈeni] [ˈreɪzər] .
” **His barber complained that Hugo's beard took the edge off any razor** .
” 他的 理发师 抱怨 那 雨果的 胡须 采取 这 边缘 离开 任何 剃刀 .
“他的理发师抱怨说，雨果的胡子让任何剃刀都变得不好用了。”

[æt; ət] [ˈfɔ:rti] [hi:; hi] [krækt] [ðə; ði]['kə:nəlz][ʌv; əv] ['pi:tʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ;
At forty he cracked the kernels of peaches with his teeth ;
在 四十 他 裂纹 这 内核 的 桃子 和 他的 牙齿 ;
四十岁时，他就能用牙齿咬碎桃核了；

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] . . . [hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:l] [ɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
even in his old age . . . he ate his oranges with the peel on and his
甚至 在 他的 老的 年龄 . . . 他 吃 他的 橙子 和 这 果皮 在 和 他的
[ˈlɒbstəz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃel] ,
lobsters in their shell ,
龙虾 在 他们的 壳 ,
即使到了晚年.....他吃橘子的时候仍然带皮，吃龙虾的时候也带壳。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [daɪˈdʒestəbl,dɪˈdʒestəbl] .
” **because he found them more digestible** .
” 因为 他 成立 他们 更多的 可消化 .
“因为他觉得它们更容易消化。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [nɑ:t] [ˈɡri:di]) [əˈlɑ:rmɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈteɪoʊ] .
” **His appetite (which was hungry , not greedy) alarmed the good Théo** .
” 他的 食欲 (哪个 曾是 饥饿的 , 不是 贪婪的) 惊慌 这 好的 西奥 .
“他的食欲（是饥饿，不是贪婪）让善良的西奥感到担忧。”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ˈmedli] [hi:; hi] [meɪks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ænd; ənd]
” **You should see the fabulous medley he makes on his plate of all sorts and**
” 你 应该 看 这 太棒了 混合曲 他 制作 在 他的 盘子 的 全部 排序 和
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈvaɪəndz] :
conditions of viands :
状况 的 菜肴 :
“你应该看看他盘子里摆放的各种各样、各种状态的菜肴，真是令人惊叹：

[ˈkʌtlɪts] , [ə; eɪ][ˈsæləd][ʌv; əv] [waɪt] [biːnz] , [ˈstuːd] [biːf] [ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ] [sɔːs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] **cutlets** , **a salad of white beans** , **stewed beef and tomato sauce** , **and watch** 肉饼 , 一个沙拉的白色的豆子 , 炖牛肉和番茄酱 , 和手表 [hɪm; ɪm][drɪˈvaʊər][ðəm; ðəm] , **him devour them** , 他吞食他们 ,

炸肉排、白豆沙拉、炖牛肉和番茄酱，看着他狼吞虎咽地吃掉它们。

[ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . " - **very fast** , **and during a long time** . " **18** 非常快速地 , 和 期间 一个长的时间 : " -

速度非常快，而且持续时间很长。"18

" [ˈhjuːgəʊ][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ! " [kraɪd] [fləʊˈbɜːr] , **" Hugo is one of the forces of Nature ! " cried Flaubert** , **"** 雨果是 一 的 这 力量 的 自然 ! **"** 哭 福楼拜 , **"** 雨果是自然界的力量之一! "福楼拜喊道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsəːkjuleɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðə; ðɪ][sæp][ʌv; əv] [triːz] . **" and there circulates in his veins the sap of trees** . **"** 和 那里 流通 在 他的 静脉 这 树液 的 树木 : **"** 他的血管里流淌着树木的汁液。"

" [ðɪs] [gɑːrˈgæntʃuən] [ˈæpɪtaɪt] [ɪksˈpresɪz] [ɪtˈself] [ˈevriwər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] . **" This Gargantuan appetite expresses itself everywhere in his writings** . **"** 这 巨型 食欲 表达 本身 到处 在 他的 著作 : **"** 这种巨大的欲望在他的作品中处处都有体现。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːˈgæntʃuə][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːd] . **He was a Gargantua in regard to life as well as food** . 他 曾是 一个 加尔冈图亚 在 看待 到 生活 作为 出色地 作为 食物 : 他无论在生活还是饮食方面，都是个巨人。

[hiː; hi] [drɪˈvaʊəd] [ðə; ðɪ][pæst] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] . **He devoured the past like the present** . 他 吞噬 这 过去的 喜欢 这 展示 : 他像吞噬现在一样吞噬了过去。

[hiː; hi] [drɪˈvaʊəd] [ˈpɑːlətɪks] , [rɪˈlɪdʒən] , [ðə; ðɪ][ˈsteɪdʒ] , [ˈpouətri] , [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ˈneɪtʃər] , [grænd] - [ˈtʃɪldrən] . **He devoured politics , religion , the stage , poetry , fiction , nature , grand - children** . 他 吞噬 政治 , 宗教 , 这 阶段 , 诗 , 小说 , 自然 , 盛大 - 孩子们 : 他热爱政治、宗教、戏剧、诗歌、小说、自然和孙辈。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [huː] [drɪˈvaʊəd] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [huː] **If he was a giant who devoured , however , he was also a giant who** 如果 他 曾是 一个 巨大的 WHO 吞噬 , 然而 , 他 曾是 还 一个 巨大的 WHO [kriˈeɪtɪd] . **created** . 创建 :

如果说他是一个吞噬一切的巨人，那么他也是一个创造一切的巨人。

[hiː; hi] [meɪ] [naːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈækjərət] [ɡɪft][ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][set][soʊ] [mʌtʃ] **He may not have the accurate gift of observation on which we set so much** 他 可能 不是 有 这 准确的 礼物 的 观察 在 哪个 我们 放 所以 很多 [stɔːr] [ˈnaʊədəɪz] , **store nowadays** , 店铺 如今 ,

他或许不具备我们如今如此看重的那种精准观察力。

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪ] [dɪ'pɑ:rt][soʊ][fɑ:r][frɑm; frəm] [ri'æləti] [æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][æn; ən] [ɪŋɡlɪʃ] ['seɪlə] [ɪn]
and he may depart so far from reality as to call an English sailor in
和 他 可能 离开 所以 远的 从 现实 作为 到 称呼 一个 英语 水手 在
[lɑ:m] [ˌkju ju 'aɪ][ˈrɪt][tɑ:m] - ['dʒɪm] - [dʒæk] .
L'Homme qui rit Tom - Jim - Jack .
《男士》 qui rit 汤姆 - 吉姆 - 杰克 .
他可能会离现实太远，以至于把《L'Homme qui rit》中的英国水手称为汤姆·吉姆·杰克。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ə; eɪ][wɜ:rld][æz; əz][ˈri:əl][æz; əz] ['klæpəm] ['dʒʌŋk](ə)n] ,
But , if he does not create for us a world as real as Clapham Junction ,
但 , 如果 他 做 不是 创造 为了 我们 一个 世界 作为 真实的 作为 克拉珀姆 交汇处 ;
但是，如果他不能为我们创造一个像克拉珀姆枢纽站一样真实的世界，
[hi:; hi] [dʌz] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ə; eɪ][wɜ:rld][æz; əz][ˈri:əl][æz; əz] - ['feɪblz] .
he does create for us a world as real as Æsop's Fables .
他 做 创造 为了 我们 一个 世界 作为 真实的 作为 - 寓言 .
他为我们创造了一个如同伊索寓言般真实的世界。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [mɪθs] [ænd; ænd] ['feɪblz] , [ɪn'di:d] .
He is an inventor of myths and fables , indeed .
他 是 一个 发明者 的 神话 和 寓言 , 的确 .
他确实是神话和寓言的创造者。

[hi:; hi][noʊ] [mɔ:r] [ə'tempts] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ][mju'zɪ](ə)n] [ə'tempts]
He no more attempts to imitate the surface of life than a musician attempts
他 不 更多的 尝试 到 模拟 这 表面 的 生活 比 一个 音乐家 尝试
[tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf] .
to imitate the sounds of life .
到 模拟 这 声音 的 生活 .
他并不试图模仿生活的表面，就像音乐家并不试图模仿生活的声音一样。

[laɪk] ['dɪkɪnz] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɡɑ:θɪk] ['raɪtər] ,
Like Dickens , he is a great Gothic writer ,
喜欢 狄更斯 , 他 是 一个 伟大的 哥特 作家 ,
他和狄更斯一样，是一位伟大的哥特式作家。

[hu:] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]['dev(ə)l][ɔ:r][ɪmp][ɔ:r]
who demands the right to people the work of his hands with devil or imp or
WHO 需求 这 正确的 到 人们 这 工作 的 他的 双手 和 魔鬼 或者 重要 或者
['eɪndʒl] — [wɪð; wɪθ] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔ:r] ['hɔ:rər] ,
angel — with figures of pity or horror ,
天使 — 和 数据 的 遗憾 或者 恐怖 ,
他要求有权用魔鬼、小恶魔或天使——用怜悯或恐怖的形象来描绘他亲手创造的作品，

[ʌv; əv] ['læftər] [ɔ:r] [terz] .
of laughter or tears .
的 笑声 或者 眼泪 .
是欢笑还是泪水。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] ['dɪkənɪz] ['kɑ:mɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] ;
He does not possess Dickens's comic imagination ;
他 做 不是 具有 狄更斯的 漫画 想像力 ;
他并不具备狄更斯那样的喜剧想象力；
[ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ænd][ðə; ði][aɪ'rɑ:nɪk] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
the fantastic and the ironic take the place of humour in his books .
这 极好的 和 这 讽刺的是 拿 这 地方 的 幽默 在 他的 图书 .
在他的书中，奇幻和讽刺取代了幽默。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , [ɪz][ə; eɪ] [dʒaɪ'ɡæntɪkli] [ɡroʊ'tesk] [paɪl] [bɪlt] [ɑ:n] the19
But his work , like that of Dickens , is a gigantically grotesque pile built on the19
但 他的 工作 , 喜欢 那 的 狄更斯 , 是 一个 巨大地 怪诞 桩 建造 在 the19
但他的作品，就像狄更斯的作品一样，是一座建立在19世纪基础上的巨大而怪诞的建筑群。

[ˈeɪnʒənt] [ˈkrɪstʃən] [ˌæfərˈmeɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈʌv] .
ancient Christian affirmation of love .
古老的 基督教 肯定 的 爱 .

古代基督教对爱的肯定。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [taɪm] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [ɔːr][æsk] [ˈkwestʃənz] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [əˈfəːmz] .
Literature in our time may observe or ask questions : it seldom affirms .
文学 在 我们的 时间 可能 观察 或者 问 问题 : 它 很少 肯定 .

我们这个时代的文学作品可能会观察或提出问题，但很少做出肯定。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [əbˈzəːvz] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [hɑːrt] [ˈʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
But I doubt whether it even observes the essential heart of things with as
但 我 怀疑 无论 它 甚至 观察 这 基本的 心 的 事物 和 作为
[ʃʊr] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [ðæt] [ˈʌv; əv][ˈhjuːgəʊ] [ɔːr] [ˈdɪkɪnz] .
sure an eye as that of Hugo or Dickens .
当然 一个 眼睛 作为 那 的 雨果 或者 狄更斯 .

但我怀疑它是否能像雨果或狄更斯那样敏锐地洞察事物的本质。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈpenətreɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌndərwɜːrld] [ˈʌv; əv][peɪn][ɪn] [wɪtʃ] [kəˈset]
It does not penetrate with its pity to that underworld of pain in which Cosette
它 做 不是 穿透 和 它是 遗憾 到 那 地狱 的 疼痛 在 哪个 珂赛特
[ænd; ənd] [smaɪk] [groʊ] [ʌp] ,
and Smike grow up ,
和 斯迈克 生长 向上 ,

它无法用怜悯之心触及珂赛特和斯米克成长的那个充满痛苦的地下世界。

[stɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈʌvləs] .
starved and loveless .
饥饿 和 无爱 .

饥饿且缺乏关爱。

[ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd] [ˈdɪkɪnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˈresˌkjuːəz] .
Hugo and Dickens were at least rescuers .
雨果 和 狄更斯 是 在 至少 救援人员 .

雨果和狄更斯至少是救星。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪr] [ˌsentiˈmentlɪsts] :
They were not mere sentimentalists :
他们 是 不是 仅仅 感伤主义者 :

他们并非仅仅是感伤主义者：

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][rest][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
they had the imaginative sympathy that would not let them rest in the presence
他们 有 这 富有想象力的 同情 那 会 不是 让 他们 休息 在 这 在场
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəɪrɪz] [ˈʌv; əv][laɪf] .
of the miseries of life .
的 这 苦难 的 生活 .

他们拥有丰富的想象力和同情心，面对生活的苦难，他们无法安宁。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ˈʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ˈʌv; əv] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ; [ðeɪ] [heɪtɪd]
They hated the tyranny of men and the tyranny of institutions ; they hated
他们 憎恨 这 暴政 的 男人 和 这 暴政 的 机构 ; 他们 憎恨
[ɡriːd] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] ,
greed and cruelty ,
贪婪 和 残酷 ,

他们憎恨人的暴政和制度的暴政；他们憎恨贪婪和残忍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [dɔːr] [ʃʌt] [ɑːn] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] .
and the iron door shut on children and on the helpless and the suffering .
和 这 铁 门 关闭 在 孩子们 和 在 这 无助 和 这 痛苦 .

铁门紧闭，将儿童、无助者和受苦者拒之门外。

[ˈhjuːgəʊ][hæz; həz][ˈdræmətaɪz][ðɪs][ɪˈmædʒɪnətɪv][ˈsɪmpəθi][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][ɪn][ˈnɑːvəlz][soʊ][ˈmɪθɪkl]
Hugo has dramatised this imaginative sympathy and hatred in novels so mythical
雨果有戏剧化的这富有想象力的同情和仇恨在小说所以神话
[ɪn][ˈsʌbstəns][ðæt][wʌn][maɪt][ɪˈzəli][fɔːl][ɪˈntuː][ðə; ði][mɪsˈteɪk][ʌv; əv][rɪˈgɑːrdɪŋ][ðəm; ðəm][æz; əz]
in substance that one might easily fall into the mistake of regarding them as
在物质那一可能容易地落下进入这错误的的关于他们作为
[fɔːls] .
false .
错误的 .

雨果在小说中生动地描绘了这种充满想象力的同情和仇恨，这些小说的实质内容如此具有神话色彩，以至于人们很容易误以为它们是虚假的。

[wiː; wi][mʌst; məst][θɪŋk][ʌv; əv][dʒiːn][vælˈʒɑːn][ænd; ənd][ʒɑːˈvɛər][æz; əz][ˈfɪɡjərz][ɪn][ə; eɪ][məˈræləti][pleɪ]
We must think of Jean Valjean and Javert as figures in a morality play
我们必须思考的让冉阿让和沙威作为数据在一个道德玩
[ˈræðər][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈstʌdi][ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][əˈpriːʃiət][ðə; ði][ˈɡreɪtnəs]
rather than in a psychological study if we are to appreciate the greatness
相当比在一个心理学习如果我们 是 到 欣赏 这 伟大
[ʌv; əv][lez][miːzəˈraːb(l)] .
of Les Misérables .
的 莱斯 悲惨世界 .

如果我们想要欣赏《悲惨世界》的伟大之处，就必须把冉阿让和沙威看作是道德剧中的人物，而不是心理学研究中的人物。

[ðeɪ][wɜːr; wər][kriˈeɪtɪd][ˌnɑːtɪ][baɪ][ɡɑːd][bʌt; bət][baɪ][ˈvɪktər][ˈhjuːgəʊ] .
They were created , not by God , but by Victor Hugo .
他们是 是 创建 , 不是 经过 上帝 , 但 经过 胜利者 雨果 .
它们并非上帝所创作，而是维克多·雨果所创作。

[bʌt; bət][ɪf][ðeɪ][hæv; həv][nɑːtɪ][æt; ət][ɔːl][pɔɪnts][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][riˈæləti][ðeɪ][hæv; həv][æt; ət][liːst]
But , if they have not at all points psychological reality , they have at least
但 , 如果 他们 有 不是 在 全部 积分 心理 现实 , 他们 有 在 至少
[ˈledʒənderi][riˈæləti] .
legendary reality .
传奇 现实 .

但是，即使它们在心理上并不真实，它们至少也具有传奇色彩。

[wiː; wi][kæən; kən][seɪ][ðə; ði][seɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəktərz][ɪn][lez][træˈvaɪˌeɪrɪz][diː][lɑː][ˈmɛr, ˈmɜːɪ][ænd; ənd]
We can say the same of the characters in Les Travaillleurs de la mer and
我们 能 说 这 相同的 的 这 人物 在 莱斯 工人 德 拉 梅尔 和
[lɑːm][ˌkjuː ju ˈaɪ][ˈrɪt] .
L'Homme qui rit .
《男士》 qui rit .

我们可以对《大海的劳作》和《男人》中的人物说同样的话。

[ðeɪ][ɔːl][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði][wɜːrld][ˌnɑːtɪ][æz; əz] it20
They all inhabit the world , not as it20
他们 全部 居住 这 世界 , 不是 作为 it20

它们都生活在这个世界上，但并非如其本身那样。20

[ˈæktʃuəli][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][trænsˈmjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈledʒənderi][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
actually is , but as it is transmuted in a legendary imagination .
实际上 是 , 但 作为 它 是 转变 在 一个 传奇 想像力 .

实际上的确如此，但它在传奇般的想象中被转化了。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli][ˈhjuːgəʊ][prəˈfesɪz][tuː; tə][raɪt][əˈbaʊt][ˈriːəl][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][nɑːtɪ][əˈbaʊt][ˈdræɡənz]
Unfortunately , Hugo professes to write about real people and not about dragons ,
很遗憾 , 雨果 声称 到 写 关于 真实的 人们 和 不是 关于 龙 ,
可惜的是，雨果声称他写的是真实人物，而不是龙。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ə'plaɪn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˈtestz] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [hɪm; ɪm]
and we constantly find ourselves applying psychological tests as we read him
和 我们 不断地 寻找 我们自己 申请 心理 测试 作为 我们 读 他
.
:
.

我们在阅读他的作品时，会不断地运用心理测试。

[wen] ['gɪliːæt] [draʊnz] [hɪm'self] [ɪn] [lez] [trə'vaɪ,eɪrɪz] [diː][lɑː][ˈmɛr, 'mɜː:][wiː; wi] [kəm'pleɪn] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv]
When Gilliatt drowns himself in Les Travailleurs de la mer we complain not only of
什么时候 吉利亚特 溺水 他自己 在 莱斯 工人 德 拉 梅尔 我们 抱怨 不是 仅有的 的
[ðə; ði] ['duːbiəs] [saɪ'kɑːlədʒi] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kæni'k(ə)l] [θi'ætri'k(ə)l] [ɪ'fekt] .
the dubious psychology but of the mechanical theatrical effect .
这 可疑 心理学 但 的 这 机械的 戏剧 影响 .

当吉利亚特在《海工》中溺水身亡时，我们不仅抱怨其可疑的心理描写，还抱怨其机械的戏剧效果。

[ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] , [wiː; wi] [fiːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] “ [prə'duːsər] ” [ˈræðər]
Victor Hugo , we feel at such moments , was a great “ producer ” rather
胜利者 雨果 , 我们 感觉 在 这样的 时刻 , 曾是 一个 伟大的 “ 制作人 ” 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] .
than a great artist .
比 一个 伟大的 艺术家 .

在这样的时刻，我们感觉维克多·雨果是一位伟大的“制作人”，而不是一位伟大的艺术家。

[hiː; hi] [wʊd] , [ʌn'daʊstɪdli] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] , [hæv; həv][ˈteɪkən] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He would , undoubtedly , had he lived , have taken full advantage of the
他 会 , 无疑 , 有 他 居住地 , 有 已采取 满的 优势的 的 这
[ˈoʊvər] - [ˈemfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnəmə] .
over - emphasis of the cinema .
超过 - 强调 的 这 电影 .

毫无疑问，如果他能活下来，他一定会充分利用电影的过度渲染。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈemfəsɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪks] [kəm'pleɪn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈemfəsɪs] [ʌv; əv]
the over - emphasis of which his critics complain is not the over - emphasis of
这 超过 - 强调 的 哪个 他的 评论家 抱怨 是 不是 这 超过 - 强调 的
[ˈwiːknəs] ['streɪnɪŋ] [ˈæftər] [streŋθ] .
weakness straining after strength .
弱点 紧张 后 力量 .

他的批评者所抱怨的过度强调，并不是过度强调软弱而追求力量。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [æn; ən][ˌoʊvər'fləʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːθɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
It is rather an overflow of the Gothic imagination .
它 是 相当 一个 溢出 的 这 哥特 想像力 .

这其实是哥特式想象力的过度展现。

“ [hɪz; ɪz] [flæt] [fʊt] , ” [hiː; hi] [telz] [juː 'es] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkærəktər] , “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvʌltʃərz]
“ His flat foot , “ he tells us , of a certain character , “ was a vulture's
” 他的 平坦的 脚 , ” 他 讲述 我们 , 的 一个 肯定 特点 , ” 曾是 一个 秃鹫的
[klɔː] .
claw .
爪 .

他告诉我们，某个性格的人“扁平足就像秃鹫的爪子”。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ʌnd][lɑːrdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtempəlz] .
His skull was low at the top and large about the temples .
他的 颅骨 曾是 低的 在 这 顶部 和 大的 关于 这 寺庙 .

他的头骨顶部较低，太阳穴周围较大。

[hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [ɪrɪz] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ] [her] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :
His ugly ears bristled with hair , and seemed to say :
他的 丑陋的 耳朵 竖起的 和 头发 , 和 似乎 到 说 :

他那丑陋的耳朵上长满了毛, 仿佛在说:

- [brɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪn] [ðɪs] [keɪv] . -
Beware of speaking to the animal in this cave .
- 提防 的 请讲 到 这 动物 在 这 洞穴 . -

“切勿与洞穴中的动物交谈。”

” [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [staɪl] .
His style is essentially the exaggerated style .
” 他的 风格 是 本质上 这 夸张的 风格 .

“他的风格本质上是夸张的风格。”

[hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][ɪz][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] .
His genius is the genius of exaggeration .
他的 天才 是 这 天才 的 夸张 .

他的天才之处在于夸张。

[ˈlʌkɪli] , [hi:; hi] [ɪɡˈzædʒəreɪts] , [nɑ:t] [ˈhoʊli] [ɪn] [klaʊdz] , [bʌt; bət][ɪn] [ka:vɪd] [nəʊmz] [ænd; ənd][ɔ:l]
Luckily , he exaggerates , not wholly in clouds , but in carved gnomes and all
幸运的是 , 他 夸张 , 不是 完全 在 云 , 但 在 雕刻 地精 和 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk][ˈdi:teɪl] .
manner of fantastic detail .
方式 的 极好的 细节 .

幸运的是, 他夸张的风格不仅仅体现在云朵上, 还体现在雕刻的小矮人和各种奇幻的细节上。

[hi:; hi][əʊˈmits][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:mə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ənd] [ˈnaɪtmeəz] .
He omits not a comma from his dreams and nightmares .
他 省略 不是 一个 逗号 从 他的 梦境 和 噩梦 .

他的梦境和噩梦中一个逗号都不会省略。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [ˈsentənsɪz] [ænd; ənd] [ˈpærəˌgræf] [stɪl] [ˈstɑ:rt(ə)l][ju: ˈes][ˈɪntu:] [əˈtenʃ(ə)n]
That is why his short sentences and paragraphs still startle us into attention
那 是 为什么 他的 短的 句子 和 段落 仍然 惊吓 我们 进入 注意力
[wen] [wi:; wi][ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv] his21
when we open one of his21
什么时候 我们 打开 一 的 his21

这就是为什么当我们翻开他的21本书时, 他那些简短的句子和段落仍然会让我们感到惊讶的原因。

[ˈnɑ:vəlz] .
novels .
小说 .

小说。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] [ti:mz] [ɑ:n] [ˈevri] [peɪdʒ] — [ti:mz] [wɪð; wɪθ] [əbˈsɜ:dɪtɪ] , [pərˈhæps] ,
His imagination at least teems on every page — teems with absurdities , perhaps ,
他的 想像力 在 至少 团队 在 每一个 页 — 团队 和 荒谬之处 , 也许 ,

他的想像力至少在每一页都淋漓尽致地展现出来——或许充满了荒诞不经的想法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] , [bʌt; bət] [ti:mz] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
as well as with truth and beauty , but teems always with interest .
作为 出色地 作为 和 真相 和 美丽 , 但 团队 总是 和 兴趣 .

它不仅充满真理和美, 而且总是充满趣味。

[ˈmædəm] - [ˈeksələnt] [baɪˈɑːɡrəfi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˈmeni] [ˈriːdɜːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
Madame Duclaux's excellent biography should send many readers back to the work of
夫人 - 出色的 传 应该 发送 许多 读者 后退 到 这 工作 的
[ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [priˈpɑːstəəs] [ˈledʒənd] - [ˈmeɪkər][ænd; ənd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men]
this magnificent and preposterous legend - maker and lover of his fellow - men
这 壮丽 和 荒谬 传奇 - 制造商 和 情人 的 他的 同伴 - 男人

. -
. **22** . -
杜克洛夫人这本精彩的传记应该会让许多读者重新去了解这位伟大而又荒诞的传奇人物和热爱同胞的作家的作品。22

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌmoʊˈliːɛr]
MOLIÈRE
莫里哀

莫里哀

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [entəˈteɪnəz] [ɪz][hɑːrd] .
The way of entertainers is hard .
这 方式 的 艺人 是 难的 .

演艺人员这条路很艰难。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [wɜːrld][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [entərˈteɪn] [juː ˈes][noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It is a good enough world for those who entertain us no higher than the
它 是 一个 好的 足够的 世界 为了 那些 WHO 招待 我们 不 更高 比 这
[rɪbz] ,
ribs ,
肋骨 ,

对于那些只给我们带来肤浅娱乐的人来说，这个世界已经足够好了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
but to attempt to entertain the mind is another matter .
但 到 试图 到 招待 这 头脑 是 其他 事情 .

但要想娱乐心灵则是另一回事。

[ˈkɑːmədi] [ˈfoʊz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ([əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz]) [wʌt] [ˈhʌmbʌg] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Comedy shows men and women (among other things) what humbugs they are ,
喜剧 演出 男人 和 女性 (之中 其他 事物) 什么 骗子 他们 是 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

喜剧向人们展示了男人和女人（以及其他方面）他们有多么虚伪，而且

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhʌmbʌg] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] ,
as the greatest humbugs are often persons of influence ,
作为 这 最 骗子 是 经常 人 的 影响 ,

最大的骗子往往是有权有势的人。

[ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˈraɪtər] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspæɪrɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn][sʌm; səm]
the comic writer is naturally hated and disparaged during his lifetime in some
这 漫画 作家 是 自然 憎恨 和 贬低 期间 他的 寿命 在 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɜːrkl] .
of the most powerful circles .
的 这 最多 强大的 界 .

这位漫画作家生前自然会受到一些最有权势的人士的憎恨和贬低。

[ðæt] [ˌmoʊˈliːɛr] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈkrɪstʃən] [ˈberɪəl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duː]
That Molière's body was at first refused Christian burial may have been due
那 莫里哀的 身体 曾是 在 第一的 拒绝 基督教 葬礼 可能 有 到过 到期的
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktər] — [ɪn] [ˈθiːəri] ,
to the fact that he was an actor — in theory ,
到 这 事实 那 他 曾是 一个 演员 — 在 理论 ,
莫里哀的遗体最初被拒绝以基督教方式安葬，可能是因为他是一名演员——理论上是这样。

[æn; ən][ˈæktər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ənˈles]
an actor was not allowed even to receive the Sacrament in those days unless
一个 演员 曾是 不是 允许 甚至 到 收到 这 圣餐 在 那些 天 除非
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɑːmɪk] [ˈraɪtər]
he had renounced his profession — but his profession of comic writer
他 有 放弃 他的 职业 — 但 他的 职业 的 漫画 作家
[hæd; həd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈfaːr] [wɜːrs] [ˌdɪsrɪˈpjʊːt]
had during the latter part of his life brought him into far worse disrepute
有 期间 这 后者 部分 的 他的 生活 带来 他 进入 远的 更糟 名誉受损
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɑːmɪk][ˈæktər] .
than his profession of comic actor .
比 他的 职业 的 漫画 演员 .

在那个年代，演员除非放弃演艺事业，否则甚至不被允许领受圣餐——但他晚年从事的喜剧作家职业给他带来的名誉，
比他作为喜剧演员的职业还要糟糕得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [poʊrˈtreɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [kəmˈpænjən] [ˈfɪɡjərz] , [ðə; ði][ɪmˈpɑːstər][ænd; ænd]
He was the greatest portrayer of those companion figures , the impostor and
他 曾是 这 最 扮演者 的 那些 伴侣 数据 , 这 骗子 和
[ðə; ði] [duːp] , [huː] [ˈevər] [lɪvd] ,
the dupe , who ever lived ,
这 欺骗 , WHO 曾经 居住地 ,
他是刻画骗子和受骗者这两个亦正亦邪角色的最伟大演员，无人能及。

[ænd; ænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪmˈpɑːstər][ænd; ænd] [duːp] , whether23
and , as a result , every kind of impostor and dupe , whether23
和 , 作为 一个 结果 , 每一个 种类 的 骗子 和 欺骗 , whether23
因此，各种各样的冒名顶替者和受骗者，无论23

[rɪˈlɪdʒəs] , [ˈlɪtərəri] , [ɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪnˈreɪdʒd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
religious , literary , or fashionable , was enraged against him .
宗教 , 文学 , 或者 时髦 , 曾是 愤怒 反对 他 .
无论是宗教人士、文学人士还是时尚人士，都对他感到愤怒。

[ðæt] [ˌmoʊˈliːɛr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɔːθər] [ɪz][nɑːt][dɪˈspjuːtɪd] ,
That Molière was a successful author is not disputed ,
那 莫里哀 曾是 一个 成功的 作者 是 不是 争议 ,
莫里哀是一位成功的作家，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ænd] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [səkˈses] .
but he never enjoyed a calm and unchallenged success .
但 他 绝不 享受 一个 冷静的 和 未受挑战 成功 .
但他从未享受过平静无阻的成功。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,aɪˈviː][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks] ,
He had the support of Louis XIV and the public , but the orthodox ,
他 有 这 支持 的 路易斯 十四 和 这 民众 , 但 这 正统 ,
他得到了路易十四和公众的支持，但正统派却不买账。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪbrəʊ] [lɔːst][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]
the professional and the highbrow lost no opportunity of doing him an
这专业的和这高雅文化丢失的不机会的正在做他一个
[ˈɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

这位专业人士和知识分子没有放过任何机会伤害他。

[ˌmoʊ'liːɛr][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔːrti] - [tuː] [wen] [hiː; hi] [prə'duːst] - ['diː'les] [femz] .
Molière was nearly forty - two when he produced L'École des Femmes .
莫里哀曾是几乎四十 - 二什么时候他生产 - 德斯女性 .

莫里哀创作《女性学院》时已年近四十二岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍和作者(Books and authors)

第2/12页

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [æz; əz]['mɪstər] . [ˈtɪli] [telz] [ju: 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑ:lɪdli] [ɪn'strʌktɪv] ['stʌdi] ,
He had already , as Mr . Tilley tells us , in his solidly instructive study ,
他 有 已经 , 作为 先生 : 蒂利 讲述 我们 , 在 他的 稳固地 有指导意义的 学习 ,
正如蒂利先生在他那部极具启发性的研究中告诉我们的那样, 他已经.....

“ [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
“ become an assured favourite with the public ,
” 变得 一个 保证 最喜欢的 和 这 民众 ,
“成为公众最喜爱的人物之一,

” [ðoʊ] [lez] ['rɪdɪkjʊ:lz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði]['sælɔ:nz] ,
” though Les Précieuses ridicules had given offence in the salons ,
” 尽管 莱斯 珍贵的 嘲笑 有 给定 罪行 在 这 沙龙 ,
” 尽管《Les Précieuses》的嘲讽在沙龙里引起了冒犯,

[ænd; ənd] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and performances were suspended for a time .
和 表演 是 暂停 为了 一个 时间 :
演出一度暂停。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - [ˈdi'i'es] [femz] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [stʊd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]
With the appearance of L'École des Femmes he at length stood forth a
和 这 外貌 的 - 德斯 女性 他 在 长度 站立 前进 一个
[ɡreɪt] ['raɪtər] ,
great writer ,
伟大的 作家 ,
随着《女子学院》的出版, 他终于脱颖而出, 成为一位伟大的作家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪtɪks] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [teɪk] ['kʌʊns(ə)l] [tə'geðər] .
and the critics began to take counsel together .
和 这 评论家 开始 到 拿 法律顾问 一起 :
于是, 评论家们开始聚在一起商议对策。

[ə; eɪ] [ten] [mʌnθs] - [wɔ:r] ['fɑ:lʊd] ,
A ten months ' war followed ,
一个 十 几个月 - 战争 随后 ,
随后爆发了为期十个月的战争。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tu:] ['smæʃɪŋ] [bloʊz] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
in the course of which he delivered two smashing blows against his enemies ,
在 这 课程 的 哪个 他 发表 二 粉碎 打击 反对 他的 敌人 ,
在此过程中, 他两次重创敌人。

[fɜ:rst][ɪn][lɑ:] [krɪ'tɪ:k] [di:] - [ˈdi'i'es] [femz] [ænd; ənd] - [di:] [vəə'sai] .
first in La Critique de l'École des Femmes and L'Impromptu de Versailles .
第一的 在 拉 批判 德 - 德斯 女性 和 - 德 凡尔赛 :
首先是《La Critique de l'École des Femmes》和《L'Impromptu de Versailles》。

[ðen] “ [ɑ:n] [meɪ] - , - , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [vəə'sai] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [ækts][ʌv; əv]
Then “ on May 12 , 1664 , he presented at Versailles the first three acts of
然后 ” 在 可能 - , - , 他 呈现 在 凡尔赛 这 第一的 三 行为 的
[ta:'tuf; -'tu:f; ta:r'tju:f] .
Tartuffe :
伪君子 :
然后, “1664 年 5 月 12 日, 他在凡尔赛宫上演了《伪君子》的前三幕。

” [ðɪs] [brɪ'gæən][ə; eɪ] [nu:] [wɔːr] [wɪtʃ] ['læstɪd] , [nɑːt] ['mɪrli] [ten] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [faɪv] ['jɪrz] .
” **This began a new war which lasted , not merely ten months , but five years .**
” 这 开始 一个 新的 战争 哪个 持续 , 不是 仅仅 十 几个月 , 但 五 年 .
“这引发了一场新的战争, 这场战争持续了五年之久, 而不仅仅是十个月。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [moʊ'liːɛr] [rɪ'siːvd] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðə; ðɪ]
It was not until 1669 that Molière received permission to produce in public the
它 曾是 不是 直到 - 那 莫里哀 已收到 允许 到 生产 在 民众 这
[faɪv] - [ækt] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] .
five - act play that we now know .
五 - 行为 玩 那 我们 现在 知道 .

直到 1669 年, 莫里哀才获准公开演出我们现在所知的这部五幕剧。

[ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm][ðə; ðɪ] [pleɪ] [reɪzd] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kwɒs'teɪ(ə)n]
The violence of the storm the play raised may be gauged from the quotation
这 暴力 的 这 风暴 这 玩 提高 可能 是 测量 从 这 引述
['mɪstər] . -
Mr . 24
先生 . -

该剧引发的风暴之猛烈程度, 可从引文“先生24”中窥见一斑。

['tɪli] [meɪks] [frʌm; frəm][pi(:)'ɛə] - ['pæmflet] ,
Tilley makes from Pierre Roullé's pamphlet ,
蒂利 制作 从 皮埃尔 - 小册子 ,
蒂利根据皮埃尔·鲁莱的小册子制作了

[ɪn] [wɪtʃ] - [kɔːld] [moʊ'liːɛr] “ [ən] - - [diː] [tʃer] [et] - [ɪn] [ɔm] , [ən]
in which Roullé called Molière “ un démon vêtu de chair et habillé en homme , un
在 哪个 - 称为 莫里哀 “ 联合国 - - 德 椅子 等 - 英文 男 , 联合国
[lɪbɜːtɪn] ,
libertin ,
自由主义者 ,

鲁莱在其中称莫里哀为“un démon vêtu de chair et habillé en homme, un libertin,

[ən] - [diːn] [-] ['sʌplɪs] [ɛgzəmplɛr] .
un impie digne d'un supplice exemplaire .
联合国 - 优雅 逼债 施普利 范例 .
un impie digne d'un suplice exemplaire.

” ['mɪstər] . [ʃɔː] [hɪm'self] ['nevər] [meɪd] ['piːp(ə)] ['æŋgriːɜː][ðæn; ðən][moʊ'liːɛr] .
” **Mr . Shaw himself never made people angrier than Molière .**
” 先生 . 肖 他自己 绝不 制成 人们 更愤怒 比 莫里哀 .
“萧伯纳本人从未像莫里哀那样激怒过人们。”

['hævɪŋ] [held] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪpəkɹɪt] [ʌp][tuː; tə] ['rɪdɪkjʊːl] ,
Having held a religious hypocrite up to ridicule ,
拥有 握住 一个 宗教 伪君子 向上 到 嘲笑 ,
在将一个宗教伪君子揭露得淋漓尽致之后,

[moʊ'liːɛr] [went] [ɑːn][tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːθɪŋkər] .
Molière went on to paint a comic portrait of a freethinker .
莫里哀 去 在 到 画 一个 漫画 肖像 的 一个 自由思想者 .
莫里哀后来创作了一幅自由思想家的滑稽肖像画。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrld][dɑːm][wɑːn; hwaːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grett] [sək'ses] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]
He gave the world Dom Juan , which was a great success — for a week
他 给予 这 世界 多姆 胡安 , 哪个 曾是 一个 伟大的 成功 — 为了 一个 星期
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .
他为世界带来了《唐璜》, 这部电影取得了巨大的成功——但只是一两周而已。

[ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] , [ænd; ʌnd][ˌmoʊˈliː.ər] [ˈnevər] [prəˈduːst] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Suddenly , it was withdrawn , and Molière never produced it again .
突然 , 它 曾是 撤回 , 和 莫里哀 绝不 生产 它 再次 .
突然间, 这部作品被撤回, 莫里哀再也没有创作过它。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
Nor did he publish it .
也不 做过 他 发布 它 .

他也没有发表这篇文章。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpærəntli] [əˈfendɪd] [naɪt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈnəʊblz] ,
It had apparently offended not only the clergy but the great nobles ,
它 有 显然 被冒犯了 不是 仅有的 这 牧师 但 这 伟大的 贵族 ,
显然, 这不仅冒犯了教士, 也冒犯了贵族们。

[huː] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hel] .
who disliked the exposure of a gentleman on his way to Hell .
WHO 不喜欢 这 接触 的 一个 绅士 在 他的 方式 到 地狱 .
他不喜欢看到一位绅士走向地狱的景象被曝光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [meɪ] [prɪˈzuːm] ,
It was , we may presume ,
它 曾是 , 我们 可能 忖 ,
我们可以推测, 确实如此。

[ðɪːz] [ˈkjuːmjələɪtɪv] [mɪsˈfɜːtʃənz] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [muːd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
these cumulative misfortunes that drove him into the pessimistic mood out of which
这些 累计 不幸 那 驾驶 他 进入 这 悲观 情绪 出去 的 哪个
[ə] [ˈmɪsənθroʊp] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
Le Misanthrope was born .
乐 厌世者 曾是 出生 .
这些接踵而至的不幸使他陷入了悲观情绪, 最终孕育出了《愤世嫉俗者》。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈrɪt(ə)n] [θriː] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had now written three masterpieces for the purpose of entertaining his
他 有 现在 书面 三 杰作 为了 这 目的 的 娱乐 他的
[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,
他现在已经创作了三部杰作, 目的是为了娱乐他的同伴们。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] , [naɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
and he was being treated , not as a public benefactor , but as a
和 他 曾是 存在 治疗 , 不是 作为 一个 民众 恩人 , 但 作为 一个
[ˈpʌblɪk] [ˈenəmi] .
public enemy .
民众 敌人 .
他没有被当作公众恩人对待, 而是被当作公众敌人对待。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlɪmniː.ɪtɪd] ; [wʌn][wʌz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] ; [ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd]
One of the three had been calumniated ; one was prohibited ; the third had
一 的 这 三 有 到过 诽谤 ; 一 曾是 禁止 ; 这 第三 有
[tuː; tə][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] .
to be withdrawn .
到 是 撤回 .
三者中, 一者遭到诽谤; 一者被禁止; 第三者不得不撤回。

[ænd; ɐnd] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ɑːdz]
And , in addition to being at odds with the world , he was at odds
和 , 在 添加 到 存在 在 赔率 和 这 世界 , 他 曾是 在 赔率
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
with his wife .
和 他的 妻子 .

而且，除了与世人格格不入之外，他还与妻子关系不睦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mæɪɪd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][gɜːrɪ] ['lʌndər] ['twenti] , [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fɔːrtɪ] ,
He had married her , a girl under twenty , when he himself was forty ,
他 有 已婚 她 , 一个 女孩 在下面 二十 , 什么时候 他 他自己 曾是 四十 ,
他四十岁时娶了她，当时她还不到二十岁。

[ænd; ɐnd][fɪː; fɪ] [ə'pærəntli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [koʊ'ket] ['æftər] ['mæɪɪdʒ] .
and she apparently remained a coquette after marriage .
和 她 显然 剩余 一个 卖弄风情的人 后 婚姻 .

婚后她似乎依然风情万种。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['klɪrər] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sænəti] of25
One could not ask for clearer evidence of the sanity of25
一 可以 不是 问 为了 更清晰 证据 的 这 理智 of25

这难道还不足以证明25号人物的理智吗？

[moʊ'liːɛrz] ['dʒiːniəs][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər]
Molière's genius than the fact that he was able to make of his bitter
莫里哀的 天才 比 这 事实 那 他 曾是 有能力的 到 制作 的 他的 苦的
['praɪvət] [ænd; ɐnd] ['pʌblɪk] ['kwɔərəlz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['kɑːmədiːz] [ɪn]
private and public quarrels one of the most delightful comedies in
私人的 和 民众 争吵 一 的 这 最多 愉快 喜剧 在
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

莫里哀的天才之处在于，他能够将自己痛苦的私人 and 公共争吵变成文学史上最令人愉悦的喜剧之一。

[ɑːl'sɛstiː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Alceste , it is true ,
阿尔切斯特 , 它 是 真的 ,

阿尔切斯特，确实如此。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] [ɪnsɪn'sɪr] [ænd; ɐnd] ['fæj(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld][ænd; ɐnd][tuː; tə][rɪ'taɪər]
with his desire to quit the insincere and fashionable world and to retire
和 他的 欲望 到 辞职 这 虚伪的 和 时髦 世界 和 到 退休
['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ɐnd] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] ,
into the simple and secluded life ,
进入 这 简单的 和 僻 生活 ,

他渴望退出虚伪浮华的世界，隐居到简单宁静的生活中。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stʌdi] , [nɑːt][ʌv; əv][moʊ'liːɛr] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsən'θrɑːpɪk]
is said to be a study , not of Molière himself , but of a misanthropic
是 说 到 是 一个 学习 , 不是 的 莫里哀 他自己 , 但 的 一个 厌世的
['noʊblmən] .
nobleman .
贵族 .

据说这部作品研究的不是莫里哀本人，而是一位愤世嫉俗的贵族。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [moʊ'liːɛr] [meɪ] [hæv; həv] ['bɔːround] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['noʊbəlˌmənz] ['stɔːrɪ]
But , though Molière may have borrowed a few features of the nobleman's story
但 , 尽管 莫里哀 可能 有 借来的 一个 很少 特征 的 这 贵族的 故事
,
:
,

但是，尽管莫里哀可能借鉴了这位贵族故事中的一些元素，

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [lent] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [moʊ'liːɛr] .
he undoubtedly lent the nobleman the soul of Molière .
他 无疑 借出的 这 贵族 这 灵魂 的 莫里哀 :

他无疑将莫里哀的灵魂赋予了这位贵族。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .
He had the comic vision of himself as well as of the rest of humanity .
他 有 这 漫画 想象 的 他自己 作为 出色地 作为 的 这 休息 的 人类 :
:
:

他对自己以及对全人类都有着一种滑稽的见解。

[hiː; hi] [maɪt] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
He might mock the vices of the world ,
他 可能 嘲笑 这 恶习 的 这 世界 ,

他或许会嘲笑世间的种种恶习，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsoʊ] [mɑːk] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] .
but he could also mock himself for hating the world , in the spirit of a
但 他 可以 还 嘲笑 他自己 为了 憎恨 这 世界 , 在 这 精神 的 一个
[suːˈpɪriər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
superior person ,
优越的 人 ,

但他也能以一种高人一等的姿态，嘲讽自己憎恨这个世界。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
on account of its vices .
在 帐户 的 它是 恶习 :

因为它的种种恶习。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] , [siː] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
He could even , as a poet , see his wife's point of view ,
他 可以 甚至 , 作为 一个 诗人 , 看 他的 妻子的 观点 的 看法 ,

作为一名诗人，他甚至能够理解妻子的观点。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
though he might quarrel with her as a husband .
尽管 他 可能 争吵 和 她 作为 一个 丈夫 :

虽然他可能会和她作为丈夫发生争吵。

- , [ðæt] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [huː] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [wɪð; wɪθ] [ɑːlˈsestiː] [ˈɪntuː] .
Célimène , that witty and beautiful lady who refuses to retire with Alceste into
- , 那 机智 和 美丽的 女士 WHO 拒绝 到 退休 和 阿尔切斯特 进入
[hɪz; ɪz] [mɪsənˈθrɑːpɪk] [ˈsɑːlətuːd] ,
his misanthropic solitude ,
他的 厌世的 孤独 ,

塞利梅娜，那位机智美丽的女士，拒绝与阿尔塞斯特一起隐居到他那厌世的孤独生活中。

[hæz; həz] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈevər] [sɪnz] .
has had all the world in love with her ever since .
有 有 全部 这 世界 在 爱 和 她 曾经 自从 :

从那以后，全世界都为她倾倒。

[moʊ'liːɛr] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] , [ˈsɪmpəˌθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wen] [fɪː; fɪ] [prəuˈtestɪd] :
Molière , we may be sure , sympathised with her when she protested :
莫里哀 , 我们 可能 是 当然 , 同情 和 她 什么时候 她 抗议 :

可以肯定的是，莫里哀对她的抗议表示同情：

[lɑː] [ˈsɑːlətuːd] - [ˌju ɛn ˈi] - [diː] [vɛ̃] [ˈænz] .
La solitude effraye une âme de vingt ans .
拉 孤独 - — - 德 二十 答案 :

La solitude effraye une ame de vingt ans。

[ˌmoʊˈliːɛr] [hɪmˈself] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ɑːlˈsestiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [pleɪd] - .
Molière himself played the part of Alceste , and his wife played Célimène .
莫里哀 他自己 玩 这 部分 的 阿尔切斯特 , 和 他的 妻子 玩 - .

莫里哀本人扮演阿尔塞斯特, 他的妻子扮演塞利梅娜。

[ðə; ði] [pleɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tʊld] , [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈpɑːpjələr] [səkˈsesɪz] - .
The play , we are told , was not one of his greatest popular successes .
这 玩 , 我们 是 讲述 , 曾是 不是 一 的 他的 最 受欢迎的 成功 - .

据说, 这部剧并不是他最受欢迎的作品之一。

[æz; əz][wʌn] [riːdz] [ˌaɪˈtiː] , [ɪnˈdiːd] , [wʌn][ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [taɪmz] as26
As one reads it , indeed , one is puzzled at times as26
作为 一 阅读 它 , 的确 , 一 是 困惑 在 时代 as26

读来确实, 有时令人困惑, 因为26

[tuː; tə] [waɪ] [ˌaɪˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] - .
to why it should be giving one such exquisite enjoyment .
到 为什么 它 应该 是 给予 一 这样的 精美的 享受 - .

为什么它能给人带来如此美妙的享受。

[ðer; ðər][ɪz] [les] [ˈæk(ə)n][ɪn][ˌaɪˈtiː][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [pleɪ] - .
There is less action in it than in any other great play .
那里 是 较少的 行动 在 它 比 在 任何 其他 伟大的 玩 - .

与其他任何一部伟大的戏剧相比, 这部剧的动作场面都比较少。

[ðə; ði][plɑːt] [ˈnevər] [ˈθɪkənz] ,
The plot never thickens ,
这 阴谋 绝不 增厚 ,

剧情始终没有变得更加复杂。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [liːvz] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsetld] [æz; əz][tuː; tə] -
and the fall of the curtain leaves us with nothing settled as to Alceste's
和 这 落下 的 这 窗帘 树叶 我们 和 没有什么 定居 作为 到 -

[ænd; ənd] - [ˈfjuːtʃər] - .
and Célimène's future .
和 - 未来 - .

帷幕落下, 阿尔塞斯特和塞利梅娜的未来仍然悬而未决。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈkɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈkɑːmɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdraːmə] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈveri]
To write a comedy which is not very comic and a drama which is not very
到 写 一个 喜剧 哪个 是 不是 非常 漫画 和 一个 戏剧 哪个 是 不是 非常

[drəˈmætɪk] ,
dramatic ,
戏剧性 ,

写一部不太搞笑的喜剧和一部不太戏剧化的正剧,

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ˈkɑːmɪk][ˈdraːmə] ,
and to make of this a masterpiece of comic drama ,
和 到 制作 的 这 一个 杰作 的 漫画 戏剧 ,

并将其打造成一部喜剧杰作,

[ɪz] [ˈfɔrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənts] - .
is surely one of the most remarkable of achievements .
是 一定 一 的 这 最多 卓越 的 成就 - .

这无疑是最卓越的成就之一。

[ˌaɪˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌmoʊˈliːɛr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kriˈeɪtər]
It can only be explained by the fact that Molière was a great creator
它 能 仅有的 是 解释 经过 这 事实 那 莫里哀 曾是 一个 伟大的 创作者

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmekəˈnɪʃən] - .
and not a great mechanican .
和 不是 一个 伟大的 机械师 - .

这只能解释为莫里哀是一位伟大的创作者, 而不是一位伟大的机械师。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

He gives the secret of life to his people .
他 给予 这 秘密 的 生活 到 他的 人们 .

他将生命的秘密传授给了他的人们。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [ˌʃʊn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [ˈɑːrgjuːd] [ə'baʊt]

His success in doing this is shown by the way in which men have argued about

他的 成功 在 正在做 这 是 所示 经过 这 方式 在 哪个 男人 有 争论 关于

[ðəm; ðəm] [ˈevər] [sɪns] ,

them ever since ,

他们 曾经 自从 ,

他在这方面取得的成功，从此后人们对此争论不休的方式可见一斑。

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ˈriːəl] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

as we argue about real men and women .
作为 我们 争论 关于 真实的 男人 和 女性 .

当我们争论真正的男人和女人时。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈiːv(ə)n] [ˈkrɪtɪks] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˌmoʊ'liːər] ,

There are even critics who are unable to laugh at Molière ,

那里 是 甚至 评论家 WHO 是 无法 到 笑 在 莫里哀 ,

甚至有些评论家也无法嘲笑莫里哀。

[soʊ] [ˌoʊvər'welmiŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] .

so overwhelming is the reality of his characters .
所以 压倒 是 这 现实 的 他的 人物 .

他笔下的人物如此真实，令人震撼。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪli] [k'woʊts] [em] . [ˈdɑːnei] [æz; əz] [ˈseɪŋ] , “ [ˈʊʒʊr'dwiː] [naʊs] [en iː] [raɪənz] [ˈpɑː] [diː]

Mr . Tilley quotes M . Donnay as saying , “ Aujourd'hui nous ne rions pas de

先生 . 蒂利 引号 M . 唐娜 作为 说 , “ aujourd'hui 我们 ne 里昂 帕斯 德

[taː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] [en 'aɪ] [meɪm] - ” ;

Tartuffe ni même d'Orgon ” ;

伪君子 ni 同 - ” ;

蒂利先生引用唐奈先生的话：“Aujourd'hui nous ne rions pas de Tartuffe ni même d'Orgon”;

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈtɪli] [hɪm'self] , [dɪ'skʌsɪŋ] [lə] [mə'laːd] [ɪˌmædʒɪ'neər] ,

and even Mr . Tilley himself , discussing Le Malade imaginaire ,

和 甚至 先生 . 蒂利 他自己 , 讨论 乐 疾病 想象 ,

甚至蒂利先生本人在谈到《无病呻吟》时也提到过

[sez] [ðæt] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈɑːɡɒn] — [ˈɑːɡɒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenɪmə'lenəməz] — [ɪz] “ [æt; ət] [ˈbɑːtəm]

says that we realise that Argan — Argan of the enemas — is “ at bottom

说道 那 我们 意识到 那 摩洛哥坚果 — 摩洛哥坚果 的 这 灌肠 — 是 “ 在 底部

[ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [ˈfɪɡjər] .

a tragic figure .

一个 悲惨 数字 .

他说，我们意识到阿尔甘——灌肠的阿尔甘——“归根结底是一个悲剧人物”。

” [ə'gen] , [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] “ [ˈtrædʒɪk] [ˈelɪmənt] ” [ɪn] [ðə; ði] [kæɪrɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv] [hɑːr'peɪɡɑːn] [ɪn]

” Again , he sees a “ tragic element ” in the characterisation of Harpagon in

” 再次 , 他 看到 一个 “ 悲惨 元素 ” 在 这 特征描述 的 哈帕贡 在

[lə'vɑːr] , [ænd; ənd] ,

L'Avare , and ,

吝啬鬼 , 和 ,

“他再次认为《吝啬鬼》中阿巴贡的性格塑造具有‘悲剧性’，而且，

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑː'lesiːtɪː] [ɪn] [lə] [ˈmɪsənθrəʊp] , [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] ,

speaking of Alceste in Le Misanthrope , he observes that ,

请讲 的 阿尔切斯特 在 乐 厌世者 , 他 观察 那 ,

在谈到《愤世嫉俗者》中的阿尔塞斯特时，他指出：

“ [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ˌmoʊˈliːɜr] [ˈfʊli] [ˈriələɪzd] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [saɪd] [ʌv; əv] his27
“ **though we may be sure that [Molière] fully realised the tragic side of his27**
“ 尽管 我们 可能 是 当然 那 [莫里哀] 完全 意识到 这 悲惨 边 的 his27
“尽管我们可以肯定，[莫里哀]充分认识到他作品的悲剧一面27

[ˈkærəktər] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [ˈæspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
character , it was not this aspect that he wished to present to the public .
特点 , 它 曾是 不是 这 方面 那 他 希望 到 展示 到 这 民众 .
性格方面，他并不想向公众展示这一方面。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌʌnriˈæləti] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .
“ **It seems to me that there is a good deal of unreality in all this .**
“ 它 似乎 到 我 那 那里 是 一个 好的 交易 的 不真实 在 全部 这 .
“在我看来，这一切有很多不真实之处。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] —
It is as though the errors of men were too serious things to laugh at —
它 是 作为 尽管 这 错误 的 男人 是 也 严肃的 事物 到 笑 在 —
[æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɑːmədi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪts] [oʊn] [ˈterəb(ə)] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˈventʃər]
as though comedy had not its own terrible wisdom and must not venture
作为 尽管 喜剧 有 不是 它是自己的 糟糕的 智慧 和 必须 不是 风险投资
[ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
into the depths of reality .
进入 这 深度 的 现实 .

仿佛人类的错误是太过严肃的事情，不宜拿来开玩笑——仿佛喜剧本身没有可怕的智慧，不应该冒险深入现实的深处。

[ˌmoʊˈliːɜr] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˈkænɑːt] [læf] [æt; ət]
Molière would probably have had a short way with those who cannot laugh at
莫里哀 会 大概 有 有 一个 短的 方式 和 那些 WHO 不能 笑 在
[tɑːˈtuf; -ˈtuːf; tɑːrˈtjuːf] ,
Tartuffe ,
伪君子 ,

莫里哀恐怕很难与那些无法嘲笑《伪君子》的人打交道。

[æz; əz] [sərˈvæntiːz] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˈkænɑːt] [læf] [æt; ət]
as Cervantes would have had a short way with those who cannot laugh at
作为 塞万提斯 会 有 有 一个 短的 方式 和 那些 WHO 不能 笑 在
[dɑːn] [ˈkwɪksət] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

如果塞万提斯面对那些无法嘲笑堂吉诃德的人，他肯定会迅速与他们断绝关系。

[ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] [mʌt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [mʌt] [ˈsɪmpəθi] , [iːv(ə)n] ,
There is as much imagination — as much sympathy , even ,
那里 是 作为 很多 想像力 — 作为 很多 同情 , 甚至 ,
这里充满了想象力——甚至充满了同情心。

[pərˈhæps] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːmɪk] [ˈraɪtəz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
perhaps — in the laughter of the great comic writers as in the tears of the
也许 — 在 这 笑声 的 这 伟大的 漫画 作家 作为 在 这 眼泪 的 这
[ˌsentiˈmentəlɪst] .
sentimentalist .
感伤主义者 .

或许——既可以在伟大的喜剧作家的笑声中找到，也可以在感伤主义者的泪水中找到。

[ænd; ənd] [ˌmoʊˈliːɜrz] [eɪm] [wʌz; wəz] [ˈlæftər] [əˈtʃiːvd] [θruː] [æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]
And Molière's aim was laughter achieved through an exaggerated imitation of
和 莫里哀的 目的 曾是 笑声 已达成 通过 一个 夸张的 模仿 的
[riˈæləti] .
reality .
现实 .

莫里哀的目标是通过夸张地模仿现实来博人一笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpəʊət][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
He was the poet of good sense ,
他 曾是 这 诗人 的 好的 感觉 ,
他是一位充满智慧的诗人，

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ɪn]
and he felt that he had but to hold up the mirror of good sense in
和 他 毛毡 那 他 有 但 到 抓住 向上 这 镜子 的 好的 感觉 在
[ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [si:] [haʊ] [əbˈsɜ:rd][ɪz] [ˈevri] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈi:gətɪzəm][ænd; ənd] [prɪˈtenʃəsnəs]
order that we might see how absurd is every form of egotism and pretentiousness
命令 那 我们 可能 看 如何 荒诞 是 每一个 形式 的 自负 和 矫揉造作
.
.
.

他觉得自己只需举起常识这面镜子，让我们看清各种形式的自负和虚荣是多么荒谬。
[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsɪmp(ə)lɪ [ˈdɪɡnətɪ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [əˈɡenst] [ɔ:l][ðə; ði]
He took the side of the simple dignity of human nature against all the
他 采取 这 边 的 这 简单的 尊严 的 人类 自然 反对 全部 这
[ˈnæroʊɪŋ] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
narrowing vices ,
收窄 恶习 ,
他站在人类天性中朴素的尊严一边，反对一切狭隘的恶习。

[ðə; ði][ˈæntɪ] - [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] , [laɪˈsenʃəsnəs] , [self] - [ˈraɪtʃəsnəs]
the anti - social vices , **whether of avarice , licentiousness , self - righteousness**
这 反对 - 社会的 恶习 , 无论 的 贪婪 , 放荡 , 自己 - 义
[ɔ:r][ˌpreʃiˈɑ:səti; ˌpresiˈɑ:səti] .
or preciousity :
或者 珍贵 .
无论是贪婪、放荡、自以为是还是矫揉造作，都是反社会的恶习。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈpəʊətri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] .
He has written the smiling poetry of our sins .
他 有 书面 这 微笑 诗 的 我们的 罪孽 .
他写下了我们罪恶的微笑诗篇。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪnˈdʌldʒənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [laɪk] [ˈænətəjɪl] [fræns] , [hu:z] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]
Not that he is indulgent to them , like Anatole France , whose view of life is
不是 那 他 是 放纵的 到 他们 , 喜欢 阿纳托尔 法国 , 谁 看法 的 生活 是
[ˌsentɪˈment(ə)l] .
sentimental .
感伤的 .
并不是说他像阿纳托尔·法朗士那样对他们宽容，法朗士的人生观是感伤的。

[moʊˈli:erz] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:r; ər]
Molière's work was a declaration of war against all those human beings who are
莫里哀的 工作 曾是 一个 宣言 的 战争 反对 全部 那些 人类 生物 WHO 是
[mɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] themselves28
more pleased with themselves28
更多的 高兴 和 themselves28
莫里哀的作品是对所有自恋之人的宣战。28

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkəʊtəri] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [leɪ]
than they ought to be , down to that amazing coterie of literary ladies in Les
比 他们 应该 到 是 , 向下 到 那 惊人的 小圈子 的 文学 女士们 在 莱斯
[femz] [səvɑ:ntɛz] ,
Femmes savantes ,
女性 学者 ,
比她们应有的水平还要高，甚至包括《女学者》杂志中那群令人惊叹的文学女性。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:z] [prə'dʒektɪd] [ə'kædəmɪ] [ʌv; əv] [teɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'haʊnsɪz] [ɪn]['ɔ:lmʊst]
concerning whose projected academy of taste one of them announces in almost
有关 谁 预计 学院 的 品尝 一 的 他们 宣布 在 几乎
['ma:dərn]['æksənts] :
modern accents :
现代的 口音 :

关于他们计划建立的品味学院，其中一位成员用近乎现代的口吻宣布：

[naʊs] [seranz] [pɑ:r][ɛn,ʊʊ'es][l'əʊɪs][lez] [ʒy:ʒ] ['di'i'es] [u:'vra:ʒɪz] ;
Nous serons par nos lois les juges des ouvrages ;
我们 血清 帕 不 路易斯 莱斯 法官 德斯 作品 ;

Nous serons par nos lois les juges des ouvrages;

[pɑ:r][ɛn,ʊʊ'es][l'əʊɪs] , [prouz] [et] [və:s] , [taʊt] [naʊs] ['sɪrə] [su:mɪz] ;
Par nos lois , prose et vers , tout nous sera soumis ;
帕尔 不 路易斯 , 散文 等 版本 , 兜售者 我们 血清 苏米斯 ;

Par nos lois, 散文和诗篇, tout nous sera soumis;

[ɛnʒu:'ɛl] [nɔrə] [di:] [lɛsprɪt] [ɔ:r] [naʊs] [et][ɛn,ʊʊ'es]['eɪmɪs] ;
Nul n'aura de l'esprit hors nous et nos amis ;
零 瑙拉 德 精神 马 我们 等 不 朋友们 ;

Nul n'aura de l'esprit hors nous et nos amis; Nul n'aura de l'esprit hors nous et nos amis;

[naʊs] - [pɑ:r'tu:] - [tru'veɪ] - - ,
Nous chercherons partout à trouver à redire ,
我们 - 部分 - 寻宝者 - - ,

Nous chercherons parout à trouver à redire,

[et][en i:] [vɛrənz] [kju ju 'i] [naʊs] [kju ju 'aɪ] [sæʃ] ['bi:n] - .
Et ne verrons que nous qui sache bien écrire .
等 ne verrons que 我们 qui 香囊 好 - .

Et ne verrons que nous qui sache bien écrire.

[moʊ'li:ɛr][hæz; həz] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] [edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv]
Molière has been accused of writing an attack on the higher education of
莫里哀 有 到过 被告 的 写作 一个 攻击 在 这 更高 教育 的
['wɪmɪn] [ɪn] [lez] [femz] [səvɑ:ntɛz] .
women in Les Femmes savantes .
女性 在 莱斯 女性 学者 .

莫里哀被指责在《女学者》一书中攻击女性高等教育。

[wʌt] [wi:; wi] [si:] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪntə'lektʃuəl]
What we see in it to - day is an immortal picture of those intellectual
什么 我们 看 在 它 到 - 天 是 一个 不朽 图片 的 那些 知识分子
[ɪm'pɑ:stər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [ðə; ði][nɑ:t] - ['veri] - [ɪn'telɪ'dʒentsɪə] ,
impostors of the drawing - room — the not - very - intelligentsia ,
冒名顶替者 的 这 绘画 - 房间 — 这 不是 - 非常 - 知识分子 ,

我们今天从中看到的，是一幅描绘客厅里那些知识分子冒牌货——那些并不怎么聪明的精英阶层——的永恒画像。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪtɪli] [kɔ:ld] — [hu:] [ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] ['sɪvɪlaɪzd]['kæpɪt(ə)] [ænd; ənd][ɪn]
as they have been wittily called — who exist in every civilised capital and in
作为 他们 有 到过 机智地 称为 — WHO 存在 在 每一个 文明 首都 和 在
['evri] [dʒenə'reɪ](ə)n] .
every generation :
每一个 一代 :

正如人们诙谐地称呼他们那样——他们存在于每一个文明国家的首都，存在于每一代人之中。

[ðə; ði] [vænɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)]['pʊʊəts] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɑ:r; ər] ['kærɪkə'tʃʊəd] ['ræðər] [ɪk'strævəɡəntli] ,
The vanities of the rival poets , it is true , are caricatured rather extravagantly ,
这 虚荣心 的 这 竞争对手 诗人 , 它 是 真的 , 是 漫画式的 相当 奢侈地 ,
诚然，两位竞争诗人的虚荣心被刻画得相当夸张。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ɪz] ['ɪsənʃəli] [tru:] [tuː; tə][laɪf] .
but the caricature is essentially true to life .
但 这 漫画 是 本质上 真的 到 生活 :

但这种漫画式的描绘本质上与现实生活非常吻合。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][laɪk] .
This is what men and women are like .
这 是 什么 男人 和 女性 是 喜欢 :

这就是男人和女人的本质。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 :

至少,

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd][moʊst]['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ]
this is what they are like when they are most exclusive and most satisfied with
这 是 什么 他们 是 喜欢 什么时候 他们 是 最多 独家的 和 最多 使满意 和
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

这就是他们最自负、最满意的时候的样子。

[,moʊ'liːər] [nu:] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
Molière knew human nature .
莫里哀 知道 人类 自然 :

莫里哀了解人性。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['dræmətɪst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃ]
That is what makes him so much greater a comic dramatist than any English
那 是 什么 制作 他 所以 很多 更大的 一个 漫画 剧作家 比 任何 英语
[ˈdræmətɪst] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sɪns] ['ʃeɪkspɪr] .
dramatist who has written since Shakespeare .
剧作家 WHO 有 书面 自从 莎士比亚 :

正因如此，他才比莎士比亚之后任何一位英国剧作家都更伟大，成为一位杰出的喜剧剧作家。

[,moʊ'liːər][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][tæsk][baɪ] ['meni] ['krɪtɪks] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Molière has been taken to task by many critics since his death .
莫里哀 有 到过 已采取 到 任务 经过 许多 评论家 自从 他的 死亡 :

莫里哀去世后，他的作品受到了许多评论家的批评。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] ['iːv(ə)n] of29
He has been accused even of29
他 有 到过 被告 甚至 of29

他甚至被指控犯有29项罪行

['raɪtɪŋ] ['bædli] .
writing badly .
写作 糟糕 :

写作水平很差。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['pædɪŋ] , [ɪŋkə'rektnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['dʒɑːrgən] .
He has been accused of padding , incorrectness , and the use of jargon .
他 有 到过 被告 的 填充 , 错误 , 和 这 使用 的 行话 :

他被指控存在夸大其词、内容不准确和使用专业术语等问题。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; fəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɪn] [vɜːrs] ,
He has been told that he should have written none of his plays in verse ,
他 有 到过 讲述 那 他 应该 有 书面 没有任何 的 他的 演出 在 诗 ,
有人告诉他，他不应该用诗歌的形式创作他的戏剧。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][hi;; hi] [root] [lə'vɑ:r] , [ɪn][proʊz] .
but all of them , as he wrote L'Avare , in prose .
但 全部 的 他们 , 作为 他 写道 吝啬鬼 , 在 散文 .

但正如他用散文体写成《吝啬鬼》一样，所有这些都是他写的。

[ɔ:l] [ði:z] [k'ritɪsɪzəmz][ɑ:r; ər][naɪn] - [tenθs] ['fætʃuəs] .
All these criticisms are nine - tenths fatuous .
全部 这些 批评 是 九 - 十分之一 昏庸 .

这些批评有九成都是愚蠢的。

[moʊ'li:ɛr][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [vɜ:rs] [geɪv] ['kɑ:mɪk] [spi:tʃ] [ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , [æz; əz]
Molière by the use of verse gave comic speech the exhilaration of a game , as
莫里哀 经过 这 使用 的 诗 给予 漫画 演讲 这 兴奋 的 一个 游戏 , 作为
[pou:p][dɪd] ,
Pope did ,
教皇 做过 ,

莫里哀运用诗歌的形式，使喜剧语言如同游戏般令人兴奋，蒲柏也是如此。

[ænd; ənd][lɪ'tərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz]
and literature that has exhilarating qualities of this kind has
和 文学 那 有 令人振奋 品质 的 这 种类 有
[dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
justified its existence ,
合理的 它是 存在 ,

而具有这种令人振奋的特质的文学作品，已经证明了其存在的价值。

[weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ'ti:] [skwer] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑ:rd] - [ænd; ənd] - [fæst] ['θi:əri] [ʌv; əv][p'ouətri] .
whether or not it squares with some hard - and - fast theory of poetry .
无论 或者 不是 它 正方形 和 一些 难的 - 和 - 快速地 理论 的 诗 .

无论它是否符合某种僵化的诗歌理论。

[ɪf] [wi;; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'faɪn] [p'ouətri][soʊ][æz; əz][tu;; tə] [li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər][moʊ'li:ɛr][ænd; ənd][pou:p] ,
If we cannot define poetry so as to leave room for Molière and Pope ,
如果 我们 不能 定义 诗 所以 作为 到 离开 房间 为了 莫里哀 和 教皇 ,
如果我们无法对诗歌做出定义，从而为莫里哀和蒲柏留出空间，

[ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] [defɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][p'ouətri] .
then so much the worse for our definition of poetry .
然后 所以 很多 这 更糟 为了 我们的 定义 的 诗 .

那么，这对我们对诗歌的定义来说就太糟糕了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['pædɪŋ] ,
As for padding ,
作为 为了 填充 ,

至于填充物，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni] ['dræmətɪst] [hæz; həz]['evər] [kept] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
I doubt whether any dramatist has ever kept the breath of life in his speech
我 怀疑 无论 任何 剧作家 有 曾经 保留 这 气息 的 生活 在 他的 演讲
[mɔ:r] [kən'tɪnjuəsli] [ðæn; ðən][moʊ'li:ɛr] .
more continuously than Molière .
更多的 持续 比 莫里哀 .

我怀疑是否有任何剧作家能像莫里哀那样，让他的台词始终保持鲜活的生命力。

[hɪz; ɪz] ['daɪələb:g] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [tæp][bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] .
His dialogue is not a flowing tap but a running stream .
他的 对话 是 不是 一个 流动 轻敲 但 一个 跑步 溪流 .

他的对话不是涓涓细流，而是奔腾不息的溪流。

[ðæt] [moʊ'li:ɛrz] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [bi;; bi] ['fɔ:ltɪ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'spju:t] ,
That Molière's language may be faulty I will not dispute ,
那 莫里哀的 语言 可能 是 故障 我 将要 不是 争议 ,

莫里哀的语言可能存在缺陷，我并不否认。

[æz; əz] [frentʃ] [ɪz][æn; ən][ˈeɪliən][ænd; ənd][bʌt; bət][hæf] - [noʊn] [tʌŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
as French is an alien and but half - known tongue to me .
作为 法语 是 一个 外星人 和 但 一半 - 已知 舌头 到 我 .

法语对我来说既陌生又略知一二。

[hiː; hi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈgræməɹ] .
He produces his effects , whatever his grammar .
他 产 他的 效果 , 任何 他的 语法 .

无论语法如何，他都能产生效果。

[hiː; hi][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes][ə; eɪ][wɜːrld] ,
He has created for us a world ,

他 有 创建 为了 我们 一个 世界 ,

[dɪˈlɪʃəs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪnsɪnˈserəti] [ænd; ənd] [əbˈsɜːdɪti] — [ə; eɪ][wɜːrld] [siːn] [θruː] [ˈtʃɑːrmiŋ] ,
delicious even in its insincerities and absurdities — a world seen through charming ,
可口的 甚至 在 它是 虚伪 和 荒谬之处 — 一个 世界 已见 通过 迷人 ,
[ˈhjuːməɹəs] , [ˈdʒenərəs] ,
humorous , generous ,
幽默 , 慷慨的 ,

即使在虚伪和荒谬之处，也依然令人愉悦——一个透过迷人、幽默、慷慨的视角看到的世界

[rɪˈmɔːrsləs] [aɪz] — [ə; eɪ][wɜːrld] [held] [təˈgeðər] [baɪ][wɪt] — [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]
remorseless eyes — a world held together by wit — a world in which the sins of
冷酷无情 眼睛 — 一个 世界 握住 一起 经过 有 — 一个 世界 在 哪个 这 罪孽 的
[səˈsaɪəti] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][æliɡˈzændrɪn; æliɡˈzændraɪn] . -
society dance to the ravishing music of the alexandrine . 30
社会 舞蹈 到 这 迷人的 音乐 的 这 亚历山大 . -

冷酷无情的眼神——一个由智慧维系的世界——一个社会罪恶在亚历山大舞曲迷人的旋律中翩翩起舞的世界。30

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈedmənd] [bɜːrk]
EDMUND BURKE
埃德蒙 伯克

埃德蒙·伯克

[bɜːrk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
Burke , we are told ,
伯克 , 我们 是 讲述 ,

据说，伯克

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] ” [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [ˈemptɪd]
was known as “ the dinner - bell ” because the House of Commons emptied
曾是 已知 作为 “ 这 晚餐 - 钟 ” 因为 这 房子 的 公共领域 清空
[wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [spiːk] .
when he rose to speak .
什么时候 他 玫瑰 到 说话 .

他被称为“晚餐钟”，因为每当他起身发言时，下议院都会空无一人。

[ðɪs] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkuːθnes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] .
This is usually put down to the uncouthness of his delivery .
这 是 通常 放 向下 到 这 粗鲁 的 他的 送货 .

这通常归因于他说话方式的粗鲁。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈwɒrən] [ˈheɪstɪŋz]
there was nothing in his delivery to prevent his indictment of Warren Hastings
那里 曾是 没有什么 在 他的 送货 到 防止 他的 起诉书 的 沃伦 黑斯廷斯
[frʌm; frəm][soʊ] [əˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ðæt] ,
from so affecting his hearers in places that ,
从 所以 影响 他的 听众 在 地方 那 ,
他的演讲中没有任何瑕疵，以至于他对沃伦·黑斯廷斯的控诉深深打动了听众，在某些地方，

[æz; əz] [lɔːrd] [ˈmɔːrli] [raɪts] , “ [ˈevri] [ˈlɪsənər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
as Lord Morley writes , “ every listener , including the great criminal ,
作为 主 莫利 写 , “ 每一个 听众 , 包括 这 伟大的 刑事 ,
正如莫利勋爵所写，“每一个听众，包括大罪犯，

[held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , “ [ænd; ənd] “ [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [aʊt]
held his breath in an agony of horror , “ and “ women were carried out
握住 他的 气息 在 一个 痛苦 的 恐怖 , “ 和 “ 女性 是 携带 出去
[ˈfeɪntɪŋ] .
fainting .
昏厥 .
他屏住呼吸，惊恐万分；“妇女们被抬了出来，昏厥过去。”

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [ˈbɜːks] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
“ I fancy Burke's virtues rather than his vices were at the bottom of
“ 我 想要 伯克的 美德 相当 比 他的 恶习 是 在 这 底部 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənɪz] .
his failure in the House of Commons .
他的 失败 在 这 房子 的 公共领域 .
“我认为伯克在下议院失败的根本原因在于他的优点，而不是他的缺点。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ˈɪntuː][ˈpɑːlətɪks] ,
He took the imagination of an artist into politics ,
他 采取 这 想像力 的 一个 艺术家 进入 政治 ,
他将艺术家的想象力带入了政治领域。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈmʌŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
and he soared high above the questions of the hour among eternal principles
和 他 飙升 高的 多于 这 问题 的 这 小时 之中 永恒 原则
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [ˈɪntrəst] .
of human nature in which country gentlemen had only a very faint interest .
的 人类 自然 在 哪个 国家 先生们 有 仅有的 一个 非常 头晕的 兴趣 .
他高高在上，超越了当下的问题，沉浸在永恒的人性原则之中，而乡绅们对这些原则却只有非常微弱的兴趣。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːəˈretɪk(ə)l] [ˈspiːkər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɑːktriˈner] .
Not that he was a theoretical speaker in the sense of being a doctrinaire .
不是 那 他 曾是 一个 理论 扬声器 在 这 感觉 的 存在 一个 教条主义者 .
并不是说他是教条主义者，而是一个理论家。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈpeɪpər][juːˈtɒʊpiːəz] .
He had no belief in paper Utopias .
他 有 不 信仰 在 纸 乌托邦 .
他根本不相信纸上的乌托邦。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ˈpɑːlətɪks][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [æn; ən][aɪˈdiːəl][səˈsaɪəti] [aʊt] [ʌv; əv] his31
His object in politics was not to construct an ideal society out of his31
他的 目的 在 政治 曾是 不是 到 构造 一个 理想的 社会 出去 的 his31
他在政治上的目标并非是构建一个理想的社会。 31

[hed] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] [sə'saɪəti] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz][ðer; ðər]
head but to construct an acceptable society out of human beings as their
头 但 到 构造 一个 可接受 社会 出去 的 人类 生物 作为 他们的
[trə'dɪŋz] , [ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
traditions , their environment ,
传统 , 他们的 环境 ,

但要构建一个可接受的社会，就必须以人类的传统、环境为基础。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ni:dz] [hæv; həv] ['məʊldɪd] [ðem; ðəm] .

and their needs have moulded them .
和 他们的 需求 有 模制 他们 .

他们的需求塑造了他们。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'ga:t] [ðæt] ['æktʃuəl][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑ:lə'tɪj(ə)n]
He never forgot that actual human beings are the material in which the politician
他 绝不 忘了 那 实际的 人类 生物 是 这 材料 在 哪个 这 政治家

[mʌst; məst][wɜ:rk] .

must work .
必须 工作 .

他始终没有忘记，政治家必须面对的是活生生的人，而不是活生生的人。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd] ['pæʃənət] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [wɪt] [pʊts][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [fa:r]
His constant and passionate sense of human nature is what puts his speeches far
他的 持续的 和 热情的 感觉 的 人类 自然 是 什么 放置 他的 演讲 远的
[ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .

above any others that have been delivered in English .
多于 任何 其他的 那 有 到过 发表 在 英语 .

他对人性的持续而深刻的理解，使他的演讲远远胜过其他任何用英语发表的演讲。

['i:v(ə)n] [wen] [hiː; hi] [spʊʊk] [ɔ:r] [rʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [raɪt] [ə'baʊt]
Even when he spoke or wrote on the wrong side , he was often right about
甚至 什么时候 他 辐 或者 写道 在 这 错误的 边 , 他 曾是 经常 正确的 关于

['hju:mən] ['neɪtʃər] .

human nature .
人类 自然 .

即使他发表的言论或文章站在了错误的一边，但他对人性的理解往是正确的。

[peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:(ə)n] [ɪz][æz; əz] [raɪt] [ə'baʊt]
Page after page of his Reflections on the French Revolution is as right about
页 后 页 的 他的 反思 在 这 法语 革命 是 作为 正确的 关于

['hju:mən] ['neɪtʃər] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ɪts][ɑ:'stensəb(ə)l][ˈsʌbdʒekt] .

human nature as it is wrong about its ostensible subject .
人类 自然 作为 它 是 错误的 关于 它是 表面上的 主题 .

他的《法国大革命反思录》一页又一页地阐述了人性的正确之处，但对革命的表面主题却又完全错误。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][ɑ:'stensəb(ə)l][ˈsʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] ,
One might say with truth that , whatever his ostensible subject may be ,
一 可能 说 和 真相 那 , 任何 他的 表面上的 主题 可能 是 ,

可以说，无论他表面上的主题是什么，

['bɜ:ks] ['ri:əl][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .

Burke's real subject is always human nature .
伯克的 真实的 主题 是 总是 人类 自然 .

伯克真正关注的主题始终是人性。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] [ə'ɡenst] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɔ:r][ˈɪndiə] [ɔ:r][ˈaɪərlənd] ,
If he was indignant against wrong in America or India or Ireland ,
如果 他 曾是 愤怒 反对 错误的 在 美国 或者 印度 或者 爱尔兰 ,

如果他愤慨于美国、印度或爱尔兰的不公，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪˈmentəlɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]
it was not with the indignation of a sentimentalist so much as of a
 它 曾是 不是 和 这 愤慨 的 一个 感伤主义者 所以 很多 作为 的 一个
 [ˈmɔːrəlɪst] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
moralist outraged by the degradation of human nature .
 道德家 义愤填膺 经过 这 降解 的 人类 自然 .

这与其说是感伤主义者的愤慨，不如说是道德主义者对人性的堕落感到义愤填膺。

[hi:; hi] [lʌvd] [dis'intrəstɪdnɪs] [ænd; ʌnd] ['wɪzdəm] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
He loved disinterestedness and wisdom in public affairs ,
 他 喜爱 无私 和 智慧 在 民众 事务 ,
 他热爱在公共事务中保持无私和智慧,

[ænd; ənd]	[hi; hi]	[mɔ:nd]	[ˈʊvər][ðə; ði]	[ˈæbsəns]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈʃeɪkspiə]	[maɪt]	
and	he	mourned	over	the	absence	of	them	as	a	Shakespeare	might
和	他	哀悼	超过	这	缺席	的	他们	作为	一个	莎士比亚	可能

[hæv; həv]	[mɔ:nd]	[ˈʊvər][ðə; ði]	[ˈæbsəns]	[ʌv; əv]	[ˈnɒb(ə)l]	[ˈkærəktəz]	[əˈbaʊt]	[hu:m]	[tu; tə]	[raɪt]	[pleɪz]
have	mourned	over	the	absence	of	noble	characters	about	whom	to	write plays
有	哀悼	超过	这	缺席	的	高贵	人物	关于	谁	到	写演出

他们为他的缺席而感到悲痛，就像莎士比亚为缺少可以创作戏剧的崇高人物而感到悲痛一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [spi:tʃ] [æt; ət] ['brɪstl] [hiː; hi] ['pɪləri:d] [ðæt] ['nærou] [ænd; ænd] ['selfɪ] [kən'sepʃ(ə)n]
In his great Speech at Bristol he pilloried that narrow and selfish conception
 在 他的 伟大的 演讲 在 布里斯托尔 他 被公开羞辱 那 狭窄的 和 自私 概念
 [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fri:dəm] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['dɑːmɪnɪt] ['oʊvər]
of freedom according to which freedom consists in the right to dominate over
 的 自由 根据 到 哪个 自由 由 在 这 正确的 到 支配 超过
 [ʌðə] .
others .
 其他的 .

他在布里斯托尔发表的著名演讲中，抨击了那种狭隘自私的自由观念，即自由在于支配他人的权利。

[bɜːrk]	[dɪ'mɑːndɪd]	of32
Burke	demanded	of32
伯克	要求	of32

伯克要求32

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [nɑ:t][æn; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][fɜ:rst] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv]
human nature not an impossible perfection but at least the first beginnings of
 人类 自然 不是 一个 不可能的 完美 但 在 至少 这 第一的 开端 的
 [ˌmæɡnəˈnɪməti] .
magnanimity .
 海量 .

人性并非完美无缺，但至少蕴含着宽宏大量的最初迹象。

[ðʌs] [hiː hi] [ləʊðd] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [miːn] [dɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Thus he loathed every form of mean domination ,
 因此 他 令人厌恶 每一个 形式 的 意思是 统治 ,
 因此，他憎恶一切形式的卑鄙统治。

[ˈweðər] [aɪˈti:] [rɪˈvi:ld] [ɪtˈself][æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈpreʃ(ə)n] .
whether it revealed itself as religious persecution or political repression .
 无论 它 揭晓 本身 作为 宗教 迫害 或者 政治的 抑制 .
 无论它表现为宗教迫害还是政治镇压。

[hiː; hi] [ə'tækt] [bəuθ][ðə; ði]['ænti] - ['kæθɪlɪk] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['ænti] - [ə'merɪkən] [wʊd] - [biː; bi] ['despəts]
He attacked both the anti - Catholic and the anti - American would - be despots
他 遭到攻击 两个都 这 反对 - 天主教 和 这 反对 - 美国人 会 - 是 独裁者

[ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [æt; ət] ['brɪstl] ,
in the Speech at Bristol ,
在 这 演讲 在 布里斯托尔 ,

在布里斯托尔的演讲中，他抨击了反天主教和反美的准独裁者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmənt] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] “ [ˈænti] ” [ɪn] [ˈeni] [eɪdʒ] :
and his comment may serve for almost any “ anti ” in any age :
和 他的 评论 可能 服务 为了 几乎 任何 “ 反对 ” 在 任何 年龄 :
他的评论几乎适用于任何时代任何“反对者”的观点:

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] ,
It is but too true that the love , and even the very idea ,
它 是 但 也 真的 那 这 爱 , 和 甚至 这 非常 主意 ,
爱情, 甚至爱情本身, 都是无可辩驳的事实。

[ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈlɪbərti] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [rer] .
of genuine liberty is extremely rare .
的 真的 自由 是 极其 稀有的 .
真正的自由极其罕见。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huːz] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ɪz] [meɪd]
It is but too true that there are many whose whole scheme of freedom is made
它 是 但 也 真的 那 那里 是 许多 谁 所有的 方案 的 自由 是 制成
[ʌp][ʌv; əv] [praɪd] ,
up of pride ,
向上 的 自豪 ,
不可否认, 确实有很多人, 他们对自由的理解完全建立在骄傲之上。

[pəˈvəːsnɪs] [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] .
perverseness and insolence .
反常 和 傲慢 .
顽固不化和傲慢无礼。

[ðeɪ] [fiːl] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈθrɔːldəm] ,
They feel themselves in a state of thraldom ,
他们 感觉 他们自己 在 一个 状态 的 奴役 ,
他们感到自己处于奴役状态,

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] [kuːp] [ænd; ənd] [ˈkæbɪnd] [ɪn] , [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv]
they imagine that their souls are cooped and cabined in , unless they have
他们 想象 那 他们的 灵魂 是 被困住 和 小屋 在 , 除非 他们 有
[sʌm; səm][mæn] ,
some man ,
一些 男人 ,
他们想象自己的灵魂被囚禁在狭小的空间里, 除非他们有男人陪伴。

[ɔːr][sʌm; səm][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] , [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmɜːrsɪ] .
or some body of men , dependent on their mercy .
或者 一些 身体 的 男人 , 依赖 在 他们的 怜悯 .
或者一群仰仗他们仁慈的人。

[ðɪs] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [dɪˈsendz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]
This desire of having some one below them descends to those who are the
这 欲望 的 拥有 一些 一 以下 他们 下降 到 那些 WHO 是 这
[ˈveri] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ;
very lowest of all ;
非常 最低 的 全部 ;
这种想要凌驾于他人之上的欲望, 甚至蔓延到了社会最底层的人身上;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraːtɪstənt] [ˈkɑːblər] , [dɪˈbeɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] , [bʌt; bət] [ɪgˈzɔːltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃer]
and a Protestant cobbler , debased by his poverty , but exalted by his share
和 一个 新教 皮匠 , 堕落 经过 他的 贫困 , 但 崇高 经过 他的 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
of the ruling Church ,
的 这 裁决 教会 ,
还有一位新教鞋匠, 他因贫穷而卑微, 却因在统治教会中占有一席之地而地位显赫。

[fi:lz] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dʒenə'ra:səti] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pɪr] ,
feels a pride in knowing it is by his generosity alone that the peer ,
感觉 一个 自豪 在 会心 它 是 经过 他的 慷慨 独自的 那 这 同伴 ;
他为自己能帮助这位同僚而感到自豪，因为他知道这完全是出于他的慷慨。

[hu:z] - [ɪnstɛp] [hi; hi] ['mezərz] , [ɪz] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
whose footman's instep he measures , is able to keep his chaplain from a
谁 - 脚背 他 措施 , 是有能力的 到 保持 他的 牧师 从 一个
[dʒeɪl] .
jail .
监狱 .

他量了男仆的脚背，就能让他的牧师免于牢狱之灾。
[ðɪs] [dɪspə'zi(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪt] ['meni] [men] [ɪn] ['veri] ['hʌmb(ə)] [laɪf]
This disposition is the true source of the passion which many men in very humble life
这 处置 是 这 真的 来源 的 这 热情 哪个 许多 男人 在 非常 谦逊的 生活
[hæv; həv] ['teɪkən] [tu; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] .
have taken to the American War .
有 已采取 到 这 美国人 战争 .

这种性格是许多出身卑微的人投身美国战争的真正动力源泉。
[ʼaʊər; ɑ:r] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['kɑ:lənɪz] , [ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'pendənts] .
Our subjects in America , our colonies , our dependants .
我们的 主题 在 美国 , 我们的 殖民地 , 我们的 受抚养人 .

我们在美洲的臣民，我们的殖民地，我们的附属国。
[ðɪs] [lʌst] [ʌv; əv] ['pa:rtɪ] - ['paʊər] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ðeɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ;
This lust of party - power is the liberty they hunger and thirst for ;
这 欲望 的 派对 - 力量 是 这 自由 他们 饥饿 和 口渴 为了 ;

这种对党权的贪婪，正是他们渴望已久的自由；
[ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪərɪn] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [æm'bi(ə)n] [hæz; həz] [tʃɑ:rmɪd] [ɪrɪz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
and this syren song of ambition has charmed ears that one would have
和 这 塞壬 歌曲 的 志向 有 迷住了 耳朵 那 一 会 有
[θɔ:t] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['ɔ:rgənaɪzd] [tu; tə] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] .
thought were never organised to that sort of music .
想法 是 绝不 有组织的 到 那 种类 的 音乐 .

这首充满野心的歌谣迷住了那些原本以为永远不会喜欢这种音乐的耳朵。
[ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɜ:rk] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [wʌt] [meɪ] [bi; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv]
All through his life Burke set his face against what may be called the lusts of
全部 通过 他的 生活 伯克 放 他的 脸 反对 什么 可能 是 称为 这 欲望 的
[ʼhju:mən] ['neɪtʃər] . -
human nature . 33
人类 自然 . -

伯克一生都在与所谓的人性欲望作斗争。33
[æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pa:rləmənt] [hi; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu; tə] ['kɜ:ri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
As a Member of Parliament he refused to curry favour with his
作为 一个 成员 的 议会 他 拒绝 到 咖喱 偏爱 和 他的
[kən'stituənts] [baɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['beɪsər] ['æpɪtaɪts] .
constituents by gratifying their baser appetites .
成分 经过 可喜 他们的 基础 食欲 .

作为一名国会议员，他拒绝通过满足选民的低级欲望来讨好他们。
[ɪn] [ðə; ði] [fer'wel] [spi:tʃ] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] ['kwʊʊtɪd] ,
In the farewell speech from which I have quoted ,
在 这 告别 演讲 从 哪个 我 有 引 ,
在我引用的那篇告别演说中，

[hiː; hi][hæz; həz][left][juː 'es][æn; ən][ɪm'pæʃnd][ˈsteɪtmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n]:
he has left us an impassioned statement of his position:
他 有 左边 我们 一个 热情洋溢 陈述 的 他的 位置:

他留下了一份充满激情的声明，阐明了他的立场：

[noʊ][mæn][ˈkæriz][ˈfɑːrðər][ðæn; ðən][aɪ][duː][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ˈɡʌvərnmənt][ˈpliːzɪŋ][tuː; tə]
No man carries farther than I do the policy of making government pleasing to
不 男人 携带 更远 比 我 做 这 政策 的 制作 政府 令人愉悦 到
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)]:
the people:
这 人们:

在使政府取悦人民这一政策上，没有人比我走得更远。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][reɪndʒ][ʌv; əv][ðɪs][ˈpɑːlətɪk][kəm'pleɪsəns][ɪz][kən'faɪnd][wɪ'ðɪn][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv]
But the widest range of this politic complaisance is confined within the limits of
但 这 最宽 范围 的 这 政治 顺从 是 受限 之内 这 限制 的
[ˈdʒʌstɪs]:
justice:
正义:

但这种政治上的顺从，其范围之广，也仅限于正义的范畴之内。

[aɪ][wʊd][nɑːt][ˈoʊnli][kən'sʌlt][ðə; ði][ˈɪntrəst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [bʌt; bət][aɪ][wʊd][ˈtʃɪrfəli]
I would not only consult the interest of the people, but I would cheerfully
我 会 不是 仅有的 咨询 这 兴趣 的 这 人们 , 但 我 会 愉快地
[ˈgrætɪfaɪ][ðer; ðər][ˈhjuːmər]:
gratify their humours:
满足 他们的 体液:

我不仅会顾及人民的利益，还会乐于迎合他们的喜好。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtʃɪldrən][ðæt][mʌst; məst][biː; bi][suːðd][ænd; ənd][ˈmænɪdʒd]:
We are all a sort of children that must be soothed and managed.
我们 是 全部 一个 种类 的 孩子们 那 必须 是 舒缓 和 管理:

我们都是需要安抚和管教的孩子。

[aɪ][θɪŋk][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɔː'stɪr][ɔːr][ˈfɔːrm(ə)] [ɪn][maɪ][ˈneɪtʃər]:
I think I am not austere or formal in my nature.
我 思考 我 是 不是 简朴 或者 正式的 在 我的 自然:

我认为我的性格并不严肃或拘谨。

[aɪ][wʊd][ber], [aɪ][wʊd][ˈiːv(ə)n][maɪ'self][pleɪ][pɑːrt] [ɪn], [ˈeni][ˈɪnəs(ə)nt][bə'fuːnəriz][tuː; tə][daɪ'vɜːrt]
I would bear, I would even myself play part in, any innocent buffooneries to divert
我 会 熊 , 我 会 甚至 我 玩 部分 在 , 任何 清白的 滑稽剧 到 转移
[ðem; ðəm]:
them:
他们:

为了逗他们开心，我愿意忍受，甚至亲自参与任何无伤大雅的滑稽行为。

[bʌt; bət][aɪ][wɪl][ˈnevər][ækt][ðə; ði][ˈtaɪrənt][fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'mjuːzmənt]:
But I will never act the tyrant for their amusement.
但 我 将要 绝不 行为 这 暴君 为了 他们的 娱乐:

但我绝不会为了取悦他们而扮演暴君的角色。

[ɪf][ðeɪ][wɪl][mɪks][ˈmæɪlɪs][ɪn][ðer; ðər][spɔːrts], [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər][kən'sent][tuː; tə][θroʊ][ðem; ðəm][ˈeni]
If they will mix malice in their sports, I shall never consent to throw them any
如果 他们 将要 混合 恶意 在 他们的 运动的 , 我 将 绝不 同意 到 扔 他们 任何
[ˈlɪvɪŋ],
living,
活的 ,

如果他们把恶意混入体育运动中，我绝不会同意让他们输掉任何比赛。

[ˈsentɪənt] [ˈkri:tʃər] [ˌwʌtsəʊˈevər] — [ˌnoʊ] , [ˌnɑ:t][ˌsoʊ][ˌmʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪtlɪŋ] — [tuː; tə][ˈtɔːrment] .
sentient creature whatsoever — no , not so much as a kitling — to torment .
有感知能力的 生物 任何 — 不 , 不是 所以 很多 作为 一个 套件 — 到 折磨 .
任何有知觉的生物——哪怕是小猫——都不应该被折磨。

[bɜːrk] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ˌʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈsʌməniŋ] [men][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪsəplɪn] [ˌʌ; əv]
Burke spent the greater part of his life summoning men to the discipline of
伯克 花费 这 更大的 部分 的 他的 生活 召唤 男人 到 这 纪律 的
[ˈduːti][ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [əˈnɑːrkɪk] [græspɪŋz] [ˈæftər] [raɪts] .
duty and away from anarchic graspings after rights .
责任 和 离开 从 无政府主义 抓取 后 权利 .
伯克一生的大部分时间都在呼吁人们恪守职责，远离对权利的无政府主义式追求。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ,əɪˈɪz][wɔːr] [əˈgenst] [əˈmerɪkə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ]
George III's war against America , as well as the French Revolution is the
乔治 iii 的 战争 反对 美国 , 作为 出色地 作为 这 法语 革命 是 这
[əˈsɜːrʃ(ə)n] [ˌʌ; əv][ə; eɪ] “ [raɪt] ,
assertion of a “ right ,
断言 的 一个 ” 正确的 ,
乔治三世对美国的战争，以及法国大革命，都是对“权利”的主张。

” [ænd; ənd] [ˈbɜːks] [ˈheɪtrɪd] [ˌʌ; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , [æz; əz][ˌʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
” **and Burke's hatred of the war , as of the Revolution ,**
” 和 伯克的 仇恨 的 这 战争 , 作为 的 这 革命 ,
”以及伯克对战争和对革命的憎恨，

[əˈrouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ˌʌ; əv] “ [raɪts] , ” [ˌnɑ:t][ˈfɔːr; fər] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈendz]
arose from his belief that the assertion of “ rights , “ not for great public ends
出现 从 他的 信仰 那 这 断言 的 ” 权利 , ” 不是 为了 伟大的 民众 结束
,
/
,
他的这种信念源于他认为，主张“权利”并非为了伟大的公共目标，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɪl] - [ˈtempərd] [ˈɑːbstɪnəsi] [ɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθiːəri] ,
but from ill - tempered obstinacy in clinging to a theory ,
但 从 患病的 - 淬火 固执 在 依恋 到 一个 理论 ,
但却是出于固执己见、脾气暴躁，坚持某种理论。

[wʌz; wəz][ˌnoʊ] [ˈlaɪkli] [ˌmiːnz] [ˌʌ; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] liberties34
was no likely means of increasing the happiness and liberties34
曾是 不 可能 方法 的 增加 这 幸福 和 liberties34
不太可能是增加幸福和自由的途径34

[ˌʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
of human beings .
的 人类 生物 .
人类。

[hiː; hi][wʌns] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [dɪˈklerd] [ðæt] ,
He once received a letter from a gentleman who declared that ,
他 一次 已收到 一个 信 从 一个 绅士 WHO 声明 那 ,
他曾收到一位绅士的来信，信中写道：

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ˌʌ; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ˈtæks] [əˈmerɪkə] [ˌment] [ðə; ðɪ][ˈruːɪn][ˌʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd]
even if the assertion of her right to tax America meant the ruin of England
甚至 如果 这 断言 的 她 正确的 到 税 美国 意思是 这 废墟 的 英格兰
,
/
,
即使她主张对美国征税的权利意味着英国的毁灭，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌnevərðə'les] [seɪ] " [let] [hɜːr; həɹ] [ˈperi] !
he would nevertheless say " Let her perish !
他 会 尽管如此 说 " 让 她 沦 ！

然而他还是会说：“让她死吧！ ”

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] [bɜːrk] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [pri'ventɪd] [piːs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔːrt]
" All through the American War Burke saw that what prevented peace was this sort
" 全部 通过 这 美国人 战争 伯克 锯 那 什么 阻止 和平 曾是 这 种类
[ʌv; əv] [ˌdɔːktri'nər] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of doctrinaire theory of the rights of England .
的 教条主义者 理论 的 这 权利 的 英格兰 。

“在整个美国战争期间，伯克都看到，阻碍和平的正是这种英国权利的教条主义理论。

[ɪn] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈkɑːŋɡrəs] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
In 1775 the American Congress appointed a deputation to lay a petition before the
在 - 这 美国人 国会 任命 一个 代表团 到 躺 一个 请愿 前 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] .
House of Commons .
房子 的 公共领域 。

1775年，美国国会任命了一个代表团，向众议院递交请愿书。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æən; ən] " [rɪ'liːg(ə)l] " [ˈbɑːdi] .
The Cabinet refused to receive an " illegal " body .
这 内阁 拒绝 到 收到 一个 " 非法的 " 身体 。

内阁拒绝接收“非法”遗体。

[pen] [brɔːt] [ˈoʊvər][æən; ən] " [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv] [piːs] " [frʌm; frəm] [ˈkɑːŋɡrəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Penn brought over an " olive branch of peace " from Congress in the same
宾夕法尼亚 带来 超过 一个 " 橄榄 分支 的 和平 " 从 国会 在 这 相同的
[jɪr] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
year , and again ,
年 ， 和 再次 ，

同年，佩恩从国会带来了“和平的橄榄枝”，并且再次

[ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈempaɪər] ,
holding fast to their theory of the rights of Empire ,
保持 快速地 到 他们的 理论 的 这 权利 的 帝国 ，

他们始终坚持自己的帝国权利理论，

[ˈmɪnɪstəz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˈkɑːŋɡrəs] [wʌz; wəz][æən; ən][rɪ'liːg(ə)l][ˈbɑːdi] .
ministers replied that Congress was an illegal body .
部长们 回复 那 国会 曾是 一个 非法的 身体 。

部长们回应说，国会是一个非法机构。

[bɜːrk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [brɪ'twiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][nɔːt]
Burke saw the vital thing to decide between England and America was not
伯克 锯 这 必不可少的 事物 到 决定 之间 英格兰 和 美国 曾是 不是
[sʌm; səm] [ˌmetə'fɪzɪkl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [raɪts] ,
some metaphysical point in the disputed question of rights ,
一些 形而上学的 观点 在 这 争议 问题 的 权利 ，

伯克认为，英美两国之间需要决定的关键问题，并非权利争议问题中的某些形而上学观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː] [ɡruːps] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
but the means by which two groups of human beings could learn to live in
但 这 方法 经过 哪个 二 团体 的 人类 生物 可以 学习 到 居住 在
[piːs] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] .
peace and charity in the same world .
和平 和 慈善机构 在 这 相同的 世界 。

但两群人类如何在同一个世界里学会和平共处、彼此友爱呢？

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ɔːr] [rɒŋz] [ʌv; əv]
I do not wish to suggest that he cared nothing for the rights or wrongs of
我 做 不是 希望 到 建议 那 他 关心 没有什么 为了 这 权利 或者 错误 的
[ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] .
the quarrel .
这 争吵 .

我并不是说他不在乎争吵的对错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
He was the impassioned champion of right , in the noble sense of the word
他 曾是 这 热情洋溢 冠军 的 正确的 , 在 这 高贵 感觉 的 这 单词
,
.
,

他是一位热情洋溢的正义捍卫者，这里的正义指的是高尚意义上的正义。

[bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
beyond any other statesman of his time .
超过 任何 其他 政治家 的 他的 时间 .
超越同时代任何其他政治家。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] — [ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][bɔːrn][ʌv; əv]
he detested the assertion of a right for its own sake — the politics born of
他 令人厌恶的 这 断言 的 一个 正确的 为了 它是自己的 清酒 — 这 政治 出生 的
[ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [wʌn][hæz; hæz][ðə; ði] [raɪt] ([ˈweðər] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ][ˈnei(ə)n]) [tuː; tə][duː]
the theory that one has the right (whether one is a man or a nation) to do
这 理论 那 — 有 这 正确的 (无论 — 是 一个 男人 或者 一个 国家) 到 做
[wʌt] [wʌn] likes35
what one likes35
什么 — likes35

他厌恶为权利而权利的主张——这种政治源于这样一种理论：无论个人还是国家，都有权做自己喜欢的事。³⁵

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] .
with one's own .
和 一个人的自己的 .
用自己的。

[bɜːrk] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
Burke saw that this is the humour of children quarrelling in the nursery .
伯克 锯 那 这 是 这 幽默 的 孩子们 争吵 在 这 苗圃 .
伯克认为这是孩子们在育儿室里争吵时的幽默。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **The question with me is , ” he said ,**
“ 这 问题 和 我 是 , ” 他 说 ,
“我的问题是,”他说,

“ [nɑːt] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈrendər] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
“ **not whether you have a right to render your people miserable ,**
“ 不是 无论 你 有 一个 正确的 到 使成为 你的 人们 悲惨的 ,
“不是你是否有权利让你的人民遭受苦难,

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈɪnrəst] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈhæpi] .
but whether it is not your interest to make them happy .
但 无论 它 是 不是 你的 兴趣 到 制作 他们 快乐的 .
但让他们开心是否符合你的利益呢？

” [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [pi:s] [æz; əz][ɔ:lmoʊst][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] ,
” He regarded peace as almost an end in itself ,
” 他 认为 和平 作为 几乎 一个 结尾 在 本身 ;
他认为和平本身几乎就是最终目的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] [nɑ:t][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [raɪts] [æt; ət]
and he besought his fellow - countrymen not to stand upon their rights at
和 他 恳求 他的 同伴 - 同胞们 不是 到 站立 之上 他们的 权利 在
[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [pi:s] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
the cost of making peace impossible .
这 成本 的 制作 和平 不可能的 .
他恳求同胞们不要为了维护自身权利而使和平成为不可能。

” [ˈweðər] [ˈlɪbərti] [bi:; bi] [ædvən'teɪdʒəs] [ɔ:r][nɑ:t] , ” [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
” Whether liberty be advantageous or not , ” he told them during the war ,
” 无论 自由 是 有利 或者 不是 , ” 他 讲述 他们 期间 这 战争 ;
“无论自由是否有利,”他在战争期间告诉他们,
” ([fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪ'kraɪ][ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)]) ,
” (for I know it is a fashion to decry the very principle) ,
” (为了 我 知道 它 是 一个 时尚 到 谴责 这 非常 原则) ,
(因为我知道现在流行贬低这一原则),

[nʌn] [wɪl] [dɪ'spju:t] [ðæt] [pi:s] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;
none will dispute that peace is a blessing ;
没有任何 将要 争议 那 和平 是 一个 祝福 ;
谁都不会否认和平是一种福祉;

[ænd; ənd] [pi:s] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hju:mən] [ə'ferz] [bi:; bi] ['fri:kwəntli] [bɔ:t] [baɪ]
and peace must in the course of human affairs be frequently bought by
和 和平 必须 在 这 课程 的 人类 事务 是 频繁地 买 经过
[sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
some indulgence of liberty .
一些 放纵 的 自由 .
在人类事务中, 和平往往需要通过对自由的某种程度的宽容来换取。

” [ðʌs] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] [ðæt]
” Thus we find him all through the war reminding his fellow - countrymen that
” 因此 我们 寻找 他 全部 通过 这 战争 提醒 他的 同伴 - 同胞们 那
[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] — [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [fər'gɑ:tn]
the Americans were human beings — a fact of a kind that is always forgotten
这 美国人 是 人类 生物 — 一个 事实 的 一个 种类 那 是 总是 被遗忘的
[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [ˈprɑ:bləm][wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [ə; eɪ]
in time of war — and that the Anglo - American problem was chiefly a
在 时间 的 战争 — 和 那 这 盎格鲁 - 美国人 问题 曾是 主要 一个
[ˈprɑ:bləm][ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
problem in human nature .
问题 在 人类 自然 .

因此, 我们在整个战争期间都能看到他不断提醒他的同胞, 美国人也是人——这种事实在战争时期总是被遗忘——英美
问题主要是一个人性问题。
” [ˈnoʊbə:di][jæl; ʃəl] [pər'sweɪd] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən]
” Nobody shall persuade me , ” he declared , drawing on his knowledge of human
” 无人 将 说服 我 , ” 他 声明 , 绘画 在 他的 知识 的 人类
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
“谁也说服不了我,”他凭借对人性的了解宣称。

“ [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ðæt] [ækts][ʌv; əv] [ˈlenəti] [ɑːr; ər] [nɑːt] [miːnz] [ʌv; əv]
“ **when a whole people are concerned , that acts of lenity are not means of**
“ 什么时候 一个 所有的 人们 是 担心的 , 那 行为 的 宽容 是 不是 方法 的
[kənˌsɪlˈeɪʃn] .
conciliation .
和解 .

“当涉及到全体人民时，宽容的行为并不能起到和解的作用。

“ [əˈgen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ]
“ **Again , when he was told that America was worth fighting for , his reply**
“ 再次 , 什么时候 他 曾是 讲述 那 美国 曾是 值得 斗争 为了 , 他的 回复
[wʌz; wəz] : “ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
was : “ Certainly it is ,
曾是 : “ 当然 它 是 ,

“当有人告诉他美国值得为之奋斗时，他的回答是：‘当然值得。’”

[ɪf] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
if fighting a people be the best way of gaining them .
如果 斗争 一个 人们 是 这 最好的 方式 的 获得 他们 .

如果与一个民族作战是赢得他们的最佳途径。

“ [ðoʊ] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][end]
“ **Though opposed to the separation of America , he was in the end**
“ 尽管 反对 到 这 分离 的 美国 , 他 曾是 在 这 结尾
convinced36
convinced36
convinced36

尽管他反对美国独立，但他最终还是被说服了。36

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [wɜːr; wər] [sepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [koʊˈɜːrʒn] ,
that , if the alternatives were separation and coercion ,
那 , 如果 这 替代方案 是 分离 和 强迫 ,

如果其他选择是分离和胁迫，

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈmerɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈblʌdʒənd]
England was more likely to gain a separate America than a bludgeoned
英格兰 曾是 更多的 可能 到 获得 一个 分离 美国 比 一个 被重击
[əˈmerɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
America as a friend .
美国 作为 一个 朋友 .

英国更有可能获得一个独立的美洲，而不是一个饱受摧残的美洲作为朋友。

[əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kənˈstɪtuənts] , [hiː; hi] [sed] :
Addressing his former constituents , he said :
解决 他的 以前的 成分 , 他 说 :

他在向以前的选民发表讲话时说：

[aɪ][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [lɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ;
I parted with it as with a limb , but as a limb to save the body ;
我 分手了 和 它 作为 和 一个 肢 , 但 作为 一个 肢 到 节省 这 身体 ;
我舍弃了它，如同舍弃肢体一般，但是为了保全身体；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪf] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəsəri] : [ˈeniθɪŋ]
and I would have parted with more if more had been necessary : anything
和 我 会 有 分手了 和 更多的 如果 更多的 有 到过 必要的 : 任何事物
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] ,
rather than a fruitless ,
相当 比 一个 徒劳无功 ,

如果需要更多，我愿意付出更多：任何东西都比徒劳无功强。

[ˈhoʊpləs] , [ʌnˈnætʃrəl] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
hopeless , unnatural civil war .
绝望 , 不自然 民用 战争 .

一场毫无希望、不自然的内战。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [wʊd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈpendənsi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɔːr]
This mode of yielding would , it is said , give way to independency without a war
这 模式 的 屈服 会 , 它 是 说 , 给 方式 到 独立 没有 一个 战争 .
:
:

据说, 这种妥协方式将使独立无需战争即可实现。

[aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
I am persuaded from the nature of things , and from every information ,
我 是 被说服 从 这 自然 的 事物 , 和 从 每一个 信息 ,
我从事物的本质和所有信息中都确信:

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈkɑːntrəri] [ɪˈfekt] .
that it would have had a directly contrary effect .
那 它 会 有 有 一个 直接地 相反 影响 .

但这会产生截然相反的效果。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
But if it had this effect ,
但 如果 它 有 这 影响 ,

但如果它真的产生了这种效果,

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [ˌɪndɪˈpendənsi] [wɪˈðəʊt] [wɔːr][tuː; tə] [ˌɪndɪˈpendənsi] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
I confess that I should prefer independency without war to independency with it ;
我 承认 那 我 应该 更喜欢 独立 没有 战争 到 独立 和 它 ;

我承认, 我宁愿没有战争的独立, 也不愿经历战争的独立;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd][ˈpredʒʊdɪsɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
and I have so much trust in the inclinations and prejudices of mankind ,
和 我 有 所以 很多 相信 在 这 倾向 和 偏见 的 人类 ,

我对人类的倾向和偏见深信不疑。

[ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
and so little in anything else ,
和 所以 小的 在 任何事物 别的 ,

而在其他方面却几乎一无是处。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n]
that I should expect ten times more benefit to this kingdom from the affection
那 我 应该 预计 十 时代 更多的 益处 到 这 王国 从 这 感情
[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

我认为, 美国的支持应该会给这个王国带来十倍的益处。

[ðoʊ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [səbˈmɪʃ(ə)n]
though under a separate establishment , than from her perfect submission
尽管 在下面 一个 分离 建立 , 比 从 她 完美的 提交
[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈpɑːrləmənt] ,
to the Crown and Parliament ,
到 这 王冠 和 议会 ,

虽然她隶属于一个独立的机构, 但她对王室和议会的绝对服从却丝毫未减。

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈterər] , [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [əbˈhɔːrəns] .
accompanied with her terror , disgust and abhorrence .
伴随 和 她 恐怖 , 厌恶 和 厌恶 .

伴随着她的恐惧、厌恶和憎恶。

[ˈbɑːdɪz] [taɪd] [təˈgeðər] [baɪ][soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv][ˈjuːniən][æz; əz][ˈmjuːtʃuəl][ˈheɪtrɪd] [ɑːr; ər][ˈoʊnli]
Bodies tied together by so unnatural a bond of union as mutual hatred are only
身体 系 一起 经过 所以 不自然 一个 纽带 的 联盟 作为 相互的 仇恨 是 仅有的
[kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈruːɪn] .
converted to their ruin .
转换 到 他们的 废墟 .
因相互仇恨这种不自然的结合而紧密相连的个体，最终只会走向毁灭。

[ðər; ðər] , [əˈgen] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
There , again , you see the appeal to the “ nature of things ,
那里 , 再次 , 你 看 这 上诉 到 这 “ 自然 的 事物 ,
在那里，你再次看到了诉诸“事物本质”的论调。
“ [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [blaɪnd] [ˈpɑːrtəzn] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ the use of the imagination instead of blind partisan passion .
“ 这 使用 的 这 想像力 反而 的 瞎的 党派 热情 .
运用想像力而不是盲目的党派激情。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈkwaːləti][nɑːt][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ]
He himself might have called this distinguishing quality not imagination so much
他 他自己 可能 有 称为 这 区别 质量 不是 想像力 所以 很多
[æz; əz][ə; eɪ][kəˈpæsəti][tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [vjuːz] .
as a capacity to take long views .
作为 一个 容量 到 拿 长的 浏览 .
他自己或许会把这种独特的品质称为具有长远眼光的能力，而不是想像力。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [vjuːz] [æz; əz][ɪtˈself] a37
He looked on the taking of long views as itself a37
他 看起来 在 这 采取 的 长的 浏览 作为 本身 a37
他认为拍摄长镜头本身就是 a37

[ˈpraɪmeri] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
primary virtue in politics .
基本的 美德 在 政治 .
政治中的首要美德。

[hiː; hi] [preɪzd] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsteɪtsmən] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ɡreɪt] [bæd][men]
He praised Cromwell and other statesmen whom he regarded as great bad men
他 赞扬 克伦威尔 和 其他 政治家 谁 他 认为 作为 伟大的 坏的 男人
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] “ [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [vjuːz] ,
because “ they had long views ,
因为 “ 他们 有 长的 浏览 ,
他赞扬克伦威尔和其他一些他认为是大恶人的政治家，因为“他们有长远的眼光”。

[ænd; ənd][ˈsæŋktɪfard; ˈsæŋktəfaɪd][ðər; ðər][æmˈbɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ruːl] , [ænd; ənd][nɑːt]
and sanctified their ambition by aiming at the orderly rule , and not
和 圣化 他们的 志向 经过 瞄准 在 这 秩序 规则 , 和 不是
[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌntri] .
the destruction of their country .
这 破坏 的 他们的 国家 .
他们将自己的野心神圣化，目标是建立秩序井然的统治，而不是毁灭自己的国家。

“ [huː] , [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈɪndiə] ,
“ Who , reading to - day his speeches on America and India ,
“ WHO , 阅读 到 - 天 他的 演讲 在 美国 和 印度 ,
“今天读到他关于美国和印度的演讲的人，

[kæn; kən] [ˈkwestʃən] [ðæt] [bɜːrk] [hɪmˈself] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [vjuː] ,
can question that Burke himself possessed the genius of the long view ,
能 问题 那 伯克 他自己 拥有 这 天才 的 这 长的 看法 ,
有人可能会质疑伯克本人是否具备长远眼光的才能。

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [ə'hʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪn] ['pɑːlətɪks] ?
which is only another name for imagination in politics ?
哪个 是 仅有的 其他 姓名 为了 想像力 在 政治 ?
这不就是政治中想象力的另一种说法吗?

[ˈmɪstər] . - ['ædmərəb(ə)l] [ˈstuːdənts] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɜːrk]
Mr . Murison's admirable student's edition of some of the writings of Burke
先生 . - 令人钦佩的 学生 版 的 一些 的 这 著作 的 伯克
[ˈɡɪvz] [juː 'es][ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv] [bɜːrk] [nɑːt][ˈoʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]
gives us examples of Burke not only during the American but during the French
给予 我们 示例 的 伯克 不是 仅有的 期间 这 美国人 但 期间 这 法语
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .

穆里森先生编纂的伯克部分著作的学生版非常出色，不仅向我们展示了伯克在美国时期的作品，也展示了他在法国时期的作品。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪn'diːd] ,
He has called his book , indeed ,
他 有 称为 他的 书 , 的确 ,
他确实把他的书命名为.....

[nɑːt][ˈæftər][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerəfs] [ʌv; əv] ['brɪstl] [ɔːr][ðə; ði] [spiːtʃ] [æt; ət] ['brɪstl] ,
not after the Letter to the Sheriffs of Bristol or the Speech at Bristol ,
不是 后 这 信 到 这 警长 的 布里斯托尔或者 这 演讲 在 布里斯托尔 ,
并非在致布里斯托尔郡长的信函或布里斯托尔演讲之后，

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [bɔːrd] ,
but after the Letter to a Noble Lord ,
但 后 这 信 到 一个 高贵 主 ,
但在《致贵族领主的信》之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrk] [dɪ'fendz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['pɪriəd] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] .
in which Burke defends himself in the French period against the Duke of Bedford .
在 哪个 伯克 辩护 他自己 在 这 法语 时期 反对 这 公爵 的 贝德福德 .
在法国时期，伯克为自己辩护，对抗贝德福德公爵。

[hɪr] , [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] ,
Here , as during the American War ,
这里 , 作为 期间 这 美国人 战争 ,
在这里，就像美国独立战争期间一样，

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˌmetə'fɪzɪkl] ” [dɪs'pjuːts]
we find him protesting against the introduction of “ metaphysical ” disputes
我们 寻找 他 抗议 反对 这 介绍 的 “ 形而上学的 ” 争议
[ə'baʊt] [raɪts] ['ɪntuː][ˈpɑːlətɪks] .
about rights into politics .
关于 权利 进入 政治 .
我们发现他抗议将有关权利的“形而上学”争论引入政治领域。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪts] :
During the American War he had said , in regard to the question of rights :
期间 这 美国人 战争 他 有 说 , 在 看待 到 这 问题 的 权利 :
在南北战争期间，他曾就权利问题说过：

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪːz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
“ **I do not enter into these metaphysical distinctions .**
” 我 做 不是 进入 进入 这些 形而上学的 区别 .
“我不涉足这些形而上学的区别。”

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I hate the very sound of them .
我 恨 这 非常 声音 的 他们 .

我讨厌它们的声音。

” [naʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] :

” **Now , during the Revolution , he declared :**
” 现在 , 期间 这 革命 , 他 声明 :

“后来，在革命期间，他宣称:”

” [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsiːvd] [mɔːr] [hɑːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred]
” **Nothing can be conceived more hard than the heart of a thoroughbred**
” 没有什么 能 是 构思 更多的 难的 比 这 心 的 一个 纯种马

[ˌmetəfəˈzɪʃn] .
metaphysician .
形而上学家 .

“世上最坚硬的东西莫过于一个纯粹的形而上学家的心。”

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [məˈlɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
It comes nearer to the cold malignity of a wicked spirit than to the
它 来 更近 到 这 寒冷的 恶毒 的 一个 邪恶 精神 比 到 这

frailty38
frailty38
frailty38

它更接近于邪灵的冷酷恶意，而非脆弱。38

[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .

and passion of man .
和 热情 的 男人 .

以及人类的激情。

” [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [bɜːrk] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˌmetəfəˈzɪʃn] ” [ɪn][hɪz; ɪz]
” **Unfortunately , Burke himself was something of a “ metaphysician ” in his**
” 很遗憾 , 伯克 他自己 曾是 某物 的 一个 “ 形而上学家 ” 在 他的

[əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
attack on the French Revolution .
攻击 在 这 法语 革命 .

“不幸的是，伯克本人在抨击法国大革命时，也带有一些‘形而上学家’的色彩。”

[hiː; hi] [roʊt] [əˈgenst] [fræns] [frʌm; frəm][ˈpredʒədɪs][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈθiːəri] ,
He wrote against France from prejudice and from theory ,
他 写道 反对 法国 从 偏见 和 从 理论 ,

他出于偏见和理论而撰文抨击法国。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæktz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]
and his eye is continually distracted from the facts of human nature to a
和 他的 眼睛 是 持续 愣 从 这 事实 的 人类 自然 到 一个

[ˈpeɪpər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɔːrθəɔːksɪ] .
paper political orthodoxy .
纸 政治的 正统 .

他的目光总是从人性的事实转移到纸面上的政治正统观念上。

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [həʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfərˈget] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] ,
Even here , however , he did not forget human nature , and ,
甚至 这里 , 然而 , 他 做过 不是 忘记 人类 自然 , 和 ,

然而，即便在这里，他也没有忘记人性，而且

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] [tu:; tə][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] — [ɪf] [ðə; ði] [freɪz]
in so far as the French Revolution was false to human nature — if the phrase
在 所以 远的 作为 这 法语 革命 曾是 错误的 到 人类 自然 — 如果 这 短语
[ɪz] [pərˈmɪsəb(ə)l] — [bɜ:rk] [hæz; həz][tuʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ˈlæstɪŋ] [proʊz] .
is permissible — Burke has told the truth in lasting prose .
是 允许的 — 伯克 有 讲述 这 真相 在 持久 散文 .
如果说法国大革命违背了人性——如果这种说法可以接受的话——那么伯克用不朽的散文道出了真相。

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪz] [ˈʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [mu:v] [ˌju:ˈes][tu:; tə]
His greatness as an artist is shown by the fact that he can move us to
他的 伟大 作为 一个 艺术家 是 所示 经过 这 事实 那 他 能 移动 我们 到
[ˈsaɪlənt][ˌædməˈreɪ(ə)n][ˈi:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [ˌdɪsəˈɡri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
silent admiration even when we disagree with him .
沉默的 钦佩 甚至 什么时候 我们 不同意 和 他 .
他作为艺术家的伟大之处在于，即使我们不同意他的观点，他也能让我们由衷地钦佩他。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈmætər] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
There is plenty of dull matter in most of his writings ,
那里 是 很多 的 乏味的 事情 在 最多 的 他的 著作 ,
他的大部分作品中都充斥着枯燥乏味的内容。

[sɪns] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv] [ded] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz]
since much of them is necessarily occupied with the detail of dead controversies
自从 很多 的 他们 是 一定 占领 和 这 细节 的 死的 争议
,
.
,
因为它们中的很多内容必然都集中在早已过时的争议细节上，

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈtʃ:rn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz]
but there is a tide of eloquence that continually returns into his sentences
但 那里 是 一个 潮 的 口才 那 持续 返回 进入 他的 句子
[ænd; ənd] [ˈkæriz] [ˌju:ˈes][ɔ:f][ˈʌʊər; ɑ:r] [fi:t] .
and carries us off our feet .
和 携带 我们 离开 我们的 脚 .
但他的话语中不断涌现出雄辩的文采，让我们为之倾倒。

[wi:; wi] [ˈnevər] [get] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
We never get to love him as a man .
我们 绝不 得到 到 爱 他 作为 一个 男人 .
我们永远无法像爱一个男人那样爱他。
[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˈdʒɑ:nsən] .
We do not know him personally as we know Johnson .
我们 做 不是 知道 他 亲自 作为 我们 知道 约翰逊 .

我们并不像认识约翰逊那样认识他。
[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] .
He is a voice , a figure , not one of ourselves .
他 是 一个 嗓音 , 一个 数字 , 不是 一 的 我们自己 .
他是一个声音，一个人物，但他不是我们中的一员。

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ˈseldəm] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntɪməsi] .
His eloquence is the eloquence of wisdom , seldom of personal intimacy .
他的 口才 是 这 口才 的 智慧 , 很少 的 个人的 亲密关系 .
他的雄辩是智慧的雄辩，很少涉及个人亲密关系。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ˈmɪltən] ,
He is not a master of tears and laughter , but , like Milton ,
他 是 不是 一个 掌握 的 眼泪 和 笑声 , 但 , 喜欢 米尔顿 ,
他并非擅长描绘泪水和欢笑，但就像弥尔顿一样，

[si:mz] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪmˈpæʃnd] [ˈdɪgnəti][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈheɪtʃər] .
seems rather to represent a sort of impassioned dignity of human nature .
似乎 相当 到 代表 一个 种类 的 热情洋溢 尊严 的 人类 自然 .

似乎更多地体现了人性中一种充满激情的尊严。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n][hiː; hi] [pɔ:d] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] —
But what an imagination he poured into the public affairs of his time —
但 什么 一个 想像力 他 倾倒 进入 这 民众 事务 的 他的 时间 —

[æn; ən][ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] his39
an imagination to which his39
一个 想像力 到 哪个 his39

但他为他所处的时代的公共事务倾注了何等丰富的想象力——这种想象力使他的39

[taɪm] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ɪn] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv] ([ɪn] [lɔ:rd]
time was all but indifferent until he used his eloquence in support of (in Lord
时间 曾是 全部 但 冷漠 直到 他 用过的 他的 口才 在 支持 的 (在 主
[ˈmɔ:rlɪz] [ˈfreɪz]) “ [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndələnt] [gʊd] ,
Morley's phrase) “ the great army of the indolent good ,
莫利 短语) “ 这 伟大的 军队 的 这 懒惰的 好的 ,

时间对他来说几乎是漠不关心的，直到他用雄辩的口才去支持（用莫利勋爵的话来说）“懒惰善良的大军”。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [li:d] [ˈeksələnt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈnevər] [ju:z][ðer; ðər] [ˈri:z(ə)n] .
the people who lead excellent lives and never use their reason .
这 人们 WHO 带领 出色的 生活 和 绝不 使用 他们的 原因 .

那些过着精彩生活却从不使用理性的人。

” [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈnei](ə)n] [səˈvaɪvd] , [ænd; ənd] , [ˈhæknɪd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz]
” **Even then , however , the imagination survived , and , hackneyed though it is**
” 甚至 然后 , 然而 , 这 想像力 幸存下来 , 和 , 老套的 尽管 它 是
[baɪ][kwɒsˈteɪ](ə)n] ,
by quotation ,
经过 引述 ,

“即便如此，想象力依然存在，而且，尽管这句话已被引用得老套不堪，

[wʌn] [ˈnevər] [grəʊz] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [greɪt] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɔ:nz] [ˈoʊvər]
one never grows weary of coming on that great passage in which he mourns over
一 绝不 生长 厌倦 的 未来 在 那 伟大的 通道 在 哪个 他 哀悼 超过
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˌæntwɑ:ˈnet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪvəlri] [frʌm; frəm]
the fate of Marie Antoinette and the passing of the age of chivalry from
这 命运 的 玛丽 安托瓦内特 和 这 通过 的 这 年龄 的 骑士精神 从
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

人们永远不会厌倦阅读那段伟大的篇章，他在其中哀悼玛丽·安托瓦内特的命运和欧洲骑士时代的消逝。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sɪksˈti:n] [ɔ:r] [sev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [fræns] , [ðen] [ðə; ði]
It is now sixteen or seventeen years since I saw the Queen of France , then the
它 是 现在 十六 或者 十七 年 自从 我 锯 这 女王 的 法国 , 然后 这
[ˈdɔːfɪnɪs] ,
Dauphiness ,
太子 ,

距离我上次见到法国王后，也就是后来的法太子，已经过去十六七年了。

[æt; ət] [vəəˈsaɪ] ; [ænd; ənd] [ˈfɔrli] [ˈnevər] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:rb] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [siːmd] [tuː; tə]
at Versailles ; and surely never lighted on this orb , which she hardly seemed to
在 凡尔赛 ; 和 一定 绝不 照明 在 这 球体 , 哪个 她 几乎 似乎 到
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

在凡尔赛宫；而且肯定从未注意到这颗球体，她似乎几乎从未触碰过它。

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n] .
a more delightful vision .
一个 更多的 愉快 想象 .

更令人愉悦的景象。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
I saw her just above the horizon ,
我 锯 她 只是 多于 这 地平线 ,

我看到她就在地平线上方，

[ˈdekəreɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [sfɪr] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [ɪn] ; [ˈɡlɪtərɪŋ]
decorating and cheering the elevated sphere she just began to move in ; glittering
装饰 和 欢呼 这 升高 领域 她 只是 开始 到 移动 在 ; 闪闪发光

[laɪk][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [stɑːr] ,
like the morning star ,
喜欢 这 早晨 星星 ,

她装点着、欢呼着她刚刚开始进入的那个高耸的球体；像晨星一样闪耀，

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈsplendər] , [ænd; ənd][dʒɔː] .
full of life , and splendour , and joy .
满的 的 生活 , 和 辉煌 , 和 喜悦 .

充满活力、辉煌灿烂、欢乐无比。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] !
Oh , what a revolution !
哦 , 什么 一个 革命 !

哦，多么伟大的革命啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt]
and what a heart must I have to contemplate without emotion that
和 什么 一个 心 必须 我 有 到 沉思 没有 情感 那

[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːl] !
elevation and that fall !
海拔 和 那 落下 !

我得有多么冷酷的心，才能对那次升天和坠落无动于衷！

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [driːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ˌvenəˈreɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] ,
Little did I dream when she added titles of veneration to those of enthusiastic ,
小的 做过 我 梦 什么时候 她 额外 标题 的 崇敬 到 那些 的 热情的 ,

[ˈdɪstənt] , [rɪˈspektfəl] [ʌv] ,
distant , respectful love ,
遥远 , 尊重 爱 ,

我做梦也没想到，她会在热情、疏离、尊敬的爱之外，再加上崇敬的称呼。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈæntɪdɒʊt] [əˈɡenst] [dɪsˈɡreɪs]
that she should ever be obliged to carry the sharp antidote against disgrace
那 她 应该 曾经 是 有义务 到 携带 这 锋利的 解毒剂 反对 耻辱

[kənˈsiːld] [ɪn] [ðæt] [ˈbʊzəm] ;
concealed in that bosom ;
暗 在 那 怀 ;

她竟要被迫将抵御耻辱的利药藏于胸中；

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [dɪˈzæstər] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
little did I dream that I should have lived to see such disasters fallen upon her
小的 做过 我 梦 那 我 应该 有 居住地 到 看 这样的 灾难 倒下 之上 她

[ɪn][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡælənt] [men] ,
in a nation of gallant men ,
在 一个 国家 的 英勇 男人 ,

我做梦也没想到，在一个拥有众多英勇男儿的国度里，我竟会亲眼目睹如此灾难降临在她身上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈneɪ](ə)n][λv; əv][men][λv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][λv; əv][ˌkævəˈliəs]] .

in a nation of men of honour and of cavaliers .
在 一个 国家 的 男人 的 荣誉 和 的 骑士 :

在一个崇尚荣誉和骑士精神的民族中。

[aɪ] [θɔ:t] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [swɔ:dz] [mʌst; məst][hæv; həv] [li:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈskæbərd] [tu:; tə]

I thought ten thousand swords must have leaped from their scabbards to

我 想法 十 千 剑 必须 有 跳跃 从 他们的 剑鞘 到

[əˈvendʒ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˈθreɪnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

avenge even a look that threatened her with insult .

报仇 甚至 一个 看 那 威胁 她 和 侮辱 :

我当时想，一定是成千上万把剑从剑鞘中跃出，为她报仇雪恨，哪怕只是她被我一个眼神冒犯了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][λv; əv] [ˈɪvəlri] [ɪz] [gɔ:n] .

But the age of chivalry is gone .

但 这 年龄 的 骑士精神 是 已消失 :

但骑士精神的时代已经过去了。

[ðæt] [λv; əv] [sɑ:fɪstə-z] , [ɪˈkɒnəməsts] [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtərz][hæz; həz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ; [ænd; ənd]

That of sophisters , economists and calculators has succeeded ; and

那 的 诡辩家 , 经济学家 和 计算器 有 成功了 ; 和

[ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][λv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪz] extinguished40

the glory of Europe is extinguished40

这 荣耀 的 欧洲 是 extinguished40

诡辩家、经济学家和算计家的阴谋得逞了；欧洲的辉煌也随之消逝了。40

[fɔ:r; fər][ˈevər] .

for ever .

为了 曾经 :

永远。

[ˈnevər] , [ˈnevər] [mɔ:r] , [æɪ; ʃəl][wɪ; wi][brˈhoʊld] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ˈbɪəlti] [tu:; tə][ræŋk][ænd; ənd][seks] , [ðæt]

Never , never more , shall we behold that generous loyalty to rank and sex , that

绝不 , 绝不 更多的 , 将 我们 看哪 那 慷慨的 忠诚 到 秩 和 性别 , 那

[praʊd] [səbˈmɪ](ə)n] ,

proud submission ,

自豪的 提交 ,

我们再也不会看到那种对等级和性别的忠诚，那种骄傲的顺从了。

[ðæt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [əˈbi:diəns] , [ðæt] [səˌbɔ:rdɪˈneɪn] [λv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [kept] [əˈlaɪv] , [ˈi:v(ə)n][ɪn]

that dignified obedience , that subordination of the heart , which kept alive , even in

那 凝重 服从 , 那 从属关系 的 这 心 , 哪个 保留 活 , 甚至 在

[ˈsɜ:rvɪtu:d] [ɪtˈself] ,

servitude itself ,

奴役 本身 ,

那种尊严的服从，那种发自内心的谦卑，即使在奴役之中，也依然鲜活地存在着。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][λv; əv][æn; ən][ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈfri:dəm] .

the spirit of an exalted freedom .

这 精神 的 一个 崇高 自由 :

崇高自由的精神。

[ðə; ði] [ʌnˈbɔ:t] [greɪs] [λv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [tʃi:p] [dɪˈfens] [λv; əv][ˌneɪʃəns] ,

The unbought grace of life , the cheap defence of nations ,

这 未购买 优雅 的 生活 , 这 便宜的 防御 的 国家 ,

生命中无需金钱就能获得的恩典，国家赖以生存的廉价防御，

[ðə; ði] [nɜ:rs] [λv; əv][ˈmænlɪ] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][həˈrɒʊɪk] [ˈentəpraɪz] [ɪz] [gɔ:n] !

the nurse of manly sentiments and heroic enterprise is gone !

这 护士 的 男子气概 情感 和 英勇 企业 是 已消失 !

孕育男子气概和英雄气概的守护者已经离去！

[aɪˈtiː][ɪz] [gɔːn] , [ðæt] [ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] , [ðæt] [ˈtʃæstəti] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
It is gone , that sensibility of principle , that chastity of honour ,
它是已消失 , 那感性的原则 , 那贞洁的荣誉 ,
那种原则意识, 那种荣誉的纯洁性, 都消失了。

[wɪtʃ] [felt] [ə; eɪ] [steɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] , [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd] [ˈkɜːrɪdʒ] [waɪlst] [aɪˈtiː] [ˈmɪtɪɡeɪtɪd] [fəˈrɑːsəti] ,
which felt a stain like a wound , which inspired courage whilst it mitigated ferocity ,
哪个毛毡一个弄脏喜欢一个伤口 , 哪个灵感勇气而它缓解恶 ,
它像伤口一样留下污渍, 既激发了勇气, 又减轻了凶猛。

[wɪtʃ] [ɪˈnəʊblɪd] [wətˈevər] [aɪˈtiː] [tʌtʃt] ,
which ennobled whatever it touched ,
哪个贵族任何它感动 ,
它使所触及的一切事物都变得高贵。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [vaɪs] [ɪtˈself] [bɔːst] [hæf] [ɪts][ˈiːv(ə)] [baɪ] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [ˈɡroʊsnəs] .
and under which vice itself lost half its evil by losing all its grossness .
和在下面 哪个 副 本身 丢失的 一半 它是 邪恶的 经过 输 全部它是 恶心 .
在这种制度下, 恶习本身也失去了一半的邪恶, 因为它失去了所有的粗俗之处。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðiːz] [ˈsentənsɪz] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][æsk] [ɑːrˈselvz] [ˈweðər] [bɜːrk] [wʌz; wəz][ɑːn]
As we read these sentences we cease to ask ourselves whether Burke was on
作为 我们 读 这些 句子 我们 停止 到 问 我们自己 无论 伯克 曾是 在
[ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
the right or the wrong side in the French Revolution .
这 正确的 或者 这 错误的 边 在 这 法语 革命 .

当我们读到这些句子时, 我们不再去思考伯克在法国大革命中站在了正确的一边还是错误的一边。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkɑːntent] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst][hæz; həz][ˈspəʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
We are content that a great artist has spoken from the depths of his
我们 是 内容 那 一个 伟大的 艺术家 有 说 从 这 深度 的 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

我们欣慰地看到一位伟大的艺术家从他灵魂深处发出了声音。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪtɜːrn(ə)] [ɪnˈrɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He has released the truth that is in him to the eternal enrichment of the
他 有 发布 这 真相 那 是 在 他 到 这 永恒 丰富 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] . -
human race . 41
人类 种族 . -

他已将自身蕴藏的真理公之于众, 使人类永远受益。⁴¹

[viː]
V
V

KEATS1 .
KEATS1 .
KEATS1 .
基茨1.

[ðə; ði] [ˈveriəs] [kiːtsɪz]
THE VARIOUS KEATSES
这 各种各样的 济慈
各种济慈

[moʊst] [men] [huː] [raɪt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [raɪt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
Most men who write in praise of Shakespeare write in praise of themselves .
最多 男人 WHO 写 在 称赞 的 莎士比亚 写 在 称赞 的 他们自己 .
大多数赞扬莎士比亚的人, 实际上是在赞扬自己。

[ˈʃeɪkspɪr] [ɪz][ðeɪ; ðə] [ˈmɪrər] .
Shakespeare is their mirror .
莎士比亚 是 他们的 镜子 .

莎士比亚是他们的镜子。

[rɪˈspektəbl̩] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [prəˈfesəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈspektəbl̩]
Respectable middle - aged professors generally think of him as the respectable
可敬 中间 - 老年人 教授们 一般来说 思考 的 他 作为 这 可敬
[ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrætford] [bʌst] .
middle - aged man of the Stratford bust .
中间 - 老年人 男人 的 这 斯特拉特福德 摔碎 .

受人尊敬的中年教授们通常把他看作是斯特拉特福德半身像中那位受人尊敬的中年男子。

[ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈhæɪs] [siːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈhæɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
Mr . Frank Harris sees him as Mr . Frank Harris with a difference .
先生 . 坦率 哈里斯 看到 他 作为 先生 . 坦率 哈里斯 和 一个 不同之处 .

弗兰克·哈里斯先生认为他跟以往的弗兰克·哈里斯先生有所不同。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈwɪbli] [ɪˈmædʒɪnz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈtɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑːtɪd]
Mr . Charles Whibley imagines him as a Whibleyesque Tory with a knotted
先生 . 查尔斯 惠布利 想象 他 作为 一个 - 保守党 和 一个 打结的
[wɪp] [ˈevər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] .
whip ever ready for the back of democracy .
鞭 曾经 准备好 为了 这 后退 的 民主 .

查尔斯·惠布利先生将他想象成一个惠布利式的保守党人，手里拿着一根打结的鞭子，随时准备鞭打民主。

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːn] [kiːts] [məˈmɔːriəl] [ˈvɑːljəm] ,
After reading The John Keats Memorial Volume ,
后 阅读 这 约翰 济慈 纪念馆 体积 ,
读完《约翰·济慈纪念文集》之后，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [kəntˈrɪbjʊːtəz] ,
consisting of appreciations in prose and verse from all manner of contributors ,
由 的 感谢 在 散文 和 诗 从 全部 方式 的 贡献者 ,
[ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ,
great and little ,
伟大的 和 小的 ,

由各界人士，无论名气大小，以散文和诗歌形式表达的赞赏之词组成。

[wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [moʊst] [men] [ɪnˈtɜːrprət] [kiːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ]
one comes to the conclusion that most men interpret Keats in the same easy - going
一 来 到 这 结论 那 最多 男人 解释 济慈 在 这 相同的 简单的 - 去
[wei] .
way .
方式 .

人们由此得出结论：大多数男性对济慈的解读都是同样轻松随意的。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ˈmɪstər] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɔː] [noʊts] [ðæt] [ðə; ði][ˈpouət][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
Mr . Bernard Shaw notes that the poet of the Ode to a Nightingale
先生 . 伯纳德 肖 笔记 那 这 诗人 的 这 颂 到 一个 夜莺
[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊd] [ɑːn] [ˈmelənkaːli] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [ˈmeri] [soul] ,
and the Ode on Melancholy was “ a merry soul ,
和 这 颂 在 忧郁 曾是 “ 一个 欢乐 灵魂 ,

萧伯纳先生指出，《夜莺颂》和《忧郁颂》的诗人是“一个快乐的灵魂”，

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈfeləʊ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [bʌt; bət]
a jolly fellow , who could not only carry his splendid burthen of genius , but
一个 快乐的 同伴 ; WHO 可以 不是 仅有的 携带 他的 灿烂 负担 的 天才 ; 但
[swɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] ,
swing it round ,
摇摆 它 圆形的 ;
他是个快乐的人，不仅能承担起他那辉煌的才华重担，还能巧妙地运用它。

[tɔːs] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [ə ˈgen] , [ænd; ənd] whistle42
toss it up and catch it again , and whistle42
折腾 它 向上 和 抓住 它 再次 , 和 whistle42

把它抛起来再接住，然后吹口哨42

[ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə ˈbɜːn] ,
a tune as he strode along ,
一个 调 作为 他 大步走 沿着 ;
他一边大步走一边哼着小曲，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ɪn] [θriː] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːtɪ] [ʌv; əv][ˈbeɪzl] “ [ðə; ði] [ɪˈmens]
” and he discovers in three verses of The Pot of Basil “ the immense
” 和 他 发现 在 三 诗句 的 这 锅 的 罗勒 “ 这 巨大
[ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪˈtiəz] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪtərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɑːrks][hæz; hæz] [ˈʃeɪkən]
indictment of the profiteers and exploiters with which Marx has shaken
起诉书 的 这 投机者 和 剥削者 和 哪个 马克思 有 摇晃
[ˌkæpɪtəˈlɪstɪk][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n[tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
capitalistic civilisation to its foundations ,
资本主义 文明 到 它是 基础 ;
他在《罗勒花盆》的三节诗中发现了“马克思对投机者和剥削者的巨大控诉，马克思用这种控诉撼动了资本主义文明的根基”。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
even to its overthrow in Russia .
甚至 到 它是 推翻 在 俄罗斯 ;
甚至导致其在俄罗斯被推翻。

” [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɑːrθər] [lɪntʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [kiːts] [ɪz][praɪˈmerəli][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər]
” To Dr . Arthur Lynch , on the other hand , Keats is primarily a philosopher
” 到 博士 : 亚瑟 林奇 , 在 这 其他 手 , 济慈 是 主要 一个 哲学家
,
:
,
“另一方面，在亚瑟·林奇博士看来，济慈首先是一位哲学家，

[huːz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] “ [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
whose philosophic principles “ account for his Republicanism as well as for
谁 哲学 原则 ” 帐户 为了 他的 共和主义 作为 出色地 作为 为了
[hɪz; ɪz][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
his criticisms of poetry .
他的 批评 的 诗 ;
他的哲学原则“解释了他的共和主义思想以及他对诗歌的批评。

” [ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [ˈsɪmənz] [teɪks] [æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [vjuː] .
” Mr . Arthur Symons takes an opposite view .
” 先生 : 亚瑟 西蒙斯 需要 一个 对面的 看法 :
“亚瑟·西蒙斯先生持相反观点。”

“ [dʒɑ:n] [ki:ts] , ” [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] , ” [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn]
“ **John Keats** , ” **he tells us** , ” **at a time when the phrase had not yet been**
“ 约翰 济慈 , ” 他 讲述 我们 , ” 在 一个 时间 什么时候 这 短语 有 不是 然而 到过
[ɪn'ventɪd] ,
invented ,
发明 ,

“约翰·济慈,”他告诉我们,“在‘诗句’这个词还没有被发明出来的时候,

[ˈpræktɪst] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:r; fər][ˈɑ:rts] [seɪk]
practised the theory of art for art's sake
已实践 这 理论 的 艺术 为了 艺术的 清酒

他实践艺术理论, 纯粹为了艺术而艺术.....

[ki:ts] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Keats had something feminine and twisted in his mind ,
济慈 有 某物 女性 和 扭曲 在 他的 头脑 ,

济慈的脑海中有些女性化且扭曲的东西。

[meɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌn'helθi] [nə:vs] . . . [wɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l] ['dekədənt]
made up out of unhealthy nerves . . . which it is now the fashion to call decadent
制成 向上 出去 的 不良 神经 . . . 哪个 它是 现在 这 时尚 到 称呼 颓废

.
:
.

由不健康的神经构成.....现在人们流行称之为颓废。

“ [tu:; tə][sɜ:r][ˈi:ən] [ˈhæmɪltən] ([hu:] [kən'tribjʊts] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] ['kɑ:ment] ,
“ **To Sir Ian Hamilton (who contributes a beautiful comment** ,
“ 到 先生 伊恩 汉密尔顿 (WHO 贡献 一个 美丽的 评论 ,

“致伊恩·汉密尔顿爵士（他贡献了一条精彩的评论），

[seɪvd] [baɪ][ɪts] ['pæ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [haɪ] - -) [ki:ts] [wʌz; wəz][ðə; ði]
saved by its passion from the perils of high - flownness) Keats was the
已保存 经过 它是 热情 从 这 危险 的 高的 - -) 济慈 曾是 这

[ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [ju:θ] [ðæt] ['sækrɪfaɪst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
prototype of the heroic youth that sacrificed itself in the war .
原型 的 这 英勇 青年 那 牺牲 本身 在 这 战争 .

济慈因其热情而免于陷入浮夸的危险, 他是为战争牺牲的英雄青年的原型。

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [wʌns] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] “ [dʒʌmp] [daʊn] ['etnə] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ɡreɪt]
Did he not once declare his willingness to “ jump down Etna for any great
做过 他 不是 一次 宣布 他的 意愿 到 “ 跳 向下 埃特纳火山 为了 任何 伟大的
[ˈpʌblɪk] [ɡʊd] ” ;
public good ” ;
民众 好的 ” ;

他难道没有一次公开表示, 为了任何伟大的公共利益, 他愿意“从埃特纳火山跳下去”吗?

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [raɪt] :
and did he not write :
和 做过 他 不是 写 :

他难道没有写道:

[ðə; ði] ['pætrɪət] [ʃæl; ʃəl] [fi:l]
The Patriot shall feel
这 爱国者 将 感觉

爱国者将感受到

[maɪ][stɜ:rɪn][ə'lerəm; ə'lɑ:rəm][ænd; ənd] [ən'fi:θ] [hɪz; ɪz] [sti:l] ?
My stern alarum and unsheath his steel ?
我的 船尾 警报器 和 拔出 他的 钢 ?

我严厉地发出警报, 并拔出他的利剑?

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][dɪp][ɪntuː][ðə; ði]ʹθəʊzəndz, ʹθəʊzənz][λv; əv] [ʹλðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
And , if we dip into the thousands of other things that have been
和 , 如果 我们 蘸 进入 这 数千 的 其他 事物 那 有 到过
[˹rɪt(ə)n] [ə˹baʊt] [ki˹ts] ,
written about Keats ,
书面 关于 济慈 ,

而且, 如果我们深入研究一下其他数千篇关于济慈的文章,

[ɪn˹kluːdɪŋ] [ðə; ði] [sen˹tenəri] [ə˹pri˹ʃi˹˹eɪʃənz] , [wiː; wi][[æ; ʃəl][faɪnd] this43
including the centenary appreciations , we shall find this43
包括 这 百年纪念 感谢 , 我们 将 寻找 this43

包括百年纪念活动在内, 我们将发现这一点43

[˹pɜːrsən(ə)l] [˹emfəsis] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][λv; əv][ðə; ði][˹kritɪk] [ə˹ʒen] [ænd; ənd] [ə˹ʒen] .
personal emphasis on the part of the critic again and again .
个人的 强调 在 这 部分 的 这 评论家 再次 和 再次 .

评论家反复强调个人观点。

[lɔːrd] [˹hɔtən, ˹haʊtən][˹iːv(ə)n][dɪd][hɪz; ɪz] [best][tuː; tə] [reɪz] [ki˹ts] [ə; eɪ][step] [˹nɪrər] [ɪn][ðə; ði][˹soʊʃ(ə)l] [skeɪl]
Lord Houghton even did his best to raise Keats a step nearer in the social scale
主 霍顿 甚至 做过 他的 最好的 到 增加 济慈 一个 步 更近 在 这 社会的 规模

[baɪ][ə˹səʊʃieɪt; ə˹səʊsieɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [˹pər] [ræŋk][λv; əv][ðə; ði][˹mɪd(ə)l] [klæs] ” — [æn; ən]
by associating him with “ the upper rank of the middle class ” — an
经过 关联 他 和 “ 这 上 秩 的 这 中间 班级 ” — 一个

[ɪɡ˹zædʒə˹reɪʃ(ə)n] ,
exaggeration ,
夸张 ,

霍顿勋爵甚至竭尽全力将济慈的社会地位提升一个档次, 将他与“中产阶级的上层”联系起来——这是一种夸张的说法。

[haʊ˹evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪn˹ækjərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [˹kɑːmən] [vjuː] [ðæt] [ki˹ts] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn]
which is no more inaccurate than the common view that Keats was brought up on
哪个 是 不 更多的 不准确 比 这 常见的 看法 那 济慈 曾是 带来 向上 在

[ðə; ði][vɜːrdʒ] [λv; əv] [˹pɔːpədəm] .
the verge of pauperdom .
这 边缘 的 贫困 .

这与人们普遍认为济慈是在赤贫的环境下长大的观点一样, 都是不准确的。

[æz; əz][ə; eɪ] [˹mætər] [λv; əv][fækt] , [ki˹tsɪz] [˹fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [˹ɑːslər] [huː] [˹mæɪɪd] [hɪz; ɪz]
As a matter of fact , Keats's father was an ostler who married his
作为 一个 事情 的 事实 , 济慈的 父亲 曾是 一个 马夫 WHO 已婚 他的

[em˹plɔɪɜːz, ɪm˹plɔɪɜːz] [˹dɔːtər] ,
employer's daughter ,
雇主的 女儿 ,

事实上, 济慈的父亲是一名马夫, 他娶了雇主的女儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [˹grænfɑːðər] , [ðə; ði] [˹lɪvəri] [˹steɪb(ə)l] [˹ki˹pər] [λv; əv] [˹fɪnzbəri] [˹peɪvmənt] , [left] [ə; eɪ]
and his grandfather , the livery stable keeper of Finsbury Pavement , left a
和 他的 祖父 , 这 涂装 稳定的 守门员 的 芬斯伯里 路面 , 左边 一个

[˹fɔːrtʃən] [λv; əv] £13 , - .
fortune of £13 , 000 .
财富 的 £13 , - .

他的祖父是芬斯伯里人行道上的马厩老板, 留下了 13,000 英镑的遗产。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ðæt] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ki:ts] ['ɪntu:]
But it is not only with regard to his birth that attempts to bring Keats into
但 它 是 不是 仅有的 和 看待 到 他的 出生 那 尝试 到 带来 济慈 进入
[ðə; ði] [foʊld] [ʌv; əv] [rɪ'spektə'bɪləti] [ɑ:r; ə] ['kɑ:mən] .
the fold of respectability are common .
这 折叠 的 体面 是 常见的 .
但试图将济慈纳入体面范畴的做法并不仅仅局限于他的出身。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] ,
His character , and the character of his genius ,
他的 特点 , 和 这 特点 的 他的 天才 ,
他的性格, 以及他天才的性格,
[ɑ:r; ə] [ʌn'kɑ:nfəsli] ['dɒktəd] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ə'pærəntli] [ker]
are unconsciously doctored to suit the tastes of those who do not apparently care
是 不知不觉 篡改过的 到 套装 这 口味 的 那些 WHO 做 不是 显然 关心
[fɜ:r; fər] [ki:ts] [æz; əz] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .
for Keats as he actually was .
为了 济慈 作为 他 实际上 曾是 .
不知不觉中 被篡改, 以迎合那些显然并不喜欢济慈真实面貌的人的口味。

[ðə; ði] [ki:ts] [hu:] [θræʃt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fɜ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
The Keats who thrashed the butcher is more important for them than the
这 济慈 WHO 痛击 这 屠夫 是 更多的 重要的 为了 他们 比 这
[ki:ts] [hu:] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['fæni] [brɔ:n] .
Keats who fell in love with Fanny Brawne .
济慈 WHO 跌倒 在 爱 和 舐 布朗 .
在他们看来, 痛打屠夫的济慈比爱上范妮·布朗的济慈更重要。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] ['kænənəɪz] [ki:ts] [tu:; tə] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
They prefer canonising Keats to knowing him ,
他们 更喜欢 封圣 济慈 到 会心 他 ,
他们宁愿将济慈奉为圣人, 也不愿真正了解他。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ki:ts] [hu:] [maɪt]
and the logical consequence of their attitude is that the Keats who might
和 这 逻辑 结果 的 他们的 态度 是 那 这 济慈 WHO 可能
[hæv; həv] [bɪn] [mi:nz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ki:ts] [hu:] [wʌz; wəz] .
have been means more to them than the Keats who was .
有 到过 方法 更多的 到 他们 比 这 济慈 WHO 曾是 .
他们这种态度的必然结果是, 对他们来说, 可能成为的济慈比已经成为的济慈更有价值。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gret] [di:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ki:ts] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ɪz] [tru:] :
I do not deny that a great deal that is said about Keats on all sides is true :
我 做 不是 否定 那 一个 伟大的 交易 那 是 说 关于 济慈 在 全部 侧面 是 真的 :
我并不否认各方对济慈的诸多评价中有很多是真实的:
['pɑ:səbli] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .
possibly most of it is true .
可能 最多 的 它 是 真的 .

或许大部分都是真的。
[bʌt; bət] [mʌt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ['oʊnli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:rgjʊmənt] .
But much of it is true only as an argument .
但 很多 的 它 是 真的 仅有的 作为 一个 争论 .
但其中很多内容仅仅作为一种论点才成立。
[ðə; ði] ['mænli] [ki:ts] [ɪz] [ðə; ði] true44
The manly Keats is the true44
这 男子气概 济慈 是 这 true44
男子气概的济慈才是真正的44

[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfemɪnət] [kiːts] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfemɪnət] [kiːts] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈænsər] [tuː; tə]
answer to the effeminate Keats , as the effeminate Keats is the true answer to
回答 到 这 阴柔的 济慈 , 作为 这 阴柔的 济慈 是 这 真的 回答 到
[ðə; ði] [ˈmænli] [kiːts] .
the manly Keats .
这 男子气概 济慈 .

对阴柔的济慈的回应，正如阴柔的济慈是对阳刚的济慈的真正回应一样。

[ðə; ði] [kiːts] [huː] [sed] : “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpouəts][ˈæftər][maɪ] [deθ] ,
The Keats who said : “ I think I shall be among the English poets after my death ,
这 济慈 WHO 说 : “ 我 思考 我 将 是 之中 这 英语 诗人 后 我的 死亡 ,
济慈曾说过：“我想我死后会成为英国诗人中的一员。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kiːts] [huː] [wʌz; wəz] “ [snʌft] [aʊt] [baɪ][æɪ; ʌɪ][ˈɑːrtɪk(ə)] “ [ˈsɪmələrli] [ˈænsər] [wʌn]
” and the Keats who was “ snuffed out by an article ” similarly answer one
” 和 这 济慈 WHO 曾是 ” 熄灭 出去 经过 一个 文章 ” 相似地 回答 一
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

”和“被一篇文章扼杀”的济慈也以类似的方式互相回应；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [haɪˈpɪriən] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːts] [ʌv; əv]
and the Keats of The Fall of Hyperion is the perfect critic of the Keats of
和 这 济慈 的 这 落下 的 海伯龙 是 这 完美的 评论家 的 这 济慈 的
[ðə; ði] [oʊd] [ɑːn] [ˈɪndələns] ,
the Ode on Indolence ,
这 颂 在 懒惰 ,
《海伯利安的陨落》中的济慈是对《懒惰颂》中济慈的完美批判。

[ænd; ʌnd] [vaɪs] [ˈvɜːrsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

反之亦然。

[kiːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kiːtsɪz] .
Keats was a score of Keatses .
济慈 曾是 一个 分数 的 济慈 .

济慈是二十个济慈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌɡˈzʊəriəs] [ænd; ʌnd] [əˈsetɪk] , [həˈroʊɪk][ænd; ʌnd][self] - [ɪnˈdʌldʒənt] , [æmˈbɪʃəs] [ænd; ʌnd]
He was luxurious and ascetic , heroic and self - indulgent , ambitious and
他 曾是 豪华 和 苦行僧 , 英勇 和 自己 - 放纵的 , 雄心勃勃 和
[ˈdɪfɪdənt] , [æɪ; ʌɪ][ˈɑːrtɪst][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] ,
diffident , an artist and a thinker ,
羞怯 , 一个 艺术家 和 一个 思想家 ,
他既奢靡又苦行，既英勇又放纵，既雄心勃勃又羞怯懦弱，既是艺术家又是思想家。

[ˈvʌlgər] [ænd; ʌnd][æɪ; ʌɪ] , [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [freɪz] [ænd; ʌnd] [ɡoʊ] [ɪn] [freɪz] , [ˈmelənkaːli]
vulgar and an aesthete , perfect in phrase and gauche in phrase , melancholy
庸俗 和 一个 唯美主义者 , 完美的 在 短语 和 左撇子 在 短语 , 忧郁
[ænd; ʌnd] [ˈmeri] , [ˈsenʃuəl] [ænd; ʌnd][ˈspɪrɪtʃuəl] ,
and merry , sensual and spiritual ,
和 欢乐 , 感性的 和 精神 ,
庸俗的和唯美的，措辞完美的和措辞笨拙的，忧郁的和快乐的，感性的和精神的。

[ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlʌvəz] ,
a cynic about women and one of the great lovers ,
一个 犬儒 关于 女性 和 一 的 这 伟大的 恋人 ,
他既是愤世嫉俗的女性，又是伟大的情人之一。

[ə; eɪ] [ˈtelər] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - [ˈi:zɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [wəd] - [bi:; bi] [rɪˈdi:mər] .
a teller of heart - easing tales and a would - be redeemer .
一个 出纳员 的 心 - 缓解 故事 和 一个 会 - 是 救世主 .
一个讲述抚慰人心故事的人，一个想要救赎他人的人。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpɔ:rtɹət] [ʌv; əv] [ki:ts] [wɪl] [rɪˈvi:l] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [kɑ:ntrəˈdɪktəri] [laɪts] ,
The perfect portrait of Keats will reveal him in all these contradictory lights ,
这 完美的 肖像 的 济慈 将要 揭示 他 在 全部 这些 矛盾的 灯 ,
一幅完美的济慈肖像将展现他所有这些矛盾的面向。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [ki:ts] [ɪf] [wi:; wi] [ˈmɪrli] [ˈaɪsəleɪt][wʌn] [gru:p] [ʌv; əv][fæktz] ,
and we shall never understand Keats if we merely isolate one group of facts ,
和 我们 将 绝不 理解 济慈 如果 我们 仅仅 隔离 一 团体 的 事实 ,
如果我们仅仅孤立地看待某一组事实，就永远无法理解济慈。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] , [ɔ:r] [əˈnʌðər] [gru:p] ,
such as the thrashing of the butcher , or another group ,
这样的 作为 这 猛烈抽打 的 这 屠夫 , 或者 其他 团体 ,
例如殴打屠夫，或其他群体，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [haɪˈpɪriən] [æz; əz][ə; eɪ]
such as that he thought for a moment of abandoning Hyperion as a
这样的 作为 那 他 想法 为了 一个 片刻 的 放弃 海伯龙 作为 一个
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)] [rɪˈvju:z] [ʌv; əv] [enˈdɪmɪən] .
result of the hostile reviews of Endymion .
结果 的 这 敌对的 评论 的 恩底弥翁 .
例如，由于《恩底弥翁》的负面评价，他一度想要放弃《海伯利安》。

[ki:tsɪz] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [ˈbju:tɪfli] [pɔɪzd] [æz; əz][aɪˈti:] [wi:lz] [ɑ:n][ɪts]
Keats's life was not that of a planet beautifully poised as it wheels on its
济慈的 生活 曾是 不是 那 的 一个 行星 非常漂亮 准备 作为 它 车轮 在 它是
[ˈloʊnli] [ˈerənd] .
lonely errand .
孤独 差事 .
济慈的一生并非一颗行星优雅地运转，独自完成它的使命。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tɔ:rn][baɪ] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈdi:mənz] — [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][tu:; tə][ˈpoʊətɹi][ænd; ənd] [lʌv]
He was a man torn by conflicting demons — a martyr to poetry and love
他 曾是 一个 男人 撕裂 经过 冲突 恶魔 — 一个 烈士 到 诗 和 爱
[ænd; ənd] , [ˈʌltɪmətli] ,
and , ultimately ,
和 , 最终 ,
他是一个被矛盾的恶魔折磨的人——他是诗歌和爱情的殉道者，最终，

[tu:; tə][aɪˈdi:lz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] .
to ideals of truth and goodness .
到 理想 的 真相 和 善良 .
追求真理和善良的理想。

[hi:; hi] [boʊd] [brɪˈfɔ:r] [ˈɔ:ltəz] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [wen] he45
He bowed before altars that , even when he45
他 鞠躬 前 祭坛 那 , 甚至 什么时候 he45
他曾向祭坛鞠躬，即使在他45岁的时候也是如此

[boʊd] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:ltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [ɡɒd z] .
bowed , he seems to have known were altars of the lesser gods .
鞠躬 , 他 似乎 到 有 已知 是 祭坛 的 这 较少 神 .
他鞠躬，似乎知道那是次要神灵的祭坛。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [blæsˈfi:md] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɡɒd z][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
Not that he blasphemed the greater gods in doing so .
不是 那 他 亵渎神明 这 更大的 神 在 正在做 所以 .
当然，他这样做并没有亵渎神灵。

[hiː; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:l̩tər][æɪ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
He believed that the altar at the foot of the hill was a stage in the
他 相信 那 这 坛 在 这 脚 的 这 爬坡道 曾是 一个 阶段 在 这
[ˈpəʊəts] [ˈprɑ:ɡres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔ:l̩tər][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
poet's progress to the altar at the summit .
诗人的 进步 到 这 坛 在 这 首脑 .
他认为山脚下的祭坛是诗人通往山顶祭坛道路上的一个阶段。

[æz; əz][hiː; hi] [ɡruː] [ˈoʊldə] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [br'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] ,
As he grew older , however , his vision of the summit became more intense ,
作为 他 生长 老 , 然而 , 他的 想象 的 这 首脑 成为 更多的 激烈的 ,
然而, 随着年龄的增长, 他对巅峰的憧憬变得越来越强烈。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [mjuːz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and a greater Muse announced to him :
和 一个 更大的 沉思 宣布 到 他 :
一位更伟大的缪斯女神向他宣告:

[nʌn] [kæn; kən][juː'zɜ:rp] [ðɪs] [haɪt]
None can usurp this height
没有任何 能 篡 这 高度
无人能撼动这一高度

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈmɪzəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
But those to whom the miseries of the world
但 那些 到 谁 这 苦难 的 这 世界
但那些饱受世间苦难的人

[ɑ:r; ər] [ˈmɪzəɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][let][ðəm; ðəm] [rest] .
Are miseries and will not let them rest .
是 苦难 和 将要 不是 让 他们 休息 .
都是苦难, 不会让他们安息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði] [ˈwɜ:rɪp] [ʌv; əv][ə'pɑ:ləʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rɪp] [ʌv; əv][zju:s; zu:s]
He was exchanging the worship of Apollo for the worship of Zeus
他 曾是 交换 这 崇拜 的 阿波罗 为了 这 崇拜 的 宙斯
[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈtɒlstɔɪ] ,
and , like Tolstoy ,
和 , 喜欢 托尔斯泰 ,
他用对宙斯的崇拜取代了对阿波罗的崇拜, 而且, 就像托尔斯泰一样,

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv]
he seemed to condemn his own past work as a denial of the genius of
他 似乎 到 谴责 他的 自己的过去的 工作 作为 一个 拒绝 的 这 天才 的
[truː] [ɑ:rt] .
true art .
真的 艺术 :
他似乎在谴责自己过去的作品, 认为这是对真正艺术天才的否定。

[ɪːv(ə)n] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ki:ts] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [ə'li:dʒəns] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
Even here , however , Keats was still tortured by conflicting allegiances , and it
甚至 这里 , 然而 , 济慈 曾是 仍然 受折磨 经过 冲突 效忠 , 和 它
[ɪz][ɑ:n][ə'pɑ:ləʊ] ,
is on Apollo ,
是 在 阿波罗 ,
然而, 即便如此, 济慈仍然饱受相互冲突的忠诚的折磨, 而这正是在阿波罗身上体现出来的。

[nɑ:t][ɑ:n][zju:s; zu:s] , [hiː; hi][kɔ:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [haɪ'pɪriən] :
not on Zeus , he calls in his condemnation of Byron in The Fall of Hyperion :
不是 在 宙斯 , 他 呼叫 在 他的 谴责 的 拜伦 在 这 落下 的 海伯龙 :
他在《海伯利安的陨落》中谴责拜伦时, 并没有把矛头指向宙斯:

[ə'pɑ:lɒs] ! ['feɪdɪd] !
Apollo ! faded !
阿波罗 ! 褪色 !

阿波罗！消失了！

[oʊ][fɑ:r] - [flɒn] [ə'pɑ:lɒs] !
O far - flown Apollo !
哦 远的 - 飞行 阿波罗 !

远航的阿波罗啊！

[wer] [ɪz][ðəɪ] ['mɪstɪ] ['pestɪləns] [tu:; tə] [kri:p]
Where is thy misty pestilence to creep
在哪里 是 你的 蒙蒙 瘟疫 到 潜行者

你那迷雾般的瘟疫将潜入何处？

['ɪntu:][ðə; ði] [d'welɪŋz] , [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kræni:z]
Into the dwellings , through the door crannies
进入 这 住宅 , 通过 这 门 缝隙

进入住所，穿过门缝

[ʌv; əv][ɔ:l] [mɑ:k] ['lɪrɪsts] , [lɑ:rdʒ][self] - ['wɜ:ʃɪpə]
Of all mock lyrists , large self - worshippers
的 全部 嘲笑 抒情诗人 , 大的 自己 - 信徒

在所有模仿作词家当中，自恋狂居多

[ænd; ənd] ['kerləs] [hɛktəz] [ɪn] [praʊd] [bæd] [vɜ:rs] ?
And careless Hectorers in proud bad verse ?
和 粗心 赫克托勒斯 在 自豪的 坏的 诗 ？

还有那些自以为是、拙劣诗歌的粗心大意者？

[ðoʊ] [aɪ] [bri:ð] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][laɪf]
Though I breathe death with them it will be life
尽管 我 呼吸 死亡 和 他们 它 将要 是 生活

即便与他们一同呼吸死亡的气息，那也将是生命。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [sprɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ɪntu:][greɪvz; grɑ:vz] .
To see them sprawl before me into graves .
到 看 他们 蔓延 前 我 进入 坟墓 .

眼睁睁看着他们横尸荒野。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [zu:sɪz] [tʃaɪld] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['epɪtæf] [hi:; hi] [left]
But he was Zeus's child , as he lay dying , and the very epitaph he left
但 他 曾是 宙斯的 孩子 , 作为 他 躺 垂死 , 和 这 非常 墓志铭 他 左边

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

但他毕竟是宙斯的儿子，在他弥留之际，他留给自己的墓志铭就是如此。

[rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdz] ['trædʒədi][ʌv; əv] ['boʊmə:nt] and46
remembering a phrase in The Maid's Tragedy of Beaumont and46
记住 一个 短语 在 这 女佣 悲剧 的 博蒙特 and46

想起《博蒙特少女的悲剧》中的一句台词，46

['fletʃər] , " [hɪr] [laɪz][wʌn] [hu:z] [neɪm] [ɪz] [rɪt] [ɪn]['wɔ:tər] ,
Fletcher , " Here lies one whose name is writ in water ,
弗莱彻 , " 这里 谎言 一 谁 姓名 是 写 在 水 ,

弗莱彻：“这里躺着一位名字刻在水中的人，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][ləst] [fer'wel] [tu:; tə][æn; ən][ə'pɑ:lɒs] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
" was a last farewell to an Apollo who seemed to have failed him .
" 曾是 一个 最后的 告别 到 一个 阿波罗 WHO 似乎 到 有 失败的 他 .

这是向似乎辜负了他的阿波罗的最后告别。

[ðə; ði] [ki:ts] [hu:] [ə'tʃi:vɪd] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə'pɔ:louz]
The Keats who achieved perfection in literature , however , was Apollo's
这 济慈 who 已达成 完美 在 文学 , 然而 , 曾是 阿波罗的
[ki:ts] — [ə'pɔ:louz][ænd; ənd] [æfrə'daɪti:z] .
Keats — Apollo's and Aphrodite's .
济慈 — 阿波罗的 和 阿芙洛狄忒的 .

然而，在文学上达到完美的济慈，是阿波罗的济慈——阿波罗和阿芙罗狄蒂的济慈。

[hɪz; ɪz][oʊdz] ,
His odes ,
他的 颂歌 ,

他的颂歌，

[ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] [stɜ:rd] [tu:; tə][ɪts] [depθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n]
written out of a genius stirred to its depths for the first time by his passion
书面 出去 的 一个 天才 搅拌 到 它是 深度 为了 这 第一的 时间 经过 他的 热情
[fɔ:r; fər] [ˈfæni] [brɔ:n] — [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ʌv] ,
for Fanny Browne — he does not seem to have been subject to love ,
为了 舐 布朗 — 他 做 不是 似乎 到 有 到过 主题 到 爱 ,

这部作品出自一位天才之手，而他对范妮·布朗的热情第一次激发了他内心深处的创作灵感——他似乎从未体验过爱情。

[æz; əz][moʊst][ˈpoʊəts][ɑ:r; ər] ,
as most poets are ,
作为 最多 诗人 是 ,

就像大多数诗人一样，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] — [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈdɔ:lətri] [ðæt] [hæd; həd]
in his boyhood — were but the perfect expression of that idolatry that had
在 他的 童年 — 是 但 这 完美的 表达 的 那 偶像崇拜 那 有
[ˈstæməd] [ɪn] [enˈdɪmiən] .
stammered in Endymion .
结结巴巴 在 恩底弥翁 .

在他童年时期——只不过是恩底弥翁身上那种结结巴巴的偶像崇拜的完美体现。

[ki:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ɪz] [stiɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ˈbreɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n]
Keats in his masterpieces is still the Prince breaking through the wood to the vision
济慈 在 他的 杰作 是 仍然 这 王子 打破 通过 这 木头 到 这 想象
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbju:ti] .
of the Sleeping Beauty .
的 这 睡眠 美丽 .

济慈的杰作中，王子依然是那个冲破森林，见到睡美人的王子。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][laɪf] .
He has not yet touched her into life .
他 有 不是 然而 感动 她 进入 生活 .

他还没有赋予她生命。

[hi:; hi][ˈɔ:ɪmoʊst] [priˈfə:z] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] , [nɑ:t][æn; ən] [əˈweɪkənər] .
He almost prefers to remain a spectator , not an awakener .
他 几乎 偏好 到 保持 一个 旁观者 , 不是 一个 唤醒者 .

他几乎更愿意做一个旁观者，而不是一个唤醒者。

[hi:; hi] [ʌvz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪtˈself] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈæləti] ,
He loves the picture itself more than the reality ,
他 爱 这 图片 本身 更多的 比 这 现实 ,

他爱照片本身胜过现实。

[ðoo] [hi:; hi] [ˈgesɪz] [ɔ:][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈæləti] [brˈhaɪnd] .
though he guesses all the while at the reality behind .
尽管 他 猜测 全部 这 尽管 在 这 现实 在后面 .

尽管他一直在猜测背后的真相。

[ðæt] , [pər'hæps] , [ɪz] [waɪ] [men][du:] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] [ki:ts] [fɔ:r; fər] ['hi:lɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [gʊʊ][tu:; tə]
That , perhaps , is why men do not go to Keats for healing , as they go to
那 , 也许 , 是为什么 男人 做 不是 去 到 济慈 为了 康复 , 作为 他们 去 到
['wə:dzwə(:)θ] ,
Wordsworth ,
华兹华斯 ,

也许正因如此，人们才不会像求助于华兹华斯那样，求助于济慈来寻求疗愈。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [hoʊp] , [æz; əz] [ðeɪ] [gʊʊ][tu:; tə] ['jeli] .
or for hope , as they go to Shelley .
或者 为了 希望 , 作为 他们 去 到 雪莱 .

或者，他们为了希望而转向雪莱。

[ki:ts] [in'ritɪz] [laɪf] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [fɔ:r; fər]['evər] ['væniʃɪŋ] ,
Keats enriches life rather with a sense of a loveliness for ever vanishing ,
济慈 丰富 生活 相当 和 一个 感觉 的 一个 可爱 为了 曾经 消失 ,
济慈用一种对永恒消逝之美的感悟丰富了生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [rɪ'meɪnd] .
and with a dream of what life might be if the loveliness remained .
和 和 一个 梦 的 什么 生活 可能 是 如果 这 可爱 剩余 .

并梦想着如果这份美好一直都在，生活会是什么样子。

[rɪ'ɡret] [mi:nz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hoʊp] :
Regret means more to him than hope :
后悔 方法 更多的 到 他 比 希望 :

对他来说，遗憾比希望更重要：

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?
Who are these coming to the sacrifice ?
WHO 是 这些 未来 到 这 牺牲 ?

前来献祭的都是些什么人？

[tu:; tə] [wʌt] [ɡri:n] ['ɔ:ltər] , [oʊ] [mɪ'stɪriəs] [pri:st] , -
To what green altar , O mysterious priest , 47
到 什么 绿色的 坛 , 哦 神秘 牧师 , -

神秘的祭司啊，你向哪座绿色的祭坛献祭呢？ 47

- [ðəʊ] [ðæt] ['hefər] ['looɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skaɪz] ,
Lead'st thou that heifer lowing at the skies ,
- 你 那 小母牛 低 在 这 天空 ,

你引领那头仰望天空哞叫的小母牛，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɪlkən] [flæŋks][wɪð; wɪθ] ['ɡɑ:ləndz] [drest] ?
And all her silken flanks with garlands drest ?
和 全部 她 丝 侧翼 和 花环 睡衣 ?

她那丝滑的侧腹上挂满了花环？

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [baɪ]['rɪvər][ɔ:r] [si:] - [ɔ:r] ,
What little town by river or sea - shore ,
什么 小的 镇 经过 河 或者 海 - 支撑 ,

河边或海边的哪个小镇？

[ɔ:r] ['maʊnt(ə)n] - [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['pi:sf(ə)l] ['sɪtədel] ,
Or mountain - built with peaceful citadel ,
或者 山 - 建造 和 和平 堡垒 ,

或者建在山上的宁静城堡，

[ɪz] ['emptɪd] [ʌv; əv][ɪts][foʊk] , [ðɪs] ['paɪəs] [mɔ:rn] ?
Is emptied of its folk , this pious morn ?
是 清空 的 它是 民间 , 这 虔诚的 早晨 ?

在这虔诚的清晨，这里是否空无一人？

[ænd; ənd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] , [ðəɪ] [ˈstri:tɪz] [fɔːr; fər] [ˈevərˈmɔːr]
And , little town , thy streets for evermore
和 , 小的 镇 , 你的 街道 为了 越来越

而小镇啊，你的街道将永远如此

[wɪl] [ˈsaɪlənt][biː; bi] ; [ænd; ənd][ˈnɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [tel]
Will silent be ; and not a soul to tell
将要 沉默的 是 ; 和 不是 一个 灵魂 到 告诉

一片寂静；没有一个人会诉说。

[waɪ] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈdesələt] , [kæn; kən] [ɛə] [rɪˈtʃːrɪn] .
Why thou art desolate , can e'er return .
为什么 你 艺术 荒凉 , 能 曾经 返回 .

你虽孤苦伶仃，但终将归来。

[ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ɪts] [moʊst] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ɪz] [fɔːr; fər] [kiːts] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [diˈzɒlvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] —
The world at its most beautiful is for Keats a series of dissolving pictures —
[ʌv; əv] “ [fer] [ˈætɪtjuːdz] ” [ðæt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [kæn; kən] [meɪk] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
of “ fair attitudes ” that only the artist can make immortal .
的 “ 公平的 态度 ” 那 仅有的 这 艺术家 能 制作 不朽 .

在济慈看来，世界最美的一面是一系列消逝的画面——只有艺术家才能使之永垂不朽的“美好姿态”。

[hɪz; ɪz] [ˈɪndələns] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪndələns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [[eɪps] .
His indolence is the indolence of a man under the spell of beautiful shapes .
他的 懒惰 是 这 懒惰 的 一个 男人 在下面 这 拼写 的 美丽的 形状 .

他的懒惰，是那种被美丽事物迷惑的人的懒惰。

[hɪz; ɪz] [ˈenərdʒi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [dreɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn]
His energy is the energy of a man who would drain the whole cup of worship in
他的 活力 是 这 活力 的 一个 男人 WHO 会 流走 这 所有的 杯子 的 崇拜 在
[ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [freɪz] .
a beautiful phrase .
一个 美丽的 短语 .

他的精力就像一个能用优美的词句将所有敬拜之情倾注其中的人一样。

[hɪz; ɪz] [ɛsˈθetɪk] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [laɪf] — [æz; əz] [ɛsˈθetɪk] [ɪn] [ɪts] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɜːrli] - —
His æsthetic attitude to life — as æsthetic in its way as the early Pater's —
他的 审美的 态度 到 生活 — 作为 审美的 在 它是 方式 作为 这 早期的 - —
[əˈpɪrɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] :
appears in that letter in which he writes :
出现 在 那 信 在 哪个 他 写 :

他对生活的审美态度——其审美方式与早期的帕特一样——体现在他写的那封信中：

[aɪ] [goʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊt] [ɔːr] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs]
I go among the Fields and catch a glimpse of a Stoat or a field - mouse
我 去 之中 这 田野 和 抓住 一个 一瞥 的 一个 鼬 或者 一个 场地 - 老鼠
[ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [græs] — [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈpʊːrpoʊs] ,
peeping out of the withered grass — the creature hath a purpose ,
偷窥 出去 的 这 干枯 草 — 这 生物 有 一个 目的 ,

我漫步田野，偶尔瞥见一只鼬或田鼠从枯草丛中探出头来——这些小家伙是有目的的。

[ænd; ənd] [ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] .
and its eyes are bright with it .
和 它是 眼睛 是 明亮的 和 它 :

它的眼睛闪闪发光。

[aɪ][ɡoʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] [ˈhʌrɪŋ] [ə'bi:ŋ] —
I go amongst the buildings of a city , and I see a Man hurrying along —
我 去 在 这 建筑物 的 一个 城市 , 和 我 看 一个 男人 匆忙 沿着 —
[tu:; tə] [wʌt] ?
to what ?
到 什么 ?

我穿梭在城市的楼宇间，看见一个人匆匆而过——他要去哪里呢？

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
The Creature has a purpose , and his eyes are bright with it .
这 生物 有 一个 目的 , 和 他的 眼睛 是 明亮的 和 它 .
这个生物有它的目的，它的眼神中闪烁着光芒。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['letər] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [fə'lɑ:səfər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
In this very letter , no doubt , the disinterested philosopher as well as the aesthete
在 这 非常 信 , 不 怀疑 , 这 无私的 哲学家 作为 出色地 作为 这 唯美主义者
[spi:ks] ,
speaks ,
说话 ,

毫无疑问，在这封信中，既有超脱世俗的哲学家，也有唯美主义者的视角。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ki:tsɪz] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [fə'lɑ:səfi] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ɪt'self] , [ðæt] ['tʌtɪz]
but it is Keats's longing for philosophy , not his philosophy itself , that touches
但 它 是 济慈的 渴望 为了 哲学 , 不是 他的 哲学 本身 , 那 触摸
[ju: 'es][moʊst] profoundly48
us most profoundly48
我们 最多 profoundly48

但最能触动我们心灵的，并非济慈的哲学本身，而是他对哲学的渴望。⁴⁸

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜ:rk] .
in his greatest work .
在 他的 最 工作 :

在他最伟大的作品中。

['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
Our knowledge of his sufferings gives his work a background of
我们的 知识 的 他的 苦难 给予 他的 工作 一个 背景 的
我们对他所遭受的苦难的了解，赋予了他的作品一种背景。

['sa:roʊ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['bjʊ:tɪz] [self]
Sorrow more beautiful than Beauty's self
悲哀 更多的 美丽的 比 美的 自己
悲伤比美本身更美

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪks'kwɪzɪt] [ɪmɪdʒɪz] [hi:; hi] [rɔ:t] [hæv; həv][ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
against which the exquisite images he wrought have a tragic and spiritual
反对 哪个 这 精美的 图片 他 锻 有 一个 悲惨 和 精神
[ə'pi:l] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] ['poʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
appeal beyond that of any other poet of his kind .
上诉 超过 那 的 任何 其他 诗人 的 他的 种类 :

与此形成鲜明对比的是，他所创作的精美意象具有一种悲剧性和精神上的吸引力，超越了任何其他同类诗人。

[ðə; ði] [ki:ts] [wi:; wi] [lʌv] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ki:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] — [mɔ:r] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]
The Keats we love is more than the Keats of the poems — more even than
这 济慈 我们 爱 是 更多的 比 这 济慈 的 这 诗歌 — 更多的 甚至 比
[ðə; ði] [ki:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .
the Keats of the letters .
这 济慈 的 这 信件 :

我们所爱的济慈不仅仅是诗歌中的济慈，甚至不仅仅是书信中的济慈。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kiːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] — [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈviːəmənt] [ˈspɪrɪt]
It is the Keats of these and of the life — that proud and vehement spirit
它 是 这 济慈 的 这些 和 的 这 生活 — 那 自豪的 和 慷慨 精神
,
!
,

正是济慈的这种精神，以及这种生活——那种骄傲而热烈的精神，

[ðæt] [greɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈtrævələɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
that great - hearted traveller in the realms of gold ,
那 伟大的 - 心地 游客 在 这 领域 的 金子 ,

那位心地善良的旅行者，游历了黄金之国。

[kɔːt] [ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtɛmpəlz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
caught in circumstances and done to death in the very temples where he had
捕捉 在 情况 和 完毕 到 死亡 在 这 非常 寺庙 在哪里 他 有
[ˈwəːʃɪp] . [tuːˈtuː] .
worshipped . 2 .
崇拜 . 2 .

1.

[ðə; ði][ɑːrˈtɪfəsə; ɑːrˈtɪfɪsə]
THE ARTIFICER
这 工匠

工匠

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [huː] [juːz] [wɜːrdz] [laɪk] [ɑːrˈtɪfɪsərz]
It is an interesting fact that most of the writers who use words like artificers
它 是 一个 有趣的 事实 那 最多 的 这 作家 WHO 使用 字 喜欢 工匠
[hæv; həv] [bɪn] [ˈtaunzmən] .
have been townsmen .
有 到过 镇民 .

有趣的是，大多数使用“工匠”这类词语的作家都是城镇居民。

[ˈmɪltən] [ænd; ənd] [greɪ] , [kiːts] [ænd; ənd] [læm] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlʌndənɜːz] .
Milton and Gray , Keats and Lamb , were all Londoners .
米尔顿 和 灰色的 , 济慈 和 羊肉 , 是 全部 伦敦人 .

米尔顿、格雷、济慈和兰姆都是伦敦人。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [wɜːrdz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [siːnz] [ɪn]
It is as though to some extent words took the place of natural scenes in
它 是 作为 尽管 到 一些 程度 字 采取 这 地方 的 自然的 场景 在
[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdʒiːniəs] .
the development of the townsman's genius .
这 发展 的 这 - 天才 .

仿佛在某种程度上，文字取代了自然景观，促进了城镇居民的才智发展。

[ðə; ði] [taʊn] [bɔɪ] [faɪndz][ðə; ði] [mjuːz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [striːm] .
The town boy finds the Muse in a book rather than by a stream .
这 镇 男生 发现 这 沉思 在 一个 书 相当 比 经过 一个 溪流 .

这个城里男孩不是在溪边，而是在一本书里找到了缪斯。

[hiː; hi] [ˈhiːrz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɜːrst] , [pərˈhæps] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [freɪz] .
He hears her voice first , perhaps , in a beautiful phrase .
他 听到 她 嗓音 第一的 , 也许 , 在 一个 美丽的 短语 .

他或许首先听到的是她的声音，一句优美的话语。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [bred][ˈpʊəʔət][wɜːr; wər]
It would be ridiculous to speak as though the country - bred poet were
它 会 是 荒谬的 到 说话 作为 尽管 这 国家 - 繁殖 诗人 是
[ʌnˈɪnfluənst] [baɪ] [bʊks] [ɔːr][ðə; ði] [taʊn] - [bred][ˈpʊəʔət] [ʌnˈɪnfluənst] by49
uninfluenced by books or the town - bred poet uninfluenced by49
未受影响 经过 图书 或者 这 镇 - 繁殖 诗人 未受影响 by49

如果说乡村诗人不受书籍影响，或者城市诗人不受.....影响，那就太荒谬了。49

[bɜːrd][ænd; ənd] [tri:] , [baɪ][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ˈwɔːtərz] .
bird and tree , by winds and waters .
鸟 和 树 , 经过 风 和 水 .

鸟与树，在风与水的滋养下。

[ɔːl][aɪ] [səˈdʒest] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnzməŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʔʊr; ˈlɪtrəʔər; ˈlɪtrəʔʊr][ɪz] [mɔːr]
All I suggest is that in the townsman the influence of literature is more
全部 我 建议 是 那 在 这 镇民 这 影响 的 文学 是 更多的
[ˈdɑːmɪnənt] ,
dominant ,
主导的 ,

我只是想说，文学对城镇居民的影响更为显著。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [liːdz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈʊʊvər] [freɪzɪz] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ðæn; ðən]
and frequently leads to an excitement over phrases almost more intense than
和 频繁地 线索 到 一个 激动 超过 短语 几乎 更多的 激烈的 比
[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈʊʊvər] [θɪŋz] .
his excitement over things .
他的 激动 超过 事物 .

并且经常导致他对某些词语的兴奋程度几乎超过了他对事物的兴奋程度。

[ˈmɪltən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ][ˈstaɪlɪst][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪt] [ˈfeɪkspraɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] .
Milton was thus a stylist in a sense in which Shakespeare was not .
米尔顿 曾是 因此 一个 造型师 在 一个 感觉 在 哪个 莎士比亚 曾是 不是 .

因此，从某种意义上说，弥尔顿是一位文体家，而莎士比亚则不是。

[kiːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstaɪlɪst][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪt] [ˈʃeli] [wʌz; wəz][nɑːt] .
Keats was a stylist in a sense in which Shelley was not .
济慈 曾是 一个 造型师 在 一个 感觉 在 哪个 雪莱 曾是 不是 .

从某种意义上说，济慈是一位风格大师，而雪莱则不是。

[nɑːt] [ðæt] [ˈmɪltən] [ænd; ənd] [kiːts] [juːst] [spiːt] [mɔːr] [fəˈlɪsɪtəsli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [aɪˈti:] [mɔːr]
Not that Milton and Keats used speech more felicitously , but they used it more
不是 那 米尔顿 和 济慈 用过的 演讲 更多的 幸福地 , 但 他们 用过的 它 更多的
[self] - [ˈkɑːnʃəsli] .
self - consciously .
自己 - 有意识地 .

并非弥尔顿和济慈更善于运用语言，而是他们更自觉地运用语言。

[ðerz] , [æt; ət][ðer; ðər] [ˈgretɪst] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ɑːrt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈneɪʃər] .
Theirs , at their greatest , was the magic of art rather than of nature .
他们的 , 在 他们的 最 , 曾是 这 魔法 的 艺术 相当 比 的 自然 .

他们最伟大的成就，是艺术的魔力，而非自然的魔力。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒər] [æz; əz] [ˈfeɪkspraɪ] [ænd; ənd] [ˈʃeli] ,
They had not , in the same measure as Shakespeare and Shelley ,
他们 有 不是 , 在 这 相同的 措施 作为 莎士比亚 和 雪莱 ,

他们不像莎士比亚和雪莱那样，取得了同样的成就。

[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [ðə; ði][bɜːrd] - [laɪk] [flaɪt] [ɔːr][ðə; ði][bɜːrd] - [laɪk] [sɔːŋ] .
the freedom of the air — the bird - like flight or the bird - like song .
这 自由 的 这 空气 — 这 鸟 - 喜欢 航班 或者 这 鸟 - 喜欢 歌曲 .

自由翱翔的天空——像鸟儿一样飞翔，或者像鸟儿一样歌唱。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [kiːts] , [wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz][ˈfəʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][bʊks] .
The genius of Keats , we know , was founded on the reading of books .
这 天才 的 济慈 , 我们 知道 , 曾是 创立 在 这 阅读 的 图书 .

我们知道, 济慈的才华源于阅读书籍。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈeɪtiːn] ,
He did not even begin writing till he was nearly eighteen ,
他 做过 不是 甚至 开始 写作 直到 他 曾是 几乎 十八 ,

他直到快十八岁才开始写作,

[wen] [ˈkaʊdən] [ˈklɑːrk] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]
when Cowden Clarke lent him the treasures of his library , including The Faëry
什么时候 考登 克拉克 借出的 他 这 宝藏 的 他的 图书馆 , 包括 这 仙女
[kwɪːn] .
Queene .
奎恩 .

考登·克拉克将他图书馆的珍藏借给了他, 其中包括《仙后》。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpoʊəmz][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ˈtʃæpmənz] [ˈhoʊməɹ] ,
The first of his great poems was written after reading Chapman's Homer ,
这 第一的 的 他的 伟大的 诗歌 曾是 书面 后 阅读 查普曼的 荷马 ,

他的第一首伟大诗篇是在读了查普曼的荷马史诗译本之后创作的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][baɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ]
and to the end of his life he was inspired by works of art to a
和 到 这 结尾 的 他的 生活 他 曾是 灵感 经过 作品 的 艺术 到 一个
[ˈgreɪtər] [dɪˈɡriː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
greater degree than any other writer of genius in the England of his time .
更大的 程度 比 任何 其他 作家 的 天才 在 这 英格兰 的 他的 时间 .

在他的一生中, 他受到的艺术作品的启发程度, 超过了同时代英国任何其他天才作家。

[ðɪs] [meɪ] [help][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈberli] [hæz; həz] [ˈpɔɪntɪd]
This may help to explain why he was , as Mr . John Bailey has pointed
这 可能 帮助 到 解释 为什么 他 曾是 , 作为 先生 . 约翰 贝利 有 尖
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

这或许有助于解释为什么他会像约翰·贝利先生指出的那样,

[ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv] [ˈstɪlnəs] .
the poet of stillness .
这 诗人 的 寂静 .

静谧的诗人。

[bʊks] , [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ˈɡriːʃn] [ɜːnz] [ɑːr; ər] [stɪl] .
Books , pictures , and Grecian urns are still .
图书 , 图片 , 和 希腊 骨灰瓮 是 仍然 .

书籍、图片和希腊陶罐都还保存完好。

[ðeɪ] [fɪks] [laɪf][fɔːr; fər][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] , [ænd; ənd] , if50
They fix life for us in the wonder of a trance , and , if50
他们 使固定 生活 为了 我们 在 这 想知道 的 一个 发呆 , 和 , if50

他们以一种恍若恍惚的奇妙方式为我们安排生活, 而且, 如果50

[kiːts] [sɔː] [ˈkɔːtes] “ [ˈsaɪlənt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːk] [ɪn][ˈdɑːriːen] , “ [ænd; ənd]
Keats saw Cortes “ silent upon a peak in Darien , “ and
济慈 锯 科尔特斯 “ 沉默的 之上 一个 顶峰 在 达里恩 , “ 和

济慈看到科尔特斯“沉默地站在达连的一座山峰上”,

[ɡreɪ] - [ˈherd] [ˈsætɜːrn] , [ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,
grey - haired Saturn , quiet as a stone ,
灰色的 - 头发 土星 , 安静的 作为 一个 石头 ,

白发苍苍的土星, 沉默如石,

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ler] ；
Still as the silence round about his lair ；
仍然 作为 这 沉默 圆形的 关于 他的 巢穴 ；
他巢穴周围一片寂静；

[ænd; ənd] ['fɪgjər] ['æftər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skʌlptʃəd] ['stɪlnəs] ，
and figure after figure in the same sculptured stillness ；
和 数字 后 数字 在 这 相同的 雕塑 寂静 ，
一个个人物，保持着同样的雕塑般的静止状态。

[meɪ] [ðɪs] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [du:][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒiːniəs] [fed] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][ðə; ði]
may this not have been due to the fact that his genius fed so largely on the
可能 这 不是 有 到过 到期的 到 这 事实 那 他的 天才 美联储 所以 很大程度上 在 这
[a:ts] ？
arts ？
艺术 ？

这或许是因为他的才华很大程度上源于艺术？
[ki:ts] ， [haʊ'evər] ， [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [træns] ，
Keats , however , was the poet of trance ；
济慈 ， 然而 ， 曾是 这 诗人 的 发呆 ，
然而，济慈是冥想的诗人。

['i:v(ə)n][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [træns] - [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] .
even apart from his stay in the trance - world of the artists .
甚至 除 从 他的 停留 在 这 发呆 - 世界 的 这 艺术家 .
即使撇开他沉浸于艺术家们的恍惚世界不谈。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [mudz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['ɪndələns] ，
One of his characteristic moods was an ecstatic indolence ；
一 的 他的 特征 情绪 曾是 一个 欣喜若狂 懒惰 ，
他特有的情绪之一是欣喜若狂的懒散，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [zɜ:rb] .
like that of a man who has tasted an enchanted herb .
喜欢 那 的 一个 男人 WHO 有 尝过 一个 迷人的 草本植物 .
就像尝过神奇草药的人一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ， [ɪn'di:d] ，
He was a poet , indeed ；
他 曾是 一个 诗人 ， 的确 ，
他确实是一位诗人。

[hu:z] [soʊl] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [sɔ:ŋ] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['draʊzi] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
whose soul escaped in song as on the drowsy wings of a dream .
谁 灵魂 逃脱 在 歌曲 作为 在 这 昏昏欲睡 翅膀 的 一个 梦 .
他的灵魂在歌声中飞翔，如同梦境中昏昏欲睡的翅膀。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fi:vər] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði]
He may be said to have turned from the fever of life to the
他 可能 是 说 到 有 转向 从 这 发烧 的 生活 到 这
[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətɪ] .
intoxication of poetry .
中毒 的 诗 .
可以说，他从生活的喧嚣转向了诗歌的陶醉。

[hi:; hi] [lʌvd] ['poʊətɪ] — “ [maɪ] ['di:mən] ['poʊəziˌpoʊəsi] ” — [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ， [æz; əz] ， [pər'hæps]
He loved poetry — “ my demon poesy ” — as a thing in itself , as , perhaps
他 喜爱 诗 — “ 我的 恶魔 诗 ” — 作为 一个 事物 在 本身 ， 作为 ， 也许
，
，
，
他热爱诗歌——“我那魔鬼般的诗歌”——将其视为一种事物本身，或许，

[nʊʊ] ['ʌðər] ['pʊʊət] ['i:kwəli] [greɪt] [hæz; həz] [dʌn] .
no other poet equally great has done .
不 其他 诗人 同样地 伟大的 有 完毕 :

没有其他同等伟大的诗人能做到这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɛst] : [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pærədəɪs] .
This was his quest : this was his Paradise .
这 曾是 他的 寻求 : 这 曾是 他的 天堂 :

这就是他的追求：这就是他的天堂。

[hi:; hi] [preɪd] , [ɪn'di:d] :
He prayed , indeed :
他 祈祷 , 的确 :

他确实祈祷了：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ][ə; eɪ] [deθ]
That I may die a death
那 我 可能 死 一个 死亡

我可能会死

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ænd; ʌnd][maɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] ['fɑ:lʊʊ]
Of luxury , and my young spirit follow
的 奢华 , 和 我的 年轻的 精神 跟随

奢华，以及我年轻的灵魂追随

[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnbɪ:mz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'pɑ:lʊʊ]
The morning sunbeams to the great Apollo
这 早晨 阳光 到 这 伟大的 阿波罗

晨曦照耀着伟大的阿波罗

[laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['sækrɪfajs] ; [ɔ:r] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ber]
Like a fresh sacrifice ; or , if I can bear
喜欢 一个 新鲜的 牺牲 ; 或者 , 如果 我 能 熊

如同新鲜的祭品；或者，如果我能忍受

[ðə; ðɪ] - [swi:ts] , - [twɪl] [brɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fer]
The o'erwhelming sweets , ' twill bring me to the fair
这 - 糖果 , - 斜纹布 带来 我 到 这 公平的

琳琅满目的甜食，会带我去集市。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] : [ə; eɪ] ['bʌʊəri] [nʊk]
Visions of all places : a bowery nook
愿景 的 全部 地方 : 一个 鲍厄里 角落

处处皆是风景：鲍厄里街角

[wɪl] [bi:; bi] [ɪ'lɪʒɪəm] — [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] book51
Will be elysium — an eternal book51
将要 是 极乐世界 — 一个 永恒 book51

将是极乐世界——一本永恒的书51

[wens] [aɪ] [meɪ] ['kɑ:pi] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['seɪɪŋ]
Whence I may copy many a lovely saying
何处 我 可能 复制 许多 一个 迷人的 说

由此我便可抄录许多优美的格言

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [li:vz] [ænd; ʌnd] ['flaʊərz] — [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ]
About the leaves and flowers — about the playing
关于 这 树叶 和 花朵 — 关于 这 玩耍

关于树叶和花朵——关于玩耍

[ʌv; əv] ['nɪmfz] [ɪn] [wʊdz] , [ænd; ʌnd] ['fauntɪnz] ; [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ʃeɪd]
Of nymphs in woods , and fountains ; and the shade
的 若虫 在 树林 , 和 喷泉 ; 和 这 阴影

林中仙女，喷泉；以及树荫

书籍和作者(Books and authors)

第3/12页

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [meɪd] .
Keeping a silence round a sleeping maid .
保持 一个 沉默 圆形的 一个 睡眠 女佣 .

在熟睡的女仆身边保持安静。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [haɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [wɜːrk] .
This was the mood in which he wrote his greatest work .
这 曾是 这 情绪 在 哪个 他 写道 他的 最 工作 .

他正是在这种心境下创作了他最伟大的作品。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ki:ts] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] [ʌnˈmɪkst] .
At the same time Keats was not an unmixed aesthete .
在 这 相同的 时间 济慈 曾是 不是 一个 未混合的 唯美主义者 .

与此同时，济慈并非一个纯粹的唯美主义者。

[hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈpoʊəm] , “ [sli:p] [ænd; ənd] [ˈpoʊətri] ,
He recognised from the first , as we see in this early poem , “ Sleep and Poetry ,
他 已确认 从 这 第一的 , 作为 我们 看 在 这 早期的 诗 , “ 睡觉 和 诗 ,

他从一开始就意识到了这一点，正如我们在他早期的诗歌《睡眠与诗歌》中所看到的那样。

” [ðæt] [ðə; ði] [truː] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
” that the true field of poetry is not the joys of the senses ,
” 那 这 真的 场地 的 诗 是 不是 这 喜悦 的 这 感官 ,
“诗歌的真正领域并非感官的愉悦，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [laɪf] :
but the whole of human life :
但 这 所有的 的 人类 生活 :

但整个人类生活：

[ænd; ənd] [kæn; kən] [aɪ] [ˈevər] [baɪd] [ðɪːz] [dʒɔɪz] [ˈferˈwel] ?
And can I ever bid these joys farewell ?
和 能 我 曾经 出价 这些 喜悦 告别 ?

我怎能与这些快乐告别？

[jes] , [aɪ] [mʌst; məst] [pæs] [ðəm; ðəm] [fɜːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnoʊblɪʒ] [laɪf] ,
Yes , I must pass them for a nobler life ,
是的 , 我 必须 经过 他们 为了 一个 更高贵 生活 ,

是的，我必须放弃它们，去追求更高尚的生活。

[wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈægəni] , [ðə; ði] [straɪf]
Where I may find the agonies , the strife
在哪里 我 可能 寻找 这 痛苦 , 这 冲突

我在哪里可以找到痛苦，冲突

[ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈhɑːrts] .
Of human hearts .
的 人类 心 .

人类的心脏。

[ˈmɑːdərn] [ˈkrɪtɪks] , [ˈriːdɪŋ] [ðɪːz] [laɪnz] ,
Modern critics , reading these lines ,
现代的 评论家 , 阅读 这些 线条 ,

现代评论家们读到这些文字时，

[ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈspærɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːrk] [kiːts] [ˈæktʃuəli] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ]
are tempted to disparage the work Keats actually accomplished in comparison with
是 受诱惑 到 贬损 这 工作 济慈 实际上 完成 在 比较 和
[ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] ,
the work that he might have accomplished ,
这 工作 那 他 可能 有 完成 ,
人们很容易贬低济慈实际完成的作品，将其与他本可以完成的作品进行比较。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][daɪd][æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] .
had he not died at twenty - five .
有 他 不是 死亡 在 二十 - 五 .
如果他没有在二十五岁去世的话。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːr] “ [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [haɪˈpɪriən] , , “ [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
They prefer “ The Fall of Hyperion , ” that he might have written ,
他们 更喜欢 “ 这 落下 的 海伯龙 , ” 那 他 可能 有 书面 ,
他们更喜欢他可能写的《海伯利安的陨落》。

[tuː; tə] “ [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈægnəs] , , “ [ðə; ði] “ [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ,
to “ The Eve of St . Agnes , ” the “ Nightingale ,
到 “ 这 前夕 的 英石 . 艾格尼丝 , ” 这 “ 夜莺 ,
致《圣艾格尼丝前夜》、“夜莺”

“ [ænd; ænd][ðə; ði] “ [ˈɡriːʃn] [ɜːrn] “ [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] .
” **and the “ Grecian Urn ” that he did write .**
” 和 这 “ 希腊 瓮 ” 那 他 做过 写 .
以及他所创作的《希腊古瓮》。

[ðeɪ] [ʌv] [ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [kiːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈjuːθfl] [kiːts] .
They love the potential middle - aged Keats more than the perfect youthful Keats .
他们 爱 这 潜在的 中间 - 老年人 济慈 更多的 比 这 完美的 青春 济慈 .
他们更喜欢有潜力的中年济慈，而不是完美的年轻济慈。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [pəˈvɜːrsəti] ,
This seems to me a perversity ,
这 似乎 到 我 一个 反常 ,
在我看来，这是一种反常行为。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz][ˈvæljuː][ɪn] [riˈmaɪndɪŋ] [juː ˈes] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but the criticism has value in reminding us how rich and deep was the
但 这 批评 有 价值 在 提醒 我们 如何 富有的 和 深的 曾是 这
[ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] even52
nature that expressed itself in the work even52
自然 那 表达 本身 在 这 工作 even52
但这种批评的价值在于它提醒我们，即使在52年，作品中所表达的自然也是多么丰富和深刻。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kiːts] .
of the young Keats .
的 这 年轻的 济慈 .
年轻的济慈。

[kiːts] [wʌz; wəz][æn; ən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
Keats was an aesthete , but he was always something more .
济慈 曾是 一个 唯美主义者 , 但 他 曾是 总是 某物 更多的 .
济慈是一位唯美主义者，但他始终不只是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kənˈtɪnjuəli] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ˈnevər] [tuː; tə]
He was a man continually stirred by a divine hunger for things never to
他 曾是 一个 男人 持续 搅拌 经过 一个 神圣的 饥饿 为了 事物 绝不 到
[biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [juːθ] — [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
be attained by the ecstasies of youth — for knowledge ,
是 已达到 经过 这 狂喜 的 青年 — 为了 知识 ,
他是一个内心充满神圣渴望的人，这种渴望是青春的狂喜永远无法获得的——那就是对知识的渴望。

[fɔːr; fər] [truːθ] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hiːl] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [men] .
for truth , for something that might heal the sorrows of men .
为了真相 , 为了某物那可能愈合这悲伤的男人 .
为了真理, 为了能够治愈人类悲伤的东西。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪtˈself] .
His nature was continually at war with itself .
他的自然曾是持续在战争和本身 .
他的性格一直处于矛盾之中。

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtuːmʌlt] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] [faʊnd] [ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈstiːlnəs] .
His being was in tumult , even though his genius found its perfect hour in stillness .
他的存在曾是 在 骚乱 , 甚至 尽管 他的 天才 成立 它是 完美的 小时 在 寂静 .
他的内心充满动荡, 尽管他的才华在静谧中找到了最完美的展现时刻。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [lʌv] , [nɑːt] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [aɪˈdiːlz] ,
But it was the tumult of love , not the tumult of noble ideals ,
但 它 曾是 这 骚乱 的 爱 , 不是 这 骚乱 的 高贵 理想 ,
但那是爱情的喧嚣, 而非高尚理想的喧嚣。

[ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [wɜːrk] .
that led to the production of his greatest work .
那 引领 到 这 生产 的 他的 最 工作 .
这促成了他最伟大作品的诞生。

[ˈfæni] [brɔːn] , [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [mɪŋks] [ɪn] [hɜːr; hər] [tiːnz] , [ɪz] [diˈnaʊnst] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈməːdəd]
Fanny Brawne , that beautiful minx in her teens , is denounced for having murdered
舡 布朗 , 那 美丽的 minx 在 她 青少年 , 是 谴责 为了 拥有 被谋杀
[kiːts] ;
Keats ;
济慈 ;
十几岁的漂亮小妖精范妮·布朗被指控谋杀了济慈;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [ˈmɜːrdər] [hɪz; ɪz] [ˈdʒiːniəs] .
but she certainly did not murder his genius .
但 她 当然 做过 不是 谋杀 他的 天才 .
但她当然没有扼杀他的才华。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [oʊdʒ] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [es ˈtiː]
It was after meeting her that he wrote the Odes and “ The Eve of St
它 曾是 后 会议 她 那 他 写道 这 颂歌 和 “ 这 前夕 的 英石
[ˈæɡnəs] ,
. Agnes ,
艾格尼丝 ,
与她相遇后, 他创作了《颂歌》和《圣艾格尼丝前夜》。

“ [ænd; ənd] “ [ˈleɪmiə] ” [ænd; ənd] “ [lɑː] [bel] [deɪm] [sænz] [mərˈsiː] .
” **and “ Lamia ” and “ La Belle Dame Sans Merci .**
” 和 ” 拉米亚 ” 和 ” 拉 美女 贵妇人 无衬线 谢谢 .
”、“拉米亚”和“La Belle Dame Sans Merci”。

“ [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkəːsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæni] .
” **There has been too much cursing of Fanny .**
” 那里 有 到过 也 很多 咒骂 的 舡 .
“对芬妮的辱骂太多了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kiːtsɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈæɡəni] ,
She may have been the cause of Keats's greatest agony ,
她 可能 有 到过 这 原因 的 济慈的 最 痛苦 ,
她或许是济慈最痛苦的根源。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈektəsi] .
but she was also the cause of his greatest ecstasy .
但 她 曾是 还 这 原因 的 他的 最 狂喜 .

但她也是他最极致的快乐源泉。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn] [ˈfæniːz] [det] , [æz; əz] [kiːts] [wʌz; wəz] .
The world is in Fanny's debt , as Keats was .
这 世界 是 在 芬妮的 债务 , 作为 济慈 曾是 .

世界亏欠范妮，就像济慈亏欠她一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæniːz] [kiːts] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [sens] ,
It was Fanny's Keats , in a very real sense ,
它 曾是 芬妮的 济慈 , 在 一个 非常 真实的 感觉 ,

从某种意义上说，那就是范妮的济慈。

[huː] [ruːt] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [vɜːrs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [ˈɑːnərz] . [θriː] .
who wrote the immortal verse that all the world now honours . **3** .
WHO 写道 这 不朽 诗 那 全部 这 世界 现在 荣誉 . 3 .

是谁写下了这首如今举世闻名的不朽诗篇？3.

[ˈfæni] [brɔːn]
FANNY BRAWNE
舣 布朗

范妮·布朗

“ [maɪ] [daɪ] [braʊn] , ” [ruːt] [ðə; ði] [ˈdaɪn] [kiːts] , [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [brɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪn]
“ My dear Brown , ” wrote the dying Keats , with Fanny Brawne in his thoughts , in
“ 我的 亲爱的 棕色的 , ” 写道 这 垂死 济慈 , 和 舣 布朗 在 他的 想法 , 在
almost53
almost53
almost53

“我亲爱的布朗，”弥留之际的济慈写道，心中想着范妮·布朗，大约在53年前。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈletərz] , “ [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ˈevər]
the last of his surviving letters , “ for my sake , be her advocate for ever
这 最后的 的 他的 幸存 信件 , “ 为了 我的 清酒 , 是 她 提倡 为了 曾经
.”
.”
.”

在他幸存的最后一封信中，他写道：“为了我，永远做她的支持者。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmeni] [fɔːlts] , “ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɜːrliər] , [wen]
“ You think she has many faults , ” he had written a month earlier , when
“ 你 思考 她 有 许多 故障 , ” 他 有 书面 一个 月 早些时候 , 什么时候
[ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] ;
leaving England ;
离开 英格兰 ;

“你认为她有很多缺点，”他在一个月前离开英国时写道；

“ [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] .
“ but , for my sake , think she has none .
“ 但 , 为了 我的 清酒 , 思考 她 有 没有任何 .

“但是，为了我好，就当她没有吧。”

“ [ðʌs] [dɪd] [kiːts] [brɪˈkwiːð] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfæni] [brɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
“ Thus did Keats bequeath the perfect image of Fanny Brawne to his friend .
“ 因此 做过 济慈 遗赠 这 完美的 图像 的 舣 布朗 到 他的 朋友 .

“就这样，济慈将范妮·布朗的完美形象留给了他的朋友。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [brɪˈkwɛst] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːˈsterəti] .
And the bequest is not only to his friend but to posterity .
和 这 遗赠 是 不是 仅有的 到 他的 朋友 但 到 后人 .

这份遗产不仅是留给他的朋友，也是留给后代的。

[wiː; wi] , [tuː] , [mʌst; məst] ['stʌdi] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kiːts] ,
We , too , must study her image in the eyes of Keats ,
我们 , 也 , 必须 学习 她 图像 在 这 眼睛 的 济慈 ,
我们也必须研究济慈眼中的她。

[ænd; ʌnd] [hæŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][noʊ] [fɔːlts] [ɪn][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd]
and hang the portrait of the lady who had no faults in at least as good
和 悬挂 这 肖像 的 这 女士 WHO 有 不 故障 在 在 至少 作为 好的
[ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈðə] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːd] ['leɪdi] — [ðə; ði][mɪnks]
a position on the wall with those other portraits of the flawed lady — the minx
一个 位置 在 这 墙 和 那些 其他 肖像 的 这 有缺陷的 女士 — 这 minx
,
,
,
把那位完美无瑕的女士的画像挂在墙上, 位置至少要和那些有缺陷的女士——那个妖艳的女人——的画像一样好。

[ðə; ði][flɜːrt] , [ðə; ði]['saɪrən] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə] .
the flirt , the siren , the destroyer .
这 调情 , 这 警笛 , 这 驱逐舰 .
轻佻的女人, 妖娆的女人, 毁灭者。

[sɜːr]['saidni] ['kɒlvɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒb(ə)l][ænd; ʌnd][məːnju'ment(ə)l] [bɑːɑːgrəfi] [ʌv; əv] [kiːts] ,
Sir Sidney Colvin , in his noble and monumental biography of Keats ,
先生 西德尼 科尔文 , 在 他的 高贵 和 宏伟的 传 的 济慈 ,
西德尼·科尔文爵士在他那部高贵而又意义非凡的济慈传记中写道:

[faʊnd] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ'diəlaɪz] ['pɔːtrət] .
found no room for this idealised portrait .
成立 不 房间 为了 这 理想化的 肖像 .
没有地方可以摆放这幅理想化的画像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [fer] [tuː; tə] ['fæni] [brɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
He was scrupulously fair to Fanny Brawne as a woman ,
他 曾是 一丝不苟地 公平的 到 舐 布朗 作为 一个 女士 ,
他对范妮·布朗作为女性, 表现得极其公平。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'demd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [kiːts] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl]
but he condemned her as the woman with whom Keats happened to fall
但 他 谴责 她 作为 这 女士 和 谁 济慈 发生 到 落下
[ɪn] [lʌv] .
in love .
在 爱 .
但他谴责她是济慈偶然爱上的女人。

[tuː; tə][sɜːr]['saidni][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kiːtsɪz] ['gɑːdəs] , [bʌt; bət] [kiːtsɪz] ['diːmən] .
To Sir Sidney she was not Keats's goddess , but Keats's demon .
到 先生 西德尼 她 曾是 不是 济慈的 女神 , 但 济慈的 恶魔 .
在西德尼爵士眼中, 她不是济慈的女神, 而是济慈的魔鬼。

['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [əˈpɪrəns] ,
Criticising the book on its first appearance ,
批评 这 书 在 它是第一的 外貌 ,
对该书初版即提出批评

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pɒʊətri][ʌv; əv] [kiːts] [wʌz; wəz]
I pointed out that almost everything that is immortal in the poetry of Keats was
我 尖 出去 那 几乎 一切 那 是 不朽 在 这 诗 的 济慈 曾是
['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fæni] [brɔːn] ,
written when he was under the influence of his passion for Fanny Brawne ,
书面 什么时候 他 曾是 在下面 这 影响 的 他的 热情 为了 舐 布朗 ,
我指出, 济慈诗歌中几乎所有不朽的篇章都是在他沉迷于对范妮·布朗的爱恋时创作的。

[ænd; ənd][aɪ][ʔ:ɔɔɔ] [ðæt] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plɑʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ]
and I urged that , had it not been for the ploughing and harrowing
和 我 敦促 那 , 有 它 不是 到过 为了 这 耕作 和 令人痛心的
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

我力陈，若非爱情的耕耘与磨砺，

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] ['pra:bəbli] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑ:rvi:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .
we should probably never have had the rich harvest of his genius .
我们 应该 大概 绝不 有 有 这 富有的 收成 的 他的 天才 .

我们或许本不该拥有他天才所带来的丰硕成果。

[sɜ:r]['saidni] [hæz; həz] [naʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prefəs] , -
Sir Sidney has now added a few pages to his preface , 54
先生 西德尼 有 现在 额外 一个 很少 页面 到 他的 前言 , -

西德尼爵士现在又在他的序言中增加了几页，54

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] ,
in which he replies to this criticism ,
在 哪个 他 回复 到 这 批评 ,

他在其中回应了这些批评，

[ænd; ənd] [di'kleəz] [ðæt] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv] ['fæni] [brɔ:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ɪz] “ [tu:; tə]
and declares that to write of Fanny Brawne in such a manner is “ to
和 声明 那 到 写 的 舐 布朗 在 这样的 一个 方式 是 “ 到
[mɪsʌndər'stænd] [ki:tsɪz] [hʊl] [kə'rɪr] .
misunderstand Keats's whole career .
误解 济慈的 所有的 职业 .

并宣称，以这种方式描写范妮·布朗是“误解了济慈的整个创作生涯”。

“ [hi:; hi] [əd'mɪts] [ðæt] “ [moʊst][ʌv; əv] [ki:tsɪz] [best] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [met]
” He admits that “ most of Keats's best work was done after he had met
” 他 承认 那 ” 最多 的 济慈的 最好的 工作 曾是 完毕 后 他 有 遇见
['fæni] [brɔ:n] ,
Fanny Brawne ,
舐 布朗 ,

他承认，“济慈的大部分优秀作品都是在他遇到范妮·布朗之后创作的”，

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] [ɪn'sɪsts] , “ [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ɪn] [spart]
” but it was done , he insists , “ not because of her , but in spite
” 但 它 曾是 完毕 , 他 坚持 , ” 不是 因为 的 她 , 但 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] . “
of her : “
的 她 : ”

但他坚持说，这件事的发生“不是因为她，而是尽管有她阻挠”。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli][ænd; ənd] ['splendɪdli] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self]
” At the hour when his genius was naturally and splendidly ripening of itself
” 在 这 小时 什么时候 他的 天才 曾是 自然 和 精彩地 成熟 的 本身
, ” [hi:; hi] [raɪts] ,
, ” he writes ,
, ” 他 写 ,

“在他才华自然而然、辉煌地绽放之时，”他写道，

“ [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [ʌn'rest] , [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['pleʒər]
” she brought into his life an element of distracting unrest , of mingled pleasure
” 她 带来 进入 他的 生活 一个 元素 的 分散注意力 动荡 , 的 混合 乐趣
[ænd; ənd] ['tɔ:rment] ,
and torment ,
和 折磨 ,

“她给他的生活带来了一种令人分心的不安，一种快乐与痛苦交织的情绪。”

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈtɔːrment] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈpleʒər]
to use his own words , but of torment far more than of pleasure
到 使用 他的 自己的 字 , 但 的 折磨 远的 更多的 比 的 乐趣
用他自己的话说, 但痛苦远多于快乐.....

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][səˈdʒests; səgˈdʒests]
In writing to her or about her he never for a moment suggests
在 写作 到 她 或者 关于 她 他 绝不 为了 一个 片刻 建议
[ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət]
that he owed to her any of his inspiration as a poet
那 他 欠款 到 她 任何 的 他的 灵感 作为 一个 诗人
无论是写给她还是谈到她, 他从未丝毫暗示过他的诗歌创作灵感来源于她.....

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,
事实上,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [spel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː] [ˈeni] [lɔːŋ]
from the hour when he passed under her spell he could never do any long
从 这 小时 什么时候 他 通过了 在下面 她 拼写 他 可以 绝不 做 任何 长的
[ɔːr] [səˈsteɪnd] [wɜːrk] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
or sustained work except in absence from her .
或者 持续 工作 除了 在 缺席 从 她 .
自从他被她迷惑的那一刻起, 除了在她不在的时候, 他就再也无法进行任何长时间或持续的工作。

” [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈfæni] [brɔːn] [meɪd] [kiːts] [ˈsʌfər] .
” **Now all this means little more than that Fanny Brawne made Keats suffer .**
” 现在 全部 这 方法 小的 更多的 比 那 舐 布朗 制成 济慈 遭受 .
“现在这一切的意义仅仅在于, 范妮·布朗让济慈饱受折磨。”

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [əˈɡriːd] .
On that point everybody is agreed .
在 那 观点 大家 是 同意 .
在这一点上, 大家意见一致。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmætər] [ɪn] [dɪˈspjuːt] [ɪz] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈenərɔːdʒi][ɔːr]
The only matter in dispute is whether this suffering was a source of energy or
这 仅有的 事情 在 争议 是 无论 这 痛苦 曾是 一个 来源 的 活力 或者
[ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə] [kiːtsɪz] [ˈdʒiːniəs] .
of destruction to Keats's genius .
的 破坏 到 济慈的 天才 .
唯一有争议的问题是, 这种苦难究竟是济慈天才的动力源泉, 还是毁灭者。

[kiːts] [hæz; həz] [left] [juː ˈes][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][paːrt] [ˈsʌfərɪŋ]
Keats has left us in one of his letters his own view of the part suffering
济慈 有 左边 我们 在 一 的 他的 信件 他的 自己的 看法 的 这 部分 痛苦
[pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] .
plays in the making of a soul .
演出 在 这 制作 的 一个 灵魂 .
济慈在他的一封信中留下了他对苦难在灵魂形成过程中所起作用的想法。

[skɔfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] ” [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
Scoffing at the conception of the world as a “ vale of tears ,
嘲笑 在 这 概念 的 这 世界 作为 一个 ” 谷 的 眼泪 ,
嘲笑将世界比作“泪谷”的说法,

” [hi:; hi] [ə:dʒz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd] [aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [æz; əz] ” [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [soʊl] - ['meɪkɪŋ] , ”
” he urges that we should regard it instead as ” the vale of soul - making , ”
” 他 敦促 那 我们 应该 看待 它 反而 作为 ” 这 谷 的 灵魂 - 制作 , ”
[ænd; ænd][æskz] :
and asks :
和 问 :

他力主我们应该将其视为“灵魂塑造之谷”，并问道：

” [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [haʊ] ['nesəsəri] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv] pain55
” Do you not see how necessary a world of pain55
” 做 你 不是 看 如何 必要的 一个 世界 的 pain55

难道你看不出一个充满痛苦的世界是多么必要吗？ 55

[ænd; ænd] ['trʌblz] [ɪz][tu:; tə] [sku:l] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ænd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [soʊl] ?
and troubles is to school an intelligence and make it a soul ?
和 麻烦 是 到 学校 一个 智力 和 制作 它 一个 灵魂 ?

而真正的难题在于如何培养智力并将其转化为灵魂？

” [ðʌs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'la:səfi] ,
” Thus , according to his own philosophy ,
” 因此 , 根据 到 他的 自己的 哲学 ,

“因此，根据他自己的哲学，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'sen(ə)] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['hæərəʊz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt]
there is no essential contradiction between a love that harrows and a love that
那里 是 不 基本的 矛盾 之间 一个 爱 那 耙 和 一个 爱 那
[ɪn'ritʃɪz] .
enriches .
丰富 .

痛苦的爱情和充实的爱情之间并不存在本质矛盾。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nevər] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]
As for his never having suggested that he owed any of his inspiration to
作为 为了 他的 绝不 拥有 建议 那 他 欠款 任何 的 他的 灵感 到
[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['fæni] ,
his love for Fanny ,
他的 爱 为了 舐 ,

至于他从未暗示过他的任何创作灵感源于他对芬妮的爱，

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,
he may not have done this in so many words ,
他 可能 不是 有 完毕 这 在 所以 许多 字 ,

他或许没有用如此直白的语言表达出来，

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪks] [aɪ 'ti:] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [fɔ:r; fər]
but he makes it clear enough that she stirred his nature to the depths for
但 他 制作 它 清除 足够的 那 她 搅拌 他的 自然 到 这 深度 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ænd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['faɪəri][ɪ'ənərdʒi] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
the first time and awakened in him that fiery energy which is one of the first
这 第一的 时间 和 觉醒 在 他 那 火热 活力 哪个 是 一 的 这 第一的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪ'dʒi:niəs][ɪn][pəʊətri] .
conditions of genius in poetry .
状况 的 天才 在 诗 .

但他明确表示，她第一次触动了他内心深处的情感，唤醒了他心中那股炽热的能量，而这正是诗歌天才的首要条件之一。

“ [aɪ] [ˈkænəːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈenərdʒi] — [ðoʊ]
“ **I cannot think of you** , ” **he wrote** , “ **without some sort of energy — though**
“ 我 不能 思考 的 你 , ” 他 写道 , “ 没有 一些 种类 的 活力 — 尽管
[mæl] - [prəˈpəʊ] .
mal à propos .
马尔 - 提案 .

“我一想到你,”他写道,“就会感到某种能量——尽管不太合适。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [liːv] [ɔːf] ,
Even as I leave off ,
甚至 作为 我 离开 离开 ,
即使我离开的时候,
[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ə; ei] [fjuː] [mɔːr] [ˈmoʊmənts] - [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd]
it seems to me that a few more moments ' thought of you would uncrystallise
它 似乎 到 我 那 一个 很少 更多的 时刻 - 想法 的 你 会 解结晶
[ænd; ənd] [dɪˈzɔːlv] [em ˈiː] .
and dissolve me .
和 溶解 我 .
我觉得,再多想你一会儿,我就会变得支离破碎,最终消散。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][tɜːrn][tuː; tə][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [əˈɡen] — [ɪf] [aɪ][feɪl][aɪ]
I must not give way to it — but turn to my writing again — if I fail I
我 必须 不是 给 方式 到 它 — 但 转动 到 我的 写作 再次 — 如果 我 失败 我
[ʃæl; ʃəl][daɪ][hɑːrd] .
shall die hard .
将 死 难的 .
我绝不能向它屈服——必须重拾写作——如果失败,我将死得很惨。

[oʊ][maɪ] [ʌv] , [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [swiːt] [əˈɡen] [tuː; tə][maɪ][ˈfænsɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [fərˈɡet]
O my love , your lips are growing sweet again to my fancy — I must forget
哦 我的 爱 , 你的 嘴唇 是 生长 甜的 再次 到 我的 想要 — 我 必须 忘记
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我的爱人啊,你的嘴唇再次让我心生甜蜜——我必须忘记它们。

“ [sɜːr][ˈsaɪdni] [wʊd] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] [æz; əz][ə; ei] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [ʌv] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][wɜːr; wər]
“ **Sir Sidney would read this letter as a confession that love and genius were**
“ 先生 西德尼 会 读 这 信 作为 一个 忏悔 那 爱 和 天才 是
[æt; ət] [ˈenməti] [ɪn] [kiːts] .
at enmity in Keats .
在 敌意 在 济慈 .
“西德尼爵士会把这封信解读为济慈的自白,即爱情与才华在济慈心中是水火不容的。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; ei] [mʌt] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [vjuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈkɑːnflɪkt]
It seems to me a much more reasonable view that in the heat of conflict
它 似乎 到 我 一个 很多 更多的 合理的 看法 那 在 这 热 的 冲突
[kiːtsɪz] [ˈdʒiːniəs] [brˈkeɪm] [ˈdʌbli] [ɪnˈtens] ,
Keats's genius became doubly intense ,
济慈的 天才 成为 双倍 激烈的 ,
在我看来,更合理的观点是,在冲突的激烈时期,济慈的才华变得更加耀眼。
[ænd; ənd] [ðæt] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈtraɪʌmf] .
and that , had there been no struggle , there would have been no triumph .
和 那 , 有 那里 到过 不 斗争 , 那里 会 有 到过 不 胜利 .
如果没有斗争,就不会有胜利。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈfæni] [brɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər]
It is not necessary to believe that Fanny Brawne was the ideal woman for
它是 不是 必要的 到 相信 那 舐 布朗 曾是 这 理想的 女士 为了
[kiːts] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] :
Keats to have loved :
济慈 到 有 喜爱 :

我们不必认为范妮·布朗是济慈理想中的爱人：

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ɪˈvent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
the point is that his love of her was the supreme event in his life .
这 观点 是 那 他的 爱 的 她 曾是 这 最高 事件 在 他的 生活 .
重点是，他对她的爱是他生命中最伟大的事。

“ I56
“ **I56**
” I56

“I56

[ˈnevər] , “ [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] ,
never , “ he told her ,
绝不 , “ 他 讲述 她 ,

“绝不,”他告诉她。

“ [felt] [maɪ][maɪnd] [rɪˈpəʊz] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪsˈtræktɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] —
“ **felt my mind repose upon anything with complete and undistracted enjoyment —**
” 毛毡 我的 头脑 休息 之上 任何事物 和 完全的 和 不受干扰 享受 —
[əˈpɑːn][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][bʌt; bət][juː; jʊ] . “
upon no person but you . “
之上 不 人 但 你 . “

“我的心神完全放松下来，沉浸在纯粹的快乐中——除了你，没有其他人。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃt] , “ [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [əˈhʌðər] [ˈletər] ,
“ **I have been astonished , “ he wrote in another letter ,**
” 我 有 到过 惊讶 , “ 他 写道 在 其他 信 ,

他在另一封信中写道：“我感到非常惊讶。”

“ [ðæt] [men][kʊd; kəd][daɪ] [ˈmɑːtɜːz] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] — [aɪ][hæv; həv] [ˈʌdəd] [æt; ət][aɪˈtiː] .
“ **that men could die martyrs for religion — I have shuddered at it .**
” 那 男人 可以 死 殉道者 为了 宗教 — 我 有 颤抖 在 它 .
“想到有人会为宗教殉道——我就不寒而栗。”

[aɪ] [ˈʌdə] [noʊ] [mɔːr] — [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɑːrtɜːd] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] — [lʌv] [ɪz][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] —
I shudder no more — I could be martyr'd for my religion — love is my religion —
我 不寒而栗 不 更多的 — 我 可以 是 殉道者 为了 我的 宗教 — 爱 是 我的 宗教 —
[aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər] [ðæt] .
I could die for that .
我 可以 死 为了 那 .

我不再战栗——我可能为我的信仰殉道——爱就是我的信仰——我愿意为此而死。

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I could die for you .
我 可以 死 为了 你 .

我愿意为你而死。

[maɪ] [kriːd] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪts][ˈoʊnli] [ˈtenɪt] .
My creed is love , and you are its only tenet .
我的 信条 是 爱 , 和 你 是 它是仅有的 信条 .

我的信条是爱，而你就是它唯一的信条。

“ [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] :
“ **And still earlier he had written :**
” 和 仍然 早些时候 他 有 书面 :

“更早之前，他还写道：

“ [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈlʌkʃəɪz] [tu:; tə] [bru:d] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ] [wɔ:ks] — [jər; jər] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **I have two luxuries to brood over in my walks — your loveliness and the**
“ 我 有 二 奢侈品 到 幼虫 超过 在 我的 散步 — 你的 可爱 和 这
[ˈaʊər][ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
hour of my death .
小时 的 我的 死亡 .

“我散步时有两件值得我细细品味的奢侈品——你的美貌和我死亡的时刻。”

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəʊθɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪnɪt]
O , that I could have possession of them both in the same minute
哦 , 那 我 可以 有 拥有 的 他们 两个都 在 这 相同的 分钟
哦，但愿我能在同一分钟内同时拥有它们.....

[aɪ] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn][ju:; jʊ] [ˈvi:nəs] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [preɪ] , [preɪ] , [preɪ] [tu:; tə][jər; jər][stɑ:r] [laɪk] [ə; eɪ]
I will imagine you Venus to - night and pray , pray , pray to your star like a
我 将要 想象 你 金星 到 - 夜晚 和 祈祷 , 祈祷 , 祈祷 到 你的 星星 喜欢 一个
[ˈhi:ðn] .
heathen .
异教徒 .

今晚我将把你想象成金星，像个异教徒一样向你的星星祈祷、祈祷、祈祷。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈtræveɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ɪn] [ði:z] [ˈletərz] [ðæt] [ˈpoʊətri][ɪz]
“ **It is out of emotional travail such as we find in these letters that poetry is**
“ 它 是 出去 的 情绪 劳作 这样的 作为 我们 寻找 在 这些 信件 那 诗 是
[bɔ:rn] .
born .
出生 .

“正是从这些信件中所展现的情感苦难中，诗歌才得以诞生。”

[ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] ,
Is it possible to believe that ,
是 它 可能的 到 相信 那 ,
有可能相信吗？

[ɪf] [ki:ts] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [tɪl] [hi:; hi]
if Keats had never fallen in love — and he had never been in love till he
如果 济慈 有 绝不 倒下 在 爱 — 和 他 有 绝不 到过 在 爱 直到 他
[met] [ˈfæni] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊət][wi:; wi] [noʊ] ?
met Fanny — he would have been the great poet we know ?
遇见 舐 — 他 会 有 到过 这 伟大的 诗人 我们 知道 ?

如果济慈从未坠入爱河——在他遇到范妮之前，他从未恋爱过——他还会是我们所熟知的那位伟大的诗人吗？

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] .
I hold that it is not .
我 抓住 那 它 是 不是 .

我认为并非如此。

[hens] [aɪ] [stiɪl] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [sɜ:r][ˈsaɪdni] [ˈkɒlvin] [sets] [aʊt]
Hence I still maintain the truth of the statement which Sir Sidney Colvin sets out
因此 我 仍然 维持 这 真相 的 这 陈述 哪个 先生 西德尼 科尔文 套 出去
[tu:; tə][ˈkɑ:ntɹəvɜ:rt] ,
to controvert ,
到 争议者 ,

因此，我仍然坚持西德尼·科尔文爵士试图反驳的那句话是正确的。

[ðæt] , [waɪl] [ˈfæni] “ [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][bæd] [ˈferi] [ʌv; əv] [ki:ts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
that , while Fanny “ may have been the bad fairy of Keats as a man ,
那 , 尽管 舐 “ 可能 有 到过 这 坏的 仙女 的 济慈 作为 一个 男人 ,
虽然芬妮“可能是济慈作为男人时的坏仙女”，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈferi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpʊvət] .

she was his good fairy as a poet .
她 曾是 他的 好的 仙女 作为 一个 诗人 .

作为诗人，她是他的指路明灯。

” [kiːtsɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə]
” Keats's misfortune in love was a personal misfortune , not a misfortune to
” 济慈的 不幸 在 爱 曾是 一个 个人的 不幸 , 不是 一个 不幸 到

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
his genius .
他的 天才 .

“济慈在爱情上的不幸是他个人的不幸，而不是他才华的不幸。”

[hiː, hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] , he57
He was too poor to marry , and , in his own phrase , he57
他 曾是 也 贫穷的 到 结婚 , 和 , 在 他的 自己的 短语 , he57
他穷得结不起婚，用他自己的话说，他57

” [ˈtremblɪd] [æt; ət] [dəˈmestɪk] [ˈkerz] .
” trembled at domestic cares .
” 颤抖 在 国内的 关心 .

“因家务琐事而战栗。”

” [hiː, hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ˈmɔːrbɪd] :
” He was ill and morbid :
” 他 曾是 患病的 和 病态的 :

“他病得很重，而且面容憔悴：

[hiː, hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [brɪˈfɔːr] [ˈevər][hiː, hi][set] [aɪz] [ɑːn] [ˈfæni]
he had longed for the hour of his death before ever he set eyes on Fanny
他 有 渴望 为了 这 小时 的 他的 死亡 前 曾经 他 放 眼睛 在 舐
:
:
:

在见到范妮之前，他就已经渴望死亡的时刻到来了。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəl] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʒeləs] [æz; əz]
Add to this that he was young and sensual and as jealous as
添加 到 这 那 他 曾是 年轻的 和 感性的 和 作为 嫉妒的 作为
[əˈθeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

再加上他年轻气盛，而且像奥赛罗一样嫉妒心重。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ˈsʌfərɪŋ] ,
His own nature had in it all the elements of tragic suffering ,
他的 自己的 自然 有 在 它 全部 这 元素 的 悲惨 痛苦 ,
他自身的性格就具备了所有悲剧苦难的要素。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈfæni] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][es ˈtiː] . [səˈsiːliə] .
even if Fanny had been as perfect as St . Cecilia .
甚至 如果 舐 有 到过 作为 完美的 作为 英石 . 塞西莉亚 .

即使芬妮像圣塞西莉亚一样完美无瑕。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][noʊ][es ˈtiː] . [səˈsiːliə] .
And she was no St . Cecilia .
和 她 曾是 不 英石 . 塞西莉亚 .

她可不是圣塞西莉亚。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [h3:r; hər] “ [mɪŋks] ” [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðer; ðər][f3:rst] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv]
He had called her “ minx “ shortly after their first meeting in the autumn of
他 有 称为 她 “ minx “ 不久 后 他们的 第一的 会议 在 这 秋天 的
- ,
1818 ,
- ,

在1818年秋天他们第一次见面后不久，他就称她为“小妖精”。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [h3:r; hər][æz; əz] “ [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] , [ˈgreɪsf(ə)l] , [ˈsɪli] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
and described her as “ beautiful and elegant , graceful , silly , fashionable
和 描述 她 作为 “ 美丽的 和 优雅的 , 优美 , 愚蠢的 , 时髦
[ænd; ənd] [streɪndʒ] .
and strange .
和 奇怪的 .

并形容她“美丽优雅，风度翩翩，傻气，时尚古怪”。

“ [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][h3:r; hər] .
“ **Even then , however , he was in love with her .**
“ 甚至 然后 , 然而 , 他 曾是 在 爱 和 她 .

“即便在那时，他仍然爱着她。”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [f3:rst] [wi:k] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi][təʊld][h3:r; hər] [ˈæftərwərdz] , “ [aɪ] [roʊt] [maɪˈself]
“ **The very first week I knew you , “ he told her afterwards , “ I wrote myself**
“ 这 非常 第一的 星期 我 知道 你 , “ 他 讲述 她 然后 , “ 我 写道 我
[jɔːr; jər] [ˈvæsl]
your vassal
你的 附庸

“我认识你的第一周，”他事后告诉她，“我就立自己为你的臣属.....”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; əd] [ˈevər] [fi:l] [fɔ:r; fər][mæn][æt; ət][ðə; ði][f3:rst] [saɪt] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
If you should ever feel for man at the first sight what I did for you ,
如果 你 应该 曾经 感觉 为了 男人 在 这 第一的 视线 什么 我 做过 为了 你 ,
如果你对一个人一见钟情，就像我为你做的那样，

[aɪ][eɪˈem][lɔ:st] .
I am lost .
我 是 丢失的 .

我迷路了。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwa:rəld] [əˈbaʊt] [ˈfæni] .
“ **It is clear from this that his heart and his head quarrelled about Fanny .**
“ 它 是 清除 从 这 那 他的 心 和 他的 头 争吵 关于 舢 .

“由此可见，他的内心和理智在芬妮的问题上产生了冲突。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈæftər] [ðəʊz] [f3:rst] [ˈsenʃəz] , [hi:; hi] [ˈnevər] [spəʊk] [ˈkrɪtɪkli] [ʌv; əv][h3:r; hər]
At the same time , after those first censures , he never spoke critically of her
在 这 相同的 时间 , 后 那些 第一的 谴责 , 他 绝不 辐 关键 的 她
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

与此同时，在最初那几次谴责之后，他再也没有批评过她。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
even to his most intimate friends .
甚至 到 他的 最多 亲密的 朋友们 .

甚至对他最亲密的朋友也是如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['eɪdəntli] [dis'laɪkt] ['fæni] [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]
Some of his friends evidently disliked Fanny and wished to separate the
一些 的 他的 朋友们 显然 不喜欢 舫 和 希望 到 分离 这
['lʌvəz] .
lovers .
恋人 :

他的一些朋友显然不喜欢芬妮，希望拆散这对恋人。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [spiːks] ['æŋgrəli][ʌv; əv] “ [ðiːz] ['læfərz] [huː]
He refers to this in a letter in which he speaks angrily of “ these laughers who
他 指 到 这 在 一个 信 在 哪个 他 说话 愤怒地 的 “ 这些 笑声 WHO
[duː][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] ,
do not like you ,
做 不是 喜欢 你 ,

他在一封信中提到了这件事，他在信中愤怒地谈到“这些不喜欢你的嘲笑者”，

[huː] ['envi] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bjuːti] , “ [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] “ [wʌn] [huː] ,
who envy you for your beauty , “ and writes of himself as “ one who ,
WHO 嫉妒 你 为了 你的 美丽 , “ 和 写 的 他自己 作为 “ 一 WHO ,
[wʌn] [huː] [wɪt] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [huː] ,
“ 一个 他 与 他自己 作为 “ 一个 他 ,

那些嫉妒你美貌的人”，并把自己描述为“一个，

[ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
if he never should see you again , would make you the saint of his memory .
如果 他 绝不 应该 看 你 再次 , 会 制作 你 这 圣 的 他的 记忆 .
[wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
“ 会 制作 你 这 圣 的 他的 记忆 .

如果他再也见不到你，他会把你奉为他记忆中的圣人。

“ [bʌt; bət] [kiːts] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] .
“ But Keats himself could not be certain that she was a saint .
“ 但 济慈 他自己 可以 不是 是 肯定 那 她 曾是 一个 圣 .
[bʌt; bət] [kiːts] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] .
“ 但 济慈 他自己 可以 不是 是 肯定 那 她 曾是 一个 圣 .

但济慈本人也不能确定她是否是一位圣人。

“ [maɪ] ['ɡreɪtɪst] torment58
“ My greatest torment58
“ 我的 最 torment58

“我最大的痛苦58

[saɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] ,
since I have known you , “ he tells her ,
自从 我 有 已知 你 , “ 他 讲述 她 ,
[saɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] ,
“ 自从 我 认识 你 以来 , “ 他 讲述 她 ,

“自从我认识你以来,”他告诉她。

“ [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kresəd] .
“ has been the fear of you being a little inclined to the Cressid .
“ 有 到过 这 害怕 的 你 存在 一个 小的 倾斜 到 这 克雷西德 .
[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kresəd] .
“ 有 到过 这 害怕 的 你 存在 一个 小的 倾斜 到 这 克雷西德 .

“一直以来，我们都担心你对克雷西德有点倾向。”

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ,
“ He is so jealous that , when he is ill ,
“ 他 是 所以 嫉妒的 那 , 什么时候 他 是 患病的 ,
[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ,
“ 他 是 所以 嫉妒的 那 , 什么时候 他 是 患病的 ,

“他嫉妒心极强，以至于当他生病时，

[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɡoʊ][ˈɪntuː] [taʊn] [ə'loʊn] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'gen] ,
he tells her that she must not even go into town alone till he is well again ,
他 讲述 她 那 她 必须 不是 甚至 去 进入 镇 独自的 直到 他 是出色地 再次 ,
[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɡoʊ][ˈɪntuː] [taʊn] [ə'loʊn] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'gen] ,
“ 他 讲述 她 那 她 必须 不是 甚至 去 进入 镇 独自的 直到 他 是出色地 再次 ,

他告诉她，在他康复之前，她甚至不能独自进城。

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

并说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrself] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
“ **If you would really what is called enjoy yourself at a party — if you can**
“ 如果 你 会 真的 什么 是 称为 享受 你自己 在 一个 派对 — 如果 你 能
[smɑɪl] [ɪn] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪsɪz] ,
smile in people's faces ,
微笑 在 人们的 面孔 ,
“如果你真的想在聚会上尽情享受——如果你能面带微笑地与人交流,

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ədˈmaɪər][juː; jʊ] [naʊ] — [juː; jʊ][ˈnevər] [hæv; həv][nɔːr][ˈevər] [wɪl] [lʌv] [em ˈiː]
and wish them to admire you now — you never have nor ever will love me
和 希望 他们 到 钦佩 你 现在 — 你 绝不 有 也不 曾经 将要 爱 我
.
:
.
希望他们现在崇拜你——你从来没有爱过我，也永远不会爱我。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ][ˈpəʊstskɹɪpt] : “ [noʊ] ,
“ **But he adds a postscript : “ No** ,
“ 但 他 添加 一个 后记 : “ 不 ,
但他又补充了一句：“不,

[maɪ] [swɪt] [ˈfæni] — [aɪ][eɪ ˈem] [rɔːŋ] — [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] — [ænd; ənd]
my sweet Fanny — I am wrong — I do not wish you to be unhappy — and
我的 甜的 舐 — 我 是 错误的 — 我 做 不是 希望 你 到 是 不开心 — 和
[jet] [aɪ][duː] ,
yet I do ,
然而 我 做 ,
我亲爱的芬妮——我错了——我不希望你不快乐——然而我却希望你不快乐。

[aɪ][mʌst; məst] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [swɪt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] — [maɪ] [ˈlʌvliɪst] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
I must while there is so sweet a beauty — my loveliest , my darling !
我 必须 尽管 那里 是 所以 甜的 一个 美丽 — 我的 最可爱的 , 我的 亲爱的 !
我必须趁着眼前有如此甜美的佳人——我最可爱的，我的宝贝——的时候离开!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !
再见!

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] — [oʊ][ðə; ði] [ˈtɔːments] !
I kiss you — O the torments !
我 吻 你 — 哦 这 折磨 !
我吻你——啊，这真是折磨!

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈletər] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] [dɪˈkleɪz] :
“ **In a later letter he returns to his jealousy , and declares :**
“ 在 一个 之后 信 他 返回 到 他的 妒忌 , 和 声明 :
在后来的一封信中，他又谈起了自己的嫉妒，并宣称：
“ [ˈhæmliɪts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [əuˈfiːliə] ,
“ **Hamlet's heart was full of such misery as mine is when he said to Ophelia** ,
“ 哈姆雷特的 心 曾是 满的 的 这样的 苦难 作为 矿 是什么时候 他 说 到 奥菲莉娅 ,
“哈姆雷特当时的内心充满了和我一样的痛苦，他对奥菲莉娅说:”

- [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌnəri] , [goʊ] , [goʊ] ! -
' **Go to a nunnery , go , go !** '
- 去 到 一个 尼姑庵 , 去 , 去 ! -
“去修道院吧，快去，快去！”

” [hi:; hi] [telz] [ðis] [ˈfrædʒ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈsʌfər]
“ **He tells this fragile little worldly creature that she should be prepared to suffer**
” 他 讲述 这 脆弱的 小的 世俗 生物 那 她 应该 是 准备 到 遭受
[ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
on the rack for him ,
在 这 架子 为了 他 ,
“他告诉这个脆弱世故的小东西，她应该做好准备为他受苦。”

[əˈkju:zɪz] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [flɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ʌv; əv]
accuses her of flirting with Brown , and , in one of the most painful of
指控 她 的 调情 和 棕色的 , 和 , 在 一 的 这 最多 痛苦 的
[hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
his letters ,
他的 信件 ,
他指责她与布朗调情，并且在他最令人痛心的一封信中，

[kraɪz] [aʊt] :
cries out :
哭泣 出去 :
大声喊道:

[aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪst] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn] :
I appeal to you by the blood of that Christ you believe in :
我 上诉 到 你 经过 这 血 的 那 基督 你 相信 在 :
我奉你们所信奉的基督的宝血恳求你们:

[du:][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd]
Do not write to me if you have done anything this month which it would
做 不是 写 到 我 如果 你 有 完毕 任何事物 这 月 哪个 它 会
[hæv; həv] [peɪnd] [em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] .
have pained me to have seen .
有 痛苦 我 到 有 已见 .
如果你这个月做了什么让我看到会感到难过的事，请不要写信给我。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:ltərd] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] — [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈdænsɪŋ]
You may have altered — if you have not — if you still believe in dancing
你 可能 有 已修改 — 如果 你 有 不是 — 如果 你 仍然 相信 在 跳舞
[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [səˈsaɪətɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] — [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv]
rooms and other societies as I have seen you — I do not want to live
房间 和 其他 社会 作为 我 有 已见 你 — 我 做 不是 想 到 居住
— [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] [meɪ] [bi:; bi][maɪ][læst] .
— if you have done so I wish the coming night may be my last .
— 如果 你 有 完毕 所以 我 希望 这 未来 夜晚 可能 是 我的 最后的 .
你可能已经改变了——如果你还没有——如果你仍然像我所见到的那样相信舞厅和其他社交场所——我不想活了——如
果你已经改变了，我希望即将到来的夜晚是我的最后一夜。

[aɪ] cannot59
I cannot59
我 cannot59
我不能59

[lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [tʃeɪst] [ju:; jʊ] , [ˈvɜ:rtʃuəs] [ju:; jʊ]
live without you , and not only you , but chaste you , virtuous you
居住 没有 你 , 和 不是 仅有的 你 , 但 贞洁 你 , 有德行的 你
没有你，我还能活下去吗？不仅没有你，更没有你那贞洁的品德.....

[bi:; bi] [ˈsɪriəs] !
Be serious !
是 严肃的 !
认真点！

[lʌv] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] — [ænd; ənd] [ə'ven] [du:][nɑ:t] [raɪt] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:]
Love is not a plaything — and again do not write unless you can do it
爱 是 不是 一个 玩物 — 和 再次 做 不是 写 除非 你 能 做 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['kɑ:nʃəns] .
with a crystal conscience .
和 一个 水晶 良心 .
爱情不是儿戏——再次强调，除非你能问心无愧，否则不要写作。

[pʊr] [ki:ts] !
Poor Keats !
贫穷的 济慈 !
可怜的济慈!
[pʊr] ['fæni] !
Poor Fanny !
贫穷的 舡 !
可怜的芬妮!

[ðæt] ['fæni] [lʌvd] [ki:ts] [ɪz] ['ɑ:bviəs] .
That Fanny loved Keats is obvious .
那 舡 喜爱 济慈 是 明显的 .
范妮喜爱济慈这一点显而易见。
[ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊvd] [hɜ:rsɛlf] [ʌn'wɜ:rldli] .
In this at least she showed herself unworldly .
在 这 在 至少 她 显示 她自己 超凡脱俗的 .
至少在这一点上，她显得不谙世事。

[ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['dæzld] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
She cannot have been dazzled by his fame ,
她 不能 有 到过 眼花缭乱 经过 他的 名声 ,
她不可能被他的名气所迷惑。
[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]ɔ:l] [ə'pɪrəns] ['mɪrli] [ə; eɪ]['maɪnər]['pɒvət] [hu:]
for at that time he was to all appearance merely a minor poet who
为了 在 那 时间 他 曾是 到 全部 外貌 仅仅 一个 次要的 诗人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [læft] [æt; ət] .
had been laughed at :
有 到过 笑了 在 :
因为当时他表面上只是一个名不见经传的小诗人，还被人嘲笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [bɜ:rθ] ,
He was of humble birth ,
他 曾是 的 谦逊的 出生 ,
他出身卑微，
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
and he had not even the prospect of being able to earn a living .
和 他 有 不是 甚至 这 前景 的 存在 有能力的 到 赚 一个 活的 .
他甚至连谋生的希望都没有。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]ɔ:l][bʌt; bət] ['krɑ:nɪk] [ɪn'velɪd] .
Add to this that he was an all but chronic invalid .
添加 到 这 那 他 曾是 一个 全部 但 慢性的 无效的 .
再加上他几乎是个慢性病患者。
[hɜ:r; hər] [lʌv] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl][ænd; ənd] [ʌn'selfɪ]
Her love must , in the circumstances , have been a very real and unselfish
她 爱 必须 , 在 这 情况 , 有 到过 一个 非常 真实的 和 无私
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,
在那种情况下，她的爱必定是真挚而无私的。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evidəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ,
and there is no evidence to suggest that ,
和 那里 是 不 证据 到 建议 那 ,
没有证据表明这一点。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ænd; ʌnd][fɔːr; fər]['ɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [taʊn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪk(ə)] .
for all her taste for dancing and for going into town , it was fickle .
为了 全部 她 品尝 为了 跳舞 和 为了 去 进入 镇 , 它 曾是 反复无常 .
尽管她很喜欢跳舞和去城里玩, 但她的感情却很善变。

[kiːts] [æskt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Keats asked too much of her .
济慈 问 也 很多 的 她 .
济慈对她的要求太多了。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [en'sleɪvd] [hɪm; ɪm] .
He wished to enslave her as she had enslaved him .
他 希望 到 奴役 她 作为 她 有 奴隶 他 .
他想奴役她, 就像她奴役他一样。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪnər]['moʊmənts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He knew in his saner moments that he was unfair to her .
他 知道 在 他的 更理智 时刻 那 他 曾是 不公平 到 她 .
他清醒的时候也知道自己对她不公平。

“ [æt; ət] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [aɪ] [fiːl] ['bɪtərli] ['saːri] [ðæt] ['evər][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .
“ **At times ,** ” **he wrote ,** “ **I feel bitterly sorry that ever I made you unhappy** .
” 在 时代 , ” 他 写道 , ” 我 感觉 苦涩地 对不起 那 曾经 我 制成 你 不开心 .
“有时,”他写道, “我感到非常遗憾, 因为我曾经让你不开心。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪnəs] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] — [ðə; ði] [ʌn'hæpɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ɡeɪdʒmənt]
“ **There was unhappiness on both sides — the unhappiness of an engagement**
” 那里 曾是 不快乐 在 两个都 侧面 — 这 不快乐 的 一个 订婚
[ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
that could come to nothing .
那 可以 来 到 没有什么 .
“双方都感到不快——这种不快源于订婚可能最终无疾而终。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ” [æz; əz] [kiːts] ['mɔːrnfəli] [roʊt] , “ [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ **There are ,** ” **as Keats mournfully wrote ,** “ **impossibilities in the world** .
” 那里 是 , ” 作为 济慈 悲伤地 写道 , ” 不可能的事 在 这 世界 .
正如济慈悲伤地写道: “世界上存在着不可能的事。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fert] , [nɑːt] ['fæni] , [ðæt] [rekt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kiːts] .
“ **It was Fate , not Fanny , that wrecked the life of Keats** .
” 它 曾是 命运 , 不是 舐 , 那 损毁 这 生活 的 济慈 .
“毁掉济慈一生的不是芬妮, 而是命运。”

“ [maɪ] [dɪr] [braʊn] , ” [hiː; hi] [roʊt] [nɪr] [ðə; ði][end] ,
“ **My dear Brown ,** ” **he wrote near the end ,**
” 我的 亲爱的 棕色的 , ” 他 写道 靠近 这 结尾 ,
“我亲爱的布朗,”他在临终前写道,

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [helθ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
“ **I should have had her when I was in health , and I should have**
” 我 应该 有 有 她 什么时候 我 曾是 在 健康 , 和 我 应该 有
[rɪ'meɪnd] [wel] .
remained well .
剩余 出色地 .
“我应该在身体健康的时候生下她, 而且我应该一直保持健康。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] comment60
“ **That is not the comment60**
“ 那 是 不是 这 comment60

“那不是评论60

[ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi;; hi][rɪˈɡɑ:rdz][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈeɪndʒl] .
a man makes on a woman whom he regards as his destroying angel .
一个 男人 制作 在 一个 女士 谁 他 问候 作为 他的 摧毁 天使 .
一个男人对一个他视为毁灭天使的女人做出了这样的事。

[nɔ:r][ɪz][aɪˈti:] [ə; eɪ] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈeɪndʒl] [ðæt] [ki:ts] [ˈpɪktʃərz] [wen] [hi;; hi] [raɪts] [tu:; tə] [ˈfæni] :
Nor is it a destroying angel that Keats pictures when he writes to Fanny :
也不 是 它 一个 摧毁 天使 那 济慈 图片 什么时候 他 写 到 舐 :
济慈在写给芬妮的信中描绘的也不是毁灭天使:

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] .
“ **You are always new** .
“ 你 是 总是 新的 .

你总是给人耳目一新的感觉。

[ðə; ði][læst] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈkɪsɪz] [wʌz; wəz][ˈevəɹ][ðə; ði] [swi:təst] ; [ðə; ði][læst] [smaɪl][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] ;
The last of your kisses was ever the sweetest ; the last smile the brightest ;
这 最后的 的 你的 吻 曾是 曾经 这 最甜美的 ; 这 最后的 微笑 这 最亮的 ;
你最后的吻总是最甜蜜的; 你最后的笑容总是最灿烂的;

[ðə; ði][læst] [ˈmu:vmənt] [ðə; ði][ˈɡreɪsfʊl; -f(ə)] .
the last movement the gracefulest .
这 最后的 移动 这 最优雅的 .

最后一个动作最为优美。

[wen] [ju:; jʊ] [pæst] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [hoʊm] [ˈjestərdeɪ] ,
When you passed my window home yesterday ,
什么时候 你 通过了 我的 窗户 家 昨天 ,
昨天你路过我家窗户的时候,

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædməˈreɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðen] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
I was filled with as much admiration as if I had then seen you for
我 曾是 已填 和 作为 很多 钦佩 作为 如果 我 有 然后 已见 你 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

我当时充满了钦佩之情，仿佛是第一次见到你一样。

“ [ʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈpəʊətɹi] .
“ **Love such as this is not the enemy of poetry** .
“ 爱 这样的 作为 这 是 不是 这 敌人 的 诗 .
“这样的爱并非诗歌的敌人。”

[wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ˈpəʊətɹi][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriəts] , [seɪnts] [ænd; ənd]
Without it there would be no poetry but that of patriots , saints and
没有 它 那里 会 是 不 诗 但 那 的 爱国者 , 圣徒 和
[ˈhə:mits] .
hermits .
隐士 .

如果没有它，就不会有诗歌，只会有爱国者、圣人和隐士的诗歌。

[ə; eɪ] [baɪˈɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv] [ki:ts] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [baɪˈɑ:ɡrəfi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] .
A biography of Keats should not be a biography without a heroine .
一个 传 的 济慈 应该 不是 是 一个 传 没有 一个 女英雄 .
如果没有一位女主人公，济慈的传记就不能称之为传记。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæmlət] [wɪˈðəʊt] [əuˈfiːliə] .
That would be Hamlet without Ophelia .
那 会 是 村庄 没有 奥菲莉娅 .

那将是没有奥菲莉娅的哈姆雷特。

[sɜːr]['saidni] [ˈkʌlvɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn]
Sir Sidney Colvin's is a masterly life which is likely to take a permanent place in
先生 西德尼 科尔文的 是 一个 精湛 生活 哪个 是 可能 到 拿 一个 永恒的 地方 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
English biographical literature .
英语 传记 文学 .

西德尼·科尔文爵士的生平堪称杰作，很可能在英国传记文学中占据永久地位。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæz; həz][wʌn] [flɔː] .
But it has one flaw .
但 它 有 一 缺陷 .

但它有一个缺陷。

[sɜːr]['saidni][dɪd][nɔːt] [siː] [haʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [kluː] [kiːts] [left] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Sir Sidney did not see how vital a clue Keats left us to the interpretation of
先生 西德尼 做过 不是 看 如何 必不可少的 一个 线索 济慈 左边 我们 到 这 解释 的
[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][ɪn] [ðæt] [læst] [dɪˈsperɪŋ] [əˈpiːl] :
his life and genius in that last despairing appeal :
他的 生活 和 天才 在 那 最后的 绝望 上诉 :

西德尼爵士没有意识到，济慈在临终前那绝望的呼吁中，为我们解读他的一生和才华留下了多么重要的线索：

“ [maɪ] [daɪ] [braʊn] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ˈevər] . ” -
“ **My dear Brown , for my sake be her advocate for ever** . ” **61**
“ 我的 亲爱的 棕色的 , 为了 我的 清酒 是 她 提倡 为了 曾经 . ” -

“我亲爱的布朗，看在我的份上，请永远做她的辩护人。”61

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[tʃɑːrlz] [læm]
CHARLES LAMB
查尔斯 羊肉

查尔斯·兰姆

[tʃɑːrlz] [læm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [flæt] - [ˈfʊtɪd] [mæn] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
Charles Lamb was a small , flat - footed man whose eyes were of different
查尔斯 羊肉 曾是 一个 小的 , 平坦的 - 有脚的 男人 谁 眼睛 是 的 不同的
[ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [huː] [ˈstæməd] .
colours and who stammered .
颜色 和 WHO 结结巴巴 .

查尔斯·兰姆身材矮小，双脚扁平，双眼颜色不同，而且说话结巴。

[hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [liːvz] [ɑːn] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbjuːti]
He nevertheless leaves on many of his readers the impression of personal beauty
他 尽管如此 树叶 在 许多 的 他的 读者 这 印象 的 个人的 美丽
.
:
.

尽管如此，他仍然给许多读者留下了个人魅力的印象。

[di:] [ˈkwɪnsi] [hæz; həz][ˈtʊld][ˌju: ˈes] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv] [sli:p] [ˈlæmz] [feɪs] “ [əˈsu:md] [æn; ən]
De Quincey has told us that in the repose of sleep Lamb's face “ assumed an
德 昆西 有 讲述 我们 那 在 这 休息 的 睡觉 羊羔的 脸 ” 假定 一个
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [ˈɔ:lmoʊst] [səˈræfɪk] ,
expression almost seraphic ,
表达 几乎 天使般的 ,

德昆西告诉我们，兰姆在睡梦中面容“呈现出一种近乎天使般的表情”，

[frʌm; frəm][ɪts] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] , [ɪts] [ˈtʃaɪldlaɪk] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd][ɪts] [brɪˈnɪɡnəti] .
from its intellectual beauty of outline , its childlike simplicity , and its benignity .
从 它是 知识分子 美丽 的 大纲 , 它是 孩子气 简单 , 和 它是 仁慈 .
从它优美的轮廓、孩童般的纯真和它的仁慈中。

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] “ [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði][ˌju:nəti][ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈlæmz] [ˈweɪkɪŋ] [feɪs] ,
” **He added that the eyes “ disturbed the unity of effect in Lamb's waking face ,**
” 他 额外 那 这 眼睛 ” 不安 这 统一 的 影响 在 羊羔的 醒来 脸 ,
他还补充说，这些眼睛“破坏了兰姆醒来时面部效果的统一性”，

“ [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] , “ [ˈɪftɪŋ] , [laɪk] [ˈnɔ:rðərn] [laɪts] ,
” **and gave a feeling of restlessness , “ shifting , like Northern lights ,**
” 和 给予 一个 感觉 的 躁动不安 , “ 转变 , 喜欢 北方 灯 ,
并给人一种不安的感觉，“变幻莫测，如同北极光一般”，

[θru:] [ˈevri] [moʊd][ʌv; əv][kɑ:mbɪˈneiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][fænˈtæstɪk] [ˈpleɪflnəs] .
through every mode of combination with fantastic playfulness .
通过 每一个 模式 的 组合 和 极好的 玩乐 .
通过各种组合方式展现出奇妙的趣味性。

“ [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] , [aɪ] [θɪŋk] , [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [ˈlæmz]
” **This description , I think , suggests something of the quality of Lamb's**
” 这 描述 , 我 思考 , 建议 某物 的 这 质量 的 羊羔的
[tʃɑ:rm] .
charm .
魅力 .

“我认为，这种描述体现了兰姆魅力的某种特质。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rk] [depθs] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈpræŋkɪʃ]
There are in his best work depths of repose under a restless and prankish
那里 是 在 他的 最好的 工作 深度 的 休息 在下面 一个 不安 和 调皮
[ˈsɜ:rfɪs] .
surface .
表面 .

在他最好的作品中，在躁动不安、顽皮捣蛋的外表下，蕴藏着深沉的宁静。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] [wʌns][ðə; ði][moʊst] [ˈrestfl] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈpleɪf(ə)l][ʌv; əv] [ˈeseɪɪsts] .
He is at once the most restful and the most playful of essayists .
他 是 在 一次 这 最多 宁静 和 这 最多 顽皮的 的 散文家 .
他既是最沉稳的散文家，也是最爱玩闹的散文家。

[kɑ:ˈlaɪl] , [hu:z] [soʊl] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [rest] [ɪn] [sʌtʃ] [kˈwaɪətɪstɪk][ˈvɜ:rtʃu:][æz; əz] [ˈlæmz] ,
Carlyle , whose soul could not find rest in such quietistic virtue as Lamb's ,
凯雷集团 , 谁 灵魂 可以 不是 寻找 休息 在 这样的 静修主义者 美德 作为 羊羔的 ,
卡莱尔的灵魂无法在兰姆那种静默主义的美德中找到安宁，

[ˈnoʊtɪst] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpleɪflnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
noticed only the playfulness and was disgusted by it .
注意到 仅有的 这 玩乐 和 曾是 厌恶 经过 它 .
只注意到这种嬉戏玩闹，并对此感到厌恶。

“ [tʃɑ:rlz] [læm] , “ -
” **Charles Lamb , “ 62**
” 查尔斯 羊肉 , ” -

“查尔斯·兰姆,”62

[hi:; hi] [dɪ'kledr] , “ [aɪ][du:] ['verɪli] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɪn'seɪn] .
he declared , “ I do verily believe to be in some considerable degree insane .
他 声明 , “ 我 做 确实 相信 到 是 在 一些 大量 程度 疯狂的 .
他宣称：“我确实认为自己在某种程度上精神失常。”

[ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [pɪtɪf(ə)l] , [ˈrɪkəti] , [ˈgæspɪŋ] , [ˈstægəɪŋ] , [ˈstæməɪŋ] [tɑ:m'fu:l] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
A more pitiful , rickety , gasping , staggering , stammering tomfool I do not know .
一个 更多的 可怜 , 摇摇晃晃的 , 喘息 , 令人震惊 , 结巴 傻瓜 我 做 不是 知道 .
我从未见过比他更可怜、更蹒跚、更气喘吁吁、更踉跄、更结巴的傻瓜。

[hi:; hi][ɪz] ['wɪti] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] ['tru:;ɪzəmz][ænd; ənd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] [gʊd] ['mænərz] .
He is witty by denying truisms and abjuring good manners .
他 是 机智 经过 否认 真理 和 放弃 好的 礼仪 .
他以否定真理和摒弃礼仪来展现自己的机智。

“ [hi:; hi] [roʊt] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɪn] - [æftər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [læm] [æt; ət] [ˈenfi:ld] .
“ He wrote this in his Diary in 1831 after paying a visit to Lamb at Enfield .
” 他 写道 这 在 他的 日记 在 - 后 付费 一个 访问 到 羊肉 在 恩菲尔德 .
他在 1831 年拜访恩菲尔德的兰姆后，在日记中写下了这段话。

“ [pʊr] [læm] !
“ Poor Lamb !
” 贫穷的 羊肉 !
“可怜的小羊羔！ ”

“ [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] .
“ he concluded .
” 他 结束 .
他总结道。

“ [pʊr] [ˈɪŋɡlənd] , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ə'bo:ɪ(ə)n][ɪz] [neɪmd] ['dʒi:niəs] !
“ Poor England , when such a despicable abortion is named genius !
” 贫穷的 英格兰 , 什么时候 这样的 一个 卑鄙 流产 是 命名 天才 !
“可怜的英格兰，竟然有人把如此卑鄙的堕胎称为天才之作！ ”

[hi:; hi] [sed] : - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst] [tu:] [θɪŋz] [aɪ] [rɪ'ɡret] [ɪn] [ˈɪŋɡləndz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] : [fɜ:rst] ,
He said : ' There are just two things I regret in England's history : first ,
他 说 : - 那里 是 只是 二 事物 我 后悔 在 英格兰的 历史 : 第一 ,
他说：“在英国历史上，我只后悔两件事：第一，

[ðæt] [gai] [fɔ:ks] - [plɑ:t][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ɪ'fekt] ([ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [æŋ; ən]
that Guy Fawkes ' plot did not take effect (there would have been so glorious an
那 盖伊 福克斯 - 阴谋 做过 不是 拿 影响 (那里 会 有 到过 所以 辉煌 一个
[ɪk'splɒʒn]) ;
explosion) ;
爆炸) ;
盖伊·福克斯的阴谋没有得逞（如果得逞，将会发生一场多么壮观的爆炸啊）；

[ˈsekənd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [dɪd][nɑ:t] [hæŋ] [ˈmɪltən] ([ðen] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [læft] [æt; ət]
second , that the Royalists did not hang Milton (then we might have laughed at
第二 , 那 这 保皇党 做过 不是 悬挂 米尔顿 (然后 我们 可能 有 笑了 在
[ðem; ðəm]) , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
them) , etc : , etc :
他们) , ETC . , ETC .
其次，保皇党人没有绞死弥尔顿（那样我们或许会嘲笑他们），等等。

- [ˈɑ:rmə] [ˈtɔɪfəl] !
- Armer Teufel !
- 阿默 特费尔 !
“武装魔鬼！ ”

” [kɑ:'laɪl] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi]
“ **Carlyle would have been astonished if he had foreseen that it would be**
凯雷集团 会 有 到过 惊讶 如果 他 有 预见 那 它 会 是
[hi:; hi] [ænd; ənd] [na:t] [læm] [hu:] [wɒd] [bi:; bi] [ðə; ði] “ [pɜr] ['dev(ə)l] “ [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [λv; əv] [pɑ:'sterəti] .
he and not Lamb who would be the “ poor devil ” in the eyes of posterity .
他 和 不是 羊肉 WHO 会 是 这 ” 贫穷的 魔鬼 ” 在 这 眼睛 的 后人 .
“如果卡莱尔预见到后世眼中‘可怜的家伙’会是他而不是兰姆，他一定会感到惊讶。”

[læm] [ɪz] [ə; eɪ] ['trædʒɪkli] ['lʌvəbl] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] [kɑ:'laɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['trædʒɪkli] ['pɪtiəbl] ['fɪgjər] .
Lamb is a tragically lovable figure , but Carlyle is a tragically pitiable figure .
羊肉 是 一个 悲剧的是 可爱的 数字 , 但 凯雷集团 是 一个 悲剧的是 可怜的 数字 .
兰姆是一个令人怜悯的悲剧人物，而卡莱尔则是一个令人同情的悲剧人物。

[læm] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] [λv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pedɪst(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [λv; əv]
Lamb , indeed , is in danger of being pedestalled among the saints of
羊肉 , 的确 , 是 在 危险 的 存在 基座 之中 这 圣徒 的
['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

兰姆确实有被捧上文学圣人宝座的危险。

[hi:; hi] [hæd; həd] [moʊst] [λv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] [wɪ'ðəʊt] [hi:z; ɪz] ['vɜ:rtʃu:]
He had most of the virtues that a man can have without his virtue
他 有 最多 的 这 美德 那 一个 男人 能 有 没有 他的 美德
[br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] [hi:z; ɪz] ['feləʊz] .
becoming a reproach to his fellows .
成为 一个 责备 到 他的 伙伴们 .
他具备一个男人所能拥有的大部分美德，而且他的美德不会成为同伴的耻辱。

[hi:; hi] [hæd; həd] [moʊst] [λv; əv] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ]
He had most of the vices that a man can have without ceasing
他 有 最多 的 这 恶习 那 一个 男人 能 有 没有 停止
[tu:; tə] [bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəs] .
to be virtuous .
到 是 有德行的 .
他具备一个男人在不丧失美德的前提下所能拥有的大部分恶习。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəʊəts] ,
He had enthusiasm that made him at home among the poets ,
他 有 热情 那 制成 他 在 家 之中 这 诗人 ,
他热情洋溢，与诗人相处融洽。

[ænd; ənd] ['predʒudɪsɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] ['kɑ:mən] [men] .
and prejudices that made him at home among common men .
和 偏见 那 制成 他 在 家 之中 常见的 男人 .
以及让他能够融入普通民众的偏见。

[hi:z; ɪz] ['predʒudɪsɪz] , [haʊ'evər] , -
His prejudices , however , 63
他的 偏见 , 然而 , -
然而，他的偏见， 63

[wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ['hju:mərəs] , [æz; əz] [wen] , ['spi:kɪŋ] [λv; əv] [el] . [i:] . [el] . , [hi:; hi]
were for the most part humorous , as when , speaking of L . E . L . , he
是 为了 这 最多 部分 幽默 , 作为 什么时候 , 请讲 的 L . E . L . , 他
[sed] :
said :
说 :

大部分内容都带有幽默色彩，例如，在谈到 LEL 时，他说：

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [wɒd] [lɑːk] [hɜːr; həɹ][ʌp][ænd; ənd] [fiːd] [hɜːr; həɹ][ɑːn] [bred]
“ **If she belonged to me I would lock her up and feed her on bread**
“ 如果 她 属于 到 我 我 会 锁 她 向上 和 喂养 她 在 面包
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊətəri] .
and water till she left off writing poetry .
和 水 直到 她 左边 离开 写作 诗 .

“如果她属于我，我会把她锁起来，只给她面包和水，直到她停止写诗为止。”

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈpoʊət] , [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] , [ræŋks] [bɪ'loʊ] [æn; ən] [ˈæktɹəs] , [aɪ] [θɪŋk] .
A female poet , a female author of any kind , ranks below an actress , I think .
一个 女性 诗人 , 一个 女性 作者 的 任何 种类 , 排名 以下 一个 演员 , 我 思考 .
我认为，女诗人、女作家，无论什么类型的作家，地位都低于女演员。

“ [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [di'haunst] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] “ [ˈɪmpjədənt] , [ˈfɔːrwərd] , [ʌnˈfemənɪn] , [ænd; ənd]
“ **He also denounced clever women as “ impudent , forward , unfeminine , and**
“ 他 还 谴责 聪明的 女性 作为 “ 厚颜无耻 , 向前 , 不女性化的 , 和
[ʌnˈhelθi] [ɪn][ðər; ðər][maɪndz] .
unhealthy in their minds .
不良 在 他们的 思想 .

他还谴责聪明的女性“厚颜无耻、轻浮放荡、缺乏女性气质，而且思想不健康”。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ **At the same time** ,
“ 在 这 相同的 时间 ,

“同时，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] “
the woman he loved most on earth and devoted his life to was the “
这 女士 他 喜爱 最多 在 地球 和 奉献 他的 生活 到 曾是 这 “
[ˈfiːmeɪl] [ˈɔːθər] “ [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kəˈlæbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspeɪr] .
female author “ with whom he collaborated in the Tales from Shakespeare .
女性 作者 “ 和 谁 他 合作 在 这 故事 从 莎士比亚 .

他一生挚爱并倾注一生心血的女人，是与他合作创作《莎士比亚故事集》的“女作家”。

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [ðər; ðər][dɪd][ɪgˈzɪst] [ˈsʌmwər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]
But probably there did exist somewhere in his nature the seeds of most of
但 大概 那里 做过 存在 某处 在 他的 自然 这 种子 的 最多的
[ðoʊz] [ˈpredʒudisɪz] [daɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [ˈpredʒudisɪz] [əˈɡenst] [ˈskaːtsmən] ,
those prejudices dear to the common Englishman — prejudices against Scotsmen ,
那些 偏见 亲爱的 到 这 常见的 英国人 — 偏见 反对 苏格兰人 ,
但或许在他的本性中，确实存在着大多数英国普通民众所珍视的偏见的种子——对苏格兰人的偏见。

[dʒuːz] , [ænd; ənd][ˈklevər] [ˈwɪmɪn] , [əˈɡenst] [sʌt] [ˈraɪtɜːz] [æz; əz] [vɒlˈter] [ænd; ənd] [ˈʃeli] , [ænd; ənd]
Jews , and clever women , against such writers as Voltaire and Shelley , and
犹太人 , 和 聪明的 女性 , 反对 这样的 作家 作为 伏尔泰 和 雪莱 , 和
[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] ,
in favour of eating ,
在 偏爱 的 吃 ,

犹太人和聪明的女性反对伏尔泰和雪莱这样的作家，并赞成饮食，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] .
drinking and tobacco .
喝 和 烟草 .

饮酒和吸烟。

[hiː; hi][held][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpredʒudisɪz] [ˈkaːmɪkli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrniːst] ,
He held some of his prejudices comically , and some in sober earnest ,
他 握住 一些 的 他的 偏见 滑稽地 , 和 一些 在 清醒 认真 ,
他有时以滑稽的方式看待自己的一些偏见，有时又以严肃认真的态度看待另一些偏见。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ð̃em; ð̃əm] [mɪkst] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n][tu:; tə]
but at least he had enough of them mixed up in his composition to
但 在 至少 他 有 足够的 的 他们 混合 向上 在 他的 作品 到
[ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
keep him in touch with ordinary people .
保持 他 在 触碰 和 普通的 人们 .
但至少他的作品中混杂了足够多的这类元素，使他能够与普通人保持联系。

[ð̃æt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][fɜ:rst] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] — [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] ,
That is one of the first necessities of a writer — especially of a dramatist ,
那 是 一 的 这 第一的 必需品 的 一个 作家 — 尤其 的 一个 剧作家 ,
[ˈnɔ:vəlist][ɔ:r] [ˈeseɪɪst] ,
novelist or essayist ,
小说家 或者 散文家 ,
这是作家——尤其是剧作家、小说家或散文家——最基本的要求之一。

[hu:z] [ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ɪz][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
whose subject - matter is human nature .
谁 主题 - 事情 是 人类 自然 .
其主题是人性。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪtər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈaʊər][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
A great writer may be indifferent to the philosophy of the hour or even to
一个 伟大的 作家 可能 是 冷漠 到 这 哲学 的 这 小时 或者 甚至 到
[sʌm; səm][ɪkˈstent][tu:; tə][ð̃ə; ð̃i][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈaʊər] ,
some extent to the politics of the hour ,
一些 程度 到 这 政治 的 这 小时 ,
一位伟大的作家可能对当时的哲学思潮漠不关心，甚至在某种程度上对当时的政治也漠不关心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ˈseɪfli] [bi:; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [lʌv]
but he cannot safely be indifferent to such matters as his neighbour's love
但 他 不能 安全 是 冷漠 到 这样的 事情 作为 他的 邻居 爱
[ʌv; əv] [bɔɪld] [hæm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] . -
of boiled ham or his fondness for a game of cards . 64
的 煮沸 火腿 或者 他的 喜爱 为了 一个 游戏 的 牌 . -
但他不能对邻居爱吃煮火腿或喜欢玩纸牌之类的事情漠不关心。 64

[læm] [ˈsɪmpəˌθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ð̃ə; ð̃i][ˈhju:mən] [ˈæpɪtaɪts] [ð̃æt] [wɪl] [ber] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
Lamb sympathised with all the human appetites that will bear talking about .
羊肉 同情 和 全部 这 人类 食欲 那 将要 熊 说 关于 .
兰姆对所有值得一提的人类欲望都深表同情。

[ˈmeni] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈɔ:θəz] [ɑ:r; ər][həʊsts] [hu:] [tɔ:k] [ˈɡlɔ:riəsli] ,
Many noble authors are hosts who talk gloriously ,
许多 高贵 作者 是 主持人 WHO 讲话 辉煌地 ,
许多高尚的作家都是能言善辩的主人，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪnˈvaɪt] [ˌju: ˈes][tu:; tə] [ˈdɪnər] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ð̃ə; ð̃i] [dɪˈkæntər] .
but never invite us to dinner or even ring for the decanter .
但 绝不 邀请 我们 到 晚餐 或者 甚至 戒指 为了 这 醒酒器 .
但从来不邀请我们吃饭，甚至连醒酒器的铃声都不会响。

[læm] [rɪˈmembəz] [ð̃æt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] .
Lamb remembers that a party should be a party .
羊肉 记得 那 一个 派对 应该 是 一个 派对 .
兰姆记得，派对就应该像个派对。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [rʌŋf] , [həʊˈevər] , [ðæt][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæpɪtaɪts]
It is not enough , however , that a writer should be friends with our appetites
它是 不是 足够的 , 然而 , 那 一个 作家 应该 是 朋友们 和 我们的 食欲

.
:
.

然而，作家仅仅了解我们的欲望是不够的。

[læm] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeseɪɪsts] [ɪf] [hiː; hi]
Lamb would never have become the most beloved of English essayists if he
羊肉 会 绝不 有 变得 这 最多 心爱 的 英语 散文家 如果 他
[hæd; həd][təʊld][juːˈes][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðæt] [ˈkəʊlɪdʒ] “ [hoʊldz] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ˈkænəːt]
had told us only such things as that Coleridge “ holds that a man cannot
有 讲述 我们 仅有的 这样的 事物 作为 那 柯尔律治 ” 持有 那 一个 男人 不能
[hæv; həv][ə; eɪ] [pjʊr] [maɪnd] [huː] [rɪˈfjuːzɪz] [ˈæp(ə)l] [ˈdʌmplɪŋz] ,
have a pure mind who refuses apple dumplings ,
有 一个 纯的 头脑 WHO 拒绝 苹果 饺子 ,

如果兰姆只告诉我们诸如柯勒律治“认为拒绝苹果饺子的人不可能拥有纯洁的心灵”之类的事情，他就永远不会成为英国最受欢迎的散文家。

“ [ɔːr] [ðæt][hiː; hi] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [ˈhævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvedʒtəb(ə)l] [traɪb] ,
” or that he himself , though having lost his taste for “ the whole vegetable tribe ,
” 或者 那 他 他自己 , 尽管 拥有 丢失的 他的 品尝 为了 ” 这 所有的 蔬菜 部落 ,
或者说，他自己虽然已经失去了对“所有蔬菜”的兴趣，

“ [stɪks] , [ˌnevərðəˈles] , [tuː; tə] [əˈspærəɡəs] , “ [wɪtʃ] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ˈdʒent(ə)l] [θɔːts]
” sticks , nevertheless , to asparagus , “ which still seems to inspire gentle thoughts
” 棍子 , 尽管如此 , 到 芦笋 , “ 哪个 仍然 似乎 到 启发 温和的 想法
.
:
.

然而，它仍然与芦笋联系在一起，“芦笋似乎仍然能激发人们温柔的思绪。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] [ˈelsˌwer] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɔːr] [brˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
” He was human elsewhere than at the table or beside a bottle .
” 他 曾是 人类 别处 比 在 这 桌子 或者 旁 一个 瓶子 :
“除了在餐桌旁或酒瓶旁，他在其他场合才像个人。”

[hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈɡæstrɪk] .
His kindness was higher than gastric .
他的 仁慈 曾是 更高 比 胃 :
他的善良胜过胃的胃。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [dɪsˈgaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] .
His indulgences seem but a modest disguise for his virtues .
他的 放纵 似乎 但 一个 谦虚的 伪装 为了 他的 美德 :
他的放纵似乎只是他美德的巧妙伪装。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəs] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
His life was a life of industrious self - sacrifice .
他的 生活 曾是 一个 生活 的 勤劳 自己 - 牺牲 :
他的一生是勤奋自我牺牲的一生。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈwedɪd] , [ˈkəʊlɪdʒ] , “ [hiː; hi][kraɪd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
” I am wedded , Coleridge , “ he cried , after the murder of his mother ,
” 我 是 已婚 , 柯尔律治 , “ 他 哭 , 后 这 谋杀 的 他的 母亲 ,
“我结婚了，柯尔律治，”在他母亲被谋杀后，他喊道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ænd][maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑːðər] ” ;
” to the fortunes of my sister and my poor old father ” ;
” 到 这 财富 的 我的 姐姐 和 我的 贫穷的 老的 父亲 ” ;
“祝我妹妹和我可怜的老父亲一切顺利”；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [əˈfɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [frɪˈdeləti]
and his life with his sister affords one of the supreme examples of fidelity
和 他的 生活 和 他的 姐姐 提供 一 的 这 最高 示例 的 忠诚
[ɪn] [ˈlɪtərəri] [baɪˈɑːgrəfi] .
in literary biography .
在 文学 传 .

他与妹妹的生活是文学传记中忠诚的典范之一。

[ləm] [ɪz] [ˈemɪnəntli] [ðə; ði] [ˈeseɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃənz] .
Lamb is eminently the essayist of the affections .
羊肉 是 非常 这 散文家 的 这 情感 .

兰姆是描写情感的杰出散文家。

[ðə; ði] [best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈmemərɪz] .
The best of his essays are made up of affectionate memories .
这 最好的 的 他的 散文 是 制成 向上 的 亲热 回忆 .

他最好的散文都是由充满温情的回忆构成的。

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə] [sti:p] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜːrdz][ɪn][sʌm; səm] [daɪ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n]
He seems to steep his very words in some dye of memory and affection
他 似乎 到 陡 他的 非常 字 在 一些 染料 的 记忆 和 感情
[ðæt][noʊ] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] .
that no other writer has discovered .
那 不 其他 作家 有 发现 .

他似乎将自己的文字浸染上了某种记忆和情感的色彩，这是其他作家都没有发现的。

[hiː; hi][ɪz] one65
He is one65
他 是 one65

他是165

[ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ˌsɛntɪˈmentlɪsts] [huː] [spi:k] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
of those rare sentimentalists who speak out of the heart .
的 那些 稀有的 感伤主义者 WHO 说话 出去 的 这 心 .

那些罕见的、发自肺腑的感伤主义者。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
He has but to write , “ Do you remember ?
他 有 但 到 写 , “ 做 你 记住 ?

他只需写道：“你还记得吗？ ”

” [æz; əz][ɪn][oʊld] [ˈtʃaɪnə] ,
” as in Old China ,
” 作为 在 老的 中国 ,

“就像古代中国那样，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [brests] [fi:l] [ə; eɪ] [pæn] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊm] - [sɪk] [tʃaɪld] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and our breasts feel a pang like a home - sick child thinking of the
和 我们的 乳房 感觉 一个 疼痛 喜欢 一个 家 - 生病的 孩子 思维 的 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈfaɪərsaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [siː] [noʊ] [mɔːr]
happiness of a distant fireside and a smiling mother that it will see no more
幸福 的 一个 遥远 炉边 和 一个 微笑 母亲 那 它 将要 看 不 更多的
.
:
.

我们的乳房感到一阵刺痛，就像一个思乡的孩子，想起再也见不到的遥远炉火旁的幸福和母亲的微笑。

[ˈlæmz] [wɜːrk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] .
Lamb's work is full of this sense of separation .
羊羔的 工作 是 满的 的 这 感觉 的 分离 .

兰姆的作品充满了这种分离感。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈpeɪntər][ˈɹ; əv] “ [ðə; ði][ˈoʊld][fəˈmɪliər][ˈfeɪsɪz] .

He is the painter of “ the old familiar faces .
他是这画家的“这老的熟悉的面孔”。

他是“描绘熟悉面孔”的画家。

” [hiː; hi][ˈkɒndʒəz][ˈɹ][ə; eɪ][juːˈtoʊpiə][ˈɹ; əv][ðə; ði][pæst] , [ɪn][wɪtʃ][ænt][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd]

” He conjures up a Utopia of the past , in which aunts were kind and
”他召唤向上一个乌托邦的这过去的，在哪个姑姑们是种类和
[ˈkəʊlɪdʒ] ,
Coleridge ,
柯尔律治 ,

“他描绘了一个过去的乌托邦，在那里，姑妈们都很和蔼，而柯勒律治.....”

[ðə; ði] “ [ɪnˈspaɪərd][tʃærəti] - [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][frend] ,

the “ inspired charity - boy , “ was his friend ,
这“灵感慈善机构 - 男生 , “曾是他的朋友 ,

那位“充满爱心的慈善男孩”是他的朋友。

[ænd; ənd][ˈevri][ˈneɪbəʁ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɪɡjər][æz; əz][kwɪr][æz; əz][ə; eɪ][wɪtʃ][ɪn][ə; eɪ][ˈferi] - [teɪl] .

and every neighbour was a figure as queer as a witch in a fairy - tale .
和每一个邻居曾是 一个 数字 作为 酷儿 作为 一个 巫婆 在 一个 仙女 - 故事 .

每个邻居都像童话故事里的女巫一样古怪。

” [ɔːl] , [ɔːl][ɑːr; ər][gɒːn] ” — [ðæt][ɪz][hɪz; ɪz][θiːm] .

” All , all are gone ” — that is his theme .
”全部 , 全部 是 已消失 ” — 那 是 他的 主题 .

“一切都消失了”——这是他的主题。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈpoʊət][ˈɹ; əv][taʊn] - [bred][ˈbɔɪhʊd] .

He is the poet of town - bred boyhood .
他是这诗人的镇 - 繁殖 童年 .

他是描绘城镇少年时代的诗人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][truː] [ˈlʌvər][ˈɹ; əv][ænˈtɪkwəti] , [bʌt; bət][ænˈtɪkwəti][miːnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He is a true lover of antiquity , but antiquity means to him ,
他 是 一个 真的 情人 的 古代 , 但 古代 方法 到 他 ,

他是一位真正的古代文化爱好者，但对他而言，古代文化意味着：

[nɑːt][ˈmɪrli][sʌtʃ][θɪŋz][æz; əz][ˈɑːksfərd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ˈɹ; əv][ˈoʊld][bʊks] :

not merely such things as Oxford and a library of old books :
不是 仅仅 这样的 事物 作为 牛津 和 一个 图书馆 的 老的 图书 :

不仅仅是牛津大学和古籍图书馆之类的东西：

[aɪˈtiː][miːnz][ə; eɪ][smɔːl][bɔɪ][ˈsɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈgæləri][ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈθiːətər] ,

it means a small boy sitting in the gallery of the theatre ,
它 方法 一个 小的 男生 坐着 在 这 画廊 的 这 剧院 ,

指的是坐在剧院楼座上的小男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][klaːks] ([ˈmoʊstli][ˈbætʃələz]) [ɪn][ðə; ði][ʌt] - [ɹ][sʌʊθ] - [siː][haʊs] ,

and the clerks (mostly bachelors) in the shut - up South - Sea House ,
和 这 职员 (大多 单身汉) 在 这 关闭 - 向上 南 - 海 房子 ,

还有那座与世隔绝的南海大厦里的职员（大多是单身汉），

[ænd; ənd][ðə; ði][ded][ˈpedəgaːg][wɪð; wɪθ][ˈɹ][ˈlɪftɪd][rɑːd][ɪn][ˈkraɪsts][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈɹ; əv][huːm][hiː; hi]

and the dead pedagogue with uplifted rod in Christ's Hospital , of whom he
和 这 死的 教育家 和 提升 杆 在 基督的 医院 , 的 谁 他

[roʊt] : “ [pʊr][dʒeɪ].[biː] . !

wrote : “ Poor J . B . !
写道 : “ 贫穷的 J . B . !

还有基督医院里那位手持权杖的死去的教育家，他写道：“可怜的JB！

[meɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [bi:; bi] [fə'gɪvn] ; [ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi] [bi:; bi] [wɑ:ftɪd] [tu:; tə] [blɪs] [baɪ] ['lɪt(ə)]
May all his faults be forgiven ; and may he be wafted to bliss by little
可能 全部 他的 故障 是 已原谅 ; 和 可能 他 是 飘散 到 极乐 经过 小的
['tʃerəb] [bɔɪz] ,
cherub boys ,
小天使 男孩们 ;

愿他所有的过错都被原谅；愿他被小天使们托举到极乐世界。

[ɔ:l] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['bɒtəms] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌbljʊnəri] [ɪn'fɜ:mətɪz] .
all head and wings , with no bottoms to reproach his sublunary infirmities .
全部 头 和 翅膀 , 和 不 底部 到 责备 他的 月下 弱点 .

他只有头和翅膀，没有臀部来责备他下半身的缺陷。

" [hɪz; ɪz] ['eseɪz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['dʒestɪŋ] ['elədʒɪ] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðæt] ['venərəb(ə)] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [wɜ:rld] .
" **His essays are a jesting elegy on all that venerable and ruined world .**
" 他的 散文 是 一个 开玩笑 挽歌 在 全部 那 可敬 和 毁坏 世界 .

“他的散文是对那个古老而破败的世界的戏谑挽歌。”

[hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['hæmlət] [ænd; ənd] ['jɔ:rɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['melənkɑ:li] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] .
He is at once Hamlet and Yorick in his melancholy and his mirth .
他 是 在 一次 村庄 和 约里克 在 他的 忧郁 和 他的 欢笑 .

他的忧郁和欢笑既像哈姆雷特又像约里克。

[hi:; hi] [hæz; həz] [əu'beɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] : " [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [preɪz] ['feɪməs] [men] , " [bʌt; bət] [hi:; hi]
He has obeyed the injunction : " Let us all praise famous men , " but he
他 有 服从 这 禁令 : " 让 我们 全部 称赞 著名的 男人 , " 但 他

[hæz; həz] interpreted66
has interpreted66
有 interpreted66

他遵守了“让我们都赞美名人”的诫命，但他对这条诫命的解释却有误。66

[aɪ 'ti:] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['feɪməs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)] [wen] [hi:; hi]
it in terms of the men who were famous in his own small circle when he
它 在 条款 的 这 男人 WHO 是 著名的 在 他的 自己的 小的 圆圈 什么时候 他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔr] [klɜ:rk] .
was a boy and a poor clerk .
曾是 一个 男生 和 一个 贫穷的 职员 .

指的是他小时候当穷职员时，在他自己的小圈子里出名的那些人。

[læm] [nɑ:t] ['oʊnli] [meɪd] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [sku:l] [ænd; ənd] ['hɑ:lədeɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [pɑ:rt]
Lamb not only made all that world of school and holiday and office a part
羊肉 不是 仅有的 制成 全部 那 世界 的 学校 和 假期 和 办公室 一个 部分

[ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ;
of antiquity ;
的 古代 ;

兰姆不仅将学校、假期和办公室的世界都变成了古代的一部分；

[hi:; hi] [ɔ:lsoʊ] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .
he also made himself a part of antiquity .
他 还 制成 他自己 一个 部分 的 古代 .

他也让自己成为了古代的一部分。

[hi:; hi] [ɪz] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:tɪst] ['kærəktər] — [ðə; ði] ['oʊnli] ['kærəktər] , [ɪn'di:d] , [hu:m] [hi:; hi] [dɪd]
He is himself his completest character — the only character , indeed , whom he did
他 是 他自己 他的 完整版 特点 — 这 仅有的 特点 , 的确 , 谁 他 做过

[nɑ:t] [peɪnt] [ɪn] ['mɪnətʃər] .
not paint in miniature .
不是 画 在 微型 .

他本人就是他笔下最完整的人物——事实上，他唯一没有画成微缩模型的人物。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
We know him , as a result of his letters , his essays , and the
我们 知道 他 , 作为 一个 结果 的 他的 信件 , 他的 散文 , 和 这
[ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
anecdotes of his friends ,
轶事 的 他的 朋友们 ,
我们通过他的信件、文章和朋友们的轶事了解他。

[mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] .
more intimately even than we know Dr . Johnson .
更多的 亲密 甚至 比 我们 知道 博士 . 约翰逊 .
甚至比我们对约翰逊博士的了解还要深入。

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈfest] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
He has confessed everything except his goodness , and , indeed ,
他 有 坦白 一切 除了 他的 善良 , 和 , 的确 ,
他坦白了一切, 唯独没有承认自己的善良, 而且, 确实如此。

[dɪd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][sʌm; səm][hɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːɹiːz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ]
did his reputation some harm with his contemporaries by being so public with
做过 他的 名声 一些 伤害 和 他的 同时代人 经过 存在 所以 民众 和
[hɪz; ɪz] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] .
his shortcomings .
他的 缺点 .
他公开自己的缺点, 这在一定程度上损害了他在同时代人心目中的声誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈprɪɡɪnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]
He was the enemy of dull priggishness , and would even set up as a
他 曾是 这 敌人 的 乏味的 虚伪 , 和 会 甚至 放 向上 作为 一个
[bəˈfuːn] [ɪn][ˈkɑːntræst] .
buffoon in contrast .
丑角 在 对比 .
他厌恶沉闷的伪善, 甚至会装出一副滑稽可笑的样子来与之形成对比。

[hiː; hi] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] , [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrvd] , [ˈpɑːrtli][baɪ][hɪz; ɪz]
He earned the reputation of a drunkard , not entirely deserved , partly by his
他 获得 这 名声 的 一个 酒鬼 , 不是 完全 应得的 , 部分 经过 他的
[kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] ,
Confessions of a Drunkard ,
忏悔 的 一个 酒鬼 ,
他落得个酒鬼的名声, 虽然这名声并非完全名副其实, 部分原因在于他写的《一个酒鬼的自白》。

[bʌt; bət] [ˈpɑːrtli][baɪ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsɪŋɪŋ] “ [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] , [ˈdʌmplɪŋ] ,
but partly by his habit of bursting into singing “ Diddle , diddle , dumpling ,
但 部分 经过 他的 习惯 的 爆发 进入 歌唱 “ 滴答 , 滴答 , 饺子 ,
但部分原因是他习惯性地突然唱起“滴滴答答, 饺子”

” [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] , [wətˈevər] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] .
” under the influence of liquor , whatever the company .
” 在下面 这 影响 的 酒 , 任何 这 公司 .
“在酒精的影响下, 无论和谁在一起。”

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hæf] - [ˈkɑːmɪk][ˈbæt(ə)l] [əˈɡenst] [ðoʊz] [θriː] [ˈfrendli]
His life , however , was a long , half - comic battle against those three friendly
他的 生活 , 然而 , 曾是 一个 长的 , 一半 - 漫画 战斗 反对 那些 三 友好的
[ˈenəmi] [ʌv; əv][mæn] — [ˈlɪkər] ,
enemies of man — liquor ,
敌人 的 男人 — 酒 ,
然而, 他的一生却是一场漫长而略带滑稽的与人类三大敌人——酒、

[snʌf] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .
snuff and tobacco .
鼻烟 和 烟草 .

鼻烟和烟草。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃənz] .
His path was strewn with good resolutions .
他的 小路 曾是 散落的 和 好的 决议 .

他的人生道路上充满了美好的愿望。

“ [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] , ” [hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , “ [aɪ][ˌeɪ'lem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f][tə'bækəʊ] !
“ This very night , ” he wrote on one occasion , “ I am going to leave off tobacco !
” 这 非常 夜晚 , ” 他 写道 在 一 场合 , ” 我 是 去 到 离开 离开 烟草 ! ”

他曾写道：“就在今晚，我决定戒烟！ ”

[ˈfʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈlðər] [wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ʃæl; ʃəl]
Surely there must be some other world in which this unconquerable purpose shall
一定 那里 必须 是 一些 其他 世界 在 哪个 这 不可征服的 目的 将

[bi:; bi][ˈriələɪzd] .
be realised .
是 意识到 .

肯定存在另一个世界，在那里，这个不可战胜的目标终将实现。

” The67
” The67
” The67

“The67

[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈænɪkdəʊt] [ʌv; əv] [ˈlæmz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɪz] [ˈfʊrli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈhoʊn] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
perfect anecdote of Lamb's vices is surely that which Hone tells of his
完美的 轶事 的 羊羔的 恶习 是 一定 那 哪个 磨练 讲述 的 他的

[ə'bəendənmənt] [ʌv; əv] [snʌf] :
abandonment of snuff :
放弃 的 鼻烟 :

要说兰姆的恶习有什么最完美的例证，那非霍恩讲述的他戒掉鼻烟的故事莫属了：

[wʌn] [ˈsʌmɜ:z] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ˈhæmp,stəd] [hi:θ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [læm] ,
One summer's evening I was walking on Hampstead Heath with Charles Lamb ,
一 夏季 晚上 我 曾是 步行 在 汉普斯特德 希思 和 查尔斯 羊肉 ,

一个夏日的傍晚，我和查尔斯·兰姆在汉普斯特德荒原上散步。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [ɑ:r'selvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk] [kən'tempt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsleɪvəri] [tu:; tə]
and we talked ourselves into a philosophic contempt of our slavery to
和 我们 谈话 我们自己 进入 一个 哲学 鄙视 的 我们的 奴隶制 到

[ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [snʌf] - [ˈteɪkɪŋ] ,
the habit of snuff - taking ,
这 习惯 的 鼻烟 - 采取 ,

我们最终从哲学层面鄙视了自己对吸鼻烟这种习惯的奴役，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜ:rm][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnevər] [ə'gen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pɪntʃ] ,
and with the firm resolution of never again taking a single pinch ,
和 和 这 公司 解决 的 绝不 再次 采取 一个 单身的 捏 ,

并下定决心以后再也不捏一捏了，

[wi:; wi] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [snʌf] - [bɑ:ksɪz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stəd] ,
we threw our snuff - boxes away from the hill on which we stood ,
我们 扔 我们的 鼻烟 - 盒子 离开 从 这 爬坡道 在 哪个 我们 站立 ,

我们把鼻烟盒扔下了我们站立的山坡，

[fɑ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɜ:rz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [b'ræmblz] [brɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [went] [ˈhoʊm] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
far among the furze and the brambles below , and went home in triumph .
远的 之中 这 金雀花 和 这 荆棘 以下 , 和 去 家 在 胜利 .

他穿过远处的荆棘丛和灌木丛，凯旋而归。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][ˈmɪzrəb(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] [ɔːl] [naɪt] .
I began to be very miserable , and was wretched all night .
我 开始 到 是 非常 悲惨的 , 和 曾是 可怜 全部 夜晚 .
我开始感到非常痛苦, 整夜都过得很难受。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][seɪm] [hɪl] .
In the morning I was walking on the same hill .
在 这 早晨 我 曾是 步行 在 这 相同的 爬坡道 .
早上我沿着同一座山坡散步。

[aɪ][sɔː] [tʃɑːrlz] [ləm] [brɪˈloʊ] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
I saw Charles Lamb below , searching among the bushes .
我 锯 查尔斯 羊肉 以下 , 搜索 之中 这 灌木丛 .
我看到查尔斯·兰姆在下面的灌木丛中搜寻。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [wʌt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
He looked up laughing , and saying , “ What , you are come to look for
他 看起来 向上 笑 , 和 说 , “ 什么 , 你 是 来 到 看 为了
[jʊr; jər] [snʌf] - [bɑːks] [tuː] ! ”
your snuff - box too ! ”
你的 鼻烟 - 盒子 也 ! ”
他抬起头, 笑着说: “怎么, 你也是来找你的鼻烟盒的! ”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [aɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][maɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] ,
“ Oh , no , ” said I , taking a pinch out of a paper in my waistcoat pocket ,
“ 哦 , 不 , ” 说 我 , 采取 一个 捏 出去 的 一个 纸 在 我的 马甲 口袋 ,
“哦, 不,”我一边说着, 一边从马甲口袋里掏出一小撮纸。

“ [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhepəθ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːp] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
“ I went for a halfpennyworth to the first shop that was open .
“ 我 去 为了 一个 半便士 到 这 第一的 店铺 那 曾是 打开 .
“我去了第一家开门的商店, 买了半便士的东西。”

“ [ˈlæmz] [laɪf][ɪz][æn; ən][ˈepɪk][ʌv; əv] [sʌtɪ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈluːkəs][ɪz][ɪts]
“ Lamb's life is an epic of such things as this , and Mr . Lucas is its
“ 羊羔的 生活 是 一个 史诗 的 这样的 事物 作为 这 , 和 先生 . 卢卡斯 是 它是
[ˈræpsədɪst] .
rhapsodist .
狂想曲家 .
“兰姆的一生就是一部关于此类事情的史诗, 而卢卡斯先生则是这部史诗的吟游诗人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən][, ænθəˈlɒdʒɪkəl] [baɪˈɑːgrəfi] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [pleɪs] [ɑːn]
He has written an anthological biography that will have a permanent place on
他 有 书面 一个 选集 传 那 将要 有 一个 永恒的 地方 在
[ðə; ði] [ˈfelvz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ləm] [hɪmˈself] . -
the shelves beside the works of Lamb himself . 68
这 货架 旁 这 作品 的 羊肉 他自己 . -

他撰写了一部传记选集, 这部作品将与兰姆本人的著作一起, 永久陈列在书架上。 68

[ˌviː, aɪˈaɪ]
VII
七
第七章

[ˈbaɪrən]
BYRON
拜伦
拜伦

[wʌnz] [mɔːr]
ONCE MORE
一次 更多的
再次

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈbaɪrən][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt]
It will always be easy to take an interest in Byron because he was not
它 将要 总是 是 简单的 到 拿 一个 兴趣 在 拜伦 因为 他 曾是 不是
[ˈoʊnli][ə; eɪ][skæmp][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] — [ɔːr] ,
only a scamp but a hero — or ,
仅有的 一个 恶棍 但 一个 英雄 — 或者 ,
人们总是很容易对拜伦产生兴趣，因为他不仅是个顽童，还是个英雄——或者说，

[ɔːltʰɜːrnətɪvli] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][skæmp] .
alternatively , because he was not only a hero but a scamp .
或者 , 因为 他 曾是 不是 仅有的 一个 英雄 但 一个 恶棍 .
或者说，因为他不仅是个英雄，还是个淘气鬼。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] : [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]
As a hero he can be taken seriously : as a villain he can be
作为 一个 英雄 他 能 是 已采取 严重地 : 作为 一个 恶棍 他 能 是
[ˈteɪkən] [ˈkaːmɪkli] .
taken comically .
已采取 滑稽地 .
作为英雄，他可以被认真对待；作为反派，他可以被滑稽对待。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [laɪk] [daːn] [wɑːn; hwaːn] , [rɪˈvi:l] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər][best] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði][ˈkaːmɪk]
His letters , like Don Juan , reveal him at their best chiefly on the comic
他的 信件 , 喜欢 大学教师 胡安 , 揭示 他 在 他们的 最好的 主要 在 这 漫画
[saɪd] .
side .
边 .
他的信件，就像唐璜一样，主要以幽默的方式展现了他最好的一面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt][ˈoʊnli][ə; eɪ][wɪt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [wɪt] ,
He was not only a wit , but an audacious wit ,
他 曾是 不是 仅有的 一个 有 , 但 一个 大胆的 有 ,
他不仅机智幽默，而且机智大胆。
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːˈdæsəti] [ðæt] [əˈmjuːz] [juːˈes] ,
and there is a kind of audacity that amuses us ,
和 那里 是 一个 种类 的 大胆 那 娱乐 我们 ,
这种厚颜无耻让我们觉得很有趣。

[ˈweðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌtərsnaɪp] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [pɪr] .
whether in a guttersnipe or in a peer .
无论 在 一个 街头混混 或者 在 一个 同伴 .
无论是街头混混还是同辈人。

[ˈbaɪrən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgʌtərsnaɪp] [ɪn][ˈskaːrlət][ænd; ənd] [ˈɜːrmɪn] .
Byron was a guttersnipe in scarlet and ermine .
拜伦 曾是 一个 街头混混 在 猩红 和 貂 .
拜伦是个穿着猩红色和貂皮色衣服的街头混混。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌtərsnaɪp] ,
He enjoyed all the more playing the part of a guttersnipe ,
他 享受 全部 这 更多的 玩耍 这 部分 的 一个 街头混混 ,
他更加享受扮演街头混混的角色。

[brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [pɪrɪz] [roʊb] .
because he could play it in a peer's robe .
因为 他 可以 玩 它 在 一个 同龄人的 长袍 .
因为他可以穿着同僚的袍子来演奏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] , [ɪf] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] ,
He was obviously the sort of person who , if brought up in the gutter ,
他 曾是 明显地 这 种类 的 人 WHO , 如果 带来 向上 在 这 排水沟 ,
他显然是那种如果出身贫寒就会变成的人，

[wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmətɔːri] .
would be sent to a reformatory .
会 是 发送 到 一个 感化院 .

将被送往感化院。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [bɔɪ] , [ˌʌnrɪˈfɔːmd] [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [luːst] [ɑːn]
Imagine a reformatory boy , unreformed and possessed of genius , loosed on
想象 一个 感化院 男生 , 未改革的 和 拥有 的 天才 , 松开 在
[rɪˈspektəbl] [səˈsaɪəti] ,
respectable society ,
可敬 社会 ,

想象一下，一个少年管教所的男孩，未经改造却天赋异禀，被释放到体面的社会中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈbaɪrən] .
and you will have a picture of Byron .
和 你 将要 有 一个 图片 的 拜伦 .

这样你就能得到一张拜伦的照片了。

[nɑːt] [ðæt] [ˈbaɪrən][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [səˈsaɪəti][ɑːn][ðə; ði] most69
Not that Byron did not share the point of view of respectable society on the most69
不是 那 拜伦 做过 不是 分享 这 观点 的 看法 的 可敬 社会 在 这 most69
并非拜伦不认同上流社会在大多数问题上的观点69

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] .
important matters .
重要的 事情 .

重要的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈherəsiːz] [ʌv; əv] [ˈʃeli] , [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] “ [ˈkreɪzi]
He had no sympathy with the heresies of Shelley , whom he thought “ crazy
他 有 不 同情 和 这 异端 的 雪莱 , 谁 他 想法 “ 疯狂的
[əˈɡenst] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [məˈræləti] .
against religion and morality .
反对 宗教 和 道德 .

他对雪莱的异端邪说毫无同情心，认为雪莱“对宗教和道德感到疯狂”。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [məˈræləti] , [æz; əz] [ˈʃeli] [dɪd] :
” **He did not want a new morality , as Shelley did** :
” 他 做过 不是 想 一个 新的 道德 , 作为 雪莱 做过 :

“他并不像雪莱那样想要建立一种新的道德观：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [məˈræləti] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɪməˈræləti] .
he was quite content with the old morality and the old immorality .
他 曾是 相当 内容 和 这 老的 道德 和 这 老的 不道德 .

他对旧的道德观念和旧的不道德观念都相当满意。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] .
He never could have run away with a woman on principle .
他 绝不 可以 有 跑步 离开 和 一个 女士 在 原则 .

他原则上绝不可能和女人私奔。

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .
Love with him was not a principle , but an appetite .
爱 和 他 曾是 不是 一个 原则 , 但 一个 食欲 .

对他而言，爱不是一种原则，而是一种欲望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlʌtn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][stɔːp] .
He was a glutton who did not know where to stop .
他 曾是 一个 馋嘴 WHO 做过 不是 知道 在哪里 到 停止 .

他是个贪吃鬼，不知适可而止。

[hi:; hi] [hɪm'self] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:θ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɑ:r]
He himself never pretended that it was the desire of the moth for the star
他 他自己 绝不 假装 那 它 曾是 这 欲望 的 这 蛾 为了 这 星星
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
that was the cause of his troubles .
那 曾是 这 原因 的 他的 麻烦 .
他本人从未假装是飞蛾扑火般追逐星辰的欲望导致了他的不幸遭遇。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:rθədɔ:ks] [mə'tɪriəlɪst] ,
He was an orthodox materialist ,
他 曾是 一个 正统 唯物主义者 ,
他是一位正统的唯物主义者，

[æz; əz] [wi:; wi] [meɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'ju:zʊəli, ʌn'ju:zəli] [fræŋk] ['letərz] [tu:; tə] ['leɪdi]
as we may gather from one of his unusually frank letters to Lady
作为 我们 可能 收集 从 一 的 他的 异常地 坦率 信件 到 女士
['melbərn] ,
Melbourne ,
墨尔本 ,
我们从他写给墨尔本夫人的一封异常坦率的信中可以了解到这一点：

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪkstɪz] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['evri] [freɪ] [ə'mʊr] ,
a lady in her sixties , to whom he ran with the tale of every fresh amour ,
一个 女士 在 她 六十年代 , 到 谁 他 跑 和 这 故事 的 每一个 新鲜的 恋情 ,
他逢人便向一位六十多岁的女士讲述自己每一次新的风流韵事。

[laɪk] [ə; eɪ] ['nu:z,bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑ:p] - [pres] [ɪ'dɪ] [n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:vniŋ] ['peɪpər] .
like a newsboy with the stop - press edition of an evening paper .
喜欢 一个 报童 和 这 停止 - 按 版 的 一个 晚上 纸 .
就像报童拿着晚报的最后印刷版一样。

[wi:; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] [soʊ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi]
We find him at the age of twenty - five or so writing to explain that he
我们 寻找 他 在 这 年龄 的 二十 - 五 或者 所以 写作 到 解释 那 他
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [daɪ] ['ferli] [jʌŋ] .
was sure to die fairly young .
曾是 当然 到 死 相当 年轻的 .
我们发现他大约二十五岁时写信解释说，他肯定会英年早逝。

“ [aɪ] [brɪ'gæən] ['veri] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['vaɪələntli] , ” [hi:; hi] [ru:t] ,
“ **I began very early and very violently ,** ” **he wrote ,**
“ 我 开始 非常 早期的 和 非常 暴力 , ” 他 写道 ,
“我很早就开始，而且手段非常暴力，”他写道。

“ [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərnət] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [hæv; həv] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] — [oʊ]
“ **and alternate extremes of excess and abstinence have utterly destroyed — oh**
“ 和 备用 极端情况 的 过量的 和 节制 有 完全地 损毁 — 哦
, [ʌn'senti'mentl] [wɜ:rd] ! — [maɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ,
, **unsentimental word ! — my stomach , and ,**
, 不感伤的 单词 ! — 我的 胃 , 和 ,
“过度饮食和节制饮食的极端交替彻底摧毁了——哦，多么不带感情色彩的词！——我的胃，而且，

[æz; əz] ['leɪdi] ['ɑ:ksfərd] [ju:st] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑ:rt] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
as Lady Oxford used seriously to say , a broken heart means nothing but a
作为 女士 牛津 用过的 严重地 到 说 , 一个 破碎的 心 方法 没有什么 但 一个
[bæd] [dɑ:dʒestʃən] .
bad digestion .
坏的 消化 .
正如牛津夫人曾经严肃地说过的那样，心碎不过是消化不良而已。

” [ˈbaɪrən] , [noʊ] [daʊt] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpɑːstʃərɪŋ] , [ˈweðər] [hiː; hi][ɪkˈspəʊzɪd][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑːrt] [ɔːr][ə; eɪ]
“ **Byron** , **no doubt** , **enjoyed posturing** , **whether he exposed a broken heart or a**
” 拜伦 , 不 怀疑 , 享受 摆姿势 , 无论 他 裸露 一个 破碎的 心 或者 一个
[wiːk] [ˈstʌmək] .
weak stomach .
虚弱的 胃 .

毫无疑问，拜伦喜欢摆姿态，无论他是暴露自己心碎还是肠胃虚弱。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpəʊət] ,
But , **for** **a poet** ,
但 , 为了 一个 诗人 ,

但是，对于一位诗人来说，

[hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [lɪvd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [pleɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːrj(ə)n]
he undoubtedly lived and thought on the material plane out of all proportion
他 无疑 居住地 和 想法 在 这 材料 飞机 出去 的 全部 部分
[tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] spiritual70
to his life and thought on the spiritual70
到 他的 生活 和 想法 在 这 spiritual70

毫无疑问，他的生活和思想完全脱离了物质层面，与其精神层面的生活和思想完全不成比例。70

[pleɪn] .
plane .
飞机 .

飞机。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [jʌŋ]
He felt much the same dread of a respectable woman as did the wicked young
他 毛毡 很多 这 相同的 恐惧 的 一个 可敬 女士 作为 做过 这 邪恶 年轻的
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈnaɪntɪz] .
aesthete of the 'nineties .
唯美主义者 的 这 - 九十年代 .

他对体面女性的恐惧，与九十年代那些邪恶的年轻唯美主义者的恐惧如出一辙。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [mɪs]
When he was thinking of getting married , and had his eye on Miss
什么时候 他 曾是 思维 的 获得 已婚 , 和 有 他的 眼睛 在 错过
[ˈmɪlˌbæŋk] ,
Milbanke ,
米尔班克 ,

当他考虑结婚并且看上米尔班克小姐的时候，

[hiː; hi] [roʊt] [ˈdaʊtɪŋli] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmelbərn] : “ [aɪ] [ədˈmaɪəd] [jɜːr; jər] [niːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]
he wrote doubtingly to Lady Melbourne : “ I admired your niece , but she is
他 写道 怀疑地 到 女士 墨尔本 : “ 我 钦佩 你的 侄女 , 但 她 是
[ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈiːdn] ;
engaged to Eden ;
已订婚的 到 伊甸园 ;

他疑惑地写信给墨尔本夫人：“我很欣赏您的侄女，但她已经与伊甸订婚了；

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [maɪn] .
besides , she deserves a better heart than mine .
除了 , 她 值得 一个 更好的 心 比 矿 .

此外，她值得拥有比我更好的心。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈædvɜːtaɪz] ?
What shall I do — shall I advertise ?
什么 将 我 做 — 将 我 广告 ?

我该怎么办——要不要做广告？

” [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [kən'sɜːrniŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] :
“ **About the same time he was writing concerning women in general** :
” 关于 这 相同的 时间 他 曾是 写作 有关 女性 在 一般的 :
“大约在同一时期，他还写了一些关于女性的文章：

[aɪ][eɪ'em] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ['leɪtli] ; [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən]
I am sadly out of practice lately ; except a few sighs to a gentlewoman
我 是 令人遗憾的是 出去 的 实践 最近 ; 除了 一个 很少 叹息 到 一个 淑女
[æt; ət] ['sʌpər] ,
at supper ,
在 晚餐 ,

我最近真是生疏了；除了在晚餐时向一位女士叹了几口气之外，
[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][jiː; ji] [fɔːrθ] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə]
who was too much occupied with ye fourth wing of her second chicken to
WHO 曾是 也 很多 占领 和 是的 第四 翼 的 她 第二 鸡 到
[maɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'tɪriəl] .
mind anything that was not material .
头脑 任何事物 那 曾是 不是 材料 .

她一心扑在第二个小鸡的第四只翅膀上，根本无暇顾及任何与物质无关的事情。
[ɪf] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪmə'tɪriəl] [æz; əz] ['baɪrənz] [saɪz] ,
If the wing of a chicken was not at least as immaterial as Byron's sighs ,
如果 这 翼 的 一个 鸡 曾是 不是 在 至少 作为 无关紧要 作为 拜伦的 叹息 ,
如果说鸡的翅膀不像拜伦的叹息那样无关紧要，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .
there must have been something amiss with the cooking .
那里 必须 有 到过 某物 错误 和 这 烹饪 .
烹饪过程中肯定出了问题。

['baɪrənz] [saɪz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] , [wʌn][ˈfænsɪs] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
Byron's sighs to women were material enough , one fancies , to have been
拜伦的 叹息 到 女性 是 材料 足够的 , 一 幻想 , 到 有 到过
['vɪzəb(ə)] ,
visible ,
可见的 ,
人们或许会觉得，拜伦对女性的叹息之情足够具体，以至于是显而易见的。

[laɪk][ə; eɪ] - [breθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] [deɪ] .
like a drayman's breath on a frosty day .
喜欢 一个 - 气息 在 一个 霜冻 天 :
就像寒冷天气里货车司机呼出的气息。

[ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['melbərən] [rɪ'viːl] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [laɪt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]
The letters to Lady Melbourne reveal him in an extraordinary light , even for
这 信件 到 女士 墨尔本 揭示 他 在 一个 非凡的 光 , 甚至 为了
[æn; ən][ˈæmərist] .
an amorist :
一个 爱恋者 :

即使对于一个风流成性的人来说，他写给墨尔本夫人的信件也展现了他非同寻常的一面。
[waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['melbərənz] [niːs] [hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði]
While attempting to arrange a match with Lady Melbourne's niece he fills the
尽管 尝试 到 安排 一个 匹配 和 女士 墨尔本的 侄女 他 填充 这
[ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'triːɡ]
greater part of his letter to her with the backwash of his intrigue
更大的 部分 的 他的 信 到 她 和 这 回流 的 他的 阴谋
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
with her daughter - in - law ,
和 她 女儿 - 在 - 法律 ,
在试图安排与墨尔本夫人侄女的婚事时，他在写给她的信中大部分篇幅都在讲述他与她儿媳的暧昧关系。

[ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [læm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːɡz] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] other71
Lady Caroline Lamb , and with stories of intrigues with various other71
女士 卡罗琳 羊肉 , 和 和 故事 的 阴谋 和 各种各样的 other71
卡罗琳·兰姆夫人，以及与其他人的各种阴谋故事71

[ˈleɪdɪz] .
ladies .
女士们 .
女士们。

[ˈbaɪrən] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈæməɪrɪsts] ,
Byron , like many amorists ,
拜伦 , 喜欢 许多 爱情主义者 ,
拜伦，就像许多情圣一样，
[siːmz] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv][ˈriːləɪzd] [ðæt] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ɪn] [ʌv]
seems never to have realised that adventures are to the adventurous in love
似乎 绝不 到 有 意识到 那 冒险 是 到 这 冒险的 在 爱
[æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ,
as in other matters ,
作为 在 其他 事情 ,
他似乎从未意识到，对于有冒险精神的人来说，冒险在爱情中和其他方面一样重要。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ləkt] [ɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈpestəd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [wen] [hiː; hi]
but to have looked on himself as a man pestered by women when he
但 到 有 看起来 在 他自己 作为 一个 男人 烦扰 经过 女性 什么时候 他
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [ˈpestəd] [baɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɡriːd] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɑːpərˈtuːnəti] .
was only a man pestered by ordinary greed and extraordinary opportunity .
曾是 仅有的 一个 男人 烦扰 经过 普通的 贪婪 和 非凡的 机会 .
但他却把自己看作是一个被女人纠缠的男人，而实际上他只是一个被普通的贪婪和非凡的机会纠缠的男人。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
If he could not shift the blame for his sins on to the woman ,
如果 他 可以 不是 转移 这 责备 为了 他的 罪孽 在 到 这 女士 ,
如果他无法将自己的罪行推卸给那个女人，
[hiː; hi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [ʃɪft] [aɪˈtiː][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
he would even shift it on to her husband .
他 会 甚至 转移 它 在 到 她 丈夫 .
他甚至会把自己的责任推卸给她的丈夫。

" [hiː; hi] [ˈlɪtərəli] [prəˈvʊkt] [ænd; ənd] [ɡəʊdɪd] [emˈiː][ɪntuː][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ]
" **He literally provoked and goaded me into it , " he wrote to Lady**
" 他 字面上地 挑衅 和 被激怒 我 进入 它 , " 他 写道 到 女士
[ˈmelbɜːn] ,
Melbourne ,
墨尔本 ,
“他简直是故意挑衅和激怒我才这么做的，”他写信给墨尔本夫人说。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈwebstər] ,
about the husband of Lady Frances Webster ,
关于 这 丈夫 的 女士 弗朗西丝 韦伯斯特 ,
关于弗朗西丝·韦伯斯特夫人的丈夫，
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪriəsli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ]
at a time when he seemed to be falling almost seriously in love with Lady
在 一个 时间 什么时候 他 似乎 到 是 坠落 几乎 严重地 在 爱 和 女士
[ˈfrænsɪs] .
Frances .
弗朗西丝 .
当时他似乎已经深深地爱上了弗朗西丝小姐。

[noʊ][wʌn] [hu:] ['kerz] [fɔ:r; fər] ['skændələs] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʊd; ʒəd] [mɪs] [ðɪ:z] ['letərz] [ɪn]
No one who cares for scandalous literature should miss these letters in
不 一 WHO 关心 为了 丑闻 文学 应该 错过 这些 信件 在
[wɪtʃ] ['bairən] [raɪts] [ɔ:f][tu:; tə] ['leɪdi] ['melbərn] ['ræptʃərəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['evri] [step][ɪn][ðə; ði]
which Byron writes off to Lady Melbourne rapturous accounts of every step in the
哪个 拜伦 写 离开 到 女士 墨尔本 欣喜若狂 账户 的 每一个 步 在 这
[wu:] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
wooing of the wife of his host .
求爱 的 这 妻子 的 他的 主持人 .

喜欢丑闻文学的人都不应该错过这些信件，拜伦在信中热情洋溢地向墨尔本夫人描述了他追求主人夫人的每一个步骤。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ə'meɪz] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['leɪdi] ['melbərn] [kən'sɜ:rniŋ] [ðə; ði]
" I am glad they amaze you , " he wrote to Lady Melbourne concerning the
" 我 是 高兴的 他们 惊奇 你 , " 他 写道 到 女士 墨尔本 有关 这
[ˈwebstər] ;
Websters ;
韦氏词典 ;

“我很高兴他们让您感到惊讶，”他在写给墨尔本夫人的信中谈到韦伯斯特一家时说道；

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'fə:mz] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz] [wʌnz] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɑ:n][laɪf][ænd; ənd]
" anything that confirms and extends one's observations on life and
" 任何事物 那 确认 和 扩展 一个人的 观察 在 生活 和
[ˈkærəktər] [dɪ'laɪts] [em 'i:] .
character delights me .
特点 美味 我 .

“任何能够证实和扩展人们对生活和性格的观察的事物都会让我感到高兴。”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ə'meɪzɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ði]
" It does not appear to have occurred to him that , amazing though the
" 它 做 不是 出现 到 有 发生 到 他 那 , 惊人的 尽管 这
[ˈwebstər] [wɜ:r; wər] ,
Websters were ,
韦氏词典 是 ,

“他似乎没有意识到，尽管韦伯斯特一家很了不起，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][æz; əz] ['kɑ:pər] [tu:; tə][ɡoʊld] [kəm'perd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'meɪzɪŋ] [self] .
they were but as copper to gold compared to his own amazing self .
他们 是 但 作为 铜 到 金子 比较的 到 他的 自己的 惊人的 自己 .
与他惊人的才华相比，他们就像铜与金一样微不足道。

['leɪdi] ['frænsɪs] , [æt; ət] [li:st] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ə'meɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn]
Lady Frances , at least , would have been considerably amazed if she had known
女士 弗朗西丝 , 在 至少 , 会 有 到过 相当 惊叹 如果 她 有 已知
[ðæt] ,
that ,
那 ,
至少弗朗西丝夫人如果知道这件事，一定会感到非常惊讶。

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] ,
every time she sighed ,
每一个 时间 她 叹了口气 ,
她每次叹气，
[ðə; ði][fæt] [jʌŋ] ['poʊət] [hu:] [ə'dɔrd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm] ['jɔ:kʃə] [tu:; tə]
the fat young poet who adored her heliographed the fact from Yorkshire to
这 胖的 年轻的 诗人 WHO 受人喜爱 她 日光摄影 这 事实 从 约克郡 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

那位崇拜她的胖小子诗人从约克郡用日光电报将此事传到了伦敦。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] of 72
In one of his letters he tells of a game of 72
在 一 的 他的 信件 他 讲述 的 一个 游戏 of 72

在他的一封信中，他讲述了一场72局的游戏。

[ˈbɪljərdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletər]
billiards with his hostess , in the course of which he slipped a love - letter
台球 和 他的 女主人 , 在 这 课程 的 哪个 他 滑倒了 一个 爱 - 信
[tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

他和女主人一起打台球，期间他偷偷给她写了一封情书。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Just at that moment ,
只是 在 那 片刻 ,
就在那一刻，

“ [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə]
“ **who should enter the room but the person who ought at the moment to**
“ WHO 应该 进入 这 房间 但 这 人 WHO 应该 在 这 片刻 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [red] [siː] ,
have been in the Red Sea ,
有 到过 在 这 红色的 海 ,
“走进房间的竟然是本该在红海里的人，

[ɪf] [ˈseɪtn] [hæd; həd] [ˈeni] [səˈvɪləti] “ — [ɪn] [ʌðər] [wɜːrdz] , [ˈwebstər] , [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ænd; ænd] [hɜːr; hər]
if Satan had any civility “ — in other words , Webster , his host and her
如果 撒旦 有 任何 礼貌 “ — 在 其他 字 , 韦伯斯特 , 他的 主持人 和 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

如果撒旦还有一丝礼貌的话”——换句话说，就是韦伯斯特、他的主人和她的丈夫。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmelbərn] ,
Even as he is writing the description of the incident to Lady Melbourne ,
甚至 作为 他 是 写作 这 描述 的 这 事件 到 女士 墨尔本 ,
即便在他向墨尔本夫人描述事件经过的同时，

[ˈbaɪrən] [meɪks] [ə; eɪ] [pəˈrenθəsis] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈwebstər] [hæz; həz] [əˈɡen] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Byron makes a parenthesis to tell her that Webster has again come into the
拜伦 制作 一个 插入语 到 告诉 她 那 韦伯斯特 有 再次 来 进入 这
[ruːm] (“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məˈriːtoʊ] ,
room (“ I am this moment interrupted by the Marito ,
房间 (“ 我 是 这 片刻 中断 经过 这 马里托 ,
拜伦突然插入一个括号，告诉她韦伯斯特又进了房间（“我此刻被马里托打断了，

[ænd; ænd] [raɪt] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and write this before him .
和 写 这 前 他 .

把这些话写在他面前。

[hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpæmflet] [ɪn] [em ˈes] . [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ænd; ænd]
He has brought me a political pamphlet in MS . to decipher and
他 有 带来 我 一个 政治的 小册子 在 多发性硬化症 . 到 解码 和
[əˈplɔːd] ;
applaud ;
鼓掌 ;

他给我带来了一份用密苏里州语写成的政治小册子，让我解读并赞赏；

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ləst] ; [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [əˈgen] ") .
I shall content myself with the last ; oh , he is gone again ") .
我 将 内容 我 和 这 最后的 ; 哦 , 他 是 已消失 再次 ") .

我只能接受最后这个事实了；哦，他又走了。

[ˈʌltɪmətli] , [haʊˈevər] , [ˈbaɪrən] [sperd] [ˈleɪdi] [ˈfrænsɪs] — [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
Ultimately , however , Byron spared Lady Frances — at least , that is how he put it .
最终 , 然而 , 拜伦 幸存 女士 弗朗西丝 — 在 至少 , 那 是 如何 他 放 它 .
但最终，拜伦还是饶恕了弗朗西丝夫人——至少他是这么说的。

[hiː; hi][prəuˈtestɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmelbərn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
He protested to Lady Melbourne that he loved the lady and would have
他 抗议 到 女士 墨尔本 那 他 喜爱 这 女士 和 会 有
[ˈsækrɪfaɪst] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
sacrificed everything for her ,
牺牲 一切 为了 她 ,
他向墨尔本夫人辩解说，他深爱着这位夫人，愿意为她牺牲一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈmelbərn] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz] .
and that Lady Melbourne wronged him to think otherwise .
和 那 女士 墨尔本 冤枉 他 到 思考 否则 .
而墨尔本夫人却让他误会了。

" [aɪ] [heɪt] [ˈsentɪmənt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
" **I hate sentiment , " he told her , " and , in consequence ,**
" 我 恨 情绪 , " 他 讲述 她 , " 和 , 在 结果 ,
“我讨厌感伤,”他告诉她，“因此，

[maɪ] [ɪˈpɪstələri] [ˈlevəti] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [em ˈiː][æz; əz] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtləs] [æz; əz][maɪ]
my epistolary levity makes you believe me as hollow and heartless as my
我的 书信体 轻浮 制作 你 相信 我 作为 空洞的 和 狠心 作为 我的
[ˈletərz] [ɑːr; ər] [laɪt] .
letters are light .
信件 是 光 .
我书信中轻浮的语气让你觉得我像我的信件一样空洞无情。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ˈbaɪrən][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] , [ˈhɑːrtləs] .
" **The truth is , Byron was , in many of his relations , heartless .**
" 这 真相 是 , 拜伦 曾是 , 在 许多 的 他的 关系 , 狠心 .
“事实上，拜伦在很多关系中都是冷酷无情的。”

[hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd][təʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈtelɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
He kissed and told , and he enjoyed telling , at least , as much as
他 亲吻 和 讲述 , 和 他 享受 讲述 , 在 至少 , 作为 很多 作为
[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkɪsɪŋ] .
he enjoyed kissing .
他 享受 接吻 .
他亲吻别人，然后到处宣扬，而且他很享受宣扬的过程，至少和享受亲吻的过程一样。

[hiː; hi] [telz] [ˈleɪdi] [ˈmelbərn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
He tells Lady Melbourne , for instance ,
他 讲述 女士 墨尔本 , 为了 实例 ,
例如，他告诉墨尔本夫人：

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] " [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɑːdəti] " [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [frænˈsɪz] [ˈletərz] — " [ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
about the " exquisite oddity " of Lady Frances's letters — " the simplicity of her
关于 这 " 精美的 奇特 " 的 女士 弗朗西丝的 信件 — " 这 简单 的 她
[ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈriːz(ə)nz] " : -
cunning and her exquisite reasons " : 73
狡猾 和 她 精美的 原因 " : -
关于弗朗西丝夫人信件中“精妙的奇特之处”——“她狡黠的手段和精妙的理由”： 73

[ʃiː, ʃɪ] [ˈvɪndɪˌkeɪts] [hɜːr; həɹ] [ˈtretʃəri] [tuː; tə] [[ˈwebstər]] [ðʌs] : [ˈæftər] [kənˈdemɪŋ] [dɪˈsiːt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
She vindicates her treachery to [Webster] thus : after condemning deceit in general
她 证明清白 她 背信弃义 到 [韦伯斯特] 因此 : 后 谴责 欺骗 在 一般的
, [ænd; ənd][hɜːrɜːz][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
, and hers in particular ,
, 和 她的 在 特别的 ,
她这样为自己的背叛向[韦伯斯特]辩解：在谴责了欺骗行为本身，以及她自己的欺骗行为之后，

[ʃiː, ʃɪ] [sez] : “ [bʌt; bət] [ðən] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ən] [məˈriːtoʊ] ,
she says : “ But then remember it is to deceive un marito ,
她 说道 : “ 但 然后 记住 它 是 到 欺骗 联合国 马里托 ,
她说：“但请记住，这是为了欺骗丈夫。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
and to prevent all the unpleasant consequences , etc : , etc
和 到 防止 全部 这 令人不快的 结果 , ETC : , ETC
.
:
.
为了防止所有不愉快的后果等等。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈfrænsɪs] , [ðoʊ] [pjʊr] , [ʃɑːkt] [ˈbaɪrən] , [dʒʌst][æz; əz][ˈbaɪrən] , [ðoʊ]
” **It is clear that Lady Frances , though pure , shocked Byron , just as Byron , though**
” 它 是 清除 那 女士 弗朗西丝 , 尽管 纯的 , 震惊 拜伦 , 只是 作为 拜伦 , 尽管
[ɪmˈpjʊr] ,
impure ,
不纯 ,
“很明显，弗朗西丝夫人虽然纯洁，却令拜伦感到震惊，正如拜伦本人虽然不纯洁一样。”

[ʃɑːks] [ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈriːdər] .
shocks the average reader .
冲击 这 平均的 读者 .
令普通读者感到震惊。

[ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [brɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] :
She even besought him to go on writing to her husband :
她 甚至 恳求 他 到 去 在 写作 到 她 丈夫 :
她甚至恳求他继续给她丈夫写信：

[əˈgen] , [ʃiː, ʃɪ] [dɪˈzaɪəz] [em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] ,
Again , she desires me to write to him kindly ,
再次 , 她 欲望 我 到 写 到 他 亲切地 ,
她再次希望我友好地给他写信。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ] [bɪˈliːvz] [hiː; hi] [ˈkerz] [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][em ˈiː] !
for she believes he cares for nobody but me !
为了 她 相信 他 关心 为了 无人 但 我 !
因为她认为他除了我之外谁都不在乎！

[ˈbaɪrən][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [ʌnkənˈvenʃən(ə)l] [brɪˈheɪvjər] .
Byron could never understand unconventional behaviour .
拜伦 可以 绝不 理解 非传统 行为 .
拜伦永远无法理解非传统的行为。

” [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] ?
” **Is not all this a comedy ?**
” 是 不是 全部 这 一个 喜剧 ?
这一切难道不是一场喜剧吗？

” [hiː; hi][æskz] [ˈleɪdi] [ˈmelbərɪ] .
” **he asks Lady Melbourne .**
” 他 问 女士 墨尔本 .
“他问墨尔本夫人。”

[ˈbaɪrən] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈpoʊəmz] [təˈgeðər] ,
Byron , as we read his letters and poems together ,
拜伦 , 作为 我们 读 他的 信件 和 诗歌 一起 ,
当我们一起阅读拜伦的信件和诗歌时,

[siːmz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] .
seems to lead the double life of an actor .
似乎 到 带领 这 双倍的 生活 的 一个 演员 .
他似乎过着演员的双重生活。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈbaɪrən] [huː] [stændz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][sterdʒ][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ðæt]
There is the Byron who stands in the middle of the stage in the fierce light that
那里 是 这 拜伦 WHO 站立 在 这 中间 的 这 阶段 在 这 凶猛的 光 那
[biːts] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
beats upon a poet ,
节拍 之上 一个 诗人 ,
舞台中央, 拜伦沐浴在诗人特有的耀眼灯光下。

[ænd; ənd] [huː] [dɪˈkleɪmz] — [haʊ] [ˈɡlɔːriəsli] ! — :
and who declaims — how gloriously ! — :
和 WHO 宣告 — 如何 辉煌地 ! — :
谁在高声颂扬——多么辉煌! ——

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [lʊk] [ɑːn] [ˈmæərəθɑːn] —
The mountains look on Marathon —
这 山脉 看 在 马拉松 —
群山俯瞰着马拉松——

[ænd; ənd] [ˈmæərəθɑːn] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
And Marathon looks on the sea ;
和 马拉松 看起来 在 这 海 ;
马拉松镇面向大海;

[ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ] [ðer; ðər][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈloʊn] ,
And musing there an hour alone ,
和 沉思 那里 一个 小时 独自的 ,
独自一人在那里沉思了一个小时,

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ɡriːs] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [friː] ;
I dreamed that Greece might still be free ;
我 梦见 那 希腊 可能 仍然 是 自由的 ;
我梦见希腊或许依然自由;

[fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːjənz] - [ɡreɪv] ,
For standing on the Persians ' grave ,
为了 常设 在 这 波斯人 - 严重 ,
为了站在波斯人的坟墓上,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [diːm] [maɪˈself][ə; eɪ] [sleɪv] .
I could not deem myself a slave .
我 可以 不是 认为 我 一个 奴隶 .
我无法将自己视为奴隶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈbaɪrən][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] — [ðə; ði][ˈbaɪrən] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd]
And there is Byron behind the scenes — the Byron who might have been invented
和 那里 是 拜伦 在后面 这 场景 — 这 拜伦 WHO 可能 有 到过 发明
[baɪ][ˈmɪstər] . [ʃɔː] as74
by Mr . Shaw as74
经过 先生 . 肖 as74
而幕后还有拜伦——那个可能是萧伯纳先生虚构出来的拜伦。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˌɪrɪspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] .
an example of the moral irresponsibility of the artistic temperament .
一个 例子 的 这 道德 不负责的 的 这 艺术 气质 :

这是艺术家气质中道德不負責任的一个例子。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ˈeni] [ɑːrtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [sʌtɪ]
It may be doubted whether any artist of the first rank could have written such
它 可能 是 怀疑 无论 任何 艺术家 的 这 第一的 秩 可以 有 书面 这样的
[ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz][ˈbaɪrən] [ruʊt] [tuː; tə] [ˈhɑːb, haʊs] [ɪn] - ,
a letter as Byron wrote to Hobhouse in 1818 ,
一个 信 作为 拜伦 写道 到 霍布豪斯 在 - ,

人们或许会怀疑，任何一流艺术家是否能够写出像拜伦在1818年写给霍布豪斯的那封信那样的信。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈdɔːtər] , [əˈləgrə] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɪtəli]
announcing that his illegitimate daughter , Allegra , had been brought out to Italy
宣布 那 他的 私生子 女儿 , 阿莱格拉 , 有 到过 带来 出去 到 意大利
[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ] [ˈʃeli] .
from England by Shelley .
从 英格兰 经过 雪莱 :

宣布他的私生女阿莱格拉是由雪莱从英国带到意大利的。

[hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [rʌnz] :
His reference to the child runs :
他的 参考 到 这 孩子 跑步 :

他提到孩子时写道：

[ˈʃeli] [hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][mɪˈlæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæstərd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət] [wəʊnt]
Shelley has got to Milan with the bastard , and its mother ; but won't
雪莱 有 得到 到 米兰 和 这 混蛋 , 和 它是 母亲 ; 但 惯于
[send] [ðə; ði] [ʃaɪld] ,
send the shild ,
发送 这 盾牌 ,

雪莱带着那个私生子和他母亲到了米兰，但却不肯送孩子去。

[ənˈles] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
unless I will go and see the mother .
除非 我 将要 去 和 看 这 母亲 :

除非我去见见孩子的母亲。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃaɪld]
I have sent a messenger for the shild
我 有 发送 一个 信使 为了 这 盾牌

我已经派人去给孩子送信了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [maɪ] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][hæv; həv] “ [swɔːrn] [æn; ən] [oʊθ] .
but I can't leave my quarters , and have “ sworn an oath .
但 我 不能 离开 我的 四分之一 , 和 有 “ 宣誓 一个 誓言 :

但我不能离开我的住处，而且我已经“发过誓”。

“ [bɪˈtwiːn] [əˈtɜːrnɪz] , [klɑːks] , [ænd; ənd] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈfrendz] , [maɪ] [laɪf] [ɪz]
” **Between attorneys , clerks , and wives , and children , and friends , my life is**
” 之间 律师 , 职员 , 和 妻子们 , 和 孩子们 , 和 朋友们 , 我的 生活 是
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɜːrðən] .
made a burthen .
制成 一个 负担 :

“律师、职员、妻子、孩子、朋友，让我的生活变成了一种负担。”

[ˈʃeli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Shelley , for his part ,
雪莱 , 为了 他的 部分 ,

雪莱本人则

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈbaɪrən][tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ([wɪt]
when he is writing to Byron to ask what he is to do with the child (which
什么时候 他 是 写作 到 拜伦 到 问 什么 他 是 到 做 和 这 孩子 (哪个
[hæz; həz] [bɪn] [left][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ]) ,
has been left on his hands month after month) ,
有 到过 左边 在 他的 双手 月 后 月) ,

当他写信给拜伦，询问该如何处置这个孩子（这个孩子已经让他照看好几个月了）时

[ˈnevər] [ˈmenʃənz] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə]
never mentions it but with a delight at least equal to his anxiety to
绝不 提及 它 但 和 一个 喜 在 至少 平等的 到 他的 焦虑 到
[get][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
get rid of it .
得到 摆脱 的 它 .

他从未提及此事，但其中流露出的喜悦至少与他想要摆脱它的焦虑不相上下。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [telz] [ˈbaɪrən] , “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tʃaɪld][aɪ][ˈevər]
“ **I think , ” he tells Byron , “ she is the most lovely and engaging child I ever**
“ 我 思考 , ” 他 讲述 拜伦 , ” 她 是 这 最多 迷人的 和 引人入胜 孩子 我 曾经
[bɪˈheld] .
beheld .
观看 .

“我认为,”他告诉拜伦,“她是我见过的最可爱、最迷人的孩子。”

“ [ˈɛliːz] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈbaɪrən][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
“ **Shelley's letters to Byron are the letters of a good man , but they are not**
“ 雪莱的 信件 到 拜伦 是 这 信件 的 一个 好的 男人 , 但 他们 是 不是
[ɡʊd] [ˈletərz] .
good letters .
好的 信件 .

“雪莱写给拜伦的信是一位好人的信，但它们并不是一封好信。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
They are the formal utterances of an angel .
他们 是 这 正式的 话语 的 一个 天使 .

这是天使的正式训诫。

[ˈbaɪrənz] [ˈletərz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ˈletərz] ,
Byron's letters , on the other hand , are good letters ,
拜伦的 信件 , 在 这 其他 手 , 是 好的 信件 ,
另一方面, 拜伦的信件都是好信。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
though they are not the letters of a good man .
尽管 他们 是 不是 这 信件 的 一个 好的 男人 .
虽然这些信件并非出自好人之手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
They are the informal utterances of a man possessed by a devil .
他们 是 这 非正式 话语 的 一个 男人 拥有 经过 一个 魔鬼 .
这是被魔鬼附身的人的非正式言论。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] was75
But whether he was75
但 无论 他 was75

但他是否75岁

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [hɪmˈself] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
as black as he painted himself it is impossible to be sure .
作为 黑色的 作为 他 绘 他自己 它 是 不可能的 到 是 当然 .
尽管他把自己描绘得如此黑暗，但我们无法确定他的真实面目。

[wen] [ˈlɪt(ə)l] [əˈləgrə] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv] ,
When little Allegra died at the age of five ,
什么时候 小的 阿莱格拉 死亡 在 这 年龄 的 五 ,
小艾莉格拉五岁时去世了。

[hiː; hi] [prɪˈperd] [æn; ən] [ɪnˈskɪp(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuːm] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɜːrs] : “ [aɪ][jæl; jəl]
he prepared an inscription for her tomb ending with the verse : “ I shall
他 准备 一个 题词 为了 她 墓 结束 和 这 诗 : “ 我 将
[ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
go to her ,
去 到 她 ,
他为她墓碑准备了一段铭文，结尾是这样一句诗：“我将去见她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][jæl; jəl][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][em ˈiː] .
but she shall not return to me .
但 她 将 不是 返回 到 我 .
但她不会再回到我身边了。

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ˈhɑːrtləs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst]
” If he had been all heartless , he could never have written his greatest
” 如果 他 有 到过 全部 狠心 , 他 可以 绝不 有 书面 他的 最
[ˈlɪrɪks] .
lyrics .
歌词 .
“如果他真的冷酷无情，他就永远不可能写出他最伟大的歌词。”

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [teɪk] [juː ˈes][ɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
His letters , for the most part , take us into the comic recesses of his mind
他的 信件 , 为了 这 最多 部分 , 拿 我们 进入 这 漫画 凹陷处 的 他的 头脑
:
:
:

他的信件大多带我们进入他滑稽的内心世界：
[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈkɑːmɪk][ˈbaɪrən][ɪz][ðə; ði] [rɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈbaɪrən] .
perhaps this comic Byron is the immortal Byron .
也许 这 漫画 拜伦 是 这 不朽 拜伦 .
或许这位漫画中的拜伦才是不朽的拜伦。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈletərz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,
But in the letters , as in the legend of his death and in his poems ,
但 在 这 信件 , 作为 在 这 传奇 的 他的 死亡 和 在 他的 诗歌 ,
但在他的信件中，就像在他死亡的传说中以及他的诗歌中一样，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡreɪtər] [ˈbaɪrən] [huːm] [ˈʃeli] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] —
there are hints of that greater Byron whom Shelley tried to summon into being —
那里 是 提示 的 那 更大的 拜伦 谁 雪莱 尝试 到 召唤 进入 存在 —
[ə; eɪ][ˈbaɪrən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbaɪrən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈʃeli] — [ə; eɪ][ˈnoʊblər]
a Byron who would have been Byron with a touch of Shelley — a nobler
一个 拜伦 WHO 会 有 到过 拜伦 和 一个 触碰 的 雪莱 — 一个 更高贵
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [hel] ,
being a little more remote from the splendour of Hell ,
存在 一个 小的 更多的 偏僻的 从 这 辉煌 的 地狱 ,

其中隐约可见雪莱试图唤起的那个更伟大的拜伦的影子——一个带有雪莱风格的拜伦——一个更高尚、更远离地狱般荣光的拜伦。

[ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ˈpærədəɪs] . -
a candidate for Paradise . 76
一个 候选人 为了 天堂 . -
天堂的候选人。 76

[ˈjet] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][wið; wiθ] [wɪt] [ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəldz] [ˈkritiks] [ˈkwa:rəl] [ˈmoʊst][ˈæŋgrəli] .
Yet these are the words with which Matthew Arnold's critics quarrel most angrily .
然而 这些 是 这 字 和 哪个 马修 阿诺德的 评论家 争吵 最多 愤怒地 .
然而，这些话却引起了马修·阿诺德批评者最强烈的反驳。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈʃeli] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈeɪndʒl] .
It is not enough for them that he called Shelley a beautiful angel .
它 是 不是 足够的 为了 他们 那 他 称为 雪莱 一个 美丽的 天使 .
他称赞雪莱是一位美丽的天使，这还不足以让他们满意。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ðæt] [fju:] [ˈpoʊəts] , [fju:] [seɪnts] [ˈi:v(ə)n] , [hæv; həv] [dɪˈz:rvd] .
It is a compliment that few poets , few saints even , have deserved .
它 是 一个 赞扬 那 很少 诗人 , 很少 圣徒 甚至 , 有 应得的 .
这是极少有诗人，甚至极少有圣人能够获得的赞誉。

[ðə; ði][ˌpɑ:tiˈzænz] [dɪˈmænd] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , [ðæt] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][ˈɔ:lsou][bi:; bi]
The partisans demand , however , it seems , that he shall also be
这 党派人士 要求 , 然而 , 它 似乎 , 那 他 将 还 是
[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [ˈeɪndʒl] .
proclaimed an effectual angel .
宣布 一个 有效的 天使 .
然而，支持者们似乎要求，也应该宣布他是一位有效的天使。

[ɪn][wʌn] [sens] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət][ɪz] [ɪnɪˈfektʃuəl] .
In one sense , of course , no great poet is ineffectual .
在 一 感觉 , 的 课程 , 不 伟大的 诗人 是 无效 .
当然，从某种意义上说，没有哪个伟大的诗人是无效的。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] call77
We might as well call77
我们 可能 作为 出色地 call77
我们不妨把电话打给77
[ə; eɪ][stɑ:r] [ɪnɪˈfektʃuəl] .
a star ineffectual .
一个 星星 无效 .
一颗无能的星星。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈlɪmɪtɪd] [sens] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] [hu:] [ɪz][ˈɔ:lsou][ə; eɪ] [ˈθi:əɪst] [meɪ] [bi:; bi]
In a more limited sense , however , a great poet who is also a theorist may be
在 一个 更多的 有限的 感觉 , 然而 , 一个 伟大的 诗人 WHO 是 还 一个 理论家 可能 是
[ɪnɪˈfektʃuəl] ,
ineffectual ,
无效 ,
然而，从更狭义的角度来看，一位既是伟大诗人又是理论家的人可能作用有限。

[ænd; ænd] [ˈʃeli] , [ɪn] [hu:m] [ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈθi:əɪst] [ɑ:r; ər][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪnˈseprəbl] ,
and Shelley , in whom the poet and the theorist are all but inseparable ,
和 雪莱 , 在 谁 这 诗人 和 这 理论家 是 全部 但 形影不离 ,
而雪莱，在他身上，诗人与理论家几乎密不可分。

[wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ɪn] [ðɪs] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
was undoubtedly ineffectual in this meaning of the word .
曾是 无疑 无效 在 这 意义 的 这 单词 .
就此而言，无疑无效的。

[hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv] [lʌv] ,
He sang a philosophy of love ,
他 唱 一个 哲学 的 爱 ,
他歌颂爱情哲学，

[ænd; ʌnd][wʌn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['su:ɪsaɪd][ʌv; əv] ['həri:ət] [westˌbrʊk] .
and one effect of his philosophy was the suicide of Harriet Westbrook .
和 一 影响 的 他的 哲学 曾是 这 自杀 的 哈丽特 威斯布鲁克 .
他的哲学思想造成的后果之一是哈丽雅特·韦斯特布鲁克的自杀。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [ɪnstəns] ,
He was , in this instance ,
他 曾是 , 在 这 实例 ,
在这种情况下, 他是
[ɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ɪntu:] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
ineffectual in not being able to translate his theory into experience in such a way
无效 在 不是 存在 有能力的 到 翻译 他的 理论 进入 经验 在 这样的 一个 方式
[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] ['θi:əri] [wʊd] ['ɔ:lsʊv][bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [ɪk'spiəriəns] .
that what was beautiful in theory would also be beautiful in experience .
那 什么 曾是 美丽的 在 理论 会 还 是 美丽的 在 经验 .
他的理论无法有效地转化为经验, 以至于理论上的美在经验中也同样美。

[wer] [ə; eɪ] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [fæktɪs] ; [hi:; hi] ['rekəɡ,naɪzd] ['oʊnli]
Where a theory was concerned , he did not recognise facts ; he recognised only
在哪里 一个 理论 曾是 担心的 , 他 做过 不是 认出 事实 ; 他 已确认 仅有的
[ðə; ði] ['θi:əri] .
the theory .
这 理论 .
对于理论, 他不承认事实, 只承认理论。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此,
[hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ðæt] [ʌv] [ɪz] “ [ðə; ði][sʊv] [ɔ:] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɡʌvərn] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [wɜ:rld] ” [led][hɪm; ɪm]
his theory that love is “ the sole law which should govern the moral world ” led him
他的 理论 那 爱 是 “ 这 唯一 法律 哪个 应该 治理 这 道德 世界 ” 引领 他
[ɪn][ˌleɪ'ɑ:n][ænd; ʌnd] - (['leɪtər] [træns'fɔ:md] [ɪntu:][ðə; ði][rɪ'vʊʊlt] [ʌv; əv][ɪz'lɑ:m; ɪz'lɑ:m]) [tu:; tə] [meɪk]
in Laon and Cythna (later transformed into The Revolt of Islam) to make
在 拉昂 和 - (之后 转变 进入 这 反叛 的 伊斯兰教) 到 制作
[ðə; ði]['lʌvəz] ['brʌðər] [ænd; ʌnd]['sɪstər] .
the lovers brother and sister .
这 恋人 兄弟 和 姐姐 .

他认为爱情是“道德世界唯一的法则”, 因此在《拉昂与西斯娜》(后来改写为《伊斯兰的叛乱》) 中, 他将恋人设定为兄妹。
[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] , “ [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][ðə; ði] ['ri:dər] [frʌm; frəm]
This circumstance was , he declared , “ intended to startle the reader from
这 环境 曾是 , 他 声明 , “ 故意的 到 惊吓 这 读者 从
[ðə; ði] [træns] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf] .
the trance of ordinary life .
这 发呆 的 普通 生活 .
他宣称, 这种情况“旨在让读者从日常生活的恍惚状态中惊醒过来”。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] “ ['mɪrli] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [men][tu:; tə][ðæt] [tʃærəti] [ænd; ʌnd] [tɑ:lə'reɪʃn]
“ **It was introduced “ merely to accustom men to that charity and toleration**
“ 它 曾是 介绍 “ 仅仅 到 习惯 男人 到 那 慈善机构 和 容忍
[wɪtʃ] [ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] ['waɪdli] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]
which the exhibition of a practice widely differing from their own has a
哪个 这 展览 的 一个 实践 广泛 不同 从 他们的 自己的 有 一个
[tendənsi] [tu:; tə] [prə'moʊt] .
tendency to promote .
趋势 到 推动 .
它的引入“仅仅是为了使人们习惯于慈善和宽容, 因为展示与他们自身做法截然不同的做法往往会促进这种精神。”

” [hu:] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈeɪndʒl] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [aɪˈdɪəlaɪz] [ˈɪnsest]
” **Who but an ineffectual angel would have thought of dragging idealised incest**
” WHO 但 一个 无效 天使 会 有 想法 的 拖拽 理想化的 乱伦
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ˈsoʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:dʒ-z] -
into a work of art solely with a view to the improvement of his readers -
进入 一个 工作 的 艺术 仅 和 一个 看法 到 这 改进 的 他的 读者 -
[ˈmɔrəlz] ?
morals ?
德 ?

“除了无能的天使，谁会想到将理想化的乱伦引入艺术作品中，仅仅是为了提高读者的道德水平呢？”

[hi:; hi][dɪd] not78
He did not78
他 做过 not78

他没有78

[wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈri:dʒ-z] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ˈɪnsest] : [hi:; hi] [ˈmɪrli] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈpræktɪs]
wish his readers to practise incest : he merely wished to make them practise
希望 他的 读者 到 实践 乱伦 : 他 仅仅 希望 到 制作 他们 实践
[tʃærəti] .
charity .
慈善机构 :

他并非希望读者们乱伦，而是希望他们行善。

[ˈʃeli] , [ɪnˈdi:d] ,
Shelley , indeed ,
雪莱 , 的确 ,

雪莱，的确如此。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [ˈheɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [æn; ən][aɪˈdi:əl] [wɜ:rld] [wɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
was a man always hastening towards an ideal world which at the touch of
曾是 一个 男人 总是 加速 向 一个 理想的 世界 哪个 在 这 触碰 的
[ɪkˈspɪəriəns] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [məˈrɑ:ʒ] .
experience turned into a mirage .
经验 转向 进入 一个 海市蜃楼 .

他是一个总是奔向理想世界的人，而理想世界在经历现实的洗礼后却变成了海市蜃楼。

[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] , [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈeθɪk(ə)l] , [ˈθiəri:z] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈrɑ:ʒ] - [laɪk] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
His political , like his ethical , theories had something mirage - like about them .
他的 政治的 , 喜欢 他的 伦理道德 , 理论 有 某物 海市蜃楼 - 喜欢 关于 他们 :

他的政治理论，就像他的伦理理论一样，都带有一种海市蜃楼般的虚幻色彩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpra:fɪt] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [lænd]
He was a prophet who was so absorbed in the vision of the Promised Land
他 曾是 一个 先知 WHO 曾是 所以 吸收 在 这 想象 的 这 承诺 土地
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
that he had little thought to spare for the human nature that he was
那 他 有 小的 想法 到 空闲的 为了 这 人类 自然 那 他 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈsaɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
trying to incite to make the journey .
尝试 到 煽动 到 制作 这 旅行 .

他是一位先知，一心沉浸在应许之地的愿景中，以至于很少考虑他试图激发人们踏上这段旅程的人性。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈtrævld] [fæst][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
His own imagination travelled fast as a ray of light ,
他的 自己的 想像力 旅行 快速地 作为 一个 射线 的 光 ,

他的想象力如同光线般迅疾。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][soʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] .
but he could not take human beings with him on so swift a journey .
但 他 可以 不是 拿 人类 生物 和 他 在 所以 迅速 一个 旅行 .

但他无法带着人类一起进行如此短暂的旅程。

[hens] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪfektʃuəl] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][æz; əz][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n]
Hence , if he has been effectual , he has been so as an inspiration
因此 , 如果 他 有 到过 有效的 , 他 有 到过 所以 作为 一个 灵感
[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] .
to the few .
到 这 很少 .

因此, 如果他确实发挥了作用, 那也是因为他激励了少数人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪnɪfektʃuəl] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈzɪrθli] ['pærədəɪs][hiː; hi] [fɔːr'toʊld] [ɪn]
He has been ineffectual as regards achieving the earthly paradise he foretold in
他 有 到过 无效 作为 问候 实现 这 尘世的 天堂 他 预言 在
[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd][prəu'miːθjuːs; -θiəs] [ʌn'baʊnd] .
The Mask of Anarchy and Prometheus Unbound .
这 面具 的 无政府状态 和 普罗米修斯 无界 .

他在《无政府主义的面具》和《解放了的普罗米修斯》中预言的尘世天堂, 至今未能实现。

[aɪ 'tiː] [ɔːt] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ə'priːfiert] ['feli] [wɪ'ðəʊt] [ə'bjuːzɪŋ] ['mæθjuː]
It ought , then , to be possible to appreciate Shelley without abusing Matthew
它 应该 , 然后 , 到 是 可能的 到 欣赏 雪莱 没有 滥用 马修
[ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

因此, 欣赏雪莱的作品并不一定要贬低马修·阿诺德。

['evri] ['dʒiːniəs][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
Every genius is limited ,
每一个 天才 是 有限的 ,

每个天才都有其局限性。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʒə][nɑːt][əd'maɪər][ðə; ði]['dʒiːniəs][ðə; ði] [les] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [wiː; wi] ['rekəɡnaɪz]
and we shall not admire the genius the less but the more if we recognise
和 我们 将 不是 钦佩 这 天才 这 较少的 但 这 更多的 如果 我们 认出
[ɪts] [lɪmɪ'teɪʃənz] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['græntɪd] .
its limitations so clearly that we come to take them for granted .
它是 限制 所以 清楚地 那 我们 来 到 拿 他们 为了 的确 .

如果我们对天才的局限性认识得太清楚, 以至于认为它们是理所当然的, 那么我们不仅不会因此而减少对天才的敬佩, 反而会更加敬佩它们。

[ðʌs] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['feliːz] ['dʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊət] ,
Thus , if we attempt to define Shelley's genius as a poet ,
因此 , 如果 我们 试图 到 定义 雪莱的 天才 作为 一个 诗人 ,

因此, 如果我们试图定义雪莱作为诗人的天才之处,

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][baɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrmləs] ['kwɑːləti][ɪn][moʊst][ʌv; əv]
we have to start by recognising that there is a formless quality in most of
我们 有 到 开始 经过 识别 那 那里 是 一个 无形 质量 在 最多 的
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] [kiːts] [ɔːr] ['wəːdzwə(:)θ] .
his work when it is compared to the work of Keats or Wordsworth .
他的 工作 什么时候 它 是 比较的 到 这 工作 的 济慈 或者 华兹华斯 .

我们首先要认识到, 与济慈或华兹华斯的作品相比, 他的大部分作品都有一种无形的特质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

书籍和作者(Books and authors)

第4/12页

[hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] do79

His poems do79
他的 诗歌 do79

他的诗作 do79

[nɒ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [ˈvɜ:rtɪbrət] — [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd]
not seem to be quite vertebrate — to have a beginning , a middle , and
不是 似乎 到 是 相当 脊椎动物 — 到 有 一个 开始 , 一个 中间 , 和
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

似乎不太像脊椎动物——没有开始、中间和结束。

[ðer; ðər] [pæθ] [ɪz][æz; əz] [ˌɪndɪˈtɜ:rmɪnət] [æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rk] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Their path is as indeterminate as the path of the lark fluttering in the air .
他们的 小路 是 作为 不定 作为 这 小路 的 这 云雀 飘动 在 这 空气 .

他们的道路就像空中飞翔的云雀的道路一样变幻莫测。

[wɪð; wɪθ] [ki:ts] [wi:; wi][stænd] [stɪl] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
With Keats we stand still to survey the earth .
和 济慈 我们 站立 仍然 到 民意调查 这 地球 .

与济慈一起驻足，眺望大地。

[wɪð; wɪθ] [ˈwə:dzwə(:)θ] [wi:; wi] [wɔ:k] .
With Wordsworth we walk .
和 华兹华斯 我们 走 .

我们与华兹华斯同行。

[bʌt; bət] [ˈʃeli] , [lɑ:k] [hɪz; ɪz][ˈskaɪlɑ:rk] , [ɪz][ə; eɪ] “ [ˈskɔ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
But Shelley , like his skylark , is a “ scorner of the ground ,
但 雪莱 , 喜欢 他的 云雀 , 是 一个 “ 蔑视者 的 这 地面 ,
但雪莱就像他笔下的云雀一样，是个“蔑视大地的人”。

“ [ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] [fi:t] [du:][nɒ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tʌt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
” and our feet do not always touch the earth when we are in his company .
” 和 我们的 脚 做 不是 总是 触碰 这 地球 什么时候 我们 是 在 他的 公司 .
“与他在一起时，我们的双脚并不总是着地。”

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ˈdʒə:nɪz] [baɪ][lənd][ɔ:r][ˈwɔ:tər] ,
Even when he journeys by land or water ,
甚至 什么时候 他 旅程 经过 土地 或者 水 ,
即使他通过陆路或水路旅行，

[hi:; hi] [ˈrʌʃɪz] [ju: ˈes] [əˈbɔ:n] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈelɪmənt] ,
he rushes us along as though the air were the only element ,
他 冲刺 我们 沿着 作为 尽管 这 空气 是 这 仅有的 元素 ,
他催促我们快步走，仿佛空气是唯一的元素。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈkæərɪd] [frʌm; frəm]
and we are dizzied by the speed with which we are carried from
和 我们 是 头晕 经过 这 速度 和 哪个 我们 是 携带 从
[ˈlændskeɪp] [tu:; tə] [ˈlændskeɪp] .
landscape to landscape .
景观 到 景观 .
我们被从一个风景带到另一个风景的速度弄得眼花缭乱。

[ɪn] [ə'ləstɔ:] , [si:n] [sək'si:dz] [si:n] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [si:z] [aɪ'ti:] .
In Alastor , scene succeeds scene faster than the eye can seize it .
在 阿拉斯托 , 场景 成功 场景 快点 比 这 眼睛 能 抢占 它 .

在《阿拉斯托》中, 场景之间的衔接速度快到让人目不暇接。

['jeli] , [ɪn'di: d] , [ɪz][ðə; ði][ˈpooət][ʌv; əv] [ˌmetə'mɔ:rfəsis] .
Shelley , indeed , is the poet of metamorphosis .
雪莱 , 的确 , 是 这 诗人 的 变态 .

雪莱的确是变形的诗人。

[hi:; hi] [ʌvz] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ʃeɪp] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi]
He loves the miraculous change from shape to shape almost more than he
他 爱 这 神奇 改变 从 形状 到 形状 几乎 更多的 比 他
[ʌvz] ['eni] ['setld] [ʃeɪp] .
loves any settled shape .
爱 任何 定居 形状 .

他喜欢形状之间奇妙的变化, 几乎胜过喜欢任何固定的形状。

[ðɪs] [ˈæspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self][moʊst] [ˈrɪtʃli] [ɪn] “ [ðə; ði] [klaʊd] .
This aspect of his genius reveals itself most richly in “ The Cloud .
这 方面 的 他的 天才 揭示 本身 最多 丰富 在 “ 这 云 .

他的这一天才特质在《云》中得到了最充分的展现。

” [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] .
” Here is the very music of the changing shape .
” 这里 是 这 非常 音乐 的 这 变化 形状 .

“这就是形态变化的乐章。”

“ [aɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænd:t] [daɪ] , ” [ɪz][ðə; ði] [klaʊdz] [boʊst] :
“ I change , but I cannot die , ” is the cloud's boast :
” 我 改变 , 但 我 不能 死 , ” 是 这 云的 夸 :

“我会改变, 但我不会死亡,”这是云朵的自夸:

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ðə; ði][reɪn] , [wen] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [steɪn] ,
For after the rain , when with never a stain ,
为了 后 这 雨 , 什么时候 和 绝不 一个 弄脏 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [steɪn] ,
雨后, 不留一丝污渍,

[ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ber] ,
The pavilion of heaven is bare ,
这 亭 的 天堂 是 裸 ,

天阁空空荡荡,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ænd] [ˈsʌnbi:mz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑ:nveks] [gli:mz] ,
And the winds and sunbeams with their convex gleams ,
和 这 风 和 阳光 和 他们的 凸面 闪光 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nveks] [gli:mz] ,
还有风和阳光, 它们闪烁着凸起的光芒,

[bɪld] [ʌp][ðə; ði] [blu:] [doʊm] [ʌv; əv] [er] ,
Build up the blue dome of air ,
建造 向上 这 蓝色的 穹顶 的 空气 ,

形成蓝色的空气穹顶,

[aɪ][ˈsaɪləntli] [læf] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈsenətæf] ,
I silently laugh at my own cenotaph ,
我 默默 笑 在 我的 自己的 衣冠冢 ,

我默默地嘲笑自己的纪念碑,

[ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərnz][ʌv; əv] [reɪn] ,
And out of the caverns of rain ,
和 出去 的 这 洞穴 的 雨 ,

从雨水的洞穴中,

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wu:m] , [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:m] ,
Like a child from the womb , like a ghost from the tomb ,
喜欢 一个 孩子 从 这 子宫 ; 喜欢 一个 鬼 从 这 墓 ;
如同从母胎中诞生的婴儿, 如同从坟墓中升起的幽灵,

[aɪ] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ʌn'bɪld] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . -
I arise and unbuild it again . 80
我 出现 和 拆除 它 再次 . -
我起身, 又把它拆掉。80

['ʃeli] , [tu:] , [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [ði:z] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ʌnsəb'stænʃəl] [ʃeɪps] [frʌm; frəm] ['aʊər]
Shelley , too , could create these beautiful and unsubstantial shapes from hour
雪莱 , 也 , 可以 创造 这些 美丽的 和 不实质性的 形状 从 小时
[tu:; tə] ['aʊər] ,
to hour ,
到 小时 ;
雪莱也能时不时地创造出这些美丽而虚幻的形状。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nu:] [metə'mɔ:rfəsɪs] [ʌv; əv] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['bjʊ:ti] .
feeling that each was but a new metamorphosis of universal beauty .
感觉 那 每个 曾是 但 一个 新的 变态 的 普遍的 美丽 .
感觉每一种形态都不过是宇宙之美的一次全新蜕变。

“ [ðə; ði] [klaʊd] ” [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] [metə'mɔ:rfəsɪs] .
“ The Cloud ” is the divine comedy of metamorphosis .
“ 这 云 ” 是 这 神圣的 喜剧 的 变态 .
《云》是一部关于变形的神喜剧。

[ðə; ði] “ [hɪm] [ʌv; əv] [pæn] ” [ɪz] [ɪts] ['trædʒədi] :
The “ Hymn of Pan ” is its tragedy :
这 “ 圣歌 的 平底锅 ” 是 它是 悲剧 :
《潘神的赞歌》是它的悲剧所在:

[aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [stɑ:rz] ,
I sang of the dancing stars ,
我 唱 的 这 跳舞 明星 ;
我歌唱着舞动的星星,

[aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɜ:rθ] ,
I sang of the dædal Earth ,
我 唱 的 这 代达尔 地球 ;
我歌颂了代达尔大地,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['wɔ:z] ,
And of Heaven — and the giant wars ,
和 的 天堂 — 和 这 巨大的 战争 ;
以及天堂——以及那些伟大的战争,

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [bɜ: rθ] —
And Love , and Death , and Birth —
和 爱 , 和 死亡 , 和 出生 —
还有爱、死亡和诞生——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['paɪpɪŋ] —
And then I changed my pipings —
和 然后 我 已更改 我的 管道 —
然后我更换了管道——

['sɪŋɪŋ] [haʊ] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] -
Singing how down the vale of Menalus
歌唱 如何 向下 这 谷 的 -
歌唱着, 沿着梅纳罗斯山谷向下。

[aɪ] [pəɹ'su:d] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd] [klɑ:spt] [ə; eɪ] [ri:d] :
I pursued a maiden and clasped a reed :
我 追击 一个 少女 和 紧握 一个 芦苇 :

我追求一位少女，并握住了一根芦苇：

[gɒdz][ænd; ənd][men] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [dɪ'lu:dɪd] [ðʌs] !
Gods and men , we are all deluded thus !
神 和 男人 , 我们 是 全部 妄想 因此 !

神明和凡人，我们都被这种错觉蒙蔽了！

[aɪ 'ti:] [breɪks] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈbʊzəm][ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [bli:d] :
It breaks in our bosom and then we bleed :
它 休息 在 我们的 怀 和 然后 我们 流血 :

它在我们胸口破碎，然后我们流血：

[ɔ:l] [wept] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [bəʊθ][ji:; ji] [naʊ] [wʊd] ,
All wept , as I think both ye now would ,
全部 哭泣 , 作为 我 思考 两个都 是的 现在 会 ,

所有人都哭了，我想你们俩现在也会哭的。

[ɪf] ['envi] [ɔ:r][eɪdʒ][hæd; həd][nɑ:t][ˈfroz(ə)n][jɜ; jər] [blʌd] ,
If envy or age had not frozen your blood ,
如果 嫉妒 或者 年龄 有 不是 冷冻 你的 血 ,

如果嫉妒或岁月没有冻结你的血液，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɑ:rou] [ʌv; əv][maɪ] [swi:t] ['paɪpɪŋ] .
At the sorrow of my sweet pipings .
在 这 悲哀 的 我的 甜的 管道 .

我甜美的笛声令人悲伤。

[hɪr] ['feli] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhju:mən] [dɪs,sætɪs'fækʃn] — [ə; eɪ] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [ðæt] ['meni]
Here Shelley is aware of the human dissatisfaction — a dissatisfaction that many
这里 雪莱 是 意识到的 的 这 人类 不满 — 一个 不满 那 许多
[ˈpi:p(ə)l] [fi:l] [wen] [ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpouətri] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'rɑ:ʒz]
people feel when reading his poetry — with a life that is too full of mirages
人们 感觉 什么时候 阅读 他的 诗 — 和 一个 生活 那 是 也 满的 的 海市蜃楼
[ænd; ənd] [ˌmetə'mɔ:rfoʊzɪz] .
and metamorphoses .
和 变态 .

在这里，雪莱意识到了人类的不满——许多人在阅读他的诗歌时都会感到这种不满——因为生活充满了太多的幻象和变迁。

[aɪ] [pəɹ'su:d] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd] [klɑ:spt] [ə; eɪ] [ri:d] :
I pursued a maiden and clasped a reed :
我 追击 一个 少女 和 紧握 一个 芦苇 :

我追求一位少女，并握住了一根芦苇：

[gɒdz][ænd; ənd][men] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [dɪ'lu:dɪd] [ðʌs] !
Gods and men , we are all deluded thus !
神 和 男人 , 我们 是 全部 妄想 因此 !

神明和凡人，我们都被这种错觉蒙蔽了！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['eɪndʒl] , [hu:] [hæd; həd] [sʌŋ] :
It is the confession of the ineffectual angel , who had sung :
它 是 这 忏悔 的 这 无效 天使 , WHO 有 唱 :

这是那位无能天使的忏悔，他曾歌唱：

[ˈpouəts][ɑ:r; əɹ][ɑ:n] [ðɪs] [kʊld] [ɜ:rθ] ,
Poets are on this cold earth ,
诗人 是 在 这 寒冷的 地球 ,

诗人在这冰冷的地球上，

[æz; əz] [kə'mi:liən] [maɪt] [bi:; bi] , -
As chameleons might be , 81
作为 变色龙 可能 是 , -

就像变色龙一样，81

[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] [bɜ:rθ]
Hidden from their early birth
隐 从 他们的 早期的 出生

从出生之初就被隐藏起来

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [si:] .
In a cave beneath the sea .
在 一个 洞穴 下面 这 海 .

在海底的一个洞穴里。

[wer] [laɪt] [ɪz] , [kə'mi:liən] [tʃeɪndʒ] !
Where light is , chameleons change !
在哪里 光 是 , 变色龙 改变 !

哪里有光，哪里就有变色龙！

[wer] [lʌv] [ɪz][nɑ:t] , ['pəʊəts][du:] :
Where love is not , poets do :
在哪里 爱 是 不是 , 诗人 做 :

在没有爱的地方，诗人会创作：

[feɪm] [ɪz] [lʌv] [dɪs'gaɪzd] : [ɪf] [fju:]
Fame is love disguised : if few
名声 是 爱 伪装 : 如果 很少

名声是伪装的爱情：如果少数人

[faɪnd] ['i:ðər] , ['nevər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ]
Find either , never think it strange
寻找 任何一个 , 绝不 思考 它 奇怪的

找到其中任何一个，都不要觉得奇怪。

[ðæt] ['pəʊəts][reɪndʒ] .
That poets range .
那 诗人 范围 .

诗人风格各异。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌmetə'mɔ:rfəsis] .
For this , too , had been a song of metamorphosis .
为了 这 , 也 , 有 到过 一个 歌曲 的 变态 .

这也是一首蜕变之歌。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌmetə'mɔ:rfəsis] [meɪ] , [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə]
This love of metamorphosis may , from one point of view , be thought to
这 爱 的 变态 可能 , 从 一 观点 的 看法 , 是 想法 到

[hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] ['ʃeli:z] ['dʒi:niəs] ,
have limited Shelley's genius ,
有 有限的 雪莱的 天才 ,

从某种角度来看，这种对变形的喜爱或许限制了雪莱的才华。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] .
but it limited only to intensify .
但 它 有限的 仅有的 到 强化 .

但它仅限于加剧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈwʌndərf(ə)l]
It was this that enabled him to pass from wonderful image to wonderful
它 曾是 这 那 已启用 他 到 经过 从 精彩的 图像 到 精彩的
[ˈɪmɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmɪlɪz] [ɪn] “ [ðə; ði][ˈskaɪləːrk] .
image without a pause in that immortal procession of similes in “ The Skylark .
图像 没有 一个 暂停 在 那 不朽 游行 的 明喻 在 “ 这 云雀 .

正是这一点使他能够在《云雀》这首不朽的比喻诗中，流畅地从一个美妙的意象过渡到另一个美妙的意象。

” [ˈevri] [ˈpəʊət][hæz; həz] [ðɪs] [ɡɪft][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] — [ðə; ði][ɡɪft][baɪ] [wɪt] [ðə; ði]
” Every poet has this gift to some extent — the gift by which the
” 每一个 诗人 有 这 礼物 到 一些 程度 — 这 礼物 经过 哪个 这
[ˌmetəˈmɔːrfəsis] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] — [bʌt; bət] [ˈʃeli] [hæd; həd][aɪˈtiː]
metamorphosis of the thing into the image takes place — but Shelley had it
变态 的 这 事物 进入 这 图像 需要 地方 — 但 雪莱 有 它
[ɪn] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənət] [əˈbʌndəns] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
in disproportionate abundance because the world of images meant so much more
在 不成比例的 丰富 因为 这 世界 的 图片 意思是 所以 很多 更多的
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
to him than did the world of experience .
到 他 比 做过 这 世界 的 经验 .

“每个诗人或多或少都有这种天赋——将事物转化为意象的天赋——但雪莱的这种天赋却异常丰富，因为意象的世界对他来说比经验的世界重要得多。

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːrld] ,
Not that he was blind to the real world ,
不是 那 他 曾是 瞎的 到 这 真实的 世界 ,
并非他对现实世界一无所知,

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [rʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [ɪn] “ [ðə; ði]
as we see from his observation of rooks in the morning sun in “ The
作为 我们 看 从 他的 观察 的 车 在 这 早晨 太阳 在 “ 这
[hɪlz] ” :
Euganean Hills ” :
尤加内安 丘陵 ” :

正如我们在《尤加内山》中看到他对晨曦中乌鸦的观察那样：

[soʊ][ðer; ðər] [pluːmz] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [greɪn] ,
So their plumes of purple grain ,
所以 他们的 羽流 的 紫色的 粮食 ,
于是，它们紫色的麦穗，

[staːrd] [wɪð; wɪθ][draːps][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [reɪn] ,
Starred with drops of golden rain ,
星形 和 滴 的 金的 雨 ,
点缀着金色雨滴，

[gliːm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [wʊdz] ,
Gleam above the sunlight woods ,
闪耀 多于 这 阳光 树林 ,
阳光洒落在树林上，闪闪发光。

[æz; əz][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈmʌltɪtjuːdz]
As in silent multitudes
作为 在 沉默的 众多
如同在沉默的人群中

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [ˈfɪtʃ(ə)l] [geɪl]
On the morning's fitful gale
在 这 早晨 断断续续 大风
清晨的狂风忽强忽弱

[θru:] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [mɪst] [ðeɪ] [seɪl] . -
Through the broken mist they sail . 82
通过 这 破碎的 薄雾 他们 帆 . -

他们穿过破碎的薄雾航行。82

[noʊ][ˈnætʃ(ə)rəlɪst][kɒd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
No naturalist could have been more accurate in his description than this .
不 博物学家 可以 有 到过 更多的 准确的 在 他的 描述 比 这 .

没有哪个博物学家能比这描述得更准确。

[ˈʃeli] , [ɪnˈdiːd] , [kleɪmd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ˌleɪˈɑːn][ænd; ənd] - [ðæt] ,
Shelley , indeed , claimed for himself in the preface to Laon and Cythna that ,
雪莱 , 的确 , 声称 为了 他自己 在 这 前言 到 拉昂 和 - 那 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒəri] ,
in his imagery ,
在 他的 图像 ,

雪莱确实在《拉昂与赛斯娜》的序言中声称，在他的意象中，

[hiː; hi][wəz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ænd; ənd] [suːˈpriːmli] [ə; eɪ][ˈpɒʊət][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] :
he was essentially and supremely a poet of experience :
他 曾是 本质上 和 至高无上 一个 诗人 的 经验 :

他本质上是一位经验诗人，而且是至高无上的经验诗人：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fəˈmɪliər] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
I have been familiar from boyhood with mountains and lakes and the sea
我 有 到过 熟悉的 从 童年 和 山脉 和 湖泊 和 这 海
,
!
,

我从小就熟悉山川湖泊和大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv] [ˈfɒrɪsts] : [deɪndʒər] , [wɪtʃ] [spɔːrts][əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpresəpɪsɪz]
and the solitude of forests : Danger , which sports upon the brink of precipices
和 这 孤独 的 森林 : 危险 , 哪个 运动的 之上 这 边缘 的 悬崖
, [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈpleɪmət] .
, **has been my playmate .**
, 有 到过 我的 玩伴 .

还有森林的寂静：危险，在悬崖边嬉戏，一直是我的玩伴。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrɑːdn] [ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
I have trodden the glaciers of the Alps , and lived under the eye of
我 有 践踏 这 冰川 的 这 阿尔卑斯山 , 和 居住地 在下面 这 眼睛 的
[mɒn] [blæŋk] .
Mont Blanc .
蒙特 布兰克 .

我曾踏过阿尔卑斯山的冰川，也曾在勃朗峰的注视下生活过。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwɑːndərər] [əˈmʌŋ] [ˈdɪstənt] [fiːldz] .
I have been a wanderer among distant fields .
我 有 到过 一个 流浪者 之中 遥远 字段 .

我曾是远方田野的漫游者。

[aɪ][hæv; həv] [seɪld] [daʊn] [ˈmaɪti] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][ænd; ənd][set] ,
I have sailed down mighty rivers , and seen the sun rise and set ,
我 有 航行 向下 强大的 河流 , 和 已见 这 太阳 上升 和 放 ,

我曾乘船沿大河而下，也曾目睹日出日落。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [fɔːrθ] ,
and the stars come forth ,
和 这 明星 来 前进 ,

群星涌现，

[waɪlst] [aɪ][hæv; həv] [seɪld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [stri:m] [əˈmʌŋ] [ˈmaʊntnɪz] .
whilst I have sailed night and day down a rapid stream among mountains .
而 我 有 航行 夜晚 和 天 向下 一个 迅速的 溪流 之中 山脉 .

我曾日夜航行，沿着群山间的湍急溪流而下。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈpɔ:pjələs] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɔ:tɪt] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [raɪz][ænd; ənd]
I have seen populous cities , and have watched the passions which rise and
我 有 已见 人口众多 城市 , 和 有 观看 这 激情 哪个 上升 和
[spred] ,
spread ,
传播 ,

我见过人口稠密的城市，也目睹过那里兴起和蔓延的种种激情。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [əˈmʌŋst] [əˈseɪmblɪd] [ˈmʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] [men] .
and sink and change , amongst assembled multitudes of men .
和 下沉 和 改变 , 在 组装 众多 的 男人 .

在聚集的众多人群中沉沦和改变。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd][wɔ:r] ,
I have seen the theatre of the more visible ravages of tyranny and war ,
我 有 已见 这 剧院 的 这 更多的 可见的 蹂躏 的 暴政 和 战争 ,

我亲眼目睹了暴政和战争带来的最显而易见的破坏，

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈskætərd] [gru:ps] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [ˈru:flɪs]
and cities and villages reduced to scattered groups of black and roofless
和 城市 和 村庄 减少 到 疏散 团体 的 黑色的 和 无顶棚
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

城市和村庄只剩下零星散落的黑色无顶房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈsɪtɪŋ] [ˈfæmɪʃt] [əˈpɑ:n][ðər; ðər] [ˈdesələtɪd] [θˈreɪhəʊldz] .
and the naked inhabitants sitting famished upon their desolated thresholds .
和 这 裸 居民 坐着 饥饿 之上 他们的 荒凉的 阈值 .

赤身裸体的居民饥肠辘辘地坐在荒凉的门槛上。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈvɜ:st] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [men][ʌv; əv][ˈdʒi:nɪəs] .
I have conversed with living men of genius .
我 有 交谈 和 活的 男人 的 天才 .

我曾与在世的天才人物交谈过。

[ðə; ði][ˈpəʊətəri][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɡri:s] [ænd; ənd] [roʊm] , [ænd; ənd][ˈma:ðərn] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r]
The poetry of ancient Greece and Rome , and modern Italy , and our
这 诗 的 古老的 希腊 和 罗马 , 和 现代的 意大利 , 和 我们的
[oʊn] [ˈkʌntri] ,
own country ,
自己的 国家 ,

古希腊罗马的诗歌，现代意大利的诗歌，以及我们自己国家的诗歌，

[hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
has been to me like external nature , a passion and an enjoyment .
有 到过 到 我 喜欢 外部的 自然 , 一个 热情 和 一个 享受 .

对我而言，它就像外在的自然一样，是一种激情和享受。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][maɪ][ˈpəʊəm]
Such are the sources from which the materials for the imagery of my Poem
这样的 是 这 来源 从 哪个 这 材料 为了 这 图像 的 我的 诗
[hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] .
have been drawn .
有 到过 绘制 .

这些就是我创作这首诗的意象素材的来源。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ,
All this was true ,
全部 这 曾是 真的 ,

这一切都是真的。

[bʌt; bət] ['ʃeli] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pei(ə)nt][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][aɪ 'ti:] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but Shelley was too impatient of experience to rely on it when there was
但 雪莱 曾是 也 不耐烦 的 经验 到 依靠 在 它 什么时候 那里 曾是
[ə; eɪ] [rɪtʃər] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [æt; ət][hænd] .
a richer world of images at hand .
一个 更富有 世界 的 图片 在 手 。

但雪莱对经验缺乏耐心，当眼前有更丰富的意象世界时，他不愿依赖经验。

[ˈɪmɪdʒɪz] — images83
Images — images83
图片 — images83

图片—images83

[ˈpæsiŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ment] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][hi:; hi] [roʊt]
passing into each other — meant more to him than experience as he wrote
通过 进入 每个 其他 — 意思是 更多的 到 他 比 经验 作为 他 写道
[sʌtʃ] [laɪnz][æz; əz]
such lines as
这样的 线条 作为

对他而言，彼此交融比经历本身更有意义，正如他写下这些诗句时所说：

[maɪ] [soʊl] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [boʊt]
My soul is an enchanted boat
我的 灵魂 是 一个 迷人的 船

我的灵魂是一艘被施了魔法的船

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [swɑ:n] , [dʌθ; dəθ] [floʊt]
Which , like a sleeping swan , doth float
哪个 , 喜欢 一个 睡眠 天鹅 , 确实 漂浮

它像一只沉睡的天鹅，漂浮着

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [weɪvz] [ʌv; əv][ðɑɪ] [swi:t] [ˈsɪŋɪŋ] .
Upon the silver waves of thy sweet singing .
之上 这 银 波浪 的 你的 甜的 歌唱 。

在你甜美歌声的银色波浪之上。

[hi:; hi] [sed] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊət] [ðæt]
He said himself of the poet that
他 说 他自己 的 这 诗人 那

他自己也谈到那位诗人时说：

[nɔ:ɹ] [si:kz] [nɔ:ɹ][faɪndz][hi:; hi] [ˈmɔ:rt(ə)l] [blɪs] ,
Nor seeks nor finds he mortal blisses ,
也不 寻找 也不 发现 他 凡人 幸福 ,

他既不寻求也不获得人间的幸福，

[bʌt; bət] [ˈfi:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪsɪz]
But feeds on the aërial kisses
但 饲料 在 这 天线 吻

但它以空中的吻为食

[ʌv; əv] [ˈʃeɪps] [ðæt] [hɔ:nt] [θɔ:ts] [ˈwɪldərnəs] .
Of shapes that haunt thought's wildernesses .
的 形状 那 出没 想法 荒野 。

萦绕于思绪荒野的形状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər] [əˈnʌðər] [ˈpovət][ʌv; əv] [hu:m] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [tru:] [æz; əz][ʌv; əv] [hɪm'self] .
There was never another poet of whom this was so true as of himself .
那里 曾是 绝不 其他 诗人 的 谁 这 曾是 所以 真的 作为 的 他自己 .
没有哪个诗人能像他自己那样完美地诠释这一点。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [raɪts]
Even when he writes
甚至 什么时候 他 写
即使在他写作的时候

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈflaʊərz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [sprɛd] ,
A light of laughing flowers along the grass is spread ,
一个 光 的 笑 花朵 沿着 这 草 是 传播 ,
草地上散落着一簇簇欢笑的花朵，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者，

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [weɪvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] ,
I see the waves upon the shore ,
我 看 这 波浪 之上 这 支撑 ,
我看见海浪拍打着海岸，

[laɪk] [laɪt] [dɪˈzɑ:lvd] [ɪn][stɑ:r] - [ˈʃaʊəz] , [θroʊn] ,
Like light dissolved in star - showers , thrown ,
喜欢 光 溶解 在 星星 - 淋浴 , 抛掷 ,
如同星雨中消散的光芒，被抛掷出去。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [fed] [əˈpɑ:n] [θɪŋz] [ə; eɪ] [laɪt] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [wɜ:rlɪd] .
he seems to shed upon things a light brought from that haunted world .
他 似乎 到 棚 之上 事物 一个 光 带来 从 那 闹鬼的 世界 .
他似乎用来自那个阴森世界的光芒照亮了万物。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ˈkʌlər] [ɪn] [ki:ts] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈʃeli] ,
There is more colour in Keats than in Shelley ,
那里 是 更多的 颜色 在 济慈 比 在 雪莱 ,
济慈的作品比雪莱的作品色彩更丰富。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [laɪt] [ɪn] [ˈʃeli] [ðæn; ðən][ɪn] [ki:ts] .
but there is more light in Shelley than in Keats .
但 那里 是 更多的 光 在 雪莱 比 在 济慈 .
但雪莱的作品比济慈的作品更有光芒。

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpovət][æz; əz] “ [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [θɔ:t] ” ?
Did he not speak of the poet as “ hidden in the light of thought ” ?
做过 他 不是 说话 的 这 诗人 作为 “ 隐 在 这 光 的 想法 ” ?
他不是曾说过诗人“隐藏在思想的光芒中”吗？

[hɪz; ɪz] [ˈreɪdiəns] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][kaɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpovət] .
His radiance is different in kind from that of any other poet .
他的 辐射 是 不同的 在 种类 从 那 的 任何 其他 诗人 .
他的光芒与任何其他诗人都截然不同。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]
For it is the radiance of a world in which things are not made of
为了 它 是 这 辐射 的 一个 世界 在 哪个 事物 是 不是 制成 的
[ˈsʌbstənsɪz] [bʌt; bət][ʌv; əv] [driːmz] — [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɔːk] [ˈoʊvər] [ˈreinbəʊz] [ɪnˈsted]
substances but of dreams — a world in which we walk over rainbows instead
物质 但 的 梦境 — 一个 世界 在 哪个 我们 走 超过 彩虹 反而
[ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd][raɪd][nɑːt][əˈpɑːn][ˈhɔːrsɪz] [bʌt; bət][əˈpɑːn] [klaʊdz] . -
of bridges and ride not upon horses but upon clouds . 84
的 桥梁 和 骑 不是 之上 马匹 但 之上 云 . -
因为那是万物并非由物质构成，而是由梦想构成的世界的的光芒——在这个世界里，我们行走在彩虹之上，而非桥梁之上；我们骑乘的不是骏马，而是云端之上。84

[aɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[ˈpluːtɑːrks] [ˈænɪkdoʊts]
PLUTARCH'S ANECDOTES
普鲁塔克的 轶事

普鲁塔克的轶事

[ˈænɪkdoʊts] , [laɪk][moʊst] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [entərˈteɪnmənt] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈspəʊkən] [ɪl]
Anecdotes , like most other forms of literary entertainment , have been spoken ill
轶事 , 喜欢 最多 其他 表格 的 文学 娱乐 , 有 到过 说 患病的
[ʌv; əv][baɪ] [greɪv] [ˈpɜːsənz] ,
of by grave persons ,
的 经过 严重 人 ,
轶事和其他大多数文学娱乐形式一样，也曾受到严肃人士的批评。

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] .
but seldom by the wise .
但 很少 经过 这 明智的 .

但智者很少这样做。

“ [haʊ] [suːpərˈfɪ(ə)] , ” [roʊt] [ˈaɪzək] [dɪzˈreli] ,
“ **How superficial ,** ” **wrote Isaac Disraeli ,**
“ 如何 浅 , ” 写道 艾萨克 迪斯雷利 ,
“多么肤浅啊,”艾萨克·迪斯雷利写道。

“ [ɪz] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [prɪˈtendɪd] [ˈdʒiːnʒəsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [huː] [əˈfekt]
“ **is that cry of some impertinent pretended geniuses of these times who affect**
“ 是 那 哭 的 一些 无礼 假装 天才 的 这些 时代 WHO 影响
[tuː; tə][ɪkˈskleɪm] ,
to exclaim ,
到 惊叹 ,
“这是当今某些厚颜无耻、自诩天才的人的叫嚣，他们假装惊叹道：

- [gɪv] [emˈiː][noʊ] [ˈænɪkdoʊts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːθər] , [bʌt; bət] [gɪv] [emˈiː][hɪz; ɪz] [wɜːrks] !
' Give me no anecdotes of an author , but give me his works !
- 给 我 不 轶事 的 一个 作者 , 但 给 我 他的 作品 !
不要给我讲作家的轶事，而要给我讲他的作品！

- [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈænɪkdoʊts] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrks] .
' I have often found the anecdotes more interesting than the works .
- 我 有 经常 成立 这 轶事 更多的 有趣的 比 这 作品 .
我常常觉得轶事比作品本身更有趣。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] “ [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] [drɪˈvʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)]
” **And he pointed out that “ Dr . Johnson devoted one of his periodical**
” 和 他 尖 出去 那 ” 博士 . 约翰逊 奉献 一 的 他的 期刊
[ˈpepərz][tuː; tə][ə; eɪ] [drɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdɒts] .
papers to a defence of anecdotes .
文件 到 一个 防御 的 轶事 .
他还指出，“约翰逊博士曾在他的一篇期刊论文中专门为轶事辩护。

” [ðə; ðɪ] [drɪˈfens] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈniːdɪd] .
” **The defence was hardly needed .**
” 这 防御 曾是 几乎 需要 .
“几乎没有需要辩护。”

[ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][hæz; həz][baɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [kənˈsent] [peɪd] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
The imagination of mankind has by universal consent paid honour to the
这 想像力 的 人类 有 经过 普遍的 同意 有薪酬的 荣誉 到 这
[ˈænɪkˌdɒt] ,
anecdote ,
轶事 ,
人类的想象力普遍对轶事推崇备至。

[ænd; ənd] [ˌmanˈtɛn] [ɪz] [suˈpriːm] [əˈmʌŋ] [ˈeseɪɪsts] , [ænd; ənd][ˈpluː; tɑːrk] [əˈmʌŋ] [baɪˈbɪɒɡrəfəz] ,
and Montaigne is supreme among essayists , and Plutarch among biographers ,
和 蒙田 是 最高 之中 散文家 , 和 普鲁塔克 之中 传记作家 ,
蒙田是散文家中的翘楚，普鲁塔克是传记作家中的佼佼者。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈænɪkˌdɒts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
by virtue of anecdotes as well as of wisdom .
经过 美德 的 轶事 作为 出色地 作为 的 智慧 .
凭借轶事和智慧。

[ˈpluː; tɑːrk] [hɪmˈself] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈænɪkˌdɒt] [ɪts][dʒʌst] [preɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpærəɡræf]
Plutarch himself has given the anecdote its just praise in the opening paragraph
普鲁塔克 他自己 有 给定 这 轶事 它是 只是 称赞 在 这 开幕 段落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ˌæliɡˈzændər] ,
of his life of Alexander ,
的 他的 生活 的 亚历山大 ,
普鲁塔克本人在其所著《亚历山大传》的开篇段落中，对这则轶事给予了应有的赞扬。

[wen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnz] : “ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz] ;
when he explains : “ It is not Histories I am writing , but Lives ;
什么时候 他 解释 : “ 它 是 不是 历史 我 是 写作 , 但 生活 ;
当他解释道：“我写的不是历史，而是人生；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [diːdɪz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː]
and in the most illustrious deeds there is not always a manifestation of virtue
和 在 这 最多 杰出 契约 那里 是 不是 总是 一个 表现 的 美德
[ɔːr] [vaɪs] — [neɪ] , -
or vice — nay , 85
或者 副 — 不 , -
即使在最杰出的事迹中，也并非总能体现美德或恶行——不， 85

[ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr] [ə; eɪ][dʒest][ˈɔːf(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˌrevəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv]
a slight thing like a phrase or a jest often makes a greater revelation of
一个 轻微 事物 喜欢 一个 短语 或者 一个 笑话 经常 制作 一个 更大的 启示 的
[ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ˈbætɪz] [wer] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz] [fel] ,
character than battles where thousands fell ,
特点 比 战斗 在哪里 数千 跌倒 ,
一句玩笑话或一句微不足道的话，往往比成千上万人阵亡的战役更能揭示一个人的性格。

[ɔːr][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːməmənts] , [ɔːr][ˈsiːdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪtɪz] .
or the greatest armaments , or sieges of cities .
或者 这 最 军备 , 或者 围攻 的 城市 .

或者最强大的武器，或者对城市的围攻。

" [hens] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ɡreɪt] [men][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [vaɪs]
" Hence the general appetite for trifling facts about great men is not a mere vice
" 因此 这 一般的 食欲 为了 琐事 事实 关于 伟大的 男人 是 不是 一个 仅仅 副
[ʌv; əv] ['ɡɒsɪps] .
of gossips .
的 八卦 .

“因此，人们对伟人琐事的普遍兴趣并非仅仅是爱嚼舌根的恶习。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [help][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['diːteɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ]['leɪtər][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ə; eɪ] [kluː]
It may help to preserve a detail which will give a later man of genius a clue
它 可能 帮助 到 保存 一个 细节 哪个 将要 给 一个 之后 男人 的 天才 一个 线索
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kærəktər] — [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
to a character — the character of a man or the character of a book .
到 一个 特点 — 这 特点 的 一个 男人 或者 这 特点 的 一个 书 .

保留一些细节或许能为后世的天才提供一些线索，帮助他们了解一个人的性格或一本书的性格。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ]['pəʊət] [mɔːr] [prə'faʊndli] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]
The theory that we can criticise a poet more profoundly by leaving aside the
这 理论 那 我们 能 批评 一个 诗人 更多的 深刻地 经过 离开 旁边 这
[ɔːrd(ə)neri][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ðʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz]
ordinary facts of his life as though he had never existed in the flesh is
普通的 事实 的 他的 生活 作为 尽管 他 有 绝不 存在 在 这 肉 是
[æɪn; ən][əb'sɜːrd] [piːs] [ʌv; əv]['ped(ə)ntri] .
an absurd piece of pedantry .
一个 荒诞 片 的 迂腐 .

认为我们可以忽略诗人生活中的普通事实，就好像他从未在血肉之躯中存在过一样，从而更深刻地批评他，这种理论是一种荒谬的迂腐之举。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ʃeli] [θrəʊz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['pəʊətri][ʌv; əv] ['ʃeli] .
The life of Shelley throws a flood of light on the poetry of Shelley .
这 生活 的 雪莱 投掷 一个 洪水 的 光 在 这 诗 的 雪莱 .

雪莱的生平为理解雪莱的诗歌提供了丰富的视角。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['ʃeli] — [ə; eɪ]['dʒiːniəs]
It contains in itself a profound criticism of the genius of Shelley — a genius
它 包含 在 本身 一个 深刻的 批评 的 这 天才 的 雪莱 — 一个 天才
[ðæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][er] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] — [ə; eɪ]['dʒiːniəs][æt; ət][wʌns]['həʊb(ə)]
that was of the air rather than of the earth — a genius at once noble
那 曾是 的 这 空气 相当 比 的 这 地球 — 一个 天才 在 一次 高贵
[ænd; ənd] [ɪn'kɑːŋɡruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [men][lɪv; laɪv] .
and incongruous with the world in which men live .
和 不协调 和 这 世界 在 哪个 男人 居住 .

它本身就包含了对雪莱天才的深刻批判——雪莱的天才属于空中而不是大地——他的天才既高贵又与人类生活的世界格格不入。

['raɪtɜːz] , [haʊ'evər] , [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['juːzɪz][ʌv; əv] ['ænɪk'doʊts] .
Writers , however , may make a dozen different uses of anecdotes .
作家 , 然而 , 可能 制作 一个 打 不同的 用途 的 轶事 .

然而，作家们可能会以十几种不同的方式使用轶事。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒest][tuː; tə][æɪn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
The anecdote may be anything from a jest to an awakening touch of
这 轶事 可能 是 任何事物 从 一个 笑话 到 一个 唤醒 触碰 的
[ˈpɔːtrətʃər] ,
portraiture ,
画像 ,

这个轶事可以是玩笑，也可以是令人耳目一新的肖像画。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)] [ðæt] [rɪˈvi:lz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:r][oʊld] [tru:θ] [tu:; tə]
and from that to a fable that reveals a piece of new or old truth to
和 从 那 到 一个 寓言 那 揭示 一个 片 的 新的 或者 老的 真相 到
[ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
the imagination .
这 想像力 .
由此衍生出一个寓言故事，向人们的想象力揭示了新的或古老的真理。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊpən] [tu:; tə] [dɪˈspju:t] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv] [ˈænɪk,doots] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [hu:]
It is not open to dispute that the great writers of anecdotes are not those who
它 是 不是 打开 到 争议 那 这 伟大的 作家 的 轶事 是 不是 那些 who
[bɪˈli:v] [ɪn] [ˈænɪk,doots] [fɔ:r; fər] [ˈænɪk,doots] - [seɪk] .
believe in anecdotes for anecdotes ' sake .
相信 在 轶事 为了 轶事 - 清酒 .
毋庸置疑，伟大的轶事作家并非那些为了讲轶事而讲轶事的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ˈevriwɪr] [si:] [saɪnz][ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] ,
They are those who everywhere see signs and connections ,
他们 是 那些 who 到处 看 标志 和 连接 ,
他们总能发现各种迹象和联系。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [æn; ən] [ˈænɪkdoot] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] suggesting86
and for whom an anecdote is a pattern in little suggesting86
和 为了 谁 一个 轶事 是一个 图案 在 小的 suggesting86
而对于他们来说，轶事是一种暗示的模式86

[ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][laɪf] [ɪtˈself] .
a pattern of life itself .
一个 图案 的 生活 本身 .
生命本身就是一种模式。

[ˈpluː,tɑːrk] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [men] ,
Plutarch speaks of himself as looking for “ the signs of the soul in men ,
普鲁塔克 说话 的 他自己 作为 寻找 为了 “ 这 标志 的 这 灵魂 在 男人 ,
普鲁塔克说他自己是在寻找“人身上灵魂的迹象”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [ˈɡɪvz] [sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpætərn] [ˈɪntu:]
” **and the phrase gives some notion of the moral and spiritual pattern into**
” 和 这 短语 给予 一些 概念 的 这 道德 和 精神 图案 进入
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈænɪk,doots] [ɑ:r; ər][ˈwoʊv(ə)n] .
which his anecdotes are woven .
哪个 他的 轶事 是 编织 .
这句话体现了他所讲述的轶事中蕴含的道德和精神模式。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈevər] [əˈplaɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
I doubt if a more virtuous imagination ever applied itself to literature .
我 怀疑 如果 一个 更多的 有德行的 想像力 曾经 应用 本身 到 文学 .
我怀疑文学领域是否曾有过比这更崇高的想象力。

[ˈpluː,tɑːrks] [ʌnˈendɪŋ] [kwɛst] [wʌz; wəz][ˈvɜːrtʃu:] ,
Plutarch's unending quest was virtue ,
普鲁塔克的 无尽的 寻求 曾是 美德 ,
普鲁塔克毕生追求的是美德，

[ænd; ʌnd][noʊ] [ɪˈlɑstriəs] [mæn][ˈevər][sæt][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈklʌvərɪŋ]
and no illustrious man ever sat to him for a portrait without discovering
和 不 杰出 男人 曾经 卫星 到 他 为了 一个 肖像 没有 发现
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈvɜːrtʃʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskændlmaːŋɡər] [sʌtʃ]
to him virtues that he would never have revealed to a scandalmonger such
到 他 美德 那 他 会 绝不 有 揭晓 到 一个 造谣者 这样的
[æz; əz][swɪˈtəʊniəs] .
as Suetonius .
作为 苏埃托尼乌斯 .

任何一位杰出人物请他画像，都会向他展现出一些他绝不会透露给像苏埃托尼乌斯这样的丑闻制造者的美德。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈmɔːrəl][ˈdɪɡnəti][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɑːn] [ˈpluː;tɑːrks]
It was as though moral dignity were the chief of the colours on Plutarch's
它 曾是 作为 尽管 道德 尊严 是 这 首席 的 这 颜色 在 普鲁塔克的
[ˈpælət] .
palette .
调色板 .

仿佛道德尊严是普鲁塔克调色板上最重要的颜色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [kənˈtræstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] ,
He was fond of contrasting his heroes with one another , but ,
他 曾是 喜爱 的 对比 他的 英雄 和 一 其他 , 但 ,

他喜欢将他心目中的英雄人物进行对比，但是，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈhɪroʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] ,
even when he took for heroes men who were mortal enemies ,
甚至 什么时候 他 采取 为了 英雄 男人 WHO 是 凡人 敌人 ,

即使他把死敌当作英雄，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpenətreɪt] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ɔːr]
he would penetrate deep into the heart of each in search of some hidden or
他 会 穿透 深的 进入 这 心 的 每个 在 搜索 的 一些 隐 或者
[ɪmˈprɪznd] [ˈnoʊbəlnis] .
imprisoned nobleness .
被监禁 高贵 .

他会深入每个人的内心，寻找隐藏的或被囚禁的高贵品质。

[hiː; hi] [ˈkænɔːt] [peɪnt] [æn; ən][ˌælsiˈbaɪədɪːz][ɔːr][ə; eɪ] [ˈsʌlə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
He cannot paint an Alcibiades or a Sulla as a model for children ,
他 不能 画 一个 阿尔西比亚德斯 或者 一个 苏拉 作为 一个 模型 为了 孩子们 ,

他不可能把阿尔西比亚德斯或苏拉的画像画成儿童的榜样。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðəm; ðəm][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ænd; ʌnd] [ˈrevərəns] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv]
but even in them he seems to perceive and reverence a greatness of
但 甚至 在 他们 他 似乎 到 感知 和 尊敬 一个 伟大 的

[ˈspɪrɪt][ɪn][ˈruːɪnz] — [sʌm; səm] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
spirit in ruins — some brightness of charm or courage beyond the scope of little
精神 在 废墟 — 一些 亮度 的 魅力 或者 勇气 超过 这 范围 的 小的

[men] .

men .
男人 .

但即便在废墟中，他似乎也能感知并敬畏一种伟大的精神——一种超越凡人的魅力或勇气的光辉。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [ɪkˈsept] [ˈfeɪkspraɪ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [bɪˈfɔːr]
No other writer except Shakespeare has had the same power of setting before
不 其他 作家 除了 莎士比亚 有 有 这 相同的 力量 的 环境 前
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈkærəktərz] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [ˈnoʊb(ə)l] [ðoʊ] [ˈʌnˈdʌn] [baɪ] [ɡreɪt] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
the imagination characters that remain noble though undone by great vices .
这 想像力 人物 那 保持 高贵 尽管 未完成 经过 伟大的 恶习 .

除了莎士比亚之外，没有其他作家拥有同样的才能，能够塑造出即使被巨大的恶习所摧毁，仍然保持高尚品格的人物形象。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [trə'dɪ](ə)n [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] ,
To do this is , to some extent , in the common tradition of tragedy ,
到 做 这 是 , 到 一些 程度 , 在 这 常见的 传统 的 悲剧 ,
这样做在某种程度上符合悲剧的共同传统。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['feɪksprɪ] [ænd; ənd][ˈpluː,tɑːrk][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] sweetness87
but there is in Shakespeare and Plutarch a certain sweetness87
但 那里 是 在 莎士比亚 和 普鲁塔克 一个 肯定 sweetness87
但莎士比亚和普鲁塔克的作品中确实有一种独特的魅力87

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ɪn'θuːziæzəm]
and warmth of understanding — something even more than an enthusiasm
和 温暖 的 理解 — 某物 甚至 更多的 比 一个 热情
[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ænd; ənd] [əd'mɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] — [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]
for the best in full view and admission of the worst — unlike anything else in
为了 这 最好的 在 满的 看法 和 入学 的 这 最差 — 与此不同 任何事物 别的 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

还有一种理解的温暖——这种温暖甚至超越了对美好事物的全然赞赏和对糟糕事物的坦然接受——这是文学中其他任何事物都无法比拟的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æŋ; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] ['feɪksprɪ] [druː] [soʊ] ['friːli] [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli]
It was not an accident that Shakespeare drew so freely and so confidently
它 曾是 不是 一个 事故 那 莎士比亚 画 所以 自由 和 所以 自信地
[ɑːn][ˈpluː,tɑːrk] .
on Plutarch .
在 普鲁塔克 :

莎士比亚如此自由、如此自信地借鉴普鲁塔克的作品并非偶然。

[ðə; ði] ['dʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][ə'kɪn] .
The geniuses of the two men were akin .
这 天才 的 这 二 男人 是 类似的 :
这两位天才的才能不相上下。

[ˈpluː,tɑːrk] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːŋəsli] ['eθɪk(ə)] [ðæn; ðən] ['feɪksprɪ] ,
Plutarch , no doubt , was more consciously ethical than Shakespeare ,
普鲁塔克 , 不 怀疑 , 曾是 更多的 有意识地 伦理道德 比 莎士比亚 ,
毫无疑问, 普鲁塔克比莎士比亚更有道德意识。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eθɪk(ə)] [nɑːt][ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [praːpə'gændɪst] ,
but he was ethical not after the manner of the narrow propagandist ,
但 他 曾是 伦理道德 不是 后 这 方式 的 这 狭窄的 宣传工作者 ,
但他为人正直, 却不像那些狭隘的宣传者那样。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɑːrtɪst] .
but after the manner of the imaginative artist .
但 后 这 方式 的 这 富有想象力的 艺术家 :
但要富有想象力的艺术家的方式进行。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][ˈmɑːd(ə)] ['kærəktərz] .
He does not write of model characters .
他 做 不是 写 的 模型 人物 :
他笔下的人物并非模范人物。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pɜːrfɪkt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
He knows that there are no perfect human beings .
他 知道 那 那里 是 不 完美的 人类 生物 :
他知道世上没有完美的人。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ɪn][bæd][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbædnəs] [ɪn] [ɡʊd] [men] .
He recognises the goodness in bad men , and the badness in good men .
他 认可 这 善良 在 坏的 男人 , 和 这 坏 在 好的 男人 :
他能看出坏人身上的善良, 也能看出好人身上的邪恶。

[noʊ] [baɪˈɑːɡrəfər] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˈkiːnli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəɾʌptəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər]
No biographer has been more keenly aware of the corruptibility of human nature
不 传记作家 有 到过 更多的 敏锐地 意识到的 的 这 腐败性 的 人类 自然
:
:
:
没有哪位传记作家比他更敏锐地意识到人性的易腐性。

[hens] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ˈriːəl] [men] ,
Hence the characters in his Lives are real men ,
因此 这 人物 在 他的 生活 是 真实的 男人 ,
因此, 他笔下的人物都是真实存在的人物。

[wið; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] ([ænd; ənd][ˈhɑːrdli][ðə; ði] [ˈruːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt]) [ˈhɪd(ə)n] .
with not a fault (and hardly the rumour of a fault) hidden .
和 不是 一个 过错 (和 几乎 这 谣言 的 一个 过错) 隐 :
没有丝毫瑕疵 (甚至连瑕疵的传闻都没有)。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ber] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡreɪt] [men] [əˈpɪr] [ˈbetər]
He will not bear false witness for the sake of making great men appear better
他 将要 不是 熊 错误的 证人 为了 这 清酒 的 制作 伟大的 男人 出现 更好的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
than they are .
比 他们 是 :
他不会为了让伟人显得比实际更好而作伪证。

[hiː; hi] [əˈtʃiːvz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [fɪːt] [ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː] [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ˈkæntɪŋ] [ɔːr] [ˈlaɪŋ] .
He achieves the difficult feat of praising virtue without either canting or lying .
他 实现 这 难的 特技 的 赞扬 美德 没有 任何一个 倾斜 或者 说谎 :
他做到了既不虚伪也不说谎地赞扬美德, 这是一项艰巨的任务。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌp][tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juːˈes][ˈvɜːrtʃuː]
He is not afraid to hold the mirror up to nature and to show us virtue
他 是 不是 害怕的 到 抓住 这 镜子 向上 到 自然 和 到 展示 我们 美德
[ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈbæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kəˈɾʌpt] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [siːn] .
fighting a doubtful battle in a corrupt and tragic scene .
斗争 一个 疑 战斗 在 一个 腐败 和 悲惨 场景 :
他不怕将镜子照向自然, 向我们展示美德在腐败和悲剧的场景中进行着一场充满怀疑的斗争。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [mæn][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [sɪˈkjər] [ˈiːðər] [frʌm; frəm]
He does not believe that the virtuous man is necessarily secure either from
他 做 不是 相信 那 这 有德行的 男人 是 一定 安全的 任何一个 从
[kəˈɾʌp(ə)n] [ɔːr] [dɪˈfiːt] ,
corruption or defeat ,
腐败 或者 击败 ,
他并不认为品德高尚的人就一定能免于腐败或失败。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][ɪtˈself][ɪz] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm] [dɪˈfiːt] .
but he believes that virtue itself is secure from defeat .
但 他 相信 那 美德 本身 是 安全的 从 击败 :
但他认为美德本身是不会被击败的。

[rɪ'kɜːrənt] [θi:m] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [θi:m] : “ [fɪr] [nɑ:tɪ][ðem; ðəm] [dæt] [kɪl] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
recurrent theme is the Christian theme : “ Fear not them that kill the body .
复发 主题 是 这 基督教 主题 : “ 害怕 不是 他们 那 杀 这 身体 .

反复出现的主题是基督教主题：“不要怕那些杀害身体的人。

” [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['peɪntər] , [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][λv; əv] [ɪ'λɑstriəs] [laɪvz; livz] , [bʌt; bət][λv; əv] [ɪ'λɑstriəs] ['deθs] .
” **He is the painter , not only of illustrious lives , but of illustrious deaths .**
” 他 是 这 画家 , 不是 仅有的 的 杰出 生活 , 但 的 杰出 死亡人数 .

“他不仅是描绘杰出人物生平的画家，也是描绘杰出人物逝世的画家。”

[hiː; hi] [fi:lz] [ə; eɪ] ['spekteɪtərz] [ɪ'leiʃn] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [fɪfθ] [ækt] .
He feels a spectator's elation as he watches a noble fifth act .
他 感觉 一个 观众的 欣喜 作为 他 手表 一个 高贵 第五 行为 .

他像个观众一样，在观看精彩绝伦的第五幕时，感到无比激动。

[hiː; hi] [əb'teɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][λv; əv][ˈvɜ:rtʃuː][im'pævid] [ə'mɪd][ðə; ði][ˈruːɪnz][æn; ən] [es'θetɪk]
He obtains from the spectacle of virtue impavid amid the ruins an æsthetic
他 获得 从 这 奇观 的 美德 受损 之中 这 废墟 一个 审美的
[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˈeθɪk(ə)l] ['plezər] .
as well as an ethical pleasure .
作为 出色地 作为 一个 伦理道德 乐趣 .

他从废墟中无畏的美德景象中获得了审美和伦理上的愉悦。

[ɪf] ['eni] [mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [λv; əv][ðə; ði] [λv; əv][ˈvɜ:rtʃuː] ,
If any man wishes to make a study of the æsthetics of virtue ,
如果 任何 男人 愿望 到 制作 一个 学习 的 这 美学 的 美德 ,
如果有人想研究美德的美学，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə'bʌndənt] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['pluː,tɑ:rk] .
he will find abundant material in Plutarch .
他 将要 寻找 丰富 材料 在 普鲁塔克 .

他会在普鲁塔克的著作中找到丰富的素材。

['pluː,tɑ:rk] [raɪts] [λv; əv][ðə; ði][ˈtrædzɪk][ˈhɪroʊ][æz; əz][λv; əv][ə; eɪ][mæn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [pɑ:rt] ['faɪnli] .
Plutarch writes of the tragic hero as of a man playing a fine part finely .
普鲁塔克 写 的 这 悲惨 英雄 作为 的 一个 男人 玩耍 一个 美好的 部分 精细地 .

普鲁塔克笔下的悲剧英雄，是一个出色地扮演好角色的人。

[hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spi:tʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dʒestʃərz] .
He delights in the moving speeches , in the very gestures .
他 美味 在 这 移动 演讲 , 在 这 非常 手势 .

他喜欢那些感人的演讲，喜欢那些动人的举止。

[hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] ['kɑ:nʃəs] [λv; əv][ə; eɪ] ['rɪðəm] [λv; əv] ['noʊbəlɪnɪs] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['hju:mən][laɪf] ,
He makes us conscious of a rhythm of nobleness running through human life ,
他 制作 我们 有意识的 的 一个 韵律 的 高贵 跑步 通过 人类 生活 ,
他让我们意识到贯穿人类生活的崇高韵律，

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [λv; əv][ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n] ['wɪmɪn] [huː] [fled] [wɪð; wɪθ]
as when he describes the conduct of the Spartan women who fled with
作为 什么时候 他 描述 这 执行 的 这 斯巴达 女性 WHO 逃亡 和
['kli,ɑmə,nɪz] ([ðə; ði][ˈkweɪzɪ,ˈkweɪsɪ,ˈkwɑ:zi] - ['soʊʃəlɪst] [kɪŋ]) [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] ,
Cleomenes (the quasi - Socialist king) to Egypt ,
克莱门氏菌 (这 准 - 社会主义 国王) 到 埃及 ,

例如，当他描述跟随克里昂米尼斯（这位准社会主义国王）逃往埃及的斯巴达妇女的行为时，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['mɑ:dəd] [baɪ][ðer; ðər][ˈkru:əl][həʊsts] .
and who were murdered by their cruel hosts .
和 WHO 是 被谋杀 经过 他们的 残忍的 主持人 .

他们被残暴的主人杀害了。

[hi:; hi][fɜ:rst][wɪnz][ʼəʊər; ɑ:r][ʼsɪmpəθi:z][fɜ:r; fər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - , “ [moʊst][ʼnoʊb(ə)] [ænd; ənd]
He first wins our sympathies for the wife of Panteus , “ most noble and
他 第一的 胜利 我们的 同情 为了 这 妻子 的 - , “ 最多 高贵 和
[ʼbju:tɪf(ə)l][tu:; tə][lʊk][əʼpɑ:n] ,
beautiful to look upon ,
美丽的 到 看 之上 ,

他首先赢得了我们对潘提乌斯妻子的同情，“她容貌高贵美丽”，

” [ænd; ənd][telz][ju: ʼes][haʊ][ʼi:; ʼi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ʼleɪtli][ʼmærid][tu:; tə] - ,
” and tells us how she was but lately married to Panteus ,
” 和 讲述 我们 如何 她 曾是 但 最近 已婚 到 - ,
并告诉我们她以前是怎样的人，但最近嫁给了潘特乌斯。

[soʊ][ðæt] “ [ðer; ðər][misʼfɜ:tʃənz][keɪm][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ʼheɪdeɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][lʌv] .
so that “ their misfortunes came to them in the heyday of their love .
所以 那 “ 他们的 不幸 来了 到 他们 在 这 鼎盛时期 的 他们的 爱 .
因此，“他们的不幸降临在他们爱情最美好的时光里。”

” [hi:; hi][ðen][dɪʼskraɪbz][haʊ][ðɪs][greɪt][ʼleɪdi][bɪʼheɪvd][wen][ʼi:; ʼi][wʌz; wəz][,əʊvəʼteɪkən][baɪ][deθ]
” He then describes how this great lady behaved when she was overtaken by death
” 他 然后 描述 如何 这 伟大的 女士 表现 什么时候 她 曾是 被超越 经过 死亡
[ɪn][ʼkʌmpəni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼmʌðər][ænd; ənd][ʼtʃɪldrən][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ] :
in company with the mother and children of the king :
在 公司 和 这 母亲 和 孩子们 的 这 国王 :

然后，他描述了这位伟大的女性在与国王的母亲和孩子们一起离世时的举止：

[ʼi:; ʼi][aɪ ʼti:][wʌz; wəz][hu:] [naʊ][tʊk][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [æz; əz][ʼi:; ʼi][wʌz; wəz][led][fɜ:rθ][baɪ]
She it was who now took the hand of Cratesicleia as she was led forth by
她 它 曾是 WHO 现在 采取 这 手 的 - 作为 她 曾是 引领 前进 经过
[ðə; ði][ʼsoʊldʒərz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

正是她牵着克拉特西克莉亚的手，被士兵们领着向前走去。

[held][ʌp][hɜ:r; hər][roʊb] for89
held up her robe for89
握住 向上 她 长袍 for89
她举起长袍89分钟

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她，

[ænd; ənd][beɪd][hɜ:r; hər][bi:; bi][ʌv; əv][gʊd][ʼkɜ:rɪdʒ] .
and bade her be of good courage .
和 巴德 她 是 的 好的 勇气 .
并嘱咐她要勇敢。

[ænd; ənd] - [hɜ:rʼself][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][wɪt][dɪsʼmeɪd][æt; ət][deθ] , [bʌt; bət][æskt][wʌn]
And Cratesicleia herself was not one whit dismayed at death , but asked one
和 - 她自己 曾是 不是 一 白色 沮丧 在 死亡 , 但 问 一
[ʼfeɪvər][ʼoʊnli] ,
favour only ,
偏爱 仅有的 ,

克拉特西克莉娅本人对死亡没有丝毫畏惧，只提出了一个请求。

[ðæt][ʼi:; ʼi][maɪt][daɪ][bɪʼfɜ:r][ðə; ði][ʼtʃɪldrən][daɪd] .
that she might die before the children died .
那 她 可能 死 前 这 孩子们 死亡 .
她可能会在孩子们去世前死去。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
However , when they were come to the place of execution ,
然而 , 什么时候 他们 是 来 到 这 地方 的 执行 ,
然而, 当他们到达刑场时,

[fɜ:rst][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][sleɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] - [hɜ:r'self]
first the children were slain before her eyes , and then Cratesicleia herself
第一的 这 孩子们 是 被杀 前 她 眼睛 , 和 然后 - 她自己
[wʌz; wəz][sleɪn] ,
was slain ,
曾是 被杀 ,

孩子们先是在她眼前被杀害, 然后克拉特西克莉亚本人也被杀害。
[ˈmeɪkɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][kraɪ][æt; ət] [ˈsɔ:rəʊz] [soʊ] [greɪt] : “ [oʊ] [tʃɪldrən] , [ˈwɪðər] [ɑ:r; ər][ji:; ji] [ɡɔ:n] ?
making but one cry at sorrows so great : “ O children , whither are ye gone ?
制作 但 一 哭 在 悲伤 所以 伟大的 : “ 哦 孩子们 , 往哪里去 是 是的 已消失 ?
面对如此巨大的悲伤, 他只发出了一声呼喊: “孩子们, 你们往哪里去呢? ”

” [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [ɡɜ:rd] [ʌp][hɜ:r; hər][roʊb] , [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈstetli] [ˈwʊmən]
” Then the wife of Panteus , girding up her robe , vigorous and stately woman
” 然后 这 妻子 的 - , 格栅 向上 她 长袍 , 蓬勃 和 庄严 女士
[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ,
that she was ,
那 她 曾是 ,
“然后, 潘提乌斯的妻子, 束紧了她的长袍, 她是一位精力充沛、仪态端庄的女子,

[ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
ministered to each of the dying women calmly and without a word ,
服事 到 每个 的 这 垂死 女性 平静地 和 没有 一个 单词 ,
他平静地、一言不发地照顾着每一位垂死的妇女。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər] [ˈberɪəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] .
and laid them out for burial as well as she could .
和 铺设 他们 出去 为了 葬礼 作为 出色地 作为 她 可以 .
她尽其所能地安排好他们的葬礼事宜。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][ɔ:l][wɜ:r; wər] [kæəd] [fɔ:r; fər] , [ʃi:; ji] [ə'reɪd] [hɜ:r'self] ,
And , finally , after all were cared for , she arrayed herself ,
和 , 最后 , 后 全部 是 关心 为了 , 她 排列 她自己 ,
最后, 在所有人都得到照顾之后, 她穿戴整齐。

[let] [daʊn] [hɜ:r; hər][roʊb] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] ,
let down her robe from about her neck ,
让 向下 她 长袍 从 关于 她 脖子 ,
她放下了挂在脖子上的长袍,

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [noʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃənər][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ɔ:r] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and suffering no one besides the executioner to come near or look on her ,
和 痛苦 不 一 除了 这 刽子手 到 来 靠近 或者 看 在 她 ,
除了刽子手之外, 不允许任何人靠近或看她。

[ˈbreɪvli] [met] [hɜ:r; hər][end] ,
bravely met her end ,
勇敢地 遇见 她 结尾 ,
她勇敢地走向了生命的尽头。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [ə'reɪ] [ɔ:r] [ˈkʌvər] [ʌp][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][ˈæftər] [deθ] .
and had no need of any one to array or cover up her body after death .
和 有 不 需要 的 任何 一 到 大批 或者 覆盖 向上 她 身体 后 死亡 .
她死后无需任何人为她整理或遮盖遗体。

[ðʌs] [hɜːr; həɹ] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [əˈtendɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [deθ] ,
Thus her decorum of spirit attended her in death ,
因此 她 礼仪 的 精神 参加 她 在 死亡 ;
因此, 她带着尊严的灵魂走完了人生最后一程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪnˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ˈwɑːtʃfl] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and she maintained to the end that watchful care of her body which she
和 她 维持 到 这 结尾 那 警惕 关心 的 她 身体 哪个 她
[hæd; həd][set][ˈoʊvər][aɪˈtiː][ɪn][laɪf] .
had set over it in life .
有 放 超过 它 在 生活 ;
她至死都保持着生前对自己身体的悉心呵护。

[ðæt] “ [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ” [ɪz] , [fɔːr; fər][ˈpluː,tɑːrk] , [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][laɪf]
That “ decorum of spirit ” is , for Plutarch , the finishing grace of the noble life
那 “ 礼仪 的 精神 ” 是 , 为了 普鲁塔克 , 这 精加工 优雅 的 这 高贵 生活
.
:
:
.
在普鲁塔克看来, 那种“精神上的得体”是高贵生活最后的优雅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌməraɪz] [hɪz; ɪz] [kriːd] [ɪn][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n] [ˈwɪmɪn]
And he summarises his creed in the triumphant comment on the Spartan women
和 他 总结 他的 信条 在 这 凯 评论 在 这 斯巴达 女性
:
: “ [soʊ] [ðen] ,
:
: “ **So then** ,
:
: “ 所以 然后 ,
他在对斯巴达妇女的赞叹中总结了自己的信条: “那么,

[ˈspɑːrtə] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪmənz] [ˈtrædzədi][ˈɪntuː] [emjələs] [ˌkɑːmpəˈtɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
Sparta , bringing her women's tragedy into emulous competition with that of
斯巴达 , 带来 她 女性的 悲剧 进入 模仿 竞赛 和 那 的
[hɜːr; həɹ][men] ,
her men ,
她 男人 ;
斯巴达将女性的悲剧与男性的悲剧相提并论,

[ʃoʊd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ɪkˈstreməti] [ˈvɜːrtʃuː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
showed the world that in the last extremity Virtue cannot be outraged by Fortune .
显示 这 世界 那 在 这 最后的 末端 美德 不能 是 义愤填膺 经过 财富 ;
向世人证明, 在绝境之中, 美德不会被命运所动摇。

“ [ˈkæθlɪk] [ðoʊ] [ˈpluː,tɑːrk][ɪz] , [həʊˈevər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,
” **Catholic though Plutarch is , however , in his appreciation of virtue** ,
” 天主教 尽管 普鲁塔克 是 , 然而 , 在 他的 欣赏 的 美德 ,
“尽管普鲁塔克是天主教徒, 但他对美德的欣赏却是天主教式的,

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [ðoʊ] [hiː; hi][skænz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [mæn] — [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [fərˈɡɪv]
and gently though he scans his brother man — does he not forgive
和 轻轻地 尽管 他 扫描 他的 兄弟 男人 — 做 他 不是 原谅
他温柔地扫视着他的兄弟——难道他不肯原谅吗?

the90
the90
the90
90年代

[ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv][ə'reɪtəs][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] : “ [aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'zaɪər]
baseness of Aratus in the sentence : “ I write this , however , not with any desire
卑鄙 的 阿拉图斯 在 这 句子 : “ 我 写 这 , 然而 , 不是 和 任何 欲望
[tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ə'reɪtəs] ,
to denounce Aratus ,
到 声讨 阿拉图斯 ,

这句话中阿拉图斯的卑劣之处在于: “然而, 我写这篇文章并非出于谴责阿拉图斯的任何意图,

[fɔ:r; fər][ɪn] ['meni] [weɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [gri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,
for in many ways he was a true Greek and a great one ,
为了 在 许多 方式 他 曾是 一个 真的 希腊语 和 一个 伟大的 一 ,
因为从很多方面来看, 他都是一个真正的希腊人, 而且是一位伟大的希腊人。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] ,
but out of pity for the weakness of human nature , which ,
但 出去 的 遗憾 为了 这 弱点 的 人类 自然 , 哪个 ,
但出于对人性弱点的怜悯,

[ˈi:v(ə)n][ɪn] ['kærəktərz] [soʊ][ˈnoʊtəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz] ['eksələns] , ['kæna:t] [prə'du:s] [ə; eɪ][noʊ'bɪləti]
even in characters so notably disposed towards excellence , cannot produce a nobility
甚至 在 人物 所以 尤其 处置 向 卓越 , 不能 生产 一个 贵族
[ðæt] [ɪz] ['fri:] [frʌm; frəm] [bleɪm] “ ?
that is free from blame “ ?
那 是 自由的 从 责备 “ ?
即使是那些明显追求卓越的人, 也无法产生一种毫无瑕疵的高贵品格?

— [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
— **in spite of this imaginative understanding and sympathy ,**
— 在 尽管如此 的 这 富有想象力的 理解 和 同情 ,
尽管有这种富有想象力的理解和同情,

[hi:; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][pʃʊrɪ'tænɪk(ə)] ['stændərd] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
he has himself a rigid and almost Puritanical standard of virtue .
他 有 他自己 一个 死板的 和 几乎 清教徒 标准 的 美德 :
他对自己有着一套严格且近乎清教徒式的道德标准。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['tempərəns] — [ʌv; əv] ['tempərəns] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His ideal is an ideal of temperance — of temperance in the pleasures of the
他的 理想的 是 一个 理想的 的 节制 — 的 节制 在 这 快乐 的 这
['bɑ:di][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .
body as well as in the love of money and the love of glory .
身体 作为 出色地 作为 在 这 爱 的 钱 和 这 爱 的 荣耀 :
他的理想是节制的理想——节制肉体的享乐, 节制对金钱和荣耀的贪爱。

[hɪz; ɪz][ælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mɪkst] ['pæɪnz] ,
His Alexander the Great is a figure of mixed passions ,
他的 亚历山大 这 伟大的 是 一个 数字 的 混合 激情 ,
他笔下的亚历山大大帝是一个充满复杂情感的人物。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kə'mendz] [hɪm; ɪm][məʊst] ['wɔ:rmli] [ɑ:n] [ðəʊz] [pɔɪnts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but he commends him most warmly on those points on which he was
但 他 赞扬 他 最多 热情地 在 那些 积分 在 哪个 他 曾是
['tempərət] ,
temperate ,
温带 ,
但他对这位男士在那些他态度温和的地方给予了最热烈的赞扬。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
as when the beautiful wife of Dareius and her companions fell into his
作为 什么时候 这 美丽的 妻子 的 - 和 她 同伴 跌倒 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

就像大流士美丽的妻子和她的同伴落入他手中一样。

" [bʌt; bət][æɪg'zændər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , " [raɪts] ['plu:tɑ:rk] ,
" But Alexander , as it would seem , " writes Plutarch ,
" 但 亚历山大 , 作为 它 会 似乎 , " 写 普鲁塔克 ,
"但亚历山大似乎,"普鲁塔克写道,

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɪŋli] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ka:ŋkwɛst][ʌv; əv]
" considering the mastery of himself a more kingly thing than the conquest of
" 考虑 这 精通 的 他自己 一个 更多的 王者 事物 比 这 征服 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemies ,
他的 敌人 ,

“他认为战胜自己比征服敌人更像一位君王，

[ni:ðər] [leɪd][hændz][ə'pɑ:n] [ði:z] ['wɪmɪn] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [br'fɔ:r] ['mæɪɪdʒ] ,
neither laid hands upon these women , nor did he know any other before marriage ,
两者都不 铺设 双手 之上 这些 女性 , 也不 做过 他 知道 任何 其他 前 婚姻 ,
[ɪk'sept] - .
except Bersine .
除了 - .

他既没有对这些女人动手动脚，婚前除了贝尔辛之外也没有认识其他女人。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
" As for the other women ,
" 作为 为了 这 其他 女性 ,

至于其他女性，

" [dr'spleɪŋ] [ɪn]['raɪv(ə)lɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fer] [lʊks] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'braɪəti]
" displaying in rivalry with their fair looks the beauty of his own sobriety
" 显示 在 对抗 和 他们的 公平的 看起来 这 美丽 的 他的 自己的 清醒
[ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] ,
and self - control ,
和 自己 - 控制 ,

“与她们俊美的外表形成鲜明对比的是，他展现出了自己清醒自律的美德。”

[hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪfləs] ['ɪmɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [dr'spleɪ] .
he passed them by as though they were lifeless images for display .
他 通过了 他们 经过 作为 尽管 他们 是 无生命 图片 为了 展示 .

他从他们身边走过，仿佛他们是毫无生气的展览品。

" [ə'gen] , [wen] ['plu:tɑ:rk] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græki] , [hi:; hi] ['preɪzɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][men] [hu:] "
" Again , when Plutarch writes of the Gracchi , he praises them as men who "
" 再次 , 什么时候 普鲁塔克 写 的 这 格拉基 , 他 赞扬 他们 作为 男人 WHO "
[skɔ:nd] [welθ] and91
scorned wealth and91
被鄙视 财富 and91

“此外，普鲁塔克在描写格拉古兄弟时，称赞他们是‘蔑视财富和91’的人。”

[wɜ:r; wər] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['mʌni] , " [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [ʌvz] [taɪ'bi:riəs][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]
were superior to money , " and , if he loves Tiberius the better of the
是 优越的 到 钱 , " 和 , 如果 他 爱 提比略 这 更好的 的 这
[tu:] ,
two ,
二 ,

比金钱更重要”，而且，如果他更爱提比略，

[aɪˈtiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːr] [ˈtempərət] [ænd; ənd] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈnevər]
it is because he was the more temperate and austere and could never
它 是 因为 他 曾是 这 更多的 温带 和 简朴 和 可以 绝不
[hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] ,
have been charged ,
有 到过 带电 ,
因为他性格比较温和严谨，所以根本不可能被指控。

[æz; əz] [ˈkaɪəs] [wʌz; wəz] ,
as Caius was ,
作为 盖厄斯 曾是 ,
就像盖厄斯一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːlfɪnz] [æt; ət] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
with the innocent extravagance of buying silver dolphins at twelve hundred and
和 这 清白的 奢侈 的 购买 银 海豚 在 十二 百 和
[ˈfɪftɪ] [ˈdrækməz] [ðə; ði] [paʊnd] .
fifty drachmas the pound .
五十 德拉克马 这 磅 .
以每磅 1250 德拉克马的价格购买银海豚，这种天真的奢侈令人难以置信。

[ˈeɪdʒɪs] , [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈspɑːrtə] ,
Agis , the youthful king of Sparta ,
吉斯 , 这 青春 国王 的 斯巴达 ,
阿吉斯，斯巴达的年轻国王，

[huː] ([ðoʊ] [brɔːt] [ʌp] [əˈmɪd] [ˈlʌkʃəri]) “ [æt; ət][wʌns] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [ˈpleʒərz] ”
who (though brought up amid luxury) “ at once set his face against pleasures ”
WHO (尽管 带来 向上 之中 奢华) “ 在 一次 放 他的 脸 反对 快乐 ”
[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈbæɪnɪʃ] [ˈlʌkʃəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [baɪ] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv]
and attempted to banish luxury from the State by restoring equality of
和 尝试过 到 放逐 奢华 从 这 状态 经过 恢复 平等 的
[pəˈzeɪnz] ,
possessions ,
财产 ,
他（虽然在奢华的环境中长大）“立即反对享乐”，并试图通过恢复财产平等来消除国家中的奢侈现象。

[brɪŋz] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ðæt] [ɪnˈevɪtəbli] [tʃɑːrm] [ˈpluːtɑːrk] .
brings together in his person the virtues that inevitably charm Plutarch .
带来 一起 在 他的 人 这 美德 那 不可避免地 魅力 普鲁塔克 .
他集所有令普鲁塔克倾倒的美德于一身。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmɔːrəlɪsts] ,
Like so many of the old moralists ,
喜欢 所以 许多 的 这 老的 道德家 ,
就像许多老派道德家一样，

[ˈpluːtɑːrk] [kraɪz] [aʊt] [əˈpɑːn] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈrʌptərz] , [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪs]
Plutarch cries out upon riches and pleasures as the great corrupters , and Agis
普鲁塔克 哭泣 出去 之上 财富 和 快乐 作为 这 伟大的 腐败分子 , 和 吉斯
,
,
,
普鲁塔克痛斥财富和享乐是最大的腐败源，而阿吉斯也持相同观点。

[ðə; ði] [ˈsensər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
the censor of these things ,
这 审查 的 这些 事物 ,
这些东西的审查者，

[kʌmz] [ˈɪntuːɪ][ə; eɪ][ˈspɑːrtə] [ˈruːɪnd] [baɪ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [rɪˈdiːmə] .
comes into a Sparta ruined by gold and silver as a beautiful young redeemer .
来 进入 一个 斯巴达 毁坏 经过 金子 和 银 作为 一个 美丽的 年轻的 救世主 .

他以一位俊美年轻救世主的形象来到被金银摧毁的斯巴达。

[hiː; hi][daɪz] , [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈmɑːrtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][stændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
He dies , a blessed martyr , and his mother , when she stands over his
他 死亡 , 一个 蒙福 烈士 , 和 他的 母亲 , 什么时候 她 站立 超过 他的
[ˈmæːdəd] [ˈbɑːdɪ] ,
murdered body ,
被谋杀 身体 ,

他死了，一位受人敬仰的殉道者，他的母亲站在他被谋杀的遗体旁，

[ˈkɪsɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪz] : “ [maɪ] [sʌŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðəɪ] [tuː] [ɡreɪt] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,
kisses his face and cries : “ My son , it was thy too great regard for others ,
吻 他的 脸 和 哭泣 : “ 我的 儿子 , 它 曾是 你的 也 伟大的 看待 为了 其他的 ,
[ˈʌðər] [ˈfɑːr] [ˈfər] [ˈʌðər] ,
她亲吻他的脸颊，哭着说：“我的儿子，是因为你太顾及他人了。”

[ænd; ənd][ðəɪ] [ˈdʒent(ə)lənəs][ænd; ənd][hjuːˈmænəti] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪː] [tuː; tə][ˈruːɪn] , [ænd; ənd]
and thy gentleness and humanity , which have brought thee to ruin , and
和 你的 温柔 和 人类 , 哪个 有 带来 你 到 废墟 , 和
[juː ˈes][æz; əz] [wel] .
us as well .
我们 作为 出色地 .

而你的温柔和仁慈，不仅让你走向毁灭，也让我们走向毁灭。

“ [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [hɪr] , [ˈpluː; tɑːrk] [dʌz] [nɑːt] [səˈrendər] [hɪmˈself] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ˈeɪdʒɪs] .
” **But , even here , Plutarch does not surrender himself wholly to Agis** .
” 但 , 甚至 这里 , 普鲁塔克 做 不是 投降 他自己 完全 到 吉斯 .
“但是，即使在这里，普鲁塔克也没有完全向阿吉斯屈服。

[hiː; hi][wɪl] [nɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈeɪdʒɪs] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡræki] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [mæn] .
He will not admit that Agis , any more than the Gracchi , was a perfect man .
他 将要 不是 承认 那 吉斯 , 任何 更多的 比 这 格拉基 , 曾是 一个 完美的 男人 .
他不会承认阿吉斯和格拉古兄弟一样，都是完美无瑕的人。

“ [ˈeɪdʒɪs] , “ [hiː; hi] [sez] , “ [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlɪt(ə)]
” **Agis , “ he says , “ would seem to have taken hold of things with too little**
” 吉斯 , “ 他 说道 , “ 会 似乎 到 有 已采取 抓住 的 事物 和 也 小的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“阿吉斯，”他说，“似乎对事情的掌控缺乏热情。”

“ [hiː; hi] “ [əˈbændənd] [ænd; ənd] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] deliberately92
” **He “ abandoned and left unfinished the designs which he had deliberately92**
” 他 “ 弃 和 左边 未完成 这 设计 哪个 他 有 deliberately92
他“放弃了他故意未完成的设计”92

[fɔːrmd] [ænd; ənd] [əˈhaʊnst] [ˈoʊŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] .
formed and announced owing to a lack of courage due to his youth .
形成 和 宣布 欠款 到 一个 缺少 的 勇气 到期的 到 他的 青年 .
由于年轻缺乏勇气，他才成立并宣布成立。

“ [ˈpluː; tɑːrks] [ˈhɪroʊz] [ɑːr; ər][men] [ɪn] [huːm] [ə; eɪ][ɡɑːd] [dwelz] [æt; ət] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdev(ə)] —
” **Plutarch's heroes are men in whom a god dwells at strife with a devil —**
” 普鲁塔克的 英雄 是 男人 在 谁 一个 上帝 居住地 在 冲突 和 一个 魔鬼 —
[ðə; ði][ˈdev(ə)][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ɪmpərˈfekʃn] .
the devil of sin and imperfection .
这 魔鬼 的 罪 和 缺陷 .
“普鲁塔克的英雄是那些心中住着神与魔鬼（罪恶和不完美之魔鬼）的人。”

[hiː; hi] [ʌvz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɪn'spaɪərd] ['aʊər] : [hiː; hi] ['pitɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He loves them in their inspired hour : he pities them in the hour of their
他 爱 他们 在 他们的 灵感 小时 : 他 可惜 他们 在 这 小时 的 他们的
[ˈruːɪn] .
ruin .
废墟 :

他爱他们，在他们灵感迸发之时；他怜悯他们，在他们走向毁灭之时。

[ðʌs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʌv] [men][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [truːθ] , [æz; əz][sʌm; səm] ['priːtʃəz] [duː] ,
Thus he does not love men at the expense of truth , as some preachers do ,
因此 他 做 不是 爱 男人 在 这 费用 的 真相 , 作为 一些 传道者 做 ,
因此，他不像某些传教士那样，为了爱人而牺牲真理。

[ɔːr] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [men][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ʌv] , [æz; əz][sʌm; səm] ['sɪnɪks] [duː] .
or tell the truth about men at the expense of love , as some cynics do .
或者 告诉 这 真相 关于 男人 在 这 费用 的 爱 , 作为 一些 愤世嫉俗者 做 .
或者像某些愤世嫉俗的人那样，为了揭露男人的真相而不惜牺牲爱情。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hoʊldz][ðə; ði] [reɪnz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
His imagination holds the reins both of the heart and of the mind .
他的 想像力 持有 这 缰绳 两个都 的 这 心 和 的 这 头脑 .
他的想象力掌控着他的心灵和思想。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][æz; əz][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] . -
That is the secret of his genius as a biographer . 93
那 是 这 秘密 的 他的 天才 作为 一个 传记作家 . -
这就是他作为传记作家的天才之处。 93

[eks]
X
X
X

[hæns] ['ændəsn]
HANS ANDERSEN
汉斯 安徒生
汉斯·安徒生

[ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] ['stɔːri] [hæns] ['ændəsn] [roʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,sentɪ'ment(ə)l][ˈfeɪb(ə)l] , [kɔːld] “ [ðə; ði]
Almost the last story Hans Andersen wrote was a sentimental fable , called “ The
几乎 这 最后的 故事 汉斯 安徒生 写道 曾是 一个 感伤的 寓言 , 称为 “ 这
[ˈkrɪp(ə)l] ,
Cripple ,
削弱 ,

汉斯·安徒生写的最后一个故事几乎是一个感伤的寓言故事，叫做《跛子》。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən][,æpə'lɒʊdʒiə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['telər] [ʌv; əv] ['feri]
” which he intended as an apologia for his career as a teller of fairy
” 哪个 他 故意的 作为 一个 辩解 为了 他的 职业 作为 一个 出纳员 的 仙女
- [teɪlz; 'teɪlɪz] .
- tales :
- 故事 :

他意在为自己作为童话故事讲述者的职业生涯辩护。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] - ['rɪdn] [bɔɪ] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd]
It is the story of a bed - ridden boy , the son of a poor gardener and
它 是 这 故事 的 一个 床 - 骑 男生 , 这 儿子 的 一个 贫穷的 园丁 和
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

这是一个关于卧床不起的男孩的故事，他是贫穷园丁和他妻子的儿子。

[hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ'si:vz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z]
who receives a story - book as a Christmas present from his father's
WHO 接收 一个 故事 - 书 作为 一个 圣诞节 展示 从 他的 父亲的
['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
master and mistress .
掌握 和 情妇 .

他的父亲的主人和女主人送给他一本故事书作为圣诞礼物。

“ [hi:; hi][wəʊnt] [get] [fæt][ɑ:n] [ðæt] ,
“ **He won't get fat on that** ,
“ 他 惯于 得到 胖的 在 那 ,
“ 他不会因为这个而发胖。”
“ [sez] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv][soʊ] ['ju:sləs] [ə; eɪ][gift] .
“ **says the father when he hears of so useless a gift** .
“ 说道 这 父亲 什么时候 他 听到 的 所以 无用 一个 礼物 :
父亲听到如此无用的礼物后说道。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
In the result , as was to be expected ,
在 这 结果 , 作为 曾是 到 是 预期的 ,
结果不出所料,
[ðə; ði] [bʊk] [tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tæɪs'mænɪk] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
the book turns out to have a talismanic effect on the fortunes of the family .
这 书 转弯 出去 到 有 一个 护身符 影响 在 这 财富 的 这 家庭 .
这本书竟然对这个家庭的命运产生了神奇的魔力。

[aɪ 'ti:] [kən'və:ts] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['grʌmblərz] ['ɪntu:] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kən'tentmənt]
It converts the father and mother from grumblers into figures of contentment
它 转换 这 父亲 和 母亲 从 抱怨者 进入 数据 的 满意
[ænd; ənd] [bə'nevələns] ,
and benevolence ,
和 仁 ,
它把抱怨的父母变成了知足常乐、慈爱和蔼的形象。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:təri] .
so that they look as though they had won a prize in the lottery .
所以 那 他们 看 作为 尽管 他们 有 韩元 一个 奖 在 这 彩票 :
这样他们看起来就像中了彩票一样。
[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsou][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [hæns] [rɪ'kʌvəriŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is also indirectly the cause of little Hans recovering the use of his
它 是 还 间接 这 原因 的 小的 汉斯 恢复中 这 使用 的 他的
[legz] .
legs .
腿 .

这也间接促成了小汉斯恢复双腿的活动能力。

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] [wʌn] [deɪ] ,
For , while he is lying in bed one day ,
为了 , 尽管 他 是 说谎 在 床 一 天 ,
有一天, 当他躺在床上时,
[hi:; hi] [θroʊz] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sker] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rd] ,
he throws the book at the cat in order to scare it away from his bird ,
他 投掷 这 书 在 这 猫 在 命令 到 吓 它 离开 从 他的 鸟 ,
他把书扔向猫, 是为了吓走猫, 保护他的鸟。

[ænd; ənd] , ['hæviŋ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [fɑ:t] , [hi:; hi] [meɪks] a94
and , having missed his shot , he makes a94
和 , 拥有 错过 他的 射击 , 他 制作 a94
他投篮不中, 然后打出94分。

[mɪˈrækjələs] [ˈefərt] [ænd; ənd] [li:ps] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tu:; tə] [prɪˈvent] [dɪˈzæstər] .
miraculous effort and leaps out of bed to prevent disaster .

神奇 努力 和 跳跃 出去 的 床 到 防止 灾难 .

他奋不顾身，从床上跳起来阻止灾难发生。

[ðoʊ] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] [ded] , [hæns][ɪz] [seɪvd] ,
Though the bird is dead , Hans is saved ,

尽管 这 鸟 是 死的 , 汉斯 是 已保存 ,

虽然鸟死了，但汉斯得救了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈspektɪv]
and we leave him to live happily ever afterwards as a prospective

和 我们 离开 他 到 居住 快乐地 曾经 然后 作为 一个 预期

[ˈsku:lˌmæstər] .
schoolmaster .

校长 .

我们让他从此过上幸福的生活，成为一名未来的教师。

[ðɪs] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] ,
This , it must be confessed ,

这 , 它 必须 是 坦白 ,

这一点必须承认。

[saʊndz] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈsʌndeɪ] -
sounds rather like the sort of literature that is given away as Sunday -

声音 相当 喜欢 这 种类 的 文学 那 是 给定 离开 作为 星期日 -

[sku:l] [ˈpraɪzɪz] .
school prizes .

学校 奖品 .

听起来很像是那种作为主日学校奖品赠送的文学作品。

[wʌn] [kʊd; kəd] [kənˈsi:v] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][noʊ]
One could conceive a story of the same kind being written by the author of No

一 可以 构想 一个 故事 的 这 相同的 种类 存在 书面 经过 这 作者 的 不

[geɪnz] [wɪˈðaʊt] [peɪnz][ɔ:r] [ˈdʒesɪkəz] [fɜ:rst] [prer] .
Gains Without Pains or Jessica's First Prayer .

收益 没有 疼痛 或者 杰西卡的 第一的 祷告 .

人们可能会认为，《不经历痛苦就没有收获》或《杰西卡的第一次祈祷》的作者也会写出类似的故事。

[hæns] [ˈændəsən] , [ɪnˈdi:d] ,
Hans Andersen , indeed ,

汉斯 安徒生 , 的确 ,

汉斯·安徒生，的确如此。

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [mɔ:r] [ˈnɪrli] [əˈkɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv]
was in many respects more nearly akin to the writers of

曾是 在 许多 尊重 更多的 几乎 类似的 到 这 作家 的

[træktz] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfəʊklɔ:rɪst] .
tracts and moral tales than to the folklorists .

小册子 和 道德 故事 比 到 这 民俗学家 .

在许多方面，他与小册子和道德故事的作者更为接近，而不是与民俗学家更为接近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelər] [ʌv; əv] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
He was a teller of fairy - tales .

他 曾是 一个 出纳员 的 仙女 - 故事 .

他是个讲童话故事的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈferi] - [teɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] - [ˈhoʊm] .
But he domesticated the fairy - tale and gave it a townsman's home .

但 他 家养的 这 仙女 - 故事 和 给予 它 一个 - 家 .

但他将童话故事本土化，赋予它一个普通城镇居民的家的意义。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] ,
In his hands it was no longer a courtier ,
在 他的 双手 它 曾是 不 更长 一个 朝臣 ,
在他手中, 他不再是一个朝臣了。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeks,ɑr'vi:] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈwɑ:ndərər] [ə'mʌŋ] ['kɒtɪdʒz]
as it had been in the time of Louis XIV , or a wanderer among cottages
作为 它 有 到过 在 这 时间 的 路易斯 十四 , 或者 一个 流浪者 之中 小屋
,
,
,
就像路易十四时代那样, 或者像一个在农舍间徘徊的流浪者。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
as it has been at all times .
作为 它 有 到过 在 全部 时代 :
一直以来都是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ] ['telər] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz][tu:; tə] [hu:m] [kɪŋz] [ænd; ɛnd] [kwi:nz]
There was never a teller of fairy - tales to whom kings and queens
那里 曾是 绝不 一个 出纳员 的 仙女 - 故事 到 谁 国王 和 女王们
['mætəd] [les] .
mattered less .
重要 较少的 .
从来没有哪个童话故事讲述者会觉得国王和王后无关紧要。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['fæməlɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wei] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)]
He could make use of royal families in the most charming way , as in those little
他 可以 制作 使用 的 皇家 家庭 在 这 最多 迷人 方式 , 作为 在 那些 小的
['sætaɪəz] ,
satires ,
讽刺作品 ,
他能以最迷人的方式利用皇室家族, 就像在那些小讽刺作品中一样。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [pi:] " [ænd; ɛnd] " [ðə; ði] ['ɛmpəɜ:z] [nu:] [kloʊðz] .
" **The Princess and the Pea** " **and** " **The Emperor's New Clothes** .
" 这 公主 和 这 豌豆 " 和 " 这 皇帝的 新的 衣服 :
《豌豆公主》和《皇帝的新装》。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ['hæŋkəd] ['æftər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [sʌt] [æz; əz][hi:; hi]
" **But his imagination hankered after the lives of children such as he**
" 但 他的 想像力 渴望 后 这 生活 的 孩子们 这样的 作为 他
[hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] .
himself had been .
他自己 有 到过 :
但他却对像他自己小时候那样的孩子的生活充满了向往。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ɪl] - ['tri:tɪd] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ,
He loved the poor , the ill - treated , and the miserable ,
他 喜爱 这 贫穷的 , 这 患病的 - 治疗 , 和 这 悲惨的 ,
他热爱穷人、受虐待者和悲惨的人。

[ænd; ɛnd][tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈfænsɪs] .
and to illuminate their lives with all sorts of fancies .
和 到 照亮 他们的 生活 和 全部 排序 的 幻想 :
并用各种各样的奇思妙想来点亮他们的生活。

[hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] ['hæpən] ['prefrəbli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [pʊr] [menz] ['haʊzɪz] .
His miracles happen preferably to those who live in poor men's houses .
他的 奇迹 发生 最好 到 那些 WHO 居住 在 贫穷的 男士 房屋 :
他的奇迹似乎总是发生在那些住在穷人家里的人身上。

[hɪz; ɪz] ['sɪndər] - [gɜːrɪ] ['seldəm] ['mæɪrɪz] [ə; eɪ] [prɪns] : -
His cinder - girl seldom marries a prince : 95
他的 煤渣 - 女孩 很少 结婚 一个 王子 : -

他的灰姑娘很少嫁给王子： 95

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['mæɪrɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
if she marries at all ,
如果 她 结婚 在 全部 ,

如果她最终结婚的话，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
it is usually some honest fellow who will have to work for his living .
它 是 通常 一些 诚实的 同伴 WHO 将要 有 到 工作 为了 他的 活的 .

通常情况下，只有那些诚实的人才需要靠自己的劳动谋生。

[ɪn][hæns] ['ændəsən] , [haʊ'evər] ,
In Hans Andersen , however ,
在 汉斯 安徒生 , 然而 ,

然而，在汉斯·安徒生的故事中，

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ruːl] [tuː; tə] ['mæɪrɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]
it is the exception rather than the rule to marry and live happily ever
它 是 这 例外 相当 比 这 规则 到 结婚 和 居住 快乐地 曾经

['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

结婚后从此过上幸福美满的生活，这只是例外，而非普遍现象。

[ðə; ðɪ] [best] [ðæt] ['iːv(ə)n][hæns][ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)] [hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
The best that even Hans the cripple has to look forward to is being a
这 最好的 那 甚至 汉斯 这 削弱 有 到 看 向前 到 是 存在 一个

['skuːlmæstər] .
schoolmaster .
校长 .

即使是跛子汉斯，他所能期待的最好结果也是当一名教师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [tʊk] [fjuːər] [peɪnz][tuː; tə] [gɪv] ['hæpi] ['endɪŋz] [tuː; tə]
There was never an author who took fewer pains to give happy endings to
那里 曾是 绝不 一个 作者 WHO 采取 更少 疼痛 到 给 快乐的 结局 到

[hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] .
his stories .
他的 故事 .

从来没有哪个作家像他那样不费心思地为自己的故事赋予美好的结局。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vænəti][ʌv; əv] [sək'ses] .
His own life was a mixture of sadness and the vanity of success .
他的 自己的 生活 曾是 一个 混合物 的 悲伤 和 这 虚荣 的 成功 .

他的一生充满了悲伤和成功的虚荣。

“ [ðə; ðɪ] ['ʌɡli] ['dʌklɪŋ] ” [ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ðɪ]['feɪb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪ'ɑːɡrəfi] .
“ **The Ugly Duckling** ” **is manifestly the fable of his autobiography .**
“ 这 丑陋的 小鸭 ” 是 显然 这 寓言 的 他的 自传 .

《丑小鸭》显然是他自传中的一个寓言故事。

[bɔːrn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːblər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ʌɡli] ,
Born into the house of a poor cobbler , he was at once shy and ugly ,
出生 进入 这 房子 的 一个 贫穷的 皮匠 , 他 曾是 在 一次 害羞的 和 丑陋的 ,

他出生在一个贫穷的鞋匠家中，既害羞又丑陋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [baɪ] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] [laɪk][ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [wɪt]
and he appears to have been treated by other children like the duckling which
和 他 出现 到 有 到过 治疗 经过 其他 孩子们 喜欢 这 小鸭 哪个
“ [wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət] ” [ɪn][ðə; ði][ˈfɑ:rmjɑ:rd] ,
“ was bitten and pushed and jeered at ” in the farmyard ,
“ 曾是 被咬 和 推动 和 嘲笑 在 ” 在 这 农场 ,
他似乎像农场里那只“被咬、被推、被嘲笑”的小鸭子一样，被其他孩子对待。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪt] “ [ðə; ði] [ˈtɜ:rki] - [kɑ:k] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][spɜ:rɪz] , [ænd; ənd]
and upon which “ the turkey - cock , who had been born with spurs , and
和 之上 哪个 “ 这 火鸡 - 公鸡 , WHO 有 到过 出生 和 马刺 , 和
[ˈðerfɔ:r] [θɔ:t] [hɪm'self] [æn; ən] [ˈempərər] ,
therefore thought himself an emperor ,
所以 想法 他自己 一个 皇帝 ,
于是，“那只生来就有距的火鸡公鸡，便自认为是皇帝，

[blu:] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl][ænd; ənd] [bɔ:r] [streɪt] [daʊn] .
blew himself up like a ship in full sail and bore straight down .
吹 他自己 向上 喜欢 一个 船 在 满的 帆 和 钻孔 直的 向下 .
他像一艘扬帆远航的巨轮一样把自己炸飞，径直坠落下去。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] [ˈɜ:rlɪ] ,
“ His father died early ,
“ 他的 父亲 死亡 早期的 ,
他的父亲早逝，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n][hæns] ['si:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and at the age of eleven Hans ceased to go to school and was
和 在 这 年龄 的 十一 汉斯 停止 到 去 到 学校 和 曾是
[əˈlaʊd] [tu:; tə][rʌn] [waɪld] .
allowed to run wild .
允许 到 跑步 荒野 .
11岁时，汉斯辍学了，从此过上了自由自在的生活。

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] [dɪˈvauərɪŋ] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpʌpɪts] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ]
He amused himself by devouring plays and acting them with puppets in a toy
他 觉得好笑 他自己 经过 吞噬 演出 和 表演 他们 和 木偶 在 一个 玩具
[ˈθi:ətər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] ,
theatre which he had built ,
剧院 哪个 他 有 建造 ,
他喜欢阅读剧本，并在自己搭建的玩具剧院里用木偶表演这些剧本。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪˈti:n] [hi:; hi] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
till at the age of eighteen he realised that he must do something to make
直到 在 这 年龄 的 十八 他 意识到 那 他 必须 做 某物 到 制作
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
a living .
一个 活的 .
直到十八岁，他才意识到自己必须做点什么来谋生。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ˈdwɪnd(ə)] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] , [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
As he did not wish to dwindle into a tailor , he left his home ,
作为 他 做过 不是 希望 到 减少 进入 一个 裁缝 , 他 左边 他的 家 ,
他不愿沦落为裁缝，于是离开了家。

[ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ˌkəʊpən'heɪɡən] .
confident that he had the genius to succeed in Copenhagen .
自信的 那 他 有 这 天才 到 成功 在 哥本哈根 .
他自信自己有能力在哥本哈根取得成功。

[ðer; ðər] his96
There his96
那里 his96

他的96

[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .
passion for the theatre led him to try all sorts of occupations .
热情 为了 这 剧院 引领 他 到 尝试全部 排序 的 职业 .
对戏剧的热情让他尝试了各种各样的职业。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ækt] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dæns] .
He tried to write ; he tried to act ; he tried to sing ; he tried to dance .
他 尝试 到 写 ; 他 尝试 到 行为 ; 他 尝试 到 唱歌 ; 他 尝试 到 舞蹈 .
他尝试写作；他尝试表演；他尝试唱歌；他尝试跳舞。

[ˈhiː; hi] [dɑːnst] [ˈfɪɡjər] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , " [ruːt] [ˈnɪzbət] [ˈbeɪn] , " [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs]
" **He danced figure dances , " wrote Nisbet Bain , " before the most famous**
" 他 跳舞 数字 舞蹈 , " 写道 尼斯贝特 贝恩 , " 前 这 最多 著名的
[dɑːnˈsɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
danseuse of the century ,
舞者 的 这 世纪 ,
“他曾在本世纪最著名的女舞蹈家面前跳花样舞蹈,”尼斯贝特·贝恩写道, “

[huː] [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈluːnəˌtɪk] .
who not unnaturally regarded the queer creature as an escaped lunatic .
WHO 不是 不自然地 认为 这 酷儿 生物 作为 一个 逃脱 疯子 .
人们自然而然地将这个古怪的生物视为一个逃脱的疯子。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [pərˈsɪstəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌɡlɪnəs] , [pərˈhæps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
" **By his persistence and his ugliness , perhaps , as much as by the first**
" 经过 他的 持久性 和 他的 丑陋 , 也许 , 作为 很多 作为 经过 这 第一的
[səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
suggestions of his genius ,
建议 的 他的 天才 ,
“或许, 正是他的坚持不懈和丑陋的外表, 与他最初展现出的天才潜质一样,

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ɪntrəst] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] ,
he contrived at last to interest the manager of the Royal Theatre , and ,
他 人为的 在 最后的 到 兴趣 这 经理 的 这 皇家 剧院 , 和 ,
[θruː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] ;
through him , the King ;
通过 他 , 这 国王 ;
他最终设法引起了皇家剧院经理的兴趣, 并通过他引起了国王的兴趣;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
and the latter had him sent off to school with a pension to begin
和 这 后者 有 他 发送 离开 到 学校 和 一个 养老金 到 开始
[hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] .
his education all over again in a class of small boys .
他的 教育 全部 超过 再次 在 一个 班级 的 小的 男孩们 .
后者给他发放了养老金, 把他送去学校, 让他在一个男生班里重新开始学习。

[hɪr] , [wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , [ðə; ði] " [ˈʌɡli] [ˈdʌklɪŋ] " [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Here , one can imagine , the " ugly duckling " had a bad time of it ,
这里 , 一 能 想象 , 这 " 丑陋的 小鸭 " 有 一个 坏的 时间 的 它 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈmæstər] ,
and the head master ,
和 这 头 掌握 ,
在这里, 人们可以想象, “丑小鸭”的日子不好过, 校长也.....

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [tʌŋ] ,
a man with a satirical tongue ,
一个 男人 和 一个 讽刺 舌头 ,
一个说话尖刻讽刺的人,

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['mɜ:rsɪləs] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rki] - [kɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
seems to have been as merciless as the turkey - cock in the story .
似乎 到 有 到过 作为 无情 作为 这 火鸡 - 公鸡 在 这 故事 .
似乎和故事里的那只火鸡一样无情。

[hænz] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪnəs] [went] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentɪz] ,
Hans's education and his unhappiness went on till he was in his twenties ,
汉斯的 教育 和 他的 不快乐 去 在 直到 他 曾是 在 他的 二十多岁 ,
汉斯的求学经历和他的不幸一直持续到他二十多岁。

[wen] [hi:; hi] ['ɪskeɪpt] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]['pʊətri] , [fɑ:rs] , ['fæntəsi] , ['træv(ə)l] - [bʊks]
when he escaped and tried his hand at poetry , farce , fantasy , travel - books
什么时候 他 逃脱 和 尝试 他的 手 在 诗 , 闹剧 , 幻想 , 旅行 - 图书
[ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] .
and fiction .
和 小说 .
逃脱后, 他尝试创作诗歌、闹剧、奇幻小说、游记和虚构作品。

[wi:; wi] [hɪr] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] ['nəʊədəɪz] — [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
We hear very little of his novels nowadays — in England at any rate ;
我们 听到 非常 小的 的 他的 小说 如今 — 在 英格兰 在 任何 速度 ;
如今我们很少听到他的小说了——至少在英国是这样;

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pri:ʃeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [frəm; frəm][sʌm; səm]
but we know how they were appreciated at the time from some
但 我们 知道 如何 他们 是 感谢 在 这 时间 从 一些
[ˈrefrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʊnɪŋ] [lʌv] - ['letəz] ,
references in the Browning love - letters ,
参考 在 这 勃朗宁 爱 - 信件 ,
但从勃朗宁的情书中的一些记载, 我们了解到它们在当时是如何受到人们喜爱的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] .
within a few years of their being published .
之内 一个 很少 年 的 他们的 存在 已发布 .
在出版后的几年内。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['ɜ:θər] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ,
The first of them appeared in 1835 , when the author was thirty ,
这 第一的 的 他们 出现 在 - , 什么时候 这 作者 曾是 三十 ,
第一部作品发表于1835年, 当时作者30岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər][æn; ən] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] the97
and a few months later an instalment of the first volume of the97
和 一个 很少 几个月 之后 一个 分期付款 的 这 第一的 体积 的 the97
几个月后, 《97》第一卷的第一期出版了。

['feri] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
fairy - tales was published .
仙女 - 故事 曾是 已发布 .
童话故事集出版了。

['ændəsən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] “ ['feri] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [wɪt] [ju:st] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] [wen]
Andersen described the latter as “ fairy - tales which used to please me when
安徒生 描述 这 后者 作为 “ 仙女 - 故事 哪个 用过的 到 请 我 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [wɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [noʊn] ,
I was little and which are not known ,
我 曾是 小的 和 哪个 是 不是 已知 ,
安徒生将后者描述为“我小时候喜欢的童话故事, 但这些故事并不为人所知”。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

" [ðə; ði] [bʊk] ([wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑːks] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['klɒz] [ænd; ənd][bɪɡ]
" The book (which began with " The Tinder - Box " and " Little Claus and Big
" 这 书 (哪个 开始 和 " 这 Tinder - 盒子 " 和 " 小的 克劳斯 和 大的
['klɒz] ") [wʌz; wəz] ,
Claus ") was ,
克劳斯 ") 曾是 ,

这本书（以《火绒盒》和《小克劳斯和大克劳斯》开篇）是：

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] ['krɪtɪk] , [riːv'juːd] [ʌn'feɪvərəbli] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːv'juːd] [æt; ət][ɔːl] .
apart from one critic , reviewed unfavourably where it was reviewed at all .
除 从 一 评论家 , 已审核 不利的 在哪里 它 曾是 已审核 在 全部 .

除了一位评论家之外，该片在所有评论中都获得了负面评价。

['ændəsən] [hɪm'self] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] ['lɪt(ə)l]
Andersen himself appears to have been on the side of those who thought little
安徒生 他自己 出现 到 有 到过 在 这 边 的 那些 WHO 想法 小的
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

安徒生本人似乎站在那些轻视它的人一边。

[hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][ˈepɪks][fɔːr; fər] ['sɪriəs] ['piːp(ə)] ,
His ambition was to write plays and novels and epics for serious people ,
他的 志向 曾是 到 写 演出 和 小说 和 史诗 为了 严肃的 人们 ,

他的抱负是为严肃的读者创作戏剧、小说和史诗。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['grædʒuəli]
and all his life he was rather rebellious against the fame which he gradually
和 全部 他的 生活 他 曾是 相当 叛逆的 反对 这 名声 哪个 他 逐步地
[wʌn] [ɔːl][ˈoʊvər] ['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
won all over Europe as a story - teller for children .
韩元 全部 超过 欧洲 作为 一个 故事 - 出纳员 为了 孩子们 .

他一生都对逐渐在欧洲各地赢得的儿童故事讲述者的名声抱有反叛精神。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [fɔːr; fər][wɜːrks] [laɪk] - ,
He longed for appreciation for works like Ashuerus ,
他 渴望 为了 欣赏 为了 作品 喜欢 - ,

他渴望像《亚述王》这样的作品能得到赞赏。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['nɪzbət] ['beɪn][æz; əz] " [æn; ən] [æfə'rɪstɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['tæbloʊz] [frʌm; frəm]
described by Nisbet Bain as " an aphoristic series of historical tableaux from
描述 经过 尼斯贝特 贝恩 作为 " 一个 格言式的 系列 的 历史 画作 从

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
the birth of Christ to the discovery of America ,
这 出生 的 基督 到 这 发现 的 美国 ,

尼斯贝特·贝恩将其描述为“一系列格言式的历史场景，从基督的诞生到美洲的发现”。

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɔːr][ˈnɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈnɑːvəlz] ,
" and To Be or Not to Be , the last of his novels ,
" 和 到 是 或者 不是 到 是 , 这 最后的 的 他的 小说 ,

以及他的最后一部小说《生存还是毁灭》，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] " ['rekənsaɪl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
in which he sought to " reconcile Nature and the Bible .
在 哪个 他 寻求 到 " 调和 自然 和 这 圣经 .

他试图“调和自然与圣经”。

” [wiː; wi][ɑːr; əɹ][tʊʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [wen] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn][,kəʊpən'heɪɡən] ,
” **We are told of his vexation when a statue was put up in Copenhagen** ,
” 我们 是 讲述 的 他的 烦恼 什么时候 一个 雕像 曾是 放 向上 在 哥本哈根 ,
“据说，当哥本哈根竖起一座雕像时，他非常恼火。”

[reprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
representing him as surrounded by a group of children .
代表 他 作为 包围 经过 一个 团体 的 孩子们 .
画面中他被一群孩子簇拥着。

” [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskʌlptər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
” **Not one of the sculptors** , ” **he declared** ,
” 不是 一 的 这 雕塑家 , ” 他 声明 ,
“没有一个雕塑家,”他宣称。

” [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [tel] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [wen'evər] [ˈeniwʌn] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [br'haɪnd]
” **seems to know that I never could tell tales whenever anyone is sitting behind**
” 似乎 到 知道 那 我 绝不 可以 告诉 故事 每当 任何人 是 坐着 在后面
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
“他似乎知道，只要有人坐在我身后，我就绝对不会说谎。”

[ɔːr][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] , [stɪl] [les] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][maɪ][læp] ,
or close up to me , still less when I have children in my lap ,
或者 关闭 向上 到 我 , 仍然 较少的什么时候 我 有 孩子们 在 我的 膝 ,
或者靠近我，尤其是当我怀里抱着孩子的时候，就更不敢靠近了。

[ɔːr][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ɔːr] [jʌŋ] [kəʊpənheɪɡənɜːz] [ˈliːnɪŋ] [raɪt] [ə'ɡenst] [em 'iː] .
or on my back , or young Copenhageners leaning right against me .
或者 在 我的 后退 , 或者 年轻的 哥本哈根人 倾斜 正确的 反对 我 .
或者趴在我背上，或者年轻的哥本哈根人靠在我身上。

[tuː; tə][kɔːl][em 'iː][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpoʊət][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] figure98
To call me the children's poet is a mere figure98
到 称呼 我 这 孩子们的 诗人 是 一个 仅仅 figure98
称我为儿童诗人不过是虚名罢了⁹⁸

[ʌv; əv] [spiːtʃ] .
of speech .
的 演讲 .
言语。

[maɪ][eɪm][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] :
My aim has always been to be the poet of older people of all sorts :
我的 目的 有 总是 到过 到 是 这 诗人 的 老 人们 的 全部 排序 :
我的目标始终是成为所有老年人的诗人：

[ˈtʃɪldrən] [ə'loʊn] [ˈkænəːt] [reprɪzent] [em 'iː] .
children alone cannot represent me .
孩子们 独自的 不能 代表 我 .
仅凭孩子无法代表我。

” [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , [haʊ'evər] ,
” **It is possible , however** ,
” 它 是 可能的 , 然而 ,
“然而，这是有可能的。”

[ðæt] ['ændəsn] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['grʌmpi] [pouz][ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri:z] [fɔ:r; fər]
that Andersen rather enjoyed taking up a grumpy pose in regard to his stories for
那 安徒生 相当 享受 采取 向上 一个 脾气暴躁 姿势 在 看待 到 他的 故事 为了
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

安徒生似乎很喜欢在讲儿童故事时摆出一副不高兴的姿态。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['rʌbli] [fre] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] - ,
In any case he continued to publish fresh series of them until 1872 ,
在 任何 案件 他 持续 到 发布 新鲜的 系列 的 他们 直到 - ,

总之，他一直持续出版这些作品的新系列，直到1872年。

[θri:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
three years before his death .
三 年 前 他的 死亡 .

在他去世前三年。

[hi:; hi][ɔ:lsou] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [rɪ'sep](ə)n] [ðer; ðər][,pɑ:pju'lærəti] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]
He also enjoyed the enthusiastic reception their popularity brought him during
他 还 享受 这 热情的 接待 他们的 人气 带来 他 期间
[hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['trævlz] [ɪn][mouʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [brɪ'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
his frequent travels in most of the countries of Europe between England and
他的 频繁 旅行 在 最多 的 这 国家 的 欧洲 之间 英格兰 和
['tɜ:rki] .
Turkey .
火鸡 .

他也十分享受他们的热情款待，在他频繁往返于英国和土耳其之间的欧洲大部分国家旅行期间，这种热情款待让他倍感荣幸。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telər] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑ:rti] .
Nor did he object to turning himself into a story - teller at a children's party .
也不 做过 他 目的 到 转弯 他自己 进入 一个 故事 - 出纳员 在 一个 孩子们的 派对 .

他也不反对在儿童派对上扮演讲故事的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪp]n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['henri] ['dʒeɪmzɪz] [bʊks] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]['pɑ:rti][æt; ət] [roum]
There is a description in one of Henry James's books of such a party at Rome
那里 是 一个 描述 在 一 的 亨利 詹姆斯的 图书 的 这样的 一个 派对 在 罗马
,
.
,

亨利·詹姆斯的一本书中曾描述过罗马发生的这样一场宴会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hæns] ['ændəsn] [ri:d] “ [ðə; ði] [ʌgli] ['dʌklɪŋ] ” [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] “ [ðə; ði][paɪd]['paɪpər]
at which Hans Andersen read “ The Ugly Duckling ” and Browning “ The Pied Piper
在 哪个 汉斯 安徒生 读 “ 这 丑陋的 小鸭 ” 和 勃朗宁 “ 这 馅饼 派珀
[ʌv; əv]['hæməlin] ,
of Hamelin ,
的 哈默林 ,

当时汉斯·安徒生朗读了《丑小鸭》，勃朗宁朗读了《哈默尔恩的吹笛人》。

” ['fɑ:louð] [baɪ] “ [ə; eɪ][grænd] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [,bɑ:rbə'ri:ni] [ə'pɑ:rtmənt] ,
” followed by “ a grand march through the spacious Barberini apartment ,
” 随后 经过 “ 一个 盛大 行进 通过 这 宽敞 巴贝里尼 公寓 ,

随后是“在宽敞的巴贝里尼公寓里举行的盛大游行”，

[wɪð; wɪθ] [['dʌblju:] . ['dʌblju:] .] ['stɔ:ri] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ɑ:n][ə; eɪ] [flu:t] [ɪn][dɪ'fɔ:lt] [di: 'fɔ:lt][ʌv; əv] ['bægpaɪps] .
with [W . W .] Story doing his best on a flute in default of bagpipes .
和 [W . W .] 故事 正在做 他的 最好的 在 一个 长笛 在 默认 的 风笛 .

[WW] Story 在没有风笛的情况下尽力用长笛演奏。

“ [nɔːr] [dʌz] [ˈændəsn̩] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] [dɪsrɪˈspektfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈferi] -
“ **Nor does Andersen seem to have thought too disrespectfully of his fairy** -
“ 也不 做 安徒生 似乎 到 有 想法 也 不尊重 的 他的 仙女 -
[teɪlz; ˈteɪlɪz] [wen] [hiː; hi] [roʊt] “ [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] .
tales when he wrote “ The Cripple .
故事 什么时候 他 写道 “ 这 削弱 .

“安徒生在创作《跛子》时，似乎并没有对他的童话故事抱有太高的敬意。

“ [ˈpraːbəbli] , [haʊˈevər] ,
“ **Probably , however** ,
“ 大概 , 然而 ,

“不过，或许.....”

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪlɪz][hæns] [ˈændəsn̩] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːld] [tuː; tə][men][ænd; ənd]
even in his fairy - tales Hans Andersen has always appealed to men and
甚至 在 他的 仙女 - 故事 汉斯 安徒生 有 总是 上诉 到 男人 和
[ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .
women as strongly as to children .
女性 作为 强烈 作为 到 孩子们 .

即使在安徒生的童话故事中，他也总是能像吸引儿童一样强烈地吸引男性和女性。

[wiː; wi] [hɪr] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
We hear occasionally of children who cannot be reconciled to him because
我们 听到 偶尔 的 孩子们 WHO 不能 是 和解 到 他 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkjʊərəbl̩] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] .
of his incurable habit of pathos .
的 他的 不治之症 习惯 的 感伤 .

我们偶尔会听到一些孩子因为他无法治愈的悲情习惯而无法与他和解。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæən; kən] [riːd] [ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] [laɪk] “ [ðə; ði] Sleeping99
A child can read a fairy - tale like “ The Sleeping99
一个 孩子 能 读 一个 仙女 - 故事 喜欢 “ 这 Sleeping99

孩子可以读像《睡着的99岁》这样的童话故事。

[ˈbjʊːti] “ [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [tɔɪz] ,
Beauty “ as if it were playing among toys ,
美丽 “ 作为 如果 它 是 玩耍 之中 玩具 ,

美，仿佛是在玩具堆里玩耍，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [riːd] “ [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] “ [wɪˈðəʊt] [ɪˈnæktɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [soʊl]
but it cannot read “ The Marsh King's Daughter “ without enacting in its own soul
但 它 不能 读 “ 这 沼泽 国王学院 女儿 “ 没有 实施 在 它是自己的 灵魂
[ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] - [gɜːrl] ;
the pathetic adventures of the frog - girl ;
这 可怜的 冒险 的 这 青蛙 - 女孩 ;

但是，如果读了《沼泽国王的女儿》，它就会在自己的灵魂深处重现青蛙女孩的悲惨冒险经历；

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [riːd] “ [ðə; ði] [snoʊ] [kwɪːn] “ [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ˈgɜːdə][æz; əz]
it cannot read “ The Snow Queen “ without enduring all the sorrows of Gerda as
它 不能 读 “ 这 雪 女王 “ 没有 持久 全部 这 悲伤 的 格尔达 作为
[ʃiː; ʃi] [ˈtrævlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst] [frend] ;
she travels in search of her lost friend ;
她 旅行 在 搜索 的 她 丢失的 朋友 ;

如果不经历格尔达在寻找失散朋友的旅途中所经历的所有悲伤，就无法阅读《冰雪女王》；

[,aɪˈti:] [ˈkændɑ:t] [ri:d] “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:rmeɪd] ” [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪvz] [wɜ:r; wər]
it cannot read “ The Little Mermaid ” without feeling as if the knives were
它 不能 读 “ 这 小的 美人鱼 ” 没有 感觉 作为 如果 这 刀具 是
[ˈpɪrsɪŋ] [ɪts] [fi:t] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈmɜ:rmeɪd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
piercing its feet just as the mermaid felt when she got her wish to become a
冲孔 它是 脚 只是 作为 这 美人鱼 毛毡 什么时候 她 得到 她 希望 到 变得 一个
[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [pəˈzes] [ə; eɪ][soʊl] .
human being so that she might possess a soul .
人类 存在 所以 那 她 可能 具有 一个 灵魂 ；

它无法阅读《小美人鱼》，而不感到就像美人鱼如愿以偿变成人类，拥有灵魂时所感受到的那样，刀子刺穿了它的双脚。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] “ [ðə; ði][waɪld] [swɒnz] ,
Even in “ The Wild Swans ,
甚至 在 “ 这 荒野 天鹅 ；

即使在《野天鹅》中，
“ [ðoʊ] [ˈli:səz] [rɪˈlev(ə)n] [ˈbrʌðərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɪˈstɔ:rd] [tuː; tə][hju:ˈmænəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪps] [ˈɪntuː]
” though Lisa's eleven brothers are all restored to humanity from the shapes into
” 尽管 丽莎的 十一 兄弟 是 全部 恢复 到 人类 从 这 形状 进入
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [step] - [ˈmʌðər] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] ,
which their wicked step - mother had put them ,
哪个 他们的 邪恶 步 - 母亲 有 放 他们 ；

“尽管丽莎的十一个兄弟都从他们邪恶的继母强加给他们的变形状态中恢复了人形，

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] ;
it is only after a series of harrowing incidents ;
它 是 仅有的 后 一个 系列 的 令人痛心的 事件 ；

只有在一系列令人痛心的事件发生之后；

[ænd; ænd][ˈli:sə][hɜ:rˈself][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [bəːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
and Lisa herself has to be rescued from being burned as a witch .
和 丽莎 她自己 有 到 是 获救 从 存在 烧伤 作为 一个 巫婆 ；

而丽莎本人也需要被救出，以免被当作女巫烧死。

[hæns] [ˈændəsən] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [liːst] [geɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈraɪtəz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
Hans Andersen is surely the least gay of all writers for children .
汉斯 安徒生 是 一定 这 至少 同性恋 的 全部 作家 为了 孩子们 ；

汉斯·安徒生无疑是所有儿童文学作家中最不同性恋的一位。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪnˈvent] [ɪkˈskwɪzɪt] [kənˈfekʃənəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɑ:rlz]
He does not invent exquisite confectionery for the nursery such as Charles
他 做 不是 发明 精美的 糖果 为了 这 苗圃 这样的 作为 查尔斯
[ˈpɛrɔlt, pɜːɔlt] ,
Perrault ,
佩罗 ；

他不像夏尔·佩罗那样为孩子们发明精致的糖果，

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,
having heard a nurse telling the stories to his little son ,
拥有 听到 一个 护士 讲述 这 故事 到 他的 小的 儿子 ；

他听到一位护士给他的小儿子讲这些故事，

[geɪv] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] “ [ˌsɪndəˈrelə] ” [ænd; ænd] “ [ˈbluːbɪrd] .
gave the world in “ Cinderella ” and “ Bluebeard .
给予 这 世界 在 “ 灰姑娘 ” 和 “ 蓝胡子 ” ；

为世界带来了《灰姑娘》和《蓝胡子》。

“ [tuː; tə] [ri:d] [ˈstɔ:rɪz] [laɪk] [ðɪːz] [ɪz][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [meɪk] - [brɪˈli:v] ,
” To read stories like these is to enter into a game of make - believe ,
” 到 读 故事 喜欢 这些 是 到 进入 进入 一个 游戏 的 制作 - 相信 ；

“阅读这类故事就像进入了一场虚构的游戏，

[ˈnoʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈəˈreɪd] .
no more to be taken seriously than a charade .
不 更多的 到 是 已采取 严重地 比 一个 猜谜游戏 .

简直就是一场闹剧，根本不值一提。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei]
The Chinese lanterns of a happy ending seem to illuminate them all the way through .
这 中国人 灯笼 的 一个 快乐的 结束 似乎 到 照亮 他们 全部 这 方式
[θruː] .
通过 .

象征着美好结局的中国灯笼似乎一路照亮着他们。

[bʌt; bət][hæns] [ˈændəsən] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈəˈreɪd] .
But Hans Andersen does not invite you to a charade .
但 汉斯 安徒生 做 不是 邀请 你 到 一个 猜谜游戏 .

但汉斯·安徒生并没有邀请你参加一场闹剧。

[hiː; hi] [ɪnˈvaɪts] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ˌɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] the100
He invites you to put yourself in the place of the100
他 邀请 你 到 放 你自己 在 这 地方 的 the100

他邀请你设身处地地站在那100个人的位置上。

[ˈlɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːr] [huː] [ɪz][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] [ˈæftər] [ˈbɜːrniŋ]
little match - girl who is frozen to death in the snow on New Year's Eve after burning
小的 匹配 - 女孩 WHO 是 冷冻 到 死亡 在 这 雪 在 新的 年 前夕 后 燃烧
[hɜːr; hær] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [endˈʒɔɪniŋ] [ɔːl][ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] .
her matches and pretending that she is enjoying all the delights of Christmas .
她 比赛 和 假装 那 她 是 享受 全部 这 美味 的 圣诞节 .

一个卖火柴的小女孩在新年夜烧光了火柴，假装享受着圣诞节的快乐，结果被冻死在雪地里。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈdɪkɪnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səkˈsesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
He is more like a child's Dickens than a successor of the ladies and
他 是 更多的 喜欢 一个 孩子的 狄更斯 比 一个 接班人 的 这 女士们 和
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [roʊt] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌɑɪˈviː][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈeksˌviː] .
gentlemen who wrote fairy - tales in the age of Louis XIV and Louis XV .
先生们 WHO 写道 仙女 - 故事 在 这 年龄 的 路易斯 十四 和 路易斯 十五 .

他更像是儿童版的狄更斯，而不是路易十四、路易十五时代那些创作童话故事的绅士淑女们的继承者。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ˈdɪkɪnz] , [ɪnˈdiːd] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [kəmˈpæj(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]
He is like Dickens , indeed , not only in his genius for compassion , but in his
他 是 喜欢 狄更斯 , 的确 , 不是 仅有的 在 他的 天才 为了 同情 , 但 在 他的
[əˈbaʊndɪŋ] [ɪnˈventɪvnəs] ,
abounding inventiveness ,
丰富 创造力 ,

他确实很像狄更斯，不仅因为他富有同情心，还因为他极富创造力。

[hɪz; ɪz] [ɡroʊˈtesk] [ˈdiːteɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] .
his grotesque detail , and his humour .
他的 怪诞 细节 , 和 他的 幽默 .

他那怪诞的细节，以及他的幽默感。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈrekləsli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ˈdɪkɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪrfɪnəs] [ðæt]
He is never so recklessly cheerful as Dickens with the cheerfulness that
他 是 绝不 所以 鲁莽地 快乐 作为 狄更斯 和 这 愉悦 那
[səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
suggests eating and drinking .
建议 吃 和 喝 .

他不像狄更斯那样肆无忌惮地开朗，那种开朗让人联想到吃喝玩乐。

[hi:; hi] [meɪks] [ju: 'es] [smaɪl] ['ræðə] [ðæn; ðən] [læf] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi] .
He makes us smile rather than laugh aloud with his comedy .
他 制作 我们 微笑 相当 比 笑 大声 和 他的 喜剧 .

他的喜剧表演让我们会心一笑，而不是开怀大笑。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] “ [su:p] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] [peg] ” [wen]
But how delightful is the fun at the end of “ Soup on a Sausage Peg ” when
但 如何 愉快 是 这 乐趣 在 这 结尾 的 “ 汤 在 一个 香肠 佩格 ” 什么时候
[ðə; ði] [maʊs] [kɪŋ] [lə:nz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su:p] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɪz][baɪ]
the Mouse King learns that the only way in which the soup can be made is by
这 老鼠 国王 学习 那 这 仅有的 方式 在 哪个 这 汤 能 是 制成 是 经过
['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:tʃ][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] !
stirring a pot of boiling water with his own tail !
搅拌 一个 锅 的 沸腾 水 和 他的 自己的 尾巴 !

但《香肠串上的汤》结尾的乐趣真是令人愉悦，因为鼠王发现，制作这种汤的唯一方法是用自己的尾巴搅拌一锅沸水！

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [boʊnz] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪn] “ [lɪt(ə)l] ['klɒz] [ænd; ənd][bɪg]
And what child does not love in all its bones the cunning in “ Little Claus and Big
和 什么 孩子 做 不是 爱 在 全部它是 骨头 这 狡猾 在 “ 小的 克劳斯 和 大的
['klɒz] ,
Claus ,
克劳斯 ,

哪个孩子不从心底里喜欢《小圣诞老人和大圣诞老人》中的狡黠呢？

“ [wen] [bɪg] ['klɒz] [ɪz] [trɪkt] ['ɪntu:] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] , ['mə:dərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænmlʌðər] ,
“ **when Big Claus is tricked into killing his horses , murdering his grandmother ,**
“ 什么时候 大的 克劳斯 是 被骗了 进入 杀 他的 马匹 , 谋杀 他的 祖母 ,
“当圣诞老人被骗杀死了自己的马，导致他的祖母丧命时，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər]
and finally allowing himself to be tied in a sack and thrown into the river
和 最后 允许 他自己 到 是 系 在 一个 解雇 和 抛掷 进入 这 河
?
?
?

最后，他竟然甘愿被装进麻袋扔进河里？

[bʌt; bət] [hæns] ['ændəsən] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rdʒənt][ə; eɪ] ['mɔ:rəlɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [raɪt] ['stɔ:rɪz]
But Hans Andersen was too urgent a moralist to be content to write stories
但 汉斯 安徒生 曾是 也 紧迫的 一个 道德家 到 是 内容 到 写 故事
[soʊ] [ɪ'mɔ:rəli] [ə'mju:zɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
so immorally amusing as this .
所以 不道德地 有趣 作为 这 .

但汉斯·安徒生是一位过于热衷于道德的道德家，他不会满足于创作像这样不道德却又充满乐趣的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['perənt] [ɔ:r] ['dɪkɪnz] [tu:; tə] [si:] ['tʃɪldrən]
He was as anxious as a preacher or a parent or Dickens to see children
他 曾是 作为 焦虑的 作为 一个 牧师 或者 一个 父母 或者 狄更斯 到 看 孩子们
['krɪstʃənz] [ʌv; əv] ['sɔ:rts] ,
Christians of sorts ,
基督徒 的 排序 ,

他像牧师、家长或狄更斯一样，渴望看到孩子们成为某种意义上的基督徒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['ferɪ] - [teɪl] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] a101
and he used the fairy - tale continually as a101
和 他 用过的 这 仙女 - 故事 持续 作为 a101
他不断地将童话故事用作101

[mi:nz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rɪŋ] [ðəm; ðəm] .
means of teaching and warning them .
方法 的 教学 和 警告 他们 .
教导和警示他们的方法。

[ɪn][wʌn][ˈstɔːri][hiː; hi][ˈmeɪks][ðə; ði][stɔːrk][dɪˈsaɪd][tuː; tə][ˈpʌnɪʃ][æn; ən][ˈʌɡli][bɔɪ][huː][hæd; həd][bɪn]
In one story he makes the storks decide to punish an ugly boy who had been
在 一 故事 他 制作 这 鹤 决定 到 惩治 一个 丑陋的 男生 WHO 有 到过
[ˈkruːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .
cruel to them .
残忍的 到 他们 :

在一个故事里，他让鹤鸟们决定惩罚一个对它们很残忍的丑陋男孩。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ded][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [wʌn][ðæt][hæz; həz][driːmd][ɪtˈself][tuː; tə][deθ] ;
“ **There is a little dead child in the pond , one that has dreamed itself to death ;**
” 那里 是 一个 小的 死的 孩子 在 这 池塘 , 一 那 有 梦见 本身 到 死亡 ;
“池塘里有一个死去的小孩，他做梦把自己弄死了；

[wiː; wi][wɪl][brɪŋ][ðæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
we will bring that for him .
我们 将要 带来 那 为了 他 :

我们会把东西带给他。

[ðen][hiː; hi][wɪl][kraɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][brɔːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ded][ˈbrʌðər] .
Then he will cry because we have brought him a little dead brother .
然后 他 将要 哭 因为 我们 有 带来 他 一个 小的 死的 兄弟 :
然后他会哭，因为我们给他带来了一个死去的小弟弟。

“ [ðæt][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈræðər][hɑːrʃ] .
“ **That is certainly rather harsh** .
” 那 是 当然 相当 残酷的 :

“这确实有点苛刻。”

“ [ðə; ði][gɜːrli][huː][traːd][ɑːn][ðə; ði][loʊf] ” [ɪz][ˈiːkwəli][sɪˈvɪr] .
“ **The Girl Who Trod on the Loaf ” is equally severe** .
” 这 女孩 WHO 践踏 在 这 面包 ” 是 同样地 严重 :

《踩到面包的女孩》同样尖锐。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkruːəlti][ɪn][ˈterɪŋ][flaɪz] - [wɪŋz][ɔːf][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈweɪstfʌnəs]
As a result of her cruelty in tearing flies ' wings off and her wastefulness
作为 一个 结果 的 她 残酷 在 撕裂 苍蝇 - 翅膀 离开 和 她 浪费
[ɪn][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][gʊd][loʊf][æz; əz][ə; eɪ][ˈstepɪŋ] - [stoʊn] ,
in using a good loaf as a stepping - stone ,
在 使用 一个 好的 面包 作为 一个 步进 - 石头 ,

由于她残忍地扯掉苍蝇的翅膀，以及浪费地把一块好面包当作垫脚石，

[ʃiː; ʃi][sɪŋks][daʊn][θruː][ðə; ði][mʌd][ˈɪntuː][hel] ,
she sinks down through the mud into Hell ,
她 水槽 向下 通过 这 泥 进入 地狱 ,

她沉入泥潭，坠入地狱。

[wer][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈtɔːmentɪd][wɪð; wɪθ][flaɪz][ðæt][krɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][aɪz] ,
where she is tormented with flies that crawl over her eyes ,
在哪里 她 是 饱受折磨 和 苍蝇 那 爬行 超过 她 眼睛 ,
她饱受苍蝇的折磨，苍蝇爬过她的眼睛，

[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][hæd; həd][ðer; ðər][wɪŋz][pʊld][aʊt] , [ˈkænɑːt][flaɪ][əˈweɪ] .
and having had their wings pulled out , cannot fly away .
和 拥有 有 他们的 翅膀 拉 出去 , 不能 飞 离开 :

它们的翅膀被拔掉了，无法飞走。

[hæns][ˈændəsən] , [haʊˈevər] , [laɪk][ɪˈbsən][ɪn][pɪr][ɡɪnt] , [bɪˈliːvz][ɪn][rɪˈdemp(ə)n][θruː][ðə; ði]
Hans Andersen , however , like Ibsen in Peer Gynt , believes in redemption through the
汉斯 安徒生 , 然而 , 喜欢 易卜生 在 同伴 gynt , 相信 在 赎回 通过 这
[ʌv][ʌv; əv][ˈʌðər] ,
love of others ,
爱 的 其他的 ,

然而，汉斯·安徒生和易卜生在《培尔·金特》中一样，相信通过爱他人可以获得救赎。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][gɜ:rɪ] [hu:] [trɑ:d][ɑ:n][ðə; ði][loʊf][ɪz] [ˈAltɪmətli] [seɪvd] .

and even the girl who trod on the loaf is ultimately saved .
和 甚至 这 女孩 WHO 践踏 在 这 面包 是 最终 已保存 .

就连踩到面包的女孩最终也得救了。

“ [lʌv] [bɪ'gets] [laɪf] ” [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ][tekst] [θru:] “ [ðə; ði] [mɑ:rɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .
“ **Love begets life** ” **runs like a text through** “ **The Marsh King's Daughter** ” .
“ 爱 产生 生活 ” 跑步 喜欢 一个 文本 通过 ” 这 沼泽 国王学院 女儿 .

“爱孕育生命”如同一条主线贯穿《沼泽之王的女儿》。

“ [hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:sp(ə)] —
“ **His stories as a whole are an imaginative representation of that gospel** —
” 他的 故事 作为 一个 所有的 是 一个 富有想象力的 表示 的 那 福音 —
[ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)] [ðæt] [soʊ] [ˈi:zəli] [bɪ'kʌmz] [mʌ] [ænd; ənd] ['plætɪtu:d] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri][hændz] .
a gospel that so easily becomes mush and platitude in ordinary hands .
一个 福音 那 所以 容易地 变成 糊状物 和 老生常谈 在 普通的 双手 .

“他的故事整体上是 对福音的一种富有想象力的诠释——这种福音在普通人手中很容易变成陈词滥调。

[bʌt; bət] ['ændə'sənz] ['dʒi:niəs][æz; əz][ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [æz; əz][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ɪn'ventər]
But Andersen's genius as a narrator , as a grotesque inventor
但 安徒生 天才 作为 一个 旁白 , 作为 一个 怪诞 发明者
[ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]['kɑ:mɪk]['di:teɪl] ,
of incident and comic detail ,
的 事件 和 漫画 细节 ,

但安徒生作为叙述者的天才之处，作为情节和喜剧细节的怪诞创造者，

[seɪvz] [hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)][frʌm; frəm] ['kɑ:mənənəs] .
saves his gospel from commonness .
保存 他的 福音 从 普通 .

使他的福音免于庸俗化。

[hi; hi] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['pærəbl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)] , [bʌt; bət][hi; hi] [sək'si:dz] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
He may write a parable about a darning - needle , but he succeeds in making
他 可能 写 一个 寓言 关于 一个 织补 - 针 , 但 他 成功 在 制作
[hɪz; ɪz] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)] [ə'laɪv] ,
his darning - needle alive ,
他的 织补 - 针 活 ,

他或许写了一个关于缝衣针的寓言故事，但他却成功地赋予了缝衣针生命。

[laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] . -
like a dog or a schoolboy . 102
喜欢 一个 狗 或者 一个 男生 . -

就像狗或小学生一样。102

[hi; hi] [ɪn'dauz] ['evriθɪŋ] [hi; hi] [si:z] — [tʃaɪnə] ['ʃepədɪsɪz] , [tɪn][ˈsoʊldʒərz] , [maɪs][ænd; ənd]
He endows everything he sees — china shepherdesses , tin soldiers , mice and
他 赋予 一切 他 看到 — 中国 牧羊女 , 锡 士兵 , 小鼠 和
['flaʊərz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv][laɪf] ,
flowers — with the similitude of life ,
花朵 — 和 这 相似性 的 生活 ,

他赋予他所看到的一切——瓷牧羊女、锡兵、老鼠和鲜花——以生命般的相似性。

[ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
action and conversation .
行动 和 对话 .

行动与对话。

[hi; hi][kæən; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wʌnz] ['mæntlpi:s] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv]['epɪk] [əd'ventʃəz] ,
He can make the inhabitants of one's mantelpiece capable of epic adventures ,
他 能 制作 这 居民 的 一个人的 壁炉架 有能力的 的 史诗 冒险 ,

他能让摆放在壁炉架上的小摆件拥有史诗般的冒险能力。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] -
and has a greater sense of possibilities in a pair of tongs or a door -
和 有 一个 更大的 感觉 的 可能性 在 一个 一对 的 钳 或者 一个 门 -
['nɑːkər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][ɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
knocker than most of us have in men and women .
敲击器 比 最多 的 我们 有 在 男人 和 女性 -
他对钳子或门环的感知能力，比我们大多数人对男人和女人的感知能力更强。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fænsɪs] .
He is a creator of a thousand fancies .
他 是 一个 创作者 的 一个 千 幻想 -
他创造了无数奇思妙想。

[hiː; hi] [lʌvz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [elvz] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [niː] ,
He loves imagining elves no higher than a mouse's knee ,
他 爱 想象 精灵 不 更高 比 一个 老鼠的 膝盖 -
他喜欢想象精灵的身高不超过老鼠的膝盖。

[ænd; ənd][maɪs] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['sɔːsɪdʒ] - ['skjuːəz] [æz; əz] ['pɪlɡrɪmz] - [stevz] ,
and mice going on their travels leaning on sausage - skewers as pilgrims ' staves ,
和 小鼠 去 在 他们的 旅行 倾斜 在 香肠 - 烤串 作为 朝圣者 - 杖 -
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θʌmbə'liːnə] ,
and little Thumbelina ,
和 小的 拇指姑娘 -
还有老鼠们拄着香肠签子当朝圣者的杖去旅行，还有小拇指姑娘，

[huːz] ['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [niːt] ['pɑːlɪft] ['wɔːlnʌt] - [ʃel] . . .
whose cradle was “ a neat polished walnut - shell . . .
谁 摇篮 曾是 “ 一个 整洁的 抛光 核桃 - 壳 . . .
他的摇篮是“一个干净光滑的胡桃壳.....”

[bluː] ['vaɪələt] - [liːvz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mætrəsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvərlet] .
blue violet - leaves were her mattresses , with a rose - leaf for a coverlet .
蓝色的 紫色 - 树叶 是 她 床垫 , 和 一个 玫瑰 - 叶子 为了 一个 床单 -
她的床垫是蓝紫罗兰叶子，床罩是玫瑰叶子。

” [hɪz; ɪz]['fænsɪ] ['nevər] [bɪ'kʌmz] ['lɪrɪkl] [ɔːr] [swiːps] [juː 'es][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
” **His fancy never becomes lyrical or sweeps us off our feet** ,
” 他的 想要 绝不 变成 抒情的 或者 扫荡 我们 离开 我们的 脚 ,
“他的想象力从未变得抒情动人，也从未让我们为之倾倒。”

[laɪk] ['feɪkspiːrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪd'sʌmə] ['naɪts] [driːm] .
like Shakespeare's in A Midsummer Night's Dream .
喜欢 莎士比亚的 在 一个 盛夏 夜晚 梦 -
就像莎士比亚在《仲夏夜之梦》中那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [laɪk][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv]
But there was nothing else like it in the fairy - tale literature of
但 那里 曾是 没有什么 别的 喜欢 它 在 这 仙女 - 故事 文学 的
[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the nineteenth century .
这 第十九 世纪 -
但在十九世纪的童话文学中，却找不到其他与之类似的作品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fɒl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətəri][ʌv; əv] [flaɪts] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
And his pages are full of the poetry of flights of birds .
和 他的 页面 是 满的 的 这 诗 的 航班 的 鸟类 -
他的文字充满了鸟儿飞翔的诗意。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][hæns] ['ændəsn] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊnli] [tʃaɪld] ['wɒtʃɪŋ]
More than anything else one thinks of Hans Andersen as a lonely child watching
更多的 比 任何事物 别的 一 思考 的 汉斯 安徒生 作为 一个 孤独 孩子 观看
[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [swɒnz] [ɔːr] [stɔːrk] [tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] ,
a flight of swans or storks till it is lost to view ,
一个 航班 的 天鹅 或者 鹤 直到 它 是 丢失的 到 看法 ,
人们想到汉斯·安徒生, 最先想到的往往是一个孤独的孩子, 望着一群天鹅或鹤鸟, 直到它们消失在视线中。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] .
silent and full of wonder and sadness .
沉默的 和 满的 的 想知道 和 悲伤 .
寂静无声, 充满了惊奇和悲伤。

[ˈmɪstər] . [ˈedmənd] [ˈgɔːs] , [ɪn] [tuː] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈdenmɑːrk] ,
Mr . Edmund Gosse , in Two Visits to Denmark ,
先生 . 埃德蒙 戈斯 , 在 二 访问 到 丹麦 ,
埃德蒙·戈斯先生, 《两次丹麦之旅》

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
a book in which everything is interesting except the title ,
一个 书 在 哪个 一切 是 有趣的 除了 这 标题 ,
一本书, 除了书名以外, 其他内容都很有趣。

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hæns] ['ændəsn] [æt; ət][,kəʊpən'heɪɡən][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]
describes a visit which he paid to Hans Andersen at Copenhagen in his old
描述 一个 访问 哪个 他 有薪酬的 到 汉斯 安徒生 在 哥本哈根 在 他的 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
描述了他晚年时在哥本哈根拜访汉斯·安徒生的情景。

[wen] “ [hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] balcony103
when “ he took me out into the balcony103
什么时候 “ 他 采取 我 出去 进入 这 balcony103
当“他帶我到阳台上时103

[ænd; ənd] [beɪd] [em 'iː][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkærəvæn][ʌv; əv] [ˈɪps] [ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [brɪ'loʊ] — -
and bade me notice the long caravan of ships going by in the Sound below — ' -
和 巴德 我 注意 这 长的 大篷车 的 船舶 去 经过 在 这 声音 以下 — -
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [swɒnz] - [hiː; hi] [sed] .
they are like a flock of wild swans ' he said .
他们 是 喜欢 一个 群 的 荒野 天鹅 - 他 说 .
他让我注意下方海峡中驶过的长长的船队——“它们就像一群野天鹅,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
“ The image might have occurred to anyone ,
” 这 图像 可能 有 发生 到 任何人 ,
“任何人都可能想到这个画面,”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hæns] ['ændəsn] ,
but it is specially interesting as coming from the mouth of Hans Andersen ,
但 它 是 特别 有趣的 作为 未来 从 这 嘴 的 汉斯 安徒生 ,
但它之所以特别有趣, 是因为它出自汉斯·安徒生之口。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
because it seems to express so much of his vision of the world .
因为 它 似乎 到 表达 所以 很多 的 他的 想象 的 这 世界 .
因为它似乎表达了他对世界的许多看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [əˈbʌv] [ɔːl] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [mæ'dʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld]
He was , above all men of his century , the magician of the flock of wild
他 曾是 , 多于 全部 男人 的 他的 世纪 , 这 魔术师 的 这 群 的 荒野
[swɒnz] . -
swans . 104
天鹅 . -

在同时代的所有人中，他堪称野天鹅群的魔法师。¹⁰⁴

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[dʒɑːn] [kler]
JOHN CLARE
约翰 克莱尔

约翰·克莱尔

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] ['sɪmənz] ['editɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmz][ʌv; əv][dʒɑːn] [kler] [ə; eɪ] [fjuː]
Mr . Arthur Symons edited a good selection of the poems of John Clare a few
先生 . 亚瑟 西蒙斯 编辑 一个 好的 选择 的 这 诗歌 的 约翰 克莱尔 一个 很少
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

几年前，亚瑟·西蒙斯先生编辑了一部约翰·克莱尔的优秀诗集。

[ænd; ənd][ˈedwərd] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .
and Edward Thomas was always faithful in his praise .
和 爱德华 托马斯 曾是 总是 忠实 在 他的 称赞 .

爱德华·托马斯始终不渝地给予他赞扬。

[jet] ['mesərz] . [ˈblʌndən] & ['pɔrtəz] [nuː] [ˈdɪʃn] [ʌv; əv] [klerz] [wɜːrk][hæz; həz] [ment] [fɔːr; fər][moʊst]
Yet Messrs . Blunden & Porter's new edition of Clare's work has meant for most
然而 先生们 . 布伦登 & 搬运工 新的 版 的 克莱尔的 工作 有 意思是 为了 最多
[ʌv; əv][ɪts] ['riːdɜːz] [ðə; ði] [ˌriːdɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
of its readers the rediscovery of a lost man of genius .
的 它是 读者 这 重新发现 的 一个 丢失的 男人 的 天才 .

然而，布伦登和波特出版社新版的克莱尔作品，对于大多数读者来说，意味着重新发现了这位被遗忘的天才。

[fɔːr; fər] [kler] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] “ [buːm] ” [ɪn] ['lʌndən] [ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
For Clare , though he enjoyed a “ boom ” in London almost exactly a hundred
为了 克莱尔 , 尽管 他 享受 一个 “ 繁荣 ” 在 伦敦 几乎 确切地 一个 百
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

对于克莱尔来说，尽管他大约在一百年前的伦敦经历了一段“繁荣期”，

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['fɒli] [əˈpriːʃiətiɪd] : [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn] ['fɒli] ['prɪntɪd] .
has never been fully appreciated : he has never even been fully printed .
有 绝不 到过 完全 感谢 : 他 有 绝不 甚至 到过 完全 打印 .

他从未得到充分的赏识：他的作品甚至从未被完整地出版过。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['feɪməs] [ðæn; ðən] [kiːts] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃər] .
In 1820 he was more famous than Keats , who had the same publisher .
在 - 他 曾是 更多的 著名的 比 济慈 , who 有 这 相同的 出版商 .

1820年，他比济慈更有名，而济慈的出版商是同一人。

[kiːtsɪz] - ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Keats's 1820 volume was one of the great books of English literature ,
济慈的 - 体积 曾是 一 的 这 伟大的 图书 的 英语 文学 ,
济慈1820年出版的诗集是英国文学的伟大著作之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [prɪˈfɜːrd] [dʒɑːn] [kler] ,
but the public preferred John Clare ,
但 这 民众 首选 约翰 克莱尔 ,
但公众更喜欢约翰·克莱尔。

[ænd; ənd] [θriː] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][ˈprouəməz] [dɪˈskriptɪv] [ʌv; əv] [ˈrʊərəl] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈsiːnəri] [wɜːr; wər][soʊld]
and three editions of Poems Descriptive of Rural Life and Scenery were sold
和 三 版本 的 诗歌 描述性的 的 乡村的 生活 和 风景 是 卖
[bɪˈtwiːn] [ˈdʒænjueɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
between January 16 and the end of March .
之间 一月 - 和 这 结尾 的 行进 .
从 1 月 16 日到 3 月底，共售出三版《描写乡村生活和风景的诗歌》。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [dɪˈskɫvəd] [ə; eɪ][ˈprouət] :
It was not that the public had discovered a poet :
它 曾是 不是 那 这 民众 有 发现 一个 诗人 :
并非公众发现了一位诗人：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskɫvəd] [æn; ən][ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbərə] [huː] [wʌz; wəz]
it was merely that they had discovered an agricultural labourer who was
它 曾是 仅仅 那 他们 有 发现 一个 农业 劳动者 WHO 曾是
[ə; eɪ][ˈprouət] .
a poet .
一个 诗人 .

他们只是发现了一位身为诗人的农业工人。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] - [buːmd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [klerz]
At the same time , to have been over - boomed was bound to do Clare's
在 这 相同的时间 , 到 有 到过 超过 - 蓬勃发展 曾是 边界 到 做 克莱尔的
reputation105
reputation105
reputation105

与此同时，过度宣传势必会损害克莱尔的声誉¹⁰⁵
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .
伤害。

[aɪ ˈtiː] [reɪzd] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfaɪ] ,
It raised hopes that his verse did not satisfy ,
它 提高 希望 那 他的 诗 做过 不是 满足 ,
这燃起了人们的希望，但他的诗并没有让人满意。

[ænd; ənd] [ˈriːdɜːz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːθər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][æpt][ɪn][ðer; ðər]
and readers who come to an author expecting too much are apt in their
和 读者 WHO 来 到 一个 作者 期待 也 很多 是 易于 在 他们的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːlts] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pəˈzesɪz] .
disappointment to blame him for even more faults than he possesses .
失望 到 责备 他 为了 甚至 更多的 故障 比 他 拥有 .
而对作者抱有过高期望的读者，在失望之后，往往会指责作者犯下比他实际存在的更多的错误。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [kler] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprouət][ʌv; əv][ðə; ði]
It is obvious that if we are asked to appreciate Clare as a poet of the
它 是 明显的 那 如果 我们 是 问 到 欣赏 克莱尔 作为 一个 诗人 的 这
[seɪm] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [kiːts] [ænd; ənd] [ˈfeli] ,
same company as Keats and Shelley ,
相同的 公司 作为 济慈 和 雪莱 ,
很显然，如果我们被要求将克莱尔视为与济慈和雪莱齐名的诗人，

[ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [wɪl] [biː; bi] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪnˈtruːdər] ,
our minds will be preoccupied with the feeling that he is an intruder ,
我们的 思想 将要 是 心事重重 和 这 感觉 那 他 是 一个 入侵者 ,
我们满脑子想的都是他是个闯入者,

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈoʊnli]
and we shall be able to listen to him with all our attention only
和 我们 将 是 有能力的 到 听 到 他 和 全部 我们的 注意力 仅有的
[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [sʌtʃ] [ˈruːɪnəs] [kəmˈpærəsɪnz] .
when he has ceased to challenge such ruinous comparisons .
什么时候 他 有 停止 到 挑战 这样的 毁灭性的 比较 .

只有当他不再质疑这种具有毁灭性的比较时，我们才能全神贯注地倾听他的话。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv] - [geɪv] [mɔːr] [preɪz] [tuː; tə] [kler] [ðæn; ðən][tuː; tə]
I do not know whether the critics of 1820 gave more praise to Clare than to
我 做 不是 知道 无论 这 评论家 的 - 给予 更多的 称赞 到 克莱尔 比 到
[kiːts] .
Keats .
济慈 .

我不知道1820年的评论家们对克莱尔的赞扬是否多于对济慈的赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪd] .
But the public did .
但 这 民众 做过 .

但公众却做到了。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bluː] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [bɜːrst] .
The public blew a bubble , and the bubble burst .
这 民众 吹 一个 气泡 , 和 这 气泡 爆裂 .

公众吹起了泡沫，而泡沫破灭了。

[hæd; həd] [kler] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] , [ˈmɪrli] [meɪd] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
Had Clare , instead of making a sensation , merely made the quiet reputation
有 克莱尔 , 反而 的 制作 一个 感觉 , 仅仅 制成 这 安静的 名声
[hiː; hi] [dɪˈzɜːvɪd] ,
he deserved ,
他 应得的 ,

如果克莱尔没有引起轰动，而是仅仅赢得了他应得的低调声誉，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kəˈlæpsɪt] [soʊ] [suːn] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌnˈdʒʌstli] [nɪˈgлектɪd]
he would not have collapsed so soon into one of the most unjustly neglected
他 会 不是 有 倒塌 所以 很快 进入 一 的 这 最多 不公正的 被忽视的
[ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
poets of the nineteenth century .
诗人 的 这 第十九 世纪 .

他不会这么快就沦为十九世纪最被不公正地忽视的诗人之一。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [kler] ,
In order to appreciate Clare ,
在 命令 到 欣赏 克莱尔 ,

为了欣赏克莱尔，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [roʊt] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɔːr][ə; eɪ]
we have to begin by admitting that he never wrote either a great or a
我们 有 到 开始 经过 承认 那 他 绝不 写道 任何一个 一个 伟大的 或者 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈpoʊəm] .
perfect poem .
完美的 诗 .

我们首先必须承认，他从未写出过一首伟大的诗或一首完美的诗。

[hi:; hi] ['nevər] [ru:t] [ə; eɪ] " ['tɪntərn] ['æbi] " [ɔ:r][ə; eɪ] " ['skailɑ:rk] " [ɔ:r][ə; eɪ] " ['gri:ʃn] [ɜ:rn] " [ɔ:r][ə; eɪ] "
He never wrote a " Tintern Abbey " or a " Skylark " or a " Grecian Urn " or a "
他 绝不 写道 一个 " 丁特恩 修道院 " 或者 一个 " 云雀 " 或者 一个 " 希腊 瓮 " 或者 一个 "

['taɪgər] " [ɔ:r][ə; eɪ] " [red] ,
Tiger " or a " Red ,
老虎 " 或者 一个 " 红色的 ,

他从未写过《丁登寺》、《云雀》、《希腊古瓮》、《老虎》或《红色》这样的作品。

[red] [rouz] " [ɔ:r][æn; ən] " [oʊd] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] .
Red Rose " or an " Ode to Evening .
红色的 玫瑰 " 或者 一个 " 颂 到 晚上 .

《红玫瑰》或《晚祷颂》。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rtɪst] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈrɪðəmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l]
" He was not a great artist uttering the final rhythms and the final
" 他 曾是 不是 一个 伟大的 艺术家 发出声音 这 最终的 节奏 和 这 最终的
[ˈsentənsɪz] — [ˈrɪðəmz] [ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [laɪk] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt]
sentences — rhythms and sentences so perfect that they seem like existences that
句子 — 节奏 和 句子 所以 完美的 那 他们 似乎 喜欢 存在 那

[hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] . -
have escaped out of eternity . 106
有 逃脱 出去 的 永恒 . -

“他并非一位伟大的艺术家，吟诵着最后的韵律和最后的句子——那些韵律和句子如此完美，仿佛是从永恒中挣脱出来的存在。106

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [ˈnɪrər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [waɪt] [ɔ:r][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:z] . [eɪtʃ]
His place in literature is nearer that of Gilbert White or Mr . W . H
他的 地方 在 文学 是 更近 那 的 吉尔伯特 白色的 或者 先生 . W . H
 . [ˈhʌdsn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃeli] .
. Hudson than that of Shelley .
. 哈德逊 比 那 的 雪莱 .

他在文学界的地位更接近吉尔伯特·怀特或W·H·哈德逊先生，而不是雪莱。

[hɪz; ɪz][ˈpəʊətəri][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
His poetry is a mirror of things rather than a window of the imagination .
他的 诗 是 一个 镜子 的 事物 相当 比 一个 窗户 的 这 想像力 .

他的诗歌与其说是想象之窗，不如说是现实之镜。

[aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbɔ:rdərlænd] [wer] [ˈnætʃrəlaɪzəm][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [mi:t] .
It belongs to a borderland where naturalism and literature meet .
它 属于 到 一个 边疆 在哪里 自然主义 和 文学 见面 .

它属于自然主义和文学交汇的边界地带。

[hi:; hi] [brɪŋz] [θɪŋz] [si:n] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] :
He brings things seen before our eyes :
他 带来 事物 已见 前 我们的 眼睛 :

他将我们眼前所见的事物带了回来：

[ðə; ðɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ɪz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the record of his senses is more important than the record of his
这 记录 的 他的 感官 是 更多的 重要的 比 这 记录 的 他的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɔ:r][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
imagination or his thoughts .
想像力 或者 他的 想法 .

他的感官记录比他的想像力或思想记录更重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][əb'zɜ:vər] [hu:z] [kən'su:mɪŋ] [dɪ'lʌɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] — [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
He was an observer whose consuming delight was to watch — to watch
他 曾是 一个 观察员 谁 消费 喜 曾是 到 手表 一 到 手表
[ə; eɪ] ['græʃhɑ:pər] [ɔ:r][ə; eɪ][sneɪl] ,
a grasshopper or a snail ,
一个 蚱蜢 或者 一个 蜗牛 ,
他是一位观察者，最大的乐趣就是观察——观察一只蚱蜢或一只蜗牛，

[ə; eɪ] ['θɪs(ə)] [ɔ:r][ə; eɪ] ['jelʊs] - ['hæməɪ] .
a thistle or a yellow - hammer .
一个 蓟 或者 一个 黄色的 - 锤 .
蓟或黄雀。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ə; eɪ] ['wə:dzwə(:)θ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['ʃeli] [si:z] [ɔ:r] ['hi:rz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
The things that a Wordsworth or a Shelley sees or hears open the door , as it
这 事物 那 一个 华兹华斯 或者 一个 雪莱 看到 或者 听到 打开 这 门 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ;
华兹华斯或雪莱所见所闻，仿佛为世人打开了一扇门。

[tu:; tə] [stɪl] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] .
to still more wonderful things that the poet has not seen or heard .
到 仍然 更多的 精彩的 事物 那 这 诗人 有 不是 已见 或者 听到 .
还有诗人未曾见过或听过的更多奇妙事物。

['ʃeli] ['hi:rz] [ə; eɪ]['skaɪlɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['skaɪlɑ:rk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [flaɪt]
Shelley hears a skylark , and it becomes not only a skylark , but a flight
雪莱 听到 一个 云雀 , 和 它 变成 不是 仅有的 一个 云雀 , 但 一个 航班
[ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ,
of images ,
的 图片 ,
雪莱听到了一只云雀的叫声，那声音不仅变成了一只云雀，更变成了一系列意象的飞翔。

[ɪ'ljʊ:mɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəɪz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .
illuminating the mysteries of life as they pass .
启发性的 这 谜团 的 生活 作为 他们 经过 .
照亮生命流逝中的奥秘。

['wə:dzwə(:)θ] ['hi:rz] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [gɜ:rl] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:z; həz] [sɔ:ŋ] [br'kʌmz] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]
Wordsworth hears a Highland girl singing , and her song becomes not only a
华兹华斯 听到 一个 高地 女孩 歌唱 , 和 她 歌曲 变成 不是 仅有的 一个
['gɜ:lz] [sɔ:ŋ] ,
girl's song ,
女孩们 歌曲 ,
华兹华斯听到一位高地少女在唱歌，而她的歌声不再仅仅是少女的歌声，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:krət] ['mju:zɪk][ʌv; əv][fɑ:r] [taɪmz] [ænd; ənd][fɑ:r] ['pleɪsɪz] , ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ]
but the secret music of far times and far places , brimming over and filling
但 这 秘密 音乐 的 远的 时代 和 远的 地方 , 充满 超过 和 填充
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .
但来自遥远时代和遥远地方的秘密音乐，却充满了整个世界。

[tu:; tə] [kler] [ðə; ði]['skaɪlɑ:rk][wʌz; wəz][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [si:n] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] :
To Clare the skylark was most wonderful as a thing seen and noticed :
到 克莱尔 这 云雀 曾是 最多 精彩的 作为 一个 事物 已见 和 注意到 :
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end] ,
it was the end ,
它 曾是 这 结尾 ,
对克莱尔来说，云雀是最美妙的事物，因为它是可以被看见和注意到的：它是终点。

[nɑ:t][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [ʌv; əv] ['wʌndəz] .
not the beginning , of wonders .
不是 这 开始 , 的 奇迹 .

这不是奇迹的开始。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][led][baɪ]['ri:əl] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] :
He may be led by real things to a train of reflections :
他 可能 是 引领 经过 真实的 事物 到 一个 火车 的 反思 :

他或许会被现实事物引导，从而展开一系列思考：

[hi:; hi][ɪz] ['nevər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] .
he is never at his best led to a train of images .
他 是 绝不 在 他的 最好的 引领 到 一个 火车 的 图片 .

他从未处于最佳状态，这引发了一连串的画面。

[hɪz; ɪz]['ri:əlɪzəm] , [haʊ'evər] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv] ['meməri] ,
His realism , however , is often steeped in the pathos of memory ,
他的 现实主义 , 然而 , 是 经常 浸泡 在 这 感伤 的 记忆 ,

然而，他的现实主义作品中常常饱含着对记忆的感伤。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ðɪs] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz]['nætʃrəlɪzəm] ['ɪntu:]['pəʊətri] .
and it is largely this that changes his naturalism into poetry .
和 它 是 很大程度上 这 那 变化 他的 自然主义 进入 诗 .

正是这一点将他的自然主义转变为诗歌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] of107
One of the most beautiful of107
一 的 这 最多 美丽的 of107

107个中最美丽的之一

[hɪz; ɪz]['pəʊəmz][ɪz] [kɔ:ld] “ [rɪ'membrənsɪz] ,
his poems is called “ Remembrances ,
他的 诗歌 是 称为 “ 回忆 ,

他的诗集名为《回忆录》

” [ænd; ənd] [hu:] [ðæt] [hæz; həz] [ri:d] [aɪ 'ti:][kæn; kən]['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [vɜ:rs] [ɪn] [wɪtʃ] [kler]
” **and who that has read it can ever forget the moving verse in which Clare**
” 和 WHO 那 有 读 它 能 曾经 忘记 这 移动 诗 在 哪个 克莱尔
[kɔ:lz] [ʌp][ðə; ði] ['pleɪtaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [kəm'peəz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɪn]
calls up the playtime of his boyhood and compares it with a world in
呼叫 向上 这 游戏时间 的 他的 童年 和 比较 它 和 一个 世界 在
[wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [br'ɡʌn] [tu:; tə] [hæŋ] [ded] [mʊʊlz] [ɑ:n] [tri:z] ?
which men have begun to hang dead moles on trees ?
哪个 男人 有 开始 到 悬挂 死的 鼯鼠 在 树木 ?

“凡是读过这首诗的人，怎能忘记克莱尔在诗中回忆童年玩耍的时光，并将其与如今人们开始把死鼯鼠挂在树上的世界进行对比的感人诗句呢？”

[wen] [frʌm; frəm] [sku:l] [ɔ:(r)] ['lɪt(ə)l] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brʊk] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [brɪɡ] ,
When from school o'er Little Field with its brook and wooden brig ,
什么时候 从 学校 超过 小的 场地 和 它是 溪 和 木制的 布里格 ,

放学后，穿过小田野，田野里有一条小溪和一座木制小桥，

[wer] [aɪ] ['swægəd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][soʊ][bɪɡ] ,
Where I swaggered like a man though I was not half so big ,
在哪里 我 趾高气扬 喜欢 一个 男人 尽管 我 曾是 不是 一半 所以 大的 ,

虽然我个头没那么大，但我却像个男人一样趾高气扬。

[waɪl] [aɪ][held][maɪ]['lɪt(ə)l] [plaʊ] [ðʊʊ] - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [twɪɡ] ,
While I held my little plough though ' twas but a willow twig ,
尽管 我 握住 我的 小的 犁 尽管 - 那是 但 一个 柳 枝条 ,

我拿着我的小型，虽然它只是一根柳枝，

[ænd; ənd] [dʁoʊv] [maɪ] [ti:m] [ə'ɔ:ŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ,
And drove my team along made of nothing but a name ,
和 驾驶 我的 团队 沿着 制成 的 没有什么 但 一个 姓名 ,
我带领着一支只有名气的队伍前进,

“ [dʒi:] [hep] ” [ænd; ənd] “ ['hɔɪt] ” [ænd; ənd] “ ['wɔɪ] ” — [oʊ][aɪ] ['nevər] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd]
“ **Gee hep ” and “ hoit ” and “ woi ” — O I never call to mind**
“ 吉 肝 ” 和 “ 霍伊特 ” 和 “ woi ” — 哦 我 绝不 称呼 到 头脑
“Gee hep”、“hoit”和“woi”——我从来不会想起这些词。

[ði:z] ['plez(ə)nt] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [bʌt; bət][aɪ] [li:v] [ə; eɪ] [saɪ] [br'haɪnd] ,
These pleasant names of places but I leave a sigh behind ,
这些 令人愉快的 姓名 的 地方 但 我 离开 一个 叹 在后面 ,
这些地名虽然悦耳,但我却留下了一声叹息。

[waɪl] [aɪ] [si:] ['lɪt(ə)] - [hæŋ] - [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd]
While I see little mouldiwarps hang sweeing to the wind
尽管 我 看 小的 - 悬挂 - 到 这 风
我看到小小的霉菌丝在风中摇曳。

[ɑ:n][ðə; ði] ['oʊnli] [eɪdʒd] ['wɪloʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [fi:l'd] [rɪ'meɪnz] ,
On the only aged willow that in all the field remains ,
在 这 仅有的 老年人 柳 那 在 全部 这 场地 遗迹 ,
在整片田野里仅存的那棵老柳树上,

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['haɪdz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪl] [ðeə(r)] - [ɪn] [ðer; ðər] [tʃeɪnz]
And nature hides her face while they're sweeing in their chains
和 自然 隐藏 她 脸 尽管 它们是 - 在 他们的 链条
当他们在锁链中汗流浹背时,大自然掩藏了她的面容。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['mɜ:rmərɪŋ] [kəm'pleɪnz] .
And in a silent murmuring complains .
和 在 一个 沉默的 淙淙 抱怨 .
然后,他低声抱怨着。

[ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['pouəmə] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [klɛrz] [wɜ:rk]
The pity that we find in this poem is , perhaps , the dominant emotion in Clare's work
这 遗憾 那 我们 寻找 在 这 诗 是 , 也许 , 这 主导的 情感 在 克莱尔的工作
.
:
.

这首诗中所流露出的怜悯之情,或许是克莱尔作品中最主要的情感。

[ˈhelpləs] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
Helpless living things made the strongest appeal to him , and he
无助 活的 事物 制成 这 最强 上诉 到 他 , 和 他
[ˈɑ:nə'd] [ðə; ði] [spɪr] - ['θɪs(ə)] ,
honoured the spear - thistle ,
荣幸 这 矛 - 蓟 ,

无助的生灵最能引起他的共鸣,他尤其敬重蒺藜。

书籍和作者(Books and authors)

第5/12页

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɑ:nə-d] [ɪn] ['poʊətri] [bɪ'fɔ:r] ,
as it had never been honoured in poetry before ,
作为 它 有 绝不 到过 荣幸 在 诗 前 ,
因为此前从未在诗歌中受到过赞颂,

[tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [aɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['nestɪŋ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
chiefly because of the protection it gave to the nesting partridge and the
主要 因为 的 这 保护 它 给予 到 这 嵌套 鹧鸪 和 这
[lɑ:rk] .
lark :
云雀 :

主要原因是它为筑巢的鹧鸪和云雀提供了保护。

[ɪn] “ [spɪr] ['θɪs(ə)l] , ” ['æftər] describing108
In “ Spear Thistle , ” after describing108
在 “ 矛 蓟 , ” 后 describing108
在《矛蓟》中, 在描述了108之后

[ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [wɪt] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] - [klʌmp] ,
the partridge , which will lie down in a thistle - clump ,
这 鹧鸪 , 哪个 将要 说谎 向下 在 一个 蓟 - 丛 ,
鹧鸪会躺在蓟丛中,

[ænd; ənd] [dʌst]
and dust
和 灰尘
灰尘

[ænd; ənd] [pru:n] [ɪts] [hɔ:rs] - [ʃu:] ['sə:kld] [breɪst] ,
And prune its horse - shoe circled breast ,
和 修剪 它是 马 - 鞋 圈起来 胸部 ,
修剪它马蹄形的胸脯,

[hi:; hi] [kən'tɪnju:z] :
he continues :
他 继续 :
他继续说道:

[ðə; ði] [ʃi:p] [wen] ['hʌŋgər] ['presəz, 'presɪz] [sɔ:r]
The sheep when hunger presses sore
这 羊 什么时候 饥饿 出版社 疮
饥饿难耐的羊

[meɪ] [nɪp][ðə; ði][ˈkloʊvər] [raʊnd] [ɪts] [nest] ;
May nip the clover round its nest ;
可能 掐 这 三叶草 圆形的 它是 巢 ;
五月会掐掉三叶草巢穴周围的叶子;

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['wu:ndɪŋ] [sɔ:r]
But soon the thistle wounding sore
但 很快 这 蓟 受伤 疮
但很快, 蓟草造成的伤口

[rɪ'li:vz] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['brʌʃɪŋ] [gest]
Relieves it from each brushing guest
缓解 它 从 每个 刷牙 客人
让每位刷牙的客人都感到轻松自在。

[ðæt] [li:vz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wəl] [br'haɪnd] ,
That leaves a bit of wool behind ,
那 树叶 一个 少量 的 羊毛 在后面 ;
这样就留下了一些羊毛。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['hæməɹ] [ʌvz] [tu:; tə][faɪnd] .
The yellow - hammer loves to find .
这 黄色的 - 锤 爱 到 寻找 .
黄雀喜欢寻找猎物。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪl] [set][hɪz; ɪz] [fɒt] [ænd; ənd][baɪt]
The horse will set his foot and bite
这 马 将要 放 他的 脚 和 咬
马会立蹄咬人。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lɑ:rkz] ['gɑ:rdɪd] [nest]
Close to the ground lark's guarded nest
关闭 到 这 地面 云雀的 守卫 巢
靠近地面的云雀守护巢穴

[ænd; ənd][snɔ:rt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['prɪkli] [saɪt] ;
And snort to meet the prickly sight ;
和 哼哼 到 见面 这 带刺的 视线 ;
对着这带刺的景象嗤之以鼻；

[hi:; hi][fænz][ðə; ði] ['feðz-z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [breɪst] —
He fans the feathers of her breast —
他 粉丝 这 羽毛 的 她 胸部 —
他轻轻扇动她胸前的羽毛——

[jet] ['θɪs(ə)l] [prɪk] [soʊ] [di:p] [ðæt] [hi:; hi]
Yet thistles prick so deep that he
然而 蓟 刺 所以 深的 那 他
然而，蓟刺得那么深，以至于他

[tɜ:rnz] [bæk] [ænd; ənd] [li:vz] [hɜ:r; həɹ] ['dwelɪŋ] [fri:] .
Turns back and leaves her dwelling free .
转弯 后退 和 树叶 她 住宅 自由的 .
她转身离开，离开了她的住所。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [kəm'peɹ] [ðə; ði]['di:teɪl][ʌv; əv] [klɜ:z] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:nərəs]
We have only to compare the detail of Clare's work with the sonorous
我们 有 仅有的 到 比较 这 细节 的 克莱尔的 工作 和 这 响亮的
[,dʒenərələɪ'zeɪʃən, -li'z-][ɪn] ,
generalisations in ,
概括 在 ,
我们只需将克莱尔作品的细节与那些铿锵有力的概括进行比较，

[seɪ] , ['tɑ:msənz] ['si:znz] — [wɪtʃ] [hi:; hi][əd'maɪəd] — [tu:; tə]['ri:ələɪz][ðə; ði] ['ɪmens] [gʌlf] [ðæt]
say , Thomson's Seasons — which he admired — to realise the immense gulf that
说 , 汤姆逊的 季节 — 哪个 他 钦佩 — 到 意识到 这 巨大 海湾 那
[di'vaɪdz] [kler] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['pri:disesəz] .
divides Clare from his eighteenth - century predecessors .
分割 克莱尔 从 他的 第十八 - 世纪 前任 .
例如，他很欣赏汤姆逊的《四季》，以此来认识到克莱尔与他十八世纪的前辈之间存在的巨大鸿沟。

[kler] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri]
Clare , indeed , is more like a twentieth - century than an eighteenth - century
克莱尔 , 的确 , 是 更多的 喜欢 一个 第二十 - 世纪 比 一个 第十八 - 世纪
['pəʊət] .
poet .
诗人 .
克莱尔的风格确实更像二十世纪的诗人，而不是十八世纪的诗人。

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lmʊst] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌnaɪˈti:nθ] - ['sentʃəri] ['pʊət] .
He is almost more like a twentieth - century than a nineteenth - century poet .
他 是 几乎 更多的 喜欢 一个 第二十 - 世纪 比 一个 第十九 - 世纪 诗人 .
他更像是一位二十世纪的诗人，而不是一位十九世纪的诗人。

[hi:; hi][ɪz] “ [ˈni:ʊʊ] - [ˈdʒɔ:rdʒən] ” [ɪn][hɪz; ɪz] preference109
He is “ neo - Georgian ” in his preference109
他 是 “ 新 - 格鲁吉亚 ” 在 他的 preference109
他的偏好是“新格鲁吉亚”风格¹⁰⁹

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ɪn] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [freɪz] .
for the fact in itself above the image or the phrase .
为了 这 事实 在 本身 多于 这 图像 或者 这 短语 .
就其本身而言，即图像或短语之上的事实。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hi:; hi][æskz] ,
The thing itself is all the image he asks ,
这 事物 本身 是全部 这 图像 他 问 ,
他所要求的，就是事物本身所呈现的一切形象。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] . [ˈdeɪvi:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪmplɪst] [mu:d] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm]
and Mr . W . H . Davies in his simplest mood might have made the same
和 先生 . W . H . 戴维斯 在 他的 最简单的 情绪 可能 有 制成 这 相同的
[kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [æz; əz] [kler] :
confession of faith as Clare :
忏悔 的 信仰 作为 克莱尔 :
即使是W·H·戴维斯先生，在最单纯的状态下，也可能做出与克莱尔同样的信仰告白：

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ðæt] [maɪld][ænd; ənd][blænd]
I love the verse that mild and bland
我 爱 这 诗 那 温和的 和 平淡
我喜欢这首温和平和的诗句。

[ˌbri:ðz] [ʌv; əv] [ɡri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd][ˈoʊpən][skaɪ] ,
Breathes of green fields and open sky ,
呼吸 的 绿色的 字段 和 打开 天空 ;
呼吸着绿色田野和开阔天空的气息，

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [mju:z] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd]
I love the muse that in her hand
我 爱 这 沉思 那 在 她 手
我爱她手中的缪斯。

[berz] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈpʊʊəzi;ˈpʊʊəsi] ;
Bears flowers of native poesy ;
熊 花朵 的 本国的 诗 ;
承载着本土诗歌的花朵；

[hu:] [wɔ:ks] [nɔ:r] [skɪps] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [brʊk]
Who walks nor skips the pasture brook
WHO 散步 也不 跳过 这 牧场 溪
谁既不走过也不跳过牧场溪流

[ɪn][skɔ:rn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɔ:rs]
In scorn , but by the drinking horse
在 轻蔑 , 但 经过 这 喝 马
尽管受到轻蔑，但饮水马

[li:nz] [ɔ:(r)] [ɪts][ˈlɪt(ə)] [brɪɡ][tu:; tə] [lʊk]
Leans o'er its little brig to look
倾斜 超过 它是 小的 布里格 到 看
它俯身越过小桥向外望去

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['sæləʊs] [li:n] [ə'krɔ:s] .

How far the willows lean across .
如何 远的 这 柳树 倾斜 穿过 .

柳树倾斜的幅度有多大。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpoʊət] , [aɪ][ˈfænsi] , [ɪn] [hu:z] [wɜ:rk][ðə; ði] [freɪz] , “ [aɪ] [lʌv] , ” [riˈkə:z] [ˈɒf(tə)n] .

There is no poet , I fancy , in whose work the phrase , “ I love , ” recurs oftener .
那里 是 不 诗人 , 我 想要 , 在 谁 工作 这 短语 , “ 我 爱 , ” 递归 更频繁 .

我想, 没有哪位诗人的作品中“我爱”这个短语出现的频率比他更高。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][ɪz] [ˈlɑ:rdʒli] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi; hi] [lʌvz] :

His poetry is largely a list of the things he loves :
他的 诗 是 很大程度上 一个 列表 的 这 事物 他 爱 :

他的诗歌很大程度上是他所热爱的事物的清单:

[aɪ] [lʌv] [æt; ət] [ˈɜ:rlɪ] [mɔ:rn] , [frʌm; frəm] [nu:] - [moʊn] [swə:θ]

I love at early morn , from new - mown swath
我 爱 在 早期的 早晨 , 从 新的 - 修剪过的 条带

我喜欢清晨, 从新割过的草坪上.....

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [frɑ:g][hɪz; ɪz] [ru:t] [pərˈsu:] ;

To see the startled frog his route pursue ;
到 看 这 惊慌 青蛙 他的 路线 追求 ;

看到受惊的青蛙沿着他的路线追赶;

[tu:; tə][mɑ:rk] [waɪl] , [ˈli:pɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [pæθ] ,

To mark while , leaping o'er the dripping path ,
到 标记 尽管 , 跳跃 超过 这 滴落 小路 ,

为了标记, 跳过滴水的路径,

[hɪz; ɪz] [braɪt] [saɪdz] [ˈskætər] [du:] ,

His bright sides scatter dew ,
他的 明亮的 侧面 分散 露 ,

他阳光灿烂的一面洒下露珠,

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [lɑ:rk] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbʌs(ə)l] [flaɪz]

The early lark that from its bustle flies
这 早期的 云雀 那 从 它是 忙碌 苍蝇

清晨的云雀从喧闹中飞出

[tu:; tə][heɪl][hɪz; ɪz][ˈmætɪn] [nu:] ;

To hail his matin new ;
到 冰雹 他的 晨间 新的 ;

向他新的晨祷致敬;

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] :

And watch him to the skies :
和 手表 他 到 这 天空 :

仰望他的天空:

[tu:; tə][noʊt][ɑ:n] [ˈhedʒroʊ] [bɔ:k] , [ɪn] [ˈmɔɪstʃər] [sprɛnt] ,

To note on hedgerow baulks , in moisture sprent ,
到 笔记 在 树篱 障碍物 , 在 水分 斯普伦特 ,

注意到树篱横梁在潮湿环境中,

[ðə; ði][ˈdʒeti] [sneɪl] [kri:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔ:si] [θɔ:rn] ,

The jetty snail creep from the mossy thorn ,
这 码头 蜗牛 潜行者 从 这 苔藓 刺 ,

码头蜗牛从长满苔藓的荆棘丛中爬出来,

[wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪst] [hi:d] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] [ɪnˈtɛnt] ,

With earnest heed and tremulous intent ,
和 认真 注意 和 颤抖的 意图 ,

怀着认真聆听和颤抖的决心,

[ˈfreɪl] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] , -
Frail brother of the morn , 110
脆弱 兄弟 的 这 早晨 , -

清晨的弱小兄弟，110

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [bents] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪd] [li:vz]
That from the tiny bents and misted leaves
那 从 这 微小的 弯曲 和 雾蒙蒙的 树叶

那来自细小的枝条和雾气缭绕的叶片

[wɪðˈdrɔːz] [hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd] [hɔːrn] ,
Withdraws his timid horn ,
撤回 他的 胆小 喇叭 ,

他怯懦地收回了号角。

[ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)l] [ˈvɪʒənz] [wi:vz] .
And fearful visions weaves .
和 可怕 愿景 编织 .

恐惧的幻象交织其中。

[æz; əz][wiː; wi] [ri:d] [kler] [wiː; wi] [dɪˈskʌvə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kætʃ]
As we read Clare we discover that it is almost always the little things that catch
作为 我们 读 克莱尔 我们 发现 那 它 是 几乎 总是 这 小的 事物 那 抓住

[hɪz; ɪz] [aɪ] :
his eye :
他的 眼睛 :

阅读克莱尔的作品，我们会发现，几乎总是那些小事最能吸引他的目光：

[ˈgræs,hɒpəz] [goʊ][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɹʌmɪŋ] [sprɪŋ] ,
Grasshoppers go in many a thrumming spring ,
蚱蜢 去 在 许多 一个 嗡嗡作响 春天 ,

蚱蜢在许多生机勃勃的春天里飞来飞去，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [stɔːks] [ʌv; əv] [ˈtæsld] [soʊ] - [græs] [klɪŋ] ,
And now to stalks of tasselled sow - grass cling ,
和 现在 到 茎 的 带流苏的 母猪 - 草 黏着 ,

现在，它依附在带穗的野芥菜茎秆上，

[ðæt] [ˈfeɪks] [ænd; ənd] [əˈwaɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [kiːps] [streɪt] ;
That shakes and swees awhile , but still keeps straight ;
那 奶昔 和 斯威 一会儿 , 但 仍然 保持 直的 ;

它会摇晃一阵，但仍然保持笔直；

[waɪl] [ˈɑːrtɪŋ] [ɑːks] - [aɪ] [ˈdʌbəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] .
While arching ox - eye doubles with his weight .
尽管 拱形 牛 - 眼睛 双打 和 他的 重量 .

拱起的牛眼随着他的体重翻倍。

[nekst][ɑːn][ðə; ði][kæt] - [teɪl] [græs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːrðər] [baʊnd]
Next on the cat - tail grass with farther bound
下一个 在 这 猫 - 尾巴 草 和 更远 边界

接下来是香蒲草丛，还有更远的边界

[hiː; hi] [sprɪŋz] , [ðæt] [bendz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
He springs , that bends until they touch the ground .
他 弹簧 , 那 弯曲 直到 他们 触碰 这 地面 .

他纵身一跃，弯腰直至双脚触地。

[hiː; hi][ɪz][ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [biːz] .
He is never weary of describing the bees .
他 是 绝不 厌倦 的 描述 这 蜜蜂 .

他从不厌倦描述蜜蜂。

[hi:; hi] ['preɪzɪz] [ðə; ði][ænts] .
He praises the ants .
他 赞扬 这 蚂蚁 .

他赞美蚂蚁。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] [best] .
Of the birds , he seems to love the small ones best .
的 这 鸟类 , 他 似乎 到 爱 这 小的 一个 最好的 .

在所有鸟类中，他似乎最喜欢小型鸟类。

[haʊ] ['bju:tɪfli] [hi:; hi] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - ['spærəʊz] ['lɪt(ə)l] [sɔ:n] ! :
How beautifully he writes of the hedge - sparrow's little song ! :
如何 非常漂亮 他 写 的 这 对冲 - 麻雀的 小的 歌曲 ! :

他把篱雀的歌声描写得多么优美啊！

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [mu:d] [hedʒ] - ['spærəʊz; 'sperəʊz][traɪ]
While in a quiet mood hedge - sparrows try
尽管 在 一个 安静的 情绪 对冲 - 麻雀 尝试

心情安静时，篱雀会尝试

[æn; ən] ['ɪnwərd] [stɜ:r][ʌv; əv] ['fædəʊd] ['melədi] .
An inward stir of shadowed melody .
一个 向内 搅拌 的 阴影 旋律 .

内心深处涌动着一丝朦胧的旋律。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
There is the genius of a lover in this description .
那里 是 这 天才 的 一个 情人 在 这 描述 .

这段描述中蕴含着情人的天才之处。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnəli] [sed] .
Here is something finally said .
这里 是 某物 最后 说 .

终于有人说出来了。

[kler] [kən'tɪnjuəli] ['leɪbər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ['ækjərət] .
Clare continually labours to make the report of his eye and ear accurate .
克莱尔 持续 劳动 到 制作 这 报告 的 他的 眼睛 和 耳朵 准确的 .

克莱尔不断努力，力求使他的眼耳报告准确无误。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'saɪləm] ['pəʊəməz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] :
He even begins one of his Asylum Poems with the line :
他 甚至 开始 一 的 他的 庇护所 诗歌 和 这 线 :

他甚至以这样一句诗作为他的一首《疯人院诗》的开头：

[swi:t] ['tʃes,nʌt] [braʊn] [laɪk] ['səʊlɪŋ] ['leðər] [tɜ:rn] ;
Sweet chestnuts brown like soling leather turn ;
甜的 栗子 棕色的 喜欢 鞋底 皮革 转动 ;

甜栗子变成像鞋底皮革一样的棕色；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'hʌðər] , [pə'sju:z] ['ri:əlɪzəm][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən]['eɪprəl] ['i:vɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
and , in another , pursues realism in describing an April evening to the point
和 , 在 其他 , 追寻 现实主义 在 描述 一个 四月 晚上 到 这 观点

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] :
of writing :
的 写作 :

在另一篇文章中，作者追求写实主义，描写了四月的一个夜晚，甚至写道：

[ʃi:p] ['ɔɪntmənt] [si:mz] [tu:; tə] [dɔ:b] [ðə; ði] [ded] - [hju:d] [skaɪ] . -
Sheep ointment seems to daub the dead - hued sky . 111
羊 软膏 似乎 到 涂抹 这 死的 - 有色 天空 . -

仿佛羊油膏涂抹在死寂的天空上。111

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt]['ekoʊ][λv; əv][ðə; ði] [bluː] - [tɪts] [sɔːŋ] — [hɪz; ɪz] ['veri] ['fiːb(ə)l]
His attempt at giving an exact echo of the blue - tit's song — his very feeble
他的 试图 在 给予 一个 精确的 回声 的 这 蓝色的 - 乳房 歌曲 — 他的 非常 微弱
[ə'tempt] — [meɪks] [ðə; ði] [sək'ses] [λv; əv][wʌŋ][λv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['poʊəmz]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
attempt — makes the success of one of his good poems tremble for a
试图 — 制作 这 成功 的 — 的 他的 好的 诗歌 颤抖 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] :
moment in the balance :
片刻 在 这 平衡 :

他试图准确地模仿蓝山雀的鸣叫——尽管他的模仿非常拙劣——却让他的一首好诗的成功与否一度岌岌可危：

[ˈdri:məz] , [mɑːrk][ðə; ði] ['hʌni] [biː] ;
Dreamers , mark the honey bee ;
梦想家 , 标记 这 蜂蜜 蜜蜂 ;

梦想家们，请留意蜜蜂；

[mɑːrk][ðə; ði] [triː]
Mark the tree
标记 这 树

在树上做标记

[wer] [ðə; ði] [bluː] [kæp] “ [ˈtuːtl] [tiː]
Where the blue cap “ tootle tee
在哪里 这 蓝色的 帽 “ 废话 球座

蓝色帽子“嘟嘟T恤”在哪里

” [sɪŋz] [ə; eɪ] [gliː] ,
” **Sings a glee ,**
” 唱歌 一个 高兴 ,

“欢快地唱着歌，

[sʌŋ] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd][tuː; tə] [iːv] —
Sung to Adam and to Eve —
宋 到 亚当 和 到 前夕 —

献给亚当和夏娃的歌——

[hɪr] [ðeɪ] [biː; bi] .
Here they be .
这里 他们 是 .

他们在这里。

[wen] [flʌdz] ['kʌvəd] ['evri] [baʊ] ,
When floods covered every bough ,
什么时候 洪水 涵盖 每一个 买 ,

当洪水淹没每一根树枝时，

['noʊəz] [ɑːrk]
Noah's ark
诺亚的 方舟

诺亚方舟

[hɜːrd] [ðæt] ['bæləd] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] ;
Heard that ballad singing now ;
听到 那 民谣 歌唱 现在 ;

现在听到那首民谣在歌唱；

[hɑːrk] , [hɑːrk] .
Hark , hark .
听着 , 听着 .

听，听。

“ [ˈtuːtl] , [ˈtuːtl] , [ˈtuːtl] [ti:] ” —
“ **Tootle** , **tootle** , **tootle tee** ” —
“ 废话 , 废话 , 废话 球座 ” —

“嘟 ...

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi]
Can **it** **be**
能 它 是

会是这样吗？

[praɪd][ænd; ənd] [feɪm] [mʌst; məst] [ˈʃædəʊz] [bi:; bi] ?
Pride **and** **fame** **must** **shadows** **be** **?**
自豪 和 名声 必须 阴影 是 ？

骄傲和名望必然是阴影吗？

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] —
Come **and** **see** —
来 和 看 —

来看看吧——

[ˈevri] [ˈsi:z(ə)n] [oʊnz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ;
Every **season** **owns** **her** **own** ;
每一个 季节 拥有 她 自己的 ；

每个季节都有其独特的魅力；

[bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:]
Bird **and** **bee**
鸟 和 蜜蜂

鸟与蜜蜂

[sɪŋ] [kri:'eɪʃənz] ['mju:zɪk][ɑ:n] ;
Sing **creation's** **music** **on** ;
唱歌 创造的 音乐 在 ；

继续歌唱造物主的乐章；

[ˈneɪtʃəz] [gli:]
Nature's **glee**
自然的 高兴

大自然的喜悦

[ɪz][ɪn] [ˈevri] [mu:d] [ænd; ənd] [toʊn]
Is in every mood **and** **tone**
是 在 每一个 情绪 和 语气

适用于各种情绪和语气

[ɪˈtɜ:rnəti] .
Eternity .
永恒 .

永恒。

[kler] [kʌmz] [ˈnɪrər] [æ; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌ; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst][ʌ; əv][hɪz; ɪz]
Clare **comes** **nearer** **an** **imaginative** **vision** **of** **life in this** **than** **in** **most** **of** **his**
克莱尔 来 更近 一个 富有想象力的 想象 的 生活 在 这 比 在 最多 的 他的

[ˈpoʊəmz] .
poems .
诗歌 .

克莱尔在这首诗中展现出比他大多数诗作更丰富的对生活的想象。

[bʌt; bət] , [wer] [ˈfeli] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuːˈes][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] , [kler] [ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə][set]
But , where Shelley would have given us an image , Clare is content to set
但 , 在哪里 雪莱 会 有 给定 我们 一个 图像 , 克莱尔 是 内容 到 放
[daʊn] “ [ˈtuːtl] ,
down “ Tootle ,
向下 “ 废话 ,

但是, 如果雪莱给我们描绘一幅画面, 克莱尔却满足于写下“嘟嘟,

[ˈtuːtl] , [ˈtuːtl] [tiː] . “ -
tootle , tootle tee . ” 112
废话 , 废话 球座 : ” -

嘟嘟, 嘟嘟。”112

[hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][ɑːr; ər][ʌv; əv] [les] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][bɜːrd]
His poems of human life are of less account than his poems of bird
他的 诗歌 的 人类 生活 是 的 较少的 帐户 比 他的 诗歌 的 鸟
[ænd; ənd][ˈɪnsekt] [laɪf] ;
and insect life ;
和 昆虫 生活 ;

他描写人类生活的诗歌不如他描写鸟类和昆虫生活的诗歌重要;

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , “ [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [tʃaɪld] ,
but one of the most beautiful of all his poems , “ The Dying Child ,
但 一 的 这 最多 美丽的 的 全部 他的 诗歌 , “ 这 垂死 孩子 ,
[ˈɪntroːdʒuːsɪs] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
” introduces a human figure among the bees and flowers .
” 介绍 一个 人类 数字 之中 这 蜜蜂 和 花朵 .
[ˈɪntrəːdʒuːsɪs] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
” introduces a human figure among the bees and flowers .
” 介绍 一个 人类 数字 之中 这 蜜蜂 和 花朵 .

“在蜜蜂和花朵中引入了一个人形。

[haʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [vəːsɪz] ! :
How moving are the first three verses ! :
如何 移动 是 这 第一的 三 诗句 ! :
[haʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [vəːsɪz] ! :
How moving are the first three verses ! :
如何 移动 是 这 第一的 三 诗句 ! :

前三节歌词多么感人啊!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][daɪ] [wen] [triːz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] ,
He could not die when trees were green ,
他 可以 不是 死 什么时候 树木 是 绿色的 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][daɪ] [wen] [triːz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] ,
He could not die when trees were green ,
他 可以 不是 死 什么时候 树木 是 绿色的 ,

当树木翠绿时, 他无法死去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][taɪm] [tuː] [wel] .
For he loved the time too well .
为了 他 喜爱 这 时间 也 出色地 .
[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][taɪm] [tuː] [wel] .
For he loved the time too well .
为了 他 喜爱 这 时间 也 出色地 .

因为他太珍惜那段时光了。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz] , [wen] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [siːn] ,
His little hands , when flowers were seen ,
他的 小的 双手 , 什么时候 花朵 是 已见 ,
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz] , [wen] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [siːn] ,
His little hands , when flowers were seen ,
他的 小的 双手 , 什么时候 花朵 是 已见 ,

他的小手, 当他看到花朵时,

[wɜːr; wər] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbluːbel] ,
Were held for the bluebell ,
是 握住 为了 这 蓝铃花 ,
[wɜːr; wər] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbluːbel] ,
Were held for the bluebell ,
是 握住 为了 这 蓝铃花 ,

是为了蓝铃花而举行的,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɡriːn] .
As he was carried o'er the green .
作为 他 曾是 携带 超过 这 绿色的 .
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɡriːn] .
As he was carried o'er the green .
作为 他 曾是 携带 超过 这 绿色的 .

他被抬过绿地。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [noʊzd] [biː] ,
His eye glanced at the white - nosed bee ,
他的 眼睛 瞥了一眼 在 这 白色的 - 鼻子 蜜蜂 ,
他的目光瞥向了那只白鼻子蜜蜂,

[hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] :
He knew those children of the spring :
他 知道 那些 孩子们 的 这 春天 :
他认识那些春天的孩子们:

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [liː] ,
When he was well and on the lea ,
什么时候 他 曾是 出色地 和 在 这 叶 ,
当他身体健康, 在草坪上休息时,

[hiː; hi] [held] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [sɪŋ] ,
He held one in his hands to sing ,
他 握住 一 在 他的 双手 到 唱歌 ,
他手里拿着一个, 开始唱歌。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
Which filled his heart with glee .
哪个 已填 他的 心 和 高兴 .
这让他心中充满了喜悦。

[ˈɪnfənts] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] !
Infants , the children of the spring !
婴儿 , 这 孩子们 的 这 春天 !
婴儿们, 春天的孩子们!

[haʊ] [kæn; kən][æn; ən] [ˈɪnfənt] [daɪ]
How can an infant die
如何 能 一个 婴儿 死
婴儿怎么会死

[wen] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
When butterflies are on the wing ,
什么时候 蝴蝶 是 在 这 翼 ,
当蝴蝶展翅飞翔时,

[ɡriːn] [ɡræs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ] ?
Green grass , and such a sky ?
绿色的 草 , 和 这样的 一个 天空 ?
绿草茵茵, 天空如此湛蓝?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [daɪ][æt; ət] [sprɪŋ] ?
How can they die at spring ?
如何 能 他们 死 在 春天 ?
它们怎么会在春天死去呢?

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [wɜːrθ] [riːdɪˈskʌvə-ɪŋ] ,
The writer of these lines was a poet worth rediscovering ,
这 作家 的 这些 线条 曾是 一个 诗人 值得 重新发现 ,
这位诗人值得我们重新发现。

[ænd; ənd][ˈmesərz] . [ˈblʌndən] [ænd; ənd] [ˈpɒtər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and Messrs . Blunden and Porter have given us a book in which we
和 先生们 . 布伦登 和 搬运工 有 给定 我们 一个 书 在 哪个 我们
[kæn; kən][ˈwɑːndər][æt; ət] [wɪl] ,
can wander at will ,
能 漫步 在 将要 ,
布伦登先生和波特先生为我们带来了一本我们可以随意翻阅的书。

[ˈpiːrɪŋ] [ˈɪntuː] [hedʒz] [ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [græs] ,
peering into hedges and at the traffic of the grass ,
窥视 进入 对冲 和 在 这 交通 的 这 草 ,
透过树篱窥视, 观察草地上的人来人往。

[æz; əz][ɪn] [fjuː] [ˈiːv(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊəts] .
as in few even of the great poets .
作为 在 很少 甚至 的 这 伟大的 诗人 .
甚至连少数伟大的诗人也如此。

[ˈmɪstər] . [ˈblʌndən] [hæz; hæz][ˈɔːlsʊ] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] , though113
Mr . Blunden has also written an admirable , though113
先生 . 布伦登 有 还 书面 一个 令人钦佩的 , though113
布伦登先生也写了一篇令人钦佩的文章, 尽管113

[ˈniːdləsli] [pʌgˈneɪfəs] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði][laɪf][ʌ; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [mæn] ,
needlessly pugnacious account of the life of The Green Man ,
不必要的 好斗的 帐户 的 这 生活 的 这 绿色的 男人 ,
对绿人生平的描述, 充满了不必要的攻击性。

[æz; əz] [kler] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ˈlæmz] [ˈsɜːrk(ə)][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
as Clare was called in Lamb's circle because of his clothes .
作为 克莱尔 曾是 称为 在 羊羔的 圆圈 因为 的 他的 衣服 .
兰姆圈子里的人都叫克莱尔, 因为他的穿着打扮。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌ; əv] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ˈpɑːvərti] , [drɪŋk] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [feɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [tuː; tə]
It is a story of struggle , poverty , drink , a moment's fame without money to
它 是 一个 故事 的 斗争 , 贫困 , 喝 , 一个 瞬间 名声 没有 钱 到
[kɔːrəˈspɑːnd] ,
correspond ,
对应 ,
这是一个关于奋斗、贫困、酗酒以及昙花一现却没有与之匹配的财富的故事。

[ə; eɪ] [ɔːn] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈsaɪləm]
a long family , and the madness of a man who , escaping from the asylum
一个 长的 家庭 , 和 这 疯狂 的 一个 男人 WHO , 逃脱 从 这 庇护所
,
:
,

一个庞大的家族, 以及一个从精神病院逃出来的男人的疯狂,

[eɪt] “ [ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊdsɑɪd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [bred] .
ate “ the grass on the roadside which seemed to taste something like bread .
吃 “ 这 草 在 这 路边 哪个 似乎 到 品尝 某物 喜欢 面包 .
“吃了路边的草, 那草尝起来好像有面包的味道。”

” [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wiː; wi] [riːd] [klerz] [ˈpoʊətri][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
” Knowing the events of his life , we read Clare's poetry with all the more
” 会心 这 活动 的 他的 生活 , 我们 读 克莱尔的 诗 和 全部 这 更多的
[ɪnˈtens] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
intense curiosity .
激烈的 好奇心 .

“了解了他人的人生经历后, 我们阅读克莱尔的诗歌时, 会更加充满好奇。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bleɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
And , if we do not expect to find a Blake or a Wordsworth ,
和 , 如果 我们 做 不是 预计 到 寻找 一个 布莱克 或者 一个 华兹华斯 ,
而且, 如果我们不期望找到布莱克或华兹华斯那样的人物,

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
we shall not be disappointed .
我们 将 不是 是 失望的 .

我们不会失望的。

这无疑是一本应该放在哈德逊先生作品附近书架上的书。114

[,ɛks,aɪ'aɪ]

XII

$$+ \quad \text{二}$$
 $+$ $\equiv$

[hɪs'tɔ:riənz] [æz; əz] [ˌentə'teɪnəz]

HISTORIANS AS ENTERTAINERS

历史学家	作为	艺人
------	----	----

历史学家作为娱乐者

[he'ɒdətəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʊɒldɪst] [,ɪlə'streɪfəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [gʊd]

Herodotus is one of the oldest illustrations of the fact that a test of good

希罗多德 是 一 的 这 最老 插图 的 这 事实 那 一个 测试 的 好的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz][ɪts][kəˈpæsəti][tuː; tə][ˈentərˈteɪn][ˈjuːˈes] .

literature is its capacity to entertain us .

文学 是 它是 容量 到 招待 我们 .

希罗多德是现存最古老的例证之一，它证明了衡量一部文学作品好坏的标准在于它能否娱乐大众。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['raɪn] — [ðə; ði] [entər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] — [ænd; ənd][ðə; ði]

There are two sorts of writing — the entertaining and the dull — and the

那里是二排序的写作一这娱乐和这乏味的一和这

[dʌl] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

dull is outside literature .

乏味的 是 外部 文学 .

写作有两种类型——引人入胜的和枯燥乏味的——而枯燥乏味的作品不属于文学范畴。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] , [ðʊv] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:bviəs] , [tendz] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ]

This is a fact which , though it is perfectly obvious , tends to be forgotten by

这是一个事实 哪个， 尽管它是完美明显的， 倾向于到是 被遗忘的 经过

[ˈmeni] [ˈraɪtɜːz] ,

many writers ,

许多作家，

这是一个显而易见的事实，但很多作家却往往会忘记。

[i:v(ə)n][baɪ] ['meni] ['eɪb(ə)l] ['raɪtɜ:z] , [ɪn] ['evri] ['sentʃəri] .

even by many able writers , in every century .

甚至 经过 许多 有能力的 作家 , 在 每一个 世纪 .

即使是每个世纪的许多优秀作家，也都有过这样的作品。

[ˈv:θəz] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌpa:ndəˈrɑ:səti] ,

Authors fall in love with their own ponderosity ,

作者 落下 在 爱 和 他们的 自己的 笨重 ,

作者们沉迷于自己的冗长乏味，

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [hju:dz] [təʊm] [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] [hju:dz] [tu:m] .

forgetting that a huge tome is too often a huge tomb .

遗忘 那 一个 巨大的 大部头书 是 也 经常 一个 巨大的 墓 。

却忘记了巨著往往也是巨大的坟墓。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈheɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [lɔːŋgər][ˈhɪstəriːz, 'hɪstriːz] [ðæt]
That is the explanation of the long lives and the still longer histories that
那 是 这 解释 的 这 长的 生活 和 这 仍然 更长 历史 那
[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] [lʌvd] .
the publishers and the authors of the nineteenth century loved .
这 出版商 和 这 作者 的 这 第十九 世纪 喜爱 .
这就是为什么十九世纪的出版商和作家们如此喜爱长寿的人物和更长的历史的原因。

[baɪˈɑːɡrəfiːz] [br'keɪm] [laɪf] - [saɪz] , [ænd; ənd][ˈhɪstəriːz, 'hɪstriːz] ['raɪvəld] [ɪn][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['wɔːrz] [ðeɪ]
Biographies became life - size , and histories rivalled in length the wars they
传记 成为 生活 - 尺寸 , 和 历史 竞争对手 在 长度 这 战争 他们
['krɒnɪkəld] .
chronicled .
编年史 .
人物传记的篇幅越来越长， 历史著作的篇幅甚至可以与它们所记载的战争相媲美。

[ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriən] [baɪˈɑːɡrəfər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs]
A Victorian biographer appeared to think that he was performing more ambitious
一个 维多利亚时代 传记作家 出现 到 思考 那 他 曾是 表演 更多的 雄心勃勃
[wɜːrk][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪltən] [ɪn][sɪks] [ˈvɔːljəmz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt]
work in writing a life of Milton in six volumes than if he were to write
工作 在 写作 一个 生活 的 米尔顿 在 六 卷 比 如果 他 是 到 写
[aɪ 'tiː][ɪn][wʌn] .
it in one .
它 在 一 .
一位维多利亚时代的传记作家似乎认为，用六卷本写弥尔顿的传记比用一卷本写出来更有意义。

[ˈsɪmələrlɪ] ,
Similarly ,
相似地 ,
相似地，

[ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [ˈkrɒmwel] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][æz; əz]
a historian instead of giving us a Cromwell that the eye could take in as
一个 历史学家 反而 的 给予 我们 一个 克伦威尔 那 这 眼睛 可以 拿 在 作为
[wʌn] absorbing115
one absorbing115
— absorbing115
一位历史学家没有给我们呈现一个引人入胜的克伦威尔形象，而是让我们看到了一个令人着迷的克伦威尔。

[ˈfɪɡjər] , [wʊd] [dɪˈvʊt] [wʌn] [ˈvɔːljəm] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ðæt] ,
figure , would devote one volume to this bit of him and another to that ,
数字 , 会 奉献 一 体积 到 这 少量 的 他 和 其他 到 那 ,
这个人，会用一本书来讲述他的这一面，再用另一本书来讲述他的另一面。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] - ['membərə] ,
and would leave us with a mass of information about his disjecta membra ,
和 会 离开 我们 和 一个 大量的 的 信息 关于 他的 - 膜 ,
并会给我们留下大量关于他的 disjecta membra 的信息，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [naɪt] [piːs] [təˈgeðər] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .
which we might or might not piece together , just as we pleased .
哪个 我们 可能 或者 可能 不是 片 一起 , 只是 作为 我们 高兴 .
我们可以随心所欲地将它们拼凑起来，也可以不拼凑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
This was called scientific history .
这 曾是 称为 科学 历史 .
这被称为科学史。

[ɪts] [dɪˈsɑɪplz] [fəˈrɡɑ:t] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][æən; ən][ɑ:rt][ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈlðər] [a:ts] ,
Its disciples forgot that history is an art and that , like all other arts ,
它是 门徒 忘了 那 历史 是 一个 艺术 和 那 , 喜欢 全部 其他 艺术 ,
它的信徒们忘记了历史是一门艺术, 而且, 像所有其他艺术一样,

[wətˈevər] [ɪts] [ˈʌltɪmət] [ˈɑ:bdʒekt] , [aɪ ˈti:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt]
whatever its ultimate object , it should be subject to the law of entertainment
任何 它是 最终的 目的 , 它 应该 是 主题 到 这 法律 的 娱乐
.
:
.

无论其最终目的是什么, 它都应该遵守娱乐法。
[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] [ki:p] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][əˈlaɪv] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsku:lbu:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:rs] - [bʊk]
Nothing else will keep history alive , except as a schoolbook or a source - book
没有什么 别的 将要 保持 历史 活 , 除了 作为 一个 教科书 或者 一个 来源 - 书
.
:
.

除了作为教科书或资料集之外, 没有任何其他方式能够让历史流传下去。
[æən; ən] [ɪnˈækjərət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ˌentəˈteɪnz] [wɪl] [aʊtˈlɪv] [æən; ən] [ˈækjərət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt]
An inaccurate history that entertains will outlive an accurate history that
一个 不准确 历史 那 娱乐 将要 活得更久 一个 准确的 历史 那
[ˈwiəriːz] .
wearies .
疲惫 .

不准确的历史如果能博人一笑, 就会比准确的历史更经得起时间的考验, 即使后者令人厌倦。
[heˈrɒdətəs] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ,
Herodotus did not cease to be read ,
希罗多德 做过 不是 停止 到 是 读 ,
希罗多德的著作从未停止被人们阅读。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][laɪz] .
even when he was generally regarded as the father of lies .
甚至 什么时候 他 曾是 一般来说 认为 作为 这 父亲 的 谎言 .
即使在他被普遍认为是谎言之父的时候也是如此。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [sˈkɒləz] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] .
It is true that scholars no longer regard him as a liar , and that Mr .
它 是 真的 那 学者们 不 更长 看待 他 作为 一个 说谎者 , 和 那 先生 .
[ˈɡɑ:dli] ,
Godley ,
戈德利 ,
学者们确实不再认为他是骗子, 而且戈德利先生

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l][trænzˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lə:b] [ˈlaɪbrəri] ,
in the preface to his admirable translation in the Loeb Library ,
在 这 前言 到 他的 令人钦佩的 翻译 在 这 勒布 图书馆 ,
在他为勒布古典丛书所作的精彩译本的序言中,

[kleɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] : [ˈmækən] [ðæt] “ [ðə; ði][ˈmoʊst][ˈstrɪndʒənt] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)]
claims with Dr . Macan that “ the most stringent application of historical
索赔 和 博士 : 麦克 那 “ 这 最多 严格 应用 的 历史
[ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmeθədz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [heˈrɒdətəs] [li:vz] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪˈrevəkəbli]
and critical methods to the text of Herodotus leaves the work irrevocably
和 批判的 方法 到 这 文本 的 希罗多德 树叶 这 工作 不可逆转地
[ænd; ənd] [ɪrɪˈpleɪsəbli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jʊrəˈpiːən] [proʊz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
and irreplaceably at the head of European prose literature ;
和 无可替代 在 这 头 的 欧洲的 散文 文学 ;
与麦肯博士一样，有人声称“对希罗多德的文本进行最严格的历史和批判方法分析，将使这部作品无可挽回、无可替代地置于欧洲散文文学的顶端”。

[ˈweðər] [ɪn][ɪts][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ɔːr][ɪn][ɪts][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈkærəktər] .
whether in its scientific or in its artistic character .
无论 在 它是 科学 或者 在 它是 艺术 特点 .
无论是从科学角度还是艺术角度来看。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈvæljuː][ʌv; əv]
” **At the same time , even if we did not know about the scientific value of**
” 在 这 相同的时间 , 甚至 如果 我们 做过 不是 知道 关于 这 科学 价值 的
[heˈrɒdətəs] ,
Herodotus ,
希罗多德 ,
“与此同时，即便我们当时并不了解希罗多德的科学价值，

[hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk][ˈvæljuː] [wəd] [biː; bi][ɪndɪˈspjuːtəb(ə)] .
his artistic value would be indisputable .
他的 艺术 价值 会 是 无可争议的 .
他的艺术价值毋庸置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪndɪˈfætɪɡəbli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpepɪs] [wʌz; wəz][ɪn]
He was as indefatigably interested in the world as Mr . Pepys was in
他 曾是 作为 不知疲倦地 感兴趣的 在 这 世界 作为 先生 : 佩皮斯 曾是 在
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他对世界的好奇心和佩皮斯先生对自己的好奇心一样强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ɪnˈfekt] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [kʊrɪˈɑːsəti] . -
and he can infect us with the thrill of his delightful curiosity . 116
和 他 能 感染 我们 和 这 刺激 的 他的 愉快 好奇心 : -
他那令人愉悦的好奇心也能感染我们。¹¹⁶

[kʊrɪˈɑːsəti] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪmˈplaɪz] [ɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [truːθ] ,
Curiosity , on the other hand , implies interest in some sort of truth ,
好奇心 , 在 这 其他 手 , 暗示 兴趣 在 一些 种类 的 真相 ,
另一方面，好奇心则意味着对某种真理的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [truːθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)] [ɪn][ə; eɪ]
and the pursuit of some sort of truth seems to be an essential in a
和 这 追逐 的 一些 种类 的 真相 似乎 到 是 一个 基本的 在 一个
[bʊk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [entərˈteɪn] [juː ˈes] [ˈpɜːrmənəntli] .
book that is to entertain us permanently .
书 那 是 到 招待 我们 永久的 .
而对于一本旨在长久娱乐我们的书来说，追求某种真理似乎是必不可少的。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪz] [ˈmɔːrəlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [entərˈteɪnər] ,
The artist is moralist as well as entertainer ,
这 艺术家 是 道德家 作为 出色地 作为 艺人 ,
这位艺术家既是道德家又是娱乐家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [laɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ˈweðər] [hi; hi][ɪz] [ɔ:r]
and the truth that lies in him shapes his work , whether he is Æschylus or
和 这 真相 那 谎言 在 他 形状 他的 工作 , 无论 他 是 埃斯库罗斯 或者
[ˈplɛtoʊ] ,
Plato ,
柏拉图 ,

他内心所蕴含的真理塑造了他的作品，无论他是埃斯库罗斯还是柏拉图。

[heˈrɒdətəs] [ɔ:r] [ˈsæləst] .
Herodotus or Sallust .
希罗多德 或者 萨卢斯特 .

希罗多德或萨卢斯特。

- [dʒuˈgə:θə] , [prəˈfesər] [ˈroʊlf] [wɔ:nz] [ju: ˈes][ɪn][ə; ei] [ˈprefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [lə:b] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
Sallust's Jugurtha , Professor Rolfe warns us in a preface to the Loeb translation ,
- 朱古尔塔 , 教授 罗尔夫 警告 我们 在 一个 前言 到 这 勒布 翻译 ,
罗尔夫教授在勒布古典丛书译本的前言中警告我们，萨卢斯特的《尤古尔塔》

“ [ɪz] [ˈræðər] [laɪk] [ə; ei][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [ˈnɑ:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ðæn; ðən] [laɪk] [ˈsoʊbər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ”
“ **is rather like a historical novel of the better class than like sober history** ”
” 是 相当 喜欢 一个 历史 小说 的 这 更好的 班级 比 喜欢 清醒 历史 ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kætəlɪn] ,
and the Cataline ,
和 这 卡塔林 ,
“与其说是一部严肃的历史著作，不如说它更像是一部高雅的历史小说”，以及卡塔利纳

[wi; wi][ɑ:r; əɾ][toʊld] , “ [ɪz] [ɪnˈækjərət] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdi:teɪlz] . . . [wɪð; wɪθ][ɪnˈevɪtəb(ə)] [dɪˈstɔ:rj(ə)n]
we are told , “ is inaccurate in many of its details . . . with inevitable distortion
我们 是 讲述 , “ 是 不准确 在 许多 的 它是 细节 . . . 和 不可避免的 失真
[ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] .
of the facts .
的 这 事实 .

据称，“该书在许多细节上都不准确.....不可避免地歪曲了事实。

” [i:v(ə)n][soʊ] ,
” **Even so** ,
” 甚至 所以 ,

即便如此，

[bəʊθ] [wɜ:ɾks] [ɑ:r; əɾ] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] [ˈmɔ:ɾəl][aɪˈdi:ə] — [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
both works are entertaining statements of a great moral idea — the idea of
两个都 作品 是 娱乐 声明 的 一个 伟大的 道德 主意 — 这 主意 的
[ðə; ði] [kəˈɾɒp](ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [səkˈses] .
the corruption of human nature by success .
这 腐败 的 人类 自然 经过 成功 .

这两部作品都以引人入胜的方式阐述了一个伟大的道德理念——成功会腐蚀人性。

[ˈsæləst] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi][ˈɑ:rgju:d] ,
Sallust , it may be argued ,
萨卢斯特 , 它 可能 是 争论 ,

有人可能会认为，萨卢斯特

[hæd; həd][ðə; ði][ˌprɑ:pəˈgændɪst] [ˈpɜ:ɾpəs] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [kəˈɾɒp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblz] [ˈræðər]
had the propagandist purpose of attacking the corruption of the nobles rather
有 这 宣传工作者 目的 的 攻击 这 腐败 的 这 贵族 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɔ:ɾəl] [ˈpɜ:ɾpəs] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈɾɒp](ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
than the moral purpose of exhibiting the corruption of human nature ,
比 这 道德 目的 的 展出 这 腐败 的 人类 自然 ,
其宣传目的是为了抨击贵族的腐败，而不是为了展现人性的堕落。

[bʌt; bət][hi; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [drəˈmætɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he writes his history with an amazing dramatic sense of the
但 他 写 他的 历史 和 一个 惊人的 戏剧性 感觉 的 这
[kəˈtæstrəfi] [ðæt] [əˈkɜːrɪz] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [greɪt] [soʊlɪz] .
catastrophe that occurs even in great souls .
灾难 那 发生 甚至 在 伟大的 灵魂 ；
但他以惊人的戏剧性笔触描写了即使在伟大的灵魂中也会发生的灾难。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [dʒuˈgəːθə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [roʊm] .
It occurred in the soul of Jugurtha , and in the soul of Rome .
它 发生 在 这 灵魂 的 朱古尔塔 , 和 在 这 灵魂 的 罗马 ；
它发生在尤古尔塔的灵魂深处，也发生在罗马的灵魂深处。
“ [wen] [ˈkɑːrθɪdʒ] , [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈroʊmz] [sweɪ] , [hæd; həd] [ˈperɪft] [ruːt] [ænd; ənd] [brænt] ,
“ **When Carthage , the rival of Rome's sway , had perished root and branch ,**
“ 什么时候 迦太基 , 这 竞争对手 的 罗马的 摇摆 , 有 遇难 根 和 分支 ,
“当罗马的竞争对手迦太基彻底灭亡之后，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsiːz] [ænd; ənd][lændz][wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,
and all seas and lands were open ,
和 全部 海域 和 土地 是 打开 ,
所有海洋和陆地都向外敞开，
[ðen] [ˈfɔːrtʃən] [brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈkruːəl][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ˈɪntuː][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈferz] .
then Fortune began to grow cruel and to bring confusion into all our affairs .
然后 财富 开始 到 生长 残忍的 和 到 带来 困惑 进入 全部 我们的 事务 ；
然后命运开始变得残酷，给我们的一切事务带来了混乱。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ber] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] , [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd]
Those who had found it easy to bear hardship and dangers , anxiety and
那些 WHO 有 成立 它 简单的 到 熊 困境 和 危险 , 焦虑 和
[ədˈvɜːrsəti] , -
adversity , 117
逆境 , -
那些能够轻松忍受艰辛、危险、焦虑和逆境的人，117

[faʊnd] [ˈliːʒər] [ænd; ənd] [welθ] , [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd]
found leisure and wealth , desirable under other circumstances , a burden and
成立 闲暇 和 财富 , 理想 在下面 其他 情况 , 一个 负担 和
[ə; eɪ] [kɜːrs] .
a curse .
一个 诅咒 ；
在其他情况下令人向往的闲暇和财富，在这里却成了负担和诅咒。

[hens] [ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] , [ðen] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [gruː] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] , [aɪ]
Hence the lust for power , then for money , grew upon them ; these were , I
因此 这 欲望 为了 力量 , 然后 为了 钱 , 生长 之上 他们 ; 这些 是 , 我
[meɪ] [seɪ] ,
may say ,
可能 说 ,
因此，他们对权力的渴望，继而对金钱的渴望，在他们心中滋长；可以说，这些人是.....

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːvəlɪz] .
the root of all evils .
这 根 的 全部 罪恶 ；
万恶之源。
“ [wʌt] [ɪz][ɔːl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
“ **What is all literature but the fable of such things ?**
“ 什么 是 全部 文学 但 这 寓言 的 这样的 事物 ？
“文学不就是这类故事的寓言吗？ ”

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈfeɪb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [ˈfeɪb(ə)l] , [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈfeɪb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]
It may be an inspiring fable or a derisive fable , a tragic fable or a
它 可能 是 一个 鼓舞人心 寓言 或者 一个 嘲讽的 寓言 , 一个 悲惨 寓言 或者 一个
[ˈkɑːmɪk][ˈfeɪb(ə)l] ,
comic fable ,
漫画 寓言 ,

它可能是鼓舞人心的寓言，也可能是嘲讽的寓言；可能是悲剧的寓言，也可能是喜剧的寓言。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [aɪˈtiː] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ɡʊd] [ˈlɪtərəʃ; ˈlɪtrətʃ; ˈlɪtrətʃər] [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən]
but in any event it cannot be good literature unless it is an
但 在 任何 事件 它 不能 是 好的 文学 除非 它 是 一个
[entərˈteɪnɪŋ] [ˈfeɪb(ə)l] .
entertaining fable .
娱乐 寓言 .

但无论如何，如果它不是引人入胜的寓言故事，就称不上是优秀的文学作品。

[heˈrɒdətəs] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈnevər] [fəˈgets] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] .
Herodotus , certainly , never forgets for long that history is a fable .
希罗多德 , 当然 , 绝不 忘记了 为了 长的 那 历史 是 一个 寓言 .

当然，希罗多德从未忘记历史是一则寓言。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈænɪkdɒt] [ʌ; əv][ˈdʒaɪdʒiːz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [kɪŋ] [huː] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm]
That wonderful anecdote of Gyges and the infatuated King who compelled him
那 精彩的 轶事 的 吉格斯 和 这 迷恋 国王 WHO 被迫 他
[tuː; tə][haɪd][brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈneɪkɪd] ,
to hide behind the door and to look on the Queen when she was naked ,
到 隐藏 在后面 这 门 和 到 看 在 这 女王 什么时候 她 曾是 裸 ,

吉格斯和那位痴迷于王后的国王之间那个精彩的轶事，国王强迫他躲在门后偷看王后裸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
with the result that the Queen on discovering him ,
和 这 结果 那 这 女王 在 发现 他 ,

结果，女王发现他之后，

[ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər][ɔːr][daɪ] [hɪmˈself] ,
ordered him to kill the King and marry her or die himself ,
订购 他 到 杀 这 国王 和 结婚 她 或者 死 他自己 ,
他被命令杀死国王并娶她为妻，否则就得死。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ʌnrɪˈleɪtɪd] [siːn] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæˈleɪ] ,
is not a mere unrelated scene as from a ballet ,
是 不是 一个 仅仅 无关 场景 作为 从 一个 芭蕾舞 ,

并非芭蕾舞剧中的一个无关场景，

[bʌt; bət][hæz; həz][ɪts][ˈtrædʒɪk] [ˈsɪɡnətʃər] [faɪv] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv] ,
but has its tragic signature five generations later , when the power of Croesus ,
但 有 它是 悲惨 签名 五 几代人 之后 , 什么时候 这 力量 的 克罗伊斯 ,
[ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌ; əv][ˈdʒaɪdʒiːz] ,
the descendant of Gyges ,
这 后裔 的 吉格斯 ,

但五代之后，当克罗索斯（吉格斯的后裔）的力量.....时，它的悲剧性印记便显现出来。

[ɪz] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌ; əv] [ˈsaɪərəs] .
is destroyed and he is a prisoner in the camp of Cyrus .
是 损毁 和 他 是 一个 囚犯 在 这 营 的 赛勒斯 .

他被消灭了，成了居鲁士军营里的囚犯。

, [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði][dɪˈzæstər][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Croesus , being unable to understand how the disaster had happened ,
克罗伊斯 , 存在 无法 到 理解 如何 这 灾难 有 发生 ,

克罗伊索斯无法理解这场灾难是如何发生的，

[əb'teɪnd] [pə'rmi:(ə)n] [frʌm; frəm]['saiərəs][tu:; tə][send] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə] ['delfi] [tu:; tə][ɪn'kwærə] [ʌv; əv]
obtained permission from Cyrus to send messengers to Delphi to enquire of
获得 允许 从 赛勒斯 到 发送 信使 到 德尔斐 到 查询 的
[ðə; ði] ['cræk] [waɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [di'si:vɪ] [hɪm; ɪm] .
the Oracle why it had deceived him .
这 甲骨文 为什么 它 有 受骗 他 .
他从居鲁士那里得到许可，派遣使者前往德尔斐，询问神谕为何欺骗了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:stəs] [rɪ'plaɪd] : " [nʌn] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['destɪnd] [lɑ:t] , [nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ][gɑ:d] .
And the priestess replied : " None may escape his destined lot , not even a god .
和 这 女祭司 回复 : " 没有任何 可能 逃脱 他的 注定 很多 , 不是 甚至 一个 上帝 .
女祭司回答说：“没有人能逃脱他命中注定的命运，即使是神也不例外。”

[hæθ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsɛstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [dʒenə'reɪ](ə)n] : [hu:] ,
Croesus hath paid for the sin of his ancestor of the fifth generation : who ,
克罗伊斯 有 有薪酬的 为了 这 罪 的 他的 祖先 的 这 第五 一代 : WHO ,
克罗索斯为他第五代祖先的罪孽付出了代价：他，

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - , -
being of the guard of the Heraclidæ , 118
存在 的 这 警卫 的 这 - , -
身为赫拉克利德卫队的一员，118

[wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [gaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
was led by the guile of a woman to slay his master ,
曾是 引领 经过 这 诡计 的 一个 女士 到 杀戮 他的 掌握 ,
他受一个女人的诡计蛊惑，杀死了自己的主人。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstər] , [hweə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
and took to himself the royal state of that master , whereto he had no
和 采取 到 他自己 这 皇家 状态 的 那 掌握 , 到哪里 他 有 不
[raɪt] .
right .
正确的 .
他僭越了主人的王位，而他本无权拥有王位。

" [wi:; wi][faɪnd][ɪn]['peɪɡən]['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
" **We find in pagan literature a sense of the divine government of**
" 我们 寻找 在 异教徒 文学 一个 感觉 的 这 神圣的 政府 的
[ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['krɪstʃən]
the world that is missing from the greater part of modern Christian
这 世界 那 是 丢失的 从 这 更大的 部分 的 现代的 基督教
['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
“我们在异教文学中发现了一种神圣统治世界的观念，而这种观念在现代基督教文学的大部分作品中却缺失了。”

[ðə; ði]['peɪɡən] [hɪs'tɔ:riənz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The pagan historians , I think ,
这 异教徒 历史学家 , 我 思考 ,
我认为，异教历史学家们

[hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊndər] [sens] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][sɪn]
have a profounder sense of sin and of the sufferings that result from sin
有 一个 更深 感觉 的 罪 和 的 这 苦难 那 结果 从 罪
[ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɪs'tɔ:riənz] .
than most of the Christian historians .
比 最多 的 这 基督教 历史学家 .
与大多数基督教历史学家相比，他们对罪恶以及罪恶带来的苦难有着更深刻的理解。

[ˈnəʊədəɪz] , [wiː; wi] [ˈhezɪteɪt] [bɪˈfɔːr] [əˈlaʊɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈrɪtʃəd] [aɪˈaɪˌaɪ][ɔːr] [dʒʌdʒ] [ˈdʒɛfriːz] [tuː; tə]
Nowadays , we hesitate before allowing even Richard III or Judge Jeffreys to
如今 , 我们 犹豫 前 允许 甚至 理查德 三、 或者 法官 杰弗里斯 到
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
have been a sinner .
有 到过 一个 罪人 .

如今, 我们甚至都不愿承认理查三世或杰弗里斯法官曾是罪人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈeɪnfənt] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [vaɪs]
And , as we have found no substitute for those ancient colours of vice
和 , 作为 我们 有 成立 不 代替 为了 那些 古老的 颜色 的 副
[ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ,
and virtue ,
和 美德 ,

而且, 由于我们还没有找到可以替代那些古老的善恶色彩的东西,

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
much of our history is colourless and uninteresting .
很多 的 我们的 历史 是 无色 和 无聊 .

我们的大部分历史都平淡无奇, 索然无味。

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][sɪn][ɪz][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈvæljuː][tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
The sense of sin is of infinite value to an artist ,
这 感觉 的 罪 是 的 无限 价值 到 一个 艺术家 ,
对艺术家而言, 罪恶感具有无限的价值。

[ɪf] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [iˈneɪblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈkɒntræsts] [ðæt]
if only because it enables him to see how striking are the contrasts that
如果 仅有的 因为 它 启用 他 到 看 如何 引人注目 是 这 对比 那
[ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
exist in every human being .
存在 在 每一个 人类 存在 .

哪怕仅仅是因为这让他能够看到每个人身上都存在着多么显著的对比。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈsɪnər] ,
He sees the great man as a miserable sinner ,
他 看到 这 伟大的 男人 作为 一个 悲惨的 罪人 ,
他认为这位伟人是 个可悲的罪人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈtruːθfəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
and he sees him all the more truthfully for this .
和 他 看到 他 全部 这 更多的 说实话 为了 这 .
正因如此, 他才更加真实地看待他。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈwʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈsɪnər] ,
He sees the beautiful woman as a miserable sinner ,
他 看到 这 美丽的 女士 作为 一个 悲惨的 罪人 ,
在他眼里, 这位美丽的女子是 个可怜的罪人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈtruːθfəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
and he sees her all the more truthfully for this .
和 他 看到 她 全部 这 更多的 说实话 为了 这 .
正因如此, 他才能更加真实地看待她。

[ˈæɪrɪstɔːtl] , [ɪnˈdiːd] ,
Aristotle , indeed ,
亚里士多德 , 的确 ,
的确, 亚里士多德

[θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] [greɪt] ['trædʒɪk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪk'sept]
thought that it was impossible to write great tragic literature except
想法 那 它 曾是 不可能的 到 写 伟大的 悲惨 文学 除了
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [hu:] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪnər] .
about a noble character who was seen to be a sinner .
关于 一个 高贵 特点 WHO 曾是 已见 到 是 一个 罪人 .
他认为，除了描写一个被视为罪人的高尚人物之外，不可能写出伟大的悲剧文学作品。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] ['nevər] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɒspəlz] ,
It was probably never done till the appearance of the Gospels ,
它 曾是 大概 绝不 完毕 直到 这 外貌 的 这 福音书 ,
直到福音书出现之前，这种做法可能从未发生过。
[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [fɜr] ['weðər] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [sɪns] .
and I am not sure whether it has been done since .
和 我 是 不是 当然 无论 它 有 到过 完毕 自从 .
我不确定之后是否有人这样做过。

['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [æz; əz] [kəm'pæjənət] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:z] [ɪn] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ['i:v(ə)n]
Shakespeare had as compassionate a sense of the flaw in human nature even
莎士比亚 有 作为 富有同情心 一个 感觉 的 这 缺陷 在 人类 自然 甚至
[æt; ət] its119
at its119
在 its119
莎士比亚对人性的缺陷有着同样深切的同情，即使在119年也是如此。

['gretɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [gri:k] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [su'pri:m] [gri:k] [bɑ'rɑ:grəfər] .
greatest as the Greek dramatists and the supreme Greek biographer .
最 作为 这 希腊语 剧作家 和 这 最高 希腊语 传记作家 .
最伟大的希腊剧作家和最杰出的希腊传记作家。

[ðer; ðər] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
There is , no doubt ,
那里 是 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，
[ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['raɪtəz] [hu:] [hæv; həv] [soʊ] [ki:n] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:z] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
a school of writers who have so keen a sense of the flaws that they can
一个 学校 的 作家 WHO 有 所以 敏锐的 一个 感觉 的 这 缺陷 那 他们 能
[si:] ['skersli] ['eniθɪŋ] [els] .
see scarcely anything else .
看 几乎 任何事物 别的 .
有一批作家，他们对作品的缺陷有着极其敏锐的感知，以至于几乎看不到其他任何东西。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪnɪmɪk(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:rt] .
This is inimical to art .
这 是 敌对的 到 艺术 .
这不利于艺术发展。

[swɪ'təʊniəs] [prə'vaɪdz] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [flɔ:z] ,
Suetonius provides us with a feast of flaws ,
苏埃托尼乌斯 提供 我们 和 一个 盛宴 的 缺陷 ,
苏埃托尼乌斯为我们提供了一大堆缺点，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [ɑ:n] [spaɪst]
from which we rise with the feeling that we have been dining on spiced
从 哪个 我们 上升 和 这 感觉 那 我们 有 到过 用餐 在 加香料
[ænd; ənd] ['pju:trɪd] ['dɪfɪz] .
and putrid dishes .
和 腐烂的 菜肴 .
我们起身时感觉就像在吃辛辣腐臭的菜肴。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [dɪs'ɪnrəstɪd] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][hju:mən] ['kærəktər] .
His was not a disinterested observation of human character .
他的 曾是 不是 一个 无私的 观察 的 人类 特点 :

他对人性的观察并非客观中立。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
He was a specialist in the vices .
他 曾是 一个 专家 在 这 恶习 :

他是恶习方面的专家。

[,aɪ'ti:][ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][semprɒni:ə] ,
It is appalling to think what he would have made of Sempronia ,
它 是 令人震惊 到 思考 什么 他 会 有 制成 的 森普罗尼亚 ,

难以想象他会把森普罗尼亚变成什么样子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['rɒmən] ['leɪdɪz] [hu:m] ['kæti,lain] [en'taɪst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kən'spɪrəsi] .
one of the many Roman ladies whom Catiline enticed into his conspiracy .
一 的 这 许多 罗马 女士们 谁 卡提林 诱人的 进入 他的 阴谋 :

她是众多被喀提林诱入其阴谋的罗马女子之一。

- ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] :
Sallust's portrait of her is a masterpiece :
- 肖像 的 她 是 一个 杰作 :

萨卢斯特为她画的肖像堪称杰作：

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][semprɒni:ə] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [kə'mɪtɪd] ['meni] [kraɪmz]
Now among these women was Sempronia , who had often committed many crimes
现在 之中 这些 女性 曾是 森普罗尼亚 , WHO 有 经常 坚定的 许多 犯罪

[ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['derɪŋ] .
of masculine daring .
的 男性 大胆 :

这些女人中就包括森普罗尼亚，她经常犯下许多男子气概十足的罪行。

[ɪn][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli]
In birth and beauty , in her husband and children , she was abundantly
在 出生 和 美丽 , 在 她 丈夫 和 孩子们 , 她 曾是 大量
['feɪvəd] [baɪ] ['fɔ:rtʃən] ;
favoured by fortune ;
受青睐 经过 财富 ;

她出身美貌，丈夫儿女贤惠，可谓是天之骄女；

[wel] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [rʊm] ,
well read in the literature of Greece and Rome ,
出色地 读 在 这 文学 的 希腊 和 罗马 ,

精通希腊罗马文学。

['erɪ(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd] [dæns] [mɔ:r] ['skɪlfəli] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] [ni:d] ,
able to play the lyre and dance more skilfully than an honest woman need ,
有能力的 到 玩 这 竖琴 和 舞蹈 更多的 巧妙地 比 一个 诚实的 女士 需要 ,

他弹奏竖琴和跳舞的技巧远超一个正经女人所需。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [və'lʌptʃuəsənəs] .
and having many other accomplishments which minister to voluptuousness .
和 拥有 许多 其他 成就 哪个 部长 到 性感 :

还有许多其他成就，这些成就都助长了享乐主义。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][held][soʊ] [tʃi:p] [æz; əz] ['mɔ:dəsti] [ænd; ənd] [tʃæstəti] ;
But there was nothing which she held so cheap as modesty and chastity ;
但 那里 曾是 没有什么 哪个 她 握住 所以 便宜的 作为 谦逊 和 贞洁 ;

但她最看重的莫过于谦逊和贞洁；

[ʃuː; ʃʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli][seɪ] ['weðə] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [les] ['spəriŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ['mʌni] [ɔːr][hɜːr; hə]
you could not easily say whether she was less sparing of her money or her
你 可以 不是 容易地 说 无论 她 曾是 较少的 节省 的 她 钱 或者 她
['ɑːnə] ；
honour ；
荣誉 ；

你很难说她是更吝啬金钱还是更吝啬名誉；

[hɜːr; hə] [dɪ'zaɪɜːz] [wɜːr; wə] [soʊ][ˈɑːrd(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [men] [mɔːr] [ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
her desires were so ardent that she sought men more often than she was
她 欲望 是 所以 热心 那 她 寻求 男人 更多的 经常 比 她 曾是
[sɔːt] [baɪ][ðem; ðəm] .
sought by them ；
寻求 经过 他们 ；

她的欲望如此强烈，以至于她追求男人的次数远比男人追求她的次数多。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːf(ə)n]['broʊkən][hɜːr; hə] [wɜːrd] ,
Even before the time of the conspiracy , she had often broken her word ,
甚至 前 这 时间 的 这 阴谋 ， 她 有 经常 破碎的 她 单词 ，
[rɪ'pjʊːdiː,etɪd][hɜːr; hə] ['dets] ,
repudiated her debts ,
被否认 她 债务 ；

甚至在阴谋发生之前，她就经常违背诺言，拒不偿还债务。

[bɪn] ['prɪvi] [tuː; tə] ['mɜːrdə] ； [ˈpɑːvərtɪ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡəns] [kəm'baɪnd] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜːr; hə]
been privy to murder ; poverty and extravagance combined had driven her
到过 私处 到 谋杀 ； 贫困 和 奢侈 合并 有 驱动 她
['hedlɔːŋ] . -
headlong . 120
一头扎 ； -

她曾目睹谋杀；贫困和奢靡的双重打击将她逼入绝境。120

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ɪn'daʊmənts] ； [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [raɪt]
Nevertheless , she was a woman of no mean endowments ; she could write
尽管如此 ， 她 曾是 一个 女士 的 不 意思是 捐赠基金 ； 她 可以 写
[vəːsɪz] , ['bændɪ][dʒests] ,
verses , bandy jests ,
诗句 ， 班迪 笑话 ，

然而，她是一位才华横溢的女子；她会写诗，会讲笑话，

[ænd; ənd][juːz] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪt] [wʌz; wəz] ['mɔːdɪst] , [ɔːr] ['tendə] , [ɔːr]['wɔːntən] ； [ɪn] [faɪn] ,
and use language which was modest , or tender , or wanton ; in fine ,
和 使用 语言 哪个 曾是 谦虚的 ，或者 投标 ，或者 放肆 ； 在 美好的 ，
并使用谦逊、温柔或放荡的语言；总之，

[ʃiː; ʃɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][wɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
she possessed a high degree of wit and charm .
她 拥有 一个 高的 程度 的 有 和 魅力 ；

她极具智慧和魅力。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnə] , [ʌn'daʊtɪdli] .
A miserable sinner , undoubtedly .
一个 悲惨的 罪人 ， 无疑 ；

毫无疑问，他是个可悲的罪人。

[haʊ] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ！
How odious and how interesting !
如何 令人厌恶的 和 如何 有趣的 ！

多么令人厌恶又多么有趣！

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈɡɒsɪps] , [həʊ] [ðɪ:z] [ˈeɪnfənt] [hɪsˈtɔ:riənz] [stɪl] [ki:p] [ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n][ju:ˈes] !
But , even as gossips , how these ancient historians still keep their hold on us !
但 , 甚至 作为 八卦 , 如何 这些 古老的 历史学家 仍然 保持 他们的 抓住 在 我们 !

但是, 即使作为八卦者, 这些古代历史学家仍然对我们有着多么深远的影响!

[heˈrɒdətəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər][ʌv; əv] [ˈnɜ:rsəri] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈmɔ:ɾəl][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
Herodotus is the father of nursery tales as well as of moral tales .
希罗多德 是 这 父亲 的 苗圃 故事 作为 出色地 作为 的 道德 故事 .
希罗多德是童话故事和道德故事之父。

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [meɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði]
His account of Egypt in the second book of his history may appeal to the
他的 帐户 的 埃及 在 这 第二 书 的 他的 历史 可能 上诉 到 这
[ˌænθrəˈpɑ:lədʒɪst][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:ˈes] ;
anthropologist in some of us ;
人类学家 在 一些 的 我们 ;

他在历史著作第二卷中对埃及的描述, 或许能引起我们当中一些人的人类学家的兴趣;

[aɪˈti:][ˈɔ:lsoʊ] [əˈpi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ju:ˈes] .
it also appeals to the child in all of us .
它 还 上诉 到 这 孩子 在 全部 的 我们 .
它也唤起了我们每个人心中的童真。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:riz] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɑ:n]
He must have omitted thousands of the stories that he heard on
他 必须 有 省略 数千 的 这 故事 那 他 听到 在
[hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ,
his travels ,
他的 旅行 ,

他肯定遗漏了他在旅途中听到的成千上万个故事。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:ri] .
but he had a genius for finding room for the interesting story .
但 他 有 一个 天才 为了 寻找 房间 为了 这 有趣的 故事 .
但他很擅长为有趣的故事找到合适的篇幅。

[hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [əˈtræktɪv] [ˈstɔ:riz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [telz] [həʊ] [səˈmɛ.tɪ.kəs] [dɪˈsaɪdɪd]
His pages are rich in attractive stories like that which tells how Psammetichus decided
他的 页面 是 富有的 在 吸引人的 故事 喜欢 那 哪个 讲述 如何 沙美提克斯 决定
[ˈweðər] [ðə; ði] [iˈdʒɪp[nz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfrɪdʒiən] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈneɪ(ə)n] :
whether the Egyptians or the Phrygians were the oldest nation :
无论 这 埃及人 或者 这 弗里吉亚人 是 这 最老 国家 :

他的书中充满了引人入胜的故事, 例如讲述了普萨美提库斯如何判定埃及人和弗里吉亚人哪个才是最古老的民族:

[naʊ] [bɪˈfɔ:r] [səˈmɛ.tɪ.kəs] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] ,
Now before Psammetichus became king of Egypt ,
现在 前 沙美提克斯 成为 国王 的 埃及 ,
在普萨美提克成为埃及国王之前,

[ðə; ði] [iˈdʒɪp[nz] [di:md] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈneɪ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ]
the Egyptians deemed themselves to be the oldest nation on earth
这 埃及人 被认为 他们自己 到 是 这 最老 国家 在 地球
埃及人自认为是地球上最古老的民族.....

[səˈmɛ.tɪ.kəs] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈnoʊ.waɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [baɪ] [ˈɪŋkwəri] [wʌt] [men] [hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm]
Psammetichus , being nowise able to discover by enquiry what men had first come
沙美提克斯 , 存在 现在 有能力的 到 发现 经过 询问 什么 男人 有 第一的 来
[ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] ,
into being ,
进入 存在 ,

普萨美提克无法通过询问发现人类最初是如何产生的,

[dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ][plæn] [wɜrˈbaɪ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [nuː] - [bɔːrn] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [men][ænd; ənd]
devised a plan whereby he took two new - born children of common men and
设计 一个 计划 由此 他 采取 二 新的 - 出生 孩子们 的 常见的 男人 和
[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .
gave them to a shepherd to bring up among his flock .
给予 他们 到 一个 牧羊人 到 带来 向上 之中 他的 群 .

他想出了一个办法，将两个平民百姓的新生儿交给一个牧羊人，让他把他们抚养长大。

[hiː; hi] [geɪv] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ˈeni] [wɜːrd][ɪn][ðər; ðər] [ˈhɪrɪŋ] ；
He gave charge that none should speak any word in their hearing ；
他 给予 收费 那 没有任何 应该 说话 任何 单词 在 他们的 听力 ；

他吩咐任何人不得在他们面前说话；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ][baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [hʌt] ，
they were to lie by themselves in a lonely hut ，
他们 是 到 说谎经过 他们自己 在 一个 孤独 小屋 ，

他们将被独自安置在一间孤零零的小屋里。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz][tuː; tə] bring121
and in due season the shepherd was to bring121
和 在 到期的 季节 这 牧羊人 曾是 到 bring121

到了时候，牧羊人要带来121

[ɡoʊts] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðər; ðər][mɪlk] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [els] [ˈniːdfl] .
goats and give the children their milk and do all else needful .
山羊 和 给 这 孩子们 他们的 牛奶 和 做 全部 别的 需要 .

养山羊，给孩子们挤奶，并做其他一切必要的事情。

[səˈme.tɪ.kəs] [dɪd] [ðɪs] ， [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ，
Psammetichus did this ， and gave this charge ；
沙美提克斯 做过 这 ， 和 给予 这 收费 ，

普萨美提科斯这样做了，并下达了这项命令。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [spiːtʃ] [wʊd] [fɜːrst] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ，
because he desired to hear what speech would first break from the children ，
因为 他 想要的 到 听到 什么 演讲 会 第一的 休息 从 这 孩子们 ，

因为他想听听孩子们最先发出什么样的声音。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈbæblɪŋ] .
when they were past the age of indistinct babbling .
什么时候 他们 是 过去的 这 年龄 的 模糊 胡说 .

当他们不再处于含糊不清的咿呀学语的年纪时。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ； [fɔːr; fər] ，
And he had his wish ； for ，
和 他 有 他的 希望 ； 为了 ，

他的愿望实现了；因为，

[wen] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ，
when the shepherd had done as he was bidden for two years ，
什么时候 这 牧羊人 有 完毕 作为 他 曾是 拜登 为了 二 年 ，

牧羊人遵命做了两年之后，

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] ， [bəʊθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm]
one day as he opened the door and entered ， both the children ran to him
一 天 作为 他 打开 这 门 和 进入 ， 两个都 这 孩子们 跑 到 他
，
，
，

有一天，他打开门走了进去，两个孩子都跑向了他。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] “ [beːkoʊz] .
stretching out their hands and calling “ Bekos .
伸展 出去 他们的 双手 和 呼叫 “ 贝科斯 .
他们伸出手，喊着“贝科斯”。

” [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd]
” When he first heard this he said nothing of it ; but coming often and
” 什么时候 他 第一的 听到 这 他 说 没有什么 的 它 ; 但 未来 经常 和
['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [noʊt] ,
taking careful note ,
采取 小心 笔记 ,
“他第一次听到这件事时，什么也没说；但后来经常来，仔细记下，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [wɜːrd] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
he was ever hearing this same word , till at last he told the matter to his
他 曾是 曾经 听力 这 相同的 单词 , 直到 在 最后的 他 讲述 这 事情 到 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,
他一直听到这个词，直到最后他把这件事告诉了他的主人。

[ænd; ənd] [aːn] [kə'mænd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] .
and on command brought the children into the King's presence .
和 在 命令 带来 这 孩子们 进入 这 国王学院 在场 .
奉命将孩子们带到国王面前。

[sə'mɛ.tɪ.kəs] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [tuː; tə] [wʌt] ['læŋɡwɪdʒ] [ðɪs] [wɜːrd] “
Psammetichus heard them himself , and enquired to what language this word “
[beːkoʊz] ” [maɪt] [bɪ'ɔːŋ] ;
Bekos “ might belong ;
贝科斯 “ 可能 属于 ;
普萨美提库斯亲耳听到了这些话，便询问“Bekos”这个词可能属于哪种语言；

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['frɪdʒiən] [wɜːrd] ['sɪɡnɪfaɪɪŋ] [bred] .
he found it to be a Phrygian word signifying bread .
他 成立 它 到 是 一个 弗里吉亚 单词 表示 面包 .
他发现这是一个弗里吉亚语词汇，意思是面包。

['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt] [ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpɪnz] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['frɪdʒiən] [wɜːr; wər] ['oʊldər]
Reasoning from this fact the Egyptians confessed that the Phrygians were older
推理 从 这 事实 这 埃及人 坦白 那 这 弗里吉亚人 是 老
[ðæn; ðən] [ðeɪ] .
than they .
比 他们 .
埃及人由此推断，弗里吉亚人比他们更古老。

[saɪən'tɪfɪk] ?
Scientific ?
科学 ?
科学吗？

[pər'hæps] [naːt] .
Perhaps not .
也许 不是 .
或许并非如此。

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈsaɪəns] [ænd; ʌnd][ɑ:rt] [meɪ] [ɪmˈbreɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstɔ:riːz] [æz; əz] [ðɪs]
And yet science and art may embrace in the recording of such stories as this
和 然而 科学 和 艺术 可能 拥抱 在 这 记录 的 这样的 故事 作为 这
.
:
.

然而，在记录这类故事的过程中，科学与艺术或许可以交融。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mjuːzi:əm] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] , [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
But it is in the museum of the arts , not in that of the sciences ,
但 它 是 在 这 博物馆 的 这 艺术 , 不是 在 那 的 这 科学 ,
但它收藏于艺术博物馆，而不是科学博物馆。

[ðæt] [heˈrɔdətəs] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [pleɪs] .
that Herodotus holds his immortal place .
那 希罗多德 持有 他的 不朽 地方 .
希罗多德因此获得了不朽的地位。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [hɪsˈtɔ:riənz] :
He may not be the first of the scientific historians :
他 可能 不是 是 这 第一的 的 这 科学 历史学家 :
他或许不是第一位科学史学家：

[hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊrəˈpi:ən] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ]
he is certainly the first of the European masters of the art of entertaining
他 是 当然 这 第一的 的 这 欧洲的 大师 的 这 艺术 的 娱乐
[ˈprəʊz] . -
prose . 122
散文 . -

他无疑是欧洲第一位擅长创作引人入胜的散文的大师。 122

[ˌɛks.ərˈɑ:ri]
XIII
十三
十三

[ə; eɪ] [ˈwə:dzwə(:)θ] [dɪˈskʌvəri]
A WORDSWORTH DISCOVERY
一个 华兹华斯 发现
华兹华斯的一项发现

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [pli:zd] — [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈmælɪs] — [wen] [prəˈfesər] [ˈhɑ:rpər]
A good many people were pleased — not without malice — when Professor Harper
一个 好的 许多 人们 是 高兴 — 不是 没有 恶意 — 什么时候 教授 哈珀
[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [əˈgəʊ] [ðæt] [ˈwə:dzwə(:)θ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈdɔ:tər] .
discovered a few years ago that Wordsworth had an illegitimate daughter .
发现 一个 很少 年 前 那 华兹华斯 有 一个 私生子 女儿 .
几年前，哈珀教授发现华兹华斯有一个私生女，很多人都为此感到高兴——尽管其中不乏恶意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)] [əˈbʌʊt] [æn; ən] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] .
It was like hearing a piece of scandal about an archbishop .
它 曾是 喜欢 听力 一个 片 的 丑闻 关于 一个 大主教 .
这就像听到了一则关于大主教的丑闻。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [æz; əz] [prəˈfesər] [ˈhɑ:rpər] [telz] [aɪ ˈti:] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
As a matter of fact , the story , as Professor Harper tells it , is not a
作为 一个 事情 的 事实 , 这 故事 , 作为 教授 哈珀 讲述 它 , 是 不是 一个
[ˈskænd(ə)] ;
scandal ;
丑闻 ;
事实上，正如哈珀教授所说，这并非丑闻；

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] .
it is merely a puzzle .
它 是 仅仅 一个 谜 .

这只不过是一个谜题。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði][ˈepɪsoʊd][ɑːr; ər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈæɫdoʊz] :
The figures in the episode are names and shadows :
这 数据 在 这 插曲 是 姓名 和 阴影 :

这一集中出现的人物都是名字和影子:

[wiː; wi] [noʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][rɪˈgaːrdz][ðər; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːr] [wʌt] [,aɪˈtiː]
we know almost nothing as regards their feelings for each other or what it
我们 知道 几乎 没有什么 作为 问候 他们的 情怀 为了 每个 其他 或者 什么 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [priˈventɪd] [ðə; ði][ˈlʌvəz][frʌm; frəm] [ˈmæɪrɪŋ] .
was that prevented the lovers from marrying .
曾是 那 阻止 这 恋人 从 结婚 .

我们几乎不知道他们彼此之间的感情,也不知道是什么阻止了这对恋人结婚。

[prəˈfesər] [ˈhɑːrpər] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈwəːdzwə(:)θ] [hæz; hæz] [left] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði]
Professor Harper believes that Wordsworth has left a disguised version of the
教授 哈珀 相信 那 华兹华斯 有 左边 一个 伪装 版本 的 这
[ˈstɔːri] [ɪn] - [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] .
story in Vaudracour and Julia .
故事 在 - 和 朱莉娅 .

哈珀教授认为, 华兹华斯在《沃德拉库尔与茱莉亚》中留下了这个故事的变相版本。

[ˈwəːdzwə(:)θ] [hɪmˈself] [sez] [,ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [ðæt] “ [ðə; ði][fæktz][ɑːr; ər] [truː] ,
Wordsworth himself says of Vaudracour and Julia that “ the facts are true ,
华兹华斯 他自己 说道 的 - 和 朱莉娅 那 “ 这 事实 是 真的 ,
华兹华斯本人在谈到沃德拉库尔和朱莉娅时说:“事实是真实的,

” [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] “ [fæktz] ” [ɪn][ðə; ði][ˈpouəm][ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [wɪ] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] ,
” and the main “ facts ” in the poem are that the lovers wish to marry ,
” 和 这 主要的 “ 事实 ” 在 这 诗 是 那 这 恋人 希望 到 结婚 ,
诗中的主要“事实”是恋人们想要结婚。

[ˈkænɑːt] [geɪn] [ðər; ðər] [ˈperənts] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər]
cannot gain their parent's consent , and give way to passion , and that after
不能 获得 他们的 父母 同意 , 和 给 方式 到 热情 , 和 那 后
[ðɪs] [ðər; ðər] [ˈperənts] ,
this their parents ,
这 他们的 父母 ,

无法获得父母的同意,任由激情驱使,而在此之后,他们的父母.....

[ɪnˈsted] [,ʌv; əv] [ˈsɔːfnɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈætɪtʊːd] , [ɪnˈsɪst] [mɔːr] harshly123
instead of softening in their attitude , insist more harshly123
反而 的 软化 在 他们的 态度 , 坚持 更多的 harshly123

他们非但没有软化态度,反而更加强硬123

[ðæn; ðən][ˈevər][ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ðəm; ðəm][əˈpaːrt] .
than ever on keeping them apart .
比 曾经 在 保持 他们 除 .

比以往任何时候都更注重将他们分开。

[ˈwəːdzwə(:)θ] [ɪz] [ˈviːəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑːmən] [sɪˈduːsər]
Wordsworth is vehement in his contention that Vaudracour was no common seducer
华兹华斯 是 慷慨 在 他的 争论 那 - 曾是 不 常见的 诱惑者
[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌstz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [fle] ,
yielding to the lusts of the flesh ,
屈服 到 这 欲望 的 这 肉 ,

华兹华斯强烈认为, 沃德拉库尔并非屈服于肉欲的普通诱惑者。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] ['ferli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
and the suggestion is fairly clear that the youth thought he was taking
和 这 建议 是 相当 清除 那 这 青年 想法 他 曾是 采取
[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu;; tə] [meɪk] ['mæɪɪdʒ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
the only way to make marriage inevitable .
这 仅有的 方式 到 制作 婚姻 不可避免的 .
很明显，这个年轻人认为他正在采取唯一能让婚姻不可避免的方法。

[kən'sɪdər] [ði:z] [laɪnz] , [wɪt] [ɪm'pju:t] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mæutɪvz] , [ɪf] [nɑ:t] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kən'dʌkt] , [tu;; tə]
Consider these lines , which impute honourable motives , if not honourable conduct , to
考虑 这些 线条 , 哪个 归因 光荣的 动机 , 如果 不是 光荣的 执行 , 到
[ðə; ði] ['lʌvər] :
the lover :
这 情人 :
请看以下这些诗句，它们即便没有赋予恋人高尚的行为，也至少赋予了他们高尚的动机：

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] , [tɪl] ['weðər] [θru:] [ɪ'fekt]
So passed the time , till whether through effect
所以 通过了 这 时间 , 直到 无论 通过 影响
时间就这样过去了，直到是否会产生影响。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['moʊmənt] [ðæt] [dɪ'zɑ:lvd]
Of some unguarded moment that dissolved
的 一些 无人看守 片刻 那 溶解
在某个不经意的瞬间消逝了

[ˈvɜ:rtʃuəs] [rɪ'streɪnt] — [ɑ:] , [spi:k] [aɪ 'ti:] , [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t] !
Virtuous restraint — ah , speak it , think it , not !
有德行的 克制 — 啊 , 说话 它 , 思考 它 , 不是 !
美德的克制——啊，说出来，想出来，别想！

[di:m] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rvənt] [ju:θ] , [hu:] [sɔ:]
Deem rather that the fervent youth , who saw
认为 相当 那 这 热切 青年 , WHO 锯
不妨把那位热情洋溢的年轻人看作是.....

[soʊ] ['meni] [ba:z] [br'twi:n] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt]
So many bars between his present state
所以 许多 酒吧 之间 他的 展示 状态
他现在的状态和他之间存在着太多障碍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['heɪv(ə)n] [wer] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə][bi;; bi]
And the dear haven where he wished to be
和 这 亲爱的 避风港 在哪里 他 希望 到 是
还有他梦寐以求的避风港

[ɪn] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['wedlɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
In honourable wedlock with his love ,
在 光荣的 婚姻 和 他的 爱 ,
与他的爱人结为光荣的婚姻，

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['temptɪd] [tu;; tə] [dɪ'klaɪn]
Was in his judgment tempted to decline
曾是 在 他的 判断 受诱惑 到 衰退
他当时是否想过拒绝？

[tu;; tə] ['perələs] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [kɔ:z]
To perilous weakness , and entrust his cause
到 危险的 弱点 , 和 委托 他的 原因
陷入危险的软弱境地，并将他的事业托付于人。

[tuː; tə] ['heitʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [end][ʌv; əv][ɔːl] ；
To nature for a happy end of all ；
到 自然 为了 一个 快乐的 结尾 的 全部 ；

愿大自然带来美好的结局；

[diːm] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [fʌːnd][hoʊp][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [swei]
Deem that by such fond hope the youth was swayed
认为 那 经过 这样的 喜爱 希望 这 青年 曾是 摇摆

可以认为，正是这种美好的希望动摇了这位年轻人。

[ænd; ənd] [ber] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][trænz'greʃn, træns'greʃn] , [wen] [aɪ][eɪ diː 'diː]
And bear with their transgression , when I add
和 熊 和 他们的 越轨行为 , 什么时候 我 添加

当我加注时，要容忍他们的过犯。

[ðæt] ['dʒuːliə] , ['wɑːntɪŋ] [jet] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf] ,
That Julia , wanting yet the name of wife ,
那 朱莉娅 , 想要 然而 这 姓名 的 妻子 ,

朱莉娅，还不想拥有妻子的名号，

['kærid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːkrət] [griːf] ,
Carried about her for a secret grief ,
携带 关于 她 为了 一个 秘密 悲伤 ,

她将这份秘密的悲伤藏在心底，

[ðə; ði] ['prəːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .
The promise of a mother .
这 承诺 的 一个 母亲 .

一位母亲的承诺。

[ðiːz] [laɪnz] [hæv; həv][æn; ən] ['eθɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['ɪntrəst] .
These lines have an ethical rather than a poetical interest .
这些 线条 有 一个 伦理道德 相当 比 一个 诗意的 兴趣 .

这些诗句具有伦理意义，而非诗意意义。

['weðər] ['wəːdzwə(:)θ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['kɑːŋjəsli] [ɔːr] [sʌb'kɑːŋjəsli] [ə'temptɪŋ]
Whether Wordsworth , in writing them , was consciously or subconsciously attempting
无论 华兹华斯 , 在 写作 他们 , 曾是 有意识地 或者 潜意识 尝试

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔːrəl][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
his own moral justification ,
他的 自己的 道德 理由 ,

无论华兹华斯在创作这些诗歌时是有意识还是无意识地试图为自己进行道德辩护，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
we do not know .
我们 做 不是 知道 .

我们不知道。

[bʌt; bət] [prə'fesər] ['hɑːrpər][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] facts124
But Professor Harper has collected a number of facts124
但 教授 哈珀 有 集 一个 数字 的 facts124

但哈珀教授收集了一些事实124

[ðæt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
that make it appear likely that he was .
那 制作 它 出现 可能 那 他 曾是 .

这使得他很可能就是其中一员。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] [mə'riː] - [æn] [væ'ldɑːn][æt; ət] [ɔː'liənz] [ɪn] - ,
Certainly , the story of Wordsworth and Marie - Anne Vallon at Orleans in 1792 ,
当然 , 这 故事 的 华兹华斯 和 玛丽 - 安妮 瓦隆 在 奥尔良 在 - ,

当然，还有1792年华兹华斯和玛丽-安妮·瓦隆在奥尔良的故事。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
so far as we know it ,
所以 远的 作为 我们 知道 它 ,

就我们所知，

[maɪt] [wɪ'daʊt] [ˈvaɪələns] [bi:; bi] [ˈdræmətaɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈdʒu:liə] .
might without violence be dramatised as the story of Vaudracour and Julia .
可能 没有 暴力 是 戏剧化的 作为 这 故事 的 - 和 朱莉娅 .
或许可以将其戏剧化地改编成沃德拉库尔和茱莉亚的故事，而无需诉诸暴力。

[ber] [ɪn][maɪnd] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
Bear in mind , for example ,
熊 在 头脑 , 为了 例子 ,

例如，请记住：

[ðə; ði] “ [ˈmeni] [ba:z] ” [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɜrdz,wɜrθs] [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə] [mə'ri:] - [æn] ,
the “ many bars ” that stood in the way of Wordsworth's marriage to Marie - Anne ,
这 “ 许多 酒吧 ” 那 站立 在 这 方式 的 华兹华斯的 婚姻 到 玛丽 - 安妮 ,
[ɔ:r] “ [ə'net] , ” [væ'lɑ:n] .
or “ Annette , ” Vallon .
或者 “ 安妮特 , ” 瓦隆 .

阻碍华兹华斯与玛丽-安妮（或“安妮特”）·瓦隆结婚的“重重阻碍”。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈpɒʊəm] , [ˈbæɪəɪəz] [ʌv; əv] [klæs] ,
They were not , as in the poem , barriers of class ,
他们 是 不是 , 作为 在 这 诗 , 障碍 的 班级 ,

它们并非像诗中所描述的那样，是阶级的障碍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [ˈbæɪəɪəz] [ʌv; əv] [kri:d] , [bəʊθ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd]
but they were the equally insurmountable barriers of creed , both political and religious .
但 他们 是 这 同样地 不可逾越 障碍 的 信条 , 两个都 政治的 和 宗教 .

但它们也是同样难以逾越的信仰障碍，无论是政治上的还是宗教上的。

['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
Wordsworth was a young Englishman , full of the ardour of the Revolution ,
华兹华斯 曾是 一个 年轻的 英国人 , 满的 的 这 热情 的 这 革命 ,
华兹华斯是一位年轻的英国人，充满了革命的热情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpra:tɪstənt] [ʌv; əv][soʊ][ˈskeptɪk(ə)] [ə; eɪ][kæst] [ðæt] ['kəʊlɪdʒ] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and a Protestant of so sceptical a cast that Coleridge described him as
和 一个 新教 的 所以 怀疑论者 一个 投掷 那 柯尔律治 描述 他 作为
[ə; eɪ] “ [ˈsemi] - [ˈeɪθɪst] .
a “ semi - atheist .
一个 “ 半 - 无神论者 .

他还是一位怀疑主义倾向严重的基督教新教徒，以至于柯勒律治称他为“半无神论者”。

“ [ə'net] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
” **Annette , for her part** ,
” 安妮特 , 为了 她 部分 ,

安妮特则表示：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈperənts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈzeləts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlɪzəm] [ænd; ənd]
was the child of parents who were zealots in the cause of Royalism and Catholicism .
曾是 这 孩子 的 父母 WHO 是 狂热分子 在 这 原因 的 君主制 和 天主教 .

他的父母是保皇主义和天主教的狂热信徒。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['su:tər] [æz; əz] ['wə:dzwə(:)θ] [wɪð; wɪθ]
They must have regarded the coming of such a suitor as Wordsworth with
他们 必须 有 认为 这 未来 的 这样的 一个 求婚者 作为 华兹华斯 和
[ðə; ði] [seɪm] ['hɔ:rər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pəʊst] [wʊd] [lɜ:rn] [ðæt] [hɪz; ɪz]
the same horror with which a reader of the Morning Post would learn that his
这 相同的 恐怖 和 哪个 一个 读者 的 这 早晨 邮政 会 学习 那 他的
[dɔ:tər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['sɪn] ['faɪnə] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['bɔljɪvɪst]
daughter had fallen in love with a Catholic Sinn Féiner or a Jewish Bolshevik .
女儿 有 倒下 在 爱 和 一个 天主教 罪 费纳 或者 一个 犹太人 布尔什维克 .

他们一定对华兹华斯这样的求婚者到来感到无比震惊，就像《晨邮报》的读者得知自己的女儿爱上了天主教新芬党成员或犹太布尔什维克分子一样。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] .
The position was even more bitter than this suggests .
这 位置 曾是 甚至 更多的 苦的 比 这 建议 .

实际情况比这描述的还要糟糕得多。

[ðə; ði] [sek'terɪən] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæfɪnz] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn] [fræns] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['kɑ:mpərəb(ə)l]
The sectarian and political passions that raged in France were more comparable
这 宗派 和 政治的 激情 那 愤怒 在 法国 是 更多的 可比
[tu:; tə][ðə; ði] ['pæfɪnz] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒ] [,bel'fɑ:st][ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn]
to the passions of Orange Belfast than to any that can be imagined in
到 这 激情 的 橙子 贝尔法斯特 比 到 任何 那 能 是 想象 在
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][i'mɑ:dərn] ['ɪŋɡlənd] .
the atmosphere of modern England .
这 气氛 的 现代的 英格兰 .

法国爆发的宗派冲突和政治狂热，与贝尔法斯特的奥兰治派的狂热相比，更像是现代英国氛围中可以想象的任何狂热。

['wə:dzwə(:)θ] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['ɔ:rθəðɑ:ks] parents125
Wordsworth may well have appeared to these orthodox parents125
华兹华斯 可能 出色地 有 出现 到 这些 正统 parents125
华兹华斯很可能出现在这些正统父母面前125

[ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['seɪtn] .
a representative of Satan .
一个 代表 的 撒但 .

撒旦的代表。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rdər] - [gæŋ] [pə'sɒnəfaɪd] .
He was the murder - gang personified .
他 曾是 这 谋杀 - 帮派 拟人化的 .

他简直就是杀人团伙的化身。

[nɔ:r] , [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [wʌz; wəz][hi:; hi][i:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .
Nor , to make up for this , was he even a good match .
也不 , 到 制作 向上 为了 这 , 曾是 他 甚至 一个 好的 匹配 .

而且，为了弥补这一点，他甚至都不是一个合适的伴侣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was an exceedingly poor young man who had just come of age .
他 曾是 一个 非常 贫穷的 年轻的 男人 WHO 有 只是 来 的 年龄 .

他是一个刚刚成年的极其贫穷的年轻人。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]
Add to this the fact that it was almost impossible at the time for
添加 到 这 这 事实 那 它 曾是 几乎 不可能的 在 这 时间 为了
[æn; ən][ɔ:rθəðɑ:ks] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['rɔɪəlɪst] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌrevəlu:ʃənəri] ['skeptɪk] .
an orthodox Catholic and Royalist to marry a Revolutionary sceptic .
一个 正统 天主教 和 保皇党 到 结婚 一个 革命者 怀疑论者 .

此外，当时正统天主教保皇党人与革命怀疑论者结婚几乎是不可能的。

[ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [stɛɪt] [əˈfɛr] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
Marriage had become a State affair under the Revolution ,

婚姻 有 变得 一个 状态 事务 在下面 这 革命 ,

革命后, 婚姻变成了国家事务。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈkæθɪk] [kʊd; kəd] [pəɪˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ]
and no Catholic could permit his daughter to go through a marriage

和 不 天主教 可以 允许 他的 女儿 到 去 通过 一个 婚姻

[ˌserəˈmoʊni] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsækrəmənt] .
ceremony that seemed to deny that marriage was a sacrament .

仪式 那 似乎 到 否定 那 婚姻 曾是 一个 圣餐 .

没有哪个天主教徒会允许自己的女儿举行一场似乎否认婚姻是圣事的婚礼仪式。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒz] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [pəɪˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] ,
It is true that marriages could still be performed by the clergy ,

它 是 真的 那 婚姻 可以 仍然 是 执行 经过 这 牧师 ,

的确, 神职人员仍然可以主持婚礼。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [ˈklɜːrdʒi][æz; əz] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər] [pəˈzi](ə)n] [ˈʌndə] [ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]
but only by such clergy as accepted their position under the new constitution

但 仅有的 经过 这样的 牧师 作为 公认 他们的 位置 在下面 这 新的 宪法

[æz; əz] [ˈfʌŋkʃəˌneriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] .
as functionaries of the State .

作为 官员 的 这 状态 .

但只有那些接受新宪法赋予的国家公职人员身份的神职人员才能这样做。

[rɪˈpʌblɪkən] [ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][væˈlɑːn][ˈfæməli][æz; əz] [ˈtreɪtəz]
Republican clergy of this kind would be regarded by the Vallon family as traitors

共和党人 牧师 的 这 种类 会 是 认为 经过 这 瓦隆 家庭 作为 叛徒

[ænd; ənd] [ˈskɛɪsli] [ˈbetə] [ðæn; ðən] [ˈeɪθɪɪst] .
and scarcely better than atheists .

和 几乎 更好的 比 无神论者 .

瓦隆家族会将这种共和党神职人员视为叛徒, 甚至比无神论者还要糟糕。

[ˈmæɪɪdʒz] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ɪnˈvæɪd] — [æz; əz] [mɪr] [ˈlaɪənsɪz]
Marriages celebrated by them would be looked on as invalid — as mere licences

婚姻 著名 经过 他们 会 是 看起来 在 作为 无效的 — 作为 仅仅 许可证

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sɪn] .
to live in sin .

到 居住 在 罪 .

他们主持的婚姻将被视为无效——只不过是允许人们过着罪恶生活的许可证。

[hæd; həd] [ˈwəːdzwə(:)θ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkæθɪk] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ]
Had Wordsworth become a Catholic , or had he been of a compromising

有 华兹华斯 变得 一个 天主教 , 或者 有 他 到过 的 一个 妥协

[ˌdɪspəˈzi](ə)n] ,
disposition ,

处置 ,

华兹华斯是否皈依了天主教, 或者他是否具有妥协的倾向?

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][nɑːn] - [ˈdʒʊrɪŋ] [priːst] [tuː; tə][pəɪˈfɔːrm][ðə; ði]
it would have been easy enough to find a non - juring priest to perform the

它 会 有 到过 简单的 足够的 到 寻找 一个 非 - 司法 牧师 到 履行 这

[ˌserəˈmoʊni] .
ceremony .

仪式 .

找一位不发誓的牧师来主持仪式很容易。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] ,
But it is unlikely that a priest ,

但 它 是 不太可能 那 一个 牧师 ,

但不太可能是一位神父,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈzeləs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
who was zealous enough to face persecution rather than recognise the Republic ,
WHO 曾是 热心 足够的 到 脸 迫害 相当 比 认出 这 共和国 ,
他宁愿遭受迫害也不愿承认共和国, 这种热情令人敬佩。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flʌ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] - [ˈθɪŋkɪŋ]
would have been willing to marry one of his flock to a free - thinking
会 有 到过 愿意的 到 结婚 一 的 他的 群 到 一个 自由的 - 思维
[ˌrevəˈlu:ʃənəri] .
revolutionary .
革命性的 .

他本愿意让自己的一位信徒嫁给一位思想自由的革命者。
[rɪˌspektəˈbɪləti] [maɪt] [ɜ:rdʒ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [hæd; həd] already126
Respectability might urge that , when the lovers had already126
体面 可能 敦促 那 , 什么时候 这 恋人 有 already126

出于体面, 当这对恋人已经126岁的时候, 或许应该这样做。
[ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r] , [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][aɪˈti:][ænd; ənd] [pərˈmɪt]
gone so far , nothing remained but to make the best of it and permit
已消失 所以 远的 , 没有什么 剩余 但 到 制作 这 最好的 的 它 和 允许
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈmæri] .
them to marry .
他们 到 结婚 .

事已至此, 除了接受现实, 允许他们结婚之外, 别无他法。
[fəˈnætɪsɪzəm] , [haʊˈevər] , [maɪt] [wel] [rɪˈɡɑ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæriɪdʒ] [æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈædɪŋ] [ʌv; əv]
Fanaticism , however , might well regard such a marriage as but the adding of
狂热 , 然而 , 可能 出色地 看待 这样的 一个 婚姻 作为 但 这 添加 的
[wʌn][sɪn][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
one sin to another .
一 罪 到 其他 .

然而, 狂热分子很可能会将这样的婚姻视为罪恶之上又加罪恶。
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪtˈself] , [baɪ] [ˈmæriŋ] [ðə; ði] [ˈsɪnərz] , [wʊd] [meɪk] [ɪtˈself][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði][sɪn] .
The Church itself , by marrying the sinners , would make itself a partner in the sin .
这 教会 本身 , 经过 结婚 这 罪人 , 会 制作 本身 一个 伙伴 在 这 罪 .
教会若为罪人主持婚礼, 就等于让自己成为罪恶的同谋。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈflekt] [haʊ] [ædəˈmæntaɪn][ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rθəðɑ:ks][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
We have to reflect how adamant is the faith of the orthodox in order to
我们 有 到 反映 如何 金刚石 是 这 信仰 的 这 正统 在 命令 到
[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] “ [ˈmeni] [ba:z] ” [ðæt] [ˈhɪndəd] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd]
understand the “ many bars ” that hindered the marriage of Wordsworth and
理解 这 “ 许多 酒吧 ” 那 受阻 这 婚姻 的 华兹华斯 和
[əˈnet] .
Annette .
安妮特 .

我们必须反思正统信仰的坚定程度, 才能理解阻碍华兹华斯和安妮特婚姻的“重重阻碍”。
[rɪˈmembərɪŋ] [ðɪs] , [wi:; wi][ˈkænɑ:t] [dɪsˈmɪs] [æz; əz] [ɪmˈprɑ:bəbl] [prəˈfesər] [ˈhɑ:rpəz] [ˈθi:əri] [ðæt]
Remembering this , we cannot dismiss as improbable Professor Harper's theory that
记住 这 , 我们 不能 解雇 作为 不太可能 教授 哈珀斯 理论 那
[ˈwə:dzwə(:)θ] [əˈbændənd] [məˈri:] - [æn] [rɪˈlʌktəntli] ,
Wordsworth abandoned Marie - Anne reluctantly ,
华兹华斯 弃 玛丽 - 安妮 勉强 ,
记住这一点, 我们就不能断然否定哈珀教授关于华兹华斯不情愿地抛弃玛丽-安妮的理论。
[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ˈsetld] [ɪn][blwɑ:] ,
and that when he settled in Blois ,
和 那 什么时候 他 定居 在 布卢瓦 ,
后来他在布卢瓦定居下来,

[hi:; hi][dɪd][soʊ][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [jet]
he did so because he had been driven away by her relatives and yet
他 做过 所以 因为 他 有 到过 驱动 离开 经过 她 亲属 和 然而
[dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] .
desired to remain near her .
想要的 到 保持 靠近 她 .
他这样做是因为他被她的亲戚赶走了，但他又想留在她身边。

[ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fæktz][ɪn] [prə'fesəɹ] ['hɑ:rpəz] ['stɔ:ri] ,
All we know of Wordsworth , and all the facts in Professor Harper's story ,
全部 我们 知道 的 华兹华斯 , 和 全部 这 事实 在 教授 哈珀斯 故事 ,
我们所了解的关于华兹华斯的一切，以及哈珀教授故事中的所有事实，

[meɪk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [mə'ri:] - [æn]
make it impossible to believe that he would willingly have deserted Marie - Anne
制作 它 不可能的 到 相信 那 他 会 心甘情愿 有 荒凉的 玛丽 - 安妮
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
and his daughter .
和 他的 女儿 .
这让人无法相信他会心甘情愿地抛弃玛丽-安妮和他的女儿。

[ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstri][ʌv; əv][ˈbæptɪzəmz][ɪn][ðə; ði]
The baptism of the child was entered in the registry of baptisms in the
这 洗礼 的 这 孩子 曾是 进入 在 这 注册表 的 洗礼 在 这
[ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][ˈseɪnti:] - ['krɔɪ] ,
parish of Sainte - Croix ,
教区 的 圣特 - 克罗伊克斯 ,
该儿童的洗礼记录已登记在圣十字教区的洗礼登记册中。

“ ['wɪljəmz] - ” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ['bi:ɪŋ] [ˌreprɪzəntɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
“ **Williams Wordsodsth ” in his absence being represented by a local official .**
” 威廉姆斯 - ” 在 他的 缺席 存在 代表 经过 一个 当地的 官方的 .
“Williams Wordsodsth”缺席，由当地官员代表。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bæp'taɪzd] [æn] ['kærəlɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [æn] ['kærəlɪn] ['wə:dzwə(:)θ] ,
She was baptised Anne Caroline , and it was as Anne Caroline Wordsworth ,
她 曾是 受洗 安妮 卡罗琳 , 和 它 曾是 作为 安妮 卡罗琳 华兹华斯 ,
[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] “ ['wɪljəmz] ['wə:dzwə(:)θ] ,
daughter of “ Williams Wordsworth ,
女儿 的 ” 威廉姆斯 华兹华斯 ,
她受洗时取名为安妮·卡罗琳，名字是安妮·卡罗琳·华兹华斯，是“威廉·华兹华斯”的女儿。

[ˈlændəʊnəɹ] , “ [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn][ˈpærɪs][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtəɹ] .
landowner , ” that she was married in Paris about twenty - four years later .
土地所有者 , ” 那 她 曾是 已婚 在 巴黎 关于 二十 - 四 年 之后 .
地主说，大约二十四年后，她在巴黎结婚了。

['wə:dzwə(:)θ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] her127
Wordsworth appears to have kept constantly in touch with her and her127
华兹华斯 出现 到 有 保留 不断地 在 触碰 和 她 和 her127
华兹华斯似乎一直与她保持联系，她的127

[ˈmʌðəɹ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [pi:s] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪn] - ,
mother in the meantime , and , when peace was in sight in 1802 ,
母亲 在 这 与此同时 , 和 , 什么时候 和平 曾是 在 视线 在 - ,
与此同时，母亲也.....到了1802年，和平曙光初现之时，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəɹ] ['dɔ:rəθi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .
he and his sister Dorothy determined to cross to France and see them .
他 和 他的 姐姐 多萝西 决定 到 叉 到 法国 和 看 他们 .
他和妹妹多萝西决定前往法国去看望他们。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [kæ'leɪ] .
A meeting took place in Calais .
一个 会议 采取 地方 在 加莱 .

会议在加莱举行。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu;; tə] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
It was the preliminary to a marriage , but not to marriage with
它 曾是 这 初步的 到 一个 婚姻 , 但 不是 到 婚姻 和
[ə'net] , [hu:] , [ɪn'di:d] ,
Annette , who , indeed ,
安妮特 , WHO , 的确 ,

这是结婚的前奏，但并非与安妮特结婚，事实上，

['hevər] ['mæɪɪd] , [bʌt; bət] [went] [θru:] [laɪf] [æz; əz] ['mædəm] [væ'la:n] .
never married , but went through life as Madame Vallon .
绝不 已婚 , 但 去 通过 生活 作为 夫人 瓦隆 .

终身未婚，但一生都以瓦隆夫人的身份度过。

[tu:] [mʌnθs] ['æftər] [ðə; ði] [kæ'leɪ] ['mi:tɪŋ] ['wə:dzwə(:)θ] ['mæɪɪd] ['meri] ['hʌtʃɪnsən] .
Two months after the Calais meeting Wordsworth married Mary Hutchinson .
二 几个月 后 这 加莱 会议 华兹华斯 已婚 玛丽 哈钦森 .

加莱会议两个月后，华兹华斯与玛丽·哈钦森结婚。

[ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] [mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['ræðər] [ðæn; ðən]
That he had been deeply moved by the meeting with his child rather than
那 他 有 到过 深 已搬 经过 这 会议 和 他的 孩子 相当 比
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [hi;; hi] [roʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
with her mother is suggested by the mood of the sonnet he wrote at the
和 她 母亲 是 建议 经过 这 情绪 的 这 十四行诗 他 写道 在 这
[taɪm] :
time :
时间 :

从他当时写的那首十四行诗的情绪中可以看出，他与女儿的会面比与女儿母亲的会面更令他感动：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tiəs] ['i:vniŋ] , [kɑ:m] [ænd; ənd] [fri:] .
" **It is a beauteous evening , calm and free** .
" 它 是 一个 美丽的 晚上 , 冷静的 和 自由的 .

这是一个美好的夜晚，平静而自由。

" [prə'fesər] ['hɑ:rpər] [ɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['wɜrdzɪwərθs] [lʌv] [fɔ:r; fər] [mə'ri:] - [æn] [væ'la:n] [wʌz; wəz]
" **Professor Harper is of opinion that Wordsworth's love for Marie - Anne Vallon was**
" 教授 哈珀 是 的 观点 那 华兹华斯的 爱 为了 玛丽 - 安妮 瓦隆 曾是
[æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
an event of supreme importance in his life .
一个 事件 的 最高 重要性 在 他的 生活 .

“哈珀教授认为，华兹华斯对玛丽-安妮·瓦隆的爱情是他一生中最重要的事情。

[hi;; hi] [hoʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [fækts] [hi;; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [θroʊ] " [laɪt] [ə'pɑ:n] ['meni] [ʌv; əv]
He holds that the facts he has discovered throw " light upon many of
他 持有 那 这 事实 他 有 发现 扔 " 光 之上 许多 的
['wɜrdzɪwərθs] ['pəʊəmz] .
Wordsworth's poems .
华兹华斯的 诗歌 .

他认为，他发现的事实“为理解华兹华斯的许多诗歌提供了启示”。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi;; hi] [hæz; həz] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
" **I do not think that on this point he has proved his case** .
" 我 做 不是 思考 那 在 这 观点 他 有 已证实 他的 案件 .

“我认为他在这一点上还没有证明自己的观点。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] - [ˈvɑ:lʒəm] [laɪf][ʌv; əv] [ˈwə:dzwə(:)θ] , [ˌaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈmembər] ,
In his two - volume life of Wordsworth , it may be remembered ,
在 他的 二 - 体积 生活 的 华兹华斯 , 它 可能 是 记得 ,

在他那两卷本的华兹华斯传记中，或许可以记住这一点：

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [goʊz] [soʊ][fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [əˈsaɪn] [ðə; ði] “ [ˈlu:si] ” [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈpoʊəmz]
he even goes so far as to assign the “ Lucy ” of so many beautiful poems
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 分配 这 “ 露西 ” 的 所以 许多 美丽的 诗歌
[tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [əˈrɪdʒən(ə)] .
to a French original .
到 一个 法语 原来的 .

他甚至将许多优美诗歌中的“露西”归功于一首法国原创诗歌。

[ˈʌnvəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət][ɑ:r; ər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [led] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz]
Lovers of a great poet are naturally led to speculate as to the experiences
恋人 的 一个 伟大的 诗人 是 自然 引领 到 推测 作为 到 这 经历
[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəmz] [ɡru:] .
out of which his poems grew .
出去 的 哪个 他的 诗歌 生长 .

喜爱一位伟大诗人的人自然会去猜测他的诗歌创作源于哪些经历。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [pɔ:ɪ] [praɪ][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
There is nothing of the vice of Paul Pry in attempting thus to discover the
那里 是 没有什么 的 这 副 的 保罗 撬 在 尝试 因此 到 发现 这
[ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [kəˈmju:nikeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .
sources of the experiences the poet communicates in his verse .
来源 的 这 经历 这 诗人 沟通 在 他的 诗 .

试图通过这种方式发现诗人诗歌中所传达的经验的来源，这与保罗·普赖的恶习并无二致。

[ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ˈevri] poet128
The theme of every poet128
这 主题 的 每一个 poet128

每位诗人的主题128

[ɪz][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [moʊst] [prəˈfaʊndli] .
is the experiences that have moved his soul most profoundly .
是 这 经历 那 有 已搬 他的 灵魂 最多 深刻地 .

是那些最深刻触动他灵魂的经历。

[ænd; ənd] [ˈmeni] , [ɔ:r] [moʊst] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
And many , or most , of those experiences spring from his relations with
和 许多 , 或者 最多 , 的 那些 经历 春天 从 他的 关系 和
[ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
other human beings .
其他 人类 生物 .

而且，他的许多（或大多数）经历都源于他与其他人的关系。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈwə:dzwə(:)θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [məˈri:] -
there is no evidence that Wordsworth in his work was ever influenced by Marie -
那里 是 不 证据 那 华兹华斯 在 他的 工作 曾是 曾经 影响 经过 玛丽 -
[æn] [væˈlɑ:n] [æz; əz] [ki:ts] [wʌz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈfæni] [brɔ:n] .
Anne Vallon as Keats was influenced by Fanny Brawne .
安妮 瓦隆 作为 济慈 曾是 影响 经过 舐 布朗 .

没有证据表明华兹华斯的作品曾受到玛丽·安妮·瓦隆的影响，就像济慈受到范妮·布朗的影响一样。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)] [ɪf] [ˈeni] [ˈwɪmɪn] [ˈevri] [ˈriːəli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
“ **It is doubtful if any women every really took the place of his sister in his heart** .
“ 它 是 疑 如果 任何 女性 每一个 真的 采取 这 地方 的 他的 姐姐 在 他的 心 ” .

很难说是否有任何女性真正取代了他在心中对姐姐的位置。

“ [fiː; fi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [aɪz] , [fiː; fi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ɪrz] , ” [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈdɔːrəθi] .
“ **She gave me eyes , she gave me ears , ” could be said only of Dorothy** .
“ 她 给予 我 眼睛 , 她 给予 我 耳朵 , ” 可以 是 说 仅有的 的 多萝西 ” .

“她给了我眼睛，她给了我耳朵”，这句话只能用来形容多萝西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈgləʊd] [ɪn]
It was the fire of affection , not the fire of passion , that glowed in
它 曾是 这 火 的 感情 , 不是 这 火 的 热情 , 那 发光 在
[ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [səʊl] .
Wordsworth's soul .
华兹华斯的 灵魂 ” .

在华兹华斯的灵魂深处，燃烧的是爱的火焰，而不是激情的火焰。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈsɪstər] !
“ **Oh , my dear , dear sister !**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 姐姐 ” !

“哦，我亲爱的妹妹！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , ” [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈtrænsˌpɔːrt][jæl; ʃəl][aɪ] [əˈgen] [miːt] [juː; jʊ] !
“ **he cried in one of his letters , ” with what transport shall I again meet you !**
“ 他 哭 在 一 的 他的 信件 , ” 和 什么 运输 将 我 再次 见面 你 ” !

他在一封信中哭诉道：“我将以怎样的心情再次与你相见！”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈræptʃər] [jæl; ʃəl][aɪ] [əˈgen] [wer] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] .
With what rapture shall I again wear out the day in your sight .
和 什么 狂喜 将 我 再次 穿 出去 这 天 在 你的 视线 ” .

我将以何等的喜悦再次在你眼前度过每一天？

[soʊ] [ˈiːgər] [ɪz][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˈlðər] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ˈvæniʃ] .
So eager is my desire to see you that all other obstacles vanish .
所以 渴望的 是 我的 欲望 到 看 你 那 全部 其他 障碍 消失 ” .

我如此渴望见到你，以至于其他一切障碍都消失了。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈrʌnɪŋ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈflaɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] .
I see you in a moment running , or rather flying , to my arms .
我 看 你 在 一个 片刻 跑步 , 或者 相当 飞行 , 到 我的 武器 ” .

我仿佛看到你奔向，或者说飞向我的怀抱。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][laɪf][æz; əz][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ə; eɪ] [dɪˈvootɪd] [ˈbrʌðər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
“ **He was in life as in literature a devoted brother rather than a**
“ 他 曾是 在 生活 作为 在 文学 一个 奉献 兄弟 相当 比 一个
[dɪˈvootɪd] [ˈlʌvər] .
devoted lover .
奉献 情人 ” .

“无论在生活中还是在文学作品中，他都是一位忠诚的兄弟，而不是一位忠诚的爱人。”

[ˈiːv(ə)n] [prəˈfesər] [ˈhɑːrpər][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [bʌt; bət] [ˈdɔːrəθi] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Even Professor Harper can give no other woman but Dorothy the position of
甚至 教授 哈珀 能 给 不 其他 女士 但 多萝西 这 位置 的
[prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒiːniəs][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] .
presiding genius over his life and work .
主持 天才 超过 他的 生活 和 工作 ” .

即使是哈珀教授，也无法将他生命和作品中主宰天才的地位，赋予除多萝西之外的任何女性。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑ:lv] ['aʊər; ɑ:r] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['θi:əri] [ðæt] ['dɔ:rəθi]
This does not necessarily involve our acceptance of the common theory that Dorothy
这 做 不是 一定 涉及 我们的 验收 的 这 常见的 理论 那 多梦西
[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ə'raʊnd] [hu:m] [ðə; ði] “ [ˈlu:si] ” [ˈpəʊəmz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] .
was the original around whom the “ Lucy ” poems were written .
曾是 这 原来的 大约 谁 这 “ 露西 ” 诗歌 是 书面 .
这并不一定意味着我们接受“多梦西是《露西》诗歌的原型”这一普遍理论。

[bʌt; bət] , [hæd; həd] [ˈlu:si] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] , [ˈwə:dzwə(:)θ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] :
But , had Lucy been a Frenchwoman , Wordsworth would hardly have written :
但 , 有 露西 到过 一个 法国女人 , 华兹华斯 会 几乎 有 书面 :
-
129
-

但是，如果露西是法国人，华兹华斯恐怕就不会写出这样的话了：129
[aɪ] [ˈtrævld] [ə'mʌŋ] [ˌʌn'nɒʊn] [men]
I travelled among unknown men
我 旅行 之中 未知 男人
我与一群陌生人同行

[ɪn][ləendz] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ;
In lands beyond the sea ;
在 土地 超过 这 海 ;
在海外的土地上；

[nɔ:r] [ˈɪŋɡlənd] [dɪd][aɪ] [nɒʊ] [tɪl] [ðen]
Nor England did I know till then
也不 英格兰 做过 我 知道 直到 然后
直到那时，我对英格兰一无所知。

[wʌt] [lʌv] [aɪ] [bɔ:r] [tu:; tə] [ði:]
What love I bore to thee
什么 爱 我 钻孔 到 你
我曾对你倾注了何等的爱.....

[ə'mʌŋ] [ðəɪ] [ˈmaʊntnɪz] [dɪd][aɪ] [fi:l]
Among thy mountains did I feel
之中 你的 山脉 做过 我 感觉
在你的群山之中，我感受到了

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] ;
The joy of my desire ;
这 喜悦 的 我的 欲望 ;
我渴望的喜悦；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][aɪ] [ˈtʃerɪʃt] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [wi:l]
And she I cherished turned her wheel
和 她 我 珍爱 转向 她 车轮
我珍爱的她转动着她的车轮

[br'saɪd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfaɪər] .
Beside an English fire .
旁 一个 英语 火 .
在英式壁炉旁。

[tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdræmətaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpæf(ə)n] [ɪn] [fræns] [ɪz][tu:; tə] [streɪn]
To interpret this as a dramatisation of his early passion in France is to strain
到 解释 这 作为 一个 戏剧化 的 他的 早期的 热情 在 法国 是 到 拉紧
[ˌprɑ:bə'bɪləti] . [wʌŋ]
probability . 1
可能性 . 1
将此解读为对他在法国早期激情的一种戏剧化演绎，未免有些牵强。¹

[wʌn][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [prə'fesər] ['hɑ:rpər] [dɪ'skleɪmz] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:bviəs]
1 I understand that Professor Harper disclaims what seemed to me the obvious
1 我 理解 那 教授 哈珀 免责声明 什么 似乎 到 我 这 明显的
[ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
interpretation of a passage in his book .
解释 的 一个 通道 在 他的 书 .

1 我了解到哈珀教授否认了他书中一段文字在我看来显而易见的解释。

[prə'fesər] ['hɑ:rpər] , [ðen] , [hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsoʊd][ɪn] ['wɜ:rdz,wɜ:rθs] [laɪf] ,
Professor Harper , then , has discovered an interesting episode in Wordsworth's life ,
教授 哈珀 , 然后 , 有 发现 一个 有趣的 插曲 在 华兹华斯的 生活 ,
[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ki:] ['epɪsoʊd] .
but I do not think he has discovered what may be called a key episode .
但 我 做 不是 思考 他 有 发现 什么 可能 是 称为 一个 钥匙 插曲 .
[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ki:] ['epɪsoʊd] .
但我认为他还没有发现所谓的关键事件。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['wɜ:rdz,wɜ:rθs] ['destəni] [ðæn; ðən]
It may turn out to have had more influence on Wordsworth's destiny than
它 可能 转动 出去 到 有 有 更多的 影响 在 华兹华斯的 命运 比
[æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'pɪrɪz] .
at present appears .
在 展示 出现 .

它对华兹华斯的命运的影响可能比目前看来更大。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] ['ɪnʌf] ['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][get] ['eni] [freʃ]
But we do not yet know enough even about the circumstances to get any fresh
但 我们 做 不是 然而 知道 足够的 甚至 关于 这 情况 到 得到 任何 新鲜的
[laɪt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ['i:ðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
light from it either on his work or on his character .
光 从 它 任何一个 在 他的 工作 或者 在 他的 特点 .

但是，我们对事件的来龙去脉仍然知之甚少，无法从中获得任何关于他的作品或性格的新见解。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ə'net] , [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['dɒrəθi:z, 'dɒrθi:z] , [rɪt(ə)n] [ɪn] -
As regards Annette , we learn from a letter of Dorothy's , written in 1815
作为 问候 安妮特 , 我们 学习 从 一个 信 的 多萝西的 , 书面 在 -
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] ,
, that she shared ,
, 那 她 共享 ,

至于安妮特，我们从多萝西1815年写的一封信中得知，她也认同这一点。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃer] , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .
and continued to share , the Royalist convictions of her people .
和 持续 到 分享 , 这 保皇党 定罪 的 她 人们 .
[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃer] , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .
并继续传播她人民的保皇派信念。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] , ['dɔ:rəθi] [ə'fə:mz] , “ ['rɪskt] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][əd'hɪərənts][tu:; tə] [ðæt] [kɔ:z]
She often , Dorothy affirms , “ risked her life in defence of adherents to that cause
她 经常 , 多萝西 肯定 , “ 冒险 她 生活 在 防御 的 信徒 到 那 原因
, and130
, and130
, and130

多萝西肯定地说，她经常“冒着生命危险捍卫该事业的支持者，而且130

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'testɪd] [ˌbʊɔ:nɑ:'pɑ:te] .
she despised and detested Buonaparte .
她 被鄙视的 和 令人厌恶的 波拿巴 .
[ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'testɪd] [ˌbʊɔ:nɑ:'pɑ:te] .
她鄙视并憎恨波拿巴。

” [ɪn] - , ['wə:dzwə(:)θ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs][ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n]
” **In 1820 , Wordsworth , his wife , and Dorothy visited Paris and lived on**
” 在 - , 华兹华斯 , 他的 妻子 , 和 多萝西 到访 巴黎 和 居住地 在
['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [ə'net] ,
intimate terms with Annette ,
亲密的 条款 和 安妮特 ,
1820年, 华兹华斯、他的妻子和多萝西访问了巴黎, 并与安妮特保持着亲密的关系。

['kærəlɪn] , [ænd; ənd] ['kerə,lainz] ['hʌzbənd] .
Caroline , and Caroline's husband .
卡罗琳 , 和 卡罗琳的 丈夫 .
卡罗琳, 以及卡罗琳的丈夫。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [went] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] .
They even went to lodge in the same street .
他们 甚至 去 到 小屋 在 这 相同的 街道 .
他们甚至还在同一条街上租了间旅馆。

[ʌv; əv] ['kærəlɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ɜ:rlɪər] [ðæt] “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zemblz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [moʊst]
Of Caroline it was reported earlier that “ she resembles her father most
的 卡罗琳 它 曾是 据报道 早些时候 那 ” 她 类似 她 父亲 最多
['straɪkɪŋli] .
strikingly .
引人注目 .
此前有报道称, 卡罗琳“长得最像她的父亲”。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , ['krɪstəfər] ['wə:dzwə(:)θ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [wen] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **For the rest , Christopher Wordsworth , Bishop of Lincoln , when writing his**
” 为了 这 休息 , 克里斯托弗 华兹华斯 , 主教 的 林肯 , 什么时候 写作 他的
['ʌŋkəlz] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
uncle's biography ,
叔叔的 传 ,
“至于其他方面, 林肯主教克里斯托弗·沃兹沃斯在撰写他叔叔的传记时,

[sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
said nothing about the matter .
说 没有什么 关于 这 事情 .
对此事只字未提。

[hi:; hi] ['kæna:t] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
He cannot be accused of having hidden anything of very great significance .
他 不能 是 被告 的 拥有 隐 任何事物 的 非常 伟大的 意义 .
他不可能被指控隐瞒任何非常重要的事情。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [naʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] ['wə:dzwə(:)θ] [ðæn; ðən][wi:; wi]
The truth is now out , and we know little more about Wordsworth than we
这 真相 是 现在 出去 , 和 我们 知道 小的 更多的 关于 华兹华斯 比 我们
[nu:] [brɪ'fɔ:r] . -
knew before . 131
知道 前 . -
真相大白, 我们对华兹华斯的了解并没有比以前多多少。¹³¹

[ˌeks.ər'vi:]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ʌv; əv] [pəʊ]
THE POETRY OF POE
这 诗 的 POE

爱伦·坡的诗歌

“ [maɪ][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] ([æz; əz][ˈjuːʒuəl]) [wʌz; wəz][əˌrɪdʒəˈhæləti] , ” [sed] [poʊ] , [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] **“ My first object (as usual) was originality , ” said Poe , in discussing the** 我的 第一的 目的 (作为 通常) 曾是 独创性 , ” 说 爱伦·坡 , 在 讨论 这 [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] . **versification of “ The Raven .** 韵律 的 ” 这 乌鸦 . “我（像往常一样）首先追求的是原创性，”爱伦·坡在谈到《乌鸦》的诗歌创作时说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈpoʊəts][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] — [poʊ] [ænd; ɛnd] **“ It is a remarkable fact that the two great poets of America — Poe and** 它 是 一个 卓越 事实 那 这 二 伟大的 诗人 的 美国 — 爱伦·坡 和 [ˈ(h)wɪtmən] — [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] **Whitman — were two of the most deliberately original poets of the nineteenth** 惠特曼 — 是 二 的 这 最多 故意地 原来的 诗人 的 这 第十九 [ˈsentʃəri] — [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət] [liːst] . **century — in English at least .** 世纪 — 在 英语 在 至少 .

“一个非凡的事实是，美国两位伟大的诗人——爱伦·坡和惠特曼——是十九世纪最具原创性的诗人之二——至少在英语世界是如此。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈfrʌntjəzmən] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [drɔːn] [tuː; tə] [ˈʌnˈmæpt] [ˈterɪtəɾɪz] , **They were both conscious frontiersmen of poetry , drawn to unmapped territories ,** 他们 是 两个都 有意识的 边疆居民 的 诗 , 绘制 到 未映射 领土 , [ˈsetləz] [ɑːn][ˈvɜːrdʒɪn][sɔɪl] . **settlers on virgin soil .** 定居者 在 处女 土壤 . 他们都是有意识的诗歌开拓者，被未知的领域所吸引，成为处女地上的开拓者。

[ðɪs] [meɪ] [help][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪmpəˈfekʃəns] . **This may help to explain some of their imperfections .** 这 可能 帮助 到 解释 一些 的 他们的 瑕疵 . 这或许可以解释它们的一些缺陷。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrʃɪktli] **Each of them gives us the impression of a genius rich but imperfectly** 每个 的 他们 给予 我们 这 印象 的 一个 天才 富有的 但 不完美地 [ˈkʌltɪveɪtɪd] . **cultivated .** 栽培 . 他们每个人都给我们留下了天才的印象，虽然才华横溢，但缺乏完美的修养。

[ˈdɪfrənt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , **Different though they were from each other ,** 不同的 尽管 他们 是 从 每个 其他 , 尽管他们彼此不同，

[ðeɪ] [rɪˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ʌv; əv] [teɪst] , **they resembled each other in a certain lack of the talent of order , of taste ,** 他们 类似 每个 其他 在 一个 肯定 缺少 的 这 天赋 的 命令 , 的 品尝 , [ʌv; əv] “ [ˈfɪnɪʃ] . **of “ finish .** 的 ” 结束 . 他们在秩序、品味和“完成度”方面都有些相似之处。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [læpsɪz] [frʌm; frəm][ˈdʒiːniəs][ˈɪntuː] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] , [frʌm; frəm] **“ They were both capable of lapses from genius into incompetence , from** 他们 是 两个都 有能力的 的 失误 从 天才 进入 无能 , 从 [ˈbjuːti] [ˈɪntuː] [prəˈvɪnʃəlɪzəm] , **beauty into provincialism ,** 美丽 进入 地方主义 , “他们都可能从天才变成无能，从美貌变成土气。”

[tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːzuəl] [dɪ'ɡriː] .
to an unusual degree .
到 一个 异常 程度 :

程度非同寻常。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['krɪtɪk] [sed] [ʌv; əv] [poʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tælənt] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]
A contemporary critic said of Poe that he had not talent equal to his
一个 当代的 评论家 说 的 爱伦·坡 那 他 有 不是 天赋 平等的 到 他的
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 :

一位当时的评论家曾评价爱伦·坡说，他的才华远不及他的天赋。

[ˈniːðər] [hæd; həd]['(h)wɪtmən] .
Neither had Whitman .
两者都不 有 惠特曼 :

惠特曼也没有。

[ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['poʊəts] , [ˈdʒiːniəs][ænd; ænd][tælənt][ɡoʊ][hænd][ɪn][hænd] .
In the greatest poets , genius and talent go hand in hand .
在 这 最 诗人 , 天才 和 天赋 去 手 在 手 :

在最伟大的诗人身上，天赋与才华是相辅相成的。

[poʊ] ['seldəm] [roʊt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [muːd] [siːmz] [tuː; tə] have132
Poe seldom wrote a poem in which his mood seems to have132
爱伦·坡 很少 写道 一个 诗 在 哪个 他的 情绪 似乎 到 have132

爱伦·坡很少写出一首诗，诗中他的情绪似乎受到了影响。132

[ə'teɪnd] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
attained its perfect expression .
已达到 它是 完美的 表达 :

达到了完美的表达。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] [dʌz] [nɑːt][ɡet] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['koʊlə,rɪdʒɪz]
His poetry does not get near perfection even in the sense in which Coleridge's
他的 诗 做 不是 得到 靠近 完美 甚至 在 这 感觉 在 哪个 柯勒律治的
[ˈfræɡmənts] [duː] .
fragments do .
片段 做 :

即使以柯勒律治的诗歌片段所能达到的那种完美程度来衡量，他的诗歌也远未达到完美。

[aɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [laɪk][ə; eɪ][fɜːrst] [sketʃ] [fɔːr; fər] ['ɡreɪtər] [θɪŋz] .
It seems , as a rule , like a first sketch for greater things .
它 似乎 , 作为 一个 规则 , 喜欢 一个 第一的 草图 为了 更大的 事物 :

通常来说，这似乎像是更大计划的初步构想。

[hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['poʊəmz] , [ɪn'diːd] ,
His Complete Poems , indeed ,
他的 完全的 诗歌 , 的确 ,

他的全集，的确如此。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [sketʃ] - [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ɪn]
is one of the most wonderful sketch - books of a man of genius in
是 一 的 这 最多 精彩的 草图 - 图书 的 一个 男人 的 天才 在
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

这是文学天才最精彩的素描本之一。

[pʊʊ] [hɪm'self] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði][ˈdi:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] ['li:ʒər] ['ræðər]
Poe himself attributed the defects of his work to lack of leisure rather
爱伦·坡 他自己 归因于 这 缺陷 的 他的 工作 到 缺少 的 闲暇 相当
[ðæn; ðən][tu:; tə] [læk] [ʌv; əv][ˈtælənt] .
than to lack of talent .
比 到 缺少 的 天赋 .
爱伦·坡本人将作品的缺陷归咎于缺乏闲暇时间，而不是缺乏天赋。

“ [ɪ'vents] [nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'trəʊld] ,
“ **Events not to be controlled ,**
” 活动 不是 到 是 受控 ,
“事件无法控制，
” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪ'dɪfɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəmz] ,
” **he said in the preface to the 1845 edition of his poems ,**
” 他 说 在 这 前言 到 这 - 版 的 他的 诗歌 ,
他在1845年版诗集的序言中写道：

“ [hæv; həv] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['eni] ['sɪriəs] ['efərt] [ɪn] [wʌt] ,
“ **have prevented me from making , at any time , any serious effort in what ,**
” 有 阻止 我 从 制作 , 在 任何 时间 , 任何 严肃的 努力 在 什么 ,
[ʌndər] ['hæpi:ʒ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under happier circumstances ,
在下面 更快乐 情况 ,
“这使我始终无法在任何时候认真努力去做，而如果是在更理想的情况下，我本可以做到这些。”

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .
would have been the field of my choice .
会 有 到过 这 场地 的 我的 选择 .
这将是我最理想的领域。

[wɪð; wɪθ][em 'i:]['pəʊətəri][hæz; həz] [bɪn] [nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
With me poetry has been not a purpose but a passion ,
和 我 诗 有 到过 不是 一个 目的 但 一个 热情 ,
对我而言，诗歌不是一种目的，而是一种激情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [held] [ɪn] ['revərəns] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:tɪ — [ðeɪ] ['kænɑ:tɪ]
and the passions should be held in reverence ; they must not — they cannot
和 这 激情 应该 是 握住 在 尊敬 ; 他们 必须 不是 — 他们 不能
[æt; ət] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] ,
at will be excited ,
在 将要 是 兴奋的 ,
我们应该敬畏各种情感；我们绝不能——也不能随意激发它们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['petɪ] [kɒmpen'seɪʃənz] , [ɔ:r][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['petɪ] [kɒmən'deɪʃənz] ,
with an eye to the petty compensations , or the more petty commendations ,
和 一个 眼睛 到 这 小气 赔偿 , 或者 这 更多的 小气 表彰 ,
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .
着眼于人类的微不足道的补偿，或者更微不足道的赞扬。

“ [ʌðər] ['pəʊəts] , [haʊ'evər] , [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][æz; əz] ['bɪtər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz] [pəʊ] ,
“ **Other poets , however , who have lived in as bitter circumstances as Poe ,**
” 其他 诗人 , 然而 , who 有 居住地 在 作为 苦的 情况 作为 爱伦·坡 ,
“然而，其他一些诗人，他们的生活境遇与爱伦·坡一样悲惨，
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbli] ['greɪtər] ['bɑ:di][ʌv; əv] [gʊd] ['pəʊətəri] .
have written an incomparably greater body of good poetry .
有 书面 一个 无与伦比 更大的 身体 的 好的 诗 .
创作了数量远超于此的优秀诗歌。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [flɔː] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
There was in him some flaw that kept him , as a rule ,
那里 曾是 在 他 一些 缺陷 那 保留 他 , 作为 一个 规则 ,
他身上存在某种缺陷, 使得他通常.....

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [brɪ'ɡɪnər] .
from being more than a great beginner .
从 存在 更多的 比 一个 伟大的 初学者 .
从一名优秀的初学者成长为一名更优秀的人。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kwɑːlətɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]
It may have been partly due to theatrical qualities that he inherited from
它 可能 有 到过 部分 到期的 到 戏剧 品质 那 他 遗传 从
[hɪz; ɪz] ['æktɹəs] ['mʌðər] .
his actress mother .
他的 演员 母亲 .
这或许部分归功于他从身为演员的母亲那里继承的戏剧天赋。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['mɪŋɡlɪz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['driːmlænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːdri]
Again and again he mingles the landscape of dreamland with the tawdry
再次 和 再次 他 混合 这 景观 的 梦境 和 这 庸俗的
[ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
grandeur of the stage .
宏伟 的 这 阶段 .
他一次又一次地将梦幻般的景象与舞台上庸俗的宏伟景象混杂在一起。

[hiː; hi] takes133
He takes133
他 takes133
他拿了133

[ə; eɪ] ['fʊtlɑɪts] [vjuː] [ʌv; əv]['roʊməns] [wen] , [ˈhævɪŋ] [brɪ'ɡʌn] “ [lə'noʊ(r)] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪnz] — —
a footlights view of romance when , having begun “ Lenore ” with the lines — —
一个 脚灯 看法 的 浪漫 什么时候, 拥有 开始 “ 莱诺尔 ” 和 这 线条 — —
聚光灯下的浪漫, 当《莱诺尔》以这样的歌词开篇时——

[ɑː] , ['broʊkən][ɪz][ðə; ði]['ɡoʊldən] [boʊl] ! — [ðə; ði]['spɪrɪt] [floʊn] [fɔːr; fər]['evər] ! —
Ah , broken is the golden bowl ! — the spirit flown for ever ! —
啊 , 破碎的 是 这 金的 碗 ! — 这 精神 飞行 为了 曾经 ! —
啊, 金碗破碎了! ——灵魂永远飞走了!

[let] [ðə; ði] [bel] [toʊl] ! — [ə; eɪ] ['seɪntli] [soʊl] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['rɪvər]
Let the bell toll ! — a saintly soul floats on the Stygian river
让 这 钟 收费 ! — 一个 圣洁的 灵魂 浮标 在 这 冥河 河
让丧钟响起! ——一位圣洁的灵魂漂浮在冥河之上

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] :
he continues :
他 继续 :
他继续说道:

[ænd; ənd] , [ɡaɪ] [diː] ['vɪr] , [hæst] [ðəʊ] [noʊ][ter; tɪ(ə)r] ? — [wiːp] [naʊ] , [ɔːr] ['nevər] [mɔːr] .
And , Guy de Vere , hast thou no tear ? — weep now , or never more .
和 , 盖伊 德 维尔 , 哈斯特 你 不 撕 ? — 哭泣 现在 , 或者 绝不 更多的 .
盖伊·德·维尔啊, 你难道没有眼泪吗? ——现在就哭吧, 否则就永远别想再哭了。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
This , no doubt , was in tune with the fashionable romance of the day ,
这 , 不 怀疑 , 曾是 在 调 和 这 时髦 浪漫 的 这 天 ,
毫无疑问, 这与当时流行的浪漫风潮不谋而合。

[bʌt; bət] ['poʊz] [roʊ'mæntɪk] [kən'sepʃnz] [æt; ət] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
but Poe's romantic conceptions at times were those of one who was
但 爱伦·坡的 浪漫的 概念 在 时代 是 那些 的 一 WHO 曾是
[ɪ'speʃəli] [ɪn'trænst] [baɪ][steɪdʒ] ['træpɪŋz] .
especially entranced by stage trappings .
尤其 着迷 经过 阶段 服饰 .
但爱伦·坡的浪漫情怀有时却源于他对舞台布景的特别迷恋。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['herəwənz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['haɪbɔ:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
He made his heroines rich and highborn as well as beautiful .
他 制成 他的 女英雄们 富有的 和 出身高贵 作为 出色地 作为 美丽的 .
他笔下的女主角们不仅美丽动人，而且富有高贵。

[ɪn] “ [lə'no:(r)] ” [hi:; hi] [kraɪz] :
In “ Lenore ” he cries :
在 “ 莱诺尔 ” 他 哭泣 :
在《莱诺尔》这首歌里，他哭着说：

[retʃɪz] , [jɪ:; ji] [lʌvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [welθ] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Wretches , ye loved her for her wealth , and hated her for her
可怜虫 , 是的 喜爱 她 为了 她 财富 , 和 憎恨 她 为了 她
[praɪd] !
pride !
自豪 !
你们这些可怜虫，爱她是因为她的财富，恨她是因为她的骄傲！

[ɪn] “ [ðə; ði] ['sli:pər] ” [hi:; hi] [spi:kz] [ʌv; əv] :
In “ The Sleeper ” he speaks of :
在 “ 这 轨枕 ” 他 说话 的 :
在《沉睡者》一书中，他谈到：

[ðə; ði] ['krestɪd] [pɔ:lz]
The crested palls
这 冠状 灵柩
带冠的灵柩

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][grænd]['fæməli]['fju:nərəlz] .
Of her grand family funerals .
的 她 盛大 家庭 葬礼 .
关于她盛大的家族葬礼。

[ɪn] “ ['ænəbel] [li:] ” [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪndʒəlz] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] - [ru:m] :
In “ Annabel Lee ” he made the very angels heroes of the green - room :
在 “ 安娜贝尔 李 ” 他 制成 这 非常 天使 英雄 的 这 绿色的 - 房间 :
在《安娜贝尔·李》中，他把那些天使们塑造成了后台休息室里的英雄：

[hɜ:r; hər] ['haɪbɔ:n] ['kɪnzməŋ] [keɪm]
Her highborn kinsmen came
她 出身高贵 亲属 来了
她的高贵亲戚们来了

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
And bore her away from me .
和 钻孔 她 离开 从 我 .
把她从我身边带走。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈpoʊz] [θi'ætrɪkəlɪzəm] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lts]
On the other hand , Poe's theatricalism , though it explains some of the faults
在 这 其他 手 , 爱伦·坡的 戏剧主义 , 尽管 它 解释 一些 的 这 故障
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətəri] , leaves134
of his poetry , leaves134
的 他的 诗 , leaves134
另一方面，虽然爱伦·坡的戏剧性解释了他诗歌的一些缺陷，但134

[ˌʌnɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][kæst][ə; eɪ] ['greɪtər] [spel] [ɑ:n] [sək'si:dɪŋ] ['povəts][ðæn; ðən]
unexplained the fact that he has cast a greater spell on succeeding poets than
无法解释 这 事实 那 他 有 投掷 一个 更大的 拼写 在 成功 诗人 比
[hæz; həz]['i:v(ə)n][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['dʒi:niəs][æz; əz]['baɪrən] .
has even so great a theatrical genius as Byron .
有 甚至 所以 伟大的 一个 戏剧 天才 作为 拜伦 .
无法解释的是，他对后世诗人的影响甚至超过了像拜伦这样伟大的戏剧天才。

[poʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['povəts] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['povətri] .
Poe is one of those poets who are sources of poetry .
爱伦·坡 是 一 的 那些 诗人 WHO 是 来源 的 诗 .

爱伦·坡是诗歌的源泉之一。

[hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] — [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:rʌnəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kəʊlɪdʒ] — [ə; eɪ] [nu:]
He discovered — though not without forerunners such as Coleridge — a new
他 发现 — 尽管 不是 没有 先驱者 这样的 作为 柯尔律治 — 一个 新的
[ˈbɔ:rdərlænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
borderland for the imagination ,
边疆 为了 这 想像力 ,
他发现了一片新的想象力疆域——尽管此前已有柯勒律治等先驱者涉足其中。

[wer] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['streɪndʒnəs] .
where death and despair had a new strangeness .
在哪里 死亡 和 绝望 有 一个 新的 奇怪 .

死亡和绝望有了新的陌生感。

[hi;; hi] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [rɪ:tʃt] [aɪ'ti:] , [nɑ:t] [θru:] [mɪr] ['fænsɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtətəz] [du:] ,
He seems to have reached it , not through mere fancy , as his imitators do ,
他 似乎 到 有 达到 它 , 不是 通过 仅仅 想要 , 作为 他的 模仿者 做 ,
[bʌt; bət] [θru:] [ɪk'spiəriəns] .
but through experience .
但 通过 经验 .

他似乎并非像他的模仿者那样凭借空想就达到了这种境界，而是通过经验积累才做到的。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [hi;; hi] ['wə:ʃɪp] ['mɪsɪz] . ['helən] ['stænədə] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
When he was a youth he worshipped Mrs . Helen Stannard , the mother of
什么时候 他 曾是 一个 青年 他 崇拜 太太 : 海伦 斯坦纳德 , 这 母亲 的
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
one of his friends .
一 的 他的 朋友们 .

他年轻时非常崇拜海伦·斯坦纳德夫人，她是他一位朋友的母亲。

[fi;; ji] [went] [mæd][ænd; ənd][daɪd] ,
She went mad and died ,
她 去 疯狂的 和 死亡 ,

她疯了，然后死了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [poʊ] [ju:st] [tu;; tə] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:m] [baɪ]
and for some time after her death Poe used to haunt her tomb by
和 为了 一些 时间 后 她 死亡 爱伦·坡 用过的 到 出没 她 墓 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

在她去世后的一段时间里，爱伦·坡经常在夜里游荡到她的墓前。

[ænd; ənd] “ [wen] [ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] [reɪnz] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [weɪld] ['mɔ:rnfəli] ['oʊvər][ðə; ði]
and “ when the autumnal rains fell and the winds wailed mournfully over the
和 “ 什么时候 这 秋季 雨 跌倒 和 这 风 哀嚎 悲伤地 超过 这
[greɪvz; grɑ:vz] , [hi;; hi] ['lɪŋə] [ˈlɔ:ŋɡɪst] ,
graves , he lingered longest ,
坟墓 , 他 徘徊不去 最长 ,

“当秋雨落下，狂风在坟墓上哀鸣时，他停留的时间最长。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [moʊst] [rɪ'ɡretfəli] .
and came away most regretfully .
和 来了 离开 最多 遗憾的是 .

带着深深的遗憾离开了。

" [dʒeɪ] . [eɪt]] . [ɪŋɡrəm] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈraɪtɜːz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðɪːz] " ['sɑːləteri] ['tʃɜːrtʃɑːrd]
" J . H . Ingram and other writers have found in these " solitary churchyard
" j . H . 英格拉姆 和 其他 作家 有 成立 在 这些 " 孤 墓地
[ˈvɪdʒəlz] " [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] " [mʌtʃ] [ðæt] [siːmz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][æb'noːrm(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈæftər]
vigils " the clue to " much that seems strange and abnormal in the poet's after
守夜 " 这 线索 到 " 很多 那 似乎 奇怪的 和 异常 在 这 诗人的 后
[laɪf] .
life .
生活 .

"JH Ingram 和其他作家从这些‘孤独的墓地守夜’中发现了‘诗人死后生活中许多看似奇怪和不正常的事情’的线索。

" [lʌv] [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [deθ] , [ˈbjuːtɪ] [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [deθ] , [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt]
" Love overshadowed by death , beauty overshadowed by death , remained the recurrent
" 爱 黯然失色 经过 死亡 , 美丽 黯然失色 经过 死亡 , 剩余 这 复发
[θiːm] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
theme of his verse .
主题 的 他的 诗 .

“爱被死亡笼罩，美被死亡笼罩，这始终是他诗歌中反复出现的主题。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θiːm] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [suˈpriːm] [ˈpoʊəm] , " ['ænəbel] [liː] , " [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːntɪŋ] [kloʊz] :
It is the theme of his supreme poem , Annabel Lee , with its haunting close :
它 是 这 主题 的 他的 最高 诗 , " 安娜贝尔 李 , " 和 它是 令人难忘 关闭 :
这是他最杰出的诗作《安娜贝尔·李》的主题，其结尾令人难忘：

[ɪn][ðə; ði] ['sepɪkər] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
In the sepulchre there by the sea ,
在 这 坟墓 那里 经过 这 海 ,

在海边的那座墓穴里，

[ɪn][hɜːr; həɪ] [tuːm] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] .
In her tomb by the sounding sea .
在 她 墓 经过 这 听起来 海 .

在她临海的墓穴里。

[poʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət][fɔːr; fər] [huːm] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈdaːkənd]] by135
Poe was a poet for whom life was darkened by135
爱伦·坡 曾是 一个 诗人 为了 谁 生活 曾是 变暗 by135

爱伦·坡是一位诗人，他的生活因135而变得黯淡无光。

[ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈvɪʒənz] .
experience and illuminated only by visions .
经验 和 照明 仅有的 经过 愿景 .

体验，且仅由幻象照亮。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ˈroʊməns]
In the beginning , romance
在 这 开始 , 浪漫

起初，是浪漫

[lʌvz] [tuː; tə][nɔːd][ænd; ənd] [sɪŋ]
loves to nod and sing
爱 到 点头 和 唱歌

喜欢点头唱歌

[wɪð; wɪθ] [ˈdraʊzi] [hed] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wɪŋ] ,
With drowsy head and painted wing ,
和 昏昏欲睡 头 和 绘 翼 ,

头昏沉沉的，翅膀涂着颜料，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃeɪk]
Among the green leaves as they shake
之中 这 绿色的 树叶 作为 他们 摇

摇曳的绿叶间，绿叶摇曳生姿。

[fɑ:r] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ʃædʊwi] [leɪk] .
Far down within some shadowy lake .
远的 向下 之内 一些 阴暗的 湖 .

深入某个阴暗的湖泊深处。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [bɔ:rn] [deɪ] - ['dri:mər] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] [deɪ] - ['dri:miŋ] :
In time , however , this born day - dreamer can find no comfort in day - dreaming :
在 时间 , 然而 , 这 出生 天 - 梦想家 能 寻找 不 舒适 在 天 - 做梦 :

然而，随着时间的推移，这个天生爱做白日梦的人却无法从白日梦中找到慰藉：

[ʌv; əv] [leɪt] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kɑ:ndɔ:r] [ʃɪrz]
Of late , eternal Condor years
的 晚的 , 永恒 秃鹰 年

近来，永恒的秃鹰岁月

[soʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] ['hev(ə)n] [ɑ:n] [haɪ]
So shake the very Heaven on high
所以 摇 这 非常 天堂 在 高的

所以，撼动那高天吧！

[wɪð; wɪθ] ['tu:mʌlt] [æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndər] [baɪ] ,
With tumult as they thunder by ,
和 骚乱 作为 他们 雷 经过 ,

伴随着隆隆的轰鸣声，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['aɪd(ə)l] ['kɛrz]
I have no time for idle cares
我 有 不 时间 为了 闲置的 关心

我没时间闲聊。

[θru:] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ʌn'kwaɪət][skaɪ] .
Through gazing on the unquiet sky .
通过 凝视 在 这 不安 天空 .

凝视着不安的天空。

[ænd; ænd] [wen] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] [wɪŋz]
And when an hour with calmer wings
和 什么时候 一个 小时 和 更平静 翅膀

当一个小时，翅膀平静下来，更安详的时候

[ɪts] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ]['spɪrɪt] [flɪŋz] —
Its down upon my spirit flings —
它是 向下 之上 我的 精神 投掷 —

它猛烈地压在我的灵魂上——

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['laɪər][ænd; ænd] [raɪm]
That little time with lyre and rhyme
那 小的 时间 和 竖琴 和 韵

那段与竖琴和韵律相伴的时光

[tu:; tə] [waɪl] [ə'wei] — [fər'bɪdn] [θɪŋz] ! —
To while away — forbidden things ! —
到 尽管 离开 — 禁止 事物 ! —

消磨时间——禁忌之事！——

书籍和作者(Books and authors)

第6/12页

[maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kraɪm]

My heart would feel to be a crime
我的 心 会 感觉 到 是 一个 犯罪

我的心会觉得这是一种罪过。

[ən'les] [aɪ 'ti:] ['tremblɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striŋz] .

Unless it trembled with the strings .
除非 它 颤抖 和 这 字符串 .

除非琴弦颤抖。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sɪn'serəti] [ɪn] ['pouz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

There is a terrible sincerity in Poe's sense of the presence of death .
那里 是 一个 糟糕的 诚意 在 爱伦·坡的 感觉 的 这 在场 的 死亡 .

爱伦·坡对死亡存在的感受中有一种可怕的真诚。

[hɪz; ɪz]['vɪz(ə)n][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [men] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn][ɪts] [glu:m] :

His vision of mortal men , at least , was not theatrical in its gloom :
他的 想象 的 凡人 男人 , 在 至少 , 曾是 不是 戏剧 在 它是 愁云 :

至少, 他对凡人的看法并非充满戏剧性的阴郁:

[maɪmz] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n] [haɪ] ,

Mimes , in the form of God on high ,
哑剧演员 , 在 这 形式 的 上帝 在 高的 ,

哑剧演员, 扮演至高无上的上帝,

['mʌtər] [ænd; ænd]['mʌmb(ə)l] [loʊ] ,

Mutter and mumble low ,
咕哝 和 咕哝 低的 ,

低声嘟囔着,

[ænd; ænd] ['hɪðər] [ænd; ænd] ['ðɪðər] [flaɪ] —

And hither and thither fly —
和 这里 和 那里 飞 —

到处飞来飞去——

[mɪr] ['pʌpɪts] [ðeɪ] , [hu:] [kʌm] [ænd; ænd] go136

Mere puppets they , who come and go136
仅仅 木偶 他们 , WHO 来 和 go136

他们不过是傀儡, 来来去去而已。136

[æt; ət] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][væst] ['fɔ:rmles] [θɪŋz]

At bidding of vast formless things
在 投标 的 广阔的 无形 事物

在浩瀚无形之物的委托下

[ðæt] [ʃɪft] [ðə; ði] ['si:nəri] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ] ,

That shift the scenery to and fro ,
那 转移 这 风景 到 和 弗 ,

这使得景色来回变换,

['flæpɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər]['kɑ:ndɔ:r] [wɪŋz]

Flapping from out their Condor wings
扑 从 出去 他们的 秃鹰 翅膀

从它们的秃鹰翅膀里扑扇着翅膀

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wʊð] ！
Invisible Woe ！
无形的 悲哀 ！

无形的悲哀！

[poʊ] [ænd; ənd][ˈ(h)wɪtmən] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈpoʊəts] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] ，
Poe and Whitman were both poets preoccupied with the thought of death ，
爱伦·坡 和 惠特曼 是 两个都 诗人 心事重重 和 这 想法 的 死亡 ；
[bʌt; bət] ，
but ，
但 ；

爱伦·坡和惠特曼都是对死亡充满思考的诗人，但是，

[ˌwerˈæz] [ˈ(h)wɪtmən] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [preɪz] [aɪˈtiː] ， [poʊ] [wʌz; wəz][ɪn][rɪˈvɔʊlt] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][æz; əz]
whereas Whitman forced himself to praise it ， **Poe was in revolt against it as**
然而 惠特曼 强制 他自己 到 称赞 它 ，爱伦·坡 曾是 在 反叛 反对 它 作为
[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈtaɪrənt] ．
the ultimate tyrant ．
这 最终的 暴君 ．

惠特曼强迫自己赞美它，而坡则反抗它，视其为终极暴君。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˈdredf(ə)l] [ðoʊz] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈaɪləndz] ， [ðoʊz]
He saw it as the one thing that made dreadful those enchanted islands ， **those**
他 锯 它 作为 这 一 事物 那 制成 可怕 那些 迷人的 岛屿 ； 那些
[ɪnˈtʃæntɪd] [ˈvæliz] ，
enchanted valleys ．
迷人的 山谷 ；

他认为正是这一点让那些迷人的岛屿、那些迷人的山谷变得令人恐惧。

[ðoʊz] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈpæləs] [ɪn] [wɪtʃ] ， [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ， [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
those enchanted palaces in which ， **for him** ， **so much of the beauty of the**
那些 迷人的 宫殿 在 哪个 ； 为了 他 ； 所以 很多 的 这 美丽 的 这
[wɜːrld] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] ．
world took refuge ．
世界 采取 避难所 ．

那些迷人的宫殿，在他看来，世间许多美好事物都藏身其中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][mɔːrˈtæləti] ．
He could not reconcile himself to a world that was governed by mortality ．
他 可以 不是 调和 他自己 到 一个 世界 那 曾是 受统治 经过 死亡 ．
[ə] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][mɔːrˈtæləti] ．
他无法接受一个受死亡主宰的世界。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪstfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːst] [ˈpærədəɪs] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
There is the wistfulness of the exile from a lost Paradise running through his
那里 是 这 怅惘 的 这 流亡 从 一个 丢失的 天堂 跑步 通过 他的
[vɜːrs] ．
verse ．
诗 ．

他的诗歌中流露出一种对失去天堂的流亡者的惆怅之情。

[hiː; hi][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈjuːnɪvɜːrs][ɪɡˈzɪsts] ．
He is essentially a man for whom the spiritual universe exists ．
他 是 本质上 一个 男人 为了 谁 这 精神 宇宙 存在 ．
[ə] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][mɔːrˈtæləti] ．
他本质上是一个相信精神宇宙存在的人。

[hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [ˈdiːmənz] [meɪ] [nɑːt][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [ˈdiːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
His angels and demons may not resemble the angels and demons of the
他的 天使 和 恶魔 可能 不是 类似 这 天使 和 恶魔 的 这
[tʃɜːrtʃɪz] — [meɪ] ， [ɪnˈdiːd] ，
churches — may ， **indeed** ．
教堂 — 可能 ； 的确 ；

他的天使和魔鬼可能与教会的天使和魔鬼不同——事实上，可能

[biː; bi][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrmjə,liː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdriːmlænd] .
be little more than formulæ in his dreamland .
是 小的 更多的 比 公式 在 他的 梦境 .
在他的梦境中，不过是公式而已。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈfɔːrmjə,liː][ʌv; əv][ə; ei][ˈpoʊət][ˈɪntuː] [huːz] [driːmz] [hæz; hæz] [kʌm]
But they are at least the formulæ of a poet into whose dreams has come
但 他们 是 在 至少 这 公式 的 一个 诗人 进入 谁 梦境 有 来
[ðə; ði] [ˈruːmər] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .
the rumour of immortality .
这 谣言 的 不朽 .
但它们至少是诗人梦中出现的关于永生的传闻的公式。

[hiː; hi][ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ˈstɪlnəs] ,
He cannot believe that the City of Death , with its awful stillness ,
他 不能 相信 那 这 城市 的 死亡 , 和 它是 可怕 寂静 ,
他无法相信，这座死亡之城，如此可怕的寂静，

[kæn; kən][ləst][fɔːr; fər][ˈevər] — [ðæt] [ˈsɪti] [wɛr]
can last for ever — that city where
能 最后的 为了 曾经 — 那 城市 在哪里
可以永远存在——那座城市

[ˈraɪnz] [ænd; ænd] [ˈpæləs] [ænd; ænd] [ˈtaʊərz]
Shrines and palaces and towers
神社 和 宫殿 和 塔楼
神社、宫殿和塔楼

([taɪm] - [ˈiːtn] [ˈtaʊərz] [ðæt] [ˈtreɪnb(ə)] [nɑːt] !)
(Time - eaten towers that tremble not !)
(时间 - 吃 塔楼 那 颤抖 不是 !)
(饱经岁月侵蚀却屹立不倒的高塔！)

[rɪˈzemb(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈaʊərz] . -
Resemble nothing that is ours . 137
类似 没有什么 那 是 我们的 . -
与我们的东西完全不同。137

[əˈraʊnd] , [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ˈwaɪndz][fərˈgɔːt] ,
Around , by lifting winds forgot ,
大约 , 经过 举重 风 忘了 ,
周围，被扬起的风遗忘了，

[rɪˈzaɪnɪdli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][skaɪ]
Resignedly beneath the sky
无奈地 下面 这 天空
无奈地，在天空之下

[ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ˈwɔːtərz] [laɪ] .
The melancholy waters lie .
这 忧郁 水 说谎 .
忧郁的水域静静躺着。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] [eldəˈraːdəu][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
He feels that somewhere Eldorado is to be found ,
他 感觉 那 某处 埃尔多拉多 是 到 是 成立 ,
他觉得在某个地方就能找到黄金国。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [huː] [sɔːt] [aɪ ˈtiː] :
as it is by the knight who sought it :
作为 它 是 经过 这 骑士 WHO 寻求 它 :
因为它是由那位寻找它的骑士找到的：

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ]
And as his strength
和 作为 他的 力量

而他的力量

[feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ]
Failed him at length
失败的 他 在 长度

最终让他失望了

[hiː; hi][met][ə; eɪ][ˈpɪlgrɪm] [ˈædɔʊ] —
He met a pilgrim shadow —
他 遇见 一个 朝圣 阴影 —

他遇见了一个朝圣者的影子——

“ [ˈædɔʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Shadow** , ” **said he** ,
“ 阴影 , ” 说 他 ,

“影子,”他说。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] —
“ **Where can it be** —
“ 在哪里 能 它 是 —

“它会在哪里——”

[ðɪs] [lənd][ʌv; əv][eldəˈraːdəu] ? “
This land of Eldorado ? “
这 土地 的 埃尔多拉多 ? “

这就是传说中的黄金国吗？

“ [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
“ **Over the Mountains**
“ 超过 这 山脉

“翻越群山”

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Of the Moon ,
的 这 月亮 ,

月亮上的

[daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædɔʊ] ,
Down the Valley of the Shadow ,
向下 这 谷 的 这 阴影 ,

穿过阴影谷，

[raɪd] , [ˈbəʊldli][raɪd] ,
Ride , boldly ride ,
骑 , 大胆地 骑 ,

骑行，大胆骑行，

“ [ðə; ði] [reɪd] [rɪˈplaɪd] —
“ **The shade replied** —
“ 这 阴影 回复 —

“阴影回答道——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər][eldəˈraːdəu] !
“ **If you seek for Eldorado !**
“ 如果 你 寻找 为了 埃尔多拉多 ！

“如果你在寻找黄金国！

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈweðər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [ɪmɔːrˈtæləti] ,
“ **It is true that his vision , whether of life or immortality** ,
“ 它 是 真的 那 他的 想象 , 无论 的 生活 或者 不朽 ,

“的确，他的愿景，无论是关于生命还是永生，

[hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
has something of the incoherence of the landscape of his “
有 某物 的 这 语无伦次 的 这 景观 的 他的 “
[ˈdriːmlænd] “ :
Dreamland “ :
梦境 “ :

带有他“梦境之地”风景中那种不连贯性：

[ˈmaʊntɪnz] [ˈtɒplɪŋ] [evərˈmɔːr]
Mountains toppling evermore
山脉 倾倒 越来越

山峰不断崩塌

[ˈɪntuː] [ˈsiːz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːr] .
Into seas without a shore .
进入 海域 没有 一个 支撑 .

驶向无边无际的大海。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈpɑːsɪz] “ [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
If his imagination passes “ out of space , out of time ,
如果 他的 想像力 通过 “ 出去 的 空间 , 出去 的 时间 ,

如果他的想象力“超越了空间，超越了时间”，

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [træns] [ˈræðər] [ðæən; ðən][ʌv; əv] [feɪθ] .
” it is on the wings of trance rather than of faith .
” 它 是 在 这 翅膀 的 发呆 相当 比 的 信仰 .

它靠的是恍惚状态而非信仰。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [driːmz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [strɔːŋ] [æən; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə]
At the same time , his dreams would not have made so strong an appeal to
在 这 相同的 时间 , 他的 梦境 会 不是 有 制成 所以 强的 一个 上诉 到

[dʒɛnəˈeɪʃənz] of138
generations of138
几代人 of138

与此同时，他的梦想对138代人并没有如此强烈的吸引力。

[ˈriːdɜːz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈfænsɪs] ,
readers if they had been mere sensational fancies ,
读者 如果 他们 有 到过 仅仅 轰动一时 幻想 ,

读者们如果认为这些仅仅是耸人听闻的幻想，

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ðæən; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]
and had not seemed to wander in a wider universe than we are
和 有 不是 似乎 到 漫步 在 一个 更广泛 宇宙 比 我们 是

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
conscious of in our everyday life .
有意识的 的 在 我们的 每天 生活 .

似乎从未在比我们日常生活中所意识到的更广阔的宇宙中漫游过。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [dɪsˈmɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌɡd] [mæn] .
They cannot be dismissed as the visions of a drugged man .
他们 不能 是 解雇 作为 这 愿景 的 一个 吸毒 男人 .

不能将它们视为吸毒者的幻觉而置之不理。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
They are the questionings of a spirit .
他们 是 这 质询 的 一个 精神 .

这是来自灵魂的疑问。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekədənts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
It may be that , like some of the decadents of Europe ,
它 可能 是 那 , 喜欢 一些 的 这 颓废者 的 欧洲 ,

或许，就像欧洲某些颓废之徒一样，

[pʊʊ] [wʌz; wəz] [preɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] ['di:mən] — [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][æən; ən][ʼəʊtkæst][ʼpʊʊət][ɪn] [hu:z]
Poe was preyed upon by a demon — that he was an outcast poet in whose
爱伦·坡 曾是 被捕食 之上 经过 一个 恶魔 — 那 他 曾是 一个 被排斥者 诗人 在 谁
[skaɪ][wʌz; wəz]
sky was
天空 曾是

爱伦·坡被恶魔所困扰——他是一位被放逐的诗人，他的天空是

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm]
The cloud that took the form
这 云 那 采取 这 形式

那朵幻化成各种形状的云

([wen] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ʼhev(ə)n] [wʌz; wəz] [blu:])
(When the rest of Heaven was blue)
(什么时候 这 休息 的 天堂 曾是 蓝色的)

(当天堂其他地方都是蓝色的时候)

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] [ɪn][maɪ] [vju:] .
Of a demon in my view .
的 一个 恶魔 在 我的 看法 :

在我看来，他简直就是个恶魔。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədənts] [ðə; ði][soʊl] [sə'vaɪvd] ;
But in the best of the decadents the soul survived ;
但 在 这 最好的 的 这 颓废者 这 灵魂 幸存下来 ;

但在最优秀的颓废派作品中，灵魂依然得以保存；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ʼlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][,aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv]
and if they have a place in literature it is because they have
和 如果 他们 有 一个 地方 在 文学 它是 因为 他们 有
[left] [ə; eɪ][ʼrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼprɑ:dɪg(ə)l] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ][fa:r] ['kʌntri] .
left a record of the travels of the prodigal soul in a far country .
左边 一个 记录 的 这 旅行 的 这 浪子 灵魂 在 一个 远的 国家 :

如果它们在文学中占有一席之地，那是因为它们记录了浪子灵魂在遥远国度的旅程。

[pʊʊ] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [ʼferɪŋ] [ðer; ðər] ['dekədəns] , [ɪz][ˈb:lsʊʊ][ðə; ði][ʼpʊʊət][ʌv; əv][ə; eɪ][fa:r] ['kʌntri] .
Poe , though not sharing their decadence , is also the poet of a far country .
爱伦·坡 , 尽管 不是 分享 他们的 颓废 , 是 还 这 诗人 的 一个 远的 国家 :

爱伦·坡虽然不认同他们的颓废，但他也是来自遥远国度的诗人。

[ðæt] [ʼʌvliɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʼpʊʊəmz] ([ɪf] [wi; wi] [ɪk'sept] “ [ˈænəbel] [li:] ”) ,
That loveliest of his poems (if we except “ Annabel Lee ”) ,
那 最可爱的 的 他的 诗歌 (如果 我们 除了 “ 安娜贝尔 李 ”) ,

他最美的一首诗（如果排除《安娜贝尔·李》的话），

“ [tu; tə] [ʼhelən] ” — [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] ?
“ To Helen ” — what is it but a triumphant cry of return ?
“ 到 海伦 ” — 什么 是 它 但 一个 凯 哭 的 返回 ?

“致海伦”——这难道不是凯旋归来的呐喊吗？

[ʌn'laɪk] “ [ðə; ði][ʼreɪv(ə)n] , ” [,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ʼpʊʊəm] [ðæt] [ʼnevər] [ʼlu:zɪz] [ɪts] [ʼbju:ti] [wɪð; wɪθ] [,repə'tɪ(ə)n] .
Unlike “ The Raven , ” it is a poem that never loses its beauty with repetition .
与此不同 “ 这 乌鸦 , ” 它 是 一个 诗 那 绝不 失败 它是 美丽 和 重复 .

与《乌鸦》不同，这首诗即使重复也不会失去它的美。

“ [ˈænəbel] [li:] ” [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] [ʼfʊlɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʼdʒɪ:niəs] , [bʌt; bət] “ [tu; tə] [ʼhelən] ”
“ Annabel Lee ” may be the fullest expression of his genius , but “ To Helen ”
“ 安娜贝尔 李 ” 可能 是 这 最 表达 的 他的 天才 , 但 “ 到 海伦 ”

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] .
is the most exquisite .
是 这 最多 精美的 :

《安娜贝尔·李》或许是他才华最充分的体现，但《致海伦》却是最精致的。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [raɪ] [aɪ ˈti:] [daʊn] , [ˈhæknɪd] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] , [riˈnju:z] [wʌnz] [dɪˈlaɪt] :
Even to write it down , hackneyed though it is , renews one's delight :
甚至 到 写 它 向下 , 老套的 尽管 它 是 , 更新 一个人的 喜 :

即使把它写下来, 尽管老生常谈, 也能让人重拾喜悦:

[ˈhelən] , [ðəɪ] [ˈbju:ti] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:]
Helen , thy beauty is to me
海伦 , 你的 美丽 是 到 我

海伦, 你的美令我着迷

[laɪk] [ðoʊz] [ˈnaɪsi:ən] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [jɔ:r] , -
Like those Nicean barks of yore , 139
喜欢 那些 尼斯 树皮 的 昔时 , -

就像昔日那些尼西亚的叫喊声一样, 139

[ðæt] [ˈdʒentli] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:rfju:md] [si:] ,
That gently , o'er the perfumed sea ,
那 轻轻地 , 超过 这 香 海 ,

那温柔的, 越过芬芳的大海,

[ðə; ði] [ˈwɪri] , [wei] - [bɔ:rn][ˈwɑ:ndərər] [bɔ:r]
The weary , way - born wanderer bore
这 厌倦 , 方式 - 出生 流浪者 钻孔

疲惫不堪、四处漂泊的流浪者背负着

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [jɔ:r] .
To his own native shore .
到 他的 自己的 本国的 支撑 :

回到他自己的故乡。

[ɑ:n] [ˈdespərət] [ˈsi:z] [lɔ:ŋ] [wɔ:nt][tu:; tə][roʊm] ,
On desperate seas long wont to roam ,
在 绝望的 海域 长的 惯于 到 漫游 ,

在漫长而绝望的大海上漂泊已久,

[ðəɪ] [ˈhaɪəsɪnθ] [her] , [ðəɪ] [ˈklæsɪk] [feɪs] ,
Thy hyacinth hair , thy classic face ,
你的 风信子 头发 , 你的 经典的 脸 ,

你那风信子色的头发, 你那古典的容颜,

[ðəɪ] [ˈnaɪəd] [ˈerz] [hæv; həv] [brɔ:t] [em ˈi:] [hoʊm]
Thy Naiad airs have brought me home
你的 水仙女 播出 有 带来 我 家

你那仙女般的歌声带我回家

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡri:s]
To the glory that was Greece
到 这 荣耀 那 曾是 希腊

致希腊的荣光

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊm] .
And the grandeur that was Rome .
和 这 宏伟 那 曾是 罗马 :

还有那辉煌的罗马。

[loʊ] ! [ɪn][jɑ:n] [ˈbrɪliənt] [ˈwɪndoʊ] - [ni:]
Lo ! in yon brilliant window - niche
洛 ! 在 远 杰出的 窗户 - 小众市场

瞧! 在明亮的窗户壁龛里

[haʊ] [ˈstætʃu:] - [laɪk][aɪ] [si:] [ði:] [stænd]
How statue - like I see thee stand
如何 雕像 - 喜欢 我 看 你 站立

我看到你像雕像一样伫立着。

[ðə; ði] ['ægət] [læmp] [wi'ðɪn] [ðəɪ] [hænd] !
The agate lamp within thy hand !
这 玛瑙 灯 之内 你的 手 ！

你手中的玛瑙灯！

[ɑ:] , ['saɪki] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dʒənz] [wɪt]
Ah , Psyche , from the regions which
啊 , 精神 , 从 这 地区 哪个

啊，普赛克，来自那些地区

[ɑ:r; ər] ['həʊli] [lænd] !
Are Holy Land !
是 圣 土地 ！

是圣地！

[hɪr] , [æz; əz] ['noʊwə] [els] , [poʊ] [ə'tʃi:vɪd] [koʊ'hɪrənt][ænd; ənd]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [greɪs] [ʌv; əv]
Here , as nowhere else , Poe achieved coherent and consummate grace of
这里 , 作为 无处 别的 , 爱伦·坡 已达成 相干 和 完善 优雅 的
[fɔ:rm] .
form .
形式 。

在这里，爱伦·坡展现了前所未有的连贯而完美的艺术形式。

[hɪr] , [ɪf] ['bɔ:lmoʊst] ['noʊwə] [els] , [hɪz; ɪz]['tælənt][wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] . -
Here , if almost nowhere else , his talent was equal to his genius . 140
这里 , 如果 几乎 无处 别的 , 他的 天赋 曾是 平等的 到 他的 天才 。

在这里，或许在其他任何地方都难以比拟，他的才华才真正配得上他的天才。¹⁴⁰

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

['hɔθɔrn]
HAWTHORNE
山楂

霍桑

['hɔθɔrn] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [ə'merɪkən] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [men][ʌv; əv] ['letərz] ['sɪri:z] .
Hawthorne is the only American admitted into the English Men of Letters Series .
霍桑 是 这 仅有的 美国人 承认 进入 这 英语 男人 的 信件 系列 。

霍桑是唯一一位入选英国文人名录的美国人。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rtli] [æksə'dent(ə)] ,
This may be partly accidental ,
这 可能 是 部分 偶然 ,

这或许部分是偶然的，

[ænd; ənd] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [æz; əz]
and due to the fact that it was possible to get so fine a critic as
和 到期的 到 这 事实 那 它 曾是 可能的 到 得到 所以 美好的 一个 评论家 作为
['henri] [dʒeɪmz][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Henry James to write about him .
亨利 詹姆斯 到 写 关于 他 。

而且，这也要归功于有像亨利·詹姆斯这样优秀的评论家为他撰写评论。

[aɪ 'ti:][bɔ:lsəʊ][sə'dʒests; səg'dʒests] , [haʊ'evər] ,
It also suggests , however ,
它 还 建议 , 然而 ,

然而，这也表明，

[ðæt] [ɪn] - ['hɒθɔrn] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['haɪər] [ɪ'sti:m] [ðæn; ðən][hi; hi] [ɪz] [held] [tu; tə] - [deɪ] .
that in 1879 Hawthorne was held in higher esteem than he is held to - day .
那 在 - 霍桑 曾是 握住 在 更高 尊重 比 他 是 握住 到 - 天 .
1879 年，霍桑比今天更受人尊敬。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ə'merɪkən] ['raɪtɜ-z] [ə'baʊt] [hu:m] [wi; wi][ɑ:r; ər] ['naʊədeɪz] [mɔ:r] ['kjʊəriəs] .
There are several American writers about whom we are nowadays more curious .
那里 是 一些 美国人 作家 关于 谁 我们 是 如今 更多的 好奇的 .
如今，我们对一些美国作家更加感兴趣。

['emərsn] [dʌz] [nɔ:t] [sɔ:r] [æt; ət] [kwɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æltɪtu:d] [æz; əz][hi; hi] [wʌnz] [dɪd] ,
Emerson does not soar at quite such an altitude as he once did ,
爱默生 做 不是 翱翔 在 相当 这样的 一个 高度 作为 他 一次 做过 ,
爱默生如今的成就已不如从前。

[bʌt; bət][hi; hi] [ɪz] [stɪl] [æn; ən][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒɪ:niəs][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he is still an indubitable figure of genius on the sunny side of the clouds .
但 他 是 仍然 一个 毋庸置疑 数字 的 天才 在 这 阳光明媚 边 的 这 云 .
但他仍然是云层背后无可争议的天才人物。

['θɔ:rəu] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɑ:r'dɑ:nɪk] [sɪm'plɪsəti] ,
Thoreau , with the challenge of his sardonic simplicity ,
梭罗 , 和 这 挑战 的 他的 讽刺的 简单 ,
梭罗以其讽刺的朴素风格提出了挑战，

[wɪl] ['ɪntrəst] [ju: 'es][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][tu; tə]['prəʊtest] [ə'genst] .
will interest us so long as there is a society to protest against .
将要 兴趣 我们 所以 长的 作为 那里 是 一个 社会 到 反对 反对 .
只要社会存在值得我们抗议的对象，我们就会对此感兴趣。

[poʊ] , ['æftər][wi; wi][hæv; həv] [rɪ'faɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɪrsəst] [fairz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
Poe , after we have refined him in the fiercest fires of criticism ,
爱伦·坡 , 后 我们 有 精制 他 在 这 最凶猛 火灾 的 批评 ,
在经过最严厉的批评之火淬炼之后，爱伦·坡

[rɪ'meɪnz] [ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] .
remains gold of the most precious .
遗迹 金子 的 这 最多 宝贵的 .
依然是黄金中最珍贵的。

['(h)wɪtmən] [hoʊldz][ju: 'es][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][,æbə'rɪdʒəni][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Whitman holds us as the giant aborigine of democracy as well as the rhapsodist of brotherhood and death .
惠特曼 持有 我们 作为 这 巨大的 土著 的 民主 作为 出色地 作为 这 狂想曲家 的 兄弟情 和 死亡 .
惠特曼将我们视为民主的巨人原住民，以及兄弟情谊和死亡的吟游诗人。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rɪvɪŋ] , -
Washington Irving , 141
华盛顿 欧文 , -
华盛顿·欧文，141

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:lboʊk] ,
on the other hand , has disappeared except from the schoolbooks ,
在 这 其他 手 , 有 消失 除了 从 这 教科书 ,
另一方面，除了教科书之外，它已经消失了。

[ænd; ənd][ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] [hoʊlmz] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈlʌndər] [ˈfɪfti] .
and Oliver Wendell Holmes has ceased to be read by people under fifty .
和 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 有 停止 到 是 读 经过 人们 在下面 五十 .
五十岁以下的人已经不再阅读奥利弗·温德尔·霍姆斯的作品了。

[ˈlɒŋfeləʊ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æn; ən][egˈzɪɡjuəs] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə][æn; ən][ænˈθɑːlədʒi] [ɪkˈsept] [ɪn][soʊ]
Longfellow has become an exiguous contributor to an anthology except in so
朗费罗 有 变得 一个 稀少 贡献者 到 一个 选集 除了 在 所以
[fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tɔːt] ,
far as he is taught ,
远的 作为 他 是 教授 ,
除了被教授的曲目之外，朗费罗对诗选的贡献微乎其微。

[laɪk] [ˈɜːrvɪŋ] , [tuː; tə] [ˈskuːltʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈloʊəl] [ɪz] [ˈɒf(tə)n] [ˈkwɒtɪd][baɪ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ðæn; ðən]
like Irving , to schoolchildren , and Lowell is oftener quoted by politicians than
喜欢 欧文 , 到 小学生 , 和 洛厄尔 是 更频繁 引 经过 政治家 比
[baɪ][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv] [ˈletərz] .
by critics of letters .
经过 评论家 的 信件 .
就像欧文的作品一样，洛厄尔的作品经常被小学生引用，而政治家引用洛厄尔的作品次数却比文学评论家引用洛厄尔作品的次数还要多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [dʒʌst] [naʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv] [repjʊˈteɪʃnz] [ɪz] [ˈlaɪkli]
There is no need to discuss just now whether this waning of reputations is likely
那里 是 不 需要 到 讨论 只是 现在 无论 这 减弱 的 声誉 是 可能
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrmənənt] .
to be permanent .
到 是 永恒的 .
现在还无需讨论这种声誉下滑是否会成为永久性的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ˈhɔθɔrn] ,
It is enough to note that Hawthorne ,
它 是 足够的 到 笔记 那 霍桑 ,
只需指出霍桑，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [weɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [ˈlɒŋfeləʊ] [hæz; həz] ,
though he has not waned to the extent that Longfellow has ,
尽管 他 有 不是 减弱 到 这 程度 那 朗费罗 有 ,
虽然他的才华并未像朗费罗那样衰落，

[hæz; həz] [ˈsiːst] [fɔːr; fər][moʊst] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [ˈsekənd]
has ceased for most readers to be a star of the first or second
有 停止 为了 最多 读者 到 是 一个 星星 的 这 第一的 或者 第二
[ˈmæɡnɪtuːd] .
magnitude .
震级 .
对于大多数读者来说，他已经不再是一颗耀眼的明星了。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈkrɪtɪks] [wʊd] [naʊ] [pleɪs] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [pleɪst] ,
How many critics would now place him , as he was once placed ,
如何 许多 评论家 会 现在 地方 他 , 作为 他 曾是 一次 放置 ,
如今有多少评论家会像他曾经那样评价他呢？

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈproʊz] ?
among the great masters of English prose ?
之中 这 伟大的 大师 的 英语 散文 ?
在英语散文大师中？

[haʊ] ['meni] ['editəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][laɪvz; livz][ʌv; əv] [greɪt] ['raɪtə-z] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]
How many editors of a series of lives of great writers would unhesitatingly
如何 许多 编辑 的 一个 系列 的 生活 的 伟大的 作家 会 毫不犹豫
[ɪn'klu:d] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['hʊθɔrn] ?
include in it a life of Nathaniel Hawthorne ?
包括 在 它 一个 生活 的 纳撒尼尔 霍桑 ?

有多少位编纂伟大作家传记系列的编辑会毫不犹豫地将纳撒尼尔·霍桑的传记收录其中？

['hʊθɔrn] [meɪ] [nevərðə'les] ['dʒʌstli][bi; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['klæsɪk] ,
Hawthorne may nevertheless justly be regarded as a classic ,
霍桑 可能 尽管如此 公正地 是 认为 作为 一个 经典的 ,
尽管如此，霍桑完全可以被视为一位经典作家。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fju:] ['raɪtə-z] [hu:z] [ʃɔ:rt] ['stɔ:rɪz] [wʊd] [ber] [ɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [soʊ]
and there have been few writers whose short stories would bear re - reading so
和 那里 有 到过 很少 作家 谁 短的 故事 会 熊 关于 - 阅读 所以
[wel] [æz; əz] ['hʊθɔrnz] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] .
well as Hawthorne's three - quarters of a century after their first appearance .
出色地 作为 霍桑的 三 - 四分之一 的 一个 世纪 后 他们的 第一的 外貌 .

很少有作家的短篇小说能在首次发表75年后依然经得起重读，就像霍桑的小说一样。

[ðə; ðɪ] [prəʊz] ,
The prose ,
这 散文 ,

散文，

[æz; əz] ['eniwʌn] [meɪ] [si:] [baɪ] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:] ['mɪstər] . [kɑ:rl][væn] - [ædmərəb(ə)l] [sɪ'lek(ə)n]
as anyone may see by dipping into Mr . Carl van Doren's admirable selection
作为 任何人 可能 看 经过 浸渍 进入 先生 . 卡尔 货车 - 令人钦佩的 选择
[frʌm; frəm] [twɑɪs] - [tʊld][teɪlz; 'teɪlɪz] ,
from Twice - told Tales ,
从 两次 - 讲述 故事 ,

任何人只要翻阅卡尔·范·多伦先生从《重述的故事》中精心挑选的作品，就能看到这一点。

[mɔ:sɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [mæns] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [snəʊ] ['ɪmɪdʒ] , [ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [prəʊz] ,
Mosses from an Old Manse , and The Snow Image , is beautiful prose ,
苔藓 从 一个 老的 牧师住宅 , 和 这 雪 图像 , 是 美丽的 散文 ,
《老宅里的苔藓》和《雪景》的散文优美动人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['greɪtnəs] .
even if it falls short of supreme greatness .
甚至 如果 它 瀑布 短的 的 最高 伟大 .
即使它距离至高无上的伟大还有些差距。

[aɪ 'ti:] [floʊz] [wɪð; wɪθ] a142
It flows with a142
它 流量 和 a142

它与 a142 一起流动

['rɪðəm] [æt; ət][wʌns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ʌnd] ['fɔ:rsfl] .
rhythm at once charming and forceful .
韵律 在 一次 迷人 和 有力 .
节奏既迷人又有力。

[aɪ 'ti:][ɪz][træns'pærənt] ,
It is transparent ,
它 是 透明的 ,
它是透明的，

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] [kæən; kən] [si:] [laɪf] [æz; əz] ['hɔθɔrnz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:]
and through it we can see life as Hawthorne's imagination played on it
和 通过 它 我们 能 看 生活 作为 霍桑的 想像力 玩 在 它
[laɪk] ['sʌnlaɪt] [rɪ'fræktɪd] [θru:] ['wɔ:tər] .
like sunlight refracted through water .
喜欢 阳光 折射 通过 水 .

透过它，我们可以看到霍桑的想象力如何演绎生活，就像阳光穿过水面折射一样。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] - ['meɪkər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [freɪz] - ['meɪkər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:z] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
He is a music - maker rather than a phrase - maker in his use of words .
他 是 一个 音乐 - 制造商 相当 比 一个 短语 - 制造商 在 他的 使用 的 字 .
在用词上，他更像是一位音乐创作者，而不是一位词句创作者。

['mu:vmənt] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['metəfər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [kæən; kən] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm]
Movement is more to him than metaphor , though he can combine them
移动 是 更多的 到 他 比 隐喻 , 尽管 他 能 结合 他们
[ə'træktɪvli] ,
attractively ,
吸引人 ,

对他而言，动作比隐喻更重要，尽管他也能将二者巧妙地结合起来。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['vægə'bɒndz] :
as in the opening sentence of The Seven Vagabonds :
作为 在 这 开幕 句子 的 这 七 流浪汉 :
就像《七个浪人》的开篇那句话一样：

['ræmblɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
Rambling on foot in the spring of my life and the summer of the year ,
漫无边际 在 脚 在 这 春天 的 我的 生活 和 这 夏天 的 这 年 ,
在我人生的春天和一年中的夏天，我徒步漫游。

[aɪ] [keɪm] [wʌn] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [geɪv] [ɛm 'i:] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θri:] [də'rekʃ(ə)nz] .
I came one afternoon to a point which gave me the choice of three directions .
我 来了 一 下午 到 一个 观点 哪个 给予 我 这 选择 的 三 方向 .
一天下午，我来到一个岔路口，面前有三个方向可供选择。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tɜ:rn] ['hɔθɔrnz] ['peɪdʒɪz] ['ɔ:lməʊst] [æt; ət] ['rændəm] ,
You may turn Hawthorne's pages almost at random ,
你 可能 转动 霍桑的 页面 几乎 在 随机的 ,
你可以几乎随意地翻阅霍桑的书页，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæən; kən] ['skersli] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)] ['æftər] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk]
and you can scarcely help noticing example after example of this characteristic
和 你 能 几乎 帮助 注意到 例子 后 例子 的 这 特征
['rɪðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
rhythm of his :
韵律 的 他的 .

你很难不注意到他这种独特节奏的例子层出不穷。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['noʊtɪsəb(ə)] ['i:v(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['nærətɪv] ['sentəns] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It is noticeable even in such a simple narrative sentence as that with which The
它 是 显 甚至 在 这样的 一个 简单的 叙述 句子 作为 那 和 哪个 这
['ɑ:rtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['əʊpənz] :
Artist of the Beautiful opens :
艺术家 的 这 美丽的 打开 :
即使在《美的艺术家》开篇这样一句简单的叙述句中，也能明显看出这一点：

[æn; ən] ['eldərlɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪtɪ] ['dɔːtər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] **An elderly man , with his pretty daughter on his arm , was passing along the street ,**
一个 老年 男人 , 和 他的 漂亮的 女儿 在 他的 手臂 , 曾是 通过 沿着 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

一位老先生挽着他漂亮的女儿，正沿着街道走过。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdɪ] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel]
and emerged from the gloom of the cloudy evening into the light that fell
和 出现 从 这 愁云 的 这 多云 晚上 进入 这 光 那 跌倒
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] .
across the pavement from the window of a small shop .
穿过 这 路面 从 这 窗户 的 一个 小的 店铺 .

从阴沉的傍晚光线中走出来，沐浴在从一家小商店的窗户洒在人行道上的灯光中。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [wiː; wi][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] ['pæsɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] :
And , again , we find it in a meditative passage such as :
和 , 再次 , 我们 寻找 它 在 一个 冥想 通道 这样的 作为 :

而且，我们再次在一段冥想式的文字中发现了这一点，例如：

[aɪ] [sɔː] [mæn'kaɪnd] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪrɪ] [oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
I saw mankind , in this weary old age of the world ,
我 锯 人类 , 在 这 厌倦 老的 年龄 的 这 世界 ,
我看到，在这个疲惫不堪、日渐衰老的世界里，人类.....

['iːðər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['slʌɡɪʃ] [ɪg'zɪstəns] [ə'mɪd][ðə; ði] smoke143
either enduring a sluggish existence amid the smoke143
任何一个 持久 一个 迟缓 存在 之中 这 smoke143

要么在烟雾中忍受缓慢而迟缓的生活143

[ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [brɪːðd] [ə; eɪ]['pjʊərɜː] [er] ,
and dust of cities , or , if they breathed a purer air ,
和 灰尘 的 城市 , 或者 , 如果 他们 呼吸 一个 更纯净 空气 ,

以及城市的尘土，或者，如果他们呼吸的是更纯净的空气，

[stɪl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][bʌt; bət][tuː; tə] [wer] [aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
still lying down at night with no hope but to wear out to - morrow ,
仍然 说谎 向下 在 夜晚 和 不 希望 但 到 穿 出去 到 - 明天 ,

夜里依然躺着，除了筋疲力尽地熬过明天，别无希望。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [laɪf] ,
and all the to - morrows which make up life ,
和 全部 这 到 - 明天 哪个 制作 向上 生活 ,

以及构成人生的所有明天，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [siːnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['retʃɪd] [tɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['daːkənd]
among the same dull scenes and in the same wretched toil that had darkened
之中 这 相同的 乏味的 场景 和 在 这 相同的 可怜 辛劳 那 有 变暗
[ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
the sunshine of to - day .
这 阳光 的 到 - 天 .

在同样的沉闷场景和同样的悲惨劳作中，今天阳光黯淡了。

[ðɪs] [ɔːl] [floʊz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊb(ə)] [iːz] [ʌv; əv] [hek'sæmɪtər] ,
This all flows with something of the noble ease of hexameters ,
这 全部 流量 和 某物 的 这 高贵 舒适 的 六音步 ,

这一切都流畅自然，带着六音步诗歌特有的高贵优雅。

[jet] [wɪ'ðəʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['suːdoʊ] - [poʊ'etɪk] [proʊz] .
yet without falling into the vices of pseudo - poetic prose .
然而 没有 坠落 进入 这 恶习 的 伪 - 诗意的 散文 .

但又不落入伪诗体散文的窠臼。

[ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ['gɪvz] ['hɒθɔːrnz] [prəʊz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [moʊ'mentəm]
The mere sound of his sentences gives Hawthorne's prose a wonderful momentum
这 仅仅 声音 的 他的 句子 给予 霍桑的 散文 一个 精彩的 势头
[ðæt] [ki:ps] [ju: 'es] ['ɪntrəstɪd] ['i:v(ə)n] [wen] [æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi] [br'gɪn] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz]
that keeps us interested even when at times we begin to wonder if his
那 保持 我们 感兴趣的 甚至 什么时候 在 时代 我们 开始 到 想知道 如果 他的
[ˈsʌbdʒekt] - ['mætər] [ɪz] [kwat] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] .
subject - matter is quite as interesting as it ought to be .
主题 - 事情 是 相当 作为 有趣的 作为 它 应该 到 是 .

霍桑的句子本身就赋予了他的散文一种奇妙的动感，即使有时我们开始怀疑他的主题是否真的像它应该的那样有趣，这种动感仍然能让我们保持兴趣。

[ðɪs] [greɪv] [ænd; ɛnd][ˈekwəb(ə)l][moʊ'mentəm] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['teknɪk(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] .
This grave and equable momentum is one of his greatest technical qualities .
这 严重 和 公平的 势头 是 一 的 他的 最 技术的 品质 .

这种沉稳而稳定的势头是他最伟大的技术特点之一。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi; bi] ['ædɪkwətli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] ['sentənsɪz] [ɔ:r] [dɪ'tætʃt]
It is a quality that cannot be adequately illustrated in single sentences or detached
它 是 一个 质量 那 不能 是 充分 插图 在 单身的 句子 或者 分离的
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

这种特质无法用单个句子或孤立的段落充分阐述。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪts] [sək'ses] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə'keɪzən(ə)l] [fɪ'lɪsɪti:z] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
because its success is not the success of occasional felicities but of something
因为 它是 成功 是 不是 这 成功 的 偶然 幸福 但 的 某物
[sə'steɪnd] [ænd; ɛnd] [pər'veɪsɪv] .
sustained and pervasive .
持续 和 普遍的 .

因为它的成功不是偶尔的成功，而是持续和普遍的成功。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi; bi][ɪm'pju:tɪd][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [tu:; tə] ['hɒθɔːrn] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] , [ɔ:r]
It may even be imputed as a fault to Hawthorne that he can never , or
它 可能 甚至 是 估算 作为 一个 过错 到 霍桑 那 他 能 绝不 , 或者
[ˈɔ:lmoʊst] ['nevər] ,
almost never ,
几乎 绝不 ,

甚至可以说，霍桑的一个缺点是他几乎从未能做到.....

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈekwəb(ə)l] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] .
escape from the equable rhythm of his prose .
逃脱 从 这 公平的 韵律 的 他的 散文 .
逃离他散文平稳的节奏。

[hi:; hi] ['seldəm] ['ɛndz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaitli] ['dɪfrənt] [moʊ'mentəm] [du:] [tu:; tə][æn; ən]
He seldom ends a story with the slightly different momentum due to an
他 很少 结束 一个 故事 和 这 轻微地 不同的 势头 到期的 到 一个
[ˈendɪŋ] .
ending .
结束 .

他很少会因为结尾而让故事的节奏略有不同。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [end][ˈkwaiətli] :
It is not merely , however , that his stories end quietly :
它 是 不是 仅仅 , 然而 , 那 他的 故事 结尾 悄悄 :
然而，他的故事并非仅仅以平静的结局收尾：

[hi:; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈraɪdər][hu:] [raɪdz] [ˈbju:tɪfli] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [nʊʃ] [haʊ] [tu:; tə] [dis'maʊnt] .
he is like a rider who rides beautifully but does not know how to dismount .
他 是 喜欢 一个 骑士 WHO 骑行 非常漂亮 但 做 不是 知道 如何 到 下马 .

他就像一个骑术精湛却不会下马的骑手。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)] [i:z] [ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] ,
He maintains his graceful ease of motion until the last moment ,
他 保持 他的 优美 舒适 的 运动 直到 这 最后的 片刻 ,
他始终保持着优雅从容的动作，直至最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [slaɪdz] [ɔ:f] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kæn; kən] .
and then he slides off as best he can .
和 然后 他 幻灯片 离开 作为 最好的 他 能 .
然后他尽可能地滑了下去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɑ:li] [tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd] -
But it would be folly to regard Hawthorne's144
但 它 会 是 蠢事 到 看待 -
但若将霍桑的144视为愚蠢之举，那就太荒谬了。

[ˈrɪðəm] [æz; əz] [ˈhoʊli] — [ɔ:r] [i:v(ə)n] [ˈmeɪnli] — [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)] [ˈkwɑ:ləti] .
rhythm as wholly — or even mainly — a technical quality .
韵律 作为 完全 — 或者 甚至 主要 — 一个 技术的 质量 .
节奏完全——甚至主要——是一种技术素质。

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [prəʊz] [ɪz] [ˈnevər] [ðæt] ,
The rhythm of prose is never that ,
这 韵律 的 散文 是 绝不 那 ,
散文的节奏从来都不是那样的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈsedʒələs] [eɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstərz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
and it is in vain to play the sedulous ape to the great masters if nothing
和 它 是 在 徒劳 到 玩 这 勤奋的 猿 到 这 伟大的 大师 如果 没有什么
[bʌt; bət][ðer; ðər] [staɪl] [ɪz] [ˈɪmɪteɪtɪd] .
but their style is imitated .
但 他们的 风格 是 模仿 .

如果只是模仿大师们的风格，而没有其他任何方面，那么一味地模仿大师们也是徒劳的。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
It is not an accident that the greatest English prose is to be found in the
它 是 不是 一个 事故 那 这 最 英语 散文 是 到 是 成立 在 这
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible .
圣经 .

圣经中收录了最伟大的英文散文，这绝非偶然。

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [prəʊz] [si:mz] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
The rhythm of the greatest prose seems at times the rhythm of the spirit of
这 韵律 的 这 最 散文 似乎 在 时代 这 韵律 的 这 精神 的
[mæn][æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈkɒntempleɪts] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
man as it contemplates the life of men in the light of eternity .
男人 作为 它 沉思 这 生活 的 男人 在 这 光 的 永恒 .

最伟大的散文的节奏，有时似乎就是人类精神在永恒之光下思考人生时的节奏。

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpleɪtəʊ] , [ə; eɪ] [ˈmɪltən] , [ə; eɪ][sɜ:r] [ˈtɒməs] [braʊn] ,
The rhythm to a Plato , a Milton , a Sir Thomas Browne ,
这 韵律 到 一个 柏拉图 , 一个 米尔顿 , 一个 先生 托马斯 布朗 ,
柏拉图、弥尔顿、托马斯·布朗爵士的节奏

[ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['θækəri] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]
is inevitably of a kind that a Jane Austen or a Thackeray , with all their
是 不可避免地 的 一个 种类 那 一个 简 奥斯汀 或者 一个 萨克雷 , 和 全部 他们的
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

不可避免地, 这是简·奥斯汀或萨克雷, 即便拥有全部才华, 也无法企及的那种作品。

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [ə'tʃi:v] .
could never achieve .
可以 绝不 达到 .

永远不可能实现。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['ekəʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'moʊ(ə)n] [felt] [baɪ] [men] [tuː; tə] [hu:m] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑ:r; ər]
It is the echo of the emotion felt by men to whom time and place are
它 是 这 回声 的 这 情感 毛毡 经过 男人 到 谁 时间 和 地方 是
[ˈfeɪblz] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['miːnɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɜ:rʃɪs] .
fables with another meaning besides that which appears on the surface .
寓言 和 其他 意义 除了 那 哪个 出现 在 这 表面 .

这是那些把时间和地点视为寓言, 并赋予其表面意义之外的另一种含义的人们内心感受的回响。

[ðə; ðɪ] ['rɪəlɪsts] [kæn; kən] [ˈnevər] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [prəʊz] ,
The realists can never write the greatest prose ,
这 现实主义者 能 绝不 写 这 最 散文 ,

现实主义者永远写不出最伟大的散文。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðeɪ] [siː] [ɪz][na:t] ['fæbjələs] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd][fækt] .
because to them the world they see is not fabulous but a hard fact .
因为 到 他们 这 世界 他们 看 是 不是 太棒了 但 一个 难的 事实 .

因为在他们眼中, 他们所看到的世界不是美好的, 而是残酷的现实。

[ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] ['raɪtəz] [ɔ:l] [siː] [ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz] ['fæbjələs] .
The greatest writers all see the world as fabulous .
这 最 作家 全部 看 这 世界 作为 太棒了 .

最伟大的作家都认为世界是美好的。

[ðer; ðər][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['eɪndʒəlz][ɔ:r]['devəlz] , [ɔ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['ləʊər] [pleɪn] ,
Their men and women are inhabited by angels or devils , or , on a lower plane ,
他们的 男人 和 女性 是 有人居住的 经过 天使 或者 魔鬼 , 或者 , 在 一个 降低 飞机 ,

他们的男女体内寄宿着天使或魔鬼, 或者, 在较低的层面上,

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɡoʊsts] [ɔ:r] ['fɛərɪz] [ɔ:r] ['ɡɒblɪnz] .
have something of the nature of ghosts or fairies or goblins .
有 某物 的 这 自然 的 鬼魂 或者 仙女 或者 哥布林 .

具有类似鬼魂、仙女或妖精的某种特质。

[ɪf] [ə'θeləʊ] [wɜːr; wər][na:t][ə; eɪ]['feɪb(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
If Othello were not a fable as well as a man ,
如果 奥赛罗 是 不是 一个 寓言 作为 出色地 作为 一个 男人 ,

如果奥赛罗不是一个寓言人物而是一个真实存在的人,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][ˈluːnəɪtɪk] .
he would be no better than a criminal lunatic .
他 会 是 不 更好的 比 一个 刑事 疯子 .

他跟一个犯罪疯子没什么两样。

[ɪf] [kɪŋ] [lɪr] [wɜːr; wər][na:t][ə; eɪ]['feɪb(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] ,
If King Lear were not a fable as well as man ,
如果 国王 李尔王 是 不是 一个 寓言 作为 出色地 作为 男人 ,

如果李尔王不是一个寓言人物, 而是一个真实存在的人,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsaɪkəʊˈænəlɪst] .
he would be a subject for the psychoanalyst .
他 会 是 一个 主题 为了 这 精神分析学家 :
他将成为精神分析师的研究对象。

[ɪˈmædʒɪn] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; ei][ˈmɑ:dərn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪˈfɔ:r] [ə; ei]
Imagine either of them as a modern Englishman , putting his case before a
想象 任何一个 的 他们 作为 一个 现代的 英国人 , 推杆 他的 案件 前 一个
[dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊəri] ,
judge and jury ,
法官 和 陪审团 ,
想象一下，他们中的任何一位都是现代英国人，正在向法官和陪审团陈述自己的案情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [həʊ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [ˈi:v(ə)n] though145
and you will see how the artist , even though145
和 你 将要 看 如何 这 艺术家 , 甚至 though145
你会看到这位艺术家，即使145

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [æz; əz][ə; ei] [ru:l] [ɑ:r; ər] [ˈkærəktərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [riˈæləti] ,
his characters as a rule are characters such as may be found in reality ,
他的 人物 作为 一个 规则 是 人物 这样的 作为 可能 是 成立 在 现实 ,
他笔下的人物通常都与现实生活中的人物相似。

[mʌst; məst] [rɪˈmu:v] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [əˈbʌv] [riˈæləti] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [ˈfeɪblz] [ɪn]
must remove them out of and above reality into the region of fables in
必须 消除 他们 出去 的 和 多于 现实 进入 这 地区 的 寓言 在
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈpɜ:rmənəntli] [ˈri:əl][tu:; tə][ðə; ði][ɪˈmædʒɪˈneiʃ(ə)n] .
order to make them permanently real to the imagination .
命令 到 制作 他们 永久的 真实的 到 这 想像力 .
必须将它们从现实中剥离出来，置于寓言的范畴之内，才能使它们在想象力中永久地成为现实。

[ˈdɪkɪnz] [tɜ:rnd] [vɪkˈtɔ:riən] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɪntu:][ə; ei] [mɪθ] [ˈpi:pld] [baɪ] [ˈɡɒblɪnz] .
Dickens turned Victorian England into a myth peopled by goblins .
狄更斯 转向 维多利亚时代 英格兰 进入 一个 神话 人 经过 哥布林 :
狄更斯将维多利亚时代的英国描绘成一个由妖精居住的神话世界。

[dɒstɔɪevski] [tɜ:rnd] [ˈrʌʃə] [ˈɪntu:][ə; ei] [mɪθ] [ˈpi:pld] [baɪ] [ˈɡɒblɪnz] [ænd; ənd] [ˈdi:mənz] .
Dostoevsky turned Russia into a myth peopled by goblins and demons .
陀思妥耶夫斯基 转向 俄罗斯 进入 一个 神话 人 经过 哥布林 和 恶魔 :
陀思妥耶夫斯基将俄罗斯描绘成一个充满妖魔鬼怪的神话世界。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,
It is not that they denied the reality of the world before their eyes ,
它 是 不是 那 他们 否认 这 现实 的 这 世界 前 他们的 眼睛 ,
并非他们否认眼前世界的现实，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [wɜ:rld] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
but that they saw within it and about it another world apart from which
但 那 他们 锯 之内 它 和 关于 它 其他 世界 除 从 哪个
[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] .
it had very little meaning .
它 有 非常 小的 意义 .

但他们从中看到了另一个世界，以及围绕着这个世界的另一个世界，而这个世界与它本身几乎没有任何意义。
[ˈhɔθɔrn] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈraɪtər] [ɪkˈstri:mli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [wɜ:rld] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd]
Hawthorne was a writer extremely conscious of this second world within and
霍桑 曾是 一个 作家 极其 有意识的 的 这 第二 世界 之内 和
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
about the world .
关于 这 世界 :
霍桑是一位对现实世界内部和现实世界之外的第二个世界有着极其深刻意识的作家。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'bəndənd] [ðə; ði][ˌpʊrɪ'tænɪk(ə)] [ˈɔ:rθədə:kʌsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
He had abandoned the Puritanical orthodoxy of his people ,
他 有 弃 这 清教徒 正统 的 他的 人们 ,
他背弃了本民族的清教徒正统教义。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [laɪk][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd]
but none the less he was haunted like them by a sense of a second
但 没有任何 这 较少的 他 曾是 闹鬼的 喜欢 他们 经过 一个 感觉 的 一个 第二
[ˈmi:nɪŋ] [ɪn][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪz] [pleɪ]
meaning in life beyond the surface meaning of the day's work and the day's play
意义 在 生活 超过 这 表面 意义 的 这 天 工作 和 这 天 玩
.
.
.

但即便如此，他和他们一样，仍然被一种超越日常工作和娱乐表面意义的、人生中第二层意义的感觉所困扰。
[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [wɪt] , [æz; əz][ɪn] [jʌŋ] [ˈɡʊdˌmən] [braʊn] ,
Many of his stories are stories in which , as in Young Goodman Brown ,
许多 的 他的 故事 是 故事 在 哪个 , 作为 在 年轻的 古德曼 棕色的 ,
他的许多故事都是这样的故事，比如《年轻的古德曼·布朗》

[ˈevrɪdeɪ] [rɪ'æləti] [ˈpa:sɪz] [ˈɪntu:][ˈfeɪb(ə)l][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tu:]
everyday reality passes into fable and back again as swiftly as though the two
每天 现实 通过 进入 寓言 和 后退 再次 作为 迅速地 作为 尽管 这 二
[wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [si:n] .
worlds were but different stages in a transformation scene .
世界 是 但 不同的 阶段 在 一个 转型 场景 .
日常现实与寓言故事之间转换得如此之快，仿佛这两个世界只是变幻场景中的不同阶段。

[hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə] [ˈæləɡɔ:ri] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈraɪtə-z] [sɪns] [ˈbʌnjən] .
His genius turned more naturally to allegory than any other writer's since Bunyan .
他的 天才 转向 更多的 自然 到 寓言 比 任何 其他 作家的 自从 班扬 .
自班扬以来，他的才华比任何其他作家都更自然地运用寓言。

[ðɪs] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈdi:fekt] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ɪf] ,
This is generally counted a defect , and , indeed , if ,
这 是 一般来说 计数 一个 缺点 , 和 , 的确 , 如果 ,
这通常被视为一种缺陷，而且，如果，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæbjələs] [wɜ:rlɪd] ,
instead of alternating the everyday world with the fabulous world ,
反而 的 交替 这 每天 世界 和 这 太棒了 世界 ,
而不是将日常生活与奇幻世界交替呈现，

[hi:; hi][hæd; həd][ˌɪntə'wəʊvən][ðem; ðəm][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈnevər] [bɪ'keɪm] [les] [ˈri:əl]
he had interwoven them in such a way that the world never became less real
他 有 交织 他们 在 这样的 一个 方式 那 这 世界 绝不 成为 较少的 真实的
[ɑ:n] account146
on account146
在 account146

他将它们交织在一起，使得世界永远不会因此而变得不真实。146
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][aɪˈti:] [bɔ:r] [wɪðɪn] [aɪˈti:] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnər] [laɪt] ,
of the fable it bore within it like an inner light ,
的 这 寓言 它 钻孔 之内 它 喜欢 一个 内 光 ,
它内心蕴藏着一个寓言故事，如同内在的光芒。

[ˈhɔθɔrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈraɪtər] .
Hawthorne would have been a greater writer .
霍桑 会 有 到过 一个 更大的 作家 .
霍桑本可以成为更伟大的作家。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [seim] [taim] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ;

同时,
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sækɹifaɪst] [ɑ: bʒər'veɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
it is better that he should have sacrificed observation than that he should
它 是 更好的 那 他 应该 有 牺牲 观察 比 那 他 应该
[hæv; həv] ['sækɹifaɪst] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .
have sacrificed imagination .
有 牺牲 想像力 .

他宁愿牺牲观察力，也不愿牺牲想象力。
[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['æt̃məsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['dɪfɪkəlt]
He lived in an atmosphere in which it must have been extraordinarily difficult
他 居住地 在 一个 气氛 在 哪个 它 必须 有 到过 非常 难的
[tu:; tə][stænd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['evrɪdeɪ] [laɪf][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to stand sufficiently remote from everyday life to see it not merely with the
到 站立 足够 偏僻的 从 每天 生活 到 看 它 不是 仅仅 和 这
[aɪ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .
eye but with the imagination .
眼睛 但 和 这 想像力 .

他所处的环境中，想要与日常生活保持足够的距离，不仅用眼睛去看，还要用想象力去看，一定非常困难。
[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
To the eye ,
到 这 眼睛 ,

对眼睛来说，
[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fæntəsi] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
there must have been little enough of fantasy in the narrow lives of the
那里 必须 有 到过 小的 足够的 的 幻想 在 这 狭窄的 生活 的 这
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
men and women about him .
男人 和 女性 关于 他 .

他身边那些男男女女的狭隘生活中，一定缺乏足够的幻想。
“ [ˈnevər] [kʌmz] [ˈeni] [bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈdɪzməl] [ˈri:dʒən] ,
“ Never comes any bird of Paradise into that dismal region ,
“ 绝不 来 任何 鸟 的 天堂 进入 那 惨淡 地区 ,
“天堂鸟从来不会飞到那片荒凉的地区，

“ [hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] [soʊ] ['meni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðæt]
“ he wrote of the Custom - house in which he passed so many years and that
“ 他 写道 的 这 风俗 - 房子 在 哪个 他 通过了 所以 许多 年 和 那
[meɪd] “ [sʌtʃ] ['hævək][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
made “ such havoc of his wits .
制成 “ 这样的 混乱 的 他的 智慧 .

他写道，他在海关大楼里度过了许多年，那里“让他精神崩溃”。
“ [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][træns'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
“ He had to transform his surroundings into a strange land into which a
“ 他 有 到 转换 他的 周围环境 进入 一个 奇怪的 土地 进入 哪个 一个
[bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [maɪt] [ˈentər] .
bird of Paradise might enter .
鸟 的 天堂 可能 进入 .

“他必须将周围的环境变成一个奇异的国度，让天堂鸟能够进入。”
[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɔ:ɹəl] ['ferɪlənd] ,
He did this by the invention of a sort of moral fairyland ,
他 做过 这 经过 这 发明 的 一个 种类 的 道德 仙境 ,
他通过创造一种道德上的仙境来实现这一点的。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
into which he could project his vision of the mystery of human life .
进入 哪个 他 可以 项目 他的 想象 的 这 神秘 的 人类 生活 .
他可以将自己对人类生命奥秘的理解投射到其中。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [əˈfendz] [ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [riˈæləti] ,
He often offends our sense of reality ,
他 经常 冒犯 我们的 感觉 的 现实 ,
他经常违背我们对现实的认知，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [liːvz] [juː ˈes][ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrəl] [ˈferilænd] [æz; əz]
but he never leaves us in doubt of the reality of this moral fairyland as
但 他 绝不 树叶 我们 在 怀疑 的 这 现实 的 这 道德 仙境 作为
[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][felt] [əˈbʌʊt] [ˈhjuːmən][laɪf] .
the image of all he knew and felt about human life .
这 图像 的 全部 他 知道 和 毛毡 关于 人类 生活 .
但他从未让我们怀疑这个道德仙境的真实性，它正是他所了解和感受到的人类生活的真实写照。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l] [ˈferilænd] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [sɪn][hæz; həz] [kʌm] .
It is a Puritanical fairyland into which sin has come .
它 是 一个 清教徒 仙境 进入 哪个 罪 有 来 .
这是一个清教徒式的仙境，罪恶已经侵入其中。

[bʌt; bət] , [strɔːŋ] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][sɪn][ɪz] ,
But , strong though his sense of sin is ,
但 , 强的 尽管 他的 感觉 的 罪 是 ,
但是，尽管他的罪恶感很强烈，

[ˈhʌθɔːrn] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][sɪn] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʊərɪtənz] .
Hawthorne does not always in his view of sin agree with the Puritans .
霍桑 做 不是 总是 在 他的 看法 的 罪 同意 和 这 清教徒 .
霍桑对罪恶的看法并不总是与清教徒一致。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈdemz] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][self] - [ˈraɪtʃəsənəs] [mɔːr]
He is more Christian , and he condemns the sin of self - righteousness more
他 是 更多的 基督教 , 和 他 谴责 这 罪 的 自己 - 义 更多的
than147
than147
than147
他更像一位基督徒，他谴责自以为义的罪恶超过147人。

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
the sins of the flesh .
这 罪孽 的 这 肉 .
肉体的罪恶。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪf(ə)n][ɪz] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʊərɪtənz] ,
Even so , his imagination is very close to that of the Puritans ,
甚至 所以 , 他的 想像力 是 非常 关闭 到 那 的 这 清教徒 ,
即便如此，他的想象力也与清教徒的想象力非常接近。

[huː] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][men] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
who believed in witches and in men possessed by the Devil .
WHO 相信 在 女巫 和 在 男人 拥有 经过 这 魔鬼 .
他们相信女巫和被魔鬼附身的人。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ˈhʌθɔːrn] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [tʃɜːrtʃ] -
The difference is that Hawthorne was inclined to believe that the good church -
这 不同之处 是 那 霍桑 曾是 倾斜 到 相信 那 这 好的 教会 -
[ˈɡoʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd][men] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
going people were also witches and men possessed by the Devil .
去 人们 是 还 女巫 和 男人 拥有 经过 这 魔鬼 .
不同之处在于，霍桑倾向于认为那些虔诚的教徒也是女巫和被魔鬼附身的人。

[ən'les] [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [jʌŋ] ['gʊdmən] [braʊn] ,
Unless I misunderstand Young Goodman Brown ,
除非 我 误解 年轻的 古德曼 棕色的 ,

除非我对《年轻的古德曼·布朗》的理解有误,

[ˈhɔθɔrn] [ɪz] [hɪr] ['telɪŋ] [ju: 'es] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [br'li:v] [ðɪs] ,
Hawthorne is here telling us how he was tempted to believe this ,
霍桑 是 这里 讲述 我们 如何 他 曾是 受诱惑 到 相信 这 ,

霍桑在这里告诉我们, 他曾多么接近相信这一点。

[ænd; ənd] [ri'prəʊtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [temp'teɪ(ə)n] .
and reproaching himself for having given way to temptation .
和 责备 他自己 为了 拥有 给定 方式 到 诱惑 .

他自责自己屈服于诱惑。

[ɪn][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['letər] , [ðə; ði]['i:ɡoʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ['hʌzbənd] ,
In The Scarlet Letter , the egoism of the vengeful husband ,
在 这 猩红 信 , 这 利己主义 的 这 复仇的 丈夫 ,

在《红字》中, 复仇丈夫的利己主义,

[nɑ:t][ðə; ði] [ə'dɒltəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌf][ɔ:r][ðə; ði] ['kəʊədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hu:] [sɪnz][wɪð; wɪθ]
not the adultery of the wife or the cowardice of the minister who sins with
不是 这 通奸 的 这 妻子 或者 这 怯懦 的 这 部长 WHO 罪孽 和

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

不是妻子的通奸, 也不是与她同罪的牧师的懦弱。

[ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
is the unpardonable sin of the story .
是 这 不可饶恕的 罪 的 这 故事 .

这是故事中不可饶恕的罪过。

[ðæt] ['hɔθɔrnz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mərə'ælətɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]
That Hawthorne's imaginative morality had the vehemence of genius is shown by
那 霍桑的 富有想象力的 道德 有 这 激烈 的 天才 是 所示 经过

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['skɑ:rlət] ['letər] [stɪl] [hoʊldz][ju: 'es] [ˈʌndər] [ɪts] [spel] [ɪn] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔ:rəl]
the fact that The Scarlet Letter still holds us under its spell in days in which moral
这 事实 那 这 猩红 信 仍然 持有 我们 在下面 它是 拼写 在 天 在 哪个 道德

['vælju:z][hæv; həv] ['sʌtəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [tʃeɪndʒd] .
values have subtly and swiftly changed .
值 有 微妙地 和 迅速地 已更改 .

霍桑的想象力赋予了道德以天才般的激情, 这一点可以从《红字》在道德价值观悄然迅速变化的今天仍然深深吸引着
我们这一事实中看出。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋɡər] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑ:rlət][ə; eɪ][ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmənz]
People are no longer thrilled at the thought of a scarlet A on a woman's
人们 是 不 更长 激动不已 在 这 想法 的 一个 猩红 一个 在 一个 女性的

[brɛst] ;
breast ;
胸部 ;

人们不再对女性胸前醒目的红色字母A感到兴奋;

[ðeɪ] [wʊd] ['skɜ:slɪ] [bi:; bi] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['skɑ:rlət] [ˈælfəbet] [hʌŋ]
they would scarcely be thrilled by the spectacle of a whole scarlet alphabet hung
他们 会 几乎 是 激动不已 经过 这 奇观 的 一个 所有的 猩红 字母 悬挂

[raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [nek] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:lər] .
round a woman's neck like a collar .
圆形的 一个 女性的 脖子 喜欢 一个 衣领 .

他们恐怕不会对一整串鲜红的字母像项圈一样挂在女人的脖子上这种景象感到兴奋。

[ˈjet] [ˈhɔθɔrnz] [ˈnɑ:v(ə)l] [səˈvaivz] — [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ˈdu:biəs] [ˈwɔ:rfer]
Yet Hawthorne's novel survives — a fable of the permanent and dubious warfare
然而 霍桑的 小说 幸存 — 一个 寓言 的 这 永恒的 和 可疑 战争
[brɪˈtwi:n] [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] ,
between good and evil ,
之间 好的 和 邪恶的 ,
然而, 霍桑的小说流传了下来——这是一则关于善与恶之间永恒而又充满疑问的战争的寓言。

[ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ˈeɪp] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈʌv; əv][ˈi:v(ə)l] ,
in which good changes its shape into that of evil ,
在 哪个 好的 变化 它是 形状 进入 那 的 邪恶的 ,
其中善转变为恶的形式,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)l][ɪz] [trænsˈmju:tɪd] [ˈɪntu:] [gʊd] [θru:] [ˈsʌfərɪŋ] .
and evil is transmuted into good through suffering .
和 邪恶的 是 转变 进入 好的 通过 痛苦 .
苦难使邪恶转化为善良。

[hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] [səˈvaivz] , [laɪk] [ðæt] [ˈʌv; əv][hæns] [ˈændəsən] , -
His genius survives , like that of Hans Andersen , 148
他的 天才 幸存 , 喜欢 那 的 汉斯 安徒生 , -
他的才华流传了下来, 就像汉斯·安徒生的才华一样。 148

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ˈʌv; əv] [məˈræləti] ,
because , not only does it carry the burden of morality ,
因为 , 不是 仅有的 做 它 携带 这 负担 的 道德 ,
因为它不仅承载着道德的重担,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][led][ɑ:n][ɪts] [ˈtrævlz] [baɪ][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [ˈweɪwərd] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
but it is led on its travels by a fancy wayward and caressing as the
但 它 是 引领 在 它是 旅行 经过 一个 想要 任性的 和 爱抚 作为 这
[ˈsʌməɪ] [wɪnd] .
summer wind .
夏天 风 .
但它的旅程却由一个任性而又温柔的夏日微风引领。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [proʊz] [mɪθ] - [ˈmeɪkər][ˈʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [left] [noʊ]
He is the first prose myth - maker of America , and he has left no
他 是 这 第一的 散文 神话 - 制造商 的 美国 , 和 他 有 左边 不
[səkˈsesəz] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] . -
successors in his kind . 149
继承人 在 他的 种类 . -
他是美国第一位散文神话作家, 而且没有留下任何同类后继者。 149

[ˈɛksˈvi:ˈaɪ]
XVI
十六
十六

[ˈdʒɔʊnə] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə]
JONAH IN LANCASHIRE
约拿 在 兰开夏郡
兰开夏郡的约拿

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [mi:n] ,
The author of Patience — the other Patience , I mean ,
这 作者 的 耐心 — 这 其他 耐心 , 我 意思是 ,
《耐心》的作者——我是指另一位《耐心》的作者——
[nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈɡɪlbərt] [ˈɑ:prə] — [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌvərd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈri:dər] .
not the Gilbert opera — is beginning to be discovered even by the average reader .
不是 这 吉尔伯特 歌剧 — 是 开始 到 是 发现 甚至 经过 这 平均的 读者 .
不是吉尔伯特的歌剧——甚至普通读者也开始发现它。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː, wi][hæd; həd] ['mɒdənaɪz] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)l]
It is not long since we had modernised versions of his two most remarkable
它 是 不是 长的 自从 我们 有 现代化 版本 的 他的 二 最多 卓越
[ˈpoʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

不久前，我们才有了他两首最杰出诗作的现代版本。

[pɜːrɪ] [ænd; ənd][sɜːr] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [naɪt] .
Pearl and Sir Gawayne and the Green Knight .
珍珠 和 先生 - 和 这 绿色的 骑士 .

珍珠、高文爵士和绿骑士。

[ˈɡæstən][ˈpæris] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz] “ [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌmiːdiˈiːvəl]
Gaston Paris describes the latter as “ the jewel of English mediæval
加斯顿 巴黎 描述 这 后者 作为 “ 这 宝石 的 英语 中世纪

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ,

加斯顿·帕里斯将后者描述为“英国中世纪文学的瑰宝”，

“ [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ˈaɪdli][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
” and even among those who read idly for amusement it should become a
” 和 甚至 之中 那些 WHO 读 闲散地 为了 娱乐 它 应该 变得 一个
[ˈfeɪvərɪt] [bʊk] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɜːrɪnst] - [ˈiːzi] [ˈrendərɪŋ] .
favourite book in Mr . Ernest Kirtlan's easy rendering .
最喜欢的 书 在 先生 . 欧内斯特 - 简单的 渲染 .

即使对于那些只是为了消遣而读书的人来说，在欧内斯特·柯特兰先生的轻松演绎下，这本书也应该成为他们最喜欢的书之一。

[huː] [ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊəmz][wʌz; wəz][wiː, wi] [noʊ] [nɑːt] .
Who the maker of these poems was we know not .
WHO 这 制造商 的 这些 诗歌 曾是 我们 知道 不是 .

我们不知道这些诗歌的作者是谁。

[ˈeditəz] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈeditəz]
Editors have invented a personal history for him , but other editors
编辑 有 发明 一个 个人的 历史 为了 他 , 但 其他 编辑

[hæv; həv] [ˈruːθləsli] [pʊld] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
have ruthlessly pulled it to pieces .
有 无情地 拉 它 到 件 .

一些编辑为他编造了个人经历，但另一些编辑却无情地将其驳斥得支离破碎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][ˈroʊməns][sɜːr] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɔːdi] [juːθ] .
It was suggested that he wrote the romance Sir Gawayne in his gaudy youth .
它 曾是 建议 那 他 写道 这 浪漫 先生 - 在 他的 艳丽的 青年 .

有人认为，他是在年轻气盛的时期创作了浪漫小说《高文爵士》。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [ɪn] [pɜːrɪ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ləˈment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Then , having lost a child , he composed in Pearl a passionate lament for her
然后 , 拥有 丢失的 一个 孩子 , 他 由 在 珍珠 一个 热情的 哀叹 为了 她
.
.
.

后来，他失去了一个孩子，便创作了《珍珠》这首饱含深情的哀歌来悼念她。

[ˈæftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Afterwards , in the evening of his life ,
然后 , 在 这 晚上 的 他的 生活 ,

后来，在他生命的晚年，

[hiː; hi] [roʊt] ['peɪ(ə)ns] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd]
he wrote Patience as an expression of his submission to the will of God
他 写道 耐心 作为 一个 表达 的 他的 提交 到 这 将要 的 上帝

150

他写《忍耐》一书，是为了表达他对上帝旨意的顺服。¹⁵⁰

[ˈmɪstər] . ['bætɪsən, 'bertsən, 'bætsən] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pə'θetɪk] [laɪf] -
Mr Bateson will have nothing to do either with this pathetic life -
先生 贝特森 将要 有 没有什么 到 做 任何一个 和 这 可怜的生活 -
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krə'naːlədʒi] .
history or with the chronology .
历史 或者 和 这 时间顺序 .

贝特森先生对这段可悲的人生经历及其时间顺序都毫不关心。

[hiː; hi][rɪ'ɡɑːrdz] ['peɪ(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəmz] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən]
He regards Patience as the earliest of the poems , and is of the opinion
他 问候 耐心 作为 这 最早 的 这 诗歌 , 和 是 的 这 观点
[ðæt] [pɜːrɪ] ,
that Pearl ,
那 珍珠 ,

他认为《耐心》是这些诗歌中最早的一首，并且认为《珍珠》

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lə'ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːst] [tʃaɪld] , [ɪz] “ ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
far from being a lament for a lost child , is “largely a theological discussion
远的 从 存在 一个 哀叹 为了 一个 丢失的 孩子 , 是 “ 很大程度上 一个 神学 讨论
[ɪn][,elɪ'dʒaɪək][fɔːrm] .
in elegiac form .
在 挽歌 形式 .

与其说是哀悼逝去的孩子，不如说是“以挽歌形式进行的一场神学讨论”。

[wʌn] [wəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpouəm] [ə'baʊt]
” **One would think there must be something seriously wrong in a poem about**
” 一 会 思考 那里 必须 是 某物 严重地 错误的 在 一个 诗 关于
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd][reɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɜːz] .
which a dispute of the kind could rage among the interpreters .
哪个 一个 争议 的 这 种类 可以 愤怒 之中 这 口译员 .

“人们会认为，一首诗如果能引起诠释者之间如此激烈的争论，那这首诗一定存在严重的问题。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [soʊ] .
But this is not necessarily so .
但 这 是 不是 一定 所以 .

但这未必如此。

[noʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sɑːləmən][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpouəm] ,
No one denies that the Song of Solomon is a great poem ,
不 一 否认 那 这 歌曲 的 所罗门 是 一个 伟大的 诗 ,

没有人否认《雅歌》是一首伟大的诗篇。

[ænd; ənd] [jet] [men][hæv; həv] ['kwɑːrəld] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [æz; əz][ðə; ði]
and yet men have quarrelled as to whether it should be read as the
和 然而 男人 有 争吵 作为 到 无论 它 应该 是 读 作为 这
[ˈhoʊliːɪst][ʌv; əv] [sɪm'bɑːlɪk] [ˈpouəmz][ɔːr][æz; əz][æn; ən] ['ɜːrli] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃli] [skuːl]
holiest of symbolic poems or as an early masterpiece of the fleshly school
最神圣的 的 象征性的 诗歌 或者 作为 一个 早期的 杰作 的 这 肉体的 学校

[ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
of literature .
的 文学 .

然而，人们一直争论它应该被解读为最神圣的象征主义诗歌，还是肉欲文学流派的早期杰作。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ˈpeɪf(ə)ns] [ɪtˈself] ,
Coming to Patience itself ,
未来 到 耐心 本身 ,

说到耐心本身，

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˈfeɪnz] [ɪn][aɪˈtiː][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər]
I fancy that the man who could discover personal confessions in it could discover
我 想要 那 这 男人 WHO 可以 发现 个人的 忏悔 在 它 可以 发现
ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˈfeɪnz] [ɪn][ˈjuːklɪd] .
personal confessions in Euclid .
个人的 忏悔 在 欧几里得 .

我认为，能够在欧几里得著作中发现个人忏悔的人，也能在欧几里得著作中发现个人忏悔。

[aɪ][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈfaːðər] [huː] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɪn]
I find it difficult to believe in the bereaved father who turned for a lesson in
我 寻找 它 难的 到 相信 在 这 丧亲者 父亲 WHO 转向 为了 一个 课 在
[ˌrezɪɡˈneɪf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə] .
resignation to the story of Jonah .
辞职 到 这 故事 的 约拿 .

我很难相信那位痛失爱女的父亲会从约拿的故事中汲取逆来顺受的教训。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhɑːməlist] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
It is the homilist , not the tortured human being ,
它 是 这 讲道者 , 不是 这 受折磨 人类 存在 ,
是布道者，而不是受折磨的人。

[huː] [ˈfɪɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə][fɔːr; fər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈmɔərəlz] .
who fishes in the Book of Jonah for comfortable morals .
WHO 鱼 在 这 书 的 约拿 为了 舒服的 德 .

谁在《约拿书》中寻找安逸的道德准则？

ˈpeɪf(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts] [oʊn] [soʊl] .
Patience is a sermon addressed to other people , not to the poet's own soul .
耐心 是 一个 讲道 已解决 到 其他 人们 , 不是 到 这 诗人的 自己的 灵魂 .

耐心是一首对别人说的训诫诗，而不是对诗人自己灵魂的训诫诗。

[ˈfiːlɪŋ] [ðɪs] ,
Feeling this ,
感觉 这 ,

有这种感觉，

[wʌn] [meɪ] [əˈlaʊ] [wʌnˈself] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [baɪ][ɪts] [ˈkweɪntnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ədˈmaɪər]
one may allow oneself to be amused by its quaintness as well as to admire
一 可能 允许 自己 到 是 觉得好笑 经过 它是 古雅 作为 出色地 作为 到 钦佩
[ðə; ði][hjuː][ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnærətɪv] .
the hue and vigour of its narrative .
这 色调 和 活力 的 它是 叙述 .

人们既可以欣赏它的奇特之处，也可以赞叹它叙事的色彩和活力。

ˈpeɪf(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə][ˈtoʊld][baɪ][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɑːrtɪst] .
Patience is the story of Jonah told by an original artist .
耐心 是 这 故事 的 约拿 讲述 经过 一个 原来的 艺术家 .

《耐心》是由一位原创艺术家讲述的约拿的故事。

[ˈdʒoʊnə][ɪz] [hɪr] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] English151
Jonah is here painted in English151
约拿 是 这里 绘 在 English151

这里用英语151描绘了约拿。

[ˈkʌlərz] .
colours .
颜色 .

颜色。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈdʒoʊnə][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] - [ˈhɑrtɪd] [ˈhiːbruː] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər]
He is the Jonah not of a tragic - hearted Hebrew but of a familiar
他是这 约拿 不是 的 一个 悲惨 - 心地 希伯来语 但 的 一个 熟悉的
[ˈlæŋkəʃə] [mæn] [huː] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋkəʃə] [ˈdaɪələkt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] .
Lancashire man who wrote in a Lancashire dialect at the time of Chaucer .
兰开夏郡 男人 WHO 写道 在 一个 兰开夏郡 方言 在 这 时间 的 乔叟 .

他不是悲情的希伯来人的约拿，而是乔叟时代一位用兰开夏方言写作的普通兰开夏郡人的约拿。
[təˈtʌliən; -ljən][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlætn] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] ,
Tertullian had written a Latin poem on the same theme ,
特土良 有 书面 一个 拉丁 诗 在 这 相同的 主题 ,
特土良曾写过一首同主题的拉丁诗，

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈbætɪsən, ˈbeɪtsən, ˈbætsən] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][æŋ; ən] [əˈpendɪks] ,
and Mr . Bateson gives us the text of this in an appendix ,
和 先生 . 贝特森 给予 我们 这 文本 的 这 在 一个 附录 ,
[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] ,
suggesting ,
建议 ,

贝特森先生在附录中提供了这段文字的文本，并指出：
[æz; əz] [ˈʌðər] [sˈkɒləz] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
as other scholars have done , that it is one of the sources of Patience .
作为 其他 学者们 有 完毕 , 那 它 是 一 的 这 来源 的 耐心 .
正如其他学者所指出的那样，它是耐心之源之一。

[ðə; ði][ˈdʒoʊnə][ʌv; əv][təˈtʌliən; -ljən] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈfɪɡjər] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒoʊnə]
The Jonah of Tertullian , however , is a formal figure compared to the Jonah
这 约拿 的 特土良 , 然而 , 是 一个 正式的 数字 比较的 到 这 约拿
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
of the Englishman .
的 这 英国人 .

然而，与英国人笔下的约拿相比，特土良笔下的约拿是一个形式化的人物。
[ˈdʒoʊnə][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈlæŋkəʃə] [ˈpoʊəm][ɪz][ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ænd][lɪv; laɪv] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Jonah in the old Lancashire poem is a lithe and live fellow from the
约拿 在 这 老的 兰开夏郡 诗 是 一个 轻盈 和 居住 同伴 从 这
[ˈmoʊmənt][æt; ət] [wɪt] [hiː; hi] [steps] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
moment at which he steps aboard the ship to make his escape from the
片刻 在 哪个 他 步骤 船上 这 船 到 制作 他的 逃脱 从 这
[ˈperələs] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
perilous will of God .
危险的 将要 的 上帝 .

在兰开夏郡的这首古老诗歌中，约拿从踏上船逃离上帝的危险旨意的那一刻起，就是一个身手矫健、充满活力的人物。
[wʌz; wəz] [ˈnɔɪɜː] [soʊ] [ˈdʒɔɪfl] [ə; eɪ][ˈdʒuː][æz; əz][ˈdʒoʊnəs][wʌz; wəz] [θen] ,
Was neuer so joyful a Jue as Jonas was thenne ,
曾是 诺伊尔 所以 快乐 一个 珏 作为 乔纳斯 曾是 然后 ,
乔纳斯当时是不是那么高兴，

[wɪː; wɪ][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [laɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
we are told in a lively line at this point of the narrative .
我们 是 讲述 在 一个 热闹 线 在 这 观点 的 这 叙述 .
叙述到这里，我们听到了一句生动的话语。

[ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [ˈfɑ:lʊz] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz]
The storm that follows is described with such a sense of reality that it has
 这 风暴 那 跟随 是 描述 和 这样的 一个 感觉 的 现实 那 它 有
 [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʊʊət] [hɪmˈself] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈtempɪst]
been suggested that the poet himself must have experienced some such tempest
 到过 建议 那 这 诗人 他自己 必须 有 经验丰富的 一些 这样的 暴风雨
 [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [kɑmpoʊˈstelə] ,
when making a pilgrimage to Compostella ,
 什么时候 制作 一个 朝圣 到 康波斯特拉 ,
 随后发生的暴风雨被描述得如此真实，以至于有人认为诗人本人在前往孔波斯特拉朝圣时一定经历过类似的暴风雨。

“ [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdʒɜ:ɾni] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
“ the favourite journey of Englishmen at the time ,
 ” 这 最喜欢的 旅行 的 英国人 在 这 时间 ,
 “当时英国人最喜欢的旅行方式，

” [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ɾni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˌpɑ:pjuˈlærəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪˈmaɪndɪd] [ɪn]
” and a journey of the ancient popularity of which we are still reminded in
 ” 和 一个 旅行 的 这 古老的 人气 的 哪个 我们 是 仍然 提醒 在
 [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [wen] [ˈtʃɪldrən] [set] [ʌp][ðer; ðər] [ˈɡrɑ:tʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
the streets of London once a year when children set up their grottoes on the
 这 街道 的 伦敦 一次 一个 年 什么时候 孩子们 放 向上 他们的 洞穴 在 这
 [ˈfʊtˌpæθs] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈpenɪz] .
footpaths as an excuse for begging pennies .
 人行道 作为 一个 原谅 为了 乞讨 便士 .

以及一段古老的流行之旅，我们至今仍能在伦敦街头看到，每年一次，孩子们会在人行道上搭建洞穴，以此为借口乞讨零钱。

[ˈmɪstər] . [ˈbætɪsən, ˈbeɪtsən, ˈbætsən] [əˈtempts] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈdespərət]
Mr . Bateson attempts to bring home to us the desperate
 先生 . 贝特森 尝试 到 带来 家 到 我们 这 绝望的
 [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈsi:fərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] Middle152
circumstances of seafaring in the Middle152
 情况 的 航海 在 这 Middle152

贝特森先生试图让我们体会到中世纪152年航海的艰辛处境。

[ˈeɪdʒɪz][baɪ] [kwʊʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] “ [dʒɑ:n][ʌv; əv] [ɡɔ:nt] , [ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
Ages by quoting the statement that “ John of Gaunt , on one occasion ,
 年龄 经过 引用 这 陈述 那 ” 约翰 的 高特 , 在 一 场合 ,
 曾有人引用约翰·冈特的话说：“有一次，

[wʌz; wəz] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [fɔ:r; fər] [naɪn] [mʌnθs] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][lænd][æt; ət] [kæˈleɪ] .
was tossing about in the Channel for nine months , unable to land at Calais .
 曾是 抛掷 关于 在 这 渠道 为了 九 几个月 , 无法 到 土地 在 加莱 .
 在英吉利海峡颠簸了九个月，始终无法在加莱港靠岸。

” [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] ,
” I confess I cannot believe the story in this form ,
 ” 我 承认 我 不能 相信 这 故事 在 这 形式 ,
 “我承认我无法相信这个故事的这种形式，”

[ænd; ænd][wi:; wi] [ni:d] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈkredəb(ə)] [ɪɡˈzæmp(ə)] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ˈrɪ:əlaɪz] [ðə; ði]
and we need no such incredible example to enable us to realise the
 和 我们 需要 不 这样的 极好的 例子 到 使能够 我们 到 意识到 这
 [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [swept] [daʊn] [ɑ:n][ˈdʒoʊnə] ,
terrors of the storm that swept down on Jonah ,
 恐怖 的 这 风暴 那 扫荡 向下 在 约拿 ,
 我们不需要如此不可思议的例子就能体会到约拿所遭遇的风暴的恐怖。

[wen] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈseɪləz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊvəbɔːrd]
when the frightened sailors attempted to lighten the ship by throwing overboard
什么时候 这 害怕 水手们 尝试过 到 减轻 这 船 经过 投掷 落水

惊恐的水手们试图通过抛掷物品到海里来减轻船的重量。

[hɜːr; hær] - , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈfeðər] - , [ænd; ənd][hɜːr; hær] - [wiːdz] .
Her bagges , and her feather - beddes , and her bryght wedes .
她 - , 和 她 羽毛 - 床 , 和 她 - 韦德斯 .

她的行李袋，她的羽绒被，还有她鲜艳的婚纱。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðər] - [bedz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wʊd] [əˈloʊn][biː; bi][ə; eɪ]
The introduction of the feather - beds into the narrative would alone be a
这 介绍 的 这 羽毛 - 床 进入 这 叙述 会 独自的 是 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒoʊnə] [ˈstɔːri] .
sufficient reason for welcoming the Lancashire version of the Jonah story .
充足的 原因 为了 欢迎 这 兰开夏郡 版本 的 这 约拿 故事 .

单凭在故事中加入羽绒床这一情节，就足以成为欢迎兰开夏郡版本的约拿故事的理由。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ˈseɪləz] “ - , ” [ɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] ,
The description of the panic - stricken sailors “ glewing , ” or calling ,
这 描述 的 这 恐慌 - 受打击的 水手们 “ - , ” 或者 呼叫 ,
[ˈdʒɒlɪŋ] [ˈkɔːlɪŋ] ,
描述惊慌失措的水手们“呼喊”或呼喊

[ɑːn][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈverɪəs] [ˌɡɒdz] ([huː] [ɪnˈkluːdɪd] - ,
on their very various gods (who included Fernagu ,
在 他们的 非常 各种各样的 神 (WHO 包括 - ,
[ˈfɛrnəɡu] ,
他们信奉的神灵五花八门（其中包括费尔纳古），

[ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈdʒaɪənt]) [ɪz] [əˈnʌðər] [əˈdɪ(ə)n] [ðæt] [pliːzɪz] [baɪ][ɪts] [ˈstreɪndʒnəs] :
a French giant) is another addition that pleases by its strangeness :
一个 法语 巨大的) 是 其他 添加 那 请 经过 它是 奇怪 :
[ˈstreɪndʒnəs] ,
(一家法国巨头公司) 是另一个因其奇特之处而令人欣喜的新增成员:

[bɔːt] - - [ɑːn][hɪz; ɪz][ɡɑːd] [θɛt] [hɪm] [ˈbɛst] ;
Bot vchon glewed on his god thet gayned hym beste ;
机器人 - - 在 他的 上帝 那个 同性恋 赞美诗 最好的 ;
[ˈbɒt vʃɔn ɡlewəd ɒn hɪs ɡɒd ðet ɡeɪnəd hɪm bɛste];
Bot vchon glewed on his god thet gayned hym beste;

[ˈsʌmi] [tuː; tə] - [θər] [vəʊtʃt] - [sɑːlɪm] ,
Summe to Vernagu ther vouched avowes solemne ,
夏天 到 - 那里 担保 - 庄严的 ,
[ˈsʌmi tuː tə θər vɔːtʃt sɑːlɪm];
萨姆向韦尔纳古郑重宣誓，

[ˈsʌmi] [tuː; tə][daɪˈænə] - , [ænd; ənd][dɜːrf] - ,
Summe to Diana deuout , and derf Nepturne ,
夏天 到 戴安娜 - , 和 德尔夫 - ,
[ˈsʌmi tuː tə daɪˈænə ænd dɜːrf neɪptʊr];
向戴安娜·德乌特和德夫·尼普顿致以问候，

[tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] - , [ðə; ði][ˈmoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌni] .
To Mahoun and to Mergot , the Mone and the Sunne .
到 - 和 到 - , 这 货币 和 这 太阳 .
[tuː tə ænd ənd tuː tə ðə ði ˈmoʊn ænd ənd ðə ði ˈsʌni];
致马洪和梅尔戈特，莫内和苏内。

[bəʊθ][ɪn][ˌtəːtʃliən; -lən] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈdʒoʊnə][ɪz] [meɪd] [naːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət][tuː; tə]
Both in Tertullian and in Patience Jonah is made not only to sleep but to
两个都 在 特土良 和 在 耐心 约拿 是 制成 不是 仅有的 到 睡觉 但 到
[snoːr] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [preɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .
snore while the others pray during the storm .
鼾 尽管 这 其他的 祈祷 期间 这 风暴 .

在《特土良传》和《耐心》中，约拿不仅被要求睡觉，而且在暴风雨中打鼾，而其他人则在祈祷。

[tə:'tʌliən; -ljən] [pʊts] [aɪ 'ti:] :
Tertullian puts it :
特土良 放置 它 :

特土良如是说：

- [ɪn'fleɪtə] - [nɛəʊ] - . -
Sternentem inflata resonabat nare soporem . 153
- 膨胀 - 鼻孔 - . -

Sternentem inflata resonabat nare soporem.153

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʊʊət] [raɪts] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['vɪvɪdli] [ðæt] ['dʒoʊnə] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
The English poet writes still more vividly that Jonah lay in the bottom of the boat ,
这 英语 诗人 写 仍然 更多的 生动地 那 约拿 躺 在 这 底部 的 这 船 ,
英国诗人更加生动地描写了约拿躺在船底的情景。

- [vi:'pi:ʊn][ə; eɪ] - - [sli:p] , [ænd; ənd] - [hi:; hi]['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] .
Slypped vpon a sloumbe - slepe , and sloberande he routes :
- vpon 一个 - - 睡着了 , 和 - 他 路线 :

Slypped vpon a sloumbe-slepe, sloberande he routes.

[ə; eɪ] “ ['fri:kə] , “ [ɔ:r][mæn] ,
A “ freke , “ or man ,
一个 “ 怪胎 , “ 或者 男人 ,

一个“怪人”，或者说男人

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:ts] :
was sent to rouse him and to prepare him for the casting of lots :
曾是 发送 到 唤醒 他 和 到 准备 他 为了 这 铸件 的 很多 :

被派去唤醒他，并让他做好抽签的准备：

[ðə; ði] ['fri:kə] [hɪm] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɛf,ʊʊ'ti:] , [ænd; ənd] [bi:d] [hɪm] [fɜ:rk] [ʌp] .
The freke hym frunt with his fot , and bede hym ferk up .
这 怪胎 赞美诗 - 和 他的 脚 , 和 贝德 赞美诗 蕨类 向上 .

怪胎用他的脚向前走去，然后把他弄得浑身发抖。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:ts] :
Then came the casting of the lots :
然后 来了 这 铸件 的 这 很多 :

接下来就是抽签环节：

[ænd; ənd] [eɪ] [ðə; ði] [loʊt] , [vi:'pi:ʊn] [læst] , - [ɑ:n]['dʒoʊnəs] .
And ay the lote , vpon laste , lymped on Jonas .
和 哎 这 洛特 , vpon 最后 , - 在 乔纳斯 .

而最后，所有的人都倒下了，他们倒在了乔纳斯身上。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ʌp'breɪd] ['dʒoʊnə][ɪn] ['mæskjəlɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] :
The sailors immediately began to upbraid Jonah in masculine English :
这 水手们 立即地 开始 到 吒 约拿 在 男性 英语 :

水手们立刻用粗犷的英语斥责约拿：

[wʌt] [ðə; ði] ['du:ɛl] [hest] [ðəʊ] [dɑ:n] , - - ?
What the deuel hest thou don , dotede wrech ?
什么 这 德尤尔 赫斯特 你 大学教师 , - - ?

你这被宠坏的可怜虫，究竟在做什么？

[wʌt] - [ðəʊ] [ɑ:n] [si:] , - - ,
What seches thou on see , synful schrewe ,
什么 - 你 在 看 , - - ,

你看到了什么，罪恶的施雷韦？

[wɪð; wɪθ][ðəɪ] [læɪsts] [[kraɪmz]]
With thy lastes [crimes]
和 你的 最新 [犯罪]

用你最后的罪行

[soʊ] [ˈluːθər]
so luther
所以 路德

所以路德

[ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [vʌs] - ?
[evil] to lose vus vchone ?
[邪恶的] 到 失去 视觉 - ?

[邪恶] 失去 vus vchone?

[suːn] [ˈæftər] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] :
Soon after follows the decision to throw him overboard :
很快 后 跟随 这 决定 到 扔 他 落水 :

随后不久，他们决定将他扔下船：

[naʊ] [ɪz][ˈdʒoʊnəs][ðə; ði][ˈdʒerˈdʌbljuːˈiː] [dʒʌgd] [tuː; tə] [draʊn] .
Now is Jonas the Jwe jugged to drowne .
现在 是 乔纳斯 这 杰维 壶 到 溺水 .

现在乔纳斯被困在水里淹死了。

“ [ə; eɪ] [ˈwaɪld] - [weɪl] ” [kʌmz] [ʌp] [ˌɑːpərˈtuːnli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] :
“ A wylde walteande whale ” comes up opportunely to the side of the boat :
“ 一个 怀尔德 - 鲸 ” 来 向上 巧 到 这 边 的 这 船 :

“一头狂野的鲸鱼”恰好游到船边：

[ænd; ænd] - - [hɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈswɑːləʊ] [ˈoʊpənd] . . . ,
And swyftely swenged hym to swepe , and his swallow opened . . . ,
和 - - 赞美诗 到 - , 和 他的 吞 打开 . . . ,

他迅速地挥动翅膀扫荡，他的燕子张开了嘴.....

[wɪð; wɪθ] - [ˈajtən] - [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtəð] [hiː; hi] - [ɪn][hɪz; ɪz] . -
With - outen towche of any tothe he tult in his throthe . 154
和 - 奥滕 - 的 任何 托特 他 - 在 他的 喉咙 : -

没有丝毫触碰，他便喉咙发紧。154

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ˈpæsaɪdʒ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [tiːθ] , [haʊˈevər] ,
In spite of his safe passage beyond the whale's teeth , however ,
在 尽管如此 的 他的 安全的 通道 超过 这 鲸鱼的 牙齿 , 然而 ,

尽管他安全地越过了鲸鱼的牙齿，

[ˈdʒoʊnəz] [plaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈenviəb(ə)l][wʌn] :
Jonah's plight was not an enviable one :
约拿的 困境 曾是 不是 一个 令人羡慕 一 :

约拿的处境并不令人羡慕：

[bɔːrd] ! [koʊld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ker] [hjuːdʒ] .
Lorde ! colde was his cumfort , and his care huge .
洛德 ! 冷 曾是 他的 - , 和 他的 关心 巨大的 :

主啊！寒冷是他的舒适，他的关怀是巨大的。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [dɪˈskraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] “ [moʊt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]
The poet describes him as passing down the throat like a “ mote in at a
这 诗人 描述 他 作为 通过 向下 这 喉 喜欢 一个 “ 尘埃 在 在 一个

[ˈmɪnstər] [dɔːr] ” :
minster door ” :
部长 门 ” :

诗人形容他就像“教堂门口的尘埃”一样，悄无声息地滑入喉咙：

[hiː; hi] - [ɪn][baɪ][ðə; ði][gɪls] . . . ;
He glydes in by the gills . . . ;
他 - 在 经过 这 鳃 . . . ;

他顺着鳃滑了进来.....

[eɪ] , [hi:l] [aʊə] [həd] , - [ə'baʊt] ,
Ay , hele ouer hed , hourlande aboute ,
哎 , 赫勒 我们的 头 , - 关于 ,
哎, hele ouer hed, hourlande aboute,

[tɪl] [hi:; hi] [blʌnt]
Til he blunt
直到 他 钝
直到他钝化

['stægərd]] [ɪn][ə; eɪ][blɒk][æz; əz]['brʌ:d][æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:lə] ;
[staggered] in a blok as brod as a halle ;
[交错] 在 一个 块 作为 兄弟 作为 一个 哈莉 ;
[蹒跚地] 在一个像大厅一样宽阔的街区;
[ænd; ənd] [θər] [hi:; hi] - [ðə; ði] [fert] , [ænd; ənd] - [ə'baʊt] ,
And ther he festnes the fete , and fathmes about ,
和 那里 他 - 这 宴请 , 和 - 关于 ,
然后他参加了宴会, 四处走动,

[ænd; ənd][stɑ:d][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] - , [ðæt] [stæŋk][æz; əz][ðə; ði] ['du:ɛl] .
And stod up in his stomak , that stank as the deuel .
和 stod 向上 在 他的 - , 那 臭 作为 这 德尤尔 .
他肚子里鼓鼓囊囊的, 臭气熏天。

[soʊ] [ri:ə'lɪstɪk] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz][ɪn'saɪd] [ðæt] ['mɪstər] .
So realistic is the description of the whale's inside that Mr .
所以 实际的 是 这 描述 的 这 鲸鱼的 里面 那 先生 .
[ˈbæɪsən, 'beɪtsən, 'bætsən] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊət][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Bateson thinks it likely that the poet had been listening to the
贝特森 思考 它 可能 那 这 诗人 有 到过 聆听 到 这
[ˈstɔ:riːz] [ʌv; əv] ['hweɪləz] .
stories of whalers .
故事 的 捕鲸者 .
诗人对鲸鱼内部的描述如此逼真, 以至于贝特森先生认为, 这位诗人很可能听过捕鲸者的故事。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [en'dɔ:sɪz] [ðə; ði]['pəʊəts] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ] [kwəʊtɪŋ] [wʌn]
He also endorses the poet's view of the horrors of the situation by quoting one
他 还 赞同 这 诗人的 看法 的 这 恐怖 的 这 情况 经过 引用 一
['rɑ:tər] [hu:] [steɪts] [ðæt] “ [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ə'tendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]
writer who states that “ the breath of the whale is frequently attended by such an
作家 WHO 各州 那 “ 这 气息 的 这 鲸 是 频繁地 参加 经过 这样的 一个
[ɪnsə'pɔ:rtəbl] [smel] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
insupportable smell as to bring on disorder of the brain .
站不住脚的 闻 作为 到 带来 在 紊乱 的 这 脑 .
他还引用一位作家的话来赞同诗人对这种恐怖情况的看法, 这位作家说: “鲸鱼的呼吸常常伴随着一种令人无法忍受的
气味, 以至于会引起大脑紊乱。”

” [ɪf] [ðə; ði] [weɪl] [meɪd] ['dʒəʊnə] [fi:l] [sɪk] , [haʊ'evər] , ['dʒəʊnə] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊət] ,
” If the whale made Jonah feel sick , however , Jonah , according to the poet ,
” 如果 这 鲸 制成 约拿 感觉 生病的 , 然而 , 约拿 , 根据 到 这 诗人 ,
“然而, 如果鲸鱼让约拿感到恶心, 那么根据诗人的说法, 约拿……”

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪl] .
had much the same effect on the whale .
有 很多 这 相同的 影响 在 这 鲸 .
对鲸鱼的影响也大致相同。

[ɪn][ə; eɪ] ['mu:viŋ] [tu:] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [dɪs'kʌmfərt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] :
In a moving two lines on the whale's discomforts we are told :
在 一个 移动 二 线条 在 这 鲸鱼的 不适 我们 是 讲述 :
文中用两行感人的话语描述了鲸鱼的不适:

[fɔːr; fər] [θət] [moʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔː] [meɪd] [hɪm] , [aɪ] - ,
For the mote in his mawe made hym , I trowe ,
为了 那个 尘埃 在 他的 莫伊 制成 赞美诗 , 我 - ,

因为他的喉咙里的微粒发出了赞美诗，我特洛，

[ðoʊ] [hɪt] - [wɜːr; wər] [hɪm] [waɪθ] , [tuː; tə][weɪməl][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhɜːt] . -
Though hit lyttel were hym wyth , to wamel at his hert . 155
尽管 打 - 是 赞美诗 威斯 , 到 瓦梅尔 在 他的 赫特 . -

虽然他很生气，但他的心却在哭泣。155

[ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ˈmɪstər] . [ˈbætɪsən, ˈbeɪtsən, ˈbætsən] [trænsˈleɪts] [ˈɪntuː] [ˈkʌlərləs] [ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] :
These two lines Mr . Bateson translates into colourless modern English :
这些 二 线条 先生 : 贝特森 翻译 进入 无色 现代的 英语 :

贝特森先生将这两行翻译成了毫无生气的现代英语：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ For the mote made him — though it were little as compared with him
— to feel sick ,
— 为了 这 尘埃 制成 他 — 尽管 它 是 小的 作为 比较的 和 他
— [tuː; tə] [fiːl] [sɪk] ,
— to feel sick ,
— 到 感觉 生病的 ,

“因为那粒微尘——虽然与他相比微不足道——却让他感到恶心，

” [ænd; ənd] [ædz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [wɪl] [rɪˈkɔːl]
” and adds for our information that “ the reader of whaling stories will recall
” 和 添加 为了 我们的 信息 那 “ 这 读者 的 捕鲸 故事 将要 记起
[haʊ] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [weɪl] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm] [dɪsˈpepʃə] !
how frequently the whale suffers from dyspepsia !
如何 频繁地 这 鲸 遭受 从 消化不良 !

并补充道：“读过捕鲸故事的人都会记得，鲸鱼经常会患上消化不良！”

” [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði][ˈpovət][ɪn][ˈdiːteɪl] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,
” We need not follow the poet in detail through the rest of the narrative ,
” 我们 需要 不是 跟随 这 诗人 在 细节 通过 这 休息 的 这 叙述 ,

“我们不必在叙述的其余部分详细地跟随诗人的描述，

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdiːteɪl] [tɪl] [ðə; ði][end] .
which is full of life - giving detail till the end .
哪个 是 满的 的 生活 - 给予 细节 直到 这 结尾 .

从头到尾都充满了生动的细节。

[ˈæftər][ɡɑːd][hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [weɪl] — —
After God had commanded the whale — —
后 上帝 有 命令 这 鲸 — —

上帝命令鲸鱼之后——

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm] [spʌt] - [ˌviːˈpiːʃən] [sper] [ˈdraɪ] ,
That he hym sput spakly vpon spare drye ,
那 他 赞美诗 痰 - vpon 空闲的 干 ,

他把尖锐的液体喷洒在干燥的备用物上，

[wiː; wi] [siː] [ˈdʒoʊnə] [ˈwaːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [ˈmænt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
we see Jonah washing his muddy mantle on the beach and proceeding with
我们 看 约拿 洗涤 他的 浑 地幔 在 这 海滩 和 进行中 和
[hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [duːm] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈbɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [ˈbætʃələz] ” [ʌv; əv] [ˈnɪnəvə] .
his message of doom to the “ burgesses and bachelors ” of Nineveh .
他的 信息 的 厄运 到 这 “ 市民 和 单身汉 ” 的 尼尼微 .

我们看到约拿在海滩上洗去沾满泥土的斗篷，继续向尼尼微的“市民和单身汉”传达末日的信息。

[ðə; ði] [gʊrd] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sliːps] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] “ - ” ([sʌm; səm][ˈkaɪnd][ʌv; əv]
The gourd under which he sleeps becomes a “ wodbynde ” (some kind of
这 葫芦 在下面 哪个 他 睡觉 变成 一个 “ - ” (一些 种类 的
[kənˈvɑːlvjələs]) : [aɪ ˈtiː][ɪz] “ [ˈhedərə] ,
convulvulus) : it is “ hederā ,
旋花) : 它 是 “ 常春藤 ,
他睡觉的葫芦变成了“wodbynde”(某种旋花属植物)： 它是“hederā,

” [ɔːr] [ˈaɪvi] , [ɪn][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət] .
” or ivy , in the Vulgate .
” 或者常春藤 , 在 这 武加大译本 .
”或常春藤，如《武加大译本》中所述。

[ˈdʒoʊnəz] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] — “ [soʊ][ɡlæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [lɑːdʒ] ” — [ɪz]
Jonah's delight , as he lay under it — “ so glad of his gay lodge ” — is
约拿的 喜 , 作为 他 躺 在下面 它 — “ 所以 高兴的 的 他的 同性恋 小屋 ” — 是
[əˈmjuːzɪŋli] [dɪˈskraɪbd] .
amusingly described .
有趣的是 描述 .
约拿躺在里面，欣喜若狂——“对他的快乐小屋感到无比高兴”——这种景象被生动地描绘了出来。

[hiː; hi] — —
He — —
他 — —
他 -

[lɪs] - [θər] - [ˈɪnɛ] - [tuː; tə] .
Lys loltrande ther - inne lokande to toune .
赖氨酸 - 那里 - 内 - 到 调 .
Lys loltrande ther-inne lokande 到 toune。

[soʊ] [kənˈtɛntɪdli] [dɪd][hiː; hi] “ [lɑːl] ” [ðer; ðər] ,
So contentedly did he “ loll ” there ,
所以 心满意足地 做过 他 “ 哈哈 ” 那里 ,
他就这样惬意地“懒洋洋地”躺在那里。

[ɪnˈdiːd] — “ [soʊ] [blaɪð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [baɪn] ” — [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni]
indeed — “ so blithe of his wood - bine ” — that he cared not a penny for any
的确 — “ 所以 快乐的 的 他的 木头 - 联结 ” — 那 他 关心 不是 一个 一分钱 为了 任何
” [ˈdaɪət] ” [ðæt] [deɪ] ;
” diet ” that day ;
” 饮食 ” 那 天 ;
确实——“如此快乐地享用着他的忍冬”，以至于那天他根本不在乎任何“饮食”；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] “ [naɪ] [tuː; tə] [naɪt] ” [ænd; ənd] “ [næp] [hɪm] - ,
and when it “ nighed to night ” and “ nappe hym bihoued ,
和 什么时候 它 “ 夜幕降临 到 夜晚 ” 和 “ 裙边 赞美诗 - ,
当夜幕降临，而“nappe hym bihoued”

” [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] “ - .
” he slept the sleep of the just “ vnder leues .
” 他 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 “ 下 - .
他睡着了，就像“vnder leues”一样。

” In156
” In156
” In156
“156年

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnəz][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ɡɑ:d] , [ænd; ənd][ˈɡɑ:dz][ˈɑ:rgjʊmənt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
his account of Jonah's anger against God , and God's argument in favour of
他的 帐户 的 约拿的 愤怒 反对 上帝 , 和 神的 争论 在 偏爱 的
[ˈspəriŋ] [ˈnɪnəvə] ,
sparing Nineveh ,
节省 尼尼微 ,

他讲述了约拿对上帝的愤怒，以及上帝决定饶恕尼尼微的理由。

[ðə; ði][ˈpouət] [ɪˈlæbɜ:ɪts] [æz; əz][ˈevər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈnærətɪv] ,
the poet elaborates as ever the Bible narrative ,
这 诗人 详细说明 作为 曾经 这 圣经 叙述 ,
诗人一如既往地对圣经故事进行了详尽的阐述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [ˈtendərər] [ðæn; ðən]
and the appeal for the right of the inhabitants to live is tenderer than
和 这 上诉 为了 这 正确的 的 这 居民 到 居住 是 投标人 比
[ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [kənˈsaɪs] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
in the more concise original .
在 这 更多的 简洁的 原来的 :

对居民生存权的呼吁比原文更加温柔。

[ɡɑ:d] [pli:dz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ - [ɑ:n] - ([breɪst]) [ðæt] [ˈnɔɪɜː]
God pleads , for instance , for the “ lyttel bairnes on barme (breast) that neuer
上帝 恳求 , 为了 实例 , 为了 这 “ - - 在 - (胸部) 那 诺伊尔
[beɪl] [rɔ:t] ,
bale wrought ,
包 锻 ,

例如，上帝恳求“无所事事的婴儿在胸膛上受苦”，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrefrəns] [tu:; tə] “ [mʌtʃ] [ˈkæt(ə)l] “ [bɪˈkʌmz] :
“ **and the reference to “ much cattle “ becomes :**
“ 和 这 参考 到 “ 很多 牛 “ 变成 :

而“大量牛”的说法则变成了：

[ænd; ənd][ˈælz] [θər] [ben] - [ˈbesti:z] [ɪn][ðə; ði][ˈbɜ:roʊ] [ˈmeni] .
And als ther ben doumbe bestes in the burgh many .
和 也 那里 本 - 最佳 在 这 伯格 许多 :

And als ther ben doumbe bestes in the burgh many.

[aɪ][du:][nɑ:t] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə] , [ɔ:r][æz; əz] [ɡʊd] ,
I do not suggest that Patience is better than the Book of Jonah , or as good ,
我 做 不是 建议 那 耐心 是 更好的 比 这 书 的 约拿 , 或者 作为 好的 ,
我并不是说《忍耐》比《约拿书》更好，或者和《约拿书》一样好。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz][ðə; ði][vaɪˈtæləti][ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜ:rk] .
but that it has the vitality of an original work .
但 那 它 有 这 活力 的 一个 原来的 工作 :

但它却具有原创作品的活力。

[ðə; ði][ˈpouət][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdra:mə] ,
The poet has a personal knowledge of character — a sense of drama ,
这 诗人 有 一个 个人的 知识 的 特点 — 一个 感觉 的 戏剧 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][laɪf] .
and a sense of life .
和 一个 感觉 的 生活 :

诗人对人物性格有深刻的理解——有戏剧感，有生活感。

[ˈmɪstər] . [bətsənz] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəm][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Mr . Bateson's edition of the poem was first published seven years ago .
先生 : 贝特森 版 的 这 诗 曾是 第一的 已发布 七 年 前 :

贝特森先生编辑的这首诗最早出版于七年前。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['lɑːrdʒli] [ˈriːˈkæst][ænd; ənd] [ˈriːˈrɪtn] [aɪˈtiː] .

He has now largely recast and rewritten it .
他 有 现在 很大程度上 重制版 和 重写 它 :

他现在已经对剧本进行了大幅度的修改和重写。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][səm; səm] ['libətɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tekst][ɪn] [kwəʊtɪŋ] [aɪˈtiː] , ['slɑɪtli] ['mɒdənaɪz]
I have taken some liberties with his text in quoting it , slightly modernising
我 有 已采取 一些 自由 和 他的 文本 在 引用 它 , 轻微地 现代化

[aɪˈtiː][ɪn] ['pleɪsɪz] .

it in places .
它 在 地方 :

我在引用他的文本时进行了一些改动, 并在某些地方稍作现代化处理。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ɪˈdɪŋ] [fɔːr; fər] ['stjuːdnts] [ʌv; əv] [miːdiːvəl] ['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃʊr] ['ræðər] [ðæn; ðən]
It is an edition for students of mediæval literature rather than
它 是 一个 版 为了 学生 的 中世纪 文学 相当 比

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

for the general reader .
为了 这 一般的 读者 :

这是一个面向中世纪文学学生的版本, 而不是面向普通读者的版本。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ɪts] ['eksələnt] ['ɡlɑːsəri] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [sˈkɒləz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
But with the help of its excellent glossary others than scholars should be
但 和 这 帮助 的 它是 出色的 词汇表 其他的 比 学者们 应该 是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪnz] .

able to enjoy it if they are prepared to take a little pains .
有能力的 到 享受 它 如果 他们 是 准备 到 拿 一个 小的 疼痛 :

但借助其优秀的词汇表, 即使不是学者也能欣赏这本书, 只要他们愿意花点心思。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][rəʊˈbʌst]
And it is worth taking pains to become acquainted with so vivid and robust
和 它 是 值得 采取 疼痛 到 变得 熟人 和 所以 生动 和 强壮的

[ə; eɪ][ˈpəʊət][æz; əz][ðə; ði] [ˈbːθər] [ʌv; əv][sɜːr] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [naɪt] . -
a poet as the author of Sir Gawayne and the Green Knight . 157159
一个 诗人 作为 这 作者 的 先生 - 和 这 绿色的 骑士 . -

因此, 我们有必要花些心思去了解一下《高文爵士与绿骑士》的作者——这位诗人文笔生动、充满活力。 157-159

[ˈɪntərluːd]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [ˈdʌlnəs]
THE CULT OF DULLNESS
这 邪教 的 乏味

沉闷崇拜

[ˈmeni] [kənˈflɪktɪŋ] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːts] [senˈtenəri] ,
Many conflicting opinions were expressed on the occasion of the Keats centenary ,
许多 冲突 意见 是 表达 在 这 场合 的 这 济慈 百年纪念 ,

在济慈诞辰一百周年之际, 人们表达了许多相互矛盾的观点。

[bʌt; bət][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [juˈnænɪməs] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [pɔɪnt] — [kənˈtempt]
but everybody appeared to be unanimous on at least one point — contempt
但 大家 出现 到 是 一致 在 在 至少 — 观点 — 鄙视

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [huː] [təʊld] [kiːts] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡæliˌpɑːt] .

for the critics who told Keats to go back to his gallipots .
为了 这 评论家 WHO 讲述 济慈 到 去 后退 到 他的 加利波特 :

但至少在一点上, 大家似乎都意见一致——那就是对那些让济慈滚回他的加利波罐去的评论家们表示蔑视。

[wiː; wi] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'juːʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkritɪks] ,
We took it for granted that they were a very unusual sort of critics ,
我们 采取 它 为了 的确 那 他们 是 一个 非常 异常 种类 的 评论家 ,
[ænd; ænd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

我们理所当然地认为他们是一类非常不寻常的评论家，而且，

[ɪf] [ə; eɪ] [kiːts] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][fʊd; fəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]
if a Keats were born to - day , we should give him a different sort of
如果 一个 济慈 是 出生 到 - 天 , 我们 应该 给 他 一个 不同的 种类 的
[ˈwelkəm] .
welcome :
欢迎 .

如果今天出生了一位济慈，我们应该以不同的方式欢迎他。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðʊv] [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs][ænd; ænd]
It is as though we had forgotten the history of literary genius and
它 是 作为 尽管 我们 有 被遗忘的 这 历史 的 文学 天才 和
[ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [rɪ'sep(ə)n] [ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒeləs] [wɜːrld] .
of its first reception into a jealous world .
的 它是第一的 接待 进入 一个 嫉妒的 世界 .

仿佛我们已经忘记了文学天才的历史，以及他的作品最初是如何被一个充满嫉妒的世界所接纳的。

[ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
Human beings have naturally a profound respect for the great man ,
人类 生物 有 自然 一个 深刻的 尊重 为了 这 伟大的 男人 ,
[ˈhjuːmən] [greɪt] [mæn] [ˈtʃeɪn] [ˈdʒiːniəs] [wɜːrld] .
人类天生对伟人怀有深深的敬意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][moʊst] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
but they respect him most when he is dead .
但 他们 尊重 他 最多 什么时候 他 是 死的 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][moʊst] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
但他们最尊敬他是在他去世之后。

[ə; eɪ] [ded] ['demɪgɑːd][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'fɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['laɪən] .
A dead demigod is to them infinitely better than a living lion .
一个 死的 半神 是 到 他们 无限地 更好的 比 一个 活的 狮子 .
[ə; eɪ] [ded] ['demɪgɑːd][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'fɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['laɪən] .
在他们看来，死去的半神远比活着的狮子要好得多。

[ðer; ðər][self] - [rɪ'spekt] ['sʌfəz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Their self - respect suffers if they have to live in the same world with some
他们的 自己 - 尊重 遭受 如果 他们 有 到 居住 在 这 相同的 世界 和 一些
[jʌŋ] ['felov] [ðæt] ['oʊvər'tɑːps][ðem; ðəm] .
young fellow that overtops them .
年轻的 同伴 那 顶部 他们 .

如果他们不得不与某个比自己优秀的年轻人生活在同一个世界里，他们的自尊心就会受到打击。

[ðeɪ] [fiːl] , [ʌn'kɔːnʃəsli] , [ðæt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] .
They feel , unconsciously , that by bringing him down they are raising themselves up .
他们 感觉 , 不知不觉 , 那 经过 带来 他 向下 他们 是 提高 他们自己 向上 .
[ðeɪ] [fiːl] , [ʌn'kɔːnʃəsli] , [ðæt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] .
他们潜意识里觉得，通过打倒他，他们就能抬高自己。

[ðə; ði] ['griːks] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɔdz] , [ænd; ænd][nɑːt] [ðəm'selvz] , [huː] [wɜːr; wər]
The Greeks pretended that it was the gods , and not themselves , who were
这 希腊人 假装 那 它 曾是 这 神 , 和 不是 他们自己 , who 是
[ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['greɪtnəs] ,
jealous of human greatness ,
嫉妒的 的 人类 伟大 ,

希腊人假装是神明而不是他们自己嫉妒人类的伟大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] [ˈdʒeləsi] [ˈneməsis] .
and they called this jealousy Nemesis .
和 他们 称为 这 妒忌 复仇女神 .

他们把这种嫉妒称为复仇女神。

[aɪ] [səˈspekt] , -
I suspect , 160
我 怀疑 , -

我怀疑, 160

[haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [fɜːrst] [felt] [ðɪs] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [iˈkwa:ləti] .
however , that it was human beings who first felt this passion for equality .
然而 , 那 它 曾是 人类 生物 WHO 第一的 毛毡 这 热情 为了 平等 .

然而, 人类却是最早感受到这种对平等的渴望的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæ(ə)n] .
It is not in this form a noble passion .
它 是 不是 在 这 形式 一个 高贵 热情 .

它并非以这种形式展现高尚的激情。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbi:ɪŋ] [iˈkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbʌv] [juː ˈes] ,
It is a passion for being equal to the people above us ,
它 是 一个 热情 为了 存在 平等的 到 这 人们 多于 我们 ,

这是渴望与比我们地位更高的人平起平坐的愿望。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈbi:ɪŋ] [iˈkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈloʊ] .
not for being equal to the people below .
不是 为了 存在 平等的 到 这 人们 以下 .

并非因为与下层人民平等。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [ˈkænɑːt] [fərˈɡɪv] [wɪt] [ɔːr] [ˈbju:ti] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtempəreri] .
This is the passion that cannot forgive wit or beauty in a contemporary .
这 是 这 热情 那 不能 原谅 有 或者 美丽 在 一个 当代的 .

这种激情无法容忍当代作品中的智慧或美感。

[sʌm; səm] [men] — [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] — [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Some men — the finest — are entirely without it .
一些 男人 — 这 最好的 — 是 完全 没有 它 .

有些男人——最优秀的男人——完全没有这种能力。

[ˈfɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,

更远,

[moʊst] [ʌv; əv] [juː ˈes] [jiːld] [tuː; tə] [fækt्स] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈdʒiːniəs] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]
most of us yield to facts and frankly recognise genius when there is no
最多 的 我们 屈服 到 事实 和 坦率地说 认出 天才 什么时候 那里 是 不

[ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
getting away from it :
获得 离开 从 它 :

我们大多数人都会屈服于事实, 坦率地承认天才之作, 因为事实摆在眼前, 无可辩驳。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkræbɪd] [hu:]
But there always remains a company of the dull and the crabbed who
但 那里 总是 遗迹 一个 公司 的 这 乏味的 和 这 螃蟹 WHO

[bɪˈli:v] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ðæt] [tuː; tə] [dɪˈspæriɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈraɪtər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
believe till the end that to disparage a good writer is to be ,
相信 直到 这 结尾 那 到 贬损 一个 好的 作家 是 到 是 ,

但总有一些愚钝刻薄的人, 他们至死都认为贬低一位优秀的作家就是.....

[æt; ət] [li:st] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [su:'pɪərɪə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
at least on this point , superior to him .
在 至少 在 这 观点 , 优越的 到 他 .

至少在这一点上，他比他强。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['welkəmz] [ðɪs] [wɪt][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]
They are afraid that if the world welcomes this wit and beauty it will have no
他们 是 害怕的 那 如果 这 世界 欢迎 这 有 和 美丽 它 将要 有 不
['welkəm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['dʌlnəs] .
welcome for their own dullness .
欢迎 为了 他们的 自己的 乏味 .

他们担心，如果世人接受这种智慧和美貌，就不会接受他们自身的平庸。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['si:kɾət] [fɪr] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [sɔ:rt][ʌv; əv]
That is the secret fear that is a cause of a great deal of the worst sort of
那 是 这 秘密 害怕 那 是 一个 原因 的 一个 伟大的 交易 的 这 最差 种类 的
[bæd]['krɪtɪsɪzəm] .
bad criticism .
坏的 批评 .

那是造成许多最恶劣的恶意批评的根源，也是人们内心深处隐藏的恐惧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] ['dʌlnəs] ['kɑ:nstəntli] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r][ɑ:n][wɪt][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] .
There is a league of dullness constantly making war on wit and beauty .
那里 是 一个 联盟 的 乏味 不断地 制作 战争 在 有 和 美丽 .

有一股沉闷的力量在不断地与智慧和美感作斗争。

[ɪts] ['mæɪɪs] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'lɪbərət] : [aɪ 'ti:]ɪz] ['skɛrsli] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪbərət] .
Its malice is not deliberate : it is scarcely intelligent enough to be deliberate .
它是 恶意 是 不是 商榷 : 它 是 几乎 聪明的 足够的 到 是 商榷 .

它的恶意并非蓄意而为：它甚至都不够聪明，无法做到蓄意而为。

[aɪ 'ti:]ɪz] ['faʊndɪd] [nɑ:t][ɑ:n] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .
It is founded not on reason , but on the instinct of self - defence .
它 是 创立 不是 在 原因 , 但 在 这 本能 的 自己 - 防御 .

它并非建立在理性之上，而是建立在自卫的本能之上。

[aɪ 'ti:]ɪz] [dɪ'fɪkəlt] , [aɪ][æd'mɪt] ,
It is difficult , I admit ,
它 是 难的 , 我 承认 ,

我承认，这很难。

[tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mɪr] [stu:'pɪdəti]
to say how far the disparagement of good writing is the result of mere stupidity
到 说 如何 远的 这 贬损 的 好的 写作 是 这 结果 的 仅仅 愚蠢
[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][aɪ 'ti:]ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] .
and how far it is the result of malignity .
和 如何 远的 它 是 这 结果 的 恶毒 .

要说明对优秀作品的贬低在多大程度上是出于愚蠢，在多大程度上是出于恶意。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər] [wʌn][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn]ɪz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'tʃɪ:vmənts] [ʌv; əv]
The longer one lives , the more one is amazed at the incredible achievements of
这 更长 一 生活 , 这 更多的 一 是 惊叹 在 这 极好的 成就 的
[ˈhju:mən][stu:'pɪdəti] .
human stupidity .
人类 愚蠢 .

人活得越久，就越会对人类愚蠢所取得的惊人成就感到惊讶。

[ˈpɑ:səbli] , [ðen] , [ðə; ði]['krɪtɪks] [hu:] [ə'temptɪd] to161
Possibly , then , the critics who attempted to161
可能 , 然后 , 这 评论家 WHO 尝试过 to161

那么，或许那些试图批评161的评论家们

[dræg] [daʊn] [ki:ts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][bəəd] [ˈraɪtə-z] [wɜ:r; wəɹ] [ˈmɪrli] [ˈɔ:rd(ə)neri][ˈstu:pɪd][ˈhju:mən]
drag down Keats to the level of bad writers were merely ordinary stupid human
拖 向下 济慈 到 这 等级 的 坏的 作家 是 仅仅 普通的 愚蠢的 人类
[ˈbi:ɪŋs] — [gʊd] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,
beings — good men in the bosoms of their families ,
生物 — 好的 男人 在 这 胸部 的 他们的 家庭 ,
将济慈贬低到糟糕作家的水平, 认为他们只不过是普通的愚蠢之人——在家庭怀抱中是好人而已。

[bʌt; bət] [fu:lz] [ˈeniwer] [els] .
but fools anywhere else .
但 傻瓜 任何地方 别的 .
但其他地方都是傻瓜。
[ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈstændərdz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ki:ts] [dɪd][nɑ:t][kənˈfɔ:rm] .
They had , after all , standards to which Keats did not conform .
他们 有 , 后 全部 , 标准 到 哪个 济慈 做过 不是 符合 .
毕竟, 他们有自己的标准, 而济慈并不符合这些标准。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:ðər] [tu:; tə][əˈbju:s] [ki:ts] [ɔ:r][tu:; tə][ˈtræmp(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈstændərdz] — [wɪtʃ]
They had either to abuse Keats or to trample on their standards — which
他们 有 任何一个 到 虐待 济慈 或者 到 践踏 在 他们的 标准 — 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ˈtræmplɪŋ] [ɑ:n] [ðəmˈselvz] .
would have been like trampling on themselves .
会 有 到过 喜欢 践踏 在 他们自己 .
他们要么贬低济慈, 要么践踏济慈的准则——这无异于践踏他们自己。

[ki:ts] [hɪmˈself] , [baɪ][ðə; ði] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɑ:n][pəʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
Keats himself , by the vehemence of his attack on Pope and his followers ,
济慈 他自己 , 经过 这 激烈 的 他的 攻击 在 教皇 和 他的 追随者 ,
济慈本人, 通过他对蒲柏及其追随者的猛烈抨击,

[hæd; həd] [prəˈvəukt] [ðə; ði][kɑ:ntɹəˈvɜ:r(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
had provoked the controversial spirit .
有 挑衅 这 有争议的 精神 .
激起了争议。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [blæsˈfi:mər] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
He was to them a blasphemer in the temple , who had to be
他 曾是 到 他们 一个 亵渎者 在 这 寺庙 , WHO 有 到 是
[ˈpʌnɪʃt] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] .
punished at all costs .
受到惩罚 在 全部 成本 .
在他们眼中, 他是圣殿里的亵渎者, 必须不惜一切代价予以惩罚。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,
There is much the same reason , no doubt ,
那里 是 很多 这 相同的 原因 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 原因大致相同。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪrələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌl] [hæv; həv] [əˈseɪld] [ðə; ði] [wɪts] [ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] .
for the virulence with which the dull have assailed the wits in all ages .
为了 这 毒力 和 哪个 这 乏味的 有 遭受攻击 这 智慧 在 全部 年龄 .
因为在各个时代, 愚钝之人都以极其恶劣的方式攻击有才之人。

[wɪt] [baɪ][ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r][nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:n] [ˈdʌlnəs] ,
Wit by its very nature is a declaration of war not only on dullness ,
有 经过 它是 非常 自然 是 一个 宣言 的 战争 不是 仅有的 在 乏味 ,
机智的本质就是向沉闷宣战,

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [dʌl] ['ɔ:θə,dɒksɪ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks] [rɪ'tɜ:n] [baɪt]
but on the dull orthodoxies , and the dull and the orthodox return bite
但 在 这 乏味的 正统观念 , 和 这 乏味的 和 这 正统 返回 咬
[fɔ:r; fər] [blɒʊ] .
for blow .
为了 吹 .

但对于沉闷的正统观念，沉闷的正统观念会以牙还牙。

[ˌmoʊ'li:ɛr] [brɔ:t] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['wɪti] .
Molière brought great trouble on his head by being witty .
莫里哀 带来 伟大的 麻烦 在 他的 头 经过 存在 机智 .
莫里哀的机智给他带来了很大的麻烦。

[hi; hi][held][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tu:; tə] [fu:lz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] [fu:lz] [beɪt] [hɪm; ɪm] .
He held the mirror up to fools , and in answer the fools baited him .
他 握住 这 镜子 向上 到 傻瓜 , 和 在 回答 这 傻瓜 诱饵 他 .
他把镜子举向愚人，而愚人却反过来戏弄他。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['krɪtɪks] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɔ:l][ðə; ði]['stu:pɪd]['krɪtɪks] .
He had not all the critics against him , but only all the stupid critics .
他 有 不是 全部 这 评论家 反对 他 , 但 仅有的 全部 这 愚蠢的 评论家 .
他并非面临所有批评者的反对，而只是面临愚蠢的批评者。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi; bi] [rɪ'membər] [ɪn] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] ['lɪtəreri]
That is a distinction that should always be remembered in any discussion on literary
那 是 一个 区别 那 应该 总是 是 记得 在 任何 讨论 在 文学
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

在任何关于文学批评的讨论中，都应该始终牢记这一区别。

[ˈmeni] [ˈraɪtəz] , ['wɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd][ˈæərəʊs] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ['krɪtɪks] ,
Many writers , wearied by the slings and arrows of outrageous critics ,
许多 作家 , 疲惫 经过 这 吊索 和 箭头 的 令人愤慨 评论家 ,
许多作家厌倦了无理批评家的猛烈抨击，

[hæv; həv] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:zi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔ:l]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
have settled down into the easy conviction that all criticism is a waste of words .
有 定居 向下 进入 这 简单的 定罪 那 全部 批评 是 一个 浪费 的 字 .
已经轻易地接受了“一切批评都是浪费口舌”这种观点。

[dɪz'reli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [bru:d] [ʌv; əv]['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['krɪtɪks][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:]
Disraeli dismissed the whole brood of critics in the saying that critics are those who
迪斯雷利 解雇 这 所有的 幼虫 的 评论家 在 这 说 那 评论家 是 那些 who
[hæv; həv] [feɪld] in162
have failed in162
有 失败的 in162

迪斯雷利驳斥了所有批评者，他说批评者都是那些失败的人。162

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
文学。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l][ɑ:rt] .
This , of course , is a libel on a reputable art .
这 , 的 课程 , 是 一个 诽谤 在 一个 信誉良好的 艺术 .
这当然是对一门享有盛誉的艺术的诽谤。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kritiks][æz; əz]['mɪstər] . ['seɪntsberi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɑ:s] [ɪz] ['lɪtəri] **The success of such critics as Mr . Saintsbury and Mr . Gosse is literary** 这 成功 的 这样的 评论家 作为 先生 : 圣斯伯里 和 先生 : 戈斯 是 文学 [sək'ses] [æz; əz][dɪ'zaiərəb(ə)][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][mooʊst]['pooəts][ɔ:r] ['nɒvəlists] . **success as desirable as that of most poets or novelists .** 成功 作为 理想 作为 那 的 最多 诗人 或者 小说家 :

像圣斯伯里先生和戈斯先生这样的评论家的成功，与大多数诗人或小说家的成功一样，都是令人向往的文学成功。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hæf] - [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [dɪz'reli] . **At the same time , there is a half - truth in the saying of Disraeli .** 在 这 相同的 时间 , 那里 是 一个 一半 - 真相 在 这 说 的 迪斯雷利 :
与此同时，迪斯雷利的这番话也有一半是事实。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kritɪk] [hu:] [dʌz] [mɔ:r] ['ɪndʒəri][tu;; tə][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ðæn; ðən][ðə; ði] **There is no critic who does more injury to the reputation of his art than the** 那里 是 不 评论家 WHO 做 更多的 受伤 到 这 名声 的 他的 艺术 比 这 [ɪm'bɪtərd] ['feɪljər] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] [jet] **embittered failure — the man who has shouted in the world's ear and has yet** 愤懑 失败 — 这 男人 WHO 有 喊叫 在 这 世界的 耳朵 和 有 然而 [nɑ:t] [meɪd] [hɪm'self] [hɜ:rd] . **not made himself heard .** 不是 制成 他自己 听到 :

没有哪个评论家比那些心怀怨恨的失败者更能损害自己艺术的声誉——这些人对着世人的耳朵呐喊，却始终无人听见。
[tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ə; eɪ] [def] [mæn] [meɪks] [sʌm; səm]['pi:p(ə)] ['æŋɡri] : **To speak to a deaf man makes some people angry :** 到 说话 到 一个 聋 男人 制作 一些 人们 生气的 :
与聋人交谈会让一些人生气:

[tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ə; eɪ] [def] [wɜ:rld][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['meni] ['raɪtɜ:z] . **to speak to a deaf world has the same effect on many writers .** 到 说话 到 一个 聋 世界 有 这 相同的 影响 在 许多 作家 :
对许多作家来说，与一个充耳不闻的世界对话会产生同样的效果。

['neɪtʃər] [ɪz][kaɪnd] , **Nature is kind ,** 自然 是 种类 ,
大自然是仁慈的，

[ænd; ənd][fɪ; ji] ['neɪblz] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][tu;; tə] [dɪ'si:v] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] **and she enables writers of this sort to deceive themselves into thinking that** 和 她 启用 作家 的 这 种类 到 欺骗 他们自己 进入 思维 那 [ðer; ðər] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['i:ɡooɪzəm][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]['æŋɡər][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɑ:rt] . **their ill - natured egoism is a sort of divine anger on behalf of great art .** 他们的 患病的 - 自然 利己主义 是 一个 种类 的 神圣的 愤怒 在 代表 的 伟大的 艺术 :
她让这类作家自欺欺人地认为，他们恶劣的利己主义是上帝为了伟大的艺术而发的愤怒。

[ðer; ðər][self] - ['raɪtʃsnəs] ['mæksk][ɪt'self][æz; əz] ['lɪtəri] ['paɪəti] . **Their self - righteousness masks itself as literary piety .** 他们的 自己 - 义 面具 本身 作为 文学 虔诚 :
他们的自以为是伪装成文学虔诚。

['kəʊlɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡooʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv]['maɪnər]['pooəts] — “ [men] [ʌv; əv] **Coleridge a hundred years ago noticed the irritability of minor poets — “ men of** 柯尔律治 一个 百 年 前 注意到 这 易怒 的 次要的 诗人 — “ 男人 的 [ʌn'daʊtɪd] ['tælənts][bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv]['dʒi:nɪəs] , **undoubted talents but not of genius ,** 毫无疑问 天赋 但 不是 的 天才 ,
一百年前，柯勒律治注意到一些二流诗人的易怒之处——“他们无疑有才华，但并非天才，

” [hu:z] [ˈtempərz] [ɑ:r; ər] ” [ˈrendəd] [jet] [mɔ:r] [ˈɪrɪtəb(ə)] [baɪ][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈpɪr] [men]
” **whose tempers are** ” **rendered yet more irritable by their desire to appear men**
” 谁 脾气 是 ” 渲染 然而 更多的 易怒的 经过 他们的 欲望 到 出现 男人
[ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .
of genius .
的 天才 .

”他们的脾气“因为渴望显得自己是天才而变得更加暴躁。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪrɪteɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mæt] [bæd][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
” **That is the irritation that is the cause of so much bad criticism** .
” 那 是 这 刺激 那 是 这 原因 的 所以 很多 坏的 批评 .

“正是这种恼怒导致了如此多的恶意批评。”

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [hu:] [fi:lz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ʃəd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [səˈspekt] [hɪmˈself] ,
The critic who feels irritated should begin to suspect himself ,
这 评论家 WHO 感觉 受刺激 应该 开始 到 怀疑 他自己 ,

感到恼火的批评家应该开始反思自己。

[ænd; ænd][æsk] [hɪmˈself] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈeksələnsɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi][ɪz]
and ask himself whether it is the excellences or the faults of the work he is
和 问 他自己 无论 它 是 这 卓越 或者 这 故障 的 这 工作 他 是
[ˈkrɪtɪsaɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] .
criticising that have put him in a temper .
批评 那 有 放 他 在 一个 脾气 .

他扪心自问，究竟是作品的优点还是缺点让他感到恼火。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][təʊld][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðæt] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] [tu:] [ˈdʒent(ə)] .
We are often told in these days that criticism is too gentle .
我们 是 经常 讲述 在 这些 天 那 批评 是 也 温和的 .

如今我们常被告知，批评太过温和。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:][ɪz] difficult163
In a world in which such a mass of criticism is being written it is difficult163
在 一个 世界 在 哪个 这样的 一个 大量的 的 批评 是 存在 书面 它 是 difficult163

在一个充斥着如此大量批评的世界里，很难163

[tu:; tə][sʌm; səm] [ʌp][ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hooʊ] [ˈpɪriəd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] .
to sum up the tendencies of the whole period in a phrase .
到 和 向上 这 倾向 的 这 所有的 时期 在 一个 短语 .

用一句话概括整个时期的发展趋势。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt] [preɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] , [aɪ ˈti:] [si:mz]
There may be an excess of unintelligent praise , but there is also , it seems
那里 可能 是 一个 过量的 的 愚蠢的 称赞 , 但 那里 是 还 , 它 似乎
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

或许存在过多的不明智的赞扬，但我觉得，也存在.....

[æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkɑ:piŋ] [ænd; ænd] [ɪl] - [ˈtempəd] [denɪˈgreɪŋ] .
an excess of unintelligent carping and ill - tempered denigration .
一个 过量的 的 愚蠢的 鲤鱼 和 患病的 - 淬火 贬低 .

过多的无知挑剔和恶意贬低。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] , [laɪk] [ˈkəʊləˌrɪdʒɪz] , [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] ” [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][pɜ:rsəˈnæləti] ,
The present age , like Coleridge's , might be described as “ this age of personality ,
这 展示 年龄 , 喜欢 柯勒律治的 , 可能 是 描述 作为 ” 这 年龄 的 性格 ,
当今时代，就像柯勒律治的时代一样，或许可以被描述为“个性时代”。

[ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ænd; ænd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɡɒsɪpɪŋ] ,
this age of literary and political gossiping ,
这 年龄 的 文学 和 政治的 八卦 ,

这是一个充满文学和政治八卦的时代，

[wen] [ðə; ði] [mi:n] ['inseks] [ɑ:r; ər] ['wə:ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [i'dʒɪp]h] [su:pər'stɪ](ə)n] ,
when the meanest insects are worshipped with a sort of Egyptian superstition ,
什么时候 这 最卑鄙的 昆虫 是 崇拜 和 一个 种类 的 埃及人 迷信 ,

当最卑微的昆虫也被像埃及人那样迷信地崇拜时，

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['breɪnləs] [hed] [bi:; bi] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)] [mə'ɪgnəti] [ɪn]
if only the brainless head be atoned for by the sting of personal malignity in
如果 仅有的 这 没脑子 头 是 赎罪 为了 经过 这 蜚 的 个人的 恶毒 在
[ðə; ði][teɪl] .
the tail .
这 尾巴 .

如果无脑的头脑能够被尾巴上个人恶意的刺痛所弥补就好了。

" [nɑ:t] [ðæt] ['i:v(ə)n] [men] [ʌv; əv][dʒi:niəs][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [dʒʌst][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Not that even men of genius have always been just to each other .
" 不是 那 甚至 男人 的 天才 有 总是 到过 只是 到 每个 其他 .
“当然，即使是天才，彼此之间也并非总是公平的。”

[ˈbaɪrən][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst][tu:; tə] ['feɪksprɪ] [ænd; ænd] [ki:ts] : [ki:ts] [wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][pəʊp] .
Byron was unjust to Shakespeare and Keats : Keats was unjust to Pope .
拜伦 曾是 不公正 到 莎士比亚 和 济慈 : 济慈 曾是 不公正 到 教皇 .
拜伦对莎士比亚不公，济慈也不公；济慈对蒲柏不公。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:;][nɑ:t] [dɪ'mænd] [saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊət] ,
But we do not demand sound criticism as a right from a great poet ,
但 我们 做 不是 要求 声音 批评 作为 一个 正确的 从 一个 伟大的 诗人 ,
但我们并不要求伟大的诗人享有接受合理批评的权利。

[hu:] [meɪ] ['i:zəli] [fi:l] [ðə; ði][pɑ:rfi'æləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
who may easily feel the partiality of a specialist .
WHO 可能 容易地 感觉 这 偏袒 的 一个 专家 .
他们很容易感受到专家的偏袒。

[ðə; ði] ['mi:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] ['krɪtɪk][ɪz][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'hʌðər] [sɔ:rt] .
The meanness of the mean critic is of quite another sort .
这 卑鄙 的 这 意思是 评论家 是 的 相当 其他 种类 .
刻薄评论家的刻薄之处则完全是另一种层面的。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][fɑ:ks] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][teɪl] ,
He is a fox without a tail ,
他 是 一个 狐狸 没有 一个 尾巴 ,
他是一只没有尾巴的狐狸。

[hu:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fi:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [fɒksɪz] [wɪ'ðəʊt] [teɪlz] .
who could only feel important in a world of foxes without tails .
WHO 可以 仅有的 感觉 重要的 在 一个 世界 的 狐狸 没有 尾巴 .
只有在没有尾巴的狐狸的世界里，他才能感受到自己的重要性。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv]
He is always in search of a standard according to which even he will have
他 是 总是 在 搜索 的 一个 标准 根据 到 哪个 甚至 他 将要 有
[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [greɪt] .
a chance of seeming great .
一个 机会 的 似乎 伟大的 .
他一直在寻找一种标准，按照这种标准，他自己也有机会显得伟大。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn] ['evri] [dʒenə'reɪ](ə)n] [gʊd] ['raɪtɜ:z] [ɑ:r; ər] [ə'tækt] [ænd; ænd] [dʌl] ['raɪtɜ:z] [ɑ:r; ər]
That is why in every generation good writers are attacked and dull writers are
那 是 为什么 在 每一个 一代 好的 作家 是 遭到攻击 和 乏味的 作家 是
[ɪg'zɔ:ltrɪd][baɪ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['krɪtɪk] .
exalted by this sort of critic .
崇高 经过 这 种类 的 评论家 .
这就是为什么每一代优秀的作家都会受到这类批评家的攻击，而平庸的作家则会被这类批评家捧上神坛。

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] , [ʌv; əv][ðə; ði][mi:di'ʊəkər] ; [ɪz] ['hesəseri] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] ,
The cult of the dull , of the mediocre , is necessary in order that he , too ,
这 邪教 的 这 乏味的 , 的 这 平庸 , 是 必要的 在 命令 那 他 , 也 ,
对平庸之辈、对庸人的崇拜是必要的, 这样他也能.....

[meɪ] [wɪn] [sʌm; səm] ['revərəns] .
may win some reverence .
可能 赢 一些 尊敬 .

或许能赢得一些尊重。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [dɪ'lu:ʒn] .
The whole thing is , it seems to me , a pathetic delusion .
这 所有的 事物 是 , 它 似乎 到 我 , 一个 可怜的 错觉 .

在我看来, 这一切完全是一场可悲的妄想。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] time164
The critic may for a time164
这 评论家 可能 为了 一个 time164

评论家可能会有一段时间164

[ˈɔ:rgənaɪz] [feɪm] [fɔ:r; fər] [dʌl] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [dʌl] ['raɪtəz] ,
organise fame for dull painters and dull writers ,
组织 名声 为了 乏味的 画家 和 乏味的 作家 ,

为平庸的画家和作家创造名声,

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [wɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [ɔ:r][ten] ['jɪrz] - [preɪz] [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
and he may win a year's or ten years ' praise by doing so .
和 他 可能 赢 一个 年 或者 十 年 - 称赞 经过 正在做 所以 .

这样做, 他可能会赢得一年或十年的赞誉。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][ɪz] ['lu:zɪŋ] [ðæt] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrestɪd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]
But all the time he is losing that generous and disinterested spirit which is one
但 全部 这 时间 他 是 输 那 慷慨的 和 无私的 精神 哪个 是 一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
of the most precious possessions of the artist .
的 这 最多 宝贵的 财产 的 这 艺术家 .

但他却一直在失去那种慷慨无私的精神, 而这正是艺术家最宝贵的品质之一。

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] ['raɪtər] [sets] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['kwɑ:lə'faɪɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
The ordinary writer sets out with the hope of qualifying for a place in the
这 普通的 作家 套 出去 和 这 希望 的 资格赛 为了 一个 地方 在 这

['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] :
temple of fame :
寺庙 的 名声 :

普通作家怀揣着在文学殿堂中赢得一席之地的希望而踏上写作之路:

[hi:; hi] ['endz] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [baɪ] ['mɪrli] ['kwɑ:lə'faɪɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌnsɪ'æd] .
he ends too often by merely qualifying for a place in the Dunciad .
他 结束 也 经常 经过 仅仅 资格赛 为了 一个 地方 在 这 邓西亚德 .

他经常只是勉强获得参加《愚人颂》的资格而已。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wʌn] ['tælənt] ,
He may be a man of one talent ,
他 可能 是 一个 男人 的 一 天赋 ,

他或许只有一项才能,

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:rv] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [pʊt] [tu:; tə] ['prɑ:pər] ['ju:zɪz] ,
which would serve well enough if put to proper uses ,
哪个 会 服务 出色地 足够的 如果 放 到 恰当的 用途 ,

如果使用得当, 它们将发挥很好的作用。

[bʌt; bət][hi; hi] [pri'fə:z] [tu; tə][haɪd][,ai 'ti:][ænd; ənd][tu; tə] [pri'tend] [ðæt][,ai 'ti:][ɪz][ten] ,
but he prefers to hide it and to pretend that it is ten ,
但 他 偏好 到 隐藏 它 和 到 假装 那 它 是 十 ,
但他宁愿隐瞒，假装是十。

[ˈreɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət] [ˈlðər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][ˈoʊnli] [faɪv] .
railing all the while at others on the ground that they have only five .
栏杆 全部 这 尽管 在 其他的 在 这 地面 那 他们 有 仅有的 五 .
与此同时，他还不断指责其他人只有五个人。

[aɪ] [ju:st] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt][,ai 'ti:][wʌz; wəz] [ən] - [ˈkrɪstjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
I used to think that it was un - Christian of the Founder of Christianity
我 用过的 到 思考 那 它 曾是 联合国 - 基督教 的 这 创始人 的 基督教
[tu; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈtælənt][soʊ] [pʊr] [ə; ei] [neɪm] [kəm'perd] [tu; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]
to give the man with one talent so poor a name compared to the man with
到 给 这 男人 和 一 天赋 所以 贫穷的 一个 姓名 比较的 到 这 男人 和
[faɪv] [ɔ:r][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ten] .
five or the man with ten .
五 或者 这 男人 和 十 .

我以前认为，基督教的创始人给一个只有一千银子的人取了一个与拥有五千银子或十千银子的人相比如此卑微的名字，
这有悖基督教精神。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kʌm] [tu; tə] [si:] [ðæt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][hi; hi] [spʊʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; ei]
But I have long since come to see that in doing so he spoke out of a
但 我 有 长的 自从 来 到 看 那 在 正在做 所以 他 辐 出去 的 一个
[prə'faʊnd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
profound knowledge of human nature .
深刻的 知识 的 人类 自然 .

但我早就明白，他这样做是出于对人性的深刻了解。
[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈtælənt][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [ʌv; əv][ɔ:l][tu; tə] [meɪk] [noʊ][ju:z][ʌv; əv][,ai 'ti:] .
The man with one talent is the most likely of all to make no use of it .
这 男人 和 一 天赋 是 这 最多 可能 的 全部 到 制作 不 使用 的 它 .
拥有一项才能的人最有可能不去利用它。

[hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] [meɪ] [bi; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈrɪtɪz] ,
He does not see that even his poverty may be turned into riches ,
他 做 不是 看 那 甚至 他的 贫困 可能 是 转向 进入 财富 ,
他没有意识到，即使是他的贫穷也可以转化为财富。

[æz; əz][ɪz] [ˈɑ:bviəs] [wen] [wʌn] [ri'membəz] [sʌt] [ˌɪlɪ'pju:ʃn] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˈpoʊəts][æz; əz]
as is obvious when one remembers such Lilliputian and immortal poets as
作为 是 明显的 什么时候 一 记得 这样的 小人国 和 不朽 诗人 作为
[ˈlʌvleɪs] .
Lovelace .
洛夫莱斯 .

这一点从洛夫莱斯这样身材娇小却不朽的诗人身上就显而易见了。

[hi; hi][ɪz][ˈblaɪndɪd][baɪ][ə; ei] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
He is blinded by a sense of his insignificance .
他 是 失明 经过 一个 感觉 的 他的 微不足道 .
他被一种渺小感蒙蔽了双眼。

[hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fɔ:ls] [hju:ˈmɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][fɹɑ:g] ,
He has the false humility of the frog ,
他 有 这 错误的 谦逊 的 这 青蛙 ,
他有着青蛙般虚伪的谦逊。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [frɑ:g][bʌt; bət][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [swel] [ɪt'self]
which is not content to be a first - rate frog but must try to swell itself
哪个 是 不是 内容 到 是 一个 第一的 - 速度 青蛙 但 必须 尝试 到 膨胀 本身
[ɪntu:][ə; eɪ] [bʊl] . -
into a bull . 165
进入 一个 公牛 ; -

它不甘心只做一只一流的青蛙，非要努力把自己膨胀成一头公牛。165

[ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæd][ˈkrɪtɪk] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪ] [wɜ:r; wər][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [ðæt]
The spectacle of the bad critic would be matter for pity were it not that
这 奇观 的 这 坏的 评论家 会 是 事情 为了 遗憾 是 它 不是 那
[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪˈmi:diət] [feɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈraɪtəz] .
he has some influence on the immediate fate of good writers .
他 有 一些 影响 在 这 即时 命运 的 好的 作家 .

如果不是因为糟糕的评论家会对优秀作家的命运产生一定影响，那么糟糕的评论家的丑态或许只会令人同情。

[hi:; hi][ˈkænɑ:t] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:ts] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [dɪˈleɪ] [,aɪ ˈti:] .
He cannot prevent the recognition of a Keats , but he can delay it .
他 不能 防止 这 认出 的 一个 济慈 , 但 他 能 延迟 它 .

他无法阻止人们认识到济慈，但他可以延缓这一过程。

“ [ˈmɪstər] . [hʌnt] , ” [sed] [ˈblækwʊdz] , “ [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpʊʊət] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] .
“ **Mr . Hunt , ” said Blackwood's , “ is a small poet , but he is a clever man .**
” 先生 . 打猎 , ” 说 黑木 , ” 是 一个 小的 诗人 , 但 他 是 一个 聪明的 男人 .
“亨特先生,”布莱克伍德说,“是一位小诗人,但他很聪明。”

[ˈmɪstər] . [ki:ts] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈsmɔ:lər] [ˈpʊʊət] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈprɪtɪ] [əˈbɪlətɪz] ,
Mr . Keats is a still smaller poet , and he is only a boy of pretty abilities ,
先生 . 济慈 是 一个 仍然 较小的 诗人 , 和 他 是 仅有的 一个 男生 的 漂亮的 能力 ,
济慈先生是一位名气更小的诗人，他只是个才华横溢的少年。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [spɔɪl]
which he has done everything in his power to spoil
哪个 他 有 完毕 一切 在 他的 力量 到 剧透

他竭尽所能地破坏了这一切.....

[wi:; wi] [ˈventʃər] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [smɔ:l] [ˈpra:fəsi] ,
We venture to make one small prophecy ,
我们 风险投资 到 制作 一 小的 预言 ,

我们大胆地做出一个小小的预言，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbʊksələr] [wɪl] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ˈventʃər] £50 [əˈpa:n] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən]
that his bookseller will not a second time venture £50 upon anything he can
那 他的 书商 将要 不是 一个 第二 时间 风险投资 £50 之上 任何事物 他 能
[raɪt] .
write .
写 .

他的书商不会再花 50 英镑购买他写的任何作品了。

“ [ðə; ðɪ] [əˈtæks] [ɑ:n] [ki:ts] , [,aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [kənˈtendɪd] , [wɜ:r; wər][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
” **The attacks on Keats , it has been contended , were animated by political**
” 这 攻击 在 济慈 , 它 有 到过 有争议 , 是 动画 经过 政治的
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈlɪtərəri] [ˈraɪv(ə)lɪ] .
rather than literary rivalry .
相当 比 文学 对抗 .

有人认为，对济慈的攻击是出于政治竞争而非文学竞争。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ðer; ðər][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
But , whatever their origin , they were a crime against the spirit of
但 , 任何 他们的 起源 , 他们 是 一个 犯罪 反对 这 精神 的
[dis'intrəstɪdnɪs] ,
disinterestedness ,
无私 ,

但是, 无论其起源如何, 它们都违背了无私奉献的精神。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
which is the holy spirit of criticism .
哪个 是 这 圣 精神 的 批评 .

这就是批判的圣灵。

[ˈnɪɡɜːdli:nəs] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ɪz][æz; əz] [ˈʃæbi] [ə; eɪ][vaɪs][æz; əz] [ˈnɪɡɜːdli:nəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ,
Niggardliness with praise is as shabby a vice as niggardliness with money ,
吝啬 和 称赞 是 作为 破旧 一个 副 作为 吝啬 和 钱 ,
吝啬于赞扬和吝啬于金钱一样, 都是卑劣的恶习。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ]
and I have often noticed that the man who is a miser with the one is a
和 我 有 经常 注意到 那 这 男人 WHO 是 一个 吝啬鬼 和 这 一 是 一个
[ˈmaɪzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
miser with the other .
吝啬鬼 和 这 其他 .

我经常注意到, 在金钱方面吝啬的人, 在金钱方面也很吝啬。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌnəˈtræktɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] .
It is the most unattractive form of selfishness .
它 是 这 最多 不吸引人 形式 的 自私 .

这是最令人厌恶的自私行为。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪks] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɔ:t] [raɪt] [daʊn] [ki:ts] : [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ˈoʊnli][ɪn] [ˈraɪtɪŋ]
The critics , however , did not write down Keats : they succeeded only in writing
这 评论家 , 然而 , 做过 不是 写 向下 济慈 : 他们 成功了 仅有的 在 写作
[daʊn] [ðəm'selvz] .
down themselves .
向下 他们自己 .

然而, 评论家们并没有记录下济慈, 他们只是记录下了他们自己。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And yet , every now and then ,
和 然而 , 每一个 现在 和 然后 ,

然而, 时不时地,

[wɪz; wi][faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [ˈklæməɹ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv]
we find someone clamouring for a return of the good old days of
我们 寻找 某人 喧闹 为了 一个 返回 的 这 好的 老的 天 的
[ˈblæk,wʊdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli] .
Blackwood's and the Quarterly .
黑木 和 这 季刊 .

我们发现有人呼吁恢复布莱克伍德书店和季刊的美好旧时光。

[ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪz] , [ðen] , [ˈlækɪŋ] [ɪn] “ [ˈfu:lɪʃ] , [ˈtrɪviəl] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɑ:stenˈteɪʃəsli]
Are our own days , then , lacking in “ foolish , trivial , almost ostentatiously
是 我们的 自己的 天 , 然后 , 缺乏 在 “ 愚蠢 , 琐碎的 , 几乎 炫耀地
[dɪsˈɑ:nɪst] “ [ˈkrɪtɪsɪzəm] ?
dishonest “ criticism ?
不诚实 “ 批评 ?

那么, 我们这个时代是否缺乏“愚蠢的、琐碎的、几乎是明目张胆的不诚实的”批评呢?

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
It would be pleasant to think so .
它 会 是 令人愉快的 到 思考 所以 :

如果真是这样就好了。

But166
But166
But166

但166

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪsti] [hæv; həv][na:t] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bʌt; bət][hæv; həv] [ˈmɪrli]
I suspect that folly and dishonesty have not disappeared but have merely
我 怀疑 那 蠢事 和 不诚实 有 不是 消失 但 有 仅仅
[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [stɑɪl] .
changed their style .
已更改 他们的 风格 :

我怀疑愚蠢和不诚实并没有消失，只是改变了形式。

[wʌt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
What is needed in criticism to - day , as always , is the sympathetic imagination .
什么 是 需要 在 批评 到 - 天 , 作为 总是 , 是 这 交感神经 想像力 :

当今的批评和以往一样，需要的是富有同情心的想象力。

[ə; eɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæməɹ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ˈlɪtərətʃʊɹ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊɹ] .
A fool with a sledge - hammer is of no service to literature .
一个 傻子 和 一个 雪橇 - 锤 是 的 不 服务 到 文学 :

一个傻瓜拿着大锤对文学毫无益处。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][ˈkaːmɪk] [sens] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˈfɑːli] , [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn]
We need the comic sense to laugh at folly , the moral sense to make war on
我们 需要 这 漫画 感觉 到 笑 在 蠢事 , 这 道德 感觉 到 制作 战争 在
[kænt] .
cant .
不能 :

我们需要幽默感去嘲笑愚蠢，需要道德感去对抗虚伪。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ræθ] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [prɪˈtenʃəsənəs] .
There is no need for wrath in criticism except in presence of pretentiousness .
那里 是 不 需要 为了 愤怒 在 批评 除了 在 在场的 的 矫揉造作 :

批评中无需愤怒，除非遇到自命不凡的情况。

[ðə; ði] [prɪˈtenʃəs] [ɪz][ðə; ði][grænd] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊɹ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊɹ][æz; əz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
The pretentious is the grand enemy of literature as of religion .
这 装腔作势 是 这 盛大 敌人 的 文学 作为 的 宗教 :

矫揉造作是文学和宗教的大敌。

[bʌt; bət][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [sɪnz][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊɹ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊɹ] ,
But in regard to the small sins of literature ,
但 在 看待 到 这 小的 罪孽 的 文学 ,

但就文学中的小罪过而言，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑːlərəns] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] [fiːlz]
we may as well cultivate the same tolerance that a good - natured man feels
我们 可能 作为 出色地 培育 这 相同的 宽容 那 一个 好的 - 自然 男人 感觉
[tɔːrdz] [ðə; ði] [smɔːl] [sɪnz][ʌv; əv][laɪf] .
towards the small sins of life .
向 这 小的 罪孽 的 生活 :

我们不妨培养出像心地善良的人那样，对生活中的小过错抱有宽容的态度。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtɑːlərənt] [ɪz][na:t][tuː; tə] [rɪˈzɑɪn] [ˈiːðər] [wʌnz] [ˈmɔːrəl][ɔːr][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈstændərdz] .
To be tolerant is not to resign either one's moral or artistic standards .
到 是 宽容 是 不是 到 辞职 任何一个一个人的 道德 或者 艺术 标准 :

宽容并不意味着放弃自己的道德或艺术标准。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔ: rəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ: rld][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['tɑ: lə rənt] .
The greatest moralists of the world have been the most tolerant .
这 最 道德家 的 这 世界 有 到过 这 最多 宽容 :

世界上最伟大的道德家往往也是最宽容的人。

[ɪn'tɑ: lə rəns] , [ɪn'di: d] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ: rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [kʌlt] [ʌv; əv] ['dʌlɪnəs] .
Intolerance , indeed , is only a part of the general cult of dullness .
不容忍 , 的确 , 是 仅有的 一个 部分 的 这 一般的 邪教 的 乏味 :

事实上, 不宽容只是普遍存在的沉闷风气的一部分。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'faɪn] [ðə; ði][a: ts][tu:; tə][ə; eɪ] ['koʊtəri] , [ænd; ənd] [sti:l] ['feɪkspɪr] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
It would confine the arts to a coterie , and steal Shakespeare himself from

[ðə; ði][wɜ: rld][æt; ət][lɑ: rdʒ] ,
the world at large ,
这 世界 在 大的 ,

这将把艺术局限于一个小圈子, 并将莎士比亚本人从世人面前抹去。

[ɑ: n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ: rld] ['kæna: t] [ə'pri: fɪet] [hɪm; ɪm] .
on the ground that the world cannot appreciate him .
在 这 地面 那 这 世界 不能 欣赏 他 :

理由是世人无法欣赏他。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ: rn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪntu:][ə; eɪ] [pɪ'dæntɪk] ['mɪstəri] ,
It would turn literature into a pedantic mystery ,
它 会 转动 文学 进入 一个 迂腐的 神秘 ,

那会将文学变成一部卖弄学问的谜题。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [entər'teɪnmənt] .
and make an end of it as a noble entertainment .
和 制作 一个 结尾 的 它 作为 一个 高贵 娱乐 :

并以高尚的娱乐方式结束这场闹剧。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ɪn'tɑ: lə rəns] [ænd; ənd] ['dʌlɪnəs] [ɑ: r; ər] [ɪ'mɔ: rt(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; jəl] ['ɔ: lweɪz]
But , alas , intolerance and dullness are immortal , and we shall always

[hæv; həv][ə; eɪ][wɔ: r] [br'twi: n] [ðem; ðəm] ,
have a war between them ,
有 一个 战争 之间 他们 ,

但是, 唉, 偏执和愚钝永存, 它们之间的斗争也将永远存在。

[ɑ: n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki: tsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ: n][ðə; ði] ['ʌðər] .
on the one hand , and the Keatses and the Molières on the other .
在 这 一 手 , 和 这 济慈 和 这 - 在 这 其他 :

一方面是济慈和莫里哀, 另一方面是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki: tsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl] [gou][ɑ: n] ['raɪtɪŋ] ,
And the Keatses and the Molières will go on writing ,
和 这 济慈 和 这 - 将要 去 在 写作 ,

济慈和莫里哀的作品将会继续创作。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [na: t][bi:; bi][soʊ]['fɜ: rmlɪ] ['ru: tɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ: r; wər][na: t]
and it may be that they would not be so firmly rooted if it were not

[fɔ: r; fər][ðə; ði] fierce167
for the fierce167
为了 这 fierce167

如果不是因为fierce167, 它们或许不会如此根深蒂固。

[wɪnd] [ʌv; əv]['stu: pɪd][wɜ: rdz] [ðæt] [soʊ] ['kɑ: nstəntli] [ə'seɪlz] [ðem; ðəm] .
wind of stupid words that so constantly assails them .
风 的 愚蠢的 字 那 所以 不断地 攻击 他们 :

愚蠢的话语之风不断袭来。

书籍和作者(Books and authors)

第7/12页

[ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
All may be for the best .
全部 可能 是 为了 这 最好的 .

一切或许都是最好的安排。

[wɪ'ðəʊt] ['dʌlnəs] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] , ['bju:ti] [ænd; ənd][wɪt] [maɪt] [sə'kʌm] [tu:; tə]['kæpjʊ:ə] .
Without dullness to contend against , beauty and wit might succumb to Capua .
没有 乏味 到 抗衡 反对 , 美丽 和 有 可能 屈服 到 卡普阿 .
-
169171
-

如果没有乏味来对抗，美貌和智慧或许会屈服于卡普阿。169171

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['mɑ:dərn]
MORE OR LESS MODERN
更多的 或者 较少的 现代的

或多或少是现代的

[aɪ]
I
我

我

['mɪstər] . [mæks] BEERBOHM1 .
MR . MAX BEERBOHM1 .
先生 . 最大限度 BEERBOHM1 .

马克斯·比尔博姆先生1.

[ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n]
THE STUDENT OF PERFECTION
这 学生 的 完美

完美主义者

['mɪstər] . [mæks] ['biəbəʊm] ['dʒen(ə)rəli] [li:vz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz]
Mr . Max Beerbohm generally leaves us with the impression that he has
先生 . 最大限度 比尔博姆 一般来说 树叶 我们 和 这 印象 那 他 有
['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] .
written something perfect .
书面 某物 完美的 .

马克斯·比尔博姆先生的作品通常给我们留下一种印象，那就是他写出了完美无瑕的作品。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn'di:d] , [wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] ['raɪtɜ:z] [tu:; tə] [hu:m] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
He is , indeed , one of those writers to whom perfection is all - important ,
他 是 , 的确 , 一 的 那些 作家 到 谁 完美 是 全部 - 重要的 ,
他的确是那种将完美视为至高无上的作家之一。

[nɑ:tɪ]['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθəd] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] ['mætər] .
not only on account of their method , but on account of their subject matter .
不是 仅有的 在 帐户 的 他们的 方法 , 但 在 帐户 的 他们的 主题 事情 .
不仅是因为他们的方法，还因为他们的主题。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪˌɔkəʊn] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
He is not a man engaged in a Laocoon struggle with his imagination — a
他是 不是 一个 男人 已订婚的 在 一个 老孔 斗争 和 他的 想像力 — 一个
[mæn] [ˈdespərətli] [æt; ət][ɡrɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [θiːm] .
man desperately at grips with a tremendous theme .
男人 绝望地 在 握把 和 一个 巨大的 主题 .

他不是像拉奥孔那样与自己的想象力进行斗争的人——他不是一个拼命想要把握某个宏大主题的人。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈkɑːmpərəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] [ðæn; ðən] [tuː; tə][ˈleɪˌɔkəʊn] .
He is more comparable to a laundress than to Laocoon .
他是 更多的 可比 到 一个 洗衣妇 比 到 老孔 .

他更像是洗衣妇，而不是拉奥孔。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːrtɪt] [[ɜːrt] - [frʌnt] , [wɪtʃ] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt]
His work has the perfection of a starched shirt - front , which if it is not
他的 工作 有 这 完美 的 一个 淀粉 衬衫 - 正面 , 哪个 如果 它 是 不是
[pɜːrfɪkt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
perfect is nothing .
完美的 是 没有什么 .

他的作品完美得就像浆洗过的衬衫前襟，如果不完美，那就什么都不是。

[ˈmɪstər] . [ˈbiəbəʊm] [teɪks] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] - [dres] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .
Mr . Beerbohm takes what may be called an evening - dress view of life .
先生 . 比尔博姆 需要 什么 可能 是 称为 一个 晚上 - 裙子 看法 的 生活 .

比尔博姆先生对生活持有一种可以说是盛装式的生活态度。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [ˈiːvɪŋ] [dres] .
One would not be surprised to learn that he writes in evening dress .
一 会 不是 是 惊讶 到 学习 那 他 写 在 晚上 裙子 .

如果得知他写作时穿着晚礼服，人们也不会感到惊讶。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈɪntɪməsi] , [ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɪət] [tʃɑːrm] ,
He has that air of good conversation without intimacy , of deliberate charm ,
他 有 那 空气 的 好的 对话 没有 亲密关系 , 的 商榷 魅力 ,
他身上有一种能与人愉快交谈却又不显得亲近的气质，一种刻意营造的魅力。

[ʌv; əv] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈbrɪljəns] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊz] [æt; ət][ɪts] [best] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ]
of cool and friendly brilliance that always shows at its best above a shining
的 凉爽的 和 友好的 辉煌 那 总是 演出 在 它是最好的 多于 一个 灼灼
[ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] [[ɜːrt] - [frʌnt] .
and expressionless shirt - front .
和 面无表情 衬衫 - 正面 .

冷静友善的光芒，总是在闪亮而毫无表情的衬衫前襟上方展现得淋漓尽致。

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] to172
He belongs to172
他 属于 to172

他属于172

[ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [fɔːrm][tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
the world in which it is good form to forget the passions , except for their
这 世界 在 哪个 它 是 好的 形式 到 忘记 这 激情 , 除了 为了 他们的
[ˈfʌni] [saɪd] ,
funny side ,
有趣的 边 ,

这是一个人们习惯于忘记所有激情的世界，除了它们滑稽的一面。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɜːrsɪflɑːʒ] [ɪz] [mɔːr] [ɪndɪˈspensəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔːrt] .
and in which the persiflage is more indispensable than the port .
和 在 哪个 这 戏谑 是 更多的 必不可少 比 这 港口 .

而且，其中伪装比港口更为不可或缺。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Not much good literature has been written in this spirit in England .
不是 很多 好的 文学 有 到过 书面 在 这 精神 在 英格兰 :
在英国, 秉承这种精神的优秀文学作品并不多见。

[ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['pɜ:rsɪflɑ:ʒ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɑ:r; ər] , [ɪn] [vɜ:rs] , [ðə; ði]
The masterpieces of persiflage in English literature are , in verse , The
这 杰作 的 戏谑 在 英语 文学 是 , 在 诗 , 这
[reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] ,
Rape of the Lock and ,
强奸 的 这 锁 和 ,
英语文学中戏谑的杰作, 以诗歌形式来说, 是《夺发记》和.....

[ɪn] [prəʊz] , [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:rnɪst] .
in prose , The Importance of Being Earnest .
在 散文 , 这 重要性 的 存在 认真 :
散文版《不可儿戏》。

[kæn; kən] ['enɪbə:di] [neɪm] [θri:] [ʌðər] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ?
Can anybody name three other masterpieces in the same kind ?
能 任何人 姓名 三 其他 杰作 在 这 相同的 种类 ?
请问有人能列举出三部同类型的其他杰作吗?

['evriwʌn] [hu:] [ri:dz] ['sev(ə)n][men][kæn; kən] [neɪm] [wʌn] .
Everyone who reads Seven Men can name one .
每个人 WHO 阅读 七 男人 能 姓名 一 :
凡是读过《七个男人》的人都能说出一个名字。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['sev(ə)n][men] .
It is called Seven Men .
它 是 称为 七 男人 :
它的名字叫《七个男人》。

['mɪstər] . ['biəbəʊm] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['krɪtɪks] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ]
Mr . Beerbohm is , in the opinion of some good critics , best of all as a
先生 : 比尔博姆 是 , 在 这 观点 的 一些 好的 评论家 , 最好的 的 全部 作为 一个
['pærədɪst] .
parodist .
模仿者 :

一些优秀的评论家认为, 比尔博姆先生最擅长的还是戏仿表演。
[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['gɑ:rlənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði][fəɪnɪst] [prəʊz] ['pærədi:z] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
His Christmas Garland contains the finest prose parodies in the language .
他的 圣诞节 花环 包含 这 最好的 散文 戏仿 在 这 语言 :
他的《圣诞花环》收录了英语中最精彩的散文戏仿作品。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fest] ['pærədi:z] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['pærədɪst][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər]
And , even outside his confessed parodies , he remains a parodist in the greater
和 , 甚至 外部 他的 坦白 戏仿 , 他 遗迹 一个 模仿者 在 这 更大的
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
part of his work .
部分 的 他的 工作 :

即使抛开他自己承认的戏仿作品不谈, 他的大部分作品仍然带有戏仿的风格。
[ɪn]['sev(ə)n][men][hi:; hi][ɪz][bəʊθ][ə; eɪ]['pærədɪst][ʌv; əv] ['henrɪ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][ə; eɪ]
In Seven Men he is both a parodist of Henry James and a
在 七 男人 他 是 两个都 一个 模仿者 的 亨利 詹姆斯 和 一个
['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃərɪst][ʌv; əv] [men][ʌv; əv] ['letərz] .
caricaturist of men of letters .
漫画家 的 男人 的 信件 :
在《七个男人》中, 他既是亨利·詹姆斯的模仿者, 又是文人墨客的讽刺漫画家。

[ˈhenri] [dʒeɪmz] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] :
Henry James loved to take a man of letters as his hero :

亨利·詹姆斯喜爱以一个男人的信件作为他的英雄 :

亨利·詹姆斯喜欢以文人墨客为英雄 :

[ˈmɪstər] . [ˈbiəbəʊm] [lʌvz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [fʌn] .
Mr . Beerbohm loves to take a man of letters as a figure of fun .

先生 . 比尔博姆爱到一个男人的信件作为一个数字的乐趣 .

比尔博姆先生喜欢拿文人开玩笑。

[hɪz; ɪz] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈvestɪd] [ɪn]
His men of letters have none of that dignity with which they are invested in

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .

“ The Death of a Lion .

” 这死亡的一个狮子 .

他的文人墨客们，丝毫没有《狮子之死》中所赋予他们的那种尊严。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [tel] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] , [æz; əz] [ˈmɒnəks] [ænd; ənd]
“ They are simply people to tell amusing stories about , as monarchs and

” 他们是简单地人们到告诉有趣故事关于 , 作为君主和

[ˈsteɪtsmən] [bɪˈklʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
statesmen become at a dinner - table .

政治家变得在一个晚餐 - 桌子 .

“他们只不过是餐桌上用来讲述趣事的人物，就像君主和政治家在餐桌上一样。”

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbiəbəʊm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv]
This does not mean that Mr . Beerbohm is not a devoted disciple of

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

literature :

文学 .

但这并不意味着比尔博姆先生不是一位虔诚的文学爱好者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈnɑːvəlist] , [ˈmæltbi] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb]
There is a novelist , Maltby , in one of his stories , who lives in the suburbs

那里是一个小说家 , 马尔特比 , 在 一 的 他的 故事 , who 生活在这郊区

and173

and173

and173

在他的一篇小说中，有一位名叫马尔特比的小说家，住在郊区，173

[raɪts] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈnɑːv(ə)] [əˈbaʊt] [əˈrɪstəˈkrætik] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [raɪts] [æn; ən]
writes a successful novel about aristocratic life , and afterwards writes an

[ʌnsəkˈsesfl] [ˈnɑːv(ə)] [əˈbaʊt] [səˈbɜːrbən] [laɪf] .

unsuccessful novel about suburban life .

不成功小说关于郊区生活 .

他写了一部描写贵族生活的畅销小说，之后又写了一部描写郊区生活的失败小说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [hiː; hi] [sez] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] , “ [wʌn] [kɑːnt] [ˈriːəli] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌn]
“ I suppose , ” he says , explaining his failure , “ one can't really understand what one

” 我 认为 , ” 他 说道 , 解释 他的 失败 , ” 一 不能 真的 理解 什么 一
[ˈdʌznt] [lʌv] ,
doesn't love ,

不 爱 ,

“我想,”他解释自己的失败时说,“一个人无法真正理解自己不爱的东西。”

[ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] [meɪk] [ɡʊd] [fʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈriːəl] [ʌndərˈstændɪŋ] .
and one can't make good fun without real understanding .

和 一 不能 制作 好的 乐趣 没有 真实的 理解 .

没有真正的理解，就无法获得真正的乐趣。

” [wiː; wi] [meɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ˈmɪstər] . [bɪrboʊmz] [oʊn] [ˌæpəˈlɒdʒiə] .
“ We may reasonably take this as Mr . Beerbohm's own apologia .
“ 我们 可能 合理 拿 这 作为 先生 . 比尔博姆 自己的 辩解 .
“我们可以合理地将此视为比尔博姆先生的辩解。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi] [dɪˈraɪdz] .
He has a sincere tenderness for this world he derides .
他 有 一个 真诚 压痛 为了 这 世界 他 嘲笑 .
他对这个他所嘲讽的世界怀有真挚的温柔。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈgɑːrlənd][hiː; hi][ˈprəʊtests][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈvɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In A Christmas Garland he protests his admiration for the victims of his
在 一个 圣诞节 花环 他 抗议活动 他的 钦佩 为了 这 受害者 的 他的
[ˈpærədiːz] .
parodies .
戏仿 .
在《圣诞花环》中，他表达了对被他戏仿作品中的受害者的钦佩之情。

[ænd; ænd][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ˈsev(ə)n][men][wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [dɪˈvoʊʃ(ə)n]
And as we read Seven Men we feel sure that it is his extreme devotion
和 作为 我们 读 七 男人 我们 感觉 当然 那 它 是 他的 极端 虔诚
[tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈletərz] [ðæt] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ðɪ] [θiːm] [ʌv; əv]
to the world of letters that leads him to choose it as the theme of
到 这 世界 的 信件 那 线索 他 到 选择 它 作为 这 主题 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːkəri] .
his mockery .
他的 嘲讽 .
当我们阅读《七个男人》时，我们确信，正是他对文学世界的极端热爱，才使他选择文学作为他嘲讽的主题。

[wen] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ˈletərz] — [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli][ˈmaɪnər]
When he writes of men of letters — especially of the exquisitely minor
什么时候 他 写 的 男人 的 信件 — 尤其 的 这 精美绝伦 次要的
[men][ʌv; əv] [ˈletərz] — [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri]
men of letters — he is like a man speaking his own language in his own country
男人 的 信件 — 他 是 喜欢 一个 男人 请讲 他的 自己的 语言 在 他的 自己的 国家
.
.
.
当他描写文人墨客——尤其是描写那些才华横溢却名不见经传的文人墨客——时，就像一个在自己国家用自己的语言写作的人一样。

[wen] [hiː; hi] [ˈwɒndəz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [hiː; hi] [raɪts] [ˈʌndər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
When he wanders outside the world of authors he writes under a sense of
什么时候 他 漫游 外部 这 世界 的 作者 他 写 在下面 一个 感觉 的
[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ,
limitations ,
限制 ,

当他游离于作家世界之外时，他的写作便会受到某种限制。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] .
like a man venturing into a foreign tongue .
喜欢 一个 男人 冒险 进入 一个 外国的 舌头 .
就像一个人冒险进入一门外语世界一样。

[ɪn][ˈsev(ə)n][men][ðə; ðɪ] [liːst] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈstoːrɪz] — [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] , [tuː] ,
In Seven Men the least remarkable of the five stories — though it , too ,
在 七 男人 这 至少 卓越 的 这 五 故事 — 尽管 它 , 也 ,
在《七个男人》中，五个故事中最不引人注目的是一个——尽管它也.....

[wʊd] [si:m] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn] ['eni] [les] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] — [ɪz] “ [dʒeɪmz] ['pɛθəl] , ” [ðə; ði] ['stɔ:ri] **would seem remarkable in any less brilliant company — is “ James Pethel , ” the story** 会 似乎 卓越 在 任何 较少的 杰出的 公司 — 是 “ 詹姆斯 佩瑟尔 , ” 这 故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪnən'sɪr] , **of a financier ,** 的 一个 金融家 ,

放在其他任何一部不那么杰出的作品中，这似乎都堪称奇迹——《詹姆斯·佩瑟尔》讲述的是一位金融家的故事。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪskz] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['hæpi:əst] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['rɪskɪŋ] [nɑ:t] **who lives for the sake of risks and who is happiest when he is risking not** WHO 生活 为了 这 清酒 的 风险 和 WHO 是 最快乐 什么时候 他 是 冒险 不是

['oʊnli] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvz] — [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , **only himself but those he loves — his daughter ,** 仅有的 他自己 但 那些 他 爱 — 他的 女儿 ,

他为冒险而活，当他不仅让自己身处险境，也让自己所爱的人——他的女儿——身处险境时，他才感到最快乐。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] . **for instance , or a favourite author .** 为了 实例 , 或者 一个 最喜欢的 作者 .

例如，或者你最喜欢的作家。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [draɪv] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] **The description of a motor drive , on which he takes his wife and daughter** 这 描述 的 一个 发动机 驾驶 , 在 哪个 他 需要 他的 妻子 和 女儿

[ænd; ənd]['mɪstər] . - **and Mr . 174** 和 先生 . -

描述了一辆机动车，他带着妻子、女儿和174先生乘坐这辆车。

['biəbəʊm] [ɪn] ['nɔ:rməndi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [her] - [bredθ] [ɪs'keɪps] , [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pi:s] **Beerbohm in Normandy , with its many hair - breadth escapes , is an excellent piece** 比尔博姆 在 诺曼底 , 和 它是 许多 头发 - 宽度 逃脱 , 是 一个 出色的 片

[ʌv; əv][koʊm:koʊ] - [sen'seɪʃən(ə)l] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] . **of comico - sensational literature** 的 漫画 - 轰动一时 文学 .

《诺曼底的比尔博姆》充满了多次死里逃生的情节，是一部精彩绝伦的滑稽惊悚文学作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ri:dz] [laɪk] ['hɪrseɪ] , [nɑ:t] [laɪk] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [wɜ:rld] . **But the story reads like hearsay , not like reminiscences of a man's own world .** 但 这 故事 阅读 喜欢 传闻 , 不是 喜欢 回忆录 的 一个 男人的 自己的 世界 .

但这个故事读起来像是道听途说，而不是一个人对自我世界的回忆。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['pɛθəl] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] , **One does not believe that Pethel ever existed ,** 一 做 不是 相信 那 佩瑟尔 曾经 存在 ,

人们不相信佩瑟尔这个人物曾经存在过。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn] [fræns] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] **or that he enjoyed drinking water in France simply because there was a risk** 或者 那 他 享受 喝 水 在 法国 简单地 因为 那里 曾是 一个 风险

[ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] . **of typhoid .** 的 伤寒 .

或者说，他喜欢在法国喝水，仅仅是因为那里有患伤寒的风险。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['moʊtər] [draɪv] [ɪz][nɑ:t] [kwɪt] “ [kən'vɪnsɪŋ] . **Even the motor drive is not quite “ convincing .** 甚至 这 发动机 驾驶 是 不是 相当 “ 令人信服的 .

就连电机驱动也不够“令人信服”。

” [ɔːr] , [pər'hæps] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['moʊtər] [draɪv] [ɪt'self] [ɪz] [ɪ'mensli] [kən'vɪnsɪŋ]
“ **Or , perhaps , one should say that , while the motor drive itself is immensely convincing** ” 或者 , 也许 , 一 应该 说 那 , 尽管 这 发动机 驾驶 本身 是 非常 令人信服的 ,
 ,
 ,
 ,

或者 , 或许应该说 , 虽然电机驱动本身非常令人信服 ,

[dʒeɪmz] - [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [æz; əz] [hi; hi] ['draɪvz] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] [nɑːt] .
James Pethel's state of mind as he drives the car is not .
詹姆斯 - 状态 的 头脑 作为 他 驱动 这 车 是 不是 .

詹姆斯·佩瑟尔开车时的精神状态并非如此。

[ˈhenri] [dʒeɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stʌdi] [ɪn] ['mɔːrɪd] [saɪ'kɑːlədʒi] .
Henry James might have made of him a queer study in morbid psychology .
亨利 詹姆斯 可能 有 制成 的 他 一个 酷儿 学习 在 病态的 心理学 .

亨利·詹姆斯或许会把他塑造成一个研究病态心理学的古怪人物。

[ˈmɪstər] . ['biəbəʊm] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] .
Mr . Beerbohm has hardly raised him above the level of a joke .
先生 . 比尔博姆 有 几乎 提高 他 多于 这 等级 的 一个 开玩笑 .

比尔博姆先生几乎没把他提升到一个笑话的高度。

[aɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['mæstərli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['pɔːtrətʃər] .
It lacks the thrill of masterly and intimate portraiture .
它 缺乏 这 刺激 的 精湛 和 亲密的 画像 .

它缺乏精湛而细腻的肖像画所带来的那种震撼人心的感觉。

“ [ə; eɪ] . [viː] . [leɪd] ” [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːn] - ['lɪtəreri] [θiːm] .
“ **A . V . Laider** ” **is another story with a non - literary theme** .
” 一个 . V . 莱德 ” 是 其他 故事 和 一个 非 - 文学 主题 .

《AV Laider》是另一个以非文学为主题的故事。

[aɪ 'tiː] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'faɪnd] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [leg] - ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['fɪk(ə)n] .
It is , perhaps , the most refined example of leg - pulling in fiction .
它 是 , 也许 , 这 最多 精制 例子 的 腿 - 拉 在 小说 .

这或许是小说中最精妙的恶作剧例子。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv]
It is one of those stories in which the reader is worked up to a moment of
它 是 一 的 那些 故事 在 哪个 这 读者 是 工作 向上 到 一个 片刻 的
[ɪn'tens] ['hɔːrər] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkəri] [baɪ] [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
intense horror only to be let down with mockery by the narrator .
激烈的 恐怖 仅有的 到 是 让 向下 和 嘲讽 经过 这 旁白 .

这是一个典型的故事 , 读者被故事气氛渲染到极度恐怖的地步 , 却最终被叙述者的嘲讽所打破。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dʌn] — [ðə; ði] [greɪ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːsaɪd] ,
Everything in it is perfectly done — the grey introduction at the rainy seaside ,
一切 在 它 是 完美 完毕 — 这 灰色的 介绍 在 这 下雨 海滨 ,

影片中的一切都堪称完美——雨天海边的灰色开场 ,

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] [fɔːr'siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsəndʒə] ,
the railway accident foreseen in the palms of several of the passengers ,
这 铁路 事故 预见 在 这 棕榈树 的 一些 的 这 乘客 ,

几名乘客的手掌中都预感到了这场铁路事故。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːment] .
and the final confession and comment .
和 这 最终的 忏悔 和 评论 .

以及最后的忏悔和评论。

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [ə; eɪ] . [vi:] . [leɪd] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ,
If not a man of letters , A . V . Laidr is at least a man of imagination .
如果 不是 一个 男人 的 信件 , 一个 . V . 莱德 是 在 至少 一个 男人 的 想像力 ,
即使A.V.莱德算不上文人, 至少也是一位富有想象力的人。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . ['biəbəʊm] [noʊz] [ðə; ði] [taɪp] .
and Mr . Beerbohm knows the type .
和 先生 . 比尔博姆 知道 这 类型 .
比尔博姆先生很了解这种人。

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɪrboʊmz] burlesque175
As to which of Mr . Beerbohm's burlesque175
作为 到 哪个 的 先生 . 比尔博姆 burlesque175
至于比尔博姆先生的哪部滑稽剧175

[ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ˈɔ:θəz] [ɪz][ðə; ði] [best] , [əˈpɪnjənz] [kwɑɪt] [ˈprɑ:pərli] [ˈdɪfər] .
portraits of authors is the best , opinions quite properly differ .
肖像 的 作者 是 这 最好的 , 意见 相当 适当地 不同 .
作者肖像是最好的, 当然, 人们对此的看法也完全可以理解。

[ðə; ði] [voʊts] [ðæt] “ [sævənəˈroulə] ” [braʊn] [ˈlu:zɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɜ:rˈlesk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,pɜ:rsəˈnæləti]
The votes that “ Savonarola ” Brown loses for the burlesque of his personality
这 投票 那 “ 萨沃纳罗拉 ” 棕色的 失败 为了 这 滑稽剧 的 他的 性格
[hi:; hi] [wɪnz] [bæk] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɜ:rˈlesk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
he wins back again for the burlesque of his play .
他 胜利 后退 再次 为了 这 滑稽剧 的 他的 玩 .
“萨沃纳罗拉”·布朗因其滑稽的个性而失去的选票, 又因其滑稽的戏剧表演而重新赢得。

[braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] [hu:] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l] .
Brown was a dramatist who chose his subject on a novel principle .
棕色的 曾是 一个 剧作家 WHO 选择 他的 主题 在 一个 小说 原则 .
布朗是一位剧作家, 他选择这个题材是基于一种新颖的原则。

[hi:; hi] [əˈrɪdʒənəli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [əˈbaʊt] [sɑ:rdənəˈpeɪləs] ,
He originally thought of writing a tragedy about Sardanapalus ,
他 起初 想法 的 写作 一个 悲剧 关于 萨达那帕勒斯 ,
他最初想写一部关于萨达那帕勒斯的悲剧,

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɛnˌsaɪkləˈpi:diə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n] “ [sævənəˈroulə] ,
but on looking this up in the Encyclopædia his eye fell on “ Savonarola ,
但 在 寻找 这 向上 在 这 百科全书 他的 眼睛 跌倒 在 “ 萨沃纳罗拉 ,
但当他在百科全书中查找时, 他的目光落在了“萨沃纳罗拉”上。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
” **and what he read interested him .**
” 和 什么 他 读 感兴趣的 他 .
他读到的内容引起了他的兴趣。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈlaoʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæmpərd] , [haʊˈevər] , [baɪ][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l][ˈfækts] ,
He did not allow himself to be hampered , however , by historical facts ,
他 做过 不是 允许 他自己 到 是 受阻 , 然而 , 经过 历史 事实 ,
然而, 他并没有让自己被历史事实所束缚。

[bʌt; bət] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðər; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
but adopted the policy of allowing his characters to live their own lives .
但 已采用 这 政策 的 允许 他的 人物 到 居住 他们的 自己的 生活 .
但他采取了让笔下人物过自己生活的做法。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hɪz; ɪz][blæŋk] - [vɜ:rs] ['trædʒədi][,ɪntrə'dju:sɪs][ju: 'es][tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrməs]
In the result his blank - verse tragedy introduces us to most of the famous
在这结果 他的 空白的 - 诗 悲剧 介绍 我们 到 最多 的 这 著名的
[ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ['fɪgjərz] [ɪn][rɪ'tæliən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and infamous figures in Italian history .
和 臭名昭著的 数据 在 意大利语 历史 .
结果，他的无韵诗悲剧向我们介绍了意大利历史上大多数著名和臭名昭著的人物。

[hæd; həd] [braʊn] [lɪvd] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] ,
Had Brown lived to finish the fifth act ,
有 棕色的 居住地 到 结束 这 第五 行为 ,
如果布朗能活到第五幕结束的话，
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪntrə'du:st] [gærɪ'bo:ldi; gærɪ'bældi] — [pər'hæps]['i:v(ə)n]
there is no doubt that he would have introduced Garibaldi — perhaps even
那里 是 不 怀疑 那 他 会 有 介绍 加里波第 — 也许 甚至
[dɑ:'nʊntsɪoʊ] — ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɔ:rəskɛrtɪŋ] ['pædʒənt] .
D'Annunzio — into his coruscating pageant .
邓南遮 — 进入 他的 晶 盛会 .
毫无疑问，他会将加里波第——甚至可能是邓南遮——引入他那光彩夺目的盛会中。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [lɪst][ʌv; əv][drə'mætɪs] [ˈevər]
He has certainly achieved the most distinguished list of dramatis personæ ever
他 有 当然 已达成 这 最多 杰出的 列表 的 戏剧 人 曾经
['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɪ:f] [pleɪ] .
crowded into a brief play .
挤 进入 一个 简短的 玩 .
他无疑创造了有史以来最杰出的戏剧人物阵容，将众多杰出人物塞进了一部短剧之中。

[ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [pə'zes] [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærədi] .
The play as we now possess it can hardly be described as a parody .
这 玩 作为 我们 现在 具有 它 能 几乎 是 描述 作为 一个 戏仿 .
我们现在看到的这部剧本很难被称作戏仿作品。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pærədi] [ɑ:n] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pleɪ] .
At least , it is not a parody on any particular play .
在 至少 , 它 是 不是 一个 戏仿 在 任何 特别的 玩 .
至少，它并非对任何特定戏剧的戏仿。

[aɪ 'ti:] [merks] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['raɪtər] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜ:rs] [naʊ]
It makes fun at the expense not only of the worst writer of blank verse now
它 制作 乐趣 在 这 费用 不是 仅有的 的 这 最差 作家 的 空白的 诗 现在
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
它不仅嘲笑了当今最糟糕的无韵诗作家，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʃeɪkspeɪr] [hɪm'self] .
but of Shakespeare himself .
但 的 莎士比亚 他自己 .
但莎士比亚本人却并非如此。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜ:r'lesk] ['ɒprəz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['pɑ:pjələr] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
It is like one of those burlesque operas that were popular thirty years ago ,
它 是 喜欢 一 的 那些 滑稽剧 歌剧 那 是 受欢迎的 三十 年 前 ,
它就像三十年前流行的那种滑稽歌剧一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstoʊləŋ][frəm; frəm][ˈdʒuːljəs] [ˈsizər] [ʌp] -
and **some** **of** **the** **speeches** **might** **have** **been** **stolen** **from** **Julius** **Cæsar** **Up** -
和 一些 的 这 演讲 可能 有 到过 被盗 从 尤利乌斯 凯撒 向上 -
[tuː; tə] - [deɪt] .
to - **Date** .
到 - 日期 .

有些演讲稿可能是从《尤利乌斯·凯撒最新资料》中窃取的。

The176
The176
The176

第176期

[ˈoʊpənɪŋ] [siːn] [,ɪntrəˈdʒuːsɪs] [juː ˈes][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfraɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsækrɪstən] ([wɪɡd] [baɪ]
opening **scene** **introduces** **us** **not** **only** **to** **a** **Friar** **and** **a** **Sacristan** (**wigged** **by**
开幕 场景 介绍 我们 不是 仅有的 到 一个 修士 和 一个 司事 (戴假发 经过
[ˈklaːrksən]) ,
Clarkson) ,
克拉克森) ,

开场场景不仅向我们介绍了一位修士和一位教堂司事（由克拉克森戴假发扮演），

[bʌt; bət][tuː; tə][sævənəˈroʊlə] , [ˈdæntɪ] , [luːˈkriːʃə] [ˈbɔːdʒiə] , [liːoʊˈnɑːrdoʊ][diː ˈeɪ][ˈvɪntʃɪ(:)] , [ænd; ənd][es ˈtiː] .
but **to** **Savonarola** , **Dante** , **Lucrezia** **Borgia** , **Leonardo** **da** **Vinci** , **and** **St** :
但 到 萨沃纳罗拉 , 但丁 , 卢克雷齐娅 博尔吉亚家族 , 莱昂纳多 达 文西 , 和 英石 :
[ˈfrænsɪs][ʌv; əv] [əˈsiːzi] .
Francis **of** **Assisi** .
弗朗西斯 的 阿西西 .

但萨沃纳罗拉、但丁、卢克雷齐亚·博吉亚、列奥纳多·达·芬奇和阿西西的圣方济各。

[sævənəˈroʊlə] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [luːˈkriːʃə] , [kraɪz] , “ [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈwɑːntən] ?
Savonarola , **on** **seeing** **Lucrezia** , **cries** , “ **Who** **is** **this** **wanton** ?
萨沃纳罗拉 , 在 看到 卢克雷齐娅 , 哭泣 , “ WHO 是 这 放肆 ?

萨沃纳罗拉看到卢克雷齐娅，喊道：“这个放荡的女人是谁？”

” [es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [rɪˈpruːvz] [hɪm; ɪm] :
” **St** : **Francis** , **with** **characteristic** **gentleness** , **reproves** **him** :
” 英石 : 弗朗西斯 , 和 特征 温柔 , 责备 他 :

圣方济各以他特有的温和态度责备了他：

[hʌʃ] , [sɜːr] ! - [tɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər]
Hush , **Sir** ! ' **tis** **my** **little** **sister**
嘘 , 先生 ! - 的 我的 小的 姐姐

嘘，先生！是我妹妹

[ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzənər] , [raɪt] [wel] - [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl]
The **poisoner** , **right** **well** - **beloved** **by** **all**
这 投毒者 , 正确的 出色地 - 心爱 经过全部

那个下毒者，深受大家喜爱

[huːm] [ʃɪː ʃɪ][æz; əz] [jet] [hæθ] [spɜrd] .
Whom **she** **as** **yet** **hath** **spared** .
谁 她 作为 然而 有 幸存 .

她至今仍饶恕了他们。

[ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈswɛɪɪŋ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The **central** **interest** **of** **the** **play** **is** **the** **swaying** **intensity** **of** **the** **love** **of** **the**
这 中央 兴趣 的 这 玩 是 这 摇晃 强度 的 这 爱 的 这
[ˈpɔɪzənər] [ænd; ənd][sævənəˈroʊlə] .
poisoner **and** **Savonarola** .
投毒者 和 萨沃纳罗拉 .

该剧的核心趣味在于投毒者和萨沃纳罗拉之间摇摆不定的爱情。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ˌsævənə'rʊələ][æ; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][dɪ'skɑ:rdz][ðə; ði] ['mʌŋki] [frɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
In his passion Savonarola at one moment discards the monkish frock for the
在 他的 热情 萨沃纳罗拉 在 一 片刻 丢弃 这 僧侣般的 连衣裙 为了 这
[ˈkɑ:stu:m] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['renəsɑ:ns] ['noʊblmən] .
costume of a Renaissance nobleman .
戏服 的 一个 复兴 贵族 .

萨沃纳罗拉在激情澎湃之时，一度脱下僧袍，换上文艺复兴时期贵族的服饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ˌtempə'rerəli] [kɪlz] [lu:'kretsiəz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But the sight of his legs temporarily kills Lucrezia's feeling for him .
但 这 视线 的 他的 腿 暂时地 杀戮 卢克雷齐娅的 感觉 为了 他 .
但看到他的腿，卢克雷齐娅对他的感觉就暂时消失了。

[ʃi; ji] ['skɔ:rnfəli] [bɪdz][hɪm; ɪm] :
She scornfully bids him :
她 轻蔑地 出价 他 :
她轻蔑地命令他:

[goʊ][pæd][ðəɪ] [kævz] !
Go pad thy calves !
去 软垫 你的 小牛 !
去给你的小腿垫垫东西吧!

[ðʌs] [maɪtst] [ðəʊ] [dʒʌst] [kən'si:vəbli] [wɪð; wɪθ] [lʌk]
Thus mightst thou just conceivably with luck
因此 威力 你 只是 或许 和 运气
这样，你或许就能侥幸成功了。

['kæptʃər] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌ; əv][sʌm; səm] ['sɜ:rvɪŋ] - [went] .
Capture the fancy of some serving - wench .
捕获 这 想要 的 一些 服务 - 妖妇 .
博得某个女服务员的芳心。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ʌ; əv] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ,
This being too much for him , they part in the mood of revenge , and ,
这 存在 也 很多 为了 他 , 他们 部分 在 这 情绪 的 复仇 , 和 ,
这让他难以承受，他们带着复仇的怒火分手了，然后，

['æftər] [lu:'kri:ʃə] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['efərt] [tu; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
after Lucrezia has made a desperate effort to force a poisoned ring on him ,
后 卢克雷齐娅 有 制成 一个 绝望的 努力 到 力量 一个 中毒 戒指 在 他 ,
在卢克雷齐娅拼尽全力试图强迫他戴上一枚有毒的戒指之后，

[ðeɪ] [bəʊθ][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][dʒeɪl] .
they both find themselves in gaol .
他们 两个都 寻找 他们自己 在 监狱 .
他们俩都被关进了监狱。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz][ɑ:n] - [sel] , [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [θri:] ['aʊərz] .
When the curtain rises on Savonarola's cell , he has been in prison three hours .
什么时候 这 窗帘 上升 在 - 细胞 , 他 有 到过 在 监狱 三 小时 .
当萨沃纳罗拉的牢房帷幕拉开时，他已被关押了三个小时。

“ [ɪm'prɪznmənt] , ” [sez] the177
“ **Imprisonment , ” says the177**
“ 监禁 , ” 说道 the177
“监禁,”177说道

[steɪdʒ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , “ [hæz; həz] [left] [ɪts][mɑ:rk][ɑ:n][bəʊθ][ʌ; əv][ðəm; ðəm] .
stage direction , “ has left its mark on both of them .
阶段 方向 , ” 有 左边 它是 标记 在 两个都 的 他们 .
舞台指导，“在他们两人身上都留下了印记。”

- [her] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [waɪt] .
Savonarola's hair has turned white .
- 头发 有 转向 白色的 .

萨沃纳罗拉的头发已经变白了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈæspekt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] , [oʊld][mæn] .
His whole aspect is that of a very old , old man .
他的 所有的 方面 是 那 的 一个 非常 老的 , 老的 男人 .

他整个人看起来就像个非常非常老的老人。

[lu:'kri:fə] [lʊks] [noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hæz; həz] [gɔ:n] [mæd] .
Lucrezia looks no older than before , but has gone mad .
卢克雷齐娅 看起来 不 老 比 前 , 但 有 已消失 疯狂的 .

卢克雷齐娅看起来和以前一样年轻, 但她已经疯了。

" [haʊ] [laɪk] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [si:nz] [wʌn][hæz; həz] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] !
" **How like nine - tenths of the prison scenes one has seen on the stage !**
" 如何 喜欢 九 - 十分之一 的 这 监狱 场景 一 有 已见 在 这 阶段 !

“这跟舞台上看到的十分之九的监狱场景都太像了! ”

[bʌt; bət] [ˈnevər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz][wʌn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [səˈlɪləkwɪ] [hæf][soʊ] [faɪn][æz; əz]
But never on the stage has one heard a prison soliloquy half so fine as
但 绝不 在 这 阶段 有 一 听到 一个 监狱 独白 一半 所以 美好的 作为

- ,
Savonarola's ,
- ,

但舞台上从未有人听过比萨沃纳罗拉的监狱独白更精彩的。

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentəns] :
from its opening sentence :
从 它是 开幕 句子 :

从它的第一句话来看:

[əˈlæəs] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [si:mz]
Alas , how long ago this morning seems
唉 , 如何 长的 前 这 早晨 似乎

唉, 仿佛已经过去了很久很久, 今天早上才刚刚过去。

[ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ! —
This evening ! —
这 晚上 ! —

今晚!

[daʊn] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] :
down to its close :
向下 到 它是 关闭 :

直到最后:

[wʌt] [wʊd] [maɪ][ˈsaɪər][hæv; həv] [sed] ,
What would my sire have said ,
什么 会 我的 父系 有 说 ,

我的父亲会怎么说呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ][dæm] , [hæd; həd] [ˈeniɪbɔ:di] [toʊld][ðem; ðəm]
And what my dam , had anybody told them
和 什么 我的 坝 , 有 任何人 讲述 他们

我的天啊, 要是有人告诉他们就好了

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɑ:kjupaɪ]
The time would come when I should occupy
这 时间 会 来 什么时候 我 应该 占据

终有一天, 我会占据

[ə; eɪ] ['felənz] [sel] ?
A felon's cell ?
一个 重罪犯 细胞 ?

重罪犯的牢房？

[oo][ðə; ði] [dis'greɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! —
O the disgrace of it ! —
哦 这 耻辱 的 它 ！ —

真是耻辱！

[ðə; ði]['skænd(ə)] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)] [kʌm] - [daʊn] !
The scandal , the incredible come - down !
这 丑闻 , 这 极好的 来 - 向下 ！

丑闻，真是令人难以置信的陨落！

[aɪ 'ti:][mæstərz][em 'i:] .
It masters me .
它 大师 我 。

它控制了我。

[aɪ] [si:] [aɪ] - [maɪ]['maɪndz] [aɪ]
I see i ' my mind's eye
我 看 我 - 我的 心灵的 眼睛

我在脑海中看到了

[ðə; ði]['pʌblɪk] [prints] — “ [ɑ:rp] ['sentəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌŋk] !
The public prints — “ Sharp Sentence on a Monk !
这 民众 印刷 — “ 锋利的 句子 在 一个 僧 ！

公开印刷品——“对僧侣的严厉判决！ ”

” [wʌt] [ðen] ?
“ What then ?
” 什么 然后 ？

然后呢？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [stɜ:n] [stʌf]
I thought I was of sterner stuff
我 想法 我 曾是 的 更严厉 东西

我以为我比他们更坚强。

[ðæn; ðən][ɪz] [ə'fraɪt] [baɪ] [wʌt] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] .
Than is affrighted by what people think .
比 是 惊恐 经过 什么 人们 思考 。

Than 很害怕别人的看法。

[jet] [θɔ:t] [aɪ][soʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] - [twʌz] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] ;
Yet thought I so because ' twas thought of me ;
然而 想法 我 所以 因为 - 那是 想法 的 我 ；

但我之所以这样想，是因为有人想到了我；

[ænd; ænd][soʊ] - [twʌz] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd]
And so ' twas thought of me because I had
和 所以 - 那是 想法 的 我 因为 我 有

所以他们想到了我，因为我曾

[ə; eɪ] [hɔ:k] - [laɪk] ['prəʊfaɪl][ænd; ænd][ə; eɪ]['beɪlf(ə)] [aɪ] .
A hawk - like profile and a baleful eye .
一个 鹰 - 喜欢 轮廓 和 一个 有害的 眼睛 。

鹰隼般的侧脸和凶狠的眼神。

[loo] !
Lo !
洛 ！

瞧！

[maɪ] [soʊlz] [tʃɪn] [ri'si:dz] , [sɔ:ft][tu:; tə][ðə; ði] [tʌt]
my soul's chin recedes , soft to the touch

我的 灵魂的 下巴 消退 , 柔软的 到 这 触碰

我的灵魂下巴后缩，触感柔软

[æz; əz][hæf] - - [ˈbʌtər] .
As half - churn'd butter .

作为 一半 - - 黄油 .

就像半打发的黄油。

[ˈsi:mɪŋ] [hɔ:k] [ɪz] [dʌv] ,
Seeming hawk is dove ,

似乎 鹰 是 鸽子 ,

看似鹰隼实则鸽子，

[ænd; ənd] [dʌvz] [ə; eɪ][ˈdʒeɪlbə:d] [naʊ] .
And dove's a gaolbird now .

和 鸽子的 一个 监狱鸟 现在 .

而鸽子现在成了一只囚鸟。

[faɪ] , [aʊt][əˈpɑ:n] - [ti:] !
Fie , out upon ' t !

菲 , 出去 之上 - t !

呸，滚出去！

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hæz; həz] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] more178
I do not think that anyone has produced a more178

我 做 不是 思考 那 任何人 有 生产 一个 more178

我认为没有人制作出超过178个。

[ˌʌnfərˈgetəbl] [laɪn][ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ˌdekəsiˈlæbɪk] [vɜ:rs] [ðæn; ðən] :
unforgettable line of heroic decasyllabic verse than :

难忘 线 的 英勇 十音节 诗 比 :

比这句令人难忘的英雄十音节诗句更胜一筹：

[ðə; ði][ˈskænd(ə)l] , [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [kʌm] - [daʊn] !
The scandal , the incredible come - down !

这 丑闻 , 这 极好的 来 - 向下 !

丑闻，真是令人难以置信的陨落！

- [feɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈkri:st] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli]
Savonarola's fame will be increased as a result of that exquisitely

- 名声 将要 是 增加 作为 一个 结果 的 那 精美绝伦

[ˌɪnəˈprɒʊpriət] [laɪn] .
inappropriate line .

不当 线 .

萨沃纳罗拉的名声会因为这句极其不恰当的话而提升。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [rɪˈgretəbl] [ðæt] [braʊn] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is infinitely regrettable that Brown did not live to write the fifth act of his

它 是 无限地 令人遗憾 那 棕色的 做过 不是 居住 到 写 这 第五 行为 的 他的

[ˈmæstərpi:s] .
masterpiece .

杰作 .

布朗没能活着写完他的杰作的第五幕，这真是令人无比遗憾。

[ˈmɪstər] . [ˈbiəbəʊm] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][səˈnæriəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪfθ] [ækt] , [ænd; ənd][aɪˈti:]
Mr . Beerbohm has attempted a scenario for a fifth act , and it

先生 . 比尔博姆 有 尝试过 一个 设想 为了 一个 第五 行为 , 和 它

[kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈædmərəb(ə)l] [θɪŋz] .
contains many admirable things .

包含 许多 令人钦佩的 事物 .

比尔博姆先生尝试构思了一个第五幕的剧本，其中包含许多值得称道之处。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbiəbəʊm] [læks] [ˈbraʊnz] “ [mægˈnɪfɪkəl] ” [tʌt] ,
But Mr . Beerbohm lacks Brown's “ magnificent “ touch ,
但 先生 : 比尔博姆 缺乏 布朗的 “ 壮丽 ” 触碰 ,
但比尔博姆先生缺乏布朗那种“精湛”的技艺。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [luːˈkriːʃə]
though he does his best to imitate it in the lines in which he makes Lucrezia
尽管 他 做 他的 最好的 到 模拟 它 在 这 线条 在 哪个 他 制作 卢克雷齐娅
[seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [miːnz] :
say that she means :
说 那 她 方法 :
尽管他竭尽全力地模仿，在台词中让卢克雷齐娅说出她的意思：

[tuː; tə] [stɑːrt] [əˈfreɪ] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [lænd]
To start afresh in that uncharted land
到 开始 重新 在 那 未知的 土地
在那片未知的土地上重新开始

[wɪtʃ] [ɔstɜːz] [nɑːt][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [æntɪpɑːd] ,
Which austers not from out the antipod ,
哪个 奥斯特 不是 从 出去 这 反足 ,
哪些奥斯特斯并非来自地球的另一端？

[ɔːˈstreɪliə] !
Australia !
澳大利亚 !
澳大利亚！

[gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [dʒʌst] [tuː; tə] [vɜːrdʒ] [ɑːn] [ˈpærədi] .
Good as this is , it seems just to verge on parody .
好的 作为 这 是 , 它 似乎 只是 到 边缘 在 戏仿 :
虽然这部作品不错，但似乎有点儿戏仿的意味。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [grʊʊˈtesk] [wer] [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] .
It is grotesque where Brown would have been moving .
它 是 怪诞 在哪里 棕色的 会 有 到过 移动 :
布朗原本要搬去的地方真是太荒诞了。

[ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [haʊˈevər] , [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪnər] [ˈklæsɪks] .
The play as a whole , however , will find a place among the minor classics .
这 玩 作为 一个 所有的 , 然而 , 将要 寻找 一个 地方 之中 这 次要的 经典 :
然而，从整体上看，这部剧作将在小经典作品中占有一席之地。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɑːr] , [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] .
It is far , far better than going to the pantomime .
它 是 远的 , 远的 更好的 比 去 到 这 哑剧 :
这比去看哑剧好得多。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
It is as good as the pantomime ought to be .
它 是 作为 好的 作为 这 哑剧 应该 到 是 :
这部哑剧就该这么精彩。

“ [ˈmæltbi] [ænd; ɛnd] [ˈbrækstən] ” [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk] [ɡoʊst]
“ Maltby and Braxton ” is something new in literature — a comic ghost
“ 马尔特比 和 布拉克斯顿 ” 是 某物 新的 在 文学 — 一个 漫画 鬼
[ˈstɔːri] .
story .
故事 :
《马尔特比和布拉克斯顿》是文学史上的一部新作——一部喜剧鬼故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['fʌni] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] ['gʊʊsts] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

There are plenty of funny stories about ghosts that did not exist .
那里 是 很多 的 有趣的 故事 关于 鬼魂 那 做过 不是 存在 .

有很多关于根本不存在的鬼魂的有趣故事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːrɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊʊst] [ðæt] [dɪd][ɪg'zɪst] .

This is a funny story about a ghost that did exist .
这 是 一个 有趣的 故事 关于 一个 鬼 那 做过 存在 .

这是一个关于真实存在的鬼魂的有趣故事。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [tuː] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['naɪntɪz] ,

It is a story of the jealousy of two novelists of the 'nineties ,
它 是 一个 故事 的 这 妒忌 的 二 小说家 的 这 - 九十年代 ,

这是一个关于九十年代两位小说家之间嫉妒的故事。

[ænd; ʌnd] [telz] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] pursued179

and tells how one of them was pursued179
和 讲述 如何 一 的 他们 曾是 pursued179

并讲述了其中一人如何被追捕179

[baɪ][ðə; ði] [gʊʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] - [end][æt; ət][ə; eɪ] ['dʌtʃɪsɪz] .

by the ghost of his jealous rival to a week - end at a duchess's .
经过 这 鬼 的 他的 嫉妒的 竞争对手 到 一个 星期 - 结尾 在 一个 公爵夫人的 .

被他嫉妒的情敌的鬼魂引诱到一位公爵夫人那里度过周末。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmər] [siːn] [əb'dʒektɪvli] — ['evriːbɔːdɪz] ['naɪtmər] .

It is a nightmare seen objectively — everybody's nightmare .
它 是 一个 恶梦 已见 客观地 — 每个人的 恶梦 .

客观来看，这是一场噩梦——每个人的噩梦。

[ɪn] “ [iːnɑːk] [soʊmz] ” — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — ['mɪstər] . ['biəbəʊm]

In “ Enoch Soames ” — which is the masterpiece of the book — Mr . Beerbohm
在 “ 以诺 索姆斯 ” — 哪个 是 这 杰作 的 这 书 — 先生 . 比尔博姆

[fuːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fuːlz] ['waɪzli] .

fools , but he fools wisely .
傻瓜 , 但 他 傻瓜 明智地 .

在《伊诺克·索姆斯》(本书的杰作) 中，比尔博姆先生愚弄他人，但他愚弄得很聪明。

[hiː; hi] ['nevər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːf] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

He never takes his eye off human nature .
他 绝不 需要 他的 眼睛 离开 人类 自然 .

他始终关注着人性。

[hiː; hi] [drɔːz] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .

He draws not only a caricature , but a man .
他 平局 不是 仅有的 一个 漫画 , 但 一个 男人 .

他画的不仅是漫画人物，而是一个活生生的人。

[ðə; ði]['maɪnər]['pʊʊət] — [ðə; ði] ['ʌtərli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['maɪnər]['pʊʊət] — [hæz; həz]['nevər] [brɪ'fɔːr] [bɪn]

The minor poet — the utterly incompetent minor poet — has never before been
这 次要的 诗人 — 这 完全地 不称职的 次要的 诗人 — 有 绝不 前 到过

[drɔːn] [soʊ] ['brɪliəntli] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ɪn] “ [iːnɑːk] [soʊmz] .

drawn so brilliantly and with so much intelligence as in “ Enoch Soames .
绘制 所以 精彩 和 和 所以 很多 智力 作为 在 “ 以诺 索姆斯 .

在《伊诺克·索姆斯》中，这位二流诗人——这位完全不称职的二流诗人——从未被如此精彩、如此睿智地刻画过。

” [ðə; ði] [prɪ'tenʃəsnəs] , [ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] , [ðə; ði]['iːgətɪzəm] ,

” The pretentiousness , the inclination to disparage , the egotism ,
” 这 矫揉造作 , 这 倾角 到 贬损 , 这 自负 ,

“那种自命不凡、贬低他人的倾向、那种自负，

[ðə; ði] [ə'fektɪd] ['hæbɪts][ænd; ənd] [brɪ'li:fs] — [bæd][ˈpʊəʔəts] ([ænd; ənd][sʌm; səm] [les] [bæd][wʌnz]) [hæv; həv]
the affected habits and beliefs — bad poets (and some less bad ones) have
这 做作的 习惯 和 信仰 — 坏的 诗人 (和 一些 较少的 坏的 一个) 有
[hæd; həd][ðəm; ðəm][ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ,
had them in all ages ,
有 他们 在 全部 年龄 ,
受影响的习惯和信仰——糟糕的诗人（以及一些不太糟糕的诗人）在各个时代都有这些习惯和信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .
but the type has not before been collected and pinned in a glass case .
但 这 类型 有 不是 前 到过 集 和 已置顶 在 一个 玻璃 案件 .
但这种类型的标本此前从未被收集起来并保存在玻璃柜中。
“ [ɪˈnɑ:k] [soʊmz] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfaɪkt] [ˈfeɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪˈgə,tɪsts] .
“ **Enoch Soames** ” **is a perfect fable for egotists .**
” 以诺 索姆斯 ” 是 一个 完美的 寓言 为了 自负者 .
《伊诺克·索姆斯》是为自负之徒量身打造的寓言故事。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [ɪk'spoʊʒər] .
It might be described as a sympathetic exposure .
它 可能 是 描述 作为 一个 交感神经 接触 .
这或许可以被描述为一种交感神经暴露。

[wʌn] [fi:lz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [soʊmz] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbiəbəʊm] [ˈsʌbdʒekts][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
One feels almost sorry for Soames as Mr . Beerbohm subjects him to the
— 感觉 几乎 对不起 为了 索姆斯 作为 先生 . 比尔博姆 主题 他 到 这
[ˈterəb(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] .
terrible justice of the comic imagination .
糟糕的 正义 的 这 漫画 想像力 .
看到比尔博姆先生用喜剧想象力对索姆斯施以残酷的惩罚，人们几乎都会对他感到同情。

“ [ɪˈnɑ:k] [soʊmz] ” [ɪz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [teɪl] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪm'self] [ˈentərz] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **Enoch Soames** ” **is a moral tale into which the Devil himself enters as a**
” 以诺 索姆斯 ” 是 一个 道德 故事 进入 哪个 这 魔鬼 他自己 进入 作为 一个
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
《伊诺克·索姆斯》是一个道德故事，魔鬼本人也作为角色出现在故事中。

[ˈmɪstər] . [ˈbiəbəʊm] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sentɪk] [ˈraɪtər] .
Mr . Beerbohm made his reputation as an eccentric writer .
先生 . 比尔博姆 制成 他的 名声 作为 一个 偏心 作家 .
比尔博姆先生以其古怪的写作风格而闻名。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][æn; ən] [ætrɪtu:d] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [ɪk'sentɪk] .
In this story he suggests an attitude the reverse of eccentric .
在 这 故事 他 建议 一个 态度 这 撤销 的 偏心 .
在这个故事中，他表达了一种与古怪截然相反的态度。

[pər'hæps][aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Perhaps it is that middle - age has descended on him .
也许 它 是 那 中间 - 年龄 有 下降 在 他 .
或许是中年已经降临到他身上了。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈædɪd] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [ˈpleɪflnəs] ,
He has certainly added wisdom to playfulness ,
他 有 当然 额外 智慧 到 玩乐 ,
他无疑为玩乐增添了智慧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['pɔ:rtreɪt] [wɪt] [ɪz][æz; əz] [ɪm'presɪvli]
and in the result has painted an imaginary portrait which is as impressively
和 在 这 结果 有 绘 一个 假想 肖像 哪个 是 作为 令人印象深刻
[ˈsɪriəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['brɪliəntli] [entər'teɪnɪŋ] . - .
serious as it is brilliantly entertaining . 1802 .
严肃的 作为 它 是 精彩 娱乐 . - .

结果，他描绘了一幅虚构的画像，既令人印象深刻又严肃深刻，同时又妙趣横生。1802年。

“ [mæks] ” [ɪn] ['deɪndʒər]
“ MAX ” IN DANGER
“ 最大限度 ” 在 危险

“MAX”身处险境

[ˈmɪstər] . ['biəbəʊm] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kænənəɪz] .
Mr . Beerbohm is in danger of being canonised .
先生 . 比尔博姆 是 在 危险 的 存在 已封圣 .
比尔博姆先生有被封圣的危险。

[ˈkrɪtɪks] [meɪ] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Critics may quarrel about him ,
评论家 可能 争吵 关于 他 ,
评论家们可能会对他争论不休，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [rɪθs] [get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] ,
but it is only because the wreaths get in the way of one another ,
但 它 是 仅有的 因为 这 花圈 得到 在 这 方式 的 一 其他 ,
但这只是因为花圈之间互相遮挡了。

[ænd; ənd] ['evri] ['krɪtɪk] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n][tɑ:p] .
and every critic thinks that his should be on top .
和 每一个 评论家 思考 那 他的 应该 是 在 顶部 .
所有评论家都认为他的作品应该名列榜首。

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] “ [mæks] ” [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
They have even discovered that “ Max ” has a heart .
他们 有 甚至 发现 那 “ 最大限度 ” 有 一个 心 .
他们甚至发现“麦克斯”也有一颗心。

“ [mæks] ” [meɪ] [pli:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
“ Max ” may plead that it is only a little one , but that will not save him .
“ 最大限度 ” 可能 恳求 那 它 是 仅有的 一个 小的 一 , 但 那 将要 不是 节省 他 .
“麦克斯”可能会辩解说这只是个小伤口，但这救不了他。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] ['krɪtɪk] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
Some other critic will discover that he has a message ,
一些 其他 评论家 将要 发现 那 他 有 一个 信息 ,
其他一些评论家会发现他其实想传达某种信息。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [els] [wɪl] [ə'naʊns] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪk] .
and someone else will announce that he has a metaphysic .
和 某人 别的 将要 宣布 那 他 有 一个 形而上学 .
然后另一个人会宣布他有形而上学知识。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈvɜ:rt] [ðɪs] [ʌn'si:mli] [kænənəɪ'zeɪʃn] — [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
In order to avert this unseemly canonisation — or , at least ,
在 命令 到 避免 这 不体面的 封圣 — 或者 , 在 至少 ,
为了避免这种不体面的封圣——或者至少，

[tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] — [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði]
to keep it within the bounds of reason — one would like to adopt the
到 保持 它 之内 这 界限 的 原因 — 一 会 喜欢 到 采纳 这
[ʌn'greɪʃəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ædvə'keɪtəs][dɑ:'æbə,laɪ][ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] “ [mæks] ” [ɪn][ðə; ði]
ungracious part of advocatus diaboli and state the case against “ Max ” in the
不友善的 部分 的 律师 魔鬼 和 状态 这 案件 反对 “ 最大限度 ” 在 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ˈpɑ:səb(ə)l][tɜ:rmz] .
strongest possible terms .
最强 可能的 条款 .

为了不超出理性的范畴——人们想要采用魔鬼辩护者（advocatus diaboli）的无礼一面，用最强烈的措辞陈述反对“Max”的理由。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是, 唉!

[wʌn][faɪndz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
one finds that there is nothing to say against him ,
一 发现 那 那里 是 没有什么 到 说 反对 他 ,
人们发现根本找不到任何可以指责他的地方。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] ['eɪkspɪr] [ɔ:r][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈdʒɑ:nsən] .
except that he is not Shakespeare or Dr . Johnson .
除了 那 他 是 不是 莎士比亚 或者 博士 . 约翰逊 .
只不过他不是莎士比亚，也不是约翰逊博士。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['biəbəʊm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt]
One of the charms of Mr . Beerbohm is that he never pretends to be what
一 的 这 魅力 的 先生 : 比尔博姆 是 那 他 绝不 假装 到 是 什么
[hiː; hi][ɪz][nɑ:t] .
he is not .
他 是 不是 :
比尔博姆先生的魅力之一在于他从不伪装自己。

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪbə:di] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][æn; ən][oʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
He knows as well as anybody that he is not an oak of the forest ,
他 知道 作为 出色地 作为 任何人 那 他 是 不是 一个 橡木 的 这 森林 ,
他比任何人都清楚，他并非森林中的橡树。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [blu:m] [groʊn] [frʌm; frəm] [si:d] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡri:nhaʊs] ,
but a choice bloom grown from seed in a greenhouse ,
但 一个 选择 盛开 生长 从 种子 在 一个 温室 ,
但却是温室里用种子培育出的优质花朵。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [bɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:t] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] .
and even now lord of a pot rather than of a large garden .
和 甚至 现在 主 的 一个 锅 相当 比 的 一个 大的 花园 :
即使现在，他也只是拥有一口锅，而不是一个大花园。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [æt; ət][ɪts] [best] , [ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [nɑ:t] [preɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
His art , at its best , is praise of art , not praise of life .
他的 艺术 , 在 它是最好的 , 是 称赞 的 艺术 , 不是 称赞 的 生活 :
他最好的艺术作品是对艺术的赞美，而不是对生活的赞美。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði][a:ts] , [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [biː; bi] ['mi:nɪŋləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Without the arts , the world would be meaningless to him .
没有 这 艺术 , 这 世界 会 是 无意义的 到 他 :
如果没有艺术，世界对他来说将毫无意义。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈriːrəʊt] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiə] ,
If he rewrote the plays of Shakespeare ,
如果 他 重写 这 演出的 莎士比亚 ,
如果他改写了莎士比亚的戏剧,

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈhæmlət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lækt] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [raɪt] the181
he would make Hamlet a man who lacked the will to write the181
他 会 制作 村庄 一个 男人 WHO 缺乏 这 将要 到 写 the181
他会把哈姆雷特塑造成一个缺乏写作意志的人。181

[læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ,
last chapter of a masterpiece ,
最后的 章 的 一个 杰作 ,
一部杰作的最后一章

[ænd; ənd] [əˈθeləʊ] [æn; ən] [ˈɔːθər] [huː] [ˈmæːdəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hɜːr; həər] [bʊks] [soʊld] [ˈbetər]
and Othello an author who murdered his wife because her books sold better
和 奥赛罗 一个 作者 WHO 被谋杀 他的 妻子 因为 她 图书 卖 更好的
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ,
than his ,
比 他的 ,
还有奥赛罗，一个因为妻子的书比自己的书卖得好而谋杀妻子的作家。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [lɪr] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [oʊld] [ˈepɪk] [ˈpoʊət] [huː] [pərˈpetʃuəli] [riˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɜːrs] [tɪl]
and King Lear a tedious old epic poet who perpetually recited his own verse till
和 国王 李尔王 一个 乏味 老的 史诗 诗人 WHO 永恒地 背诵 他的 自己的 诗 直到
[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm; ɪm] [aʊt]
his daughters were able to endure it no longer and locked him out
他的 女儿们 是 有能力的 到 忍受 它 不 更长 和 已锁定 他 出去
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .
还有李尔王，一个令人厌烦的老史诗诗人，他不停地吟诵自己的诗句，直到他的女儿们再也无法忍受，把他锁在门外过夜。

[kɔːˈdiːljə] , [fɔːr; fər] [hɜːr; həər] [pɑːrt] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
Cordelia , for her part , would be a sweet little creature ,
科迪莉亚 , 为了 她 部分 , 会 是 一个 甜的 小的 生物 ,
科迪莉亚本人则会是个可爱的小家伙。

[huːz] [ʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [hɜːr; həər] [ˈlɪtəreri] [sens] ,
whose love for the old man was stronger than her literary sense ,
谁 爱 为了 这 老的 男人 曾是 更强 比 她 文学 感觉 ,
她对老人的爱胜过了她的文学鉴赏力。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stæmpt] [ʌp]
and who would slip out of a window and join him where he stamped up
和 WHO 会 滑 出去 的 一个 窗户 和 加入 他 在哪里 他 盖章 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,
and down in the shrubbery ,
和 向下 在 这 灌木 ,
谁会从窗户溜出去，加入他，看着他在灌木丛中来回跺脚呢？

[ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈkəːsɪŋ] [hɜːr; həər] [mɔːr] [fəˈstɪdiəs] [ˈsɪstər] ,
tripping over the bushes , cursing her more fastidious sisters ,
绊倒 超过 这 灌木丛 , 咒骂 她 更多的 挑剔 姐妹 ,
她绊倒在灌木丛中，咒骂着她那些更讲究的姐妹们。

[ænd; ənd] [ˈbuːmɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bæd] [vɜːrs] [tuː; tə] [hɜːr; həər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] .
and booming out his bad verse to her and the rain .
和 蓬勃发展 出去 他的 坏的 诗 到 她 和 这 雨 .
他大声地对着她和雨水吟唱着他那蹩脚的诗句。

[ˈmɪstər] . [bɪrboʊmz] [wɜːrld][ɪz] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈpɑːpjələrtɪd][baɪ] [ˈɔːθəz] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪntəz]
Mr . Beerbohm's world is exclusively populated by authors , save for a few painters
先生 . 比尔博姆 世界 是 只 人口稠密 经过 作者 , 节省 为了 一个 很少 画家
, [ˈskʌlptər] , [ˈæktər] ,
, sculptors , actors ,
, 雕塑家 , 演员 ,

除了少数画家、雕塑家和演员之外，比尔博姆先生的世界里完全是作家。

[mjuːzɪənz] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [ˈmætər] .
musicians , and people who do not matter .
音乐家 , 和 人们 WHO 做 不是 事情 .

音乐家，以及无关紧要的人。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [ˈmætər] ,
One has to include the people who do not matter ,
一 有 到 包括 这 人们 WHO 做 不是 事情 ,

必须把那些无关紧要的人也包括在内。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈʌðərwaɪz] [wʌnz] [,dʒenərələɪˈzeɪʃən, -liˈz-] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] .
because otherwise one's generalisation would not be true .
因为 否则 一个人的 概括 会 不是 是 真的 .

因为否则一个人的概括就不成立了。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɪrboʊmz] [ˈriːs(ə)nt][wɜːrk][ɪz][hɪz; ɪz] [best] .
Most people are agreed that Mr . Beerbohm's recent work is his best .
最多 人们 是 同意 那 先生 . 比尔博姆 最近的 工作 是 他的 最好的 .

大多数人都认为比尔博姆先生近期的作品是他最好的作品。

[kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz][læst] [θriː] [bʊks] , [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv]
Consider his last three books , then , and how little of them could have
考虑 他的 最后的 三 图书 , 然后 , 和 如何 小的 的 他们 可以 有

[kʌm] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] ,
come into existence ,
来 进入 存在 ,

那么，再看看他最后的三本书，就会发现其中有多少内容是不可能最终面世的。

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈɔːθəz] .
save in a world of authors .
节省 在 一个 世界 的 作者 .

在作家的世界里拯救自己。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈɡɑːrlənd] , [hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs] , [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][prəʊz] [ˈpærədiːz] [ɑːn] [ˈɔːθəz] .
A Christmas Garland , his masterpiece , is a book of prose parodies on authors .
一个 圣诞节 花环 , 他的 杰作 , 是 一个 书 的 散文 戏仿 在 作者 .

他的代表作《圣诞花环》是一本以作家为主题的散文模仿作品集。

[ˈsev(ə)n][men] — [jes] , [ðæt] , [tuː] ,
Seven Men — yes , that , too ,
七 男人 — 是的 , 那 , 也 ,

七个男人——是的，还有这个。

[ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs] — [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈkærəktər] [ðæt] [wʌn] [rɪˈmembəz] [ɪz][æn; ən]
is his masterpiece — is a book in which every character that one remembers is an
是 他的 杰作 — 是 一个 书 在 哪个 每一个 特点 那 一 记得 是 一个
[ˈɔːθər] [ɔːr] ,
author or ,
作者 或者 ,

是他的杰作——这是一本书中每个令人印象深刻的角色都是作家或.....的书。

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][ˈlaɪər] .
at least , a liar .
在 至少 , 一个 说谎者 .

至少，他是个骗子。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈiːnɑːk] [soʊmz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , [ˈlæd,broʊk] [braʊn] [wið; wiθ] the182
There were Enoch Soames with his poems , Ladbroke Brown with the182
那里 是 以诺 索姆斯 和 他的 诗歌 , 立博 棕色的 和 the182

还有伊诺克·索姆斯和他的诗，拉德布罗克·布朗和他的182

[boʊ - ˈtiːfʊl] [pleɪ] ([æz; əz] [ˈswɪn,bɜːrn] [wʊd] [hæv; həv] [sed]) [ɑːn][sævənəˈroʊlə] ,
beau - tiful play (as Swinburne would have said) on Savonarola ,
帅哥 - 蒂富尔 玩 (作为 斯威本 会 有 说) 在 萨沃纳罗拉 ,
(正如斯温伯恩会说的那样) 对萨沃纳罗拉的精彩演绎，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] [ædˈventʃərəs] [wiːk] - [end][wið; wiθ][ðə; ði][.æriˈstɑːkrəsi] .
and the rival novelists of that adventurous week - end with the aristocracy .
和 这 竞争对手 小说家 的 那 冒险的 星期 - 结尾 和 这 贵族 .
以及与贵族们共度那个充满冒险的周末的竞争对手小说家们。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [bʊk] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
And in his last book , And Even Now ,
和 在 他的 最后的 书 , 和 甚至 现在 ,
在他的最后一本书《即使现在》中，

[wiː; wi][faɪnd][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈveriɡeɪtɪd] [ˈhjuːmən][ˈkɑːmədi] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz]
we find once more a variegated human comedy in which all the principal characters
我们 寻找 一次 更多的 一个 斑 人类 喜剧 在 哪个 全部 这 主要的 人物
[ɑːr; ər] [ˈɔːθəz] [ænd; ænd][ˈɑːrtɪsts][ɔːr][ðer; ðər][wɜːrks] ,
are authors and artists or their works ,
是 作者 和 艺术家 或者 他们的 作品 ,
我们再次发现这是一出形形色色的人间喜剧，其中所有主要角色都是作家、艺术家或他们的作品的作者和艺术家。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][æz; əz][ˈsuːpəːz] .
and other human beings are only allowed to walk on as supers .
和 其他 人类 生物 是 仅有的 允许 到 走 在 作为 超级 .
而其他人只能以超级英雄的身份行走。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] “ [ə; eɪ] [ˈreliːk] ,
First of all we have “ A Relic ,
第一的 的 全部 我们 有 “ 一个 遗迹 ,
首先我们有“一件遗物”，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbiəbəʊm] [siːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɔːrt] ,
” in which Mr . Beerbohm sees a pretty lady in a temper , and a short ,
” 在 哪个 先生 : 比尔博姆 看到 一个 漂亮的 女士 在 一个 脾气 , 和 一个 短的 ,
在其中，比尔博姆先生看到一位漂亮的女士正在生气，而且很短，

[fæt][mæn] [ˈwɒdlɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [dɪˈtəːminz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
fat man waddling after her , and determines to write a story about them .
胖的 男人 摇摇摆摆 后 她 , 和 决定 到 写 一个 故事 关于 他们 .
一个胖男人蹒跚地跟在她身后，决心写一篇关于他们的故事。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
He does not write it , but he writes a story about the story he did not
他 做 不是 写 它 , 但 他 写 一个 故事 关于 这 故事 他 做过 不是
[raɪt] .
write .
写 .
他并没有写这个故事，但他写了一个关于他没有写的故事的故事。

[ðen] [kʌmz] “ [haʊ] [jæl; ʃəl][aɪ] [wɜːrd] [aɪ ˈtiː] ?
Then comes “ How Shall I Word It ?
然后 来 “ 如何 将 我 单词 它 ?
接下来是“我该怎么说呢？ ”

“ — [ə; eɪ][dʒɔʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] “ [kəm'pli:t] ['letər] - ['raitər] “ [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔ:l] .
“ — **a joke about a “ complete letter - writer “ bought at a railway bookstall .**
“ — 一个 开玩笑 关于 一个 “ 完全的 信 - 作家 “ 买 在 一个 铁路 书摊 .
——这是在铁路书摊上买到的一个关于“完美信件作家”的笑话。

[ðɪs] [ɪz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] “ [kɪŋ] , “ [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃu:][tu:; tə] [kɪŋ] ['hʌmbət] , [wɪtʃ] ,
This is followed by “ Mobled King , “ describing a statue to King Humbert , which ,
这 是 随后 经过 “ 移动 国王 , “ 描述 一个 雕像 到 国王 亨伯特 , 哪个 ,
[ðʊʊ] ['i'rektɪd] ,
though erected ,
尽管 竖立 ,

接下来是《被调动的国王》，描述了一座纪念亨伯特国王的雕像，尽管这座雕像已经竖立起来，
[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ʌn'veɪld] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['ɑ:bdʒekt] ,
has never been unveiled because the priests and the fishermen object ,
有 绝不 到过 揭幕 因为 这 神父 和 这 渔民 目的 ,
由于祭司和渔民的反对，这座纪念碑从未揭幕。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] “ [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]
and concluding with a wise suggestion that “ there would be no
和 总结 和 一个 明智的 建议 那 “ 那里 会 是 不
[dɪsrɪ'spekt] ,
disrespect ,
不尊重 ,

最后，他明智地建议道：“不会有任何不敬之意。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['vaɪələns] , [ɪf] [ðə; ði][bæd]['stætʃu:z] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɜ:r; wər]
and there would be no violence , if the bad statues familiar to London were
和 那里 会 是 不 暴力 , 如果 这 坏的 雕像 熟悉的 到 伦敦 是
[ˌserə'moʊniəsli] [veɪld] ,
ceremoniously veiled ,
庄严地 含蓄 ,

如果将伦敦那些为人熟知的邪恶雕像以庄严的仪式遮盖起来，就不会发生暴力事件了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'skraɪbd] ['pedɪstəlz] [left] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
and their inscribed pedestals left just as they are .
和 他们的 铭文 基座 左边 只是 作为 他们 是 .
刻有铭文的基座也保持原样。

“ [fɔ:rθ] [kʌmz] “ - “ — [ə; eɪ] [spu:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['veri] ['lertɪst] [θɪŋ] “ [ɪn]
“ **Fourth comes “ Kolniyatch “ — a spoof account of the “ very latest thing “ in**
“ 第四 来 “ - “ — 一个 欺骗 帐户 的 这 “ 非常 最新的 事物 “ 在
[kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['ɔ:θəz] .
Continental authors .
大陆 作者 .

第四部是《科尔尼雅奇》——一部戏仿欧洲大陆作家“最新潮流”的作品。

[fju:z] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [ri:d] - [ɪn] “ [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] - ,
Few of us have read Kolniyatch in “ the original Gibrisch ,
很少 的 我们 有 读 - 在 “ 这 原来的 - ,
我们当中很少有人读过“吉布里什原著”中的科尔尼雅奇，

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . [bɪrboʊmz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd] personality183
“ **but Mr . Beerbohm's description of his work and personality183**
“ 但 先生 : 比尔博姆 描述 的 他的 工作 和 personality183
但比尔博姆先生对他的工作和个性的描述183

[meɪks] [aɪˈtiː] [klɪr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːθər] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [dɒstɔɪevski]
makes it clear that he was an author compared with whom Dostoievsky
制作 它 清除 那 他 曾是 一个 作者 比较的 和 谁 陀思妥耶夫斯基
[ænd; ənd] [ˈstrɪndbɜːrg] [wɜːr; wər] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈsækərɪn] :
and Strindberg were serene and saccharine :
和 斯特林堡 是 安详 和 糖精 :

这清楚地表明，与他相比，陀思妥耶夫斯基和斯特林堡的作品显得平静而甜腻：

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] — [fɔːr; fər][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]
Of the man himself — for on several occasions I had the privilege and
的 这 男人 他自己 — 为了 在 一些 场合 我 有 这 特权 和
[ðə; ði] [pərˈmɪt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪzəntɪst] ,
the permit to visit him — I have the pleasantest ,
这 允许 到 访问 他 — 我 有 这 最令人愉悦的 ,
至于他本人——因为我曾有幸并获准多次拜访他——我对他的印象非常愉快，

[moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈmemərɪz] .
most sacred memories .
最多 神圣 回忆 :

最神圣的回忆。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərˌfəli] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ɪnˈtens] [pɜːrsəˈhæləti] .
His was a wonderfully vivid and intense personality .
他的 曾是 一个 太棒了 生动 和 激烈的 性格 :
他拥有极其生动鲜明、热情洋溢的个性。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈpɜːrɪktli] [ˈkɑːnɪk][ɪn][ˈfɔːrm] .
The head was beautiful , perfectly conic in form .
这 头 曾是 美丽的 , 完美 锥 在 形式 :
头部很漂亮，形状呈完美的圆锥形。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [tuː] [rɪˈvɔːlɪŋ] [læmps] , [set] [ˈveri] [kloʊz] [təˈgeðər] .
The eyes were like two revolving lamps , set very close together .
这 眼睛 是 喜欢 二 旋转 灯 , 放 非常 关闭 一起 :
那双眼睛就像两盏旋转的灯，靠得很近。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪŋ] .
The smile was haunting .
这 微笑 曾是 令人难忘 :

那笑容令人难以忘怀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] [ˈkɜːrtəsi] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevɪdənt]
There was a touch of old - world courtesy in the repression of the evident
那里 曾是 一个 触碰 的 老的 - 世界 礼貌 在 这 抑制 的 这 明显
[ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [θroʊt] .
impulse to spring at one's throat .
冲动 到 春天 在 一个人的 喉 :

在克制住想要扑向对方的冲动时，流露出一丝旧世界的礼貌。

[ˈæftər] [ðɪs] [kʌmz] “ [noʊ] . [tuːˈtuː] , [ðə; ði] [paɪnz] ” — [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [bɪrboʊmz] [ˈmæstərpiːs]
After this comes “ No . 2 , The Pines ” — yes , this is Mr . Beerbohm's masterpiece
后 这 来 “ 不 : 2 , 这 松树 ” — 是的 , 这 是 先生 : 比尔博姆 杰作
 , [tuː] .
, too :
 , 也 :

接下来是《2号，松树》——是的，这也是比尔博姆先生的杰作。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈraɪts] [wel] [əˈbaʊt] [ˈswɪnˌbɜːrn] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbiəbəʊm] [ˈraɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Everybody writes well about Swinburne , but Mr . Beerbohm writes better than
大家 写 出色地 关于 斯威本 , 但 先生 : 比尔博姆 写 更好的 比
[ˈenɪbəːdi] [els] — [ˈbetər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
anybody else — better , if possible ,
任何人 别的 — 更好的 , 如果 可能的 ,
每个人都写过关于斯温伯恩的文章, 但比尔博姆先生写得比任何人都好——如果可能的话, 他写得最好。

[ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈluːkəs] .
even than Mr . Lucas .
甚至 比 先生 : 卢卡斯 :
甚至比卢卡斯先生还要糟糕。

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [kʊd; kəd] [draɪv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈmɑːkəri] [ˈtændəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdelɪkət]
What other writer could drive respect and mockery tandem with the same delicate
什么 其他 作家 可以 驾驶 尊重 和 嘲讽 串联 和 这 相同的 精美的
[skɪl] ?
skill ?
技能 ?

还有哪位作家能像他一样, 以如此精湛的技巧, 同时激起人们的敬佩和嘲讽?
[ˈmɪstər] . [ˈbiəbəʊm] [siːz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpʌtni] [ˈhaʊshəʊld] [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [sens] ,
Mr . Beerbohm sees the famous Putney household not only with the comic sense ,
先生 : 比尔博姆 看到 这 著名的 普特尼 家庭 不是 仅有的 和 这 漫画 感觉 ,
比尔博姆先生看待著名的普特尼一家, 不仅仅是出于喜剧视角,

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [juːθ] [ɪntrəˈduːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪntuː]
but through the eyes of a literary youth introduced for the first time into
但 通过 这 眼睛 的 一个 文学 青年 介绍 为了 这 第一的 时间 进入
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːtlz] .
the presence of immortals .
这 在场 的 不朽者 .

但这一切都是通过一位文学青年的视角, 他第一次接触到了不朽的神灵。
[ðə; ði] [paɪnz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈluːɪs] - [ˈkærəl] [ˈwʌndərlænd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈwʌndərlænd] ,
The Pines may be a Lewis - Carroll Wonderland , but it is still a wonderland ,
这 松树 可能 是 一个 刘易斯 - 卡罗尔 仙境 , 但 它 是 仍然 一个 仙境 ,
松林庄园或许是刘易斯·卡罗尔笔下的仙境, 但它仍然是一个仙境。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːlz] [ðæt] [fɜːrst] [miːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] — “ [wɑːts] - [ˈdʌntən]
as he recalls that first meal at the end of the long table — “ Watts - Dunton
作为 他 召回 那 第一的 一顿饭 在 这 结尾 的 这 长的 桌子 — “ 瓦特 - 邓顿
[bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ˈveri] [loʊ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
between us very low down over his plate ,
之间 我们 非常 低的 向下 超过 他的 盘子 ,

他回忆起第一次在长桌尽头用餐的情景——“沃茨·邓顿坐在我们中间, 低着头, 俯身看着他的盘子,
[ˈveri] [ˈkoʊzi][ænd; ənd][ˈhɜːrsuːt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [laɪk][ðə; ði] [ˈdɔːrmaʊs] [æt; ət] [ðæt] [lɔːŋ] [tiː] - [ˈteɪbl]
very cosy and hirsute , and rather like the Dormouse at that long tea - table
非常 舒适 和 多毛的 , 和 相当 喜欢 这 睡鼠 在 那 长的 茶 - 桌子
which184
which184
which184

非常舒适, 毛发浓密, 很像那张长茶桌旁的睡鼠, 184
[ˈæliːs] [faʊnd] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] .
Alice found in Wonderland .
爱丽丝 成立 在 仙境 :
爱丽丝梦游仙境。

[aɪ] [si:] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [waɪd] - [aɪd] , [æz; əz] ['ælis] [sæt] .
I see myself sitting there wide-eyed , as Alice sat .
我 看 我 坐着 那里 宽的 - 眼睛 , 作为 爱丽丝 卫星 :

我仿佛看到自己睁大眼睛坐在那里，就像爱丽丝那样。

[ænd; ʌnd] , [hæd; həd][ðə; ði] [her] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hætər] [ə; eɪ] [greɪt]
And , had the Hare been a great poet , and the Hatter a great
和 , 有 这 野兔 到过 一个 伟大的 诗人 , 和 这 帽子匠 一个 伟大的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

如果兔子是一位伟大的诗人，而帽子先生是一位伟大的绅士，

[ænd; ʌnd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mæd][bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn]['oʊnli] ['veri] [ɑ:d] [ænd; ʌnd] [vɪ'veɪʃəs] ,
and neither of them mad but each one only very odd and vivacious ,
和 两者都不 的 他们 疯狂的 但 每个 一 仅有的 非常 奇怪的 和 活泼 ,
他们俩都不算疯子，只是性格古怪而活泼而已。

[aɪ] [maɪt] [si:] ['swɪn,bɜ:rn] [æz; əz][ə; eɪ]['glɒ:rɪfaɪd] [blend] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] . "
I might see Swinburne as a glorified blend of those two . "
我 可能 看 斯威本 作为 一个 光荣的 混合 的 那些 二 : "
我或许会把斯温本大学看作是这两者的华丽结合体。"

" [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] , " [ə'gen] , [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mədi] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,
" A Letter that Was Not Written , " again , is a comedy of the arts ,
" 一个 信 那 曾是 不是 书面 , " 再次 , 是 一个 喜剧 的 这 艺术 ,
《一封未写的信》同样是一部艺术喜剧。

[rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θreɪnd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'delfi] .
relating to the threatened destruction of the Adelphi .
相关 到 这 威胁 破坏 的 这 阿德尔菲 :
与阿德尔菲面临被毁的威胁有关。

" [bʊks] [wɪ'ðɪn] [bʊks] " [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌspekju'leɪ(ə)n][ɑ:n] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kærəktərz] [ɪn]
" Books within Books " is a charming speculation on books written by characters in
" 图书 之内 图书 " 是 一个 迷人 推测 在 图书 书面 经过 人物 在
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,
《书中的书》是对虚构人物所著书籍的一种奇妙设想。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['ʃʊrli] , [wʌz; wəz] "
not the least desirable of which , surely , was " Poments :
不是 这 至少 理想 的 哪个 , 一定 , 曾是 " - :
其中最令人向往的，当然是“诗歌”:

['bi:ɪŋ] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:d] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['moʊmənt] " — [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]
Being Poems of the Mood and the Moment " — a work that made a
存在 诗歌 的 这 情绪 和 这 片刻 " — 一个 工作 那 制成 一个
['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] ['nɑ:v(ə)l] [dɪ'zɜ:rɪdli] ['feɪməs] .
character in a forgotten novel deservedly famous .
特点 在 一个 被遗忘的 小说 理所当然 著名的 :

《情绪与瞬间的诗篇》——这部作品让一部被遗忘的小说中的人物名声大噪，实至名归。

[ðə; ði][nekst] ['eser] , " [ðə; ði]['goʊldən] ['drʌɡɪt] ,
The next essay , " The Golden Drugget ,
这 下一个 散文 , " 这 金的 药物 ,
下一篇文章是《金药店》，

” [meɪ] [si:m] [baɪ][ɪts][ˈslʌbdʒekt] — [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən] [ɪn] -
” **may seem by its subject — the beam of light that falls from an open inn** -
” 可能 似乎 经过它是 主题 — 这 光束 的 光 那 瀑布 从 一个 打开 客栈 -
[dɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] — [tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] - [ænd; ənd] - [ɑ:rˈtɪstɪk][ˈfɔ:rmjələ] ,
door on a dark night — to be outside the literary - and - artistic formula ,
门 在 一个 黑暗的 夜晚 — 到 是 外部 这 文学 - 和 - 艺术 公式 ,
从其主题——漆黑夜晚从敞开的旅店门射下的光束——来看, 这幅画似乎不符合文学艺术的既定模式。

[bʌt; bət][ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] [ɪˈsenʃəli] [æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rtɪsts] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [θi:mz] [ɑ:r; ər]
but is it not essentially an argument with artists that the old themes are
但 是 它 不是 本质上 一个 争论 和 艺术家 那 这 老的 主题 是
[best] — [ðæt] [ðɪs] “ [ˈɡoʊldən] [ˈdrʌɡɪt] ” [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [ˈsʌmhʌʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpɪktʃər]
best — that this “ golden drugget ” of light would somehow make a better picture
最好的 — 那 这 “ 金的 药物 ” 的 光 会 不知何故 制作 一个 更好的 图片
[ðæn; ðən] - - [fəˈsɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:ldɔ:f] [hoʊˈtel][baɪ] [naɪt] ,
than Smithkins ' Façade of the Waldorf Hotel by Night ,
比 - - 正面 的 这 华德福 酒店 经过 夜晚 ,
但这本质上难道不是在与艺术家争论旧主题才是最好的吗? ——这种“金色光影”怎么可能比史密斯金斯的《夜幕下的华尔道夫酒店》更能构成一幅好画?

[ɪn] [pi:s] [taɪm] ?
in Peace Time ?
在 和平 时间 ?
和平时期?

[ˈsɪmələrli] , “ [həʊsts][ænd; ənd] [gests] , “ [ðoʊ] [aɪˈti:][teɪks] [ju:ˈes] [ˈperələsli] [nɪr] [ðə; ði]
Similarly , “ Hosts and Guests , “ though it takes us perilously near the
相似地 , “ 主持人 和 客人 , “ 尽管 它 需要 我们 危险地 靠近 这
[ˈbɔ:rdərlænd][ʌv; əv] [leɪ] [hju:ˈmænəti] ,
borderland of lay humanity ,
边疆 的 躺 人类 ,
同样,《主人与客人》虽然将我们带到了普通人性的危险边缘地带,

[ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˌkoʊzəˈri:] .
is essentially a literary causerie .
是 本质上 一个 文学 事业 .
本质上是一场文学论战。

[ˈmɪstər] . [ˈbiəbəʊm] [meɪ] [raɪt] [ɑ:n][həʊsts][ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][æn; ən]
Mr . Beerbohm may write on hosts and describe the pangs of an
先生 . 比尔博姆 可能 写 在 主持人 和 描述 这 疼痛 的 一个
[ɪmˈpɑ:vəriʃt] [hoʊst][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [mɔ:r] distinguished185
impoverished host in one of the “ more distinguished185
贫困 主持人在 一 的 这 “ 更多的 distinguished185
比尔博姆先生可能会写一些关于主人的文章, 并在“较为杰出的185”中描述一位贫困主人的痛苦。

[ˈrestərənt] “ [æz; əz][hi:; hi] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [wʌt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪl] [bi:; bi] ;
restaurants “ as he waits and wonders what the amount of the bill will be ;
餐厅 “ 作为 他 等待 和 奇迹 什么 这 数量 的 这 账单 将要 是 ;
他一边等待, 一边想着账单金额会是多少, 心里想着“餐厅”;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][həʊsts][ænd; ənd] [ˈhəʊstɪsɪz] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [raɪts] [ɑ:r; ər][ˈdʒeɪəl][ænd; ənd]
but the principal hosts and hostesses of whom he writes are Jael and
但 这 主要的 主持人 和 女招待 的 谁 他 写 是 雅埃尔 和
[ˈsə:si] [ænd; ənd] [mækˈbeθ] [ænd; ənd][oʊld] [ˈwɔrdəl] .
Circe and Macbeth and Old Wardle .
瑟茜 和 麦克白 和 老的 沃德尔 .
但他笔下描写的主要主人公是雅亿和喀耳刻, 以及麦克白和老守卫。

“ [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membə] [baɪ] [ˈveri] [ˈemɪnənt] [men] , ” [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] ,
“ **A Point to be Remembered by Very Eminent Men** , ” **the essay that follows** ,
“ 一个 观点 到 是 记得 经过 非常 杰出 男人 , ” 这 散文 那 跟随 ,
接下来的文章是《杰出人士应当牢记的一点》,

[kənˈteɪnz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈɔːθəz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [huː]
contains advice to great authors as to how they should receive a worshipper who
包含 建议 到 伟大的 作者 作为 到 如何 他们 应该 收到 一个 崇拜者 WHO
[ɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
is to meet them for the first time .
是 到 见面 他们 为了 这 第一的 时间 .

包含对伟大作家如何接待初次拜访他们的信徒的建议。
[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] , [ˈmɪstər] . [ˈbiəbəʊm] [θɪŋks] , [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm]
The author should not , Mr . Beerbohm thinks , be in the room to receive him
这 作者 应该 不是 , 先生 . 比尔博姆 思考 , 是 在 这 房间 到 收到 他
,
:
,

比尔博姆先生认为，作者不应该在房间里迎接他。
[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
but should keep him waiting a little ,
但 应该 保持 他 等待 一个 小的 ,
但应该让他稍等片刻。

[ðoʊ] [naːt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [liː] [hʌnt] [kept] [jʌŋ] [ˈkɒvəntri] [ˈpætmɔː] ,
though not so long as Leigh Hunt kept young Coventry Patmore ,
尽管 不是 所以 长的 作为 莉 打猎 保留 年轻的 考文垂 帕特莫尔 ,
但只要利·亨特留着年轻的考文垂·帕特莫尔，情况就不会改变。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [əˈpɪrd] “ [ˈrʌbɪŋ]
who had been kicking his heels for two hours when his host appeared “ rubbing
WHO 有 到过 踢 他的 高跟鞋 为了 二 小时 什么时候 他的 主持人 出现 ” 擦
[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [rɪˈθɪriəli] ,
his hands and smiling ethereally ,
他的 双手 和 微笑 空灵地 ,

他已经踢了两个小时的脚，这时他的主人出现了，“搓着手，面带微笑，神态安详”。
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈprefəs] [ɔːr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
and saying , without a word of preface or notice of my having waited so long ,
和 说 , 没有 一个 单词 的 前言 或者 注意 的 我的 拥有 等待 所以 长的 ,
他没有先说一句话，也没有提及我等了好久，就说道：

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wɜːrld] , [ˈmɪstər] . [ˈpætmɔː] ! -
' This is a beautiful world , Mr . Patmore ! '
- 这 是 一个 美丽的 世界 , 先生 . 帕特莫尔 ! -
“帕特莫先生，这是一个美丽的世界！ ”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈbrɪdʒɪnz] [ʌv; əv] “ [mæks] ” [mɔːr]
“ **There is no need to make the proof of the literary origins of “ Max ” more**
“ 那里 是 不 需要 到 制作 这 证明 的 这 文学 起源 的 ” 最大限度 ” 更多的
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] .
detailed :
详细的 :

“没有必要对《马克思》的文学起源进行更详细的证明。”

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi;; hi] [si:z] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [mi:nz] [mɔ:r] [tu;; tə]
The world that he sees in the mirror of literature means more to
这 世界 那 他 看到 在 这 镜子 的 文学 方法 更多的 到
[ˈmɪstər] . ['biəbəʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪt'self] [ðæt] [ɪz] ['mɪrəd] .
Mr . Beerbohm than the world itself that is mirrored .
先生 . 比尔博姆 比 这 世界 本身 那 是 镜像 .
对于比尔博姆先生来说，他在文学这面镜子中看到的那个世界，比被映照的世界本身更有意义。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhju:mən] [ˈfɪgjər] [ðæt] [əˈtræktz] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp]
The only human figure that attracts him greatly is the man who holds the mirror up
这 仅有的 人类 数字 那 吸引 他 非常 是 这 男人 WHO 持有 这 镜子 向上
.
.
.
唯一能深深吸引他的，是举着镜子的那个人。

[hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [raɪt] .
He does not look in his heart and write .
他 做 不是 看 在 他的 心 和 写 .
他不会审视内心，然后写下文字。

[hi;; hi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [raɪts] .
He looks in the glass and writes .
他 看起来 在 这 玻璃 和 写 .
他看着镜子，然后写道。

[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] , [æz; əz] ['lændɔ:] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
The parts of nature and art , as Landor gave them ,
这 部分 的 自然 和 艺术 , 作为 兰多 给予 他们 ,
兰多尔笔下的自然与艺术的组成部分

[wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [rɪˈvɜ:rst] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [bɪrboʊmz] ['epɪtæf] .
will have to be reversed for Mr . Beerbohm's epitaph .
将要 有 到 是 反转 为了 先生 . 比尔博姆 墓志铭 .
比尔博姆先生的墓志铭必须反过来写。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪnˈdi:d] , ['neɪtʃər] [si:mz] hardly186
For him , indeed , nature seems hardly186
为了 他 , 的确 , 自然 似乎 hardly186
对他来说，自然似乎确实难以理解。186

[tu;; tə][ɪgˈzɪst] .
to exist .
到 存在 .
存在。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ][bɜ:rdz] [sɪŋ] ,
For him no birds sing ,
为了 他 不 鸟类 唱歌 ,
对他来说，没有鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['pra:bəbli] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][ˈska:rlət] ['pɪmpərnel] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˌbærəˈnes]
and he probably thinks that the scarlet pimpernel was invented by Baroness
和 他 大概 思考 那 这 猩红 花花公子 曾是 发明 经过 男爵夫人
[ˈɔ:rtʃɪ] .
Orczy .
奥尔齐 .
他可能认为红花侠是奥尔齐男爵夫人发明的。

[hɪz; ɪz][ˈtælənt][ɪz][ˈɜ:rbən][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sens] , [prəʊˈzeɪɪk] .
His talent is urban and , in a good sense , prosaic .
他的 天赋 是 城市的 和 , 在 一个 好的 感觉 , 平淡无奇 .
他的才华是都市化的，而且从某种意义上说，是朴实无华的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['krɪtɪk] , [ɪn'diːd] ,
He has never ceased to be a dramatic critic , indeed ,
他 有 绝不 停止 到 是 一个 戏剧性 评论家 , 的确 ,
他从未停止过对戏剧的评论, 的确如此。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][men] [kri'eɪtɪd] [baɪ][men] ([ænd; ənd][ðə; ði] [kri:'eɪtə-z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men]) ['ræðər]
observing the men created by men (and the creators of those men) rather
观察 这 男人 创建 经过 男人 (和 这 创造者 的 那些 男人) 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði][men] [kri'eɪtɪd] [baɪ][gɔːd] .
than the men created by God .
比 这 男人 创建 经过 上帝 .
观察的是人创造的人 (以及创造这些人的人), 而不是上帝创造的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spektətər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spektətər] [ɪn'saɪd] [fɔːr] [wɔːlz] .
He is a spectator , and a spectator inside four walls .
他 是 一个 旁观者 , 和 一个 旁观者 里面 四 墙壁 .
他是一个旁观者, 一个被困在四面墙内的旁观者。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] .
He is , indeed , the last of the aesthetes .
他 是 , 的确 , 这 最后的 的 这 唯美主义者 .
他确实是最后一位唯美主义者。

[hɪz; ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪz]['kɑːmɪk] .
His aestheticism , however , is comic aestheticism .
他的 唯美主义 , 然而 , 是 漫画 唯美主义 .
然而, 他的审美观是喜剧审美观。

[ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wɜːrɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][tuː; tə][stɜːr]['aʊər; ɑːr][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]
If he writes an unusual word , it is not to stir our imaginations with its
如果 他 写 一个 异常 单词 , 它 是 不是 到 搅拌 我们的 想象力 和 它是
['bjuːtɪ] ,
beauty ,
美丽 ,
如果他使用不常见的词语, 那并非是为了用其优美的词句来激发我们的想象力。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dændɪɪzəm] , [rɪ'maɪndɪŋ] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but as a kind of dandyism , reminding us of the care with which he
但 作为 一个 种类 的 纨绔子弟 , 提醒 我们 的 这 关心 和 哪个 他
['dresɪz] [hɪz; ɪz][wɪt] .
dresses his wit .
连衣裙 他的 有 .
但这是一种纨绔子弟式的做派, 提醒我们他如何精心包装自己的才智。

[wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)] [wɜːrld] — [soʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['devəlz] ['ædvəkeɪt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][end][baɪ]
Within his own little world — so even the devil's advocate would have to end by
之内 他的 自己的 小的 世界 — 所以 甚至 这 魔鬼的 提倡 会 有 到 结尾 经过
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] — ['mɪstər] . ['biəbəʊm] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər] .
admitting — Mr . Beerbohm is a master .
承认 — 先生 . 比尔博姆 是 一个 掌握 .
在他自己的小世界里——即使是魔鬼的辩护者最终也不得不承认——比尔博姆先生是一位大师。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][wʌn] ['pɜːrfɪkt] [kwɪp] [wɪl] [aʊt'lɪv] [ten][bæd]
He has done a small thing perfectly , and one perfect quip will outlive ten bad
他 有 完毕 一个 小的 事物 完美 , 和 一 完美的 讽刺 将要 活得更久 十 坏的
['epɪks] .
epics .
史诗 .
他把一件小事做得尽善尽美, 一句完美的俏皮话胜过十部糟糕的史诗巨作。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːlˈredi] [siː] [ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv] [wɪŋz]
It is not to be wondered at that people already see the first hint of wings
它是 不是 到 是 想知道 在 那 人们 已经 看 这 第一的 暗示 的 翅膀
[ˈsprʌʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suːˈpriːmli] [wel] - [ˈteɪlərd] [ˈʃəʊldəz] .
sprouting from his supremely well - tailored shoulders .
发芽 从 他的 至高无上 出色地 - 量身定制 肩膀 .
毫不奇怪，人们已经从他剪裁精良的肩膀上看到了翅膀的雏形。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [əˈlaɪv] .
He is , indeed , as immortal as anybody alive .
他 是 , 的确 , 作为 不朽 作为 任何人 活 .
他的确和所有活着的人一样，拥有永生。

[hiː; hi] [wɪl] [flɪt] [θruː] [ɪˈtɜːrnəti] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːrkeɪndʒl] , [pərˈhæps] ,
He will flit through eternity , not as an archangel , perhaps ,
他 将要 掠过 通过 永恒 , 不是 作为 一个 大天使 , 也许 ,
他将游荡于永恒之中，或许并非以大天使的身份。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtʃerəb] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk][hæt] .
but as a mischievous cherub in a silk hat .
但 作为 一个 恶作剧 小天使 在 一个 丝绸 帽子 .
但他却像个戴着丝绸帽子的顽皮小天使。

[hiː; hi][ɪz] [ˈtʃerəb] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] [ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
He is cherub enough already always to be on the side of the angels .
他 是 小天使 足够的 已经 总是 到 是 在 这 边 的 这 天使 .
他本身就是个天使，永远站在天使的一边。

[ðoʊz] [huː] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
Those who declared that he had a heart were not mistaken .
那些 WHO 声明 那 他 有 一个 心 是 不是 错误 .
那些说他有颗善良的心的人并没有错。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] his187
There is at least one note of tenderness in the peal of his187
那里 是 在 至少 一 笔记 的 压痛 在这 皮尔 的 his187
在他的187号钟声中，至少有一丝温柔的音符。

[ˈmɑːkəri] .
mockery .
嘲讽 .
嘲讽。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ænd] [kənˈsɪdəɪtɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [əˈlaɪk]
There is a spirit of courtesy and considerateness in his writing , noticeable alike
那里 是 一个 精神 的 礼貌 和 体贴 在 他的 写作 , 显 同样
[ɪn] “ [noʊ] . [tuːˈtuː] ,
in “ No : 2 ,
在 “ 不 : 2 ,
他的文字中体现出一种礼貌和体贴的精神，这一点在“第2号”中同样明显。

[ðə; ði][paɪnz] , “ [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈsɜːrvənt] .
The Pines , “ and in the essay on servants .
这 松树 , “ 和 在这 散文 在 仆人 .
《松树》，以及关于仆人的文章。

[ðʌs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [raɪts] [ˈmeɪnli] [ɑːn][ðə; ði][aːts] [ænd; ænd][ˈɑːrtɪsts] , [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Thus , though he writes mainly on the arts and artists , he sees in them ,
因此 , 尽管 他 写 主要 在这 艺术 和 艺术家 , 他 看到 在 他们 ,
因此，尽管他主要撰写关于艺术和艺术家的文章，但他从中看到了.....

[i:]
II
三

二

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] [kənˈfesɪz]
MR . ARNOLD BENNETT CONFESSES
 先生 . 阿诺德 贝内特 坦白
 阿诺德·贝内特先生坦白

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] [ænd; ænd][ə; eɪ][kɑːrd] .
Mr . Bennett is at once a connoisseur and a card .
 先生 . 贝内特 是 在 一次 一个 行家 和 一个 卡片 .
 贝内特先生既是鉴赏家，又是赌徒。

[hi:; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [noʊz] [θɪŋz] [bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [θɪŋz] .
He not only knows things but has an air of knowing things .
 他 不是 仅有的 知道 事物 但 有 一个 空气 的 会心 事物 .

他不仅懂很多东西，而且给人一种懂很多东西的感觉。

[hi:; hi] [lets] [ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] “ [ɪn][ðə; ði] [noʊ] .
He lets you know that he is “ in the know .
 他 让我们 你 知道 那 他 是 “ 在 这 知道 .

他会让你知道他“消息灵通”。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ɪnˈsaɪd]
“ He has a taking way of giving information as though it were inside
” 他 有 一个 采取 方式 的 给予 信息 作为 尽管 它 是 里面
 [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
information .
 信息 .

“他有一种让人感觉像是在透露内部消息一样的语气。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][æz; əz] [ˈtɪpstər] .
He is the man of genius as tipster .
 他 是 这 男人 的 天才 作为 线人 .

他是一位天才的爆料人。

[ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌɪntrəstɪd] [ˌem ˈi:][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][tɪps] [əˈbaʊt] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈmjuːzɪk] ,
In Things That Have Interested Me he gives us tips about painting , music ,
 在 事物 那 有 感兴趣的 我 他 给予 我们 尖端 关于 绘画 , 音乐 ,
 [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈæktɪŋ] ,
literature , acting ,
 文学 , 表演 ,

在《我感兴趣的事情》一书中，他为我们提供了关于绘画、音乐、文学、表演等方面的建议。

[wɔ:r] , [ˈpɑ:lətɪks] , [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] .
war , politics , manners and morals .
 战争 , 政治 , 礼仪 和 德 .

战争、政治、礼仪和道德。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪt] : [ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈhɪntɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
He never hesitates : even when he is hinting about the future ,
 他 绝不 犹豫 : 甚至 什么时候 他 是 暗示 关于 这 未来 ,

他从不犹豫：即使是在暗示未来的时候，

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] [ðæt] [ɪmˈplaɪz] , “ [ju:; jə] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər]
he seems to do it with a nod that implies , “ You may take my word for
 他 似乎 到 做 它 和 一个 点头 那 暗示 , “ 你 可能 拿 我的 单词 为了
 [aɪ ˈti:] .
it .
 它 .

他似乎一边点头一边说：“你可以相信我的话。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [les] [ˈspekjələtɪv] [ˈɔ:θər] .
“ There was never a less speculative author .
” 那里 曾是 绝不 一个 较少的 推测性的 作者 .

“从来没有哪个作家比他更不爱搞推测。”

[ˈmɪstər] . [welz] [prɪˈsɪpɪteɪts] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ˈtɜ:rnəti] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] [ˈsentʃəri] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
Mr . Wells precipitates himself into eternity or the twenty - first century in search of
 先生 . 威尔斯 沉淀物 他自己 进入 永恒 或者 这 二十 - 第一的 世纪 在 搜索 的
 [θɪŋz] [ðæt] [ˈri:əli] [ˈmætər] .
things that really matter .
 事物 那 真的 事情 .

威尔斯先生为了寻找真正重要的东西，毅然决然地踏入永恒或二十一世纪。

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪnˈkwɪzətɪv] ,
Mr . Bennett is equally inquisitive ,
先生 . 贝内特 是 同样地 好奇 ,

贝内特先生同样充满好奇心。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm]
but he is inquisitive in a different way and almost entirely about his own time
但 他 是 好奇 在 一个 不同的 方式 和 几乎 完全 关于 他的 自己的 时间
.
.
.

但他的好奇心却与众不同，而且几乎完全与他所处的时代有关。

[wer] [ˈmɪstər] . [welz] [ˈspekjuleɪts] , [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [faɪndz][aʊt] , [ænd; ənd] , “ [wen] [faʊnd] ,
Where Mr . Wells speculates , Mr . Bennett finds out , and , “ when found ,
在哪里 先生 . 威尔斯 推测 , 先生 . 贝内特 发现 出去 , 和 , “ 什么时候 成立 ,
[meɪks] [ə; eɪ][noʊt] .
makes a note .
制作 一个 笔记 .

威尔斯先生的推测，贝内特先生的发现，以及“发现后所做的记录”。

” [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [wʌn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] a189
” **He gives one the impression of a man with a189**
” 他 给予 一 这 印象 的 一个 男人 和 a189
“他给人的印象是一个拥有189个字母的人

[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbʌtnhoʊlɪŋ] [ˈekspɜːrts] .
passion for buttonholing experts .
热情 为了 扣眼 专家 .

对扣眼专家充满热情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈeni] [ˈekspɜːrt] — [æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈfʊtbɔːlər] [ɔːr]
He could interest himself for a time in any expert — an expert footballer or
他 可以 兴趣 他自己 为了 一个 时间 在 任何 专家 — 一个 专家 足球运动员 或者
[æn; ən][ˈekspɜːrt][ˈsɪv(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr][æn; ən][ˈekspɜːrt][ˌvaɪəˈlɪnɪst][ɔːr][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈwɑːʃərwʊmən] .
an expert Civil Servant or an expert violinist or an expert washerwoman .
一个 专家 民用 仆人 或者 一个 专家 小提琴手 或者 一个 专家 洗衣妇 .

他可能会对任何专家产生一段时间的兴趣——比如足球专家、公务员专家、小提琴专家或者洗衣妇专家。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [laɪf] — [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wiːl] —
He likes to see the wheels of contemporary life — even the smallest wheel —
他 点赞 到 看 这 车轮 的 当代的 生活 — 甚至 这 最小 车轮 —
[æt; ət][wɜːrk] ,
at work ,
在 工作 ,

他喜欢观察当代生活的各个环节——哪怕是最微小的环节——是如何运转的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
and to learn the secrets of the machine .
和 到 学习 这 秘密 的 这 机器 .

并了解机器的秘密。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə][laɪf][ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld]
His attitude to life is suggested by the fact that he has written a book called
他的 态度 到 生活 是 建议 经过 这 事实 那 他 有 书面 一个 书 称为
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [məˈʃiːn] ,
The Human Machine ,
这 人类 机器 ,

他所著的《人类机器》一书，体现了他的人生态度。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hju:mən] [soul]
and that it is inconceivable that he should write a book called The Human Soul
和 那 它 是 不可思议 那 他 应该 写 一个 书 称为 这 人类 灵魂
.
:
.

而且，他竟然会写一本名为《人类灵魂》的书，这简直是不可思议的。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][dɪ'naɪ]['mɪstər] . ['benəts] ['vɪvɪd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] .
This is not to deny Mr . Bennett's vivid imaginative interest in things .
这 是 不是 到 否定 先生 . 贝内特 生动 富有想象力的 兴趣 在 事物 .

这并非否认贝内特先生对事物的丰富想象力和浓厚兴趣。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [bʌt; bət][ʌv; əv]
It is merely to point out that it is the interest not of a mystic but of
它 是 仅仅 到 观点 出去 那 它 是 这 兴趣 不是 的 一个 神秘 但 的
[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [noʊt] - ['teɪkər] .
a contemporary note - taker .
一个 当代的 笔记 - 接受者 .

这仅仅是为了指出，这并非神秘主义者的兴趣，而是当代笔记者的兴趣。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [wɜ:rks] ,
That is the circle within which his genius works ,
那 是 这 圆圈 之内 哪个 他的 天才 作品 ,
.
这就是他才华得以施展的圈子。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
and it is a genius without a rival of its kind in the literature
和 它 是 一个 天才 没有 一个 竞争对手 的 它是 种类 在 这 文学
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .
of our time .
的 我们的 时间 .

在当代文学中，它是一部无与伦比的天才之作。

[hi:; hi] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz][fæktz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔzwəl] , [ðəʊ]
He pursues his facts with something of the appetite of a Boswell , though
他 追寻 他的 事实 和 某物 的 这 食欲 的 一个 博斯韦尔 , 尽管
[mɔ:r] ['tempərətli] .
more temperately .
更多的 温和地 .

他像博斯韦尔一样孜孜不倦地探寻事实，但态度更为温和。

[hi:; hi][hæz; həz] ['kɑ:mən] [sens] [wer] ['bɔzwəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [haʊ'evər] .
He has common sense where Boswell was a fool , however .
他 有 常见的 感觉 在哪里 博斯韦尔 曾是 一个 傻子 , 然而 .

然而，他却有常识，而博斯韦尔却是个傻瓜。

['mɪstər] . ['benɪt] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʌm'peɪn] [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
Mr . Bennett , finding that even a glass of champagne and , perhaps ,
先生 . 贝内特 , 寻找 那 甚至 一个 玻璃 的 香槟酒 和 , 也许 ,
.
贝内特先生发现，即使是一杯香槟，或许，

[ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['brændɪ] ['teɪkən] ['regjələrli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kla:gɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [oʊn]
a spoonful of brandy taken regularly had the effect of clogging his “ own
一个 一勺 的 白兰地 已采取 经常 有 这 影响 的 堵塞 他的 “ 自己的
[pər'tɪkjələr] [mə'ʃi:n] ,
particular machine ,
特别的 机器 ,
.
经常服用一勺白兰地会导致他“自己的特殊机器”堵塞。

” [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [noʊ] ['ælkəhɔ:l] [æt; ət] [ɔ:l] .

” decided to drink no alcohol at all .
“ 决定 到 喝 不 酒精 在 全部 :

决定滴酒不沾。

['bɔ:zwəl] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kept]
Boswell might have taken the same decision , but he could not have kept
博斯韦尔 可能 有 已采取 这 相同的 决定 , 但 他 可以 不是 有 保留
[tuː; tə] [aɪ 'ti:] .

to it .
到 它 :

博斯韦尔或许会做出同样的决定，但他不可能坚持下去。

['mɪstər] . ['benɪt] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
Mr . Bennett , none the less ,
先生 : 贝内特 , 没有任何 这 较少的 ,

然而，贝内特先生

[ɪz] [æz; əz] [fæn'tæstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [sens] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['bɔ:zwəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] .
is as fantastic in his common sense as was Boswell in his folly .
是 作为 极好的 在 他的 常见的 感觉 作为 曾是 博斯韦尔 在 他的 蠢事 :

他的常识和博斯韦尔的愚昧一样令人惊叹。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['bʌtŋ, hʊlə] . -
Each of them is a fantastic buttonholer . 190
每个 的 他们 是 一个 极好的 扣眼器 : -

它们都是非常棒的扣眼器。190

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['reɪzɪz] ['mɪstər] . ['benɪt] [soʊ] [haɪ] [ə'blaʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər]
It is this element in him that raises Mr . Bennett so high above all the other
它 是 这 元素 在 他 那 提高 先生 : 贝内特 所以 高的 多于 全部 这 其他
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ri:'ʌlɪstɪk] ['raɪtə-z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
more or less realistic writers of his time .
更多的 或者较少的 实际的 作家 的 他的 时间 :

正是他身上的这种特质，使贝内特先生远超他那个时代所有其他或多或少具有现实主义色彩的作家。

[θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [kən'feɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]
Things That Have Interested Me is a book of confessions that could have been
事物 那 有 感兴趣的 我 是 一个 书 的 忏悔 那 可以 有 到过
['rɪt(ə)n] [baɪ] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
written by no other living man .
书面 经过 不 其他 活的 男人 :

《我感兴趣的事》是一本忏悔录，除了我之外，没有任何其他在世的人能够写出这样的作品。

[hɪz; ɪz] [staɪl] — ['pɜ:rki] , [ɪ'fɪ(ə)nt] , [dɪ'saɪsɪv] — [ɪz] [ðə; ði] ['ekʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜ:rsə'hæləti] .
His style — perky , efficient , decisive — is the echo of a personality .
他的 风格 — 活泼的 , 高效的 , 决定性 — 是 这 回声 的 一个 性格 :

他的风格——活泼、高效、果断——正是他个性的体现。

[wʌt] ['ʌðər] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [a:ts] [wʊd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [greɪt] ['peɪntɪŋ] [dʒʌst]
What other critic of the arts would express his enthusiasm for great painting just
什么 其他 评论家 的 这 艺术 会 表达 他的 热情 为了 伟大的 绘画 只是
[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?

还有哪位艺术评论家会像这样表达他对伟大绘画的热情呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rnər] [ðæt] ['gɜ:rtɪn] [daɪd] ['ɜ:rlɪ] .
It was fortunate for Turner that Girtin died early .
它 曾是 幸运 为了 车工 那 吉尔廷 死亡 早期的 :

对特纳来说，吉尔廷早逝是一件幸运的事。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [na:kt] [spɑ:ts][ɔ:f] ['tɜ:rnər] .
He might have knocked spots off Turner .
他 可能 有 敲门 地点 离开 车工 :

他或许能把特纳的名次拉下来。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
And , while I am about the matter ,
和 , 尽管 我 是 关于 这 事情 ,
既然说到这件事，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['tɜ:rnər] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vaɪzɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][big]
I may as well say that I doubt whether Turner was well advised in having his big
我 可能 作为 出色地 说 那 我 怀疑 无论 车工 曾是 出色地 建议 在 拥有 他的 大的
[ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] [hʌŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [klɔ:dʒ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
oil - paintings hung alongside of Claude's in the National Gallery .
油 - 绘画 悬挂 旁边 的 克劳德的 在 这 国家的 画廊 :

我不妨说，我怀疑特纳将他的大型油画与克劳德的作品一起挂在国家美术馆是否是一个明智的决定。

[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:] [sɪ'vɪr] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
The ordeal was the least in the world too severe for them .
这 考验 曾是 这 至少 在 这 世界 也 严重 为了 他们 :

这场磨难对他们来说简直是世界上最轻微的折磨。

[stɪl] , [aɪ] [wəd] [nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] ['tɜ:rnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜ:rs(ə)n] .
Still , I would not deny that Turner was a very great person .
仍然 , 我 会 不是 否定 那 车工 曾是 一个 非常 伟大 的 人 :

但我不会否认特纳是一位非常伟大的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ræpɪd] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tɜ:rs] [d'ʒʌdʒmənts] , [ɪz] [dɪ'faɪəntli] ['ɪntrəstɪŋ] .
Such a paragraph , with its rapid series of terse judgments , is defiantly interesting .
这样的 一个 段落 , 和 它是 迅速的 系列 的 简洁 判决 , 是 公然挑衅 有趣的 :

这样一段文字，以一系列简洁明了的判断迅速展开，着实引人入胜。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] “ [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] ” ['ætɪtu:d] [ðæt] ['fæsineɪts] [ju: 'es] :
It is not only the “ You may take it from me ” attitude that fascinates us :
它 是 不是 仅有的 这 “ 你 可能 拿 它 从 我 ” 态度 那 令人着迷 我们 :

吸引我们的不仅仅是“你可以拿走它”的态度：

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] “ [em 'i:] ” [frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
it is the “ me ” from whom you may take it .
它 是 这 “ 我 ” 从 谁 你 可能 拿 它 :

你可以从“我”那里得到它。

[aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] “ [em 'i:] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:k'ʃʊr] “ [em 'i:] .
It is an excited “ me ” as well as a cocksure “ me .
它 是 一个 兴奋的 “ 我 ” 作为 出色地 作为 一个 自负 “ 我 :

它既是兴奋的“我”，也是自信的“我”。

” ['mɪstər] . ['benɪt] [ɪz][æŋ; ən] [ɪn'θu:ziæst] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [wen] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['bræb.ə.zən] ,
” Mr . Bennett is an enthusiast , as you may see when , writing of Brabazon ,
” 先生 : 贝内特 是 一个 爱好者 , 作为 你 可能 看 什么时候 , 写作 的 布拉巴宗 ,
[hiː; hi] [ə'fə:mz] :
he affirms :
他 肯定 :

“贝内特先生是一位热情洋溢的爱好者，这一点从他在谈到布拉巴宗时所肯定的一句话就能看出：

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hɪz; ɪz] “ [tɑ:dʒ][mə'hɑ:l] ” [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [sketʃ] ['evər] [dʌn] .
In my opinion his “ Taj Mahal ” is the finest water - colour sketch ever done .
在 我的 观点 他的 “ 泰姬陵 玛哈尔 ” 是 这 最好的 水 - 颜色 草图 曾经 完毕 :

在我看来，他的《泰姬陵》是迄今为止最精美的水彩素描作品。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [did][ai 'ti:][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] . -
He probably did it in about a quarter of an hour . 191
他 大概 做过 它 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 : -

他大概花了十五分钟就完成了。191

[ɔ:r] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] :
Or , turning to literature , he will tell you :
或者 , 转弯 到 文学 , 他 将要 告诉 你 :

或者, 他可以从文学的角度告诉你:

['sɪmələərli] [wɪl] [ə; eɪ][bə:nd][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ə; eɪ][mæn] [wer] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑ:dərn]
Similarly will a bond be created if you ask a man where is the finest modern
相似地 将要 一个 纽带 是 创建 如果 你 问 一个 男人 在哪里 是 这 最好的 现代的
[ɪŋɡlɪʃ] [proʊz] [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] :
English prose and he replies :
英语 散文 和 他 回复 :

同样地, 如果你问一个人哪里能找到最好的现代英语散文, 而他回答说:

" [ɪn][ðə; ði] [,revə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] ['tænərz] [leɪn] .
" In The Revolution in Tanner's Lane .
" 在 这 革命 在 坦纳的 车道 :

“在坦纳巷的革命中。”

" ['mɪstər] . ['benɪt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] .
" Mr . Bennett is always hunting the superlative .
" 先生 : 贝内特 是 总是 打猎 这 最高级 :

“贝内特先生总是追求极致。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
He wants the best of everything ,
他 想要 这 最好的 的 一切 ,

他想要最好的,

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] ['hæpi] [tɪl] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ai 'ti:] .
and he won't be happy till he tells you where you can get it .
和 他 惯于 是 快乐的 直到 他 讲述 你 在哪里 你 能 得到 它 :

他不告诉你哪里可以买到是不会罢休的。

[ai 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [sez] :
It is true that he says :
它 是 真的 那 他 说道 :

他说的没错:

" [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [best] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] . -
" Let us all thank God that there is no ' best short story . '
" 让 我们 全部 感谢 上帝 那 那里 是 不 - 最好的 短的 故事 : -

让我们都感谢上帝, 因为没有“最佳短篇小说”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['benɪt] , [wʌn]
" But that is only because there are several , and Mr . Bennett , one
" 但 那 是 仅有的 因为 那里 是 一些 , 和 先生 : 贝内特 , 一

[sə'spekts; 'sʌspekts] , [noʊz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
suspects , knows them all .
嫌疑人 , 知道 他们 全部 :

“但这仅仅是因为有好几个人, 而且人们怀疑贝内特先生认识他们所有人。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃər] , " [hi:; hi] [sez] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" I am not sure , " he says on this point ,
" 我 是 不是 当然 , " 他 说道 在 这 观点 ,

“我不太确定,”他对此说道。

“ [ðæt] [ˈeni] [ʃɔ:rt] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kæn; kən][ˈkwɑ:lɪfaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
“ **that any short stories in English can qualify for the championship** .
“ 那 任何 短的 故事 在 英语 能 资格 为了 这 锦标赛 .
“任何用英语创作的短篇小说都可以参加锦标赛。”

“ [jet] [aɪ][ˈfænsi][ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [best] [ʃɔ:rt] [ˈstɔ:rɪz] [wəd]
“ **Yet I fancy the editor of a collection of the world's best short stories would**
“ 然而 我 想要 这 编辑 的 一个 收藏 的 这 世界的 最好的 短的 故事 会
[hæv; həv][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nrəd] ,
have to consider a good deal of Mr . Conrad ,
有 到 考虑 一个 好的 交易 的 先生 : 康拉德 ,
“但我认为，世界最佳短篇小说集的编辑肯定会考虑到康拉德先生的很多作品。”

[ˈmɪstər] . [ˈwelzɪz] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈbenəts] [oʊn] [ˈmætədɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Wells's Country of the Blind , and Mr . Bennett's own Matador of the
先生 . 威尔斯的 国家 的 这 瞎的 , 和 先生 : 贝内特 自己的 斗牛士 的 这
[faɪv] [taʊnz] .
Five Towns .
五 城镇 .
威尔斯先生的《盲人国度》和贝内特先生自己的《五镇斗牛士》。

[ˈmɪstər] . [ˈbenəts] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:ˈpɜ:rlətɪv] [ɪz][nɑ:t] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][a:ts] .
Mr . Bennett's chase of the superlative is not confined to the arts .
先生 . 贝内特 追赶 的 这 最高级 是 不是 受限 到 这 艺术 :
贝内特先生对卓越的追求并不局限于艺术领域。

[hi:; hi] [dɪˈmændz] [su:ˈpɜ:rlətɪv] [ˈkwɑ:lətɪz] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈbɑ:bəz] .
He demands superlative qualities even in barbers .
他 需求 最高级 品质 甚至 在 理发师 .
他对理发师的要求也极高。

[hi:; hi][hæz; həz] [səbˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ˈbɑ:bəz] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
He has submitted his head to barbers in many of the countries of Europe ,
他 有 提交 他的 头 到 理发师 在 许多 的 这 国家 的 欧洲 ,
他曾在欧洲许多国家的理发师那里剪过头发。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] .
and he gives the first prize to the Italians .
和 他 给予 这 第一的 奖 到 这 意大利人 .
他将一等奖颁给了意大利人。

“ [ɪˈtæliən] [ˈbɑ:bəz] , “ [hi:; hi] [dɪˈkleəz] , “ [ɑ:r; ər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [frentʃ] , [bəuθ][ɪn][ˈkwɑ:ləti][ænd; ænd]
“ **Italian barbers , he declares , are greater than French , both in quality and**
“ 意大利语 理发师 , “ 他 声明 , “ 是 更大的 比 法语 , 两个都 在 质量 和
[ɪn] [ˈnʌmbərz] .
in numbers .
在 数字 .
他宣称：“意大利理发师无论在质量还是数量上都比法国理发师更胜一筹。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɑ:bəz] [nɑ:t][ɪn][neɪʃəns] [bʌt; bət][æz; əz][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [hi:; hi] [telz]
“ **At the same time , taking barbers not in nations but as individuals , he tells**
“ 在 这 相同的 时间 , 采取 理发师 不是 在 国家 但 作为 个人 , 他 讲述
[ju:ˈes] :
us :
我们 :
“与此同时，他不是从国家的角度，而是从个体的角度来看待理发师，他告诉我们：

“ [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈɑ:rtɪst] I192
“ **The finest artist I192**
“ 这 最好的 艺术家 I192
“最优秀的艺术家 I192

[nəʊ] [ɔ:r][hæv; həv] [noʊn] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ɪn][ˈpærɪs] .
know or have known is nevertheless in Paris .
知道 或者 有 已知 是 尽管如此 在 巴黎 ；

知道或曾经知道的人，无论如何都在巴黎。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][ðə; ði] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋks] .
His life has the austerity of a monk's .
他的 生活 有 这 紧缩政策 的 一个 僧侣的 ；

他过着僧侣般清苦的生活。

” [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪʃəns] , [hi:; hi] ['ɡɪvz] ['denmɑ:rk][ə; eɪ] “ ['haɪli] [kə'mendɪd] ” :
” **Judging them by nations , he gives Denmark a “ highly commended ” :**
” 评判 他们 经过 国家 , 他 给予 丹麦 一个 ” 高度 赞扬 ” :
“如果按国家来评判，他给予丹麦‘高度赞扬’的评价：

[aɪ] [laɪk] ['denmɑ:rk][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bəz] - [[ɑ:ps] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪn]
I like Denmark because there some of the barbers ' shops have a thin
我 喜欢 丹麦 因为 那里 一些 的 这 理发师 - 商店 有 一个 薄的
[ə'sendɪŋ] [dʒet][ʌv; əv]['wɔ:tər] [hu:z] ['sʌmɪt] [dʒʌst] [kə'resɪs] [ðə; ði][bent] [tʃɪn] ,
ascending jet of water whose summit just caresses the bent chin ,
上升 喷射 的 水 谁 首脑 只是 爱抚 这 弯曲 下巴 ,
我喜欢丹麦，因为那里的一些理发店里有一股细细的上升水流，水流的顶端刚好轻柔地拂过弯起的下巴。

[wɪtʃ] , [ˈæftər] [ˈfeɪvɪŋ] ,
which , after shaving ,
哪个 , 后 剃须 ,

刮完胡子之后，

[ɪz] [ðʌs] [leɪvd] [wɪ'ðəʊt] [ɪ:ðər] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnənt] ['brɪtɪʃ] [spʌndʒ] [ɔ:r][ðə; ði] ['klʌmzi] ['splæʃɪŋ]
is thus laved without either the repugnant British sponge or the clumsy splashing
是 因此 拉韦德 没有 任何一个 这 令人厌恶的 英国 海绵 或者 这 笨拙 溅起水花
['præktɪst] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
practised in France and Italy .
已实践 在 法国 和 意大利 ；

因此，既不用令人厌恶的英国海绵清洗，也不用法国和意大利笨拙的泼水清洗。

[hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ɔ:l] : [hi:; hi] [noʊz] ; [hi:; hi] [noʊz] .
He knows about it all : he knows ; he knows .
他 知道 关于 它 全部 : 他 知道 ; 他 知道 ；

他什么都知道：他都知道，他都知道。

[ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
And , knowing so much ,
和 , 会心 所以 很多 ,

而且，知道得这么多，

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [pə'zɪf(ə)n] [tu:; tə] ['senʃər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['brɪtɪʃ] ['bɑ:rbər] [hu:] ['pɑ:rtɪd][hɪz; ɪz]
he is in all the better position to censure a certain British barber who parted his
他 是 在 全部 这 更好的 位置 到 谴责 一个 肯定 英国 理发师 WHO 分手了 他的
[her] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] :
hair on the wrong side :
头发 在 这 错误的 边 ；

他完全有资格谴责那位把他的头发分错方向的英国理发师：

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi]['pɑ:rtɪd][maɪ] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] — [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][æn; ən]
When he came back he parted my hair on the wrong side — sure sign of an
什么时候 他 来了 后退 他 分手了 我的 头发 在 这 错误的 边 — 当然 符号 的 一个
[ɪnɪ'fɪ(ə)nt] ['bɑ:rbər] .
inefficient barber .
效率低下 理发师 ；

他回来的时候把我的头发分错了方向——这绝对是理发师技术差劲的标志。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɑ:bəriŋ] [fɔ:r; fər] ['prɑ:bəbli] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [lɜ:rnt] [ðæt]
He had been barbering for probably twenty years and had not learnt that
他 有 到过 理发 为了 大概 二十 年 和 有 不是 学会了 那
[ə; eɪ]['bɑ:rbər] [ɔ:t] [tu:; tə]['nɒtɪs][ðə; ði] [dɪspə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmɜ:z] [her] [br'fɔ:r] ['tʌtʃɪŋ]
a barber ought to notice the disposition of a customer's hair before touching
一个 理发师 应该 到 注意 这 处置 的 一个 顾客 头发 前 接触
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

他当了大概二十年的理发师，却一直没学会理发师在动手之前应该先观察顾客头发的状况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] .

He was incapable , but not a bad sort .
他 曾是 无法 , 但 不是 一个 坏的 种类 :
他能力不足，但人还不错。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['benɪt] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi:; hi]ɪz] ['perələsli] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ti:'tɒʊtlər] ,
And Mr . Bennett , even though he is perilously near being a teetotaller ,
和 先生 : 贝内特 , 甚至 尽管 他 是 危险地 靠近 存在 一个 滴酒不沾者 ,
而贝内特先生，尽管他几乎已经完全戒酒了，

[kæn; kən] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] ['lɜ:rnɪdli] [ɑ:n] [drɪŋks] [æz; əz][ɑ:n] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər]
can discourse to you as learnedly on drinks as on ways of getting your
能 话语 到 你 作为 博学地 在 饮料 作为 在 方式 的 获得 你的
[her] [kʌt] .
hair cut .
头发 切 :

他可以像讲解理发技巧一样，对饮料侃侃而谈。

“ [nɑ:t] ['meni] [men] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [kæn; kən] [tɔ:k] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] [drɪŋk] ,
“ Not many men , ” he says , “ can talk intelligently about drink ,
“ 不是 许多 男人 , “ 他 说道 , “ 能 讲话 聪明地 关于 喝 ,
他说：“没几个男人能理性地谈论喝酒。”

[bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:r] [kæn; kən] [tɔ:k] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] [drɪŋk][ðæn; ðən][ə'baʊt] [fu:d] .
but far more can talk intelligently about drink than about food .
但 远的 更多的 能 讲话 聪明地 关于 喝 比 关于 食物 :
但能理性谈论饮料的人远比能理性谈论食物的人多得多。

“ [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , [æz; əz] ['wɪtnəs] : -
“ He himself is one of the number , as witness : 193
“ 他 他自己 是 一 的 这 数字 , 作为 证人 : -
“他本人就是其中之一，作为证人：193

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ʊʊnli][wʌn] [waɪn] [æt; ət] [ðæt] ['dɪnər] , ['bɑ:lɪŋɜ:] , - , [ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [wɪl] [su:n]
There was only one wine at that dinner , Bollinger , 1911 , a wine that will soon
那里 曾是 仅有的 一 葡萄酒 在 那 晚餐 , 宝林牌 , - , 一个 葡萄酒 那 将要 很快
[bi:; bi][ɪk'stɪŋkt] .
be extinct .
是 灭绝 :

那次晚宴上只有一种酒，那就是 1911 年的 Bollinger，这种酒很快就会绝迹。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz]
It was perfect , as perfect as the cigars
它 曾是 完美的 , 作为 完美的 作为 这 雪茄
一切都很完美，就像那些雪茄一样完美.....

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nɒʊ] [ʃæm'peɪn] [kʊd; kəd] [bi:t] [aɪ'ti: , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['eni] [kʊd; kəd] ['i:kwəl][aɪ'ti: ,
We decided that no champagne could beat it , even if any could equal it ,
我们 决定 那 不 香槟酒 可以 打 它 , 甚至 如果 任何 可以 平等的 它 ,
我们认定，即使有香槟能与之媲美，也没有其他香槟能超越它。

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [ə'gen] [ə'bəændənd] [ðə; ði] [bɪ'li:f] , [pʊt][ɪntu:][em 'i:][baɪ][sɜ:rt(ə)n]['ekspɜ:rts] ,
and I once again abandoned the belief , put into me by certain experts ,
和 我 一次 再次 弃 这 信仰 , 放 进入 我 经过 肯定 专家 ,
我再次放弃了某些专家灌输给我的观点。

[ðæt] [ðə; ði][fainɪst] - [jæm'peɪn] [wɜ:r; wər] [kɾʌg] [ænd; ənd][dʌk] [di:] [mə:ntri'beloʊ] .
that the finest 1911 champagnes were Krug and Duc de Montebello .
那 这 最好的 - 香槟 是 克鲁格 和 杜克 德 蒙特贝罗 .
1911 年最好的香槟是 Krug 和 Duc de Montebello。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][mɪstər] . [benɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌɪtər] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:ks]
One of the especial charms of Mr . Bennett as a writer is that he talks
一 的 这 特别的 魅力 的 先生 . 贝内特 作为 一个 作家 是 那 他 会谈
[ə'baʊt] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['bɑ:bəz] ,
about painters and barbers ,
关于 画家 和 理发师 ,
贝内特先生作为作家的一大魅力在于, 他会谈论画家和理发师。

[ə'baʊt] [jæm'peɪn] [ænd; ənd] [ɔ:rt] ['stɔ:rɪz] , [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
about champagne and short stories , in exactly the same tone and with the
关于 香槟酒 和 短的 故事 , 在 确切地 这 相同的 语气 和 和 这
[seɪm] ['sɪriəsənəs] ,
same seriousness ,
相同的 严肃 ,
以同样的语气和严肃态度, 谈论香槟和短篇小说。

[ænd; ənd] ['mezərz] [ðem; ðəm] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [si:] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stændərd] .
and measures them , so far as one can see , by the same standard .
和 措施 他们 , 所以 远的 作为 一 能 看 , 经过 这 相同的 标准 .
就目前所见, 它们都是按照同一标准进行衡量的。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [dɪ'skʌs] ['epɪk][pouətri][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [fu:d] .
Indeed , he discusses epic poetry in terms of food .
的确 , 他 讨论 史诗 诗 在 条款 的 食物 .
事实上, 他用食物来讨论史诗。

[ɔ:l] [greɪt] ['epɪks][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][dʒu:si][saɪd] - [dɪfɪz] ,
All great epics are full of meat and are juicy side - dishes ,
全部 伟大的 史诗 是 满的 的 肉 和 是 多汁的 边 - 菜肴 ,
所有伟大的史诗都充满了精彩的内容, 就像鲜嫩多汁的配菜一样。

[ɪf] [oʊnli] ['pi:p(ə)] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] ['pɔ:rɪdʒ] .
if only people will refrain from taking them as seriously as porridge .
如果 仅有的 人们 将要 避免 从 采取 他们 作为 严重地 作为 稀饭 .
如果人们不要像对待粥一样认真对待它们就好了。

[pærədəɪs] [bɔ:st] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['pɪknɪk][menju:] , [ænd; ənd][ɪts] [frægmənts] [meɪk] [fɜ:rst] - [reɪt] [laɪt]
Paradise Lost is a whole picnic menu , and its fragments make first - rate light
天堂 丢失的 是 一个 所有的 野餐 菜单 , 和 它是 片段 制作 第一的 - 速度 光
[ri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .
《失乐园》就像一份完整的野餐菜单, 它的片段也构成了一流的轻松读物。

[tu:; tə] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][pærədə:ks] , [i:v(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz] [tɔ:kɪŋ] ['kɑ:mən]
To write like this is to give effect of paradox , even when one is talking common
到 写 喜欢 这 是 到 给 影响 的 悖论 , 甚至 什么时候 一 是 说 常见的
[sens] .
sense .
感觉 .
这样做即使谈论的是常识, 也会产生悖论的效果。

[,aɪˈtiː][ɪz] [kɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [dʌz] [aɪˈtiː] [dɪˈlɪbəɾətli] .
“ **It is clear that Mr . Bennett does it deliberately** .

它 是 清除 那 先生 . 贝内特 做 它 故意地 .

很明显，贝内特先生是故意这么做的。

[hiː; hi] [dʌz] [aɪˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈɑːrtɪst] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡləɾ] .
“ **He does it as an efficient artist , not as a bungler** .

他 做 它 作为 一个 高效的 艺术家 , 不是 作为 一个 笨蛋 .

他以一位技艺精湛的艺术家的身份完成这项工作，而不是以一位笨手笨脚的艺术家的身份。

[hiː; hi] [ˈfɪʃɪz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˌɡoʊʃəˈri] [ʌv; əv] [freɪz] ,
“ **He fishes for our interest with a conscious gaucherie of phrase** ,

他 鱼 为了 我们的 兴趣 和 一个 有意识的 笨拙 的 短语 ,

他故意使用笨拙的措辞来吸引我们的注意力，

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][ˈendz][hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv] [ˈhenri] [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **as when he ends his reference to the novels of Henry James with the**

作为 什么时候 他 结束 他的 参考 到 这 小说 的 亨利 詹姆斯 和 这

[ˈsentəns] :
“ **sentence** :
句子 :

例如，他在提及亨利·詹姆斯的小说时，最后说道：

“ [ðeɪ] [læk] [ˈektəsi] , [ɡʌts] .

“ **They lack ecstasy , guts** .

“ 他们 缺少 狂喜 , 内脏 .

“他们缺乏激情和勇气。”

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] book194

“ **One of the most amusing passages in the book194**

“ 一 的 这 最多 有趣 段落 在 这 book194

“书中一段最有趣的段落之一194

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [liːvz] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈɑːrtɪst]
“ **is that in which Mr . Bennett leaves us with a portrait of himself as artist**

是 那 在 哪个 先生 . 贝内特 树叶 我们 和 一个 肖像 的 他自己 作为 艺术家

[ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ˈhenri] [dʒeɪmz] ,

“ **in contrast to Henry James** ,

在 对比 到 亨利 詹姆斯 ,

在这篇文章中，贝内特先生向我们展示了他作为艺术家的自我形象，并将其与亨利·詹姆斯进行了对比。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] “ [pɑːt] - [ˈbɔɪləz] .

“ **the writer of “ pot - boilers** .

这 作家 的 “ 锅 - 锅炉 .

“通俗小说”的作者。

“ [aɪˈtiː][ˈhɑːrdli] [niːdz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ɪkˈstrævəɡənt]
“ **It hardly needs saying that in doing this Mr . Bennett is making no extravagant**

“ 它 几乎 需求 说 那 在 正在做 这 先生 . 贝内特 是 制作 不 靡

[kleɪmz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

“ **claims for himself** ,

索赔 为了 他自己 ,

“毋庸置疑，贝内特先生这样做并非是在为自己标榜什么过分的成就。”

[bʌt; bət][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈɡetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [rɪˈtɔːrt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈhaɪbrəʊ] “ [ˈkrɪtɪks] .
“ **but is merely getting in a cunning retort to some of his “ highbrow “ critics** .

但 是 仅仅 获得 在 一个 狡猾 反驳 到 一些 的 他的 “ 高雅文化 “ 评论家 .

但这不过是对一些“高雅”批评者的巧妙反驳罢了。

[ðə; ði] [kəm'pærisn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [rɪ'fə:z] [ˈoʊnli][tu:; tə][wʌn]
The comparison between his own case and that of James refers only to one
这 比较 之间 他的 自己的 案件 和 那 的 詹姆斯 指 仅有的 到 一
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

他自己的案件与詹姆斯的案件之间的比较仅涉及一点，

[ænd; ənd][ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒeɪmz] [root] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
and arises from the fact that James wrote plays with the sole object of
和 出现 从 这 事实 那 詹姆斯 写道 演出 和 这 唯一 目的 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
making money .
制作 钱 .

这是因为詹姆斯创作剧本的唯一目的就是赚钱。

[ɑ:n] [ðɪs] ['mɪstər] . ['benɪt] ['kɑ:ments] :
On this Mr . Bennett comments :
在 这 先生 : 贝内特 评论 :

对此，贝内特先生评论道：

[ˈsʌmbɑ:di] [ʌv; əv][ˌri:ə'lɪstɪk] ['temprəmənt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [dʒeɪmz] [ðæt] [tu:; tə] [raɪt]
Somebody of realistic temperament ought to have advised James that to write
某人 的 实际的 气质 应该 到 有 建议 詹姆斯 那 到 写
[pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['entərpraɪz] .
plays with the sole object of making money is a hopeless enterprise .
演出 和 这 唯一 目的 的 制作 钱 是 一个 绝望 企业 .

一个性格务实的人应该会告诉詹姆斯，写剧本的唯一目的就是赚钱，这是一项没有希望的事业。

[aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
I tried it myself for several years ,
我 尝试 它 我 为了 一些 年 ,

我本人尝试了好几年，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔ:r; fər]['evər] .
at the end of which I abandoned the stage for ever .
在 这 结尾 的 哪个 我 弃 这 阶段 为了 曾经 .

最后，我永远地离开了舞台。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
I should not have returned to it ,
我 应该 不是 有 返回 到 它 ,

我不应该回去的。

[hæd; həd][nɑ:t] [li:] ['mæθju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [sə'saɪəti] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn]
had not Lee Mathews of the Stage Society persuaded me to write a play in
有 不是 李 马修斯 的 这 阶段 社会 被说服 我 到 写 一个 玩 在
[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['nɑ:vəlz] .
the same spirit as I was writing novels .
这 相同的 精神 作为 我 曾是 写作 小说 .

如果不是舞台协会的李·马修斯说服我以创作小说的相同精神来创作戏剧，我可能就不会这么做了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [root] [ˈkju:pɪd][ænd; ənd] [ˌkɑ:mən'sens] .
It was entirely due to him that I wrote Cupid and Commonsense .
它 曾是 完全 到期的 到 他 那 我 写道 丘比特 和 常识 .

我写出《丘比特与常识》这本书完全是因为他。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ɑ:r'tɪstɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Since then I have never written a play except for my own artistic satisfaction .
自从 然后 我 有 绝不 书面 一个 玩 除了 为了 我的 自己的 艺术 满意 .

从那以后，除了为了满足自己的艺术追求之外，我再也没有写过剧本。

[nɔːr] , [wʌn] [fiːlz] ,
Nor , one feels ,
也不 , 一 感觉 ,

而且，人们也不会觉得，

[dɪd][hiː; hi] [raɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkæʒuəl][ˈdʒɑːtɪŋz][ɑːn][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ɪn] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv]
did he write even the casual jottings on life and the arts in Things that Have
做过 他 写 甚至 这 随意的 笔记 在 生活 和 这 艺术 在 事物 那 有
[ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
Interested Me for any other reason than that it pleased him to do it .
感兴趣的 我 为了 任何 其他 原因 比 那 它 高兴 他 到 做 它 .

他写《我感兴趣的事》中那些关于生活和艺术的随笔，难道仅仅是因为他乐在其中吗？

[ðə; ði][ˈdʒɑːtɪŋz] [ˈveri] [ɪn][ˈkwaːləti][frʌm; frəm] [ɪfemərəl] [ˈsoʊ(ə)] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkɑːment] [tuː; tə]
The jottings vary in quality from ephemeral social and political comment to
这 笔记 各不相同 在 质量 从 短暂的 社会的 和 政治的 评论 到
[ˈʃɑːrpli] - [ˈriələɪzd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] “ [θɪŋz] [siːn] ,
sharply - realised accounts of “ things seen ,
尖锐地 - 意识到 账户 的 “ 事物 已见 ,

这些随笔的质量参差不齐，从转瞬即逝的社会和政治评论到对“所见之事”的深刻而生动的描述，

“ [ˈvɪvɪd] [noʊts] [ʌv; əv][self] - [əˈnæləsis] , [kənˈfeɪnz] of195
” vivid notes of self - analysis , confessions of195
” 生动 笔记 的 自己 - 分析 , 忏悔 of195

生动的自我分析笔记，195年的忏悔

[ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈepɪkjər] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈprefrəns]
the tastes and experiences of an epicure of life with a strong preference
这 口味 和 经历 的 一个 美食家 的 生活 和 一个 强的 偏爱
[fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
for leaving the world better than he found it .
为了 离开 这 世界 更好的 比 他 成立 它 .

一位美食家对生活的品味和体验，以及让世界变得比他发现时更美好的强烈愿望。

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [hɪr] [ə; eɪ][ˈdʒɪɡzɔː] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Mr . Bennett gives us here a jigsaw portrait of himself .
先生 . 贝内特 给予 我们 这里 一个 拼图 肖像 的 他自己 .

贝内特先生在这里为我们呈现了一幅他自己的拼图肖像。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːkənˈstrʌkt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɪts] — [ə; eɪ][mæn] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɑːmˈnɪʃənt] ,
We can reconstruct it from the bits — a man shy and omniscient ,
我们 能 重建 它 从 这 比特 — 一个 男人 害羞的 和 无所不知 ,
[ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ɑːstenˈteɪʃəs] ,
simple and ostentatious ,
简单的 和 炫耀的 ,

我们可以从这些碎片中拼凑出他的形象——一个既腼腆又无所不知，既朴实又张扬的人。

[boʊ] [næʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] . -
Beau Nash from the Five Towns . 196
博 纳什 从 这 五 城镇 . -

来自五镇的博·纳什。196

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈmɪstər] .
MR :
先生 .

先生。

[ˈkɑːnræd] [æ̃t; ə̃t] [hʊʊm]
CONRAD AT HOME
康拉德 在 家

康拉德在家

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːkɑːk] .
Mr Conrad is nothing of a peacock .
先生 康拉德 是 没有什么 的 一个 孔雀 .

康拉德先生一点也不像孔雀。

[juː; jʊ] [meɪ] [stər] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][æ̃z; ə̃z] [lɔːŋ] [æ̃z; ə̃z][juː; jʊ] [laɪk] ,
You may stare at him as long as you like ,
你 可能 盯 在 他 作为 长的 作为 你 喜欢 ;

你可以盯着他看多久都行，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [spred] [ʌv; əv] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈvænitɪz] .
but he will never respond with a sudden spread of gorgeous vanities .
但 他 将要 绝不 回应 和 一个 突然 传播 的 华丽的 虚荣心 .

但他永远不会以突然铺天盖地的华丽虚荣心来回应。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [sʌm; səm][bɜːrd] [ðæt] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
He is more like some bird that takes on the protective colouring of the earth
他 是 更多的 喜欢 一些 鸟 那 需要 在 这 保护的 染色 的 这 地球

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈræðər][ðæn; ðən][ɪn] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [aɪ] .
and delights in avoiding rather than in attracting the prying eye .
和 美味 在 避免 相当 比 在 吸引 这 窥探 眼睛 .

他更像是某种鸟儿，披上了大地的保护色，乐于躲避而不是吸引窥探的目光。

[ˈflætər] [hɪm; ɪm][æ̃z; ə̃z][juː; jʊ] [wɪl] ; [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] :
Flatter him as you will ; call him a phoenix or a bird of paradise :
奉承 他 作为 你 将要 ; 称呼 他 一个 凤凰 或者 一个 鸟 的 天堂 :

你可以尽情奉承他；称他为凤凰或天堂鸟：

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsiːkrətli] [pliːzd] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [kroʊk] [ˈgrʌfli] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
he may be secretly pleased but he will only croak gruffly in reply ,
他 可能 是 偷偷 高兴 但 他 将要 仅有的 发牢骚 粗声粗气地 在 回复 ;

他或许内心感到高兴，但只会发出沙哑的咕哝声作为回应。

“ [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ɪz][noʊ] [sʌt] [ɡreɪt] [ˈmætər] .
“ **To have the gift of words is no such great matter** .
“ 到 有 这 礼物 的 字 是 不 这样的 伟大的 事情 .

“拥有语言天赋并不是什么了不起的事。”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˌædməˈreɪ(ə)n] .
“ **He does not know how to play up to our inquisitive admiration** .
“ 他 做 不是 知道 如何 到 玩 向上 到 我们的 好奇 钦佩 .

“他不知道如何迎合我们好奇的钦佩之情。”

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] , [æ̃z; ə̃z] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
We may think , as when we take up A Personal Record ,
我们 可能 思考 ; 作为 什么时候 我们 拿 向上 一个 个人的 记录 ;

我们可能会这样想，就像我们拿起个人记录本时一样，

[ðæt] [naʊ] [æ̃t; ə̃t][lə̃st][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd]
that now at last we have caught him in a position in which he is bound
那 现在 在 最后的 我们 有 捕捉 他 在 一个 位置 在 哪个 他 是 边界

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juːˈes][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfeð̩z] .
to show us his fine feathers .
到 展示 我们 他的 美好的 羽毛 .

现在我们终于抓住了他，让他不得不向我们展示他那华丽的羽毛。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈveɪn] [həʊp] .
But it is a vain hope .
但 它 是 一个 徒劳 希望 .

但这只是徒劳的希望。

[ɡlɪmpsɪz] [wiː; wi][ɡet] — [əˈmeɪzɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] — [bʌt; bət][ˈnevər][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
Glimpses we get — amazing glimpses — but never the near and detailed
惊鸿一瞥 我们 得到 — 惊人的 惊鸿一瞥 — 但 绝不 这 靠近 和 详细的
[ˈspektək(ə)][wiː; wi][dɪˈzaɪər] .
spectacle we desire .
奇观 我们 欲望 .

我们只能瞥见——令人惊叹的一瞥——但永远无法看到我们渴望的近距离、详细的景象。

[hiː; hi][ˈprəʊtests] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈsɪnɪk] , [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd]
He protests that he is no cynic , but is he sure that he does not find
他 抗议活动 那 他 是 不 犬儒 , 但 是 他 当然 那 他 做 不是 寻找
他辩称自己并非愤世嫉俗者，但他真的确定自己没有发现

[ə; eɪ] cynical197
a cynical197
一个 cynical197

愤世嫉俗的197

[əˈmjuːzmənt] [ɪn][ˈtæntələɪzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˌkjəriˈɑːsəti] ?
amusement in tantalising our curiosity ?
娱乐 在 诱人的 我们的 好奇心 ?

逗弄我们的好奇心，难道不是一种乐趣吗？

[ˈʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] [noʊts] [ɑːn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ðæt] “
would he have written in the preface to Notes on Life and Letters that “
会 他 有 书面 在 这 前言 到 笔记 在 生活 和 信件 那 “
[pərˈhæps][,aɪˈtiː] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [tʊːrdz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
perhaps it will do something to help towards a better vision of the man ,
也许 它 将要 做 某物 到 帮助 向 一个 更好的 想象的 这 男人 ,

他是否会在《生活与书信札记》的序言中写道：“或许这有助于我们更好地了解这个人”，

[ɪf] [,aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɑːr(ə)] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
if it gives no more than a partial view of a piece of his back ,
如果 它 给予 不 更多的 比 一个 部分的 看法 的 一个 片 的 他的 后退 ,
如果它只能看到他背部的一部分，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʌsti] ([ˈæftər][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈtaɪdɪŋ] - [ʌp]) , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈboʊd] ,
a little dusty (after the process of tidying - up) , a little bowed ,
一个 小的 尘土飞扬 (后 这 过程 的 整理 - 向上) , 一个 小的 鞠躬 ,
(整理之后) 有点灰尘，有点弯曲，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ɔːr] [mɪˈsænrəpi] ,
and receding from the world not because of weariness or misanthropy ,
和 消退 从 这 世界 不是 因为 的 疲劳 或者 厌世 ,
他远离尘世并非因为厌倦或厌世，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðæt] [ˈkænrɑːt] [biː; bi] [helpt] “ ?
but for other reasons that cannot be helped “ ?
但 为了 其他 原因 那 不能 是 帮助 “ ?

但由于其他无法避免的原因”？

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd][kæn; kən] [səˈdʒest] [mɔːr] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈmɪstərɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] **It may be that Mr . Conrad can suggest more enticing mysteries by a portrait**
它 可能 是 那 先生 . 康拉德 能 建议 更多的 诱人的 谜团 经过 一个 肖像
[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɒʒɜːz] [bæk] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈraɪtɜːz] [kæn; kən][baɪ][ə; eɪ] [fʊl] - **of a piece of an author's back than other writers can by a full -**
的 一个 片 的 一个 作者的 后退 比 其他 作家 能 经过 一个 满的 -
[lenkθ; lenθ] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] , **length representation** ,
长度 表示 ,

或许康拉德先生仅凭一幅作者背部的特写，就能比其他作家通过全身像来展现的更具吸引力的悬念。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraʊzəz] . **showing the polish on the boots and the crease in the trousers** .
显示 这 抛光 在 这 靴子 和 这 褶皱 在 这 裤子 .
露出靴子上的光泽和裤子上的褶皱。

[ɪn][ɑːrt][ðə; ði][hæf] ([ɔːr] [ˈveri] [mʌtʃ] [les]) [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] . **In art the half (or very much less) is greater than the whole** .
在 艺术 这 一半 (或者 非常 很多 较少的) 是 更大的 比 这 所有的 .
在艺术中，一半（甚至远少于一半）比整体更重要。

[stiːl] , **Still** ,
仍然 ,
仍然，

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnrædz][ˈprɪnsəp(ə)][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [juːˈes][ðə; ði] [bæk] [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [liːv] [juːˈes] **Mr . Conrad's principal object in showing us the back is that it may leave us**
先生 . 康拉德的 主要的 目的 在 显示 我们 这 后退 是 那 它 可能 离开 我们
[ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] . **unsatisfied and speculating** .
不满意 和 推测 .
康拉德先生向我们展示背面的主要目的是让我们感到不满意并引发猜测。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][juːˈes] . **He does not intend to satisfy us** .
他 做 不是 打算 到 满足 我们 :
他并不打算让我们满意。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] : **It is as though he had written on the title - page of his autobiography** :
它 是 作为 尽管 他 有 书面 在 这 标题 - 页 的 他的 自传 :
就好像他在自传的扉页上写道：

“ [ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd][noʊ] [ˈfɜːrðər] . **Thus far and no further** .
” 因此 远的 和 不 更远 :
“到此为止，不再继续。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , **At the same time , if he tells little about himself** ,
” 在 这 相同的 时间 , 如果 他 讲述 小的 关于 他自己 ,
“与此同时，如果他很少谈及自己，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [men] . **he does not escape giving himself away in his admiration for other men** .
他 做 不是 逃脱 给予 他自己 离开 在 他的 钦佩 为了 其他 男人 :
他无法避免因对其他男人的崇拜而暴露自己。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ɑ:rtɪstɪk] [feɪθ] [ðæt] [breɪks] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
He has an artistic faith that breaks into his sentences as soon as he
他 有 一个 艺术 信仰 那 休息 进入 他的 句子 作为 很快 作为 他
[bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈhenri] [dʒeɪmz][ɔ:r] [ˈməʊpəˈsa:nt] [ɔ:r] [ˈtɜ:rˈɡenəv] .
begins to talk of Henry James or Maupassant or Turgenev .
开始 到 讲话 的 亨利 詹姆斯 或者 莫泊桑 或者 屠格涅夫 .
他有一种艺术家的信仰，每当他开始谈论亨利·詹姆斯、莫泊桑或屠格涅夫时，这种信仰就会流露出来。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] [ˈeni] [sku:l] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] : [hi:; hi] [heɪts] [ɔ:l] [ˈrefrənsɪz]
Not that he belongs to any school in literature : he hates all references
不是 那 他 属于 到 任何 学校 在 文学 : 他 讨厌 全部 参考
[tu:; tə] [sku:lz] . -
to schools . 198
到 学校 . -
并非说他属于任何文学流派：他厌恶一切提及流派的说法。198

[hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈsʌlənlɪ] [ˈhɑ:st(ə)lɪ] [ɪf] [ˈeniwʌn] [əˈtempʃs] [tu:; tə] [ˈklæsɪfaɪ] [ˈɔ:θəz] [æz; əz] [rəˈmæntɪks] ,
He becomes sullenly hostile if anyone attempts to classify authors as romantics ,
他 变成 闷闷不乐地 敌对的 如果 任何人 尝试 到 分类 作者 作为 浪漫主义者 ,
[ˈrɪəlɪsts] , [ˈnætʃərələsts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
realists , naturalists , etc :
现实主义者 , 自然学家 , ETC :
如果有人试图将作家归类为浪漫主义者、现实主义者、自然主义者等等，他就会变得阴沉而敌对。

[ˈevri] [ɡreɪt] [ˈɔ:θər] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ] .
Every great author is for him a man , not a formula .
每一个 伟大的 作者 是 为了 他 一个 男人 , 不是 一个 公式 .
在他看来，每一位伟大的作家都是一个活生生的人，而不是一个公式。
[hi:; hi][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ˈmen](ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜ:rd] “ [ˈfɔ:rmjələ] ” [wɪˈðəʊt] [dɪsˈɡʌst] .
He can hardly mention the word “ formula ” without disgust .
他 能 几乎 提到 这 单词 “ 公式 ” 没有 厌恶 .
他几乎一提到“公式”这个词就感到厌恶。

“ [noʊ] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [laɪf] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [bʊks] , “ [hi:; hi] [dɪˈkleəz] ,
“ **No secret of eternal life for our books , “ he declares ,**
“ 不 秘密 的 永恒 生活 为了 我们的 图书 , “ 他 声明 ,
“我们的书籍没有永生的秘密,”他宣称。
“ [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rmjələz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
“ **can be found among the formulas of art ,**
“ 能 是 成立 之中 这 公式 的 艺术 ,
“可以在艺术的公式中找到，

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈskraɪbd] [ˌkɑ:mbɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [drʌgz] .
any more than for our bodies in a prescribed combination of drugs .
任何 更多的 比 为了 我们的 身体 在 一个 规定 组合 的 药物 .
就像我们身体服用处方药物组合一样。
“ [əˈɡen] , “ [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkaʊədɪs] [ˈhaɪdz]
“ **Again , “ the truth is , that more than one kind of intellectual cowardice hides**
“ 再次 , “ 这 真相 是 , 那 更多的 比 一 种类 的 知识分子 怯懦 隐藏
[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈfɔ:rmjələz] .
behind the literary formulas .
在后面 这 文学 公式 .
“再次强调，事实是，文学公式背后隐藏着不止一种知识上的懦弱。”

” [ænd; ɐnd][wʌns] [mɔːr] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɑːrtɪst] : “ [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]
” And once more , in speaking of the good artist : “ It is in the impartial
” 和 一次 更多的 , 在 请讲 的 这 好的 艺术家 : “ 它 是 在 这 公正
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
practice of life ,
实践 的 生活 ,

“再一次，谈到优秀的艺术家时：‘正是在公正的生活实践中，

[ɪf] ['eniwɜr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv] [pəɾ'fek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt][kæən; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
if anywhere , that the promise of perfection for his art can be found ,
如果 任何地方 , 那 这 承诺 的 完美 为了 他的 艺术 能 是 成立 ,
如果说他的艺术追求完美有什么可能的话，那就是在这里。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][əb'sɜːrd] [ˈfɔrmjələz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pəɾ'tɪkjələr] ['meθəd]
rather than in the absurd formulas trying to prescribe this or that particular method
相当 比 在 这 荒诞 公式 尝试 到 规定 这 或者 那 特别的 方法
[ʌv; əv] [tek'niːk] [ɔːr] [kən'sep(ə)n] .
of technique or conception .
的 技术 或者 概念 .

而不是用荒谬的公式来规定某种特定的技术或概念方法。

” [ðɪs] [meɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dæntɪk] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːnræd][hæz; həz][noʊ][ˈkrɪtɪk(ə)] ['stændərdz] ,
” This may suggest to the pedantic that Mr . Conrad has no critical standards ,
” 这 可能 建议 到 这 迂腐的 那 先生 : 康拉德 有 不 批判的 标准 ,
“这或许会让那些吹毛求疵的人认为康拉德先生没有批判性思维。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍和作者(Books and authors)

第8/12页

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [pri'fəːz] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [æn; ən] ['ɔːθər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['meɪzər]
and he certainly prefers to portray an author rather than to measure
和 他 当然 偏好 到 写真 一个 作者 相当 比 到 措施

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪp] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
him with a tape as if for a suit of clothes .
他 和 一个 磁带 作为 如果 为了 一个 套装 的 衣服 .

他当然更喜欢描绘一位作家的形象，而不是像量尺寸一样用卷尺去衡量他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] ;
And he is right ;
和 他 是 正确的 ;

他说得对；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [æn; ən] ['ɔːθər] ['truːθfəli] [ɪz][tuː; tə] ['meɪzər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [prə'faʊndər]
for to portray an author truthfully is to measure him in a far profounder
为了 到 写真 一个 作者 说实话 是 到 措施 他 在 一个 远的 更深

[sens] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪp] [rʌn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
sense than can be done with a tape run round his waist ,
感觉 比 能 是 完毕 和 一个 磁带 跑步 圆形的 他的 腰部 ,

要真实地刻画一位作家，需要从比用卷尺量腰围更深刻的意义上去衡量他。

[ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .
and down the side of his leg .
和 向下 这 边 的 他的 腿 .

顺着他的腿侧往下。

[ˈmɪstər] . ['kɑːnrædz] [kwɛst] [ɪz][ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθər] .
Mr . Conrad's quest is the soul of his author .
先生 . 康拉德的 寻求 是 这 灵魂 的 他的 作者 .

康拉德先生的追求正是他这位作家的灵魂所在。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)][səʊl] , [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
If it be a noble soul , he has a welcome for it ,
如果 它 是 一个 高贵 灵魂 , 他 有 一个 欢迎 为了 它 ,

如果是高尚的灵魂，他会予以欢迎。

[æz; əz] ['pluː,tɑːrk][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfiːz] .
as Plutarch had in his biographies .
作为 普鲁塔克 有 在 他的 传记 .

正如普鲁塔克在他的传记中所描述的那样。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'tɜːrmɪ'nɪstɪk] [vjuː] of199
He may not agree with Maupassant's deterministic view of199
他 可能 不是 同意 和 - 确定性 看法 of199

他可能不同意莫泊桑对199年的决定论观点。

[laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'luːts] ['mæʊpə'saːnt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] :
life , but he salutes Maupassant in passing with the remark :
生活 , 但 他 敬礼 莫泊桑 在 通过 和 这 评论 :

生活，但他顺便向莫泊桑致敬，说道：

“ [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kənˈvɪkʃn] [kənˈsɪsts] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstedfæstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
“ **The worth of every conviction consists precisely in the steadfastness with which**
“ 这 值得 的 每一个 定罪 由 恰恰 在 这 坚定不移 和 哪个
[aɪ ˈtiː][ɪz] [held] .
it is held .
它 是 握住 ；

“任何信念的价值都取决于人们坚持该信念的坚定程度。”

“ [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːθər] [ɪz] [truːθ] — [nɑːt] [ˈæbsəluːt] [truːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ]
“ **His first demand of an author is truth — not absolute truth , but the truth**
“ 他的 第一的 要求 的 一个 作者 是 真相 — 不是 绝对 真相 , 但 这 真相
[ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .
that is in him .
那 是 在 他 ；

“他对作者的首要要求是真理——不是绝对真理，而是他内心所蕴含的真理。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] , “ [hiː; hi] [dɪˈkleɪz] , “ [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
“ **At the heart of fiction , he declares , even the least worthy of the name**
“ 在 这 心 的 小说 , “ 他 声明 , “ 甚至 这 至少 值得 的 这 姓名
,
:
,

他宣称：“在虚构作品的核心，即使是最不配被称为虚构作品的作品，

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [truːθ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] — [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
some sort of truth can be found — if only the truth of a childish
一些 种类 的 真相 能 是 成立 — 如果 仅有的 这 真相 的 一个 幼稚
[θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈɑːrdər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
theatrical ardour in the game of life ,
戏剧 热情 在 这 游戏 的 生活 ,

某种真理或许能够被找到——哪怕仅仅是孩童般对人生游戏的戏剧热情所蕴含的真理。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][dʒuˈmaː] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
as in the novels of Dumas the father .
作为 在 这 小说 的 大仲马 这 父亲 ；

就像大仲马的小说里写的那样。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] , [ɪnˈdiːd] , [kleɪmz] [fɔːr; fər][ˈfɪk(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪrər] [truːθ] [ðæn; ðən]
“ **Mr . Conrad , indeed , claims for fiction that it is nearer truth than**
“ 先生 . 康拉德 , 的确 , 索赔 为了 小说 那 它是 更近 真相 比
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

康拉德先生确实声称，小说比历史更接近真相。

[əˈgriːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈæɪstəːtl] [ænd; ænd] [ˈskəʊpənhaʊə] :
agreeing more or less on this point with Aristotle and Schopenhauer :
同意 更多的 或者较少的 在 这 观点 和 亚里士多德 和 叔本华 :

在这一点上，我与亚里士多德和叔本华的观点基本一致：

[ˈfɪk(ə)n] [ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
Fiction is history , human history , or it is nothing .
小说 是 历史 , 人类 历史 , 或者 它是 没有什么 .

小说就是历史，人类历史，否则就什么都不是。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː][stændz][ɑːn][ˈfɜːmər] [graʊnd] ,
But it is also more than that ; it stands on firmer ground ,
但 它是 还 更多的 比 那 ; 它 站立 在 更坚固 地面 ,
但它又不仅限于此；它的基础更加坚实。

[ˈbiːɪŋ] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] ,
being based on the reality of forms and the observation of social phenomena ,
存在 基于 在 这 现实 的 表格 和 这 观察 的 社会的 现象 ,
基于形式的现实和社会现象的观察,

[ˌwerˈæz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ˈdɑːkjuments] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][prɪnt] [ænd; ənd]
whereas history is based on documents , and the reading of print and
然而 历史 是 基于 在 文件 , 和 这 阅读 的 打印 和
[ˈhændraɪtɪŋ] — [ɑːn][ˈsekənd] - [hænd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
handwriting — on second - hand impression .
手写 — 在 第二 - 手 印象 .
而历史则是基于文献，对印刷品和手稿的解读——是基于二手印象。

[ðʌs] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɪz] [ˈnɪrər] [truːθ] .
Thus fiction is nearer truth .
因此 小说 是 更近 真相 .
因此，虚构更接近真相。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .
But let that pass .
但 让 那 经过 .
但就让这件事过去吧。

[æn; ən] [hɪˈstɔːriən] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnɔːvəlɪst][ɪz][æn; ən] [hɪˈstɔːriən] , [ðə; ði]
An historian may be an artist , too , and a novelist is an historian , the
一个 历史学家 可能 是 一个 艺术家 , 也 , 和 一个 小说家 是 一个 历史学家 , 这
[prɪˈzɜːrvər] ,
preserver ,
保护者 ,
历史学家也可能是艺术家，小说家也是历史学家，是历史的保存者。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] , [ðə; ði] [ɪksˈpaʊndər] , [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪriəns] .
the keeper , the expounder , of human experience .
这 守门员 , 这 阐释者 , 的 人类 经验 .
人类经验的守护者、阐释者。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][dɪsˈlaɪk] [ðɪs] [kənˈtenʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlɪtəreri] [fɔːrmz] — [ˈpəʊətri] , [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
I confess I dislike this contention among the various literary forms — poetry , fiction ,
我 承认 我 不喜欢 这 争论 之中 这 各种各样的 文学 表格 — 诗 , 小说 ,
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [baɪˈɑːɡrəfi] ,
history , biography ,
历史 , 传 ,
我承认我不喜欢这种将各种文学形式——诗歌、小说、历史、传记——区分开来的争论。

[ˈdraːmə][ænd; ənd] [ˈeseɪ] — [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈnɪrəst] [ɡreɪs] .
drama and essay — as to which of them is nearest grace .
戏剧 和 散文 — 作为 到 哪个 的 他们 是 最近的 优雅 .
戏剧与散文——哪一个最接近优雅？

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst]
It is not the form that seizes the truth , but the imagination of the artist
它 是 不是 这 形式 那 逮捕 这 真相 , 但 这 想像力 的 这 艺术家
working200
working200
working200

并非形式把握了真理，而是艺术家的想象力。
[θruː:] [ðə; ði][fɔːrm] .
through the form .
通过 这 形式 .
通过表格。

[ɪ,mædʒɪ'neɪj(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hɪ'stɔ:riən]
Imagination and the sense of life are as necessary to a good historian
想像力 和 这 感觉 的 生活 是 作为 必要的 到 一个 好的 历史学家
[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:vəlist] .
as to a good novelist .
作为 到 一个 好的 小说家 .
想象力和生活感对于一位优秀的史学家来说，与对于一位优秀的小说家一样必不可少。

[ɑ:rtɪsts] [ni:d] [nɑ:t] ['kwɑ:rəl] [fɔ:r; fər] ['presɪdəns] [fɔ:r; fər] ['eni] [pə'tɪkjələr] [ɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪt]
Artists need not quarrel for precedence for any particular art in a world in which
艺术家 需要 不是 争吵 为了 优先权 为了 任何 特别的 艺术 在 一个 世界 在 哪个
[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pækt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
all the great books that have so far been written could be packed into a little
全部 这 伟大的 图书 那 有 所以 远的 到过 书面 可以 是 包装 进入 一个 小的
[ru:m] .
room .
房间 .
在一个所有已出版的伟大书籍都能塞进一个小房间里的世界里，艺术家们无需为某种特定艺术形式的优先权而争论不休。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,
[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ]['nɑ:vəlist] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] ['æɪrɪstɑ:tl] [tʊk] [ðə; ði]
it is well that a novelist should take his art as seriously as Aristotle took the
它 是 出色地 那 一个 小说家 应该 拿 他的 艺术 作为 严重地 作为 亚里士多德 采取 这
[ɑ:rt][ʌv; əv]['pəʊətɪ] .
art of poetry .
艺术 的 诗 .
小说家应该像亚里士多德对待诗歌艺术那样认真对待他的艺术，这很好。
[aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] [rɪ'kwɑɪrɪz] [æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪj(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ['ɪntu:] ['prɑ:mɪnəns] .
It often requires an exaggeration to bring the truth into prominence .
它 经常 需要 一个 夸张 到 带来 这 真相 进入 显赫地位 .
往往需要夸张的修辞手法才能凸显真相。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
And , in any case ,
和 , 在 任何 案件 ,
无论如何,
[ðə; ði] [ɪg,zædʒə'eɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlists] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [bɪn] ['mɑ:dɪst]
the exaggerations of the novelists in this respect have as a rule been modest
这 夸张 的 这 小说家 在 这 尊重 有 作为 一个 规则 到过 谦虚的
[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg,zædʒə'eɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] .
compared to the exaggerations of the poets .
比较的 到 这 夸张 的 这 诗人 .
与诗人相比，小说家在这方面的夸张程度通常比较温和。

[ɪf] ['mɪstər] . ['kɑ:nræd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['nɑ:vəlist][ɪz][ðə; ði]['raɪv(ə)] ,
If Mr . Conrad is to be believed , however , the novelist is the rival ,
如果 先生 : 康拉德 是 到 是 相信 , 然而 , 这 小说家 是 这 竞争对手 ,
然而，如果康拉德先生所言属实，那么这位小说家就是他的竞争对手。
[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rəlɪst] .
not only of the historian , but of the moralist .
不是 仅有的 的 这 历史学家 , 但 的 这 道德家 .
不仅是历史学家，也是道德家。

[hiː; hi] [ˈwɔːrmlɪ] [dɪˈhaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][daɪˈdæktɪk] [ˈraɪtər] ,
He warmly denies that he is a didactic writer ,
他 热情地 否认 那 他 是 一个 教学 作家 ,
他断然否认自己是说教型作家。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ɡreɪt] [ˈfɪk(ə)n][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ɪz] [ɪmˈplɪsɪt] [ðæt] [hiː; hi] [huː]
but at least he holds that in all great fiction a moral is implicit that he who
但 在 至少 他 持有 那 在 全部 伟大的 小说 一个 道德 是 隐式 那 他 who
[rʌnz] [meɪ] [riːd] :
runs may read :
跑步 可能 读 :

但他至少认为，所有伟大的小说都蕴含着道德寓意，而读者可以从中解读出来：
[ðæt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
That a sacrifice must be made , that something has to be given up ,
那 一个 牺牲 必须 是 制成 , 那 某物 有 到 是 给定 向上 ,
必须做出牺牲，必须放弃一些东西。

[ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɪnˈɡreɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈtemp(ə)] [bɪlt] [fɔːr; fər]
is the truth engraved in the innermost recesses of the fair temple built for
是 这 真相 刻 在 这 最内层 凹陷处 的 这 公平的 寺庙 建造 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [edɪfɪˈkeɪʃn] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] .
our edification by the masters of fiction .
我们的 启迪 经过 这 大师 的 小说 .
真理镌刻在由文学大师们为我们建造的、旨在启迪我们的精美殿堂的最深处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈsiːkrət][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
There is no other secret behind the curtain .
那里 是 不 其他 秘密 在后面 这 窗帘 .
幕后并无其他秘密。

[ɔːl] [ədˈventʃər] , [ɔːl] [ʌv] , [ˈevri] [səkˈses] [ɪz] [rɪˈzjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][æn; ən][ækt]
All adventure , all love , every success is resumed in the supreme energy of an act
全部 冒险 , 全部 爱 , 每一个 成功 是 恢复 在 这 最高 活力 的 一个 行为
[ʌv; əv] [rɪˌnʌnsɪˈeɪʃ(ə)n] .
of renunciation .
的 放弃 .
所有的冒险、所有的爱、所有的成功，都源于一种至高无上的奉献精神。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][fɪt] [ˈtrɪstrəm] [ˈjændi] [ænd; ənd][ðə; ði]
One would have to think hard in order to fit Tristram Shandy and The
一 会 有 到 思考 难的 在 命令 到 合身特里斯特拉姆 香迪 和 这
[ˈpɪkwɪk] [ˈpepərz] into201
Pickwick Papers into201
匹克威克 文件 into201
要把《项狄传》和《匹克威克外传》塞进201年，需要好好想想。

[ðɪs] — [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][nɑːt] [fərˈbɪdn] — [ˈfɔːrmjələ] .
this — if the word is not forbidden — formula .
这 — 如果 这 单词 是 不是 禁止 — 公式 .
如果这个词没有被禁用的话，这就是公式。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ] [mɔːr] [ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə][ˈtrædzɪk][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈkɑːmɪk] [ˈraɪtɪŋ] .
Perhaps it is a formula more applicable to tragic than to comic writing .
也许 它 是 一个 公式 更多的 适用的 到 悲惨 比 到 漫画 写作 .
或许这种模式更适用于悲剧创作，而不是喜剧创作。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd][æz; əz][ˈkrɪtɪk][ˈɔ:f(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [drˈfaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rt] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
Mr . Conrad as critic often seems to be defining his own art rather than
先生 . 康拉德 作为 评论家 经常 似乎 到 是 定义 他的 自己的 艺术 相当 比
[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
the art of fiction in general .
这 艺术 的 小说 在 一般的 .
康拉德先生作为评论家，似乎常常是在定义他自己的艺术，而不是定义一般的虚构艺术。

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈeɪmɪŋ] [æ; ət][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
He knows what he himself is aiming at in literature .
他 知道 什么 他 他自己 是 瞄准 在 在 文学 ,
他很清楚自己在文学创作中追求的目标。
[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈraɪtəz] .
and he looks for the same fine purpose in his fellow - writers .
和 他 看起来 为了 这 相同的 美好的 目的 在 他的 同伴 - 作家 .
他也希望其他作家拥有同样的崇高目标。

[wi:; wi] [fi:l] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [rɪˈkwaɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlɪst] “ [ˈmeni] [æktɪs][ʌv; əv] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪt]
We feel this when he requires of the novelist “ many acts of faith of which
我们 感觉 这 什么时候 他 需要 的 这 小说家 “ 许多 行为 的 信仰 的 哪个
[ðə; ði][fɜ:rst] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [hoʊp] .
the first would be the cherishing of an undying hope .
这 第一的 会 是 这 珍惜 的 一个 不朽 希望 .
当他要求小说家“做出许多信仰行为，其中第一个就是珍惜永不磨灭的希望”时，我们就能感受到这一点。

“ [ðɪs] , [hi:; hi] [diˈkleəz] ,
“ This , he declares ,
“ 这 , 他 声明 ,
“这一点,”他宣称, “
“ [ɪz][ðə; ði][gɑ:d] - [sent] [fɔ:rm][ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [brɪˈɔ:ɪŋ]
“ is the God - sent form of trust in the magic force and inspiration belonging
“ 是 这 上帝 - 发送 形式 的 相信 在 这 魔法 力量 和 灵感 属于
[tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] . “
to the life of this earth . “
到 这 生活 的 这 地球 . “
“这是上帝赐予的对地球生命所蕴含的神奇力量和灵感的信任形式。”

“ [tu:; tə][bi:; bi][ˈhoʊpf(ə)] [ɪn][æn; ən][ɑ:rtɪstɪk] [sens] , “ [hi:; hi] [ædz] ,
“ To be hopeful in an artistic sense , “ he adds ,
“ 到 是 充满希望 在 一个 艺术 感觉 , “ 他 添加 ,
“要从艺术的角度抱有希望,”他补充道。
“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [gʊd] .
“ it is not necessary to think that the world is good .
“ 它 是 不是 必要的 到 思考 那 这 世界 是 好的 .
“没必要认为世界是美好的。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [soʊ] .
It is enough to believe that there is no impossibility of its being made so .
它 是 足够的 到 相信 那 那里 是 不 不可能 的 它是 存在 制成 所以 .
只要相信它并非不可能实现就足够了。
“ [ðer; ðər] [ˈfɔrli] [spi:ks] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [taɪˈfu:n] .
“ There surely speaks the author of Youth and Typhoon .
“ 那里 一定 说话 这 作者 的 青年 和 台风 .
“这肯定是《青春与台风》的作者说的。”

ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi;; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] " [aɪ] [wʊd] **And the image of the same author may be seen in the remark that " I would**
和 这 图像 的 这 相同的 作者 可能 是 已见 在 这 评论 那 " 我 会
[æsk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd][hi;; hi] " — [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] — " [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][k'eɪpəb(ə)] **ask that in his dealings with mankind he " — the novelist — " should be capable**
问 那 在 他的 交易 和 人类 他 " — 这 小说家 — " 应该 是 有能力的
[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [tu;; tə][ðər; ðər] [əb'skjʊr] ['vɜ:rtʃʊ] .
of giving a tender recognition to their obscure virtues .
的 给予 一个 投标 认出 到 他们的 朦胧 美德 .

这位作者的形象也可以从以下评论中看出：“我希望他在与人类交往时”——这位小说家——“能够温柔地认可他们不为人知的美德。

" ['mɪstər] . ['kɑ:nræd] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædʊv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒi:niəs] .
" **Mr . Conrad cannot escape from the shadow of his own genius** .
" 先生 . 康拉德 不能 逃脱 从 这 阴影 的 他的 自己的 天才 .
“康拉德先生无法摆脱他自身天才的光环。”

[aɪ 'ti:] [fʊ:lz] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][æz; əz] ['feɪtəli] [æz; əz] ['eni] [fʊ:rmjələ] , [ðʊv] [mɔ:r] **It falls on every page of his criticism as fatally as any formula , though more**
它 瀑布 在 每一个 页 的 他的 批评 作为 致命的 作为 任何 公式 , 尽管 更多的
[ˈvɪvɪdli] .
vividly .
生动地 .

在他的批评文章中，这种观点如同任何公式一样致命，而且更加生动。

[hɪz; ɪz]['prʊʊtest] [ə'genst] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [kɔ:ld] " " [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['prʊʊtest][ʌv; əv][wʌn] **His protest against what has been called " stylism " is simply the protest of one**
他的 反对 反对 什么 有 到过 称为 " 风格主义 " 是 简单地 这 反对 的 一
[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'prʊʊtʃ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [θru:] [ðæt] [dɔ:r] . -
who did not approach the art of literature through that door . 202
WHO 做过 不是 方法 这 艺术 的 文学 通过 那 门 . -

他对所谓“风格主义”的抗议，仅仅是因为他没有通过这种方式来理解文学艺术。202

[hi;; hi][ɪz] ['preɪzɪŋ] [nɑ:t] ['mɪrli] ['mæʊpə'sa:nt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][self] [wen] [hi;; hi] [telz] [ju: 'es] :
He is praising not merely Maupassant but his ideal self when he tells us :
他 是 赞扬 不是 仅仅 莫泊桑 但 他的 理想的 自己 什么时候 他 讲述 我们 :
他不仅是在赞扬莫泊桑，更是在赞扬他理想中的自己，他这样说道：

[hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə] [gru:p] [ɪk'spresɪv] [wɜ:rdz] , [ðæt] [mi:n] ['nʌθɪŋ] ,
His proceeding was not to group expressive words , that mean nothing ,
他的 进行中 曾是 不是 到 团体 富有表现力的 字 , 那 意思是 没有什么 ,
他的做法并非堆砌毫无意义的华丽辞藻，

[ə'raʊnd] ['mɪsti] [ænd; ɐnd] [mɪ'stɪriəs] [ʃeɪps] [dɪr] [tu;; tə] ['mʌdld] ['ɪntələkt] [ænd; ɐnd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] **around misty and mysterious shapes dear to muddled intellects and belonging**
大约 蒙蒙 和 神秘 形状 亲爱的 到 混乱 知识分子 和 属于
['ni:ðər] [tu;; tə] [ɜ:rθ] [nɔ:r][tu;; tə] ['hev(ə)n] .
neither to earth nor to heaven .
两者都不 到 地球 也不 到 天堂 .

周围是朦胧而神秘的形状，它们是糊涂的头脑所喜爱的，既不属于地球，也不属于天堂。

[hɪz; ɪz]['vɪz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['skru:pjələs] , [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ɐnd] [dɪ'vʊʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] **His vision by a more scrupulous , prolonged and devoted attention to the**
他的 想象 经过 一个 更多的 一丝不苟的 , 延长 和 奉献 注意力 到 这
[ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)] [wɜ:rld] ,
aspects of the visible world ,
方面 的 这 可见的 世界 ,

他凭借着对可见世界各个方面的更加严谨、持久和专注的关注，形成了独特的视野。

[dɪ'skʌvəd] [æt; ət][læst][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz][æz; əz] [ɪf] [mɪ'rækjələsli] [ɪm'prest] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n]
discovered at last the right words as if miraculously impressed for him upon
发现 在 最后的 这 正确的 字 作为 如果 奇迹般地 印象深刻 为了 他 之上
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] .
the face of things and events .
这 脸 的 事物 和 活动 .

他终于找到了合适的词语，仿佛这些词语奇迹般地印刻在了事物和事件的表面上。

[ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nrəd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
That , no doubt , is how Mr . Conrad learned the art of writing ,
那 , 不 怀疑 , 是 如何 先生 . 康拉德 学习 这 艺术 的 写作 ,
毫无疑问, 康拉德先生就是这样学会写作的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ri:d] [ɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ˈməʊpə'sa:nt] [ə'gen] [wen] [hi:; hi]
and we may read autobiography into his praise of Maupassant again when he
和 我们 可能 读 自传 进入 他的 称赞 的 莫泊桑 再次 什么时候 他
[sez] :
says :
说道 :

我们或许可以从他对莫泊桑的赞扬中再次解读出自传色彩，例如他说：

" [hi:; hi] [stu:ps] [tu:; tə][noʊ] [ˈlɪtlənəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] — [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvænəti]
" **He stoops to no littleness in his art — least of all to the miserable vanity**
" 他 门廊 到 不 小 在 他的 艺术 — 至少 的 全部 到 这 悲惨的 虚荣
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkætʃɪ] [freɪz] .
of a catchy phrase .
的 一个 朗朗上口的 短语 .

“他的艺术创作绝不屈从于任何庸俗的东西——更不会屈从于朗朗上口的口号所带来的可悲的虚荣心。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈməʊpə'sa:nt] ,
" **But his appreciation of Maupassant ,**
" 但 他的 欣赏 的 莫泊桑 ,
但他对莫泊桑的欣赏，

[ðoʊ] [ˈædmərəb(ə)l][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:][dɪˈfaɪnz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]
though admirable in so far as it defines certain qualities in his own and
尽管 令人钦佩的 在 所以 远的 作为 它 定义 肯定 品质 在 他的 自己的 和
- [wɜ:rk] ,
Maupassant's work ,
- 工作 ,

虽然就其界定自己和莫泊桑作品中的某些特质而言，这固然值得称道，

[ɪz] [ˈwɜ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈseɪvəz] [ʌv; əv] [ɪnˈtɑ:lərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər]
is worded in a manner that savours of intolerance of the work of many other
是 措辞 在 一个 方式 那 味道 的 不容忍 的 这 工作 的 许多 其他
[gʊd] [ˈraɪtəz] ,
good writers ,
好的 作家 ,

措辞中流露出对许多其他优秀作家作品的不宽容态度。

[frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspɪr] [tu:; tə] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [ɪnˈklu:d] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [lɪlɪˈpjʊ:ʃn] [ˈɑ:rtɪst]
from Shakespeare to Dickens and , if one may include a more Lilliputian artist
从 莎士比亚 到 狄更斯 和 , 如果 一 可能 包括 一个 更多的 小人国 艺术家
, [ˈsti:vnsn] .
, Stevenson .
, 史蒂文森 .

从莎士比亚到狄更斯，如果可以把一位更像小人国的艺术家也算进去的话，还有史蒂文森。

[ðʌs] [hi:; hi] [əbˈzə:vz] :
Thus he observes :
因此 他 观察 :
因此他观察到：

[hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][led][ˈIntuː] [pɜːrˈdi[n] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] ,
He will not be led into perdition by the seductions of sentiment , of eloquence ,
他 将要 不是 是 引领 进入 毁灭 经过 这 诱惑 的 情绪 , 的 口才 ,
[ʌv; əv] [ˈhju:mər] , [ˈpeɪθɑ:s] ;
of humour , pathos ;
的 幽默 , 感伤 ;

他不会被感伤、雄辩、幽默、悲悯的诱惑引入歧途；

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈpædʒənt][ʌv; əv] [fɔ:lts] [ðæt] [pæs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
of all that splendid pageant of faults that pass between the writer and his
的 全部 那 灿烂 盛会 的 故障 那 经过 之间 这 作家 和 他的
[ˈprɒʊbəti][ɑ:n][ðə; ði][blæŋk] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
probity on the blank sheet of paper ,
廉洁 在 这 空白的 床单 的 纸 ,

在作者与他自身的正直在空白的纸面上交织而成的种种精彩纷呈的缺陷之中，

[laɪk][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [kɔːrˈteʒ] [ʌv; əv] [ˈdedli] [sɪnz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˈæŋkəraɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] [er]
like the glittering cortège of deadly sins before the austere anchorite in the desert air
喜欢 这 闪闪发光 送葬队伍 的 致命 罪孽 前 这 简朴 隐士 在 这 沙漠 空气
[ʌv; əv][ðə; ði] - -
of the Thebaïde . 203
的 这 - -

就像在底比斯沙漠的空气中，七宗罪闪耀的送葬队伍出现在一位严苛的隐士面前一样。203

- [ɔːˈsterəti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈməʊpəˈsa:nt] ,
Maupassant's austerity may have been an excellent thing for Maupassant ,
- 紧缩政策 可能 有 到过 一个 出色的 事物 为了 莫泊桑 ,
莫泊桑的严苛或许对他自己来说是一件好事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ˈfɔrli] [tuː; tə] [rɪˈdu:s] [ɔːˈsterəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
but to write like this is surely to reduce austerity to the level of a
但 到 写 喜欢 这 是 一定 到 减少 紧缩政策 到 这 等级 的 一个
[ˈfɔːrmjələ] .
formula .
公式 .

但这样写，无疑会将紧缩政策简化成一种公式。

[ðæt] “ [ˈsplendɪd] [ˈpædʒənt][ʌv; əv] [fɔ:lts] ” [meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈraɪtər] .
That “ splendid pageant of faults ” may well be the salvation of another writer .
那 “ 灿烂 盛会 的 故障 ” 可能 出色地 是 这 救恩 的 其他 作家 .

那场“精彩纷呈的缺点展示”或许会成为另一位作家的救赎。

[wiː; wi] [meɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [fɔ:lts] [ənˈles] [ðeɪ] [fɪt][ɪn][æz; əz][ɔːrˈɡænɪk][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ]
We may admit that they remain faults unless they fit in as organic parts of a
我们 可能 承认 那 他们 保持 故障 除非 他们 合身 在 作为 有机的 部分 的 一个
[ˈraɪtə-z] [wɜːrk] .
writer's work .
作家的 工作 .

我们或许会承认，除非它们成为作家作品的有机组成部分，否则它们仍然是缺点。

[bʌt; bət][ˈməʊpəˈsa:nt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] ,
But Maupassant was a smaller , not a greater ,
但 莫泊桑 曾是 一个 较小的 , 不是 一个 更大的 ,
但莫泊桑的成就远不及他，而非更伟大。

[ˈraɪtər] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][soʊ][tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][ɪn] .
writer in so far as he was unable so to fit them in .
作家 在 所以 远的 作为 他 曾是 无法 所以 到 合身 他们 在 .
作者尽力将它们融入其中。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [səˈdʒest] , [haʊˈevər] ,
It would be going too far to suggest , however ,
它 会 是 去 也 远 的 到 建议 , 然而 ,
然而, 这样说就有点过头了。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] [ˈmɪrli] [ˈemfəsaɪz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪt] [hiː; hi] [hɪmˈself]
that Mr . Conrad merely emphasises in other writers those qualities which he himself
那 先生 : 康拉德 仅仅 强调 在 其他 作家 那些 品质 哪个 他 他自己
[iːðər] [pəˈzesɪz] [ɔːr][dɪˈzaɪzəz][tuː; tə] [pəˈzes] .
either possesses or desires to possess .
任何一个 拥有 或者 欲望 到 具有 :
康拉德先生只是在其他作家身上强调了他自己拥有或渴望拥有的那些品质。

[moʊst] [ɡʊd] [ˈpɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɔːtrɪts] : [ðeɪ] [pɔːrˈtreɪ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Most good portraits are double portraits : they portray both the painter and the
最多 好的 肖像 是 双倍的 肖像 : 他们 写真 两个都 这 画家 和 这
[ˈsɪtər] .
sitter .
保姆 :
大多数好的肖像画都是双人肖像: 它们既描绘了画家, 也描绘了被画者。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪtər] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [raɪts] :
Mr . Conrad always does justice to his sitter , as when he writes :
先生 : 康拉德 总是 做 正义 到 他的 保姆 , 作为 什么时候 他 写 :
康拉德先生总是能公正地描绘出他的模特, 例如他写道:

" [ˈhenri] [dʒeɪmz][ɪz][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈkɑːnʃəns] , " [ɔːr][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv]
" Henry James is the historian of fine consciences , " or as when he says of
" 亨利 詹姆斯 是 这 历史学家 的 美好的 良心 , " 或者 作为 什么时候 他 说道 的
[ˈmæʊpəˈsaːnt] :
Maupassant :
莫泊桑 :
“亨利·詹姆斯是一位良心高尚的历史学家”, 或者正如他评价莫泊桑时所说:

" [aɪˈti:] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
" It cannot be denied that he thinks very little .
" 它 不能 是 否认 那 他 思考 非常 小的 :
“不可否认, 他思考得很少。”

[ɪn][hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːm] [ˈenərdʒi][ʌv; əv] [pərˈsep(ə)n] [əˈtʃiːvz] [ɡreɪt] [rɪˈzʌlts] ,
In him extreme energy of perception achieves great results ,
在 他 极端 活力 的 洞察力 实现 伟大的 结果 ,
他极强的感知力使他取得了巨大的成就。

[æz; əz][ɪn] [men] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] .
as in men of action the energy of force and desire .
作为 在 男人 的 行动 这 活力 的 力量 和 欲望 :
就像行动派男人身上所蕴含的力量和欲望的能量一样。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi] [riːd] [ˈnoʊts] [ɑːn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [aɪˈti:]
" At the same time , we read Notes on Life and Letters for the light it
" 在 这 相同的 时间 , 我们 读 笔记 在 生活 和 信件 为了 这 光 它
[θroʊz] ,
throws ,
投掷 ,
“与此同时, 我们阅读《生活札记》和《书信集》, 是为了从中获得启发。”

[nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈɔːθər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpɑːliʃ] [ˈkwestʃən] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ʌnˈsɪŋkəbl] [ˈɪps] ,
not on this or that author or the Polish question or the question of unsinkable ships ,
不是 在 这 或者 那 作者 或者 这 抛光 问题 或者 这 问题 的 永不沉没 船舶 ,
不是关于某个作者, 也不是关于波兰问题, 或者关于永不沉没的船只的问题,

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd][hɪm'self] .
but on Mr . Conrad himself .
但 在 先生 ； 康拉德 他自己 ；

但就康拉德先生本人而言。

[ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑ:n] [ˈænətəjl] [fræns] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
The essay on Anatole France , for instance ,
这 散文 在 阿纳托尔 法国 , 为了 实例 ,

例如，关于阿纳托尔·法朗士的文章，

[ˈɪntrəsts] [ju: ˈes] [ˈmeɪnli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][,aɪ ˈti:] [riˈmaɪndz][ju: ˈes] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd][ɪz][æz; əz][ɪmˈpeɪ(ə)nt]
interests us mainly because it reminds us that Mr . Conrad is as impatient
兴趣 我们 主要 因为 它 提醒 我们 那 先生 ； 康拉德 是 作为 不耐烦

[ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [pænəˈsi:ə] as204
of political panaceas as204
的 政治的 万灵药 as204

我们之所以对此感兴趣，主要是因为它提醒我们，康拉德先生对政治灵丹妙药同样缺乏耐心。204

[ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈfɔrmjələz] .
of literary formulas .
的 文学 公式 ；

文学公式。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈænətəjl] [fræns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] , [hi:; hi] [əbˈzə:vz] [kærəktəˈrɪstɪkli] :
Remembering that Anatole France is a Socialist , he observes characteristically :
记住 那 阿纳托尔 法国 是 一个 社会主义 , 他 观察 典型地 ；

考虑到阿纳托尔·法朗士是社会主义者，他发表了典型的评论：

“ [hi:; hi] [wɪl] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ðə; ði][stu:ˈpɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:gmə][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈlʌvli] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He will disregard the stupidity of the dogma and the unlovely form of the**
” 他 将要 漠视 这 愚蠢 的 这 教条 和 这 不可爱 形式 的 这
[aɪˈdi:əl] .
ideal .
理想的 ；

他将无视教条的愚蠢和理想的丑陋形式。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [oʊn] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmædʒɪnətɪv] [ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɔŋz] , [ʌv; əv]
His art will find its own beauty in the imaginative presentation of wrongs , of
他的 艺术 将要 寻找 它是自己的 美丽 在 这 富有想象力的 推介会 的 错误 , 的
[ˈerərz] ,
errors ,
错误 ,

他的艺术将在对错误和过失的富有想象力的呈现中找到其独特的美感。

[ænd; ənd] [ˈmɪzəriz] [ðæt] [kɔ:l] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] [rɪˈdres] .
and miseries that call aloud for redress .
和 苦难 那 称呼 大声 为了 纠正 ；

以及那些亟需伸张正义的苦难。

“ [hi:; hi] [kəˈmændz] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][tu:; tə][hoʊp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈklɪrli] [fəˈbɪdz] [ˈenɪbə:di] [tu:; tə][hoʊp]
“ **He commands the artist to hope , but he clearly forbids anybody to hope**
” 他 命令 这 艺术家 到 希望 , 但 他 清楚地 禁止 任何人 到 希望
[tu:] [mʌt]] .
too much .
也 很多 ；

“他要求艺术家抱有希望，但他明确禁止任何人抱有太大的希望。”

[hɪz; ɪz] “ [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪ] [ˈprɑ:bləm] ” [ˈfoʊz] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði][moʊst][hi:; hi] [hoʊpt]
His “ Note on the Polish Problem ” shows that during the war the most he hoped
他的 “ 笔记 在 这 抛光 问题 ” 演出 那 期间 这 战争 这 最多 他 希望
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡlooʊ] - [frentʃ] [prəˈtektərət] .
for his country was an Anglo - French protectorate .
为了 他的 国家 曾是 一个 盎格鲁 - 法语 保护国 .

他的《关于波兰问题的笔记》表明，在战争期间，他对自己国家最大的期望是成为英法保护国。
[hju:mænɪˈteriən] [ˈhɔ:rɪfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dri:mz] .
Humanitarians horrify him with their dreams .
人道主义者 惊吓 他 和 他们的 梦境 .

人道主义者的梦想令他感到恐惧。
[hi:; hi] [heɪts] [ɪmˈpɒsəbəlɪzəm][æz; əz][hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ʌnˈsɪŋkəbl] [ˈɪps] .
He hates impossibilism as he hates the talk about unsinkable ships .
他 讨厌 不可能主义 作为 他 讨厌 这 讲话 关于 永不沉没 船舶 .

他讨厌不可能论，就像他讨厌关于永不沉没的船只的说法一样。
[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [heɪts] [moʊst] , [bəʊθ][ɪn][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][ɪn] [ˈɪps] ,
But what he really hates most , both in politics and in ships ,
但 什么 他 真的 讨厌 最多 , 两个都 在 政治 和 在 船舶 ,

但他最痛恨的，无论是在政治领域还是在航运领域，
[ɪz][ðə; ði][blaɪnd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] .
is the blind worship of machinery .
是 这 瞎的 崇拜 的 机械 .

这是对机器的盲目崇拜。
[hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [aɪ] [ˈfænsɪ] ,
He looks on Socialism , I fancy ,
他 看起来 在 社会主义 , 我 想要 ,

我猜，他看好社会主义。
[æz; əz][æn; ən] [əˈtempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [məˈʃi:n] - [ˈwɜ:ʃɪpə] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [ʌnˈsɪŋkəbl]
as an attempt on the part of machine - worshippers to build an unsinkable
作为 一个 试图 在 这 部分 的 机器 - 信徒 到 建造 一个 永不沉没

[stɛɪt] — [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l][taɪˈtænɪk] ,
State — a monstrous political Titanic ,
状态 — 一个 滔天 政治的 泰坦尼克号 ,

这是机器崇拜者试图建立一个永不沉没的国家——一艘巨大的政治泰坦尼克号——的尝试。
[dɪˈfaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [du:md] [tu:; tə] [kəˈtæstrəfi] .
defiant of the facts of nature and fore - doomed to catastrophe .
桀骜不驯 的 这 事实 的 自然 和 前 - 注定失败 到 灾难 .

违背自然规律，注定走向灾难。
[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [oʊld][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈɪp] [heɪts] [ðə; ði][taɪˈtænɪk] !
And how this old master of a sailing - ship hates the Titanic !
和 如何 这 老的 掌握 的 一个 帆船 - 船 讨厌 这 泰坦尼克号 !

这位经验丰富的帆船船长对泰坦尼克号恨之入骨！
[hi:; hi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪnˈdi:d] , [ʌv; əv] [ˈeni] [sti:m] [ˈves(ə)lz] ,
He has little that is good to say , indeed , of any steam vessels ,
他 有 小的 那 是 好的 到 说 , 的确 , 的 任何 蒸汽 船只 ,

事实上，他对任何蒸汽船都鲜有好话可说。

[æ̃t; ə̃t] [li:st] [ʌ̃v; ə̃v][ˈkɑ:rgoʊ] [sti:m] [ˈves(ə)l] — “ [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpærədi]
at least of cargo steam vessels — “ a suggestion of a low parody
在 至少 的 货物 蒸汽 船只 二 “ 一个 建议 的 一个 低的 戏仿
[dəˈrektɪd] [æ̃t; ə̃t][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpri:disəsəz] [baɪ][æ̃n; ə̃n] [ɪmˈpru:vɪd] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌ̃v; ə̃v] [dʌl] [məˈkæni:k(ə)l]
directed at noble predecessors by an improved generation of dull mechanical
指导 在 高贵 前任 经过 一个 改进 一代 的 乏味的 机械的
[ˈtɔɪlərz] ,
toilers ,
辛勤劳作者 ,

至少对于货运蒸汽船而言——“这是一种低级的模仿，是对高贵的前辈们的一种讽刺，而这种讽刺是由一群进步的、迟钝的机械工人提出的。”

[kənˈsi:tiɪd] [ænd; ə̃nd] [wɪˈðəʊt] [greɪs] .
conceited and without grace .
自负 和 没有 优雅 .

自负且毫无风度。

“ [ˈprɑ:gres] ?
” Progress ?
” 进步 ?

“进步？”

[hi:; hi] [riˈtɔ:ts] : “ [ðə; ði] [ˈtɪnɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈsæmən] [wʌz; wəz] - [ˈprɑ:gres] . - “ -
He retorts : “ The tinning of salmon was ' progress . ' ” 205
他 反驳 : “ 这 镀锡 的 三文鱼 曾是 - 进步 . - “ -
他反驳道：“鲑鱼罐头化是‘进步’。”205

[ænd; ə̃nd] [jet] , [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [men] [ʌ̃v; ə̃v] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈsɜ:rvis] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] ,
And yet , when he met the men of the merchant service during the war ,
和 然而 , 什么时候 他 遇见 这 男人 的 这 商人 服务 期间 这 战争 ,
然而，当他在战争期间遇到商船队的男人们时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] “ [men] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] .
he had to admit that “ men don't change .
他 有 到 承认 那 “ 男人 不 改变 .
他不得不承认“男人是不会改变的”。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [æt; ə̃t] [wʌns] [ri:əʃʊrɪŋ] [ænd; ə̃nd] [dɪˈpresɪŋ] .
” That is a fact at once reassuring and depressing .
” 那 是 一个 事实 在 一次 令人安心 和 沉闷 .
“这既令人欣慰又令人沮丧。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ri:əʃʊrɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [ɪf] [ðeɪ] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [sɪn] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈaɪˈdɔ:lətərz] ,
It is reassuring to know that human beings , if they avoid the sin of idolaters ,
它 是 令人安心 到 知道 那 人类 生物 , 如果 他们 避免 这 罪 的 偶像崇拜者 ,
令人欣慰的是，如果人类避免偶像崇拜的罪恶，

[kæn; kən] [meɪk] [ju:z] [ʌ̃v; ə̃v] [məˈʃi:nz] [wɪð; wɪθ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈseɪftɪ] .
can make use of machines with reasonable safety .
能 制作 使用 的 机器 和 合理的 安全 .
能够以合理的安全性使用机器。

[ðə; ði] [məˈʃi:n] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈfɔ:rmjələ] , [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈvi:niəns] .
The machine , like the literary formula , is a convenience .
这 机器 , 喜欢 这 文学 公式 , 是 一个 方便 .
机器就像文学公式一样，是一种便利。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [steɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kənˈvi:niəns] .
Even the Socialist State would be only a convenience .
甚至 这 社会主义 状态 会 是 仅有的 一个 方便 .
即使是社会主义国家也只不过是一种便利而已。

[aɪˈti:] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈɪləti][bi:; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hʊk] [ɔ:r]
It would in all probability be very little more alarming than a button - hook or
它 会 在 全部 可能性 是 非常 小的 更多的 令人担忧 比 一个 按钮 - 钩 或者
[ə; eɪ] [li:d] [ˈpens(ə)] . -
a lead pencil . 206
一个 带领 铅笔 . -

它很可能不会比纽扣钩或铅笔更令人担忧。206

[aɪˈvi:]
IV
第四

第四

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
WELLS AND THE WORLD
水井 和 这 世界

威尔斯与世界

[ˈmɪstər] . [welz] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] .
Mr . Wells is in love with the human race .
先生 . 威尔斯 是 在 爱 和 这 人类 种族 .

威尔斯先生热爱人类。

[aɪˈti:][ɪz][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [lʌv; əv] [ˈpæʃnz] .
It is one of the rarest of passions .
它 是 一 的 这 最稀有 的 激情 .

这是最罕见的爱好之一。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɔ:l] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [men] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)] .
It is a passion of which not even all imaginative men are capable .
它 是 一个 热情 的 哪个 不是 甚至 全部 富有想象力的 男人 是 有能力的 .

这是一种连所有富有想象力的人都无法拥有的激情。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] , [pəˈhæps] , [ðə; ði][ˈgrændəst] [lʌv; əv] [ˈfeli:z] [grænd] [ˈpæʃnz] ,
It was , perhaps , the grandest of Shelley's grand passions ,
它 曾是 , 也许 , 这 最宏伟 的 雪莱的 盛大 激情 ,

这或许是雪莱所有伟大激情中最伟大的一个。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdi:mən] [ɪn] [ˈwɪljəm] [ˈmɔ:rɪsɪz] [breɪst] .
and it was the demon in William Morris's breast .
和 它 曾是 这 恶魔 在 威廉 莫里斯 胸部 .

那是威廉·莫里斯心中的恶魔。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [aɪˈti:] [pleɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] [ɪf] [ˈeni] ,
On the other hand , it played a small part if any ,
在 这 其他 手 , 它 玩 一个 小的 部分 如果 任何 ,

另一方面,即便有作用,也微乎其微。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][lʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪkɪnz] .
in the lives of Shakespeare and Dickens .
在 这 生活 的 莎士比亚 和 狄更斯 .

在莎士比亚和狄更斯的生活中。

[ðer; ðær] [kəˌlaɪdəˈska:pɪk] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdi:z][frʌm; frəm]
Their kaleidoscopic sympathy with human beings was at the antipodes from
他们的 万花筒般的 同情 和 人类 生物 曾是 在 这 对跖点 从
[ˈɛli:z] [ænˈdʒelɪk] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] .
Shelley's angelic infatuation with the human race .
雪莱的 天使般的 痴情 和 这 人类 种族 .
他们对人类的万花筒般的同情与雪莱对人类的天使般的迷恋截然相反。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n] .
The distinction has often been commented on .
这 区别 有 经常 到过 评论 在 .
人们经常会讨论这种区别。
[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ænd] ['prɑ:fəsi] .
It is the difference between affection and prophecy .
它 是 这 不同之处 之间 感情 和 预言 .
这是情感与预言之间的区别。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [kəmˈbaɪnd] ,
There is no reason , I suppose , why the two things should not be combined ,
那里 是 不 原因 , 我 认为 , 为什么 这 二 事物 应该 不是 是 合并 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
我想, 没有理由不将这两件事结合起来, 而且,

[ɪnˈdi:d] , [ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] [əˈfekʃənət] ['prɒfɪts] [bəʊθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈti:tʃərz]
indeed , there have been affectionate prophets both among the religious teachers
的确 , 那里 有 到过 亲热 先知 两个都 之中 这 宗教 教师
[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] .
and among men of letters .
和 之中 男人 的 信件 .
的确, 无论是宗教教师还是文人墨客, 都曾有过充满爱心的先知。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wʌn] ['elɪmənt] ['flʌrɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
But , as a rule , one element flourishes at the expense of the other ,
但 , 作为 一个 规则 , 一 元素 繁花 在 这 费用 的 这 其他 ,
但通常情况下, 一个因素的繁荣是以另一个因素的衰落为代价的。
[ænd; ænd] [tʃɑ:rlz] [læm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [raɪt]
and Charles Lamb would have been as incapable of even wishing to write
和 查尔斯 羊肉 会 有 到过 作为 无法 的 甚至 祝 到 写

[ðə; ði] Outline207
the Outline207
这 Outline207
查尔斯·兰姆甚至根本不可能想写《大纲207》。

[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
of History
的 历史
历史
[æz; əz][ˈmɪstər] . [welz] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['eseɪz] [ʌv; əv] ['i:liə] .
as Mr . Wells would be of attempting to write the Essays of Elia .
作为 先生 : 威尔斯 会 是 的 尝试 到 写 这 散文 的 埃利亚 .
就像威尔斯先生试图写出《伊利亚随笔集》一样。

[nɑ:t] [ðæt] ['mɪstər] . [welz] ['gɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] [lʌvz] [men] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [mɔ:r]
Not that Mr . Wells gives us the impression that he loves men in general more
不是 那 先生 : 威尔斯 给予 我们 这 印象 那 他 爱 男人 在 一般的 更多的
[ðæn; ðən] [tʃɑ:rlz] [læm] [dɪd] .
than Charles Lamb did .
比 查尔斯 羊肉 做过 :

威尔斯先生并没有给我们留下比查尔斯·兰姆更热爱男性的印象。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['destəni] [lʌ; əv][mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi;; hi] [lʌvz]
It seems almost as if he loved the destiny of man more than he loves
它 似乎 几乎 作为 如果 他 喜爱 这 命运 的 男人 更多的 比 他 爱
[mæn] [hɪm'self] .
man himself .
男人 他自己 :

他似乎对人类的命运的爱胜过对人类本身的爱。

[hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ɪz][æŋ; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [tu:] - [legd] ['kri:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
His hero is an anonymous two - legged creature who was born thousands
他的 英雄 是 一个 匿名的 二 - 腿 生物 WHO 曾是 出生 数千
[lʌ; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌri:ɪn'kɑ:neɪtɪd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [goʊ]
of years ago and has been reincarnated innumerable times and who will go
的 年 前 和 有 到过 转世 无数 时代 和 WHO 将要 去
[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɑ:r 'i:] - [bɔ:rn] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [fəʊn'deɪʃnz] [lʌ; əv][ˈɔ:rdər][ə'mɪd][ðə; ði]
on being re - born until he has established the foundations of order amid the
在 存在 关于 - 出生 直到 他 有 已确立的 这 基础 的 命令 之中 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [slaɪm] [lʌ; əv] [θɪŋz] .
original slime of things .
原来的 粘液 的 事物 :

他的英雄是一个无名的双足生物，诞生于数千年前，已经转世无数次，并且会不断转世，直到在最初的混沌事物中建立起秩序的基础。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [hu:m] ['mɪstər] . [welz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] [lʌvz] .
That is the character in history whom Mr . Wells most sincerely loves .
那 是 这 特点 在 历史 谁 先生 : 威尔斯 最多 真挚地 爱 :

这是威尔斯先生最真挚喜爱的历史人物。

[hi;; hi] [mi:nz] [mɔ:r] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['moʊzəs][ɔ:r] ['eni] [lʌ; əv] ['plu:,tɑ:rkz] [men] .
He means more to him than Moses or any of Plutarch's men .
他 方法 更多的 到 他 比 摩西 或者 任何 的 普鲁塔克的 男人 :

他比摩西或普鲁塔克笔下的任何人对他来说都更重要。

['plu:,tɑ:rkz] [men] , [ɪn'di:d] ,
Plutarch's men , indeed ,
普鲁塔克的 男人 , 的确 ,

普鲁塔克的部下，的确如此。

[ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][men] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [mæn][bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] [teɪk]
are for the most part men who might have served man but preferred to take
是 为了 这 最多 部分 男人 WHO 可能 有 服务 男人 但 首选 到 拿
[əd'væntɪdʒ] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] .
advantage of him .
优势 的 他 :

他们大多是原本可以为人类服务，却选择占人类便宜的人。

[kəm'per] ['plu:,tɑ:rkz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['welzɪz] ['tri:tmənt] [lʌ; əv]['keɪtoʊ][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd]['dʒu:ljəs]
Compare Plutarch's and Mr . Wells's treatment of Cato the Elder and Julius
比较 普鲁塔克的 和 先生 : 威尔斯的 治疗 的 卡托 这 长老 和 尤利乌斯
['sɪzər] ,
Cæsar ,
凯撒 ,

比较一下普鲁塔克和威尔斯先生对老加图和尤利乌斯·凯撒的论述。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪndɪˈvɪdʒuəl][men][ænd; ənd]
and you will see the difference between sympathy with individual men and
和 你 将要 看 这 不同之处 之间 同情 和 个人 男人 和
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [lʌ; əv][mæn] .
passion for the purpose of man .
热情 为了 这 目的 的 男人 .

你就会明白对个别男人的同情和对人类目标的激情之间的区别。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [juː; jʊ] [kəmˈper] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][wiː; wi] [pəˈzes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You will see the same difference if you compare the Bible we possess with the
你 将要 看 这 相同的 不同之处 如果 你 比较 这 圣经 我们 具有 和 这
[nuː] [ˈbaɪb(ə)] [lʌ; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [welz] [drɔːz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɪləbəʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsælvɪdʒɪŋ] [lʌ; əv]
new Bible of which Mr . Wells draws up a syllabus in The Salvaging of
新的 圣经 的 哪个 先生 . 威尔斯 平局 向上 一个 教学大纲 在 这 打捞 的
[ˌsɪvləʃeɪʃ(ə)n] .
Civilisation .
文明 .

如果你将我们拥有的圣经与威尔斯先生在《拯救文明》一书中阐述的新圣经进行比较，你就会发现同样的区别。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ˈhɑːrdli] [ˈpɔːzɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][mæn][æz; əz][ə; eɪ]
The older book at the outset hardly pauses to deal with man as a
这 老 书 在 这 开端 几乎 停顿 到 交易 和 男人 作为 一个
[ˌdʒenərələɪˈzeɪʃən, -liˈz-] ,
generalisation ,
概括 ,

老书一开始几乎没有停下来对“人”这一概念进行概括性的探讨，

[bʌt; bət] [ˈlɔːntɪz] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [lʌ; əv][wʌn][mæn] [kɔːld] [ˈædəm][ænd; ənd]
but launches almost at once into the story of one man called Adam and
但 发射 几乎 在 一次 进入 这 故事 的 一 男人 称为 亚当 和
one208
one208
one208

但几乎立刻就讲述了一个名叫亚当的男人和一个208的故事

[ˈwʊmən] [kɔːld] [iːv] .
woman called Eve .
女士 称为 前夕 .

一个名叫夏娃的女人。

[ˈmɪstər] . [welz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
Mr . Wells , on the other hand ,
先生 . 威尔斯 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，威尔斯先生

[wʊd] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][ˈhjuːmən][pɑːrt][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [lʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] ”
would begin the human part of his narrative with “ the story of our race ”
会 开始 这 人类 部分 的 他的 叙述 和 “ 这 故事 的 我们的 种族 ”
:
:
:

他会以“我们种族的故事”作为叙述中人类部分的第一部分：

[haʊ] [θruː] [ˈhʌndrədz] [lʌ; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][lʌ; əv] [ˈjɪrz] [aɪ ˈtiː] [wʌn] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈneɪtʃər] ,
How through hundreds of thousands of years it won power over nature ,
如何 通过 数百 的 数千 的 年 它 韩元 力量 超过 自然 ,
它如何历经数十万年赢得对自然的力量？

[ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ænd; ənd] [riːpt] .
hunted and presently sowed and reaped .
猎杀 和 目前 播种 和 收获 .
狩猎，如今播种，收获。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [ˈsi:krits] [ʌv; əv] ['metlɪz] , ['mæstərd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:znz] ,
How it learnt the secrets of metals , mastered the riddle of the seasons ,
如何 它 学会了 这 秘密 的 金属 , 精通 这 谜语 的 这 季节 ,
它如何学会了金属的秘密, 掌握了四季的奥秘,

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsi:z] .
and took to the seas .
和 采取 到 这 海域 .
然后出海了。

[ðæt] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [ɪn'hɪrɪtəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [sləʊ] [ˈʌpwərd] ['strʌg(ə)]
That story of our common inheritance and of our slow upward struggle
那 故事 的 我们的 常见的 遗产 和 的 我们的 慢的 向上 斗争
[hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] [θru:'aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'taɪər] [kə'mju:nəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [slʌmz] [ænd; ənd]
has to be taught throughout our entire community in the city slums and
有 到 是 教授 自始至终 我们的 全部的 社区 在 这 城市 贫民窟 和
[ɪn] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['fɑ:rmsted] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
in the out - of - the - way farmsteads most of all .
在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 农场 最多 的 全部 .

我们共同的遗产和我们缓慢向上奋斗的故事, 必须传授给整个社区, 尤其是在城市贫民窟和偏远农场。
[baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [rɪ'stɔ:r] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [ðə; ði] [bɔ:st] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
By teaching it , we restore again to our people the lost basis of a
经过 教学 它 , 我们 恢复 再次 到 我们的 人们 这 丢失的 基础 的 一个
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,
通过教授它, 我们重新为我们的人民恢复了失去的社区基础。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [pleɪs] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
a common idea of their place in space and time .
一个 常见的 主意 的 他们的 地方 在 空间 和 时间 .
他们对自身在时空中的位置有着共同的认识。

[ˈmɪstər] . [ˈwelɪzɪ] ['ætɪtu:d] [tu:; tə] [men] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] , [ɪz] [praɪ'merəli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'la:səfər] ,
Mr . Wells's attitude to men , it is clear , is primarily that of a philosopher ,
先生 . 威尔斯的 态度 到 男人 , 它 是 清除 , 是 主要 那 的 一个 哲学家 ,
很明显, 威尔斯先生对男人的态度主要是一位哲学家的态度。

[waɪl] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ɪz] [praɪ'merəli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊət] .
while the attitude of the Bible is primarily that of a poet .
尽管 这 态度 的 这 圣经 是 主要 那 的 一个 诗人 .
而《圣经》的态度主要是一种诗歌的态度。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['weðər] [ə; eɪ] [fɪ'ləsəfərz] ['baɪb(ə)] [kæn; kən] [mu:v] [ðə; ði] ['kɑ:mən]
It remains to be seen whether a philosopher's Bible can move the common
它 遗迹 到 是 已见 无论 一个 哲学家的 圣经 能 移动 这 常见的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊldər] ['baɪb(ə)] [hæz; həz] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:] .
imagination as the older Bible has moved it .
想像力 作为 这 老 圣经 有 已搬 它 .
哲学家的圣经能否像古老的圣经那样激发大众的想象力, 还有待观察。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [mu:v] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [wi:; wi] [noʊ] .
That it can move and excite it in some degree we know .
那 它 能 移动 和 激发 它 在 一些 程度 我们 知道 .
我们知道, 它在某种程度上可以感动和激发它。

[wɪː; wɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsælviðʒɪŋ] [ʌv; əv]
We have only to read the glowing pages with which The Salvaging of
我们 有 仅有的 到 读 这 发光 页面 和 哪个 这 打捞 的
[ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][ˈəʊpənɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðɪs] .
Civilisation opens in order to realise this .
文明 打开 在 命令 到 意识到 这 .

我们只需阅读《拯救文明》开篇那些精彩绝伦的篇章，就能明白这一点。

[ˈmɪstər] . [ˈwelzɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ɡruːp] [ɪz] [ɪnˈfekʃəs] .
Mr . Wells's passion for the human group is infectious .
先生 . 威尔斯的 热情 为了 这 人类 团体 是 传染性 .

威尔斯先生对人类群体的热情极具感染力。

[hiː; hi] [ɪksˈpresɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpriːtʃər] .
He expresses it with the vehemence of a great preacher .
他 表达 它 和 这 激烈 的 一个 伟大的 牧师 .

他以伟大布道者的热情表达了这一点。

[hiː; hi] [pleɪz] , [laɪk] [ˈmeni] [ɡreɪt] [ˈpriːtʃəz] ,
He plays , like many great preachers ,
他 演出 , 喜欢 许多 伟大的 传道者 ,

他像许多伟大的传教士一样，扮演着这样的角色。

[nɑːt][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɪmpəθi] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrɪz] .
not on our sympathy so much as on our hopes and fears .
不是 在 我们的 同情 所以 很多 作为 在 我们的 希望 和 恐惧 .

与其说是基于我们的同情，不如说是基于我们的希望和恐惧。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][sælˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] — [ʌv; əv] [ˈwɔːnɪŋz] [tuː; tə] flee209
His book is a book of salvation and damnation — of warnings to flee209
他的 书 是 一个 书 的 救恩 和 诅咒 — 的 警告 到 flee209

他的书是一本关于救赎和诅咒的书——一本警告人们逃离的书209

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] , [ʌv; əv] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][swɔːdʒ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈplʌʃər]
from the wrath to come , of prophecies of swords turned into ploughshares
从 这 愤怒 到 来 , 的 预言 的 剑 转向 进入 犁铧
[ænd; ənd] [spiə] [ˈɪntuː] [ˈpruːnɪŋ] - [hʊks] .
and spears into pruning - hooks .
和 长矛 进入 修剪 - 钩子 .

从即将到来的愤怒中，从刀剑化为犁头、长矛化为镰刀的预言中。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] [ɡruːp] - [mæn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈbʌŋjən] [lʌvd] [ˈkrɪstʃən] .
He loves his ideal group - man almost as Bunyan loved Christian .
他 爱 他的 理想的 团体 - 男人 几乎 作为 班扬 喜爱 基督教 .

他爱他理想中的团队成员，就像班扬爱克里斯蒂安一样。

[hiː; hi] [ˈɔfəz] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [nɑːt][ˈpærədəɪs] , [bʌt; bət]
He offers him , it is true , at the end of his journey , not Paradise , but
他 优惠 他 , 它 是 真的 , 在 这 结尾 的 他的 旅行 , 不是 天堂 , 但
[ðə; ði][wɜːrld] - [stert] .
the World - State .
这 世界 - 状态 .

的确，在他旅程的终点，他给予他的不是天堂，而是世界国。

[hiː; hi] [ˈɔfəz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɔːrˈoʊvər] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən][ˌɪndrɪvɪdʒuəl][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp]
He offers it to him , moreover , not as an individual but as a type
他 优惠 它 到 他 , 而且 , 不是 作为 一个 个人 但 作为 一个 类型
. : .

而且，他向他提供的不是个人，而是某种类型。

[hiː; hi][bɪdz][men][biː; bi][ˈredi][tuː; tə][ˈperi][ɪn][ˈɔːrdə][ðæt][mæn][meɪ][əˈraɪv][æt; ət][ðə; ði][ɡoʊl] .
He bids men be ready to perish in order that man may arrive at the goal .
他 出价 男人 是 准备好 到 沦 在 命令 那 男人 可能 到达 在 这 目标 .
他告诫人们要做好牺牲的准备，这样人类才能到达终点。

[hɪz; ɪz][bʊk][ɪz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][end] , [nɑːt][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] ,
His book is a call to personal sacrifice to the end , not of personal ,
他的 书 是 一个 称呼 到 个人的 牺牲 到 这 结尾 , 不是 的 个人的 ,
他的书呼吁人们至死不渝地做出个人牺牲，而不是个人的牺牲。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][sælˈveɪ(ə)n] .
but of general salvation .
但 的 一般的 救恩 .
但是为了普遍的救赎。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪz][æn; ən] [əˈpiːl] [ðæt][hæz; hæz] [əˈɡen] [ænd; ænd] [əˈɡen] [bɪn] [pruːvd] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
That , however , is an appeal that has again and again been proved effective
那 , 然而 , 是 一个 上诉 那 有 再次 和 再次 到过 已证实 有效的
[ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
in history .
在 历史 .
然而，历史已经一次又一次地证明，这种诉求是有效的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .
It is of the same kind as the appeal of patriotism in time of war .
它 是 的 这 相同的 种类 作为 这 上诉 的 爱国主义 在 时间 的 战争 .
这与战时爱国主义的诉求性质相同。

“ [huː] [daɪz] [ɪf] [ˈɪŋɡlənd] [laɪvz; lɪvz] ? ” [sæŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɪplɪŋ] .
“ **Who dies if England lives ?** ” **sang Mr . Kipling .**
“ WHO 死亡 如果 英格兰 生活 ? ” 唱 先生 . 吉卜林 .
“如果英格兰存续，谁会死去？”吉卜林先生唱道。

“ [huː] [daɪz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] - [stert] [laɪvz; lɪvz] ?
“ **Who dies if the World - State lives ?**
“ WHO 死亡 如果 这 世界 - 状态 生活 ?
“如果世界国存续，谁会死？”

“ [ˈmɪstər] . [welz] [rɪˈtɔːts] .
“ **Mr . Wells retorts .**
“ 先生 . 威尔斯 反驳 .
威尔斯先生反驳道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [rɪˈmeɪnz] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn][kæn; kən][ˈevər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk]
The question remains whether the ordinary man can ever be brought to think
这 问题 遗迹 无论 这 普通的 男人 能 曾经 是 带来 到 思考
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][hæz; hæz][ˈɔːf(ə)n]
of the world as a thing worth living and dying for as he has often
的 这 世界 作为 一个 事物 值得 活的 和 垂死 为了 作为 他 有 经常
[θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] .
thought his country worth living and dying for .
想法 他的 国家 值得 活的 和 垂死 为了 .
问题仍然是，普通人是否有可能像认为自己的国家值得为之生死一样，将世界视为值得为之生死的事物。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] ,
If the world were attacked by the inhabitants of another planet ,
如果 这 世界 是 遭到攻击 经过 这 居民 的 其他 行星 ,
如果地球遭到另一个星球居民的攻击，

[wɜːrld] - [ˈpeɪtriətɪzəm] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] ,
world - patriotism would become a necessity of self - defence ,
世界 - 爱国主义 会 变得 一个 必要性 的 自己 - 防御 ,
世界爱国主义将成为自卫的必要手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ʌv; əv]
and the peoples of the world would be presented with the alternatives of
和 这 人民 的 这 世界 会 是 呈现 和 这 替代方案 的
[,ju'naitɪŋ][ɔ:r] ['perɪʃɪŋ] .
uniting or perishing .
联合 或者 消亡 .

世界各国人民将面临团结或灭亡的选择。

[ˈmɪstər] . [welz] [bɪ'li:vz] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz]
Mr . Wells believes , no doubt , that they are presented with these alternatives
先生 . 威尔斯 相信 , 不 怀疑 , 那 他们 是 呈现 和 这些 替代方案
[ɔ:l'redɪ] .
already .
已经 .

威尔斯先生无疑认为，他们已经了解了这些选择。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] external210
But can they be made to realise this by anything but an external210
但 能 他们 是 制成 到 意识到 这 经过 任何事物 但 一个 external210
但是，除了外部因素之外，还有什么方法能让他们意识到这一点呢？ 210

[ˈenəmi] ?
enemy ?
敌人 ?
敌人？

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ˈenəmi] [ðæt] [kri'eɪt] [ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ][ˈpeɪtriətɪzəm] .
It is external enemies that create and intensify patriotism .
它 是 外部的 敌人 那 创造 和 强化 爱国主义 .
正是外部敌人激发并加剧了爱国主义。

[kæn; kən][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɔ:rgənəɪz] [ðəm'selvz] [ə'genst] [wɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi]
Can human beings as a whole organise themselves against war as the enemy
能 人类 生物 作为 一个 所有的 组织 他们自己 反对 战争 作为 这 敌人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['θɜ:rounəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ðəm'selvz] [ə'genst]
with the same thoroughness with which Englishmen organised themselves against
和 这 相同的 彻底性 和 哪个 英国人 有组织的 他们自己 反对
[ˈdʒɜ:rməni][æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] ?
Germany as the enemy ?
德国 作为 这 敌人 ?
全人类能否像英国人组织起来对抗德国那样，彻底地组织起来对抗战争这个敌人？

[ˈmɪstər] . [welz] [ˈɑ:bviəsli] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Mr . Wells obviously believes that they can .
先生 . 威尔斯 明显地 相信 那 他们 能 .
威尔斯先生显然认为他们可以做到。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ri:'lɪdʒənz] , [nɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['peɪtriətɪzəm] ,
But it is to the great religions , not to the great patriotisms ,
但 它 是 到 这 伟大的 宗教 , 不是 到 这 伟大的 爱国主义 ,
但这属于伟大的宗教，而不是伟大的爱国主义。

[ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
that he looks for examples of how this can be done .
那 他 看起来 为了 示例 的 如何 这 能 是 完毕 .
他会寻找如何做到这一点的例子。

[hi:; hi] [ri'kɔ:lz] [həʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ri'lɪdʒən] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fɜ:r] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [həʊ]
He recalls how the Christian religion spread in the first four centuries and how
他 召回 如何 这 基督教 宗教 传播 在 这 第一的 四 几个世纪 和 如何
[ðə; ði]['mɑ:zləm] [ri'lɪdʒən] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
the Moslem religion spread in the seventh century ,
这 穆斯林 宗教 传播 在 这 第七 世纪 ,
他回顾了基督教在前四个世纪的传播情况，以及伊斯兰教在七世纪的传播情况。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ði:z] ['presədənts, 'presədənts] “ [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] [ðæt]
and he believes that these precedents “ support a reasonable hope that
和 他 相信 那 这些 先例 “ 支持 一个 合理的 希望 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,
such a change in the minds of men ,
这样的 一个 改变 在 这 思想 的 男人 ,
他认为这些先例“支持了一种合理的希望，即人们的思想会发生这种改变，

[wət'evər] [els] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [tʃeɪndʒ] .
whatever else it may be , is a practicable change .
任何 别的 它 可能 是 , 是 一个 切实可行的 改变 .
不管它是什么，这都是一个切实可行的改变。

“ [hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]['hju:mən] ['brʌðərhʊd] , [ɪn'di:d] ,
“ His gospel of human brotherhood , indeed ,
“ 他的 福音 的 人类 兄弟情 , 的确 ,
“他所宣扬的人类博爱福音，的确如此，

[ɪz] [prə'pəʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [kristɪ'ænəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['peɪtriətɪzəm] .
is propounded as a larger Christianity rather than as a larger patriotism .
是 提出的 作为 一个 更大的 基督教 相当 比 作为 一个 更大的 爱国主义 .
它被宣扬为一种更广泛的基督教信仰，而不是一种更广泛的爱国主义信仰。

[hi:; hi] [ri:'əlaɪz] , [həʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
He realises , however , the immensity of the difficulties in the way of the
他 意识到 , 然而 , 这 浩瀚无垠 的 这 困难 在 这 方式 的 这
[sprɛd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l] .
spread of this gospel .
传播 的 这 福音 .
然而，他意识到传播这一福音面临着巨大的困难。

[hi:; hi] [si:z] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He sees that the majority of men are still indifferent to it .
他 看到 那 这 多数 的 男人 是 仍然 冷漠 到 它 .
他发现大多数男人对此仍然漠不关心。

[ən'les] [ðei] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][veɪn][fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] , “ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] ['ɪntrəst] [ðəm; ðəm] ;
Unless they are in the vein for it , “ it does not really interest them ;
除非 他们 是 在 这 静脉 为了 它 , “ 它 做 不是 真的 兴趣 他们 ;
除非他们对此感兴趣，“否则他们不会真正对此感兴趣；

[ræðər] [aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ðəm; ðəm] .
rather it worries them .
相当 它 担忧 他们 .
相反，这让他们感到担忧。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'li:vz] [soʊ] ['ɑ:rdntli] [ɪn][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['baɪb(ə)] — [ə; eɪ]['baɪb(ə)]
“ **That is why he believes so ardently in the need of a new Bible — a Bible**
“ 那 是为什么 他 相信 所以 热切地 在 这 需要 的 一个 新的 圣经 — 一个 圣经
[ʌv; əv][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] — [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə]['ma:dərn][men] “ [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)]
of Civilisation — which will restore to modern men “ a sense of personal
的 文明 — 哪个 将要 恢复 到 现代的 男人 “ 一个 感觉 的 个人的
[sɪg'nɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,

“这就是为什么他如此热切地相信需要一本新的圣经——一本文明的圣经——来恢复现代人的‘个人意义感’。”
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['destəni] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn][ɪn]['pɑ:lətɪks][ɔːr]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [si:mz] [tuː; tə]
a sense of destiny , such as no one in politics or literature seems to
一个 感觉 的 命运 , 这样的 作为 不 一 在 政治 或者 文学 似乎 到
[pə'zes] [tuː; tə] - [deɪ] . “ -
possess to - day . “ 211
具有 到 - 天 . “ -

一种使命感，这种使命感在当今政界或文学界似乎无人具备。”211
[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [skɔːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [ænd; ənd] [kən'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv]
That is why he scorns such a compromise and concession to the frailty of
那 是为什么 他 蔑视 这样的 一个 妥协 和 让步 到 这 虚弱 的
['hju:mən] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ɑ:n] [men] [tuː; tə][tɜ:rn][ðər; ðər] [aɪz]
human nature as a League of Nations and calls on men to turn their eyes
人类 自然 作为 一个 联盟 的 国家 和 呼叫 在 男人 到 转动 他们的 眼睛
[frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [kən'vi:njənsɪs] [ænd; ənd] ['meɪkʃɪfts] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ðə; ði] [mɔːr]
from all such conveniences and makeshifts and to concentrate on the more
从 全部 这样的 便利设施 和 临时搭建的 和 到 集中 在 这 更多的
['ɑ:rdʒuəs] [aɪ'di:əl][ʌv; əv]['hju:mən]['ju:nəti] .
arduous ideal of human unity .
艰巨 理想的 的 人类 统一 .

因此，他鄙视像国际联盟这样对人性弱点做出的妥协和让步，并呼吁人们摒弃所有这些便利和权宜之计，集中精力追求人类团结这一更为艰巨的理想。

[ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [hiː; hi] [raɪts] :
Of the League of Nations he writes :
的 这 联盟 的 国家 他 写 :
关于国际联盟，他写道：

[ðə; ði] [preɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd]['li:g(ə)] [ænd; ənd] [lɪ'tɪdʒəs] ['fleɪvər] .
The praise has a thin and legal and litigious flavour .
这 称赞 有 一个 薄的 和 合法的 和 好诉讼的 味道 .
这种赞扬显得苍白无力，带有法律诉讼的意味。

[wʌt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'vɒʃ(ə)n][kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] [ðɪs] ['mʌltɪp(ə)] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
What loyalty and what devotion can we expect this multiple association
什么 忠诚 和 什么 虔诚 能 我们 预计 这 多种的 协会
[tuː; tə] [kə'mænd] ?
to command ?
到 命令 ?
我们可以期待这个多元组织能够赢得怎样的忠诚和奉献？

[aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['ju:nəti] — [noʊ][,pɜ:rsənəleɪti] .
It has no unity — no personality .
它 有 不 统一 — 不 性格 .
它没有统一性，没有个性。

[aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ˈæskɪŋ][ə;eɪ][mæn][tuː; tə][lʌv][ðə; ði][ˈævərɪdʒ][ˈmembər][lʌ; əv][ə; eɪ][ˈwʊmənz][klʌb][ɪnˈsted]
It is like asking a man to love the average member of a woman's club instead
它是喜欢问一个男人到爱这平均的成员的一个女性的俱乐部反而
[lʌ; əv][ˈlʌvɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf].
of loving his wife.
的爱他的妻子：

这就像要求一个男人去爱一个女子俱乐部里的普通会员，而不是爱他的妻子一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːə][lʌ; əv][mæn], [fɔːr; fər][ˈhjuːmən][ˈjuːnəti], [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːmən][blʌd],
For the idea of man, for human unity, for our common blood,
为了这主意的男人，为了人类统一，为了我们的常见的血，
[fɔːr; fər][ðə; ði][wɒn][ˈɔːrdər][lʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld], [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][men][ˈlɪvɪŋ][ænd; ənd][ˈdaɪɪŋ],
为了这一命令的这世界，我能想象男人活的和垂死，
[fɔːr; fər][ðə; ði][wɒn][ˈɔːrdər][lʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld], [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][men][ˈlɪvɪŋ][ænd; ənd][ˈdaɪɪŋ],
为了这唯一的秩序下，我可以想象人们的生老病死。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌmɪsəlˈeɪniəs][əˈsembli][ðæt][wɪl][nɑːt][mɪks]—[ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts][neɪm].
but not for a miscellaneous assembly that will not mix — even in its name.
但不是为了一个各种各样的集会那将要不是混合—甚至在它是姓名。
[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌmɪsəlˈeɪniəs][əˈsembli][ðæt][wɪl][nɑːt][mɪks]—[ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts][neɪm].
但是对于一个无法融合的杂乱集会来说，情况并非如此——即使它的名字也体现了这一点。

[aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ][ˈsentrəl][aɪˈdiːə], [noʊ][hɑːrt][tuː; tə][aɪˈtiː], [ðɪs][liːg][lʌ; əv][neɪʃəns][ˈfɔːrmjələ].
It has no central idea, no heart to it, this League of Nations formula.
它有不中央主意，不心到它，这联盟的国家公式。
[aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ][ˈsentrəl][aɪˈdiːə], [noʊ][hɑːrt][tuː; tə][aɪˈtiː], [ðɪs][liːg][lʌ; əv][neɪʃəns][ˈfɔːrmjələ].
国际联盟这套模式没有中心思想，没有核心理念。

[ˈmeni][ˈpiːp(ə)l][wɪl][əˈgriː][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][lʌ; əv][ˈmɪstər]. [ˈwelzɪz][ˈskɔːnf(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm][lʌ; əv][ðə; ði]
Many people will agree with much of Mr. Wells's scornful criticism of the
许多人们将要同意和很多的先生：威尔斯的轻蔑的批评的这
[liːg][lʌ; əv][neɪʃəns].
League of Nations.
联盟的国家。

许多人都会同意威尔斯先生对国际联盟的许多轻蔑批评。

[hiː; hi][ɪz][ˈɑːbvɪəsli][ˈraɪtɪŋ][ðə; ði][ˈpleɪnɪst][ˈkɑːmən][sens][wen][hiː; hi][dɪˈkleəz][ðæt][aɪˈtiː][hæz; həz]
He is obviously writing the plainest common sense when he declares that it has
他是明显地写作这最朴素的常见的感觉什么时候他声明那它有
[feɪld][soʊ][fɑːr][tuː; tə][sɑːlv][ðə; ði][ˈpraːbləm][lʌ; əv][ˈmɒdɪfaɪŋ][ðə; ði][trəˈdɪʃən(ə)l][aɪˈdiːə][lʌ; əv][ˈsɑːvrɪn]
failed so far to solve the problem of modifying the traditional idea of sovereign
失败的所以远的到解决这问题的修改这传统的主意的主权
[ɪndɪˈpendəns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːbləm][lʌ; əv][ə; eɪ][ˈsuːpər]—[ˈnæʃ(ə)nəl][fɔːrs][ðæt][wɪl][biː; bi][strɔːŋɡər]
independence and the problem of a super - national force that will be stronger
独立和这问题的一个极好的—国家的力量那将要更强

[ðæn; ðən][ˈeni][ˈnæʃ(ə)nəl][fɔːrs].
than any national force.
比任何国家的力量。
[hiː; hi][ɪz][ˈɑːbvɪəsli][ˈraɪtɪŋ][ðə; ði][ˈpleɪnɪst][ˈkɑːmən][sens][wen][hiː; hi][dɪˈkleəz][ðæt][aɪˈtiː][hæz; həz]
He is obviously writing the plainest common sense when he declares that it has
他是明显地写作这最朴素的常见的感觉什么时候他声明那它有
[feɪld][soʊ][fɑːr][tuː; tə][sɑːlv][ðə; ði][ˈpraːbləm][lʌ; əv][ˈmɒdɪfaɪŋ][ðə; ði][trəˈdɪʃən(ə)l][aɪˈdiːə][lʌ; əv][ˈsɑːvrɪn]
failed so far to solve the problem of modifying the traditional idea of sovereign
失败的所以远的到解决这问题的修改这传统的主意的主权
[ɪndɪˈpendəns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːbləm][lʌ; əv][ə; eɪ][ˈsuːpər]—[ˈnæʃ(ə)nəl][fɔːrs][ðæt][wɪl][biː; bi][strɔːŋɡər]
independence and the problem of a super - national force that will be stronger
独立和这问题的一个极好的—国家的力量那将要更强

[ðæn; ðən][ˈeni][ˈnæʃ(ə)nəl][fɔːrs].
than any national force.
比任何国家的力量。
[hiː; hi][ɪz][ˈɑːbvɪəsli][ˈraɪtɪŋ][ðə; ði][ˈpleɪnɪst][ˈkɑːmən][sens][wen][hiː; hi][dɪˈkleəz][ðæt][aɪˈtiː][hæz; həz]
He is obviously writing the plainest common sense when he declares that it has
他是明显地写作这最朴素的常见的感觉什么时候他声明那它有
[feɪld][soʊ][fɑːr][tuː; tə][sɑːlv][ðə; ði][ˈpraːbləm][lʌ; əv][ˈmɒdɪfaɪŋ][ðə; ði][trəˈdɪʃən(ə)l][aɪˈdiːə][lʌ; əv][ˈsɑːvrɪn]
failed so far to solve the problem of modifying the traditional idea of sovereign
失败的所以远的到解决这问题的修改这传统的主意的主权
[ɪndɪˈpendəns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːbləm][lʌ; əv][ə; eɪ][ˈsuːpər]—[ˈnæʃ(ə)nəl][fɔːrs][ðæt][wɪl][biː; bi][strɔːŋɡər]
independence and the problem of a super - national force that will be stronger
独立和这问题的一个极好的—国家的力量那将要更强

[ðæn; ðən][ˈeni][ˈnæʃ(ə)nəl][fɔːrs].
than any national force.
比任何国家的力量。
[hiː; hi][ɪz][ˈɑːbvɪəsli][ˈraɪtɪŋ][ðə; ði][ˈpleɪnɪst][ˈkɑːmən][sens][wen][hiː; hi][dɪˈkleəz][ðæt][aɪˈtiː][hæz; həz]
He is obviously writing the plainest common sense when he declares that it has
他是明显地写作这最朴素的常见的感觉什么时候他声明那它有
[feɪld][soʊ][fɑːr][tuː; tə][sɑːlv][ðə; ði][ˈpraːbləm][lʌ; əv][ˈmɒdɪfaɪŋ][ðə; ði][trəˈdɪʃən(ə)l][aɪˈdiːə][lʌ; əv][ˈsɑːvrɪn]
failed so far to solve the problem of modifying the traditional idea of sovereign
失败的所以远的到解决这问题的修改这传统的主意的主权
[ɪndɪˈpendəns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːbləm][lʌ; əv][ə; eɪ][ˈsuːpər]—[ˈnæʃ(ə)nəl][fɔːrs][ðæt][wɪl][biː; bi][strɔːŋɡər]
independence and the problem of a super - national force that will be stronger
独立和这问题的一个极好的—国家的力量那将要更强

他显然是在阐述最浅显易懂的常识，即到目前为止，它都未能解决修改主权独立传统观念的问题，以及比任何国家力量都更强大的超国家力量的问题。

[ðə; ði][ˈævərɪdʒ][ˈsteɪtsmən][ɪz][stiɪl][æn; ən][ɪmˈpɪriəlɪst][æt; ət][hɑːrt],
The average statesman is still an Imperialist at heart,
这平均的政治家是仍然一个帝国主义在心，
[ðə; ði][ˈævərɪdʒ][ˈsteɪtsmən][ɪz][stiɪl][æn; ən][ɪmˈpɪriəlɪst][æt; ət][hɑːrt],
一般政治家骨子里仍然是帝国主义者。

[ˈiːv(ə)n][wen][hiː; hi][ˈpreɪzɪz][ðə; ði][liːg][lʌ; əv][neɪʃəns][wɪð; wɪθ]his212
even when he praises the League of Nations with his212
甚至什么时候他赞扬这联盟的国家和他his212
[ˈiːv(ə)n][wen][hiː; hi][ˈpreɪzɪz][ðə; ði][liːg][lʌ; əv][neɪʃəns][wɪð; wɪθ]his212
即使他用212赞扬国际联盟

[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

嘴唇。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [ˈɔːrdər] [ðæt] [wɪl] [kənˈfɜːrm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈraɪv(ə)] [ˈempaɪəz]
He desires a world - order that will confirm the present order of rival Empires
他 欲望 一个 世界 - 命令 那 将要 确认 这 展示 命令 的 竞争对手 帝国
[ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːrld] - [ˈɔːrdər] [ðæt] [wɪl] [suːpərˈsiːd] [aɪ ˈtiː] .
rather than a world - order that will supersede it .
相当 比 一个 世界 - 命令 那 将要 取代 它 .

他想要的是一种能够巩固现有敌对帝国秩序的世界秩序，而不是一种能够取代现有秩序的世界秩序。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə][əˈvɜːrt][wɔːr] ,
He desires to avert war ,
他 欲望 到 避免 战争 ,

他希望避免战争。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [prɪˈzɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [wɔːr][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
but only if he may preserve all the conditions that make war inevitable .
但 仅有的 如果 他 可能 保存 全部 这 状况 那 制作 战争 不可避免的 .
但前提是他能够维持所有使战争不可避免的条件。

[ˈmɪstər] . [welz] [ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgretɪst] [aɪˈdiːəl] [ðæt]
Mr . Wells is impatient of all this as a treachery to the greatest ideal that
先生 . 威尔斯 是 不耐烦 的 全部 这 作为 一个 背信弃义 到 这 最 理想的 那
[hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
has come into the world in our time .
有 来 进入 这 世界 在 我们的 时间 .

威尔斯先生对这一切感到不耐烦，认为这是对我们这个时代最伟大理想的背叛。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈædvəkeɪts]
I think that the advocates of the League of Nations and not the advocates
我 思考 那 这 倡导者 的 这 联盟 的 国家 和 不是 这 倡导者
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [stɜrt] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [ˈprɑːpəgeɪt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɜːrld] -
of the World State are going the right way to propagate the sense of world -
的 这 世界 状态 是 去 这 正确的 方式 到 传播 这 感觉 的 世界 -
[ˈjuːnəti] [ðæt] [ˈmɪstər] . [welz] [dɪˈzaɪəz] .
unity that Mr . Wells desires .
统一 那 先生 . 威尔斯 欲望 .

我认为，倡导国际联盟而非倡导世界国家的人才是正确的方向，他们正在传播威尔斯先生所渴望的世界统一意识。

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neɪʃəns] , [wətˈevər] [ɪts] [ˈɔːtkʌmɪŋz] , [dʌz] [meɪk] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ]
The League of Nations , whatever its shortcomings , does make human nature a
这 联盟 的 国家 , 任何 它是 缺点 , 做 制作 人类 自然 一个
[ˈpɑːrtnər][ɪn][ɪts][aɪˈdiːəl] .
partner in its ideal .
伙伴 在 它是 理想的 .

国际联盟无论存在什么不足，都确实将人性融入了其理想之中。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmembəz] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
It remembers the ordinary human being's affection for his own country ,
它 记得 这 普通的 人类 存在的 感情 为了 他的 自己的 国家 ,
它铭记着普通人对自己祖国的深厚感情。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [tri:t] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpredʒədɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] .

and does not treat it as a mere prejudice in the path .
和 做 不是 对待 它 作为 一个 仅仅 偏见 在 这 小路 .

并且不将其视为前进道路上的单纯偏见。

[aɪ 'ti:] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃnəlizəm] [wɪl] [bi:; bi] [nɑ:t] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər]
It realises that the true victory of internationalism will be not as the destroyer

它 意识到 那 这 真的 胜利 的 国际主义 将要 是 不是 作为 这 驱逐舰
[ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlizəm] [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪts] [ˈkəʊntərweɪt] .
of individualism but as its counterweight .

的 个人主义 但 作为 它是 配重 .
它认识到，国际主义的真正胜利不是作为个人主义的摧毁者，而是作为个人主义的制衡力量。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ]
It used to be thought that a man could not be loyal to both his church

它 用过的 到 是 想法 那 一个 男人 可以 不是 是 忠诚 到 两个都 他的 教会
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ənˈles] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [steɪt] [tʃɜ:rtʃ] .
and his country unless the Church were a State Church .

和 他的 国家 除非 这 教会 是 一个 状态 教会 .
人们过去认为，除非教会是国教，否则一个人不可能同时忠于教会和国家。

[sʌm; səm] [ˈsəʊʃəlists] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [wɜ:r; wər] [ɪnˈevɪtəb(ə)]
Some Socialists have believed that the family and the State were inevitable

一些 社会主义者 有 相信 那 这 家庭 和 这 状态 是 不可避免的
[ˈraɪvz] .
rivals .
竞争对手 .

有些社会主义者认为家庭和国家是不可避免的竞争对手。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˈevri] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbæləns] [əˈmʌŋ] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈlɔɪəltɪz] — [ˈlɔɪəltɪ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
every man is in a state of balance among conflicting loyalties — loyalty to himself ,
每一个 男人 是 在 一个 状态 的 平衡 之中 冲突 忠诚 — 忠诚 到 他自己 ,
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
to the family ,
到 这 家庭 ,

每个人都处于一种矛盾的忠诚状态——忠于自己，忠于家庭，

[tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] , [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
to the school , to the Church , to the State , to the world .
到 这 学校 , 到 这 教会 , 到 这 状态 , 到 这 世界 .

对学校、对教会、对国家、对世界。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] brotherhood213
The religion of the brotherhood213
这 宗教 的 这 brotherhood213

兄弟会的宗教213

[ʌv; əv] [mæn] [mʌst; məst] [bəʊ; boʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt] , [ɔ:r] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [feɪl] .
of man must bow to this fact , or it must fail .
的 男人 必须 弓 到 这 事实 , 或者 它 必须 失败 .

人类必须承认这一事实，否则就注定失败。

[tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌdɔ:ktriˈnər] — [tu:; tə] [feɪl] , [ðæt] [ɪz] ,
To ignore it is to be a doctrinaire — to fail , that is ,
到 忽略 它 是 到 是 一个 教条主义者 — 到 失败 , 那 是 ,

忽视它就是教条主义——也就是失败。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [wʌnz] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [menz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['buzəməz] .
to bring home one's doctrine to men's business and bosoms .
到 带来 家 一个人的 教义 到 男士 商业 和 胸部 .

将自己的教义带入男人的日常生活和内心世界。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][saɪt] [ə'boʊv] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fʊːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
It is to sit above the battle so far as the immediate issues with which
它 是 到 坐 多于 这 战斗 所以 远的 作为 这 即时 问题 和 哪个
[mæn'kaɪnd][ɪz] [feɪst] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrɪnd] .
mankind is faced are concerned .
人类 是 面对 是 担心的 .

就人类面临的直接问题而言，它意味着置身于战争之外。

['mɪstər] . [welz] [hæz; həz] ['rendəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm][baɪ] [kəm'pelɪŋ] [juː 'es]
Mr . Wells has rendered an immense service to his time by compelling us
先生 . 威尔斯 有 渲染 一个 巨大 服务 到 他的 时间 经过 引人注目的 我们
[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪntrəsts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
to remember the common origin and the common interests of mankind .
到 记住 这 常见的 起源 和 这 常见的 兴趣 的 人类 .

威尔斯先生通过促使我们铭记人类的共同起源和共同利益，为他的时代做出了巨大的贡献。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['telɪskoʊp] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [bæk]
He has invented a wonderful telescope through which we can look back
他 有 发明 一个 精彩的 望远镜 通过 哪个 我们 能 看 后退
[ænd; ənd] [siː] [mæn] ['strʌɡlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [siː]
and see man struggling out of the mud and can look forward and see
和 看 男人 挣扎 出去 的 这 泥 和 能 看 向前 和 看
[hɪm; ɪm] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['pɪnək(ə)l] .
him climbing a dim and distant pinnacle .
他 攀登 一个 暗淡 和 遥远 巅峰 .

他发明了一种奇妙的望远镜，通过它我们可以回望过去，看到人类挣扎着走出泥泞；也可以展望未来，看到人类攀登遥远而昏暗的山峰。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [fɔr] , [həʊ'evər] ,
I am not sure , however ,
我 是 不是 当然 , 然而 ,

但我并不确定。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] — ['weðər]
if he has pointed out the most desirable route to the pinnacle — whether
如果 他 有 尖 出去 这 最多 理想 路线 到 这 巅峰 — 无论
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['waɪndɪŋ]
he does not expect us to reach it as the crow flies instead of by winding
他 做 不是 预计 我们 到 抵达 它 作为 这 乌鸦 苍蝇 反而 的 经过 绕线
[roʊdz] [ænd; ənd][baɪ] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] .
roads and by bridges across the deep rivers and ravines .
道路 和 经过 桥梁 穿过 这 深的 河流 和 峡谷 .

如果他已经指出了到达顶峰的最佳路线——难道他不希望我们直线到达，而不是沿着蜿蜒的道路，穿过横跨深河和峡谷的桥梁到达吗？

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] , [æz; əz][mæn][hæz; həz] ['lɜːrɪd] [tuː; tə][flaɪ] [mə'kæɪnɪkli] ,
He may take the view that , as man has learned to fly mechanically ,
他 可能 拿 这 看法 那 , 作为 男人 有 学习 到 飞 机械地 ,

他可能会认为，既然人类已经学会了机械飞行，

[soʊ][hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][flaɪ] [pə'lɪtɪkli] .
so he may learn to fly politically .
所以 他 可能 学习 到 飞 政治上 .

这样他或许就能学会如何在政治上乘风破浪了。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] .
One never knows .
— 绝不 知道 —

谁也说 不准。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['raɪtɪŋ] , ['miːnwaɪl] , [ɪz][ɪts] ['draɪvɪŋ] - [fɔːrs] .
The glorious feature of his prophetic writing , meanwhile , is its driving - force .
这 辉煌 特征 的 他的 预言 写作 , 同时 , 是 它是 驾驶 - 力量 .

与此同时，他预言性著作最辉煌的特点就是它的驱动力。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['raɪtɜːz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][moʊ'mentəm][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
He is one of the few writers who have given momentum to the idea of

[ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][wʌn] [pleɪs] . -
the world as one place . 214
这 世界 作为 一 地方 . -

他是少数几位推动“世界是一个整体”这一理念发展的作家之一。 214

[viː]
v
v

v

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['klʌtən] - [brɔːk]
CLUTTON - BROCK
克拉顿 - 布洛克

克拉顿-布罗克

['mɪstər] . ['klʌtən] - [brɔːk] [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːzuəl] ['i'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] .
Mr . Clutton - Brock is a critic with an unusual equality of interests .
先生 . 克拉顿 - 布洛克 是 一个 评论家 和 一个 异常 平等 的 兴趣 .

克拉顿-布罗克先生是一位兴趣爱好异常广泛的评论家。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd]
He seems to be the centre of an almost perfect circle , and

['lɪtərəʃ(ər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , ['peɪntɪŋ] , [rɪ'lɪdʒən] ,
literature , painting , religion ,
文学 , 绘画 , 宗教 ,

他似乎是近乎完美圆的中心，而文学、绘画、宗教.....

[fə'lɑːsəfi] , ['eθɪks] , [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət] ['iːkwəl] ['reɪdiəɪ] [ðæt] [kə'nekt]
philosophy , ethics , and education are the all but equal radii that connect

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'r'kʌmfərəns] .
him with the circumference .
他 和 这 圆周 .

哲学、伦理和教育是连接他与圆周的几乎等同的半径。

['meni] ['raɪtɜːz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['vɜːrsət(ə)l] , [bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [sɪ'metrɪk(ə)l] .
Many writers have been as versatile , but few have been as symmetrical .
许多 作家 有 到过 作为 多才多艺的 , 但 很少 有 到过 作为 对称的 .

许多作家都才华横溢，但很少有人像他一样风格对称。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ɪn] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
He has all his gifts in due proportion .
他 有 全部 他的 礼物 在 到期的 部分 .

他天赋异禀，各方面都恰到好处。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [es'θetɪk] [ðæn; ðən][ˈmɔːrəl] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈmɔːrəl][ðæn; ðən] [es'θetɪk] .
He is not more aesthetic than moral , or more moral than aesthetic .
他是 不是 更多的 审美的 比 道德 , 或者 更多的 道德 比 审美的 .
他既不更注重审美而注重道德, 也不更注重道德而注重审美。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəlɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ˈbæləns] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪg'zæktli] .
His idealism and his intellect balance each other exactly .
他的 唯心主义 和 他的 智力 平衡 每个 其他 确切地 .
他的理想主义和理智完美地互补。

[hɪz; ɪz] [ˈmætər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɑːr; ər] [twɪnz] .
His matter and his manner are twins .
他的 事情 和 他的 方式 是 双胞胎 .
他的言行举止如出一辙。

[hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɑːn][juː 'es][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrməni] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪn]
He produces on us the effect of a harmony , not of a nature in
他 产 在 我们 这 影响 的 一个 和谐 , 不是 的 一个 自然 在
[ˈkɔːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ɪt'self] .
conflict with itself .
冲突 和 本身 .
他给我们带来的是一种和谐的效果, 而不是一种自相矛盾的效果。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrld] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər]
Had he lived in the ancient world , he would probably have been a teacher
有 他 居住地 在 这 古老的 世界 , 他 会 大概 有 到过 一个 老师
[ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
of philosophy .
的 哲学 .
如果他生活在古代, 他很可能会成为一名哲学教师。

[hiː; hi][hæz; həz] [gifts] [ʌv; əv] [ˈtempər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˌekspeɪʒɪ(ə)n][ænd; ənd]
He has gifts of temper as well as powers of exposition and
他 有 礼物 的 脾气 作为 出色地 作为 权力 的 展览 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,
understanding that make him a teacher even to - day ,
理解 那 制作 他 一个 老师 甚至 到 - 天 ,
他拥有出色的性情、表达能力和理解力, 即使在今天, 这些特质也使他成为一名优秀的教师。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .
whether he will or not .
无论 他 将要 或者 不是 .
不管他愿不愿意。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , -
He does not speak down to us from the chair , 215
他 做 不是 说话 向下 到 我们 从 这 椅子 , -
他并没有坐在椅子上居高临下地对我们讲话, 215

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈelbəʊz] [ˈmɜːrmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'streɪnt] [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
but he is at our elbows murmuring with exquisite restraint yet with an
但 他 是 在 我们的 肘部 淙淙 和 精美的 克制 然而 和 一个
[ˈiːgərnəs] [ˈoʊnli][hæf] - [ˈhɪd(ə)n][ðə; ði] “ [ˈnʌθɪŋ] [tuː] [ˈmʌtʃ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːks] ,
eagerness only half - hidden the “ nothing too much ” of the Greeks ,
渴望 仅有的 一半 - 隐 这 “ 没有什么 也 很多 ” 的 这 希腊人 ,
但他就在我们身边, 用极其克制的方式低声说着话, 语气中却又带着一丝渴望, 这种渴望几乎完全隐藏在希腊人“凡事都不要过分”的性格之中。

[ðə; ði] “ [ˈbjuːti] [ɪz] [truːθ] , [truːθ] [ˈbjuːti] ” [ʌv; əv] [kiːts] ,
the “ Beauty is Truth , Truth Beauty ” of Keats ,
这 “ 美丽 是 真相 , 真相 美丽 ” 的 济慈 ,
济慈的“美即真, 真即美”

[ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [fle] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [ˈenəmi] [bʌt; bət] [frendz] ,
the good news that the flesh and spirit are not enemies but friends ,
这 好的 消息 那 这 肉 和 精神 是 不是 敌人 但 朋友们 ,
好消息是, 肉体 and 圣灵不是敌人, 而是朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪz][mæn][ɪz][nɑ:t][æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ][ˈpærədəɪs] .
and that the Earth for the wise man is not at odds with Paradise .
和 那 这 地球 为了 这 明智的 男人 是 不是 在 赔率 和 天堂 .
智者认为, 人间与天堂并不冲突。

[ðoʊz] [hu:] [[rɪŋk] [frʌm; frəm][ˈvɜ:rtʃu:][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][splɪt] [ɪnˈfɪnətɪv] [ˈsʌmtaɪmz] [spi:k] [ɪn]
Those who shrink from virtue as from a split infinitive sometimes speak in
那些 WHO 收缩 从 美德 作为 从 一个 分裂 不定式 有时 说话 在
[dɪˈspærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈklʌtən] - [ˈbrɑ:ks] [ɡɪfts] .
disparagement of Mr . Clutton - Brock's gifts .
贬损 的 先生 . 克拉顿 - 布罗克的 礼物 .
那些像躲避分裂的不定式一样躲避美德的人, 有时会贬低克拉顿-布罗克先生的才华。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] [sɪt] [daʊn]
He is the head of a table at which the virtues and the graces sit down
他 是 这 头 的 一个 桌子 在 哪个 这 美德 和 这 恩典 坐 向下
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,
他是美德与恩典并肩而坐的餐桌的主位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [drest] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈɔ:lweɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz]
and they are dressed so much alike that it is not always easy to tell which is
和 他们 是 穿着 所以 很多 同样 那 它 是 不是 总是 简单的 到 告诉 哪个 是
[wɪtʃ] .
which .
哪个 .
而且他们的穿着打扮非常相似, 以至于有时很难分辨谁是谁。

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:kɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ˈpa:sɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪs] ,
He is always seeking , indeed , the point at which a virtue passes into a grace ,
他 是 总是 寻求 , 的确 , 这 观点 在 哪个 一个 美德 通过 进入 一个 优雅 ,
事实上, 他始终在探寻美德转化为恩典的临界点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nɪts] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ɪkˈstri:m] [ˈdɪfərənsɪz] [ðæt] [ˈseprət] [wʌn][frʌm; frəm]
and he knits his brows over those extreme differences that separate one from
和 他 针织 他的 眉毛 超过 那些 极端 差异 那 分离 一 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .
他皱着眉头, 对两者之间如此巨大的差异感到困惑。

[ðə; ði] [ˈstændərd] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈmeʒəɾz] [θɪŋz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɪn] [laɪf] [ɪz]
The standard by which he measures things in literature and in life is
这 标准 经过 哪个 他 措施 事物 在 文学 和 在 生活 是
[æɪn; ən][aɪˈdi:əl] [wɜ:ɾld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ˈænsər] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ænˈtɪfənɪ]
an ideal world in which goodness and beauty answer one another in antiphonal
一个 理想的 世界 在 哪个 善良 和 美丽 回答 一 其他 在 对唱
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .
他衡量文学和生活的标准是一个理想世界, 在这个世界里, 善与美以对唱音乐的方式相互呼应。

[hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl][mæn][ɪz][ðə; ði][ˈkeɪlɒs][keɪ] - [æɡəθɑ:s] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈæθənz] .
His ideal man is the kalos k ' agathos of ancient Athens .
他的 理想的 男人 是 这 卡洛斯 k - 阿加索斯 的 古老的 雅典 .
他理想中的男人是古雅典的卡洛斯·卡加托斯 (kalos k' agathos)。

[hi:; hi][gʊʊz] [ə'mʌŋ] [ˈɔ:θəz] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt] - [sɔ:ŋ] [ɪn][ðər; ðər][wɜ:rk] .
He goes among authors in quest of this part - song in their work .
他 去 之中 作者 在 寻求 的 这 部分 - 歌曲 在 他们的 工作 .
他走访了众多作家，探寻他们作品中的这种部分旋律。

[hi:; hi] ['mɪsɪz] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]l'eɪtər ['tɒlstɔɪ] : [hi:; hi] [dɪs'kʌvəz] [aɪ 'ti:][ɪn] ['mɑ:rvl] [ænd; ənd] [vɔ:n] .
He misses it in the later Tolstoy : he discovers it in Marvell and Vaughan .
他 错过 它 在 这 之后 托尔斯泰 : 他 发现 它 在 漫威 和 沃恩 .
他在托尔斯泰后期的作品中错过了这种感觉：他在马维尔和沃恩的作品中发现了它。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] , [həʊ'veər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [æn'tɪfəni] .
He is not to be put off , however , with a forced and unnatural antiphony .
他 是 不是 到 是 放 离开 , 然而 , 和 一个 强制 和 不自然 对唱 .
然而，他并不会被这种勉强和不自然的对唱所动摇。

[hi:; hi][ɪz]['krɪtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪfəni] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [ðæt] [ə'naʊnsɪz] “ [ɔ:lz] [wel] !
He is critical of the antiphony of body and soul that announces “ All's well !
他 是 批判的 的 这 对唱 的 身体 和 灵魂 那 宣布 “ 一切 出色地 !
他批评了身体和灵魂的对立统一，这种对立统一宣称“一切都好！ ”

” [ɪn]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [vɜ:rs] .
” **in Whitman's verse .**
” 在 惠特曼的 诗 .
用惠特曼的诗歌来说。

He216
He216
He216
氦216

[faɪndz][ɪn][' (h)wɪtmən] [nɑ:t][ɔ:r'gænɪk] ['tɪrflnəs] [bʌt; bət] ['fʌŋkjən(ə)] ['tɪrflnəs] — “ [wɪld]
finds in Whitman not organic cheerfulness but functional cheerfulness — “ willed
发现 在 惠特曼 不是 有机的 愉悦 但 功能性 愉悦 — “ 意志
['tɪrflnəs] , ” [hi:; hi][kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
cheerfulness , “ he calls it .
愉悦 , ” 他 呼叫 它 .
他发现惠特曼的快乐不是有机的快乐，而是功能性的快乐——他称之为“意志上的快乐”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ʌv; əv][' (h)wɪtmən] [wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ] ['wɪzdəm] :
And he says of Whitman with penetrating wisdom :
和 他 说道 的 惠特曼 和 渗透 智慧 :
他以深刻的智慧评价惠特曼：

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɑ:rt][ɔ:r] [ɪn][laɪf] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [wɪld]
” **He was a man not strong enough in art or in life to do without that willed**
” 他 曾是 一个 男人 不是 强的 足够的 在 艺术 或者 在 生活 到 做 没有 那 意志
['tɪrflnəs] ;
cheerfulness ;
愉悦 ;
“他在艺术和生活中都不够坚强，无法放弃那种刻意的乐观精神；

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'fens] [laɪk] ['aɪrəni] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ŋjuər] , [mɔ:r] [demə'krætɪk] , [mɔ:r]
it is for him a defence like irony , though a newer , more democratic , more
它 是 为了 他 一个 防御 喜欢 讽刺 , 尽管 一个 较新的 , 更多的 民主 , 更多的
[ə'merɪkən] [dɪ'fens] .
American defence .
美国人 防御 .
对他来说，这是一种类似反讽的辩护，尽管是一种更新、更民主、更美国式的辩护。

” [hi:; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈwɪzdəm] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˈ(h)wɪtmən] ” [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt]
” He writes with equal wisdom when he says that Whitman ” has got a great
” 他 写 和 平等的 智慧 什么时候 他 说道 那 惠特曼 ” 有 得到 一个 伟大的
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:pjuˈlærəti][frɑm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɡreɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ]
part of his popularity from those who were grateful to him for saying
部分 的 他的 人气 从 那些 WHO 是 感激的 到 他 为了 说
[soʊ][ˈfɜ:rmli][ænd; ənd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [brˈli:v] .
so firmly and so often what they wished to believe .
所以 牢牢 和 所以 经常 什么 他们 希望 到 相信 .

“他同样睿智地写道，惠特曼”之所以广受欢迎，很大程度上是因为那些感谢他如此坚定、如此频繁地表达了他们希望相信的事情的人。

” [bʌt; bət] [maɪt] [na:t] [ðɪs] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈpoʊəts][ʌv; əv][hoʊp] ?
” But might not this be said of all poets of hope ?
” 但 可能 不是 这 是 说 的 全部 诗人 的 希望 ?
“但这难道不也适用于所有充满希望的诗人吗? ”

[maɪt] [aɪˈti:][na:t][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈfeli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ] ?
Might it not be said of Shelley and of Browning ?
可能 它 不是 是 说 的 雪莱 和 的 勃朗宁 ?
这句话难道不也适用于雪莱和勃朗宁吗?

[aɪ][eɪˈem][na:t] [fɔr] , [ɪnˈdi:d] ,
I am not sure , indeed ,
我 是 不是 当然 , 的确 ,
我确实不太确定。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈklætən] - [brɑ:k] [dʌz] [na:t][du:] [ˈsɪriəs] [ɪnˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ˈ(h)wɪtmən][ɪn] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ]
that Mr . Clutton - Brock does not do serious injustice to Whitman in exaggerating
那 先生 : 克拉顿 - 布洛克 做 不是 做 严肃的 不公正 到 惠特曼 在 夸大
[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [rɪˈækj(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [oʊld] [ˈfɪrɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] [fɔ:rmz] .
the element of reaction in him against old fears as well as old forms .
这 元素 的 反应 在 他 反对 老的 恐惧 作为 出色地 作为 老的 表格 :
克拉顿-布罗克先生并没有严重歪曲惠特曼的形象，反而夸大了他身上对旧恐惧和旧形式的反动因素。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [wɒt] [ɪz] [fɔ:ls] [ɪn][ˈ(h)wɪtmən][hæz; həz] [ˈpɑ:rtli] [ˈblaɪndɪd]
His discovery of the secret of what is false in Whitman has partly blinded
他的 发现 的 这 秘密 的 什么 是 错误的 在 惠特曼 有 部分 失明
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [wɒt] [ɪz] [tru:] .
him to the secret of what is true .
他 到 这 秘密 的 什么 是 真的 :
他对惠特曼作品中虚假之处的发现，在某种程度上蒙蔽了他对真理之处的认识。

[ˈʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,
否则，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][æsk][ju:ˈes] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [li:vz] [ʌv; əv] [ɡræs] [ðæt] [mu:vz]
how could he ask us whether there is anything in Leaves of Grass that moves
如何 可以 他 问 我们 无论 那里 是 任何事物 在 树叶 的 草 那 移动
[ju:ˈes][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [mu:vɪd] [baɪ][ˈedgər] [ˈæləŋ] [ˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈsli:pər] ?
us as we are moved by Edgar Allan Poe's The Sleeper ?
我们 作为 我们 是 已搬 经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡的 这 轨枕 ?

他怎么会问我们，《草叶集》中是否有什么东西能像埃德加·爱伦·坡的《睡美人》那样感动我们呢？

[kæən; kən][hi:; hi][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [ˈendləsli] [ˈrɑ:kɪŋ] ,
Can he have forgotten Out of the Cradle Endlessly Rocking ,
能 他 有 被遗忘的 出去 的 这 摇篮 不休 摇滚 ,
他难道忘记了《摇篮曲》吗?

[tʊː; tə] [neɪm] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [prəˈfaʊndli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpoʊəmz] ?
to name but one of Whitman's profoundly moving poems ?
到 姓名 但 一 的 惠特曼的 深刻地 移动 诗歌 ?

仅举惠特曼一首感人至深的诗为例？

[ˈmɪstər] . [ˈklʌtən] - [brʌːk] [dʌz] , [ɪnˈdiːd] , [end][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪf] [ˈtempərd] [preɪz] [ʌv; əv]
Mr . Clutton - Brock does , indeed , end his essay with fine if tempered praise of
先生 . 克拉顿 - 布洛克 做 , 的确 , 结尾 他的 散文 和 美好的如果 淬火 称赞 的
[ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz][ˈdʒɪːniəs] .
Whitman's genius .
惠特曼的 天才 .

克拉顿-布罗克先生确实在他的文章结尾对惠特曼的才华给予了精辟而克制的赞扬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] is217
But his essay as a whole is217
但 他的 散文 作为 一个 所有的 is217

但他的文章整体而言是217

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] - [mɑːrk] , [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːls] , [ˈsʌmθɪŋ] [iːv(ə)n] “ [feɪkt]
a question - mark , expressing a doubt of something false , something even “ faked
一个 问题 - 标记 , 表达 一个 怀疑 的 某物 错误的 , 某物 甚至 “ 伪造
.
:
.

问号，表示对某件不实之事，甚至是“伪造之事”的怀疑。

” [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [poʊ] [ɪz] [mɔːr] [sɪmpəˈθetɪk] .
” His essay on Poe is more sympathetic .
” 他的 散文 在 爱伦·坡 是 更多的 交感神经 .

“他对爱伦·坡的评论文章更富同情心。”

[hiː; hi][faɪndz][ɪn] [poʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈhɑːrməni] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈdɪskɔːrd] — [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [ˈdɪskɔːrd]
He finds in Poe , not a false harmony , but a real discord — a pitiable discord
他 发现 在 爱伦·坡 , 不是 一个 错误的 和谐 , 但 一个 真实的 Discord — 一个 可怜的 Discord
.
:
.

他在坡的作品中发现的不是虚假的和谐，而是真正的冲突——一种可悲的冲突。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [sepəˈreɪʃn] , ” [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtoʊld] , “ [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt]
” There was a fatal separation , ” we are told , “ between his intellect
” 那里 曾是 一个 致命的 分离 , ” 我们 是 讲述 , ” 之间 他的 智力
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iˈməʊʃənz] ,
and his emotions ,
和 他的 情绪 ,

据说，“他的理智和情感之间存在着致命的分离”，

[ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,
except in a very few of his poems ,
除了 在 一个 非常 很少 的 他的 诗歌 ,

除了他极少数的诗作之外，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈvæljuː][ˈlaɪf][ɔːr][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪf]
because he could not value life or human nature in comparison with the life
因为 他 可以 不是 价值 生活 或者 人类 自然 在 比较 和 这 生活
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈplænɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊmsɪk] .
and the nature of that other planet for which he was homesick .
和 这 自然 的 那 其他 行星 为了 哪个 他 曾是 想家 .

因为他无法将生命或人性与他所思念的那个星球上的生命和自然相提并论。

[soʊ][hiː; hi] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ɑːn] [geɪmz] ,
So he exercised his intellect on games ,
所以 他 锻炼 他的 智力 在 游戏 ,
所以他把智力投入到游戏中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθwɔːrtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
but with a thwarted passion which gives a surprising interest and beauty
但 和 一个 受挫 热情 哪个 给予 一个 奇怪 兴趣 和 美丽
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːrɪz] .
even to his detective stories .
甚至 到 他的 侦探 故事 .
但其中蕴含的受挫的热情，甚至为他的侦探故事也赋予了令人惊讶的趣味和美感。

” [ðɪs] [ɪz] [wel] [sed] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈesɪ] ,
” **This is well said , but , as we read the essay ,**
” 这 是出色地 说 , 但 , 作为 我们 读 这 散文 ,
“这话说得不错，但是，当我们阅读这篇文章时，

[wiː; wi] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈʌltrə] - [fæˈstɪdiəsənəs] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈklʌtən] - [brɑːk] —
we become aware of a curious ultra - fastidiousness in Mr . Clutton - Brock —
我们 变得 意识到的 的 一个 好奇的 极端主义者 - 挑剔 在 先生 : 克拉顿 - 布洛克 —
[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [vʌlˈɡærəti] ,
a lack of vulgarity ,
一个 缺少 的 粗俗 ,
我们逐渐意识到克拉顿-布洛克先生身上有一种奇特的、极其讲究的性格——一种缺乏粗俗的性格。

[ɪn][ðə; ðɪ] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
in the best sense of the word .
在 这 最好的 感觉 的 这 单词 .
从最好的意义上来说。

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈpoʊz] [moʊst][ˈpaːpjələr][wɜːrk] ;
We see this in his attitude to Poe's most popular work ;
我们 看 这 在 他的 态度 到 爱伦·坡的 最多 受欢迎的 工作 ;
这一点从他对爱伦·坡最受欢迎的作品的态度中就能看出来；

[hiː; hi] [dɪsˈmɪs] [ðə; ðɪ][ˈreɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbelz] [æz; əz] ” [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [riˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ˈpenɪ]
he dismisses The Raven and The Bells as “ fit to be recited at penny
他 解雇 这 乌鸦 和 这 钟声 作为 ” 合身 到 是 背诵 在 一分钱
[ˈriːdɪŋz]] .
readings .
阅读 .
他认为《乌鸦》和《钟声》“只适合在廉价朗诵会上朗诵”。

” [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [fɛrt] ,
” **That certainly has been their fate ,**
” 那 当然 有 到过 他们的 命运 ,
“这的确是他们的命运。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] — [ðə; ðɪ]
but it does not prevent them from being masterpieces in their kind — the
但 它 做 不是 防止 他们 从 存在 杰作 在 他们的 种类 — 这
[zəː] [dɛsprɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplænɪt] - [strʌk] [mæn] .
jeux d'esprit of a planet - struck man .
游戏 精神 的 一个 行星 - 击 男人 .
但这并不妨碍它们成为同类作品中的杰作——一个痴迷于星球的人的奇思妙想。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][na:t] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] [æd'mɪt] , [ðə; ði][ˈpoʊəmz] [ðæt] [rɪ'vi:l] [poʊ] [æz; əz][æn; ən]
They are not , however , we may admit , the poems that reveal Poe as an
他们是 不是 , 然而 , 我们 可能 承认 , 这 诗歌 那 揭示 爱伦·坡 作为 一个
[ɪn'spaɪərd] [ˈraɪtər] .
inspired writer .
灵感 作家 .

然而，我们或许可以承认，这些诗作并不能展现爱伦·坡作为一位才华横溢的作家的风采。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] ['sɪriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['klʌtən] - [brɑːk] [tuː; tə][ə'mɪt] ['ænəbel] [liː]
It is a much more serious thing for Mr . Clutton - Brock to omit Annabel Lee
它 是 一个 很多 更多的 严肃的 事物 为了 先生 . 克拉顿 - 布洛克 到 忽略 安娜贝尔 李
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ˈpoʊəmz][ɔːr][soʊ] ,
from the list of the six poems or so ,
从 这 列表 的 这 六 诗歌 或者 所以 ,
克拉顿-布罗克先生将《安娜贝尔·李》从他列出的六首左右诗歌中遗漏，这是一件更为严重的事情。

[ɑːn] [wɪt] [ˈpoʊz] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [rests] .
on which Poe's reputation as a poet rests .
在 哪个 爱伦·坡的 名声 作为 一个 诗人 休息 .

坡的诗人声誉正是建立在这首诗之上的。

Annabel218
Annabel218
Annabel218

Annabel218

[liː] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ɪf] [poʊ] ['evər] [roʊt] [ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
Lee is a work of genius , if Poe ever wrote a work of genius .
李 是 一个 工作 的 天才 , 如果爱伦·坡 曾经 写道 一个 工作 的 天才 .

如果说爱伦·坡写过什么天才之作的话，那么《李》就是一部天才之作。

[ˈhelən] ,
Helen ,
海伦 ,

海伦，

[ðɑɪ] ['bjuːti] [ɪz][tuː; tə][em 'i:] — [wɪt] [hæz; hæz] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːlts] — [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ʌv; əv]
Thy Beauty is to Me — which has none of its faults — is the only one of
你的 美丽 是 到 我 — 哪个 有 没有任何 的 它是 故障 — 是 这 仅有的 — 的
[hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [ðæt] ['tʃælɪndʒz] [ɪts] [suː'preməsi] ,
his poems that challenges its supremacy ,
他的 诗歌 那 挑战 它是 霸权 ,
《你的美丽对我而言》——这首诗本身没有任何瑕疵——是他所有诗作中唯一一首挑战其至高地位的诗。

[pər'hæps] [sək'sesfəli] .
perhaps successfully .
也许 成功地 .

或许会成功。

[ˈmɪstər] . ['klʌtən] - ['brɑːks] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
Mr . Clutton - Brock's essay on the other hand ,
先生 . 克拉顿 - 布罗克的 散文 在 这 其他 手 ,

另一方面，克拉顿-布罗克先生的文章是：

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
will be of service to the general reader if it gives him the feeling that
将要 是 的 服务 到 这 一般的 读者 如果 它 给予 他 这 感觉 那
[poʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊtʃt] ,
Poe is to be approached ,
爱伦·坡 是 到 是 接近 ,

如果能让普通读者感受到应该如何去理解爱伦·坡的作品，那么这本书对普通读者就是有帮助的。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['hæknɪd] ['ɔ:θər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʌndɪ'skɒvəd] ['dʒi:niəs] .
not as a hackneyed author , but as a writer of undiscovered genius .
不是 作为 一个 老套的 作者 , 但 作为 一个 作家 的 未被发现的 天才 .

不是作为一位平庸的作家，而是一位尚未被发掘的天才作家。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪg'zædʒəreɪts] [ɪts]
He does not exaggerate the beauty of The Sleeper , though he exaggerates its
他 做 不是 夸大 这 美丽 的 这 轨枕 , 尽管 他 夸张 它是
[pleɪs] [ɪn] ['poʊz] [wɜ:rk] .
place in Poe's work .
地方 在 爱伦·坡的 工作 .

他并没有夸大《睡美人》的美丽，尽管他夸大了它在爱伦·坡作品中的地位。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [poʊ] [ɪz][ə; eɪ] [nɪ'gлектɪd] ['poʊət] .
The truth is , Poe is a neglected poet .
这 真相 是 , 爱伦·坡 是 一个 被忽视的 诗人 .

事实上，爱伦·坡是一位被忽视的诗人。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ri:dər] [rɪ'gɑ:rdz][hɪm; ɪm][æz; əz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] ,
The average reader regards him as too well known to be worth reading ,
这 平均的 读者 问候 他 作为 也 出色地 已知 到 是 值得 阅读 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pər] ,
and The Sleeper ,
和 这 轨枕 ,

普通读者认为他太有名了，不值得读他的作品，《沉睡者》

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['roʊməns] [ɑ:r; ər] [ɪg'nɔ:rd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['belz] [hæz; həz] ['fɔ:lən]
The City in the Sea and Romance are ignored because The Bells has fallen
这 城市 在 这 海 和 浪漫 是 忽略 因为 这 钟声 有 倒下
[ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [rɪ'saɪtə] .
into the hands of popular reciters .
进入 这 双手 的 受欢迎的 朗诵者 .

《海中之城》和《浪漫曲》被忽视了，因为《钟声》落入了流行吟诵者的手中。

[mɪstər] . ['klʌtən] - [brɑ:k] [hæz; həz][ðə; ði] ['hæpi] [ɡɪft][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:dəz] [ɪntu:][ðə; ði]
Mr . Clutton - Brock has the happy gift of taking his readers into the
先生 . 克拉顿 - 布洛克 有 这 快乐的 礼物 的 采取 他的 读者 进入 这
[prez(ə)ns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:θəz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərə] .
presence of most of his authors in the spirit of discoverers .
在场 的 最多 的 他的 作者 在 这 精神 的 发现者 .

克拉顿-布洛克先生拥有令人欣喜的天赋，他能以探索者的精神，带领读者走进他笔下大多数作者的世界。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [eɪmz] [æt; ət][ə,ɪdʒə'hæləti][ɔ:r][pærədə:ks] .
It is not that he aims at originality or paradox .
它 是 不是 那 他 目标 在 独创性 或者 悖论 .

他追求的并非原创性或悖论。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [praɪ'merəli][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [tru:θ] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ɡets] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] .
He is always primarily in search of truth , even when he gets on a false scent .
他 是 总是 主要 在 搜索 的 真相 , 甚至 什么时候 他 获得 在 一个 错误的 香味 .

他始终以追求真理为首要目标，即使他嗅到了错误的线索。

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n] ['merɪdɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['gesɪz] [æt; ət] [tru:θ] ,
His essay on Meredith is a series of interesting guesses at truth ,
他的 散文 在 梅雷迪思 是 一个 系列 的 有趣的 猜测 在 真相 ,
他关于梅瑞狄斯的文章是一系列对真相的有趣猜测，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [sə'dʒestɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]
some of which are extremely suggestive , and some of which seem to
一些 的 哪个 是 极其 暗示性的 , 和 一些 的 哪个 似乎 到
[em 'iː][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ][mɑːrk] .
me to miss the mark .
我 到 错过 这 标记 :

其中一些非常具有暗示性，而另一些在我看来则不得要领。

[ðə; ðɪ][moʊst] [sə'dʒestɪv] [ɪz][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ʌv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] “ [ə; eɪ]
The most suggestive is the remark that Love in the Valley is not only written on “ a
这 最多 暗示性的 是 这 评论 那 爱 在 这 谷 是 不是 仅有的 书面 在 “ 一个
[θiːm] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈfoʊk] - [ˈsɔŋz] ,
theme that inspired the music of the first folk - songs ,
主题 那 灵感 这 音乐 的 这 第一的 民间 - 歌曲 ,

最耐人寻味的是，《山谷之恋》不仅是以“启发了第一批民歌音乐的主题”为题材创作的，

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] verse219
” but that the verse219
” 但 那 这 verse219

但第219节

[ɪt'self][hæz; həz] “ [fɔːr; fər][ɪts] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [tuːn] “ [ə; eɪ][ˈfoʊk] - [ˈmezər] — [ðə; ðɪ][oʊld] [ˌsæˈtəːniən]
itself has “ for its underlying tune “ a folk - measure — the old Saturnian
本身 有 “ 为了 它是 潜在的 调 “ 一个 民间 - 措施 — 这 老的 土星
[ˈmezər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊmənz] .
measure of the Romans .
措施 的 这 罗马书 :

它本身的“基本旋律”是一种民间节奏——古罗马的萨图尔努斯节奏。

[məˈkɔːli] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
Macaulay , it may be remembered ,
麦考利 , 它 可能 是 记得 ,

人们或许还记得麦考利

[wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbæləd][ʌv; əv] “ [breɪv] [həˈreɪfjəs] “ [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlɑːrdʒli]
was startled to learn that his ballad of “ brave Horatius “ was written largely
曾是 惊慌 到 学习 那 他的 民谣 的 “ 勇敢的 霍拉提乌斯 “ 曾是 书面 很大程度上
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsæˈtəːniən] [ˈmiːtər] ,
in the Saturnian metre ,
在 这 土星 仪表 ,

他惊讶地发现，他创作的《勇敢的霍拉提乌斯》叙事诗大部分是用萨图尔努斯韵律写成的。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈstɑːrtld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
and still more startled when he was unable to find any perfect example of
和 仍然 更多的 惊慌 什么时候 他 曾是 无法 到 寻找 任何 完美的 例子 的
[ðɪs] [ˈmiːtər][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] ,
this metre in English verse ,
这 仪表 在 英语 诗 ,

更令他惊讶的是，他竟然在英语诗歌中找不到任何完全符合这种韵律的例子。

[ɪk'sept] :
except :
除了 :

除了:

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːrlər] , [ˈiːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈhʌni] .
The Queen was in her parlour , eating bread and honey .
这 女王 曾是 在 她 客厅 , 吃 面包 和 蜂蜜 :

女王正在客厅里吃面包和蜂蜜。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑːk] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] —
It comes as something of a shock to be told that the lines —
它 来 作为 某物 的 一个 震惊 到 是 讲述 那 这 线条 —
得知这些台词——

[ˈlʌvli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [ˈswiːpɪŋ]
Lovely are the curves of the white owl sweeping
迷人的 是 这 曲线 的 这 白色的 猫头鹰 扫荡
白色猫头鹰扫地时的曲线真美

[ˈweɪvi] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [lɪt] [baɪ][wʌn][lɑːrdʒ][stɑːr] ;
Wavy in the dusk lit by one large star ;
波浪状 在 这 黄昏 点燃经过 一 大的 星星 ；
暮色中，一颗大星照亮了波光粼粼的天空；

[ɑːr; ər] [ˈmjuːzɪkli] [əˈkɪn][tuː; tə] :
are musically akin to :
是 音乐上 类似的 到 ；
在音乐上类似于：

[ˈlɑːrz] [ˈpɔːsɪnə] [ʌv; əv][ˈkluːziəm] ,
Lars Porsena of Clusium ,
拉尔斯 波尔塞纳 的 氯 ,
Clusium公司的Lars Porsena

[baɪ][ðə; ði] [naɪn] [ɡɒdʒ] [hiː; hi] [swɔːr] .
By the nine gods he swore .
经过 这 九 神 他 发誓 .
他以九位神明的名义发誓。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈklʌtən] - [brʌːk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [læst][mæn][tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]
And Mr . Clutton - Brock would be the last man to pretend that it is the
和 先生 . 克拉顿 - 布洛克 会 是 这 最后的 男人 到 假装 那 它 是 这
[seɪm] [ˈmjuːzɪk][wiː; wi][faɪnd][ɪn][bəʊθ] .
same music we find in both .
相同的 音乐 我们 寻找 在 两个都 .
克拉顿-布洛克先生绝对不会假装这两部作品中的音乐是同一种音乐。

[ˈmɛrədɪθs] [,veəriː'eɪjənz][ɑːn][ðə; ði][ʊʊld] [tuːn] [ɑːr; ər] , [hiː; hi] [meɪks] [klɪr] ,
Meredith's variations on the old tune are , he makes clear ,
梅雷迪斯的 变体 在 这 老的 调 是 , 他 制作 清除 ,
梅雷迪思明确表示，他对这首古老曲调的改编是：

[æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][æz; əz][ɪz][ðə; ði][ʊʊld] [tuːn] [ɪtˈself] .
as important a part of the music as is the old tune itself .
作为 重要的 一个 部分 的 这 音乐 作为 是 这 老的 调 本身 .
它与古老的曲调本身一样，都是音乐中不可或缺的一部分。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fʊʊk] - [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɔːrkɪstrə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪmfənɪz] [ʌv; əv][ˈdvɔːrʒɑːk] ,
“ **It is folk - song with the modern orchestra like the symphonies of Dvorák ,**
” 它 是 民间 - 歌曲 和 这 现代的 乐队 喜欢 这 交响乐 的 德沃夏克 ,
“它就像德沃夏克的交响曲一样，是用现代管弦乐队演奏的民歌。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbaɪnz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈrɪðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrpnəs] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl]
and it combines a singing rhythm with sharpness and fullness of detail
和 它 组合 一个 歌唱 韵律 和 锐利度 和 饱腹感 的 细节
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][rɒʊˈmæntɪk][ˈpʊʊətri] . " -
as they had never before been combined in romantic poetry . " 220
作为 他们 有 绝不 前 到过 合并 在 浪漫的 诗 . " -
它融合了歌唱般的节奏和清晰饱满的细节，这种结合在浪漫主义诗歌中是前所未有的。”220

[ˈkrɪtɪsɪzəm] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [na:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n] [tekˈhi:k] ; [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ges] [ʌv; əv] [ðə; ði] **Criticism like this is not merely a comment on technique ; it is a guess of the** 批评 喜欢 这 是 不是 仅仅 一个 评论 在 技术 ; 它 是 一个 猜测 的 这 [ˈspɪrɪt] , **spirit** , 精神 ;

这样的批评不仅仅是对技巧的评论，更是对精神的揣测。

[ˈɛmfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌv] [ɪn] [ðə; ði] **emphasising the primitive and universal elements which make Love in the** 强调 这 原始 和 普遍的 元素 哪个 制作 爱 在 这 [ˈvæli] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmerədɪθs] [wɜ:rkz] . **Valley probably the most enduring of Meredith's works .** 谷 大概 这 最多 持久 的 梅雷迪斯的 作品 .

强调原始和普遍的元素，这使得《山谷中的爱情》可能是梅雷迪思最经久不衰的作品。

[aɪ] [du:] [na:t] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈklʌtən] - [brɑ:k] [ɪz] [soʊ] [ˈhæpi] [wen] [hi:; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈmerɪdɪθ] [æz; əz] **I do not think Mr . Clutton - Brock is so happy when he writes of Meredith as** 我 做 不是 思考 先生 ; 克拉顿 - 布洛克 是 所以 快乐的 什么时候 他 写 的 梅雷迪思 作为 [ə; eɪ] [ˈnɑ:vəlist] . **a novelist** . 一个 小说家 ;

我认为克拉顿-布罗克先生在谈到梅雷迪思作为小说家的身份时，并没有那么高兴。

[hi:; hi] [goʊz] [tu:] [fa:r] [wen] [hi:; hi] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ˈmerədɪθs] [ˈwɪti] [ˈkærəktərz] , [ɔ:r] **He goes too far when he suggests that Meredith's witty characters , or** 他 去 也 远的 什么时候 他 建议 那 梅雷迪斯的 机智 人物 , 或者 [ˈmaʊθpi:sɪz] , **mouthpieces** , 吹嘴 ,

他暗示梅雷迪斯笔下那些机智的角色，或者说他们的代言人，这种说法未免太过分了。

[ɑ:r; ər] “ [ˈɔ:lweɪz] [səbˈsɪdieri] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [ʌnˈplez(ə)nt] , “ [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] [ju:θ] [ɪn] [ˈrɪtʃəd] **are “ always subsidiary and often unpleasant , “ like the wise youth in Richard** 是 “ 总是 子公司 和 经常 令人不快的 , “ 喜欢 这 明智的 青年 在 理查德 [ˈfevərəl] . **Feverel** .

就像理查德·费弗雷尔笔下的睿智青年一样，“总是次要的，而且常常令人不快”。

[ˈmerɪdɪθ] , [hi:; hi] [dɪˈkleəz] , “ [dʌz] [na:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈwɪti] [ˈkærəktərz] [ðæt] [hi:; hi] **Meredith , he declares , “ does not think much of these witty characters that he** 梅雷迪思 , 他 声明 , “ 做 不是 思考 很多 的 这些 机智 人物 那 他 [ˈkænə:t] [du:] [wɪˈðaʊt] . **cannot do without** . 不能 做 没有 .

他宣称，梅雷迪思“并不怎么看得起这些他离不开的机智人物”。

“ [hi:; hi] “ [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [mɔ:r] [ˈwɪti] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [help] , **“ He “ would never make a hero more witty than he could help ,** “ 他 “ 会 绝不 制作 一个 英雄 更多的 机智 比 他 可以 帮助 , “他绝不会把英雄塑造得比他所能帮助的更加机智，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:ðər] [men] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ɔ:r] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [jʊθs] [hu:m] **for he likes his heroes to be either men of action or delightful youths whom** 为了 他 点赞 他的 英雄 到 是 任何一个 男人 的 行动 或者 愉快 青年 谁 [tu:] [mʌtʃ] [ˈklevərənəs] [wʊd] [spɔɪl] . **too much cleverness would spoil** . 也 很多 聪明才智 会 剧透 .

因为他喜欢笔下的英雄要么是行动派，要么是天资聪颖却容易被过分聪明毁掉的可爱年轻人。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] ['klevərnəs] , [ænd; ənd] ['hevər] [eɪmd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
He himself was not in love with cleverness , and never aimed at it .
他 他自己 曾是 不是 在 爱 和 聪明才智 , 和 绝不 旨在 在 它 .
他本人并不追求聪明才智, 也从未以聪明为目标。

" [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] ['pɑ:rtli] [tru:] .
" This is only partly true .
" 这 是 仅有的 部分 真的 .
“这只说对了一部分。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:rtli] [tru:] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['merədɪθs] [men] ,
It is partly true in regard to Meredith's men ,
它 是 部分 真的 在 看待 到 梅雷迪斯的 男人 ,
就梅雷迪斯的手下而言, 这部分说法属实。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tru:] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] .
and not true at all in regard to his women .
和 不是 真的 在 全部 在 看待 到 他的 女性 :
但对于他的女人, 这完全不是事实。

[daɪ'æənə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔ:s,weɪz] [ə'loʊn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'pru:v] [aɪ 'ti:] .
Diana of the Crossways alone is enough to disprove it .
戴安娜 的 这 十字路口 独自的 是 足够的 到 反驳 它 .
单凭《十字路口的戴安娜》一书就足以驳斥这种说法。

['merədɪθs] ['hɪrəʊz] [wɜ:r; wər] [kən'venʃənz] ; [hɪz; ɪz] ['herəwənz] [wɜ:r; wər] [kri:'eɪʃənz] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [laɪkt]
Meredith's heroes were conventions ; his heroines were creations ; and he liked
梅雷迪斯的 英雄 是 惯例 ; 他的 女英雄们 是 作品 ; 和 他 喜欢
[hɪz; ɪz] [kri:'eɪʃənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪti] .
his creations to be witty .
他的 作品 到 是 机智 .
梅雷迪斯的英雄是传统形象; 他的女英雄是虚构人物; 而且他喜欢他笔下的人物机智幽默。

[hi:; hi] [lʌvd] [wɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [er] .
He loved wit as his natural air .
他 喜爱 有 作为 他的 自然的 空气 .
他热爱机智, 就像热爱空气一样。

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n] ['kɑ:mədi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪti] ['dɪθə,ræmb] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [wɪt] .
His Essay on Comedy is a witty dithyramb in praise of wit .
他的 散文 在 喜剧 是 一个 机智 酒神颂 在 称赞 的 有 .
他的《喜剧论》是一首诙谐的赞美智慧的颂歌。

['mɪstər] . ['klʌtən] - [brɑ:k] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [mɪs'teɪk] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə]
Mr . Clutton - Brock seems to me to make another mistake in regard to
先生 . 克拉顿 - 布洛克 似乎 到 我 到 制作 其他 错误 在 看待 到
['merɪdɪθ] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] " [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] had221
Meredith when he says that " if he had had221
梅雷迪思 什么时候 他 说道 那 " 如果 他 有 had221

克拉顿-布罗克先生在谈到梅雷迪思时, 似乎又犯了一个错误, 他说“如果他有221

[les] ['dʒi:niəs] , [les] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [les] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [men] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
less genius , less power of speech , less understanding of men , he might have
较少的 天才 , 较少的 力量 的 演讲 , 较少的 理解 的 男人 , 他 可能 有
[bɪn] [æn; ən] ['eseɪst] .
been an essayist .
到过 一个 散文家 .
如果他缺乏才华、口才和对人性的理解, 他或许会成为一名散文家。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['mɜ:rdɪθ] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['eseɪst] .
" As a matter of fact , Merdith was too proud to be an essayist .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 梅迪斯 曾是 也 自豪的 到 是 一个 散文家 .
事实上, 梅迪斯太骄傲了, 不愿成为一名散文家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [praʊd] ['eseɪists] , [ðoʊ] ['meni] [veɪn] [wʌnz] .

There are no proud essayists , though many vain ones .
那里 是 不 自豪的 散文家 , 尽管 许多 徒劳 一个 .

没有骄傲的散文家, 但有很多虚荣的散文家。

[ˈmɪstər] . [ˈbelɒk][ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd] ['eseɪɪst] [ðæt] [wʌn][kæən; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
Mr . Belloc is the nearest thing to a proud essayist that one can think of ,
先生 . 贝洛克 是 这 最近的 事物 到 一个 自豪的 散文家 那 一 能 思考 的 ,

贝洛克先生可以说是最接近于一位引以为傲的散文家的人了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fæsɪnertɪŋ] ['æɪrəgəns] .
and his pride is really only a fascinating arrogance .
和 他的 自豪 是 真的 仅有的 一个 迷人 傲慢 .

而他的骄傲, 其实只是一种迷人的傲慢。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈklʌtən] - [brɔːk] [ɪk'saɪts] [tuː; tə] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
It will be seen that Mr . Clutton - Brock excites to controversy ,
它 将要 是 已见 那 先生 : 克拉顿 - 布洛克 兴奋 到 争议 ,

可以看出, 克拉顿-布罗克先生引发了争议。

[æz; əz] ['evri] [gʊd] ['krɪtɪk] [huː] [ə'tempts] [ə; eɪ] [nuː] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔθəz] ['dʒiːniəs][mʌst; məst]
as every good critic who attempts a new analysis of an author's genius must
作为 每一个 好的 评论家 WHO 尝试 一个 新的 分析 的 一个 作者的 天才 必须

[duː] .

do .
做 .

就像每一位试图对作家的才华进行全新分析的优秀评论家都必须做的那样。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [speɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][dɪ'spjuːt] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] ,
Were there space , I should like to dispute many points in his essay ,
是 那里 空间 , 我 应该 喜欢 到 争议 许多 积分 在 他的 散文 ,

如果篇幅允许, 我想反驳他文章中的许多观点。

“ [ðə; ði]ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [proʊz] , “ [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪnˈsɪdənt(ə)li] ,
“ The Defects of English Prose , ” in which , incidentally ,
“ 这 缺陷 的 英语 散文 , ” 在 哪个 , 顺便 ,

《英语散文的缺陷》, 顺便一提, 其中

[hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [proʊz] — [ðə; ði] ['eksələnt] [proʊz] —
he accepts the current over - estimate of the prose — the excellent prose —
他 接受 这 当前的 超过 - 估计 的 这 散文 — 这 出色的 散文 —

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] .

of Mr . Hudson .
的 先生 : 哈德逊 .

他接受目前对哈德森先生散文（优秀的散文）的过高评价。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [həʊ'evər] , [ɪz][tuː; tə] [reɪz] ['kwɛstʃənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
The purpose of criticism , however , is to raise questions as much as to
这 目的 的 批评 , 然而 , 是 到 增加 问题 作为 很多 作为 到

[ˈænsər] [ðəm; ðəm] ,

answer them ,
回答 他们 ,

然而, 批评的目的不仅在于回答问题, 更在于提出问题。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['mɪstər] . [ˈklʌtən] - [brɔːk] [kən'tɪnjuəli] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
and this Mr . Clutton - Brock continually does in his thoughtful analysis of the
和 这 先生 : 克拉顿 - 布洛克 持续 做 在 他的 周到 分析 的 这

[sək'ses] [ænd; ænd] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['raɪtəz] .

success and failure of great writers .
成功 和 失败 的 伟大的 作家 .

克拉顿-布罗克先生在对伟大作家的成功与失败进行深思熟虑的分析时, 也一直在这样做。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪk'spɑːzɪtər][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['stændərdz][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
He is an expositor with high standards in life and literature .
他是 一个 展览者 和 高的 标准 在 生活 和 文学 .
他是一位对生活和文学都有着极高标准的阐释者。

[huː] ['wəːʃɪps] ['bjʊːti] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] .
who worships beauty in the temple of reason .
WHO 崇拜 美丽 在 这 寺庙 的 原因 .
在理性的殿堂里崇拜美的人。

[hɪz; ɪz] ['eseɪz] , [ðʊʊ] [slaɪt] [ɪn][fɔːrm] , [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] ['mætər] .
His essays , though slight in form , are rich in matter .
他的 散文 , 尽管 轻微 在 形式 , 是 富有的 在 事情 .
他的散文虽然形式简洁, 但内容丰富。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːments] [ɑːn] ['ɔːθəz] . -
They are fragments of a philosophy as well as comments on authors . **222**
他们 是 片段 的 一个 哲学 作为 出色地 作为 评论 在 作者 . -
它们既是哲学思想的片段, 也是对作者的评论。222

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[ˈhenli]
HENLEY
亨利

亨利

[ðə; ði] [ˌveɪn'ɡlɔːrɪəs]
THE VAINGLORIOUS
这 虚荣的

虚荣

[ˈhenli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌveɪn'ɡlɔːrɪəs] [freɪz] .
Henley was a master of the vainglorious phrase .
亨利 曾是 一个 掌握 的 这 虚荣的 短语 .
亨利是夸夸其谈的高手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staɪl] .
He was Pistol with a style .
他 曾是 手枪 和 一个 风格 .
他是一位风格独特的“手枪”

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] .
He wrote in order to be overheard .
他 写道 在 命令 到 是 无意中听到 .
他写信是为了让人听到。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈstɜːrdi] [ˈvægəˌbɒndz] , [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈswægərɪŋ] .
His words were sturdy vagabonds , bawling and swaggering .
他的 字 是 结实的 流浪汉 , 嚎啕大哭 和 趾高气扬 .
他的话语如同坚韧的流浪汉, 喧闹而嚣张。

“ [let] [juː ˈes][biː; bi] [drʌŋk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɒndouz] ,
“ **Let us be drunk ,** ” **he cried in one of his rondeaux** ,
“ 让 我们 是 醉 , ” 他 哭 在 一 的 他的 回旋曲 ,
“让我们喝醉吧!”他在一首回旋曲中喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪɡˈzʌltənt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [waɪn] .
and he made his words exultant as with wine .
和 他 制成 他的 字 眉飞色舞 作为 和 葡萄酒 .
他说话时语气欢快, 如同喝了酒一般。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriwɜː] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːd] [ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt]
He saw everywhere in Nature the images of the lewd population of midnight
他 锯 到处 在 自然 这 图片 的 这 猥亵 人口 的 午夜
[striːts] .
streets .
街道 :

他从大自然中处处看到了午夜街头淫乱人群的景象。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld][hæg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For him even the moon over the sea was like some old hag out of a
为了 他 甚至 这 月亮 超过 这 海 曾是 喜欢 一些 老的 魔女 出去 的 一个
[vɪˈlɑːn] [bəˈlɑːd; bəˈlɑːd] :
Villon ballade :
维隆 叙事曲 :

对他来说，就连海上的月亮都像维庸歌谣里走出来的老巫婆：

['flɒntɪŋ] , ['tɔːdri] [ænd; ænd][grɪm] ,
Flaunting , tawdry and grim ,
炫耀 , 庸俗的 和 严峻 ,
[ˌɒntɪŋ] , [ˌtɔːdri] [ænd; ænd][grɪm] ,
炫耀的、庸俗的、阴森的

[frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [biːt] ,
From cloud to cloud along her beat ,
从 云 到 云 沿着 她 打 ,
[frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [biːt] ,
从云到云，沿着她的节拍，

[liəɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbætəd] [ænd; ænd] [ɪnˈvetərət] [lɪr] ,
Leering her battered and inveterate leer ,
色眯眯的 她 伤痕累累 和 根深蒂固 斜视 ,
[liəɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbætəd] [ænd; ænd] [ɪnˈvetərət] [lɪr] ,
她那饱经风霜、根深蒂固的斜视眼神，

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnəlz] [wɜː] [hiː; hi] [praʊlz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][əˈləʊn] ,
She signals where he prowls in the dark alone ,
她 信号 在哪里 他 潜行 在 这 黑暗的 独自的 ,
[ʃiː; ʃi] ['sɪgnəlz] [wɜː] [hiː; hi] [praʊlz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][əˈləʊn] ,
她会发出信号，指出他独自在黑暗中徘徊的方向。

[hɜːr; hər][ˈhɔːrəb(ə)l][oʊld][mæn] ,
Her horrible old man ,
她 可怕 老的 男人 ,
[hɜːr; hər][ˈhɔːrəb(ə)l][oʊld][mæn] ,
她那可怕的老头，

['mʌmbliŋ] [oʊld] [oʊðz] [ænd; ænd] ['wɔːrmiŋ]
Mumbling old oaths and warming
喃喃自语 老的 誓言 和 变暖
['mʌmbliŋ] [oʊld] [oʊðz] [ænd; ænd] ['wɔːrmiŋ]
喃喃自语着古老的誓言，并发出温暖的呼喊

[hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [oʊld] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] ['vɪlənəs] [tɔːk] .
His villainous old bones with villainous talk .
他的 邪恶的 老的 骨头 和 邪恶的 讲话 .
[hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [oʊld] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] ['vɪlənəs] [tɔːk] .
他那邪恶的老骨头还说着邪恶的话。

['sɪmələɪli] , [ðə; ði][kæt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɑːn] [ðæt] [weɪks] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['twɪtər] -
Similarly , the cat breaking in upon the exquisite dawn that wakes the " little twitter -
相似地 , 这 猫 打破 在 之上 这 精美的 黎明 那 醒来 这 " 小的 叽叽喳喳 -
[ænd; ænd] - [tʃiːp] " -
and - cheep " 223
和 - 便宜 " -

同样，猫咪闯入美妙的黎明，唤醒了“叽叽喳喳的小鸟”223

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [pɑːrk] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ænd] [əbˈsiːn] ['fɪɡjər] :
of the birds in a London Park becomes a picturesque and obscene figure :
的 这 鸟类 在 一个 伦敦 公园 变成 一个 如画 和 猥亵 数字 :
[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [pɑːrk] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ænd] [əbˈsiːn] ['fɪɡjər] :
伦敦公园里的鸟儿变成了一幅既滑稽又猥亵的画面：

[bɪ'hoʊld]
Behold
看哪

看哪

[ə; eɪ] ['reɪk,hel] [kæt] — [haʊ] ['fɜ:rtɪv] [ænd; ənd][ə'kəʊld] !
A rakehell cat — how furtive and acold !
一个 雷克赫尔 猫 — 如何 鬼鬼祟祟 和 冷 ！

一只浪荡的猫——多么鬼鬼祟祟、冷酷无情啊！

[ə; eɪ] [spent] [wɪtʃ] ['hoʊmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪnfəməs] [dæns] —
A spent witch homing from some infamous dance —
一个 花费 巫婆 归巢 从 一些 臭名昭著的 舞蹈 —

一个精疲力竭的女巫，从一场臭名昭著的舞会中归来——

[əb'si:n] , [kwɪk] - [trɒtɪŋ] , [si:] [hɜ:r; həɹ][tɪp][ænd; ənd] [feɪd]
Obscene , quick - trotting , see her tip and fade
猥亵 , 快的 - 小跑 , 看 她 提示 和 褪色

淫秽，轻快地小跑，看她尖尖地，然后消失

[θru:] ['ʃædʊɪ] ['reɪlɪŋz] ['ɪntu:] [ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] [ʃeɪd] !
Through shadowy railings into a pit of shade !
通过 阴暗的 栏杆 进入 一个 坑 的 阴影 ！

穿过阴暗的栏杆，走进一片黑暗的深渊！

[ɔ:r] , [ə'gen] , [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [ɪn] ['lʌndən] ['vɒləntərɪz] :
Or , again , take the description of the East Wind in London Voluntaries :
或者 , 再次 , 拿 这 描述 的 这 东方 风 在 伦敦 志愿者 :

或者，再看看《伦敦志愿军》中对东风的描述：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [i:st] ,
Out of the poisonous East ,
出去 的 这 有毒 东方 ,

来自剧毒的东方，

['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] [blaɪt] ,
Over a continent of blight ,
超过 一个 大陆 的 枯萎病 ,

一片饱受摧残的大陆，

[laɪk] [ə; eɪ][mə'leɪfəs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [rɪ'li:st]
Like a maleficent influence released
喜欢 一个 玛琳菲森 影响 发布

如同释放出的邪恶力量

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['skwɑ:lɪd] ['selərɪdʒ] [ʌv; əv] [hel] ,
From the most squalid cellarage of hell ,
从 这 最多 肮脏的 地窖 的 地狱 ,

来自地狱最肮脏的地窖，

[ðə; ði] [wɪnd] - [fi:nd] , [ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)] —
The Wind - fiend , the abominable —
这 风 - 恶魔 , 这 可恶 —

风魔，可憎之物——

[ðə; ði] ['hæŋmən] [wɪnd] [ðæt] ['tɔ:tʃəz] ['tempər] [ænd; ənd] [laɪt] —
The Hangman Wind that tortures temper and light —
这 刽子手 风 那 酷刑 脾气 和 光 —

折磨脾气和光明的绞刑之风——

[kʌmz] ['slaʊtʃɪŋ] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [əb'si:n] ,
Comes slouching , sullen and obscene ,
来 伛 , 忧郁 和 猥亵 ,

他佝偻着身子，闷闷不乐，举止猥亵。

[hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][Λv; əv][ðə; ði] [ɪm'bitərd] [naɪt] ；
Hard on the skirts of the embittered night ；
难的 在 这 裙子 的 这 愤懑 夜晚 ；
艰难地穿过苦涩的夜幕；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [ʌn'kli:n]
And in a cloud unclean
和 在 一个 云 不洁
在一片污秽的云中

[Λv; əv] [ɛkskrɪ'mentl] ['hju:mər] , [rəʊzd] [tu:; tə][straɪf]
Of excremental humours , roused to strife
的 排泄物 体液 , 唤醒 到 冲突
粪便体液，被激起争斗

[baɪ][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][Λv; əv][sʌm; səm] ['ru:ɪnəs] [tʃeɪndʒ] ,
By the operation of some ruinous change ,
经过 这 手术 的 一些 毁灭性的 改变 ,
由于某些毁灭性的变化，

[wer'evər] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] ['mændeɪt] [rʌn][ænd; ənd][reɪndʒ] ,
Wherever his evil mandate run and range ,
无论 他的 邪恶的 授权 跑步 和 范围 ,
无论他的邪恶势力蔓延到哪里，

['ɪntu:][ə; eɪ]['daɪər] [ɪn'tensəti] [Λv; əv][laɪf] ,
Into a dire intensity of life ,
进入 一个 可怕的 强度 的 生活 ,
进入一种极其紧张的生活状态，

[ə; eɪ] ['kræftsmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [hi:; hi] ['setlɪz] [daʊn]
A craftsman at his bench , he settles down
一个 工匠 在 他的 长椅 , 他 定居点 向下
他坐在工作台前，静下心来，做着手活。

[tu:; tə][ðə; ði][grɪm][dʒɑ:b][Λv; əv] ['θrɒtliŋ] ['lʌndən] [taʊn] .
To the grim job of throttling London Town .
到 这 严峻 工作 的 节流 伦敦 镇 .
去执行扼杀伦敦城的艰巨任务。

[ðɪs] [ɪz] , [Λv; əv][ɪts][kaɪnd] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
This is , of its kind , remarkable writing .
这 是 , 的 它是 种类 , 卓越 写作 .
这是一部非常出色的作品。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'flekt] [ə; eɪ][poo'etɪk] [vju:] [Λv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'flekts] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]
It may not reflect a poetic view of life , but it reflects a romantic and
它 可能 不是 反映 一个 诗意的 看法 的 生活 , 但 它 反映 一个 浪漫的 和
['hju:mərəs] [vju:] .
humorous view .
幽默 看法 .

它或许没有反映出诗意的生活观，但它反映了一种浪漫而幽默的生活观。

['henli:z] ['hju:mər] [ɪz] ['seldəm] [gʊd] ['hju:mər] : [aɪ 'ti:][ɪz] , ['ræðər] , a224
Henley's humour is seldom good humour : it is , rather , a224
亨利的 幽默 是 很少 好的 幽默 : 它 是 , 相当 , a224
亨利的幽默很少是好的幽默：它更像是.....

[sɔ:rt][Λv; əv] ['bɔɪstərəs] [ɪn'vektɪv] .
sort of boisterous invective .
种类 的 喧闹的 谩骂 .
某种喧闹的谩骂。

[hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [dɪ'laɪt] [ju: 'es] [laɪk] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [si:] - ['kæptɪn] [ɪf] [wi:; wi] [pʊt]
His phrases delight us like the oaths of some old sea - captain if we put
他的 短语 喜 我们 喜欢 这 誓言 的 一些 老的 海 - 队长 如果 我们 放
[ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
ourselves in the mood of delight .
我们自己 在 这 情绪 的 喜 .

如果我们让自己沉浸在愉悦的心情中，他的话语就像老船长的誓言一样让我们感到愉悦。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'strævəɡəntli] [hi:; hi] [flɪŋz] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
And how extravagantly he flings them down ,
和 如何 奢侈地 他 投掷 他们 向下 ,
他扔下它们时是多么肆意妄为啊！

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪtfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə:r] !
like a pocketful of money on the counter of a bar !
喜欢 一个 口袋 的 钱 在 这 柜台 的 一个 酒吧 !
就像酒吧柜台上放着的一大笔钱！

[hi:; hi] [meɪ] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɔ:pər] , [br'hervɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət][wi:; wi] ,
He may only be a pauper , behaving like a rich man , but we ,
他 可能 仅有的 是 一个 穷光蛋 , 行为 喜欢 一个 富有的 男人 , 但 我们 ,
他或许只是个穷光蛋，却举止像个富人，但是我们，

[hu:] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ɡests] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
who are his guests for an hour ,
WHO 是 他的 客人 为了 一个 小时 ,
他将与他共度一个小时的客人

[səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [brɪ'klʌm] ['hæpi] ['ekəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [tɔ:k] .
submit to the illusion and become happy echoes of his wild talk .
提交 到 这 错觉 和 变得 快乐的 回声 的 他的 荒野 讲话 .
屈服于幻觉，成为他狂妄言论的快乐回声。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .
For he has the gift of language .
为了 他 有 这 礼物 的 语言 .
因为他拥有语言天赋。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [laʊd] - ['saʊndɪŋ] [si:] [bʌt; bət] [laʊd] - ['saʊndɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
It is not the loud - sounding sea but loud - sounding words that are his passion .
它 是 不是 这 大声 - 听起来 海 但 大声 - 听起来 字 那 是 他的 热情 .
他所热衷的不是汹涌澎湃的大海，而是掷地有声的言辞。

[kəm'perd] [tu:; tə] ['henli] , ['i:v(ə)n] ['tenɪsn] [wʌz; wəz] ['mɑ:dist] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['lætn]
Compared to Henley , even Tennyson was modest in his use of large Latin
比较的 到 亨利 , 甚至 丁尼生 曾是 谦虚的 在 他的 使用 的 大的 拉丁
['negətɪvz] .
negatives .
负面 .
与亨利相比，即使是丁尼生在使用大型拉丁否定词方面也显得较为谦逊。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɪz] ['sɑ:nərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] “ [ɪmə'mɔ:riəl] , “
His eloquence is sonorous with the music of “ immemorial , “
他的 口才 是 响亮的 和 这 音乐 的 “ 远古的 , “
他的雄辩之词如同“亘古”的乐章般悦耳动听。

“ [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] , “
“ intolerable , “
“ 无法容忍 , “
“无法容忍的”

“ [ɪ'mɪtəgəbl̩] , ”
“ **immitigable** , ”
“ 不可缓解的 , ”

“无法缓解的”

“ [ɪn'eksərəb(ə)l̩] , ”
“ **inexorable** , ”
“ 无情的 , ”

“无情的”，

“ [ʌnɪ'mædʒɪnəbl̩] , ” [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɪndrəd] [treɪn] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
“ **unimaginable** , ” **and** **the kindred train of words** .
“ 难以想象 , ” 和 这 亲属 火车 的 字 .

“难以想象的”，以及类似的词语。

[hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] “ [ˈwʌndərf(ə)l̩] , ”
He is equally in love with “ **wonderful** , ”
他 是 同样地 在 爱 和 “ 精彩的 , ”

他同样喜爱“精彩的”。

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ”
“ **magnificent** , ”
“ 壮丽 , ”

“太棒了”，

“ [mɪ'rækjələs] , ”
“ **miraculous** , ”
“ 神奇 , ”

“奇迹般的”

“ [ɪ'mɔːrt(ə)l̩] , ”
“ **immortal** , ”
“ 不朽 , ”

“不朽，

“ [ænd; ʌnd][ɔːl̩][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][ædʒek'taɪvl̩] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ **and all the flock of adjectival enthusiasm** .
“ 和 全部 这 群 的 形容词 热情 .

以及所有形容词的热情。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['reɪdiənt][ænd; ʌnd] [ɪ'mɔːrt(ə)l̩] [stri:t] ,
Here in this radiant and immortal street ,
这里 在 这 辐射状 和 不朽 街道 ,

在这条光彩夺目、永垂不朽的街道上，

[hiː; hi] [kraɪz] , [æz; əz][hiː; hi][stændz][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
he cries , as he stands on a spring day in Piccadilly .
他 哭泣 , 作为 他 站立 在 一个 春天 天 在 皮卡迪利 .

在一个春日的皮卡迪利大街上，他哭了起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz] ['saʊndɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] [wɪ'ðəʊt] ['miːnɪŋ] , [haʊ'evə] .
He did not use sounding adjectives without meaning , however .
他 做过 不是 使用 听起来 形容词 没有 意义 , 然而 .

但他并没有使用毫无意义的华丽形容词。

[hɪz; ɪz] ['ædʒɪktɪvz] [ɪk'spres] [ɪ'fektɪvl̩] [ðæt] [lʌst] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
His adjectives express effectively that lust of life that distinguishes him from
他的 形容词 表达 有效地 那 欲望 的 生活 那 区别 他 从
[ʌðər] ['raɪtəz] .
other writers .
其他 作家 .

他的形容词有效地表达了他对生活的热爱，这使他与其他作家区别开来。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [lʌst] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [kɑːntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [lʌv] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][noʊt] of225
For it is lust of life , in contradistinction to love , that is the note of225
为了 它 是 欲望 的 生活 , 在 对比 到 爱 , 那 是 这 笔记 of225

因为正是对生命的渴望，与爱情相对立，这才是225的音符。

[ˈhɛnliːz] [wɜːrk] .
Henley's work .
亨利的 工作 .

亨利的作品。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [lets] [juː ˈes][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpoʊəm] [ðæt] [brɪˈɡɪnz] :
He himself lets us into this secret in the poem that begins :
他 他自己 让我们 我们 进入 这 秘密 在 这 诗 那 开始 :

他自己就在这首诗的开头向我们透露了这个秘密：

[lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʌst] , [ɪz][ðə; ðɪ][læmp] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuːm] .
Love , which is lust , is the Lamp in the Tomb .
爱 , 哪个 是 欲望 , 是 这 灯 在 这 墓 .

爱情，也就是欲望，是坟墓里的灯。

[əˈɡen] , [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] [ɪn] [sprɪŋ] , [hiː; hi][kraɪz] :
Again , when he writes of Piccadilly in spring , he cries :
再次 , 什么时候 他 写 的 皮卡迪利 在 春天 , 他 哭泣 :

再次，当他描写春天的皮卡迪利大街时，他哭了：

[lʊk] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [trænsˈfɪɡjərɪŋ] [er]
Look how the liberal and transfiguring air
看 如何 这 自由主义 和 变形 空气

看看这自由而又充满变革的空气

[wɑːʃɪz] [ðɪs] [ɪn] [ʌv; əv][ˈmemərəb(ə)] [ˈmiːtɪŋz] ,
Washes this inn of memorable meetings ,
洗涤 这 客栈 的 难忘 会议 ,

这家旅馆见证了许多难忘的会面。

[ðɪs] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈrævɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [gˈriːtɪŋz] ,
This centre of ravishments and gracious greetings ,
这 中心 的 强奸 和 亲切 问候 ,

这个充满欢愉和热情问候的中心，

[tɪl] , [θruː] [ɪts][ˈdʒɑːkənd] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ]
Till , through its jocund loveliness of length
直到 , 通过 它是 欢乐 可爱 的 长度

直到，通过其欢快的优美长度

[ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)] - [reɪs] [ʌv; əv] [lʌst] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
A tidal - race of lust from shore to shore ,
一个 潮汐 - 种族 的 欲望 从 支撑 到 支撑 ,

一股欲望的潮汐，从海岸涌向海岸。

[ə; eɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [met][wɪð; wɪθ] [streŋθ] ,
A brimming reach of beauty met with strength ,
一个 充满 抵达 的 美丽 遇见 和 力量 ,

美貌与力量完美融合，令人叹为观止。

[aɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [driːm] ,
It shines and sounds like some miraculous dream ,
它 闪耀 和 声音 喜欢 一些 神奇 梦 ,

它闪闪发光，听起来像是一个奇妙的梦境。

[sʌm; səm][ˈvɪʒ(ə)n] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ænd; ənd] [əˈɡliːm] ,
Some vision multitudinous and agleam ,
一些 想象 众多 和 一闪 ,

有些景象丰富多彩，闪闪发光，

[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [evər'mɔ: r] !
Of happiness as it shall be evermore!
的 幸福 作为 它 将 是 越来越 !
愿幸福永存!

[ðə; ði] ['spektək(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] [prə'du:st] [ɪn] ['henli] [æn; ən] ['ɔ: lmoʊst] [ɪk'sklu: sɪvli] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
The spectacle of life produced in Henley an almost exclusively physical excitement.
这 奇观 的 生活 生产 在 亨利 一个 几乎 只 身体的 激动 .
亨利的生活景象带给人们的几乎完全是生理上的兴奋。

[hi:; hi] [dɪd] [na: t] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [træns'fɪgjəd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɑ: n] [si:] [ɔ: r] [lænd] .
He did not wish to see things transfigured by the light that never was on sea or land.
他 做过 不是 希望 到 看 事物 变形 经过 这 光 那 绝不 曾是 在 海 或者 土地 .
他不希望看到海洋或陆地上从未出现过的光芒改变万物。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ: rd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ: n] [ðə; ði] [wi: lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] [ɔ: r] , [æt; ət] [best] ,
He preferred the light on the wheels of a hansom cab or , at best ,
他 首选 这 光 在 这 车轮 的 一个 汉森 出租车或者 , 在 最好的 ,
他更喜欢马车车轮上的灯光, 或者, 充其量,

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fɔ: lz] [ɑ: n] [ðə; ði] [temz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [floʊz] [θru:] ['lʌndən] .
the light that falls on the Thames as it flows through London.
这 光 那 瀑布 在 这 泰晤士河 作为 它 流量 通过 伦敦 .
阳光洒在流经伦敦的泰晤士河上。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu: d] [tu:; tə] [laɪf] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ: rdz] , [wʌz; wəz] ['senʃuəl] .
His attitude to life , in other words , was sensual .
他的 态度 到 生活 , 在 其他 字 , 曾是 感性的 .
换句话说, 他的人生态度是感性的。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜ: rkəmstænsɪz] [ɪntu:] [ðə; ði] ['senʃuəl] [ɪn'tɑ: ntments] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He could escape out of circumstances into the sensual enchantments of the
他 可以 逃脱 出去 的 情况 进入 这 感性的 魔法 的 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] ,
Arabian Nights ,
阿拉伯 夜晚 ,
他可以逃离现实, 沉浸在《一千零一夜》的感官魅力之中。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] ,
but there was no escape for him , as there is for the great poets ,
但 那里 曾是 不 逃脱 为了 他 , 作为 那里 是 为了 这 伟大的 诗人 ,
但他却无处可逃, 不像那些伟大的诗人那样。

[ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ju: nɪvɜ: rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmædʒɪ'neɪ(ə)n] .
into the general universe of the imagination .
进入 这 一般的 宇宙 的 这 想像力 .
进入想象力的广阔世界。

[ðɪs] physical226
This physical226
这 physical226
这物理226

[əb'seʃn] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪzər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɔ: ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ]
obsession may be put down in a measure to his long years of ill - health
痴迷 可能 是 放 向下 在 一个 措施 到 他的 长的 年 的 患病的 - 健康
[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] .
and struggle .
和 斗争 .
这种执念或许可以归因于他多年的疾病和艰辛。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ˈhenli] , [aɪ][ˈfænsi] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrestləs]
But even a healthy and prosperous Henley , I fancy , would have been restless
但 甚至 一个 健康 和 繁荣 亨利 , 我 想要 , 会 有 到过 不安
, [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] , [ɪmˈbɪtərd] .
 , **dissatisfied , embittered** :
 , 不满 , 愤懑 :

但我认为，即使是健康富裕的亨利，也会感到焦躁不安、不满现状、心怀怨恨。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][moʊst] [ˈsiːz] [wɜːr; wər] [ded] [ˈsiːz] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈɔːz] [wɜːr; wər] [ˈdesələt] .
For him most seas were Dead Seas , and most shores were desolate .
为了 他 最多 海域 是 死的 海域 , 和 最多 海岸 是 荒凉 .

在他看来，大多数海洋都是死海，大多数海岸都是荒凉的。

[ðə; ði] [senʃəwəlɪsts] “ [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] !
The sensualist's “ Dust and Ashes !
这 感官主义者的 “ 灰尘 和 灰烬 !

感官主义者的“尘埃与灰烬！

” [breɪks] [ɪn] , [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɔːrnfəli] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ˈæŋɡrəli] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [nuːn] [ʌv; əv]
” **breaks in , not always mournfully , but at times angrily , upon the high noon of**
” 休息 在 , 不是 总是 悲伤地 , 但 在 时代 愤怒地 , 之上 这 高的 中午 的
[hɪz; ɪz] [ˈræptʃəz] .

his raptures .
他的 狂喜 .

“在他狂喜的正午时分，有时会带着愤怒，有时带着悲伤，突然闯入。”

[hiː; hi] [ˈlɔːŋz] [fɔːr; fər] [deθ] [æz; əz] [fjuː] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [lɔŋd] :
He longs for death as few poets have longed :
他 长 为了 死亡 作为 很少 诗人 有 渴望 :

他对死亡的渴望，鲜有诗人能及：

[ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fɪl] ,
Of art and drink I have had my fill ,
的 艺术 和 喝 我 有 有 我的 充满 ,

艺术和美酒，我都已尽兴。

[hiː; hi] [diˈkleəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɪz] :
he declares , and the conclusion of the whole matter is :
他 声明 , 和 这 结论 的 这 所有的 事情 是 :

他宣称，整件事的结论是：

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔːl] .
For the end I know is the best of all .
为了 这 结尾 我 知道 是 这 最好的 的 全部 .

因为我知道结局才是最好的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
To his mother , to his sister ,
到 他的 母亲 , 到 他的 姐姐 ,

致他的母亲，致他的妹妹，

[tuː; tə] [ˈstiːvnsn] [hiː; hi] [raɪts] [ðɪs] [rɪˈkɜːrənt] [ˈmesɪdʒ] — [ðə; ði][ɡlæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə]
to Stevenson he writes this recurrent message — the glad tidings of death to
到 史蒂文森 他 写 这 复发 信息 — 这 高兴的 消息 的 死亡 到
[kʌm] .
come .
来 .

他写给史蒂文森的信中反复提到这个信息——死亡即将到来的喜讯。

[ˈmænz] [laɪf] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈwɑːndərɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] :
Man's life is for him but a child's wanderings among the shows of a fair :
男人的 生活 是 为了 他 但 一个 孩子的 漫游 之中 这 演出 的 一个 公平的 :

对他而言，人生不过是孩童在游乐场里漫无目的地游荡：

[tɪl] [æ̃t; ət][læ̃st] ,
Till at last ,
直到 在 最后的 ,

直到最后，

[ˈtaɪərd][ʌ̃v; ə̃v] [ɪkˈspɪriə̃ns] [hiː; hi][tɜːrnz]
Tired of experience he turns
疲劳的 的 经验 他 转弯

他厌倦了过去的经历，转身

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [ænd; ʌ̃nd] [ˈkʌmfə̃rtɪŋ] [brẽst]
To the friendly and comforting breast
到 这 友好的 和 令人感到安慰 胸部

致那友善而温暖的乳房

[ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [deθ] .
Of the old nurse , Death .
的 这 老的 护士 , 死亡 .

老护士，死神。

[ænd; ʌ̃nd][ɪn][moʊst][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz][ˈpoʊə̃mz][ɑːn] [ðɪs] [θiːm] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [piːs] [ʌ̃v; ə̃v]
And in most of his poems on this theme it seems to be the peace of
和 在 最多 的 他的 诗歌 在 这 主题 它 似乎 到 是 这 和平 的

[ðə; ði] [greɪv] [hiː; hi][dɪˈzaɪə̃-z] ,
the grave he desires ,
这 严重 他 欲望 ,

在他大多数以这个主题为题材的诗歌中，他似乎渴望的是坟墓的宁静。

[nɔːt][æ̃n; ʌ̃n] [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌ̃v; ə̃v] [nuː] [ɪksˈpiəriə̃nsɪz] .
not an immortality of new experiences .
不是 一个 不朽 的 新的 经历 .

并非永无止境地体验新事物。

[ðer; ðər][ɪz] one227
There is one227
那里 是 one227

有一个227

[ˈmuːvɪŋ] [ˈpoʊə̃m] , [haʊˈevər] ,
moving poem , however ,
移动 诗 , 然而 ,

然而，这首诗很感人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍和作者(Books and authors)

第9/12页

[ˈdedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] " [ˈvɪ; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈrefrəns]
dedicating the " windlestraws " of his verse to his wife in which a reference
奉献 这 " 风吹草 " 的 他的 诗 到 他的 妻子 在 哪个 一个 参考

[tuː; tə][ðer; ðər] [ded] [tʃaɪld] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [hiː; hi] ,
to their dead child suggests that he ,
到 他们的 死的 孩子 建议 那 他 ,
他将诗歌中的“风吹草动”献给他的妻子，其中提到了他们死去的孩子，这表明他.....

[tuː] , [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər] [ɪmɔːrˈtæləti] :
too , may have felt the hunger for immortality :
也 , 可能 有 毛毡 这 饥饿 为了 不朽 :
他们或许也曾渴望永生:

[pʊr]
Poor windlestraws
贫穷的 风吹草

可怜的风笛

[ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈsʌlən] , [ˈrɔːrɪŋ] [puːl] [ˈvɪ; əv] [taɪm]
On the great , sullen , roaring pool of Time
在 这 伟大的 , 忧郁 , 咆哮 水池 的 时间
在时间那巨大、阴郁、咆哮的海洋上

[ænd; ænd] [tʃæns] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [noʊ] !
And Chance and Change , I know !
和 机会 和 改变 , 我 知道 !
我知道，机遇和变化无处不在！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrɪz] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [tɪl] [wiː; wi] [əˈteɪn]
But they are yours , as I am , till we attain
但 他们 是 你的 , 作为 我 是 , 直到 我们 达到
但它们属于你，就像我属于你一样，直到我们达成目标。

[ðæt] [end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] , [wiː; wi] [tuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [wʌn] :
That end for which we make , we two that are one :
那 结尾 为了 哪个 我们 制作 , 我们 二 那 是 一 :
我们共同的目标，我们二人合而为一：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɡoʊst]
A little exquisite Ghost
一个 小的 精美的 鬼

一个精致的小幽灵

[brɪˈtwiːn] [juːˈes] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈriːnɪst] [aɪz]
Between us , smiling with the serenest eyes
之间 我们 , 微笑 和 这 宁静 眼睛

我们之间，带着最宁静的微笑和眼神。

[siːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ænd] [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] [stɪl]
Seen in this world , and calling , calling still
已见 在 这 世界 , 和 呼叫 , 呼叫 仍然

在这个世界上所见，呼唤，依然呼唤。

[ɪn] [ðæt] [klɪr] [vɔɪs] [huːz] [ɪnˈfɪnət] [ˈsʌtlɪz]
In that clear voice whose infinite subtleties
在 那 清除 嗓音 谁 无限 微妙之处

那清晰的声音蕴含着无穷的微妙之处

[ʌv; əv] ['swi:tnəs] , ['θrɪlɪŋ] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪv] ,
Of sweetness , thrilling back across the grave ,
的 甜味 , 惊险 后退 穿过 这 严重 ,
甜蜜, 令人心潮澎湃地穿越坟墓,

[breɪk] [ðə; ði] [pɔr] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] :
Break the poor heart to hear :
休息 这 贫穷的 心 到 听到 :
听到这些话, 真是令人心碎:

“ [kʌm] , - , [kʌm] ?
“ **Come , Dadsie , come ?**
” 来 , - , 来 ?
“来吧, 爸爸, 来吧? ”

[ˈmæmə] , [həʊ] [b:ŋ] — [həʊ] [b:ŋ] ?
Mama , how long — how long ?
妈妈 , 如何 长的 — 如何 长的 ?
妈妈, 还要多久——还要多久?

“ [ˈsʌfərər] [ænd; ənd] [ˈsenʃʊəlɪst] , [ˈhenli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [sʌm; səm] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” **Sufferer and sensualist , Henley found in the affections some relief from his**
” 患者 和 感官主义者 , 亨利 成立 在 这 情感 一些 宽慰 从 他的
[ˈsævɪdʒ] [ʌnˈrest] .
savage unrest .
野蛮的 动荡 .
“亨利既是受苦之人, 又是感官主义者, 他在爱情中找到了些许慰藉, 以缓解他内心的狂野不安。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpeɪntɪd] [ðæt] [ˈmæstərli] [ˈsɑ:nɪt] - [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [ˈsti:vnsn] [ɪn]
It was affection that painted that masterly sonnet - portrait of Stevenson in
它 曾是 感情 那 绘 那 精湛 十四行诗 - 肖像 的 史蒂文森 在
[æpəˈrɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Apparition , and there is affection ,
幻影 , 和 那里 是 感情 ,
正是这份深情, 才使得《幻影》这首十四行诗般的杰作得以描绘出史蒂文森的形象, 而这份深情也确实存在。

[tu:] , [ɪn] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [proʊ] [rɛdʒ] [ˈnɒstrəʊ] ,
too , in that song in praise of England , Pro Rege Nostro ,
也 , 在 那 歌曲 在 称赞 的 英格兰 , 专业版 雷吉 我们的 ,
在那首赞美英格兰的歌曲《Pro Rege Nostro》中,

[ðooʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪz][bʌt; bət][ˈpoʊətɹi]
though much of his praise of England , like his praise of life , is but poetry
尽管 很多 的 他的 称赞 的 英格兰 , 喜欢 他的 称赞 的 生活 , 是 但 诗
[ʌv; əv] [lʌst] .
of lust .
的 欲望 .
不过, 他对英格兰的赞美, 就像他对生活的赞美一样, 大多不过是情欲的诗歌。

[lʌst] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈsɜ:rd] ,
Lust in action , unfortunately , has a way of being absurd ,
欲望 在 行动 , 很遗憾 , 有 一个 方式 的 存在 荒诞 ,
不幸的是, 情欲付诸行动往往会变得荒谬可笑。

[ænd; ənd] [ˈhenli] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][əbˈsɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʌstfl] — [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ləˈsɪviəs] —
and Henley is often absurd in his lustful — by which one does not mean lascivious —
和 亨利 是 经常 荒诞 在 他的 好色的 — 经过 哪个 — 做 不是 意思是 好色的 —
[ˈpoʊəmz] .
poems .
诗歌 .
亨利的诗歌常常充满情欲（但并非淫荡），而且常常显得荒诞不经。

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] his228
His Song of the Sword and his228
他的 歌曲 的 这 剑 和 his228

他的《剑之歌》和他的228

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [spi:d] [ɑ:r; ər][bəuθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [əbˈsɜ:rd][ɪn][ðer; ðər] [ɪr] [ˈlʌstfʊlnəs] .
Song of Speed are both a little absurd in their sheer lustfulness .
歌曲 的 速度 是 两个都 一个 小的 荒诞 在 他们的 透明 淫欲 .
《速度之歌》这两首歌都充满了荒诞的欲望。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; ei] [mɪr] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [egzʌlˈteɪʃn] ,
Here we have a mere extravagance of physical exultation ,
这里 我们 有 一个 仅仅 奢侈 的 身体的 大喜 ,
这里我们看到的不过是肉体上的极度愉悦,

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [əˈbaʊt] “ [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
with a great deal of talk about “ the Lord ,
和 一个 伟大的 交易 的 讲话 关于 “ 这 主 ,
谈到“主”时，人们说了很多话，

” [hu:] [ɪz] — [tu:; tə][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] — [ə; ei] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] [ænd; ənd] [freɪz] [ʌv; əv]
” who is — to the ruin of the verse — a figure of rhetoric and phrase of
” WHO 是 — 到 这 废墟 的 这 诗 — 一个 数字 的 修辞 和 短语 的
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
“他不过是修辞手法和煽情用语，毁了这首诗。”

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] .
and not at all the Holy Spirit of the religious .
和 不是 在 全部 这 圣 精神 的 这 宗教 .
完全不是宗教人士的圣灵。

[ˈhenli] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][nɑ:t][ə; ei] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn][bʌt; bət][æn; ən] [ˈi:ɡoʊɪst]
Henley , indeed , was for the most part not a religious man but an egoist
亨利 , 的确 , 曾是 为了 这 最多 部分 不是 一个 宗教 男人 但 一个 利己主义者
.
:
.
事实上，亨利在很大程度上并非一个虔诚的信徒，而是一个利己主义者。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃædɔʊ] [ˈevriwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
He saw his own shadow everywhere on the universe ,
他 锯 他的 自己的 阴影 到处 在 这 宇宙 ,
他看到自己的影子遍布宇宙的每个角落。

[laɪk][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈkrɪpld] [bʌt; bət] [ˌʌndrɪˈfi:tɪd] [ˈlaɪən] .
like the shadow of a crippled but undefeated lion .
喜欢 这 阴影 的 一个 残疾的 但 不败 狮子 .
就像一头残疾但未尝败绩的狮子的影子。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪmˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] , [ˈɒf(tə)n] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
He saw himself sometimes with pity , oftener with pride .
他 锯 他自己 有时 和 遗憾 , 更频繁 和 自豪 .
他有时对自己感到怜悯，更多时候则感到自豪。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][æn; ən] “ [oʊld] ,
One day he found his image in an “ old ,
— 天 他 成立 他的 图像 在 一个 “ 老的 ,
有一天，他在一本“旧书”中发现了自己的照片。

[blæk] [ˈrɑ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] " [ðæt] [leɪ] [ˈstrændɪd] [æt; ət][ˈʃrəm, ˈʃr,hæm] :
black rotter of a boat " that lay stranded at Shoreham .
黑色的 腐烂者 的 一个 船 " 那 躺 搁浅 在 肖勒姆 :

一艘搁浅在肖勒姆的黑色腐烂船只：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔ:riɪd] [lɪst] , [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [læps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪn] ,
With a horrid list , a frightening lapse from the line ,
和 一个 可怕的 列表 , 一个 令人恐惧 失效 从 这 线 ,
一份可怕的清单，一次令人震惊的失职，

[ðæt] [meɪks] [,em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [legz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [spain] .
That makes me think of legs and a broken spine .
那 制作 我 思考 的 腿 和 一个 破碎的 脊柱 :

这让我想到断腿和断裂的脊椎。

[bʌt; bət][hi; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu; ; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpoʊəmz] , [ʌv; əv]
But he preferred to think , as in the most famous of his poems , of
但 他 首选 到 思考 , 作为 在 这 最多 著名的 的 他的 诗歌 , 的
[hɪz; ɪz] " [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l] [soʊl] ,
his " unconquerable soul ,
他的 " 不可征服的 灵魂 ,

但他更喜欢像在他最著名的诗歌中那样，去思考他“不可征服的灵魂”。

" [ænd; ænd][tu; ; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [rɜ:i:] - [ʃoʊ] [ʌv; əv] [laɪf] [həˈroʊɪkli] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
" and to enjoy the raree - show of life heroically under the promise of death .
" 和 到 享受 这 稀有 - 展示 的 生活 英勇地 在下面 这 承诺 的 死亡 .

“在死亡的威胁下，英勇地享受生命中难得的精彩。”

[tu; ; tə] [kɔ:l] [ðɪs] [ˈætɪtu:d] [ˌveɪnˈɡlɔ:riəs] [ɪz] [nɑ:t] [tu; ; tə] [bɪˈlɪt(ə)l] [aɪ ˈti:] .
To call this attitude vainglorious is not to belittle it .
到 称呼 这 态度 虚荣的 是 不是 到 贬低 它 :

称这种态度为虚荣并非贬低它。

[ˈhenli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]
Henley was a master in his own school of literature , and his
亨利 曾是 一个 掌握 在 他的 自己的 学校 的 文学 , 和 他的
[wɜ:ɾks] [lɪv; laɪv] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
works live after him .
作品 居住 后 他 :

亨利是他所在文学流派的大师，他的作品在他身后流传至今。

[hɪz; ɪz] [kəˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ru:d] [ænd; ænd] [ˈsɪv(ə)l] [freɪz] [meɪ] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɑ:d(ə)l] [fɔ:r; fər]
His commixture of rude and civil phrase may be a dangerous model for
他的 混合物 的 粗鲁的 和 民用 短语 可能 是 一个 危险的 模型 为了
[ˈʌðər] [ˈraɪtɜ:z] ,
other writers ,
其他 作家 ,

他粗俗与礼貌用语混杂使用，可能会给其他作家树立一个危险的榜样。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɪl] [hi; hi] [əˈtʃi:vz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈemfəsis] [ænd; ænd] [ˈwɪti] [mægˈnɪləkwəns]
but with what skill he achieves the right emphasis and witty magniloquence
但 和 什么 技能 他 实现 这 正确的 强调 和 机智 豪雨
of229
of229
of229

但他以何等的技巧，达到了229的恰当强调和诙谐雄辩。

[ɪˈfekt] !
effect !
影响 !

影响！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ges] ([ɔːr] [ges] [æt; ət]) [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][laɪf] ,
He did not guess (or guess at) the secrets of life ,
他 做过 不是 猜测 (或者 猜测 在) 这 秘密 的 生活 ,
他既没有猜到 (也没有试图去猜) 生命的奥秘 ,

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈpædʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡriːdi] [aɪ] ,
but he watched the pageant with a greedy eye ,
但 他 观看 这 盛会 和 一个 贪婪的 眼睛 ,
但他却用贪婪的目光注视着这场盛会。

[ˈsketʃt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈfɪɡjəz] [ðæt] [əˈmjuːzd] [ɔːr] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] ,
sketched one or two figures that amused or attracted him ,
草图 一 或者 二 数据 那 觉得好笑 或者 吸引 他 ,
他画了一两个让他觉得有趣或吸引他的人物素描。

[ænd; ɐnd] [tʃɪrd] [tɪl] [hɪz; ɪz][pen] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɔːrs] .
and cheered till his pen ought to have been hoarse .
和 欢呼 直到 他的 笔 应该 到 有 到过 嘶哑 .
他欢呼雀跃, 直到嗓子都快哑了。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ɐnd] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪmz] ,
He also cursed , and , part of the time , he played with rhymes ,
他 还 被诅咒的 , 和 , 部分 的 这 时间 , 他 玩 和 韵律 ,
他还会骂脏话, 而且有时还会玩押韵的游戏。

[æz; ɐz] [ɪf] [ɪn][æn; ɐn] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪləri] .
as if in an interchange of railleries .
作为 如果 在 一个 交汇处 的 铁路 .
仿佛置身于铁路换乘站。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
But , in all circumstances ,
但 , 在 全部 情况 ,
但是, 在任何情况下,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈfɪɡjə] — [ˈvæliənt][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][wɜːrdz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
he was a valiant figure — valiant not only in words but in the service of
他 曾是 一个 英勇 数字 — 英勇 不是 仅有的 在 字 但 在 这 服务 的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他是一位英勇的人物——不仅言辞英勇, 而且为言辞服务也英勇无畏。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ]
We need not count him among the sages , but literature has also
我们 需要 不是 数数 他 之中 这 智者 , 但 文学 有 还
[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪtʃiːəz] ,
room for the sightseers ,
房间 为了 这 观光客 ,
我们不必把他列入圣贤之列, 但文学也为观光客留有一席之地。

[ænd; ɐnd] ['henli] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . -
and Henley will have a place among them for many years to come . 230
和 亨利 将要 有 一个 地方 之中 他们 为了 许多 年 到 来 . -
亨利在未来的许多年里都将在他们之中占有一席之地。 230

[viː; aɪ'aɪ]
VII
七

[lɒ:rd] [ˈrəʊzbəri]
LORD ROSEBERY
主 玫瑰果

罗斯伯里勋爵

[lɒ:rd] - [ˈɔ:rətɔ:ri][ɪz][ðə; ði][pɔ:rt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .
Lord Rosebery's oratory is the port at a banquet .
主 - 演说 是 这 港口 在 一个 宴会 .

罗斯伯里勋爵的演说就像宴会上的港湾。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑ:mnələnt] [ɪn][ɪts] [tʃɑ:rm] .
It is a little somnolent in its charm .
它 是 一个 小的 嗜睡 在 它是 魅力 .

它的魅力中带着一丝慵懒。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪrəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈselər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvli:ɜ] [frentʃ] [waɪnz] .
Mr . Birrell has a better cellar of the livelier French wines .
先生 . 比雷尔 有 一个 更好的 地窖 的 这 更活泼 法语 葡萄酒 .

比雷尔先生的酒窖里藏着更多口感醇厚的法国葡萄酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrəʊzbəri] [pɔ:rt][ɪz][ə; eɪ] [waɪn] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [məˈmɔ:riəl] [ˈdɪnər] [kæn; kən] [kʌm]
But the Rosebery port is a wine without which no memorial dinner can come
但 这 罗斯伯里 港口 是 一个 葡萄酒 没有 哪个 不 纪念馆 晚餐 能 来

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [end] .
to a perfect end .
到 一个 完美的 结尾 .

但是，如果没有罗斯伯里波特酒，任何纪念晚宴都无法完美落幕。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
It is essentially the wine of memory .
它 是 本质上 这 葡萄酒 的 记忆 .

它本质上是记忆之酒。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈmɔɪs(ə)n] [ˌmɑ:njuˈment(ə)l] [ˈefɪdʒiz] [æz; əz] [ʌmˈpeɪn] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkrɪs(ə)n]
It is used to moisten monumental effigies as champagne is used to christen
它 是 用过的 到 濡 宏伟的 人偶 作为 香槟酒 是 用过的 到 克里斯汀

[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

它被用来润湿纪念碑，就像香槟被用来为船舶命名一样。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈvɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [ˈmɪsəˌleɪni:z] , [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] ,
As you read his two volumes of Miscellanies , you get the impression that ,
作为 你 读 他的 二 卷 的 杂项 , 你 得到 这 印象 那 ,

当你阅读他的两卷《杂集》时，你会觉得：

[werˈlevər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈefɪdʒi] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈveɪld] ,
wherever there is an effigy to be unveiled ,
无论 那里 是 一个 人偶 到 是 揭幕 ,

凡是有雕像要揭幕的地方，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [lɒ:rd] [ˈrəʊzbəri] [ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][əˈspɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
you will find Lord Rosebery present with his noble aspersion of words .
你 将要 寻找 主 罗斯伯里 展示 和 他的 高贵 诽谤 的 字 .

你会发现罗斯伯里勋爵带着他那高贵的诽谤之词出现在你面前。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ˈweðər] [lɒ:rd] [ˈrəʊzbəri] [hɪmˈself] [tʃu:zɪz] [wʌt] [ˈefɪdʒiz] [hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [əˈbɔʊt]
I do not know whether Lord Rosebery himself chooses what effigies he will talk about
我 做 不是 知道 无论 主 罗斯伯里 他自己 选择 什么 人偶 他 将要 讲话 关于

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
or whether he has them chosen for him .
或者 无论 他 有 他们 选定 为了 他 .

我不知道罗斯伯里勋爵是自己选择要谈论哪些雕像，还是有人替他选择。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tʊːk] [ˈædmərəbli] .
It is difficult to imagine a statue on which he would not talk admirably .
它是 难的 到 想象 一个 雕像 在 哪个 他 会 不是 讲话 令人钦佩地 .
很难想象有哪座雕像他不会赞不绝口。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʃoʊmən] [ʌv; əv][ˈstætʃuːz] .
He is the greatest living showman of statues .
他是 这 最 活的 表演者 的 雕像 .
他是当今最伟大的雕塑表演家。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈstætʃuː][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈveɪld] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [senˈtenəri] [tuː; tə][biː; bi]
Even when there is no statue to be unveiled , but only a centenary to be
甚至 什么时候 那里 是 不 雕像 到 是 揭幕 , 但 仅有的 一个 百年纪念 到 是
[kəˈmeməreɪtɪd] ,
commemorated ,
纪念 ,
即使没有雕像揭幕, 而只是纪念一个百年纪念日,

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [siːz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃuː] — [ə; eɪ] little231
he usually sees the great man in the posture of a statue — a little231
他 通常 看到 这 伟大的 男人 在 这 姿势 的 一个 雕像 — 一个 little231
他通常看到的伟人是一尊雕像——一个小小的231

[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][laɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [ˈskændlɪz] [dɪˈskriːtli] [slɜːrd] [ˈoʊvər] .
larger than life , and with the sins and scandals discreetly slurred over .
更大的 比 生活 , 和 和 这 罪孽 和 丑闻 谨慎地 含糊不清 超过 .
比现实生活更精彩, 而罪恶和丑闻则被巧妙地掩盖了。

[hens] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hiːz; ɪz] [kəˌmeməˈreɪʃn] [əˈdresɪz] [fɔːr; fər] [ɡreɪt]
Hence it would be in vain to look in his commemoration addresses for great
因此 它 会 是 在 徒劳 到 看 在 他的 纪念 地址 为了 伟大的
[ˈkærəktər] [ˈstɑːdɪz] [ɔːr][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
character studies or critical interpretations of genius .
特点 研究 或者 批判的 解释 的 天才 .
因此, 指望从他的纪念演说中寻找伟大的人物研究或对天才的批判性解读是徒劳的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmpləments] , [nɑːt][kˈrɪtɪsɪzəmz] .
They are compliments , not criticisms .
他们是 赞美 , 不是 批评 .
这是赞扬, 不是批评。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈspoukən][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
They are spoken on behalf of all present .
他们是 说 在 代表 的 全部 展示 .
这些话代表在场所有人的意愿。

[bɔːrd] - [ɑːrt][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [spiːtʃ] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
Lord Rosebery's art is the art of the funeral speech blended with the art of
主 - 艺术 是 这 艺术 的 这 葬礼 演讲 混合 和 这 艺术 的
[ðə; ði] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][dɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpraɪzɪz] .
the speech at a distribution of prizes .
这 演讲 在 一个 分配 的 奖品 .
罗斯伯里勋爵的艺术是葬礼演说与颁奖典礼演说的艺术的结合。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlt] [ðoo] [ˈmaɪnər][ɑːrt][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [prækˈtɪʃənər] .
Of this difficult though minor art he is an accomplished practitioner .
的 这 难的 尽管 次要的 艺术 他 是 一个 完成 实践者 .
他精通这门虽小但难度颇高的技艺。

[hens] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [ɑːn] [bɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
Hence it would be ridiculous to judge his addresses on Burns by the same
因此 它 会 是 荒谬的 到 法官 他的 地址 在 烧伤 经过 这 相同的
[ˈstændərdz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] [ænd; ənd] [ˈstiːvnsn] [ænd; ənd] [ˈhenli]
standards by which we judge the studies of Carlyle and Stevenson and Henley
标准 经过 哪个 我们 法官 这 研究 的 凯雷集团 和 史蒂文森 和 亨利
[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .
on the same subject .
在 这 相同的 主题 .

因此，如果用评判卡莱尔、史蒂文森和亨利对同一主题的研究的标准来评判他对伯恩斯的演讲，那将是荒谬的。
[lɔːrd] - [ˈspiːtʃɪz] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [fɔːrˈmælətɪz] ,
Lord Rosebery's speeches belong to the literature of formalities ,
主 - 演讲 属于 到 这 文学 的 手续 ,
罗斯伯里勋爵的演讲属于礼仪文学的范畴。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ðer; ðər] [tʃiːf] [vɜːrtʃuː] [ðæt] [ðei] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtnəs]
and it is their chief virtue that they express the common view with brightness
和 它 是 他们的 首席 美德 那 他们 表达 这 常见的 看法 和 亮度
[ʌv; əv] [ˈemfəsɪs] ,
of emphasis ,
的 强调 ,
他们的主要优点在于，他们能以鲜明的强调方式表达共同观点。

[ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ˈænɪkdoʊt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [sentɪˈment(ə)] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]
humour of anecdote , and at times with a charming sentimental music of
幽默 的 轶事 , 和 在 时代 和 一个 迷人 感伤的 音乐 的
[ˈspiːtʃ] .
speech .
演讲 .
幽默风趣，有时还带着迷人的感伤情调。

[ðei] [seɪ] [wʌt] [ˈevriwʌn] [ˈprez(ə)nt] [wʊd] [rɪˈgɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
They say what everyone present would regard as the right thing to say ,
他们 说 什么 每个人 展示 会 看待 作为 这 正确的 事物 到 说 ,
他们说的话，都是在场所有人都认为应该说的话。

[ænd; ənd] [ðei] [seɪ][aɪˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [els] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][kʊd; kəd] [seɪ]
and they say it very much better than anybody else on the platform could say
和 他们 说 它 非常 很多 更好的 比 任何人 别的 在 这 平台 可以 说
[aɪˈti:] .
it :
它 .
而且他们表达得比平台上任何其他人都好得多。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈspʊksmən] , [nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈskʌvərər] .
He is a spokesman , not a discoverer .
他 是 一个 发言人 , 不是 一个 发现者 .
他是一位发言人，而不是一位发现者。

[hɪz; ɪz] [ˈfreʃnəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈfəːnɪʃɪz] [wʌt] [ɪz] [ɔːlˈredi] [noʊn] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
His freshness is that of a man who furnishes what is already known rather than
他的 新鲜 是 那 的 一个 男人 WHO 提供 什么 是 已经 已知 相当 比
[ʌv; əv][wʌn] [huː] [ædʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
of one who adds to the stock of knowledge .
的 一 WHO 添加 到 这 库存 的 知识 .
他的新颖之处在于，他提供的是人们已经知道的东西，而不是知识的积累。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [huː] [kæn; kən][ˈeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk]
That he has also the gifts of the writer who can add to the stock
那 他 有 还 这 礼物 的 这 作家 WHO 能 添加 到 这 库存
[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmərəs] ,
of knowledge is shown by his humorous ,
的 知识 是 所示 经过 他的 幽默 ,
他幽默的文笔也表明, 他具备作家的天赋, 能够丰富人们的知识储备。

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] and232
fascinating and232
迷人 and232

令人着迷的232

[ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈrændɒlf] [ˈtʃætʃɪl] .
amiable portrait of Lord Randolph Churchill .
可亲 肖像 的 主 兰道夫 丘吉尔 .

一幅和蔼可亲的兰道夫·丘吉尔勋爵肖像。

[hɪr] [hiː; hi] [spiːks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
Here he speaks for himself , not for the meeting .
这里 他 说话 为了 他自己 , 不是 为了 这 会议 .

他在这里仅代表他个人发言, 不代表会议发言。

[lɔːrd] [ˈrændɒlf] [ɪz][æz; əz] [ˈriːəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈfɪk(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spel] ,
Lord Randolph is as real to him as a character in fiction , with his spell ,
主 兰道夫 是 作为 真实的 到 他 作为 一个 特点 在 小说 , 和 他的 拼写 ,

兰道夫勋爵在他眼中就像小说人物一样真实, 他拥有魔法。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈzæstər] .
his impudence and his disaster .
他的 厚颜无耻 和 他的 灾难 .

他的厚颜无耻和他的灾难。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðɪs] [ˈstoːri] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [keəd] ,
As we read this story we feel that , if he cared ,
作为 我们 读 这 故事 我们 感觉 那 , 如果 他 关心 ,

读完这个故事, 我们觉得, 如果他真的在乎,

[lɔːrd] [ˈrəʊzbəri] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [remɪˈnɪsɪnsɪz] ,
Lord Rosebery might write a book of reminiscences ,
主 罗斯伯里 可能 写 一个 书 的 回忆录 ,

罗斯伯里勋爵或许会写一本回忆录。

[ˈtelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈtætʃt] [ˈfræŋknəs] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
telling with detached frankness the whole truth about himself and his great

[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiɪts] ,
associates ,
同事 ,

他以冷静坦率的态度, 讲述了关于他自己和他的伟大伙伴们的全部真相。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
which would have an immortal place in English biographical literature .
哪个 会 有 一个 不朽 地方 在 英语 传记 文学 .

这将在英国传记文学中占有不朽的地位。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] ,
For the present , however ,
为了 这 展示 , 然而 ,

但就目前而言,

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʊəd][biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði]
we must be content that there should be someone who can speak the
我们 必须 是 内容 那 那里 应该 是 某人 WHO 能 说话 这
[ˈdʒen(ə)rəl][maɪnd][ɑːn] [bɜːrn] [ænd; ənd] [bɜːrk] ,
general mind on Burns and Burke ,
一般的 头脑 在 烧伤 和 伯克 ,
我们应该感到欣慰的是, 至少有人能够代表大众对伯恩斯和伯克的看法发表意见。

[ɑːn][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈmædʒəsti][ænd; ənd]
on Oliver Cromwell and Dr . Johnson , with a hint of majesty and
在 奥利弗 克伦威尔 和 博士 . 约翰逊 , 和 一个 暗示 的 威严 和
[ə; eɪ] [ˈlʌlɪŋ] [tʃɑːrm] .
a lulling charm .
一个 催眠 魅力 .
以奥利弗·克伦威尔和约翰逊博士为主角, 略带威严, 又充满魅力。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪˈviːlz] [noʊ] [ˈsiːkrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊpən] [ˈsiːkrɪts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] .
Certainly , he reveals no secrets that are not open secrets about his heroes .
当然 , 他 揭示 不 秘密 那 是 不是 打开 秘密 关于 他的 英雄 .
当然, 他不会透露任何关于他心目中的英雄们不为人知的秘密。

[hiː; hi][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈæskɪŋ] “ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ?
He is continually asking “ What is his secret ?
他 是 持续 问 “ 什么 是 他的 秘密 ?
他不断地问: “他的秘诀是什么? ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [egˈzɪɡjuəs] [ɪn]
” and the answer is usually a little disappointing , a little exiguous in
” 和 这 回答 是 通常 一个 小的 令人失望 , 一个 小的 稀少 在
[sərˈpraɪz] , [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] .
surprise , when it comes .
惊喜 , 什么时候 它 来 .
“而当答案揭晓时, 通常会让人有点失望, 有点缺乏惊喜。”

[ðʌs] [hiː; hi] [telz] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [bɜːrn] “ [laɪz] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] — [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd]
Thus he tells us that the secret of Burns “ lies in two words — inspiration and
因此 他 讲述 我们 那 这 秘密 的 烧伤 ” 谎言 在 二 字 — 灵感 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
因此他告诉我们, 伯恩斯的秘密“在于两个词——灵感和同情”。

” [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [liːvz] [bɜːrn] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
” That is true , but it leaves Burns smooth as a statue .
” 那 是 真的 , 但 它 树叶 烧伤 光滑的 作为 一个 雕像 .
“没错, 但这让伯恩斯像雕像一样光滑。”
[bɜːrn] [əˈpiːlz] [tuː; tə][juːˈes] [ˈfɔrli] , [nɑːt][ˈoʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
Burns appeals to us surely , not only through his inspiration and sympathy ,
烧伤 上诉 到 我们 一定 , 不是 仅有的 通过 他的 灵感 和 同情 ,

伯恩斯之所以能打动我们, 当然不仅仅是因为他的鼓舞人心和富有同情心,
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][mæn] [ˈflʌtərɪŋ] [rɪˈbeljəsli] , [ˈsɔːŋfəli] , [səˈtɪrɪkli] , [əˈɡenst] [ðə; ði]
but as the spirit of man fluttering rebelliously , songfully , satirically , against the
但 作为 这 精神 的 男人 飘动 反叛地 , 歌声 , 讽刺地 , 反对 这
[baːz] [ʌv; əv][ˈɔːrθədəːksi] .
bars of orthodoxy .
酒吧 的 正统 .
但就像人类的精神, 反叛地、歌唱地、讽刺地挣脱正统的束缚。

[ˈskɑːtsmən] [rɪˈvɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈliːvaɪts] . -
Scotsmen revere him as the champion of human nature against the Levites . 233
苏格兰人 尊敬 他 作为 这 冠军 的 人类 自然 反对 这 利未人 . -

苏格兰人尊他为捍卫人性对抗利未人的英雄。233

[hɪz; ɪz] [ˈerərz] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər][æz; əz][groʊs][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːvaɪts] ,
His errors , no doubt , were as gross as those of the Levites ,
他的 错误 , 不 怀疑 , 是 作为 总的 作为 那些 的 这 利未人 ,
毫无疑问, 他的错误与利未人的错误一样严重。

[bʌt; bət][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tɜːrnz] [əˈfekʃənətli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈproʊtest][ɑːn][ɪts] [bɪˈhæf] [əˈgenst]
but human nature turns affectionately to those who protest on its behalf against
但 人类 自然 转弯 亲切地 到 那些 WHO 反对 在 它是 代表 反对
[ˈtɪrəni] ,
tyranny ,
暴政 ,

但是, 人性总是会同情那些代表人类反抗暴政的人。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪbəreɪtər] .
and Burns with all his sins , was a liberator .
和 烧伤 和 全部 他的 罪孽 , 曾是 一个 救星 .
尽管伯恩斯罪孽深重, 但他也是一位解放者。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [bɜːrk] , [bːrd] [ˈrəʊzbəri] [əˈgen] [æskz] , “ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ? ”
When he comes to Burke , Lord Rosebery again asks , “ What is his secret ? ”
什么时候 他 来 到 伯克 , 主 罗斯伯里 再次 问 , “ 什么 是 他的 秘密 ? ”
罗斯伯里勋爵来到伯克面前, 再次问道: “他的秘诀是什么? ”

“ [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈbɜːks] [ˈkærəktər] , “ [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz] [ðɪs] ,
“ The secret of Burke's character , ” he says , “ is this ,
” 这 秘密 的 伯克的 特点 , “ 他 说道 , “ 是 这 ,
“伯克性格的秘密,”他说, “在于此,

[ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] — [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [rɪˈfɔːrm] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
in my judgment — that he loved reform and hated revolution .
在 我的 判断 — 那 他 喜爱 改革 和 憎恨 革命 .
依我之见——他热爱改革, 憎恨革命。

“ [ðɪs] , [əˈgen] , [liːvz] [bɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstætʃuː] .
“ This , again , leaves Burke with the eyes of a statue .
” 这 , 再次 , 树叶 伯克 和 这 眼睛 的 一个 雕像 .
“这再次让伯克的眼神如同雕像一般呆滞。”

[wɪː; wi][jæl; jəl] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [bɜːrk] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [wɪː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
We shall understand the secret of Burke much better if we see him as a
我们 将 理解 这 秘密 的 伯克 很多 更好的 如果 我们 看 他 作为 一个
[mæn] [huː] [hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [ˈpæʃənət] [kənˈvɪkʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
man who had far more passionate convictions about the duties than about the
男人 WHO 有 远的 更多的 热情的 定罪 关于 这 职责 比 关于 这
[raɪts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
rights of human beings .
权利 的 人类 生物 .
如果我们把伯克看作是一个对人类义务比对人类权利更有热情的人, 我们就能更好地理解他的秘密。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [gʊd] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
He believed in good government and in good citizenship ,
他 相信 在 好的 政府 和 在 好的 国籍 ,
他相信良好的政府和公民意识。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈiːv(ə)n][tʌtʃt][baɪ][ðə; ði][juːˈtʊpiən][driːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpərfektəˈbɪləti]
but he was never even touched by the Utopian dream of the perfectibility
但 他 曾是 绝不 甚至 感动 经过 这 乌托邦 梦 的 这 完美性
[ʌv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 :

但他从未被人类可以臻于完美的乌托邦梦想所触动。

[lɔːrd][ˈrəʊzbəri] , [ɪnˈdiːd] , [brɪŋz][ðə; ði][ˈfɪgjərz][ʌv; əv][ðə; ði][ded][tuː; tə][laɪf] ,
Lord Rosebery , indeed , brings the figures of the dead to life ,
主 罗斯伯里 , 的确 , 带来 这 数据 的 这 死的 到 生活 ,
[ˌrɒsbəri] [ˈɪndiːd] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈfɪgjəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] .
罗斯伯里勋爵确实让死者复活了。

[nɔːt][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsiːkrɪts] ,
not in his interpretation of their secrets ,
不是 在 他的 解释 的 他们的 秘密 ,
[nɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] .
并非是他对他们秘密的解读,

[bʌt; bət][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn][sʌm; səm][ˈænɪkdoot][ðæt][riˈmaɪndz][juːˈes][ʌv; əv][ðer; ðər][prəˈfaʊnd][hjuːˈmænəti] .
but usually in some anecdote that reminds us of their profound humanity .
但 通常 在 一些 轶事 那 提醒 我们 的 他们的 深刻的 人类 .
[bʌt; bət] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈænɪkdoot] [ðæt] [riˈmaɪndz] [juːˈes] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prəˈfaʊnd] [hjuːˈmænəti] .
但通常是通过一些轶事，让我们想起他们深厚的人性。

[hɪz; ɪz][ˈhæpiːəst][ˈspiːtʃɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈzʌlt] ,
His happiest speeches , as a result ,
他的 最快乐 演讲 , 作为 一个 结果 ,
[hɪz; ɪz] [ˈhæpiːəst] [ˈspiːtʃɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,
His happiest speeches , as a result ,
因此，他最快乐的演讲是：

[ɑːr; ər][əˈbaʊt][greɪt][men][huːz][ˈpraɪvət][laɪvz; lɪvz][hæv; həv][ɔːlˈredi][bɪn][leɪd][ber][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
are about great men whose private lives have already been laid bare to all the
是 关于 伟大的 男人 谁 私人的 生活 有 已经 到过 铺设 裸 到 全部 这
[wɜːrld] .
world .
世界 :
[ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [greɪt] [men] [huːz] [ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [leɪd] [ber] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
are about great men whose private lives have already been laid bare to all the
讲述的是一些伟人的故事，他们的私生活早已被世人所知。

[wen][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][spiːk][ɑːn][ˈθækəri] , [huːz][laɪf][stɪl][rɪˈmeɪnz][hæf][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ,
When he has to speak on Thackeray , whose life still remains half a secret ,
什么时候 他 有 到 说话 在 萨克雷 , 谁 生活 仍然 遗迹 一半 一个 秘密 ,
[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [ˈθækəri] , [huːz] [laɪf] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
When he has to speak on Thackeray , whose life still remains half a secret ,
当他不得不谈论萨克雷时，萨克雷的生平至今仍是一个谜。

[hiː; hi][diˈvəʊts][mɔːr][speɪs][tuː; tə][ˈlɪtərəri][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
he devotes more space to literary criticism ,
他 奉献 更多的 空间 到 文学 批评 ,
[hiː; hi] [diˈvəʊts] [mɔːr] [speɪs] [tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
he devotes more space to literary criticism ,
他用了更多篇幅进行文学批评,

[ænd; ænd][ˈθækəri][rɪˈmeɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][æŋ; ən][ˈefɪdʒi][hʌŋ][wɪð; wɪθ][riθs][ʌv; əv]
and Thackeray remains for the most part an effigy hung with wreaths of
和 萨克雷 遗迹 为了 这 最多 部分 一个 人偶 悬挂 和 花圈 的
[kɑːmpləments] .
compliments .
赞美 :

而萨克雷则基本上只是一个挂满赞誉花环的雕像。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n][ˈnaʊədeɪz][tuː; tə][spiːk][ɪl][ʌv; əv][ˈθækəri] , -
It is the fashion nowadays to speak ill of Thackeray , 234
它 是 这 时尚 如今 到 说话 患病的 的 萨克雷 , -
[aɪˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈnaʊədeɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] [ˈθækəri] , -
It is the fashion nowadays to speak ill of Thackeray , 234
如今，诋毁萨克雷似乎成了一种风尚，234

[ænd; ɐnd] [lɔːrd] - [ɪk'strævəgənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [wʊd] [tempt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɑːdəɾət]
and Lord Rosebery's extravagances on the other side would tempt even a moderate
和 主 - 奢侈 在 这 其他 边 会 诱惑 甚至 一个 缓和
[mæn][ˈɪntuː] [dɪ'spærɪdʒmənt] .
man into disparagement .
男人 进入 贬损 .

而罗斯伯里勋爵的奢靡行径，即使是温和的人也会忍不住贬低他。

[hiː; hi] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [ˈθækəri] [æz; əz] “ [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [tuː; tə] - [deɪ] .
He refers to Thackeray as “ the giant whom we discuss to - day .
他 指 到 萨克雷 作为 “ 这 巨大的 谁 我们 讨论 到 - 天 .
他称萨克雷为“我们今天讨论的巨人”。

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnə'prɒʊpriət] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈθækəri] [ðæn; ðən] “ [ˈdʒaɪənt] .
“ There could not be a more inappropriate word for Thackeray than “ giant .
“ 那里 可以 不是 是 一个 更多的 不当 单词 为了 萨克雷 比 “ 巨大的 .
“用‘巨人’来形容萨克雷，再不是一件不恰当的事了。”

“ [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [kɔːl][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ə; eɪ] “ [ˈdʒaɪəntəs] .
“ One might almost as well call Jane Austen a “ giantess .
“ 一 可能 几乎 作为 出色地 称呼 简 奥斯汀 一个 “ 女巨人 .
人们几乎可以称简·奥斯汀为“女巨人”。

“ [ˈʃɑːrlət] [ˈbrʌn.ti] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɔːθər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndər] [ˈθækə, reɪz] [spel] ,
“ Charlotte Brontë , as a young author coming under Thackeray's spell ,
“ 夏洛特 勃朗特 , 作为 一个 年轻的 作者 未来 在下面 萨克雷的 拼写 ,
“年轻的夏洛蒂·勃朗特深受萨克雷的影响，

[maɪt] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪtn] .
might legitimately feel that she was in the presence of a Titan .
可能 合法地 感觉 那 她 曾是 在 这 在场 的 一个 泰坦 .
她或许真的会觉得自己身处泰坦巨人面前。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtaɪtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tempərə, ɛriːz] [ænd; ɐnd] [jet] [biː; bi][noʊ] [ˈtaɪtn]
But a man may be a Titan to his contemporaries and yet be no Titan
但 一个 男人 可能 是 一个 泰坦 到 他的 同时代人 和 然而 是 不 泰坦
[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɔːθəz] .
in the long line of great authors .
在 这 长的 线 的 伟大的 作者 .

但是，一个人在同时代人眼中可能是泰坦，但在漫长的伟大作家历史中却可能算不上泰坦。

[ˈθækəri] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ɪz] [ˈɡreɪtli] [ʌndər'estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Thackeray , I am convinced , is greatly underestimated to - day ,
萨克雷 , 我 是 确信 , 是 非常 低估 到 - 天 ,
我确信，萨克雷如今被严重低估了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊnli] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˈwelkəm]
but he will come back into his own only if we are prepared to welcome
但 他 将要 来 后退 进入 他的 自己的 仅有的 如果 我们 是 准备 到 欢迎
[hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtənz] — [bɪ'loʊ] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ɐnd]
him on a level considerably below that of the Titans — below Dickens and
他 在 一个 等级 相当 以下 那 的 这 泰坦 — 以下 狄更斯 和
[ˈtɒlstɔɪ] ,
Tolstoy ,
托尔斯泰 ,

但只有当我们准备好以远低于文学巨匠——低于狄更斯和托尔斯泰——的水平来接纳他时，他才能重回巅峰。

[bɪ'loʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɜːn] .
below even Sterne .
以下 甚至 斯特恩 .
甚至比斯特恩还低。

[nɑ:t] [ðæt] [lɔ:rd] ['rəʊzbəri] [faɪndz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['senʃər] [ɪn] ['θækəri] .
Not that Lord Rosebery finds nothing to censure in Thackeray .
不是 那 主 罗斯伯里 发现 没有什么 到 谴责 在 萨克雷 .

并非罗斯伯里勋爵对萨克雷没有任何批评意见。

[ðoo] [hi:; hi] [ri'ma:ks] [ðæt] [ˈvænəti] [fer] “ [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði][moʊst] [fʊl]
Though he remarks that Vanity Fair “ appears to many of us the most full
尽管 他 评论 那 虚荣 公平的 “ 出现 到 许多 的 我们 这 最多 满的
[ænd; ənd] ['veriəs] [ˈnɑ:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and various novel in the English language ,
和 各种各样的 小说 在 这 英语 语言 ,

虽然他评论说,《名利场》“对我们许多人来说似乎是英语世界中最丰富、最多样化的小说”,

“ [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [preɪz] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði][lɪmp] [ə'mɪljə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædɔʊi] [ˈdɑ:bɪn] .
” **he has no praise for “ the limp Amelia and the shadowy Dobbin** .
” 他 有 不 称赞 为了 “ 这 跛行 阿米莉亚 和 这 阴暗的 多宾 .

他对“跛脚的阿米莉亚和阴险的多宾”没有丝毫赞扬之情。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi][tɜ:rnɪz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['senʃəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
” **At the same time , he turns aside his censures with a compliment** .
” 在 这 相同的时间 , 他 转弯 旁边 他的 谴责 和 一个 赞扬 .

“与此同时,他用赞美之词化解了批评。”

“ [ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [ʌv; əv][ˈvænəti] [fer] [ɪɡ'zɔ:lt][ðə; ði] [bʊk] , “ [hi:; hi] [dɪ'kleɪz] ;
” **The blemishes of Vanity Fair exalt the book , “ he declares ;**
” 这 瑕疵 的 虚荣 公平的 崇高 这 书 , “ 他 声明 ;

“《名利场》的瑕疵反而提升了这本书的价值,”他宣称;

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [æbsə'lu:tli] [ɪ'klɪps] [sʌt]
” **for what must be the merits of a work which absolutely eclipse such**
” 为了 什么 必须 是 这 优点 的 一个 工作 哪个 绝对地 蚀 这样的
[ˈdi:fekts; dɪ'fekts] ?
defects ?
缺陷 ?

“一部作品究竟有什么优点,能够完全掩盖这些缺陷呢? ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ˈɔ:rətɔ:ri] [ðæt] [aɪ 'ti:] [li:dz] [men][tu:; tə] [ˈʌtər] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]
” **It is one of the perils of oratory that it leads men to utter sentences of**
” 它 是 一 的 这 危险 的 演说 那 它 线索 男人 到 说出 句子 的
[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 .

“演说的危险之一就是它会导致人们说出这种话。”

They235
They235
They235

他们235

[mi:n] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][eɪmiə'bɪləti] .
mean little or nothing , but they have the ring of amiability .
意思是 小的 或者 没有什么 , 但 他们 有 这 戒指 的 和蔼 .

虽然意义不大,但却给人一种亲切友好的感觉。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [lɔ:rd] ['rəʊzbəri] [meɪks] [noʊ] [kən'se(ə)n] [tu:; tə][eɪmiə'bɪləti][ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm]
On the other hand , Lord Rosebery makes no concession to amiability in his criticism
在 这 其他 手 , 主 罗斯伯里 制作 不 让步 到 和蔼 在 他的 批评
[ʌv; əv] ['eɪzmənd] .
of Esmond .
的 埃斯蒙德 .

另一方面,罗斯伯里勋爵在批评埃斯蒙德时,丝毫没有表现出和蔼可亲的一面。

“ [ðə; ði][plɑ:t][tu:; tə][em 'i:]; ” [hi:; hi] [sez] , “ [ɪz] ['simpli] [rɪ'pʌlsɪv] .

“ **The plot to me** , ” **he says** , “ **is simply repulsive** .

“ 这 阴谋 到 我 , ” 他 说道 , “ 是 简单地 丑恶 .

“在我看来,”他说,“这个情节简直令人作呕。”

[ðə; ði] [trænsfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kæsəl,wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪf] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl]
The transformation of Lady Castlewood from a mother to a wife is unnatural
这 转型 的 女士 卡斯尔伍德 从 一个 母亲 到 一个 妻子 是 不自然

[ænd; ənd] [dis'teɪstf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] .

and distasteful to the highest degree .
和 令人厌恶的 到 这 最高 程度 .

卡斯尔伍德夫人从母亲到妻子的转变是极其不自然和令人反感的。

['θækəri] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .

Thackeray himself declared that he could not help it .
萨克雷 他自己 声明 那 他 可以 不是 帮助 它 .

萨克雷本人宣称他对此无能为力。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

This , I think ,
这 , 我 思考 ,

我认为,

['oʊnli] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['despərət] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ekstrɪ'keɪtɪŋ] [ðə; ði]
only means that he saw no other than this desperate means of extricating the
仅有的 方法 那 他 锯 不 其他 比 这 绝望的 方法 的 脱困 这

['stɔ:ri] .
story .
故事 .

这只能说明他除了这种孤注一掷的手段之外, 别无他法来摆脱这个故事。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , [tu:] .

I cannot help it , too .
我 不能 帮助 它 , 也 .

我也无能为力。

[wʌn] [laɪks] [wʌt] [wʌn] [laɪks] , [ænd; ənd][wʌn][dis'laɪks] [wʌt] [wʌn][dis'laɪks] .

One likes what one likes , and one dislikes what one dislikes .
— 点赞 什么 — 点赞 , 和 — 不喜欢 什么 — 不喜欢 .

喜欢什么就是喜欢什么, 不喜欢什么就是不喜欢什么。

“ [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [rezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['helps] [tu:; tə] [gɪv] ['fleɪvər] [tu:; tə] [bɔ:rd] -
“ **An occasional reservation of this kind helps to give flavour to Lord Rosebery's**
“ 一个 偶然 预订 的 这 种类 帮助 到 给 味道 到 主 -

['kɑ:mpləments] .
compliments .
赞美 .

“偶尔的这种保留意见有助于为罗斯伯里勋爵的赞美之词增添韵味。”

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)]

It gives them the air of being the utterances , not of a professional
它 给予 他们 这 空气 的 存在 这 话语 , 不是 的 一个 专业的

[pænə'dʒɪrɪst] ,

panegyrist ,
颂词者 ,

这使它们听起来像是个人的自述, 而不是出自职业吹捧者之手。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rɪ(ə)] [maɪnd] .

but of a detached and impartial mind .
但 的 一个 分离的 和 公正 头脑 .

但他的思想是超然公正的。

[ðʌs] [hiː; hi] [brˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈjuːlədʒi] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] : [ˈdʒɑːnsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt]
Thus he begins his eulogy of Dr . Johnson with a confession that
因此 他 开始 他的 颂 的 博士 : 约翰逊 和 一个 忏悔 那
[ˈdʒɑːnsənz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [ded] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] “ [tuː] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd]
Johnson's own writings are dead for him apart from “ two poems and
强生 自己的 著作 是 死的 为了 他 除 从 “ 二 诗歌 和
[sʌm; səm] [ˈpliːzɪŋ] [baɪˈɑːgrəfiːz] . “
some pleasing biographies . “
一些 令人愉悦 传记 : “

因此，他在悼念约翰逊博士时坦言，除了“两首诗和一些令人愉悦的传记”之外，约翰逊博士自己的著作对他来说已经失去了意义。

“ [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˈlɪtərət] [ˈbrɪtn] “ — [soʊ][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]
“ Speaking as an individual and illiterate Briton “ — so he makes his
“ 请讲 作为 一个 个人 和 文盲 英国人 ” — 所以 他 制作 他的
[kənˈfeɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 :

“我以 一个 不识字 的英国普通人 的身份 说话”——他这样坦白道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][taɪd] [wɪðˈdruː] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
It is as though the tide withdrew in order to come in with all the more
它 是 作为 尽管 这 潮 退出 在 命令 到 来 在 和 全部 这 更多的
[səɪˈpraɪzɪŋ] [ˈvɔːljəm] .
surprising volume .
奇怪 体积 :

仿佛潮水退去是为了以更惊人的水量涌来。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [straɪk] [ˈmeni] [ˈriːdɜːz] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [waɪl] [ˈriːdɪŋ] [ðiːz]
One thing that must strike many readers with astonishment while reading these
— 事物 那 必须 罢工 许多 读者 和 惊讶 尽管 阅读 这些
[ˈspɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] [ɪz] [ðæt] [æn; ən][ˈɔːrətər][soʊ] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd]
speeches and studies is that an orator so famous for his delicate wit should
演讲 和 研究 是 那 一个 演说者 所以 著名的 为了 他的 精美的 有 应该
[rɪˈviːl] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][wɪt] of236
reveal so little delight in the wit of236
揭示 所以 小的 喜 在 这 有 of236

许多读者在阅读这些演讲和研究时，一定会对一件事感到惊讶：一位以其机智幽默而闻名的演说家，竟然对236年的机智表达出如此少的喜爱。

[ˈɔːθəz] .
authors .
作者 :

作者。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈmɔːrəl] [ɪnˈθuːziæzəm] .
His enthusiasm is largely moral enthusiasm .
他的 热情 是 很大程度上 道德 热情 :

他的热情主要源于道德层面。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːrd] [ˈrəʊzbəri] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪləˈtæntɪ] ,
We think of Lord Rosebery as a dilettante ,
我们 思考 的 主 罗斯伯里 作为 一个 业余爱好者 ,

我们认为罗斯伯里勋爵是个业余爱好者。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪləˈtæntɪ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [meɪk] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
and yet the dilettanti of literature and public life make only a
和 然而 这 业余爱好者 的 文学 和 民众 生活 制作 仅有的 一个
[ˈfiːb(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
feeble appeal to him .
微弱 上诉 到 他 :

然而，文学和公共生活的业余爱好者对他来说却毫无吸引力。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [fju:z] [bʌt; bət] [men] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
He is interested in few but men of strong character and men of action .
他是 感兴趣的 在 很少 但 男人 的 强的 特点 和 男人 的 行动 .
他只对那些品格坚强、行动果断的人感兴趣。

[hi:z; ɪz] [ˈhɪroʊz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn] .
His heroes are such men as Cromwell and Mr . Gladstone .
他的 英雄 是 这样的 男人 作为 克伦威尔 和 先生 . 格拉德斯通 .
他心目中的英雄是克伦威尔和格莱斯顿先生这样的人物。

[ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈdɪləˈtænti] ,
Is it that he is an ethical dilettante ,
是 它 那 他 是 一个 伦理道德 业余爱好者 ;
难道他是个道德上的业余爱好者吗?

[ɔ:r][ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈsi:kɪŋ] [ɪn] [ði:z] [ˈvi:əmənt] [ˈneɪtʃəz] [ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
or is it that he is seeking in these vehement natures a strength of which he
或者是 它 那 他 是 寻求 在 这些 慷慨 自然 一个 力量 的 哪个 他
[fi:lz] [ðə; ði] [læk] [ɪn] [hɪmˈself] ?
feels the lack in himself ?
感觉 这 缺少 在 他自己 ?
或者, 他是否在这些性格激烈的人身上寻求他自身所缺乏的力量?

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [hɪm; ɪm] ,
Certainly , as we read him ,
当然 , 作为 我们 读 他 ,
当然, 当我们阅读他的作品时,

[hi:; hi][ˈkæsts][ðə; ði] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
he casts the shadow of a man who has almost all the elements of
他 演员 这 阴影 的 一个 男人 WHO 有 几乎 全部 这 元素 的
[ˈgreɪtnəs] [ɪkˈsept] [ðɪs] [streŋθ] .
greatness except this strength .
伟大 除了 这 力量 .
他给人的感觉就像一个拥有伟大人物几乎所有特质的人, 唯独缺少力量。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ˈdɜ:rbɪ] ,
He has been Prime Minister , he has won the Derby ,
他 有 到过 主要的 部长 , 他 有 韩元 这 德比 ,
他当过首相, 也赢过德比大赛。

[hi:; hi][hæz; həz] [əˈtʃi:vmənts] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [səˈfɪ(ə)nt] ([wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn]) [tu:; tə] [fɪl] [θri:]
he has achievements behind him sufficient (one would imagine) to fill three
他 有 成就 在后面 他 充足的 (一 会 想象) 到 充满 三
[laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [səkˈses] ,
lives with success ,
生活 和 成功 ,
他所取得的成就(人们可以想象)足以让三个人过上成功的生活。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [wi:; wi] [ˈpɪktʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfeɪljər] [æz; əz][wi:; wi] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði]
and yet somehow we picture him as a brilliant failure as we picture the
和 然而 不知何故 我们 图片 他 作为 一个 杰出的 失败 作为 我们 图片 这
[jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [greɪt] [pəˈzeɪnz] .
young man who had great possessions .
年轻的 男人 WHO 有 伟大的 财产 .
然而, 我们却把他想象成一个才华横溢却最终失败的人, 就像我们想象那个拥有巨额财富的年轻人一样。

[ði:z] [ˈveri] [ˈmɪsəˌleɪni:z] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .
These very Miscellanies bear the stamp of failure .
这些 非常 杂项 熊 这 邮票 的 失败 .
这些杂项本身就带有失败的印记。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men][ˈspəʊkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv]
They are the praises of famous men spoken from a balcony in the Castle of
他们是这赞扬的著名的男人说从一个阳台在这城堡的
[ˈɪndələns] .
Indolence .
懒惰

这是名人从懒惰城堡的阳台上发表的赞美之词。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
They are graceful and delightful .
他们是优美和愉快

它们优雅迷人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjəriəs] ['peɪθɑ:s] ,
But they are haunted by a curious pathos ,
但他们他们是闹鬼的经过一个好奇的感伤 ,

但他们心中却萦绕着一种奇特的悲情，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [geɪz] ['wɪstfəli] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][stændz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
for the eyes of the speaker gaze wistfully from where he stands towards the
为了这眼睛的这扬声器目光怅然地从在哪里他站立向这
[pæθ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hu:] [æd'væns] [ə'b:ŋ] [aɪ 'ti:]
path that leads to the Hill Difficulty and the pilgrims who advance along it
小路那线索到这爬坡道困难和这朝圣者WHO进步沿着它
[ˈʌndər] ['hevi] ['bæ:dənz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] . -
under heavy burdens to their perils and rewards . **237**
在下面重的负担到他们的危险和奖励 . -

说话者的目光从他所站的地方，充满渴望地望向通往艰难山丘的道路，以及那些背负重担沿着这条路前行的朝圣者，他们面临着危险，也必将获得回报。237

[ˌvi:,aɪ'ar'aɪ]
VIII
八

第八

[ˈmɪstər] . ['veɪtʃəl] [ˈlɪndzi]
MR . VACHEL LINDSAY
先生 . 瓦切尔 林赛

瓦切尔·林赛先生

[ˈmɪstər] . [ˈlɪndzi] [ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [dʒæz][ˈpəʊət] " ; [ænd; ənd] ,
Mr . Lindsay objects to being called a " jazz poet " ; and ,
先生 . 林赛对象到存在称为一个 " 爵士乐 诗人 " ; 和 ,

林赛先生反对被称为“爵士诗人”；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vɜ:rs] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] , [fə'si:,jəs] ,
if the name implied that he did nothing in verse but make a loud , facetious ,
如果这姓名暗示那他做过没有什么在诗但制作一个大声 , 滑稽的 ,
如果这个名字暗示他除了创作喧闹、滑稽的诗歌之外什么也没做，

[ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)] [nɔɪz] , [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)] .
and hysterical noise , his objection would be reasonable .
和歇斯底里的噪音 , 他的异议会是合理的 .

如果现场一片嘈杂，他的反对是合理的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [dʒæz][ˈpəʊət] , " [haʊ'evər] ,
It is possible to call him a " jazz poet , " however ,
它是可能的到称呼他一个 " 爵士乐 诗人 " , " 然而 ,

虽然也可以称他为“爵士诗人”，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [nɑːt][ʌv; əv] [bɪˈlɪtlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [dɪˈfaɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the purpose not of belittling him , but of defining one of his
为了 这 目的 不是 的 贬低 他 , 但 的 定义 一 的 他的
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] .
leading qualities .
领导 品质 .

目的并非贬低他，而是为了阐明他的一项主要品质。

[hiː; hi][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði][ˈpəʊət][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrkt] - [ʌp] [ˈɔːdiəns] .
He is essentially the poet of a worked - up audience .
他 是 本质上 这 诗人 的 一个 工作 - 向上 观众 .

他本质上是一位迎合激动听众情绪的诗人。

[hiː; hi] [rɪˈlaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] , [laɪk][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ]
He relies on the company for the success of his effects , like a Negro
他 依赖 在 这 公司 为了 这 成功 的 他的 效果 , 喜欢 一个 黑人
[ɪˈvændʒəlɪst] .
evangelist .
福音传道者 .

他像黑人传教士一样，依靠公司来获得成功。

[ðə; ði][ˈpəʊət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
The poet , as a rule , is a solitary in his inspiration .
这 诗人 , 作为 一个 规则 , 是 一个 孤 在 他的 灵感 .

诗人通常在孤独中汲取灵感。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ][stɑːr][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ruːm] .
He is more likely to address a star than a crowded room .
他 是 更多的 可能 到 地址 一个 星星 比 一个 挤 房间 .

他更可能对着明星讲话，而不是对着拥挤的房间讲话。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪndzi] [ɪz] [tuː] [ˈsəʊʃəb(ə)][tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðæt] .
Mr . Lindsay is too sociable to write like that .
先生 . 林赛 是 也 善于交际的 到 写 喜欢 那 .

林赛先生性格太好交际，不会写出那样的文章。

[hiː; hi] [ɪnˈvaɪts] [hɪz; ɪz] [ˈrɪːdɜːz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd]
He invites his readers to a party , and the world for him is a round
他 邀请 他的 读者 到 一个 派对 , 和 这 世界 为了 他 是 一个 圆形的
[ɡeɪm] .
game .
游戏 .

他邀请读者参加一个派对，在他看来，世界就像一场圆球游戏。

[tuː; tə] [rɪːd] “ [ðə; ði][ˈskaɪlərk] ” [ɔːr][ðə; ði] “ [oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ” [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] - [ðə; ði] -
To read “ The Skylark ” or the “ Ode to a Nightingale ” in the hunt - the -
到 读 “ 这 云雀 ” 或者 这 “ 颂 到 一个 夜莺 ” 在 这 打猎 - 这 -
[ˈslɪpər] [muːd] [ɪn] [wɪt] [wʌn][ɪnˈdʒɔɪz] “ [ðə; ði][ˈdænjəl][dʒæz] ” [wʊd] [biː; bi] [dɪˈzæstrəs] .
slipper mood in which one enjoys “ The Daniel Jazz ” would be disastrous .
拖鞋 情绪 在 哪个 一 享受 “ 这 丹尼尔 爵士乐 ” 会 是 灾难性的 .

如果用欣赏《丹尼尔爵士》时那种寻找拖鞋的心态去读《云雀》或《夜莺颂》，那将是一场灾难。

[ˈʃeli] [ænd; ənd] Keats238
Shelley and Keats238
雪莱 和 Keats238

雪莱和济慈238

[ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈektəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːniən] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] .
give us the ecstasy of a communion , not the excitement of a party .
给 我们 这 狂喜 的 一个 圣餐 , 不是 这 激动 的 一个 派对 .

请赐予我们圣餐般的狂喜，而不是派对般的兴奋。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [glɜr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [kraʊdz] [ferd] [æz; əz][wi:; wi]
The noise of the world , the glare , and the jostling crowds fade as we
这 噪音 的 这 世界 , 这 强光 , 和 这 推搡 人群 褪色 作为 我们
[ri:d] .
read .
读 .

阅读时，世界的喧嚣、刺眼的灯光和熙熙攘攘的人群都渐渐消失。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv] ['ʃeli] [ɔ:r] [ki:ts] [ɪz][æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] .
The audience of Shelley or Keats is as still as the audience in a cathedral .
这 观众 的 雪莱 或者 济慈 是 作为 仍然 作为 这 观众 在 一个 大教堂 .
雪莱或济慈的听众如同教堂里的听众一样鸦雀无声。

[ˈmɪstər] . ['lɪndzi] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [æt; ət][ə; eɪ]
Mr . Lindsay , on the other hand , calls for a chorus , like a singer at a
先生 . 林赛 , 在 这 其他 手 , 呼叫 为了 一个 合唱 , 喜欢 一个 歌手 在 一个
[ˈsmʊʊkɪŋ] - [ˈkɑ:nsərt] .
smoking - concert .
吸烟 - 音乐会 .

而林赛先生则呼吁大家一起合唱，就像吸烟演唱会上的歌手一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rk] .
That is the spirit in which he has written his best work .
那 是 这 精神 在 哪个 他 有 书面 他的 最好的 工作 .
他正是秉持着这种精神创作了他最好的作品。

[hi:; hi][ɪz] [pɑ:rt] [entərˈteɪnər] [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ɪˈvændʒəlɪst] ,
He is part entertainer and part evangelist ,
他 是 部分 艺人 和 部分 福音传道者 ,
他既是艺人，又是传道者。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈi:ðər] [kəˈpæsəti] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [nɑ:t] [æn; ən] [əˈpri:ʃətɪv] [hʌʃ] , [bʌt; bət]
but in either capacity he seems to demand not an appreciative hush , but
但 在 任何一个 容量 他 似乎 到 要求 不是 一个 欣赏的 嘘 , 但
[æn; ən] [əˈpri:ʃətɪv] [nɔɪz] .
an appreciative noise .
一个 欣赏的 噪音 .
但无论以何种身份出现，他似乎都要求的不是赞赏的安静，而是赞赏的喧闹。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ʌnˈju:ʒuəli, ʌnˈju:ʒəli] [səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə] [kraʊd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
It is clear that he is unusually susceptible to crowd excitement .
它 是 清除 那 他 是 异常地 易受影响的 到 人群 激动 .
很明显，他很容易受到人群情绪的影响。

[hɪz; ɪz] [tu:] [best] [ˈpʊʊəmz] , “ [ˈbraɪən] , [ˈbraɪən] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋɡʊʊ] , “ [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
His two best poems , “ Bryan , Bryan ” and “ The Congo , ” are born of it .
他的 二 最好的 诗歌 , “ 布莱恩 , 布莱恩 ” 和 “ 这 刚果 , ” 是 出生 的 它 .
他的两首最佳诗作《布莱恩，布莱恩》和《刚果》均由此而生。

“ [ˈbraɪən] ,
“ Bryan ,
” 布莱恩 ,

“布莱恩，

[ˈbraɪən] “ [ɪz] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈtempt] [tu:; tə] [ri:ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ɪ ˈməʊʃənz]
Bryan ” is an amazing attempt to recapture and communicate a boy's emotions
布莱恩 ” 是 一个 惊人的 试图 到 夺回 和 交流 一个 男孩们 情绪
[æz; əz] [hi:; hi] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ɪˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] - .
as he mingled in the scrimmage of the Presidential election of 1896 .
作为 他 混合 在 这 对抗赛 的 这 总统 选举 的 - .

《布莱恩》是一部令人惊叹的作品，它重现并传达了一个男孩在 1896 年总统选举的激烈角逐中所经历的情感。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪndzi] [bɪˈkʌmz] [ɔ:l][bʌt; bət] [ˌɪnɑ:ˈrɪkɪjələt] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈkɔ:lz] [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˈtu:mʌlt]
Mr . Lindsay becomes all but inarticulate as he recalls the thrill and tumult
先生 . 林赛 变成 全部 但 不善言辞 作为 他 召回 这 刺激 和 骚乱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] [west] [wen] [ˈbraɪən] [kɔ:ld] [ɑ:n][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [ædˈvæns] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈplu:təkræts]
of the marching West when Bryan called on it to advance against the Plutocrats
的 这 行军 西方 什么时候 布莱恩 称为 在 它 到 进步 反对 这 富豪们
.
:
.

林赛先生回忆起布莱恩号召西部人民向富豪统治者进军时，西部人民所经历的激动和喧嚣，几乎说不出话来。
[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃaʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] [wen] [ˈstjʊdnts] [ˈhaɪər][ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd]
He seems to be shouting like a student when students hire a bus and
他 似乎 到 是 喊叫 喜欢 一个 学生 什么时候 学生 聘请 一个 公共汽车 和
[ɡoʊ] [fɔ:rθ] [ɪn][ˈmæskz][ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [dres] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
go forth in masks and fancy dress to make a noise in the streets .
去 前进 在 面具 和 想要 裙子 到 制作 一个 噪音 在 这 街道 .
他好像在像学生一样大喊大叫，就像学生们租辆巴士，戴着面具，穿着奇装异服上街喧闹一样。

[ˈlʌkɪli] , [hi:; hi] [merkz] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [nɔɪz] .
Luckily , he makes an original noise .
幸运的是 , 他 制作 一个 原来的 噪音 .
幸运的是，他发出的声音很独特。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən] [ɪkˈspres] [ɪn][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]
He knows that his excitement is more than he can express in intelligible
他 知道 那 他的 激动 是 更多的 比 他 能 表达 在 可理解的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,
他知道自己此刻的激动之情难以用清晰的语言表达。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd] [ˈhju:mərəsli] [kɔ:lz] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] ,
and so he wisely and humorously calls in the aid of nonsense ,
和 所以 他 明智地 和 幽默地 呼叫 在 这 援助 的 废话 ,
于是他机智幽默地诉诸无稽之谈。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ˈju:zɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] and239
which he uses with such skill and239
哪个 他 用途 和 这样的 技能 and239
他运用得如此娴熟，239

[ˈvi:əməns] [ðæt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
vehemence that everybody is forced to turn round and stare at him :
激烈 那 大家 是 强制 到 转动 圆形的 和 盯 在 他 :
他那股强烈的气势，让所有人都不得不转过头来盯着他看：

[oʊ] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rnz][frʌm; frəm] [ˈteksəs] ,
Oh , the long - horns from Texas ,
哦 , 这 长的 - 角 从 德克萨斯州 ,
哦，来自德克萨斯的长角牛！

[ðə; ði][dʒeɪ] [hɔ:ks] [frʌm; frəm][ˈkænzəs] ,
The jay hawks from Kansas ,
这 杰伊 老鹰 从 堪萨斯州 ,
来自堪萨斯州的杰伊霍克斯队

[ðə; ði][plɑ:p] - [aɪd] - [ænd; ənd][ˈdʒaɪənt] - ,
The plop - eyed bungaroo and giant giassicus ,
这 噗通 - 眼睛 - 和 巨大的 - ,
大眼袋鼠和巨型吉亚西克鼠，

[ðə; ði] ['vɑ:rmɪnt] , ['tʃɪpmʌŋk] , ['bʌgəbu:] ,
The varmint , chipmunk , bugaboo ,
这 害兽 , 花栗鼠 , 虫子 ,
小害兽, 花栗鼠, 讨厌鬼

[ðə; ði] [hɔ:rnd] [toʊd] , ['preri] - [dɔ:ɡ] , [ænd; ənd] ['bælihu:] ,
The horned toad , prairie - dog , and ballyhoo ,
这 有角的 蟾蜍 , 草原 - 狗 , 和 大肆宣传 ,
角蟾、草原犬鼠和鲱鱼,

[frʌm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [steɪts] [ə'ɾɔ:] ,
From all the new - born states arow ,
从 全部 这 新的 - 出生 各州 箭头 ,
从所有新生国家开始,

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['i:gəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [flaɪ][ɑ:n] ,
Bidding the eagles of the West fly on ,
投标 这 老鹰 的 这 西方 飞 在 ,
送别西方雄鹰展翅高飞

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['i:gəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [flaɪ][ɑ:n] .
Bidding the eagles of the West fly on .
投标 这 老鹰 的 这 西方 飞 在 .
祝愿西方雄鹰展翅高飞。

[ðə; ði] [fɔ:n] , - , [ænd; ənd] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [mɑ:] - [dʒɪɡ] ,
The fawn , prodactyl , and thing - a - ma - jig ,
这 讨好 , - , 和 事物 - 一个 - 玛 - 夹具 ,
小鹿、前趾兽和那玩意儿,

[ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,
The rakeboor , the hellangone ,
这 - , 这 - ,
耙子, 地狱之门,

[ðə; ði] ['dɪpsɪ'dʊdl] , ['bætfaʊl] [ænd; ənd][pɪɡ] ,
The whangdoodle , batfowl and pig ,
这 旺杜德尔 , 蝙蝠禽 和 猪 ,
旺杜德尔、蝙蝠鸡和猪,

[ðə; ði][kaɪ'ɒʊti; 'kaɪʊt] , [waɪld] - [kæt] , [ænd; ənd] ['ɡrɪzli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] ,
The coyote , wild - cat , and grizzly in a glow ,
这 郊狼 , 荒野 - 猫 , 和 灰熊 在 一个 辉光 ,
郊狼、野猫和灰熊在光芒中,

[ɪn][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [spi:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [bri:d] [ə'breɪst] ,
In a miracle of health and speed , the whole breed abreast ,
在 一个 奇迹 的 健康 和 速度 , 这 所有的 品种 并排 ,
奇迹般地, 整个品种的动物都保持着健康和速度, 并排而行。

[ðeɪ] [li:pt] [ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] , [blu:] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
They leaped the Mississippi , blue border of the West .
他们 跳跃 这 密西西比州 , 蓝色的 边界 的 这 西方 .
他们跃过了密西西比河, 西部的蓝色边界。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌlf] [tu:; tə]['kænədə] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔ:ŋ] —
From the Gulf to Canada , two thousand miles long —
从 这 海湾 到 加拿大 , 二 千 英里 长的 —
从墨西哥湾到加拿大, 长达两千英里——

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['tu:bl] [keɪn] ,
Against the towns of Tubal Cain ,
反对 这 城镇 的 输卵管 该隐 ,
对抗图巴尔·该隐的城镇,

[ɑ:] — [[ɑ:rp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] .

Ah — sharp was their song .
啊 — 锋利的 曾是 他们的 歌曲 .

啊——他们的歌声真尖锐。

[ə'genst] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['tu:bl] [keɪn] , [tu:] ['kʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Against the ways of Tubal Cain , too cunning for the young ,

反对 这 方式 的 输卵管 该隐 , 也 狡猾 为了 这 年轻的 ,

与图巴尔·该隐的行事方式截然相反, 他诡计多端, 连年轻人都难以驾驭。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [hɔ:rn][kæf] , [ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] ['wɒmpəs] [geɪv] [tʌŋ] .

The long - horn calf , the buffalo , and wampus gave tongue .
这 长的 - 喇叭 小牛 , 这 水牛 , 和 旺普斯 给予 舌头 .

长角牛犊、水牛和瓦姆普斯牛都吐了舌头。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['lɪndzi] [pɔ:z] ['dekəreɪtɪv] ['nɑ:nsens] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In such a passage as this Mr . Lindsay pours decorative nonsense out of a

在 这样的 一个 通道 作为 这 先生 : 林赛 倾倒 装饰性的 废话 出去 的 一个

[hɔ:rn][ʌv; əv] ['plenti] .

horn of plenty .
喇叭 的 很多 .

在这样一段文字中, 林赛先生仿佛从丰饶之角倾泻出华丽的辞藻, 实则毫无意义。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] :

But his aim is not to talk nonsense :

但 他的 目的 是 不是 到 讲话 废话 :

但他的目的并非胡说八道:

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:z] ['nɑ:nsens] [æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] .

it is to use nonsense as the language of reality .
它 是 到 使用 废话 作为 这 语言 的 现实 .

这是用无稽之谈作为现实的语言。

[æz; əz] ['pærəgræf] ['fɑ:louz] ['pærəgræf] ,

As paragraph follows paragraph ,
作为 段落 跟随 段落 ,

段落之间衔接紧密,

[wɪz; wi] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ʃʊrnəs] [hi:; hi][ɪz]['paɪlɪŋ] ['kʌlər] [ɑ:n] ['kʌlər] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɑ:n] [kræʃ] [ɪn]

we see with what sureness he is piling colour on colour and crash on crash in

我们 看 和 什么 确定性 他 是 桩 颜色 在 颜色 和 碰撞 在 碰撞 在

['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'spɑ:nd][ɔ:lmʊst] ['fɪzɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ðʊz]

order that we may respond almost physically to the sensations of those

命令 那 我们 可能 回应 几乎 身体 到 这 感觉 的 那些

[mæg'hɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] tumultuous240

magnificent and tumultuous240
壮丽 和 tumultuous240

我们看到他多么自信地将色彩层层叠加, 将冲击力一次次猛烈冲击, 以便我们几乎能从生理层面感受到那些宏伟而喧嚣的240。

[deɪz] .

days .
天 .

天。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['retərɪk] [wɪtʃ] ['i:neɪblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ju: 'es]

He has discovered a new sort of rhetoric which enables him to hurry us

他 有 发现 一个 新的 种类 的 修辞 哪个 启用 他 到 匆忙 我们

[θru:] [mu:d] ['æftər] [mu:d] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk] ,

through mood after mood of comic ,
通过 情绪 后 情绪 的 漫画 ,

他发现了一种新的修辞手法, 使他能够带领我们快速体验各种喜剧情绪。

[pʌŋ'neiʃəs] [ænd; ənd][,sentɪ'ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
pugnacious and sentimental excitement .
好斗的和感伤的激动 .

好斗而又感伤的激动。

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:tɪŋ] , ['retərɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wəd] [biː; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
Addressed to a religious meeting , rhetoric of this kind would be interrupted by
已解决 到 一个 宗教 会议 , 修辞 的 这 种类 会 是 中断 经过
[kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˈɡlɔːrɪ] ,
cries of “ Glory ,
哭泣 的 ” 荣耀 ,

在宗教集会上发表此类言论，会被“荣耀归于上帝”的呼喊声打断。

[,hæli'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚！

” [ænd; ənd] “ [preɪz] [diː] [bɔːrd] !
” **and “ Praise de Lord !**
” 和 ” 称赞 德 主 !

“赞美主！ ”

” [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['retərɪk] - [pruːf] , [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [spel] .
” **Unless you are rhetoric - proof , you cannot escape its spell .**
” 除非 你 是 修辞 - 证明 , 你 不能 逃脱 它是 拼写 .

“除非你对修辞免疫，否则你无法摆脱它的魔咒。”

[ˈaɪsələɪtɪd][frʌm; frəm][ɪts][ˈkɑːntekst] , [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ˈkwəʊtɪd] [meɪ] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]
Isolated from its context , the passage I have quoted may be subjected to
孤立 从 它是 语境 , 这 通道 我 有 引 可能 是 受 到
[kəʊld][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
cold criticism .
寒冷的 批评 .

脱离上下文，我引用的这段文字可能会受到冷嘲热讽。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ 'tiː] [kiːps] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ænd; ənd]
It is only when it keeps its place in the living body of the poem and
它 是 仅有的 什么时候 它 保持 它是 地方 在 这 活的 身体 的 这 诗 和
[brɪ'kʌmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪrɪ'zɪstəbli]
becomes part of the general attack on our nerves that it is irresistibly
变成 部分 的 这 一般的 攻击 在 我们的 神经 那 它 是 无法抗拒地
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
effective .
有效的 .

只有当它在诗歌的鲜活生命体中占据一席之地，并成为对我们神经的整体冲击的一部分时，它才具有不可抗拒的效果。

[ɪn] “ [ðə; ði][ˈkɑːŋɡoʊ] ,
In “ The Congo ,
在 ” 这 刚果 ,

在《刚果》中，

” [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['niːgrəʊz] — [ɪn][ðər; ðər][ˈdænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪ'lɪdʒən]
” **it is the excitement of Negroes — in their dances and their religion**
— 它是 这 激动 的 黑人 — 在 他们的 舞蹈 和 他们的 宗教
— [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlɪndzi] [hæz; həz][set][tuː; tə][wɜːrdz] .
— that Mr . Lindsay has set to words .
— 那 先生 . 林赛 有 放 到 字 .

“林赛先生用文字描绘了黑人的热情——在他们的舞蹈和宗教信仰中。”

[æz; əz][hi; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ðer; ðər] ['revəlz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [kəm'pænjən] - ['pɪktʃər]
As he watches their revels , the picture suggests a companion - picture
作为 他 手表 他们的 揭秘 , 这 图片 建议 一个 伴侣 - 图片
[ʌv; əv] ['ni:grəʊz] [ɔ:rdʒi'æstɪk][ɪn]['æfrɪkə] ,
of Negroes orgiastic in Africa ,
的 黑人 狂欢 在 非洲 ,

当他注视着他们的狂欢时，这幅画面让人联想到一幅描绘非洲黑人纵欲狂欢的画面。

[ɪn][ðə; ði] [tru:] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['mʌmbou] - ['dʒʌmbou] — [ə; eɪ]['ni:grouʒ] ['feri] - [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]
in the true Kingdom of Mumbo - Jumbo — a Negro's fairy - tale of a magic
在 这 真的 王国 的 胡言乱语 - 巨型 — 一个 黑人的 仙女 - 故事 的 一个 魔法
[lənd] :
land :
土地 :

在真正的姆博-詹博王国——一个黑人的魔法童话世界：

[dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [æz; əz][fæt][æz; əz] [[ʊt] ,
Just then from the doorway , as fat as shotes ,
只是 然后 从 这 门口 , 作为 胖的 作为 射击 ,
就这时，从门口，一个胖得像小矮子一样的人，

[keɪm] [ðə; ði] [keɪk] - [wɔ:k] ['prɪnsəz] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [red] [koots] ,
Came the cake - walk princes in their long red coats ,
来 这 蛋糕 - 走 王子们 在 他们的 长的 红色的 外套 ,
身穿红色长袍的蛋糕舞王子们来了，

[keɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lækər] [[aɪn] ,
Canes with a brilliant lacquer shine ,
飓风队 和 一个 杰出的 漆 闪耀 ,
手杖表面漆面光亮如新，

[ænd; ənd][tɔ:l] [sɪlk][hæts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [red] [æz; əz] [waɪn] .
And tall silk hats that were red as wine .
和 高的 丝绸 帽子 那 是 红色的 作为 葡萄酒 :
还有高高的丝绸礼帽，颜色像酒一样红。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [p'rɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌtərflaɪ] ['pɑ:rtnərz][ðer; ðər] ,
And they pranced with their butterfly partners there ,
和 他们 轻快地 和 他们的 蝴蝶 合作伙伴 那里 ,
它们和蝴蝶伙伴在那里翩翩起舞。

[kooʃ] - [blæk] ['meɪdnz] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [ɪn][ðer; ðər] [her] ,
Coal - black maidens with pearls in their hair ,
煤炭 - 黑色的 少女们 和 珍珠 在 他们的 头发 ,
头发上戴着珍珠、肤色黝黑的少女们

[ni:] - [skə:ts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒesəməɪn] [swi:t] ,
Knee - skirts trimmed with the jessamine sweet ,
膝盖 - 裙子 修剪过的 和 这 茉莉花 甜的 ,
及膝裙，裙边饰以茉莉花香。

[ænd; ənd] ['belz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['æŋklɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] [fi:t] . -
And bells on their ankles and little black feet . 241
和 铃铛 在 他们的 脚踝 和 小的 黑色的 脚 : -
脚踝上系着铃铛，还有那双黑色的小脚。241

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [gruʊ'tesk] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:gruʊ] , [nɑ:t][ðə; ði][fæn'teɪʒə][ɑ:n]
But it is the grotesque comedy of the American Negro , not the fantasia on
但 它 是 这 怪诞 喜剧 的 这 美国人 黑人 , 不是 这 幻想曲 在
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,
但这是美国黑人的怪诞喜剧，而不是关于非洲的幻想曲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'pentɪd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:n] ,
And they all repented , a thousand strong ,
和 他们 全部 悔改 , 一个 千 强的 ,
他们全都悔改了，足足有一千多人。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['stu:pər][ænd; ənd] ['sævɪdʒrɪ] [ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [rɔ:n] ,
From their stupor and savagery and sin and wrong ,
从 他们的 昏迷 和 野蛮 和 罪 和 错误的 ,
从他们的愚昧、野蛮、罪恶和错误中，

[ænd; ənd] [slæmd] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɪm] [bʊks] [tɪl] [ðeɪ] [[ʊk] [ðə; ðɪ] [ru:m]
And slammed on their hymn books till they shook the room
和 猛烈抨击 在 他们的 圣歌 图书 直到 他们 摇晃 这 房间
他们用力摔赞美诗集，直到房间都震动起来。

[wɪð; wɪθ] “ [ˈglɔ:ri] , [ˈglɔ:ri] , [ˈglɔ:ri] ,
With “ glory , glory , glory ,
和 “ 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 ,
伴随着“荣耀，荣耀，荣耀”，

” [ænd; ənd] “ [bu:m] , [bu:m] , [bu:m] .
” And “ Boom , boom , Boom .
” 和 “ 繁荣 , 繁荣 , 繁荣 .
“砰，砰，砰。

” [wət'evər] ['kwɔ:lətɪz] ['mɪstər] . ['lɪndzi] [læks] , [hi:; hi][hæz; həz] ['hju:mər] , ['kʌlər] [ænd; ənd]['gʌstəʊ] .
” Whatever qualities Mr . Lindsay lacks , he has humour , colour and gusto .
” 任何 品质 先生 . 林赛 缺乏 , 他 有 幽默 , 颜色 和 古斯托 .
“林赛先生或许缺乏某些品质，但他幽默风趣，充满活力和热情。”

[wen] [hi:; hi] [raɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪriəs] ['pəʊəts] ,
When he writes in the tradition of the serious poets ,
什么时候 他 写 在 这 传统 的 这 严肃的 诗人 ,
当他以严肃诗人的传统进行写作时，

[æz; əz][ɪn] “ [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [wɔ:ks] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ” [ænd; ənd] “ [ˈepɪlɔ:g] , ” [hi:; hi][ɪz]['neglɪdʒəb(ə)]
as in “ Abraham Lincoln Walks at Midnight ” and “ Epilogue , ” he is negligible
作为 在 “ 亚伯拉罕 林肯 散步 在 午夜 ” 和 “ 结语 , ” 他 是 微不足道
:
:
:
:

就像在《亚伯拉罕·林肯午夜漫步》和《尾声》中一样，他的戏份微不足道：
[hi:; hi][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪpəb(ə)] [vɜ:rs] - ['raɪtəz] .
he is only one of a thousand capable verse - writers .
他 是 仅有的 一 的 一个 千 有能力的 诗 - 作家 .

他只是上千位才华横溢的诗人之一。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪdiəm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ɪːv(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
He is dependent on his own idiom to a greater extent even than was
他 是 依赖 在 他的 自己的 成语 到 一个 更大的 程度 甚至 比 曾是
['rɑ:bərt] [bɜ:rn] .
Robert Burns .
罗伯特 烧伤 .

他对自己语言风格的依赖程度甚至超过了罗伯特·伯恩斯。

[nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ræg] - [taɪm] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] comparable242
Not that his work in rag - time English is comparable242
不是 那 他的 工作 在 抹布 - 时间 英语 是 comparable242
当然，他在拉格泰姆英语方面的作品并不能与之相提并论。242

[ɪn] [ˈlðə] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə] [ˈbɜːnzɪz] [ɪn] [skaːts] .
in other respects to Burns's in Scots .
在 其他 尊重 到 烧伤的 在 苏格兰人 。

在其他方面与苏格兰语的伯恩斯的的作品相似。

[ˈbɜːnzɪz] [θiːmz] [wɜːr; wə] , [əˈpaːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkaːmɪk] [vɜːrs] ,
Burns's themes were , apart from his comic verse ,
烧伤的 主题 是 , 除 从 他的 漫画 诗 ,

除了他的喜剧诗歌之外，伯恩斯的其它主题还包括：

[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [θiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts] — [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
the traditional themes of the poets — the aristocrats of the spirit .
这 传统的 主题 的 这 诗人 — 这 贵族 的 这 精神 。

诗人的传统主题——精神贵族。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪndzi] [ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːməɪst][ænd; ənd] [sentɪˈmentəlɪst] [huː] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][ˈdeməkræt] [ʌv; əv]
Mr . Lindsay is a humorist and sentimentalist who is essentially a democrat of
先生 . 林赛 是 一个 幽默家 和 感伤主义者 WHO 是 本质上 一个 民主党人 的

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
the spirit — one of the crowd .
这 精神 — 一 的 这 人群 。

林赛先生是一位幽默家和感伤主义者，本质上是一位精神上的民主主义者——他是大众中的一员。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈhjuːməɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
And , just as he is the humorist of the crowd ,
和 , 只是 作为 他 是 这 幽默家 的 这 人群 ,

而且，正如他是人群中的幽默担当一样，

[soʊ][ɪz][hiː; hi][ðə; ði][ˈhjuːməɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪˈmens] [ænd; ənd][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
so is he the humorist of things immense and exaggerated .
所以 是 他 这 幽默家 的 事物 巨大 和 夸张的 。

所以他是一位擅长用夸张和滑稽的方式表达幽默的幽默家。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd] [siː] - [ˈsɜːpənts]
His imagination is the playground of whales and elephants and sea - serpents
他的 想像力 是 这 操场 的 鲸鱼 和 大象 和 海 - 蛇

.
:
.

他的想象力是鲸鱼、大象和海蛇的乐园。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈklæŋgər] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [ˈdʒʌŋk(ə)n] .
He is happy amid the clangour and confusion of a railway - junction .
他 是 快乐的 之中 这 铿锵 和 困惑 的 一个 铁路 - 交汇处 。

即使在铁路枢纽的喧嚣和混乱中，他依然感到快乐。

[hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzuːbəɪrənt][ænd; ənd][taɪˈtænɪk][laɪf][ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] , [wer] :
He rejoices in the exuberant and titanic life of California , where :
他 欢欣鼓舞 在 这 旺盛 和 泰坦尼克号 生活 的 加利福尼亚州 , 在哪里 :

他热爱加利福尼亚充满活力、精彩纷呈的生活，在那里：

[ˈθʌndər] - [klaʊdz] [ʌv; əv] [greɪps] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
Thunder - clouds of grapes grow on the mountains .
雷 - 云 的 葡萄 生长 在 这 山脉 。

山上长满了葡萄，宛如雷云。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊsts] [ðæt] :
and he boasts that :
和 他 吹嘘 那 :

他吹嘘道：

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten][gəʊld][sʌnz][ɪn][kæləˈfɔːrniə] ,
There are ten gold suns in California ,
那里 是 十 金子 太阳 在 加利福尼亚州 ,
加州有十个金色的太阳,

[wen] [ɔ:l] [ˈðər] [ləndz][hæv; həv][wʌn] ,
When all other lands have one ,
什么时候全部 其他 土地 有 一 ,
当其他所有国家都只有一个时,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [du:] [laɪt]
For the Golden Gate must have due light
为了 这 金的 门 必须 有 到期的 光
金门大桥必须拥有应有的光照

[ænd; ənd] [pə(:)ˈsɪmənz] [biː; bi] [wel] [dʌn] .
And persimmons be well done .
和 柿子 是 出色地 完毕 .
柿子要烤得恰到好处。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [weɪlz] [slaːʃ] [ænd; ənd] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ]
And the hot whales slosh and cool in the wash
和 这 热的 鲸鱼 晃动 和 凉爽的 在 这 洗
滚烫的鲸鱼在浪花中翻滚，时而凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [si:] ,
And the fume of the hollow sea ,
和 这 烟 的 这 空洞的 海 ,
还有空心海的烟雾，

[ˈræli] [ænd; ənd] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːblɑːli] [foʊm]
Rally and roam in the loblolly foam
集会 和 漫游 在 这 火炬松 泡沫
在火炬泡沫中集结和漫游

[ænd; ənd] [wu:p] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [fri:] .
And whoop that their souls are free .
和 哇哦 那 他们的 灵魂 是 自由的 .
他们欢呼雀跃，因为他们的灵魂获得了自由。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪndzi] [hɪmˈself] [kæn; kən] [wu:p] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .
Mr . Lindsay himself can whoop like a whale .
先生 . 林赛 他自己 能 哇哦 喜欢 一个 鲸 .
林赛先生本人能像鲸鱼一样发出吼叫声。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʊˈpɜːlətɪvz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [sʊˈpɜːlətɪvz] .
He is a poet in search of superlatives beyond the superlatives .
他 是 一个 诗人 在 搜索 的 最高级 超过 这 最高级 .
他是一位追求超越一切最高级形容词的诗人。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [faɪnd][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] at243
He cannot find them , but he at243
他 不能 寻找 他们 , 但 他 at243
他找不到他们，但他在243

[liːst] [ɑːˈtɪkjʊlɪts] [nu:] [saʊndz] .
least articulates new sounds .
至少 表达 新的 声音 .
至少能发出新的声音。

[æz; əz][wʌn] [riːdz] [hɪm; ɪm] ,
As one reads him ,
作为 一 阅读 他 ,
当你读他的作品时，

[wʌn][ɪz] [ri'maɪndɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [treɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]
one is reminded at times of a child in a railway - train singing and shouting
一 是 提醒 在 时代 的 一个 孩子 在 一个 铁路 - 火车 歌唱 和 喊叫
[ə'genst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] .
against the noise of the engine and the wheels .
反对 这 噪音 的 这 引擎 和 这 车轮 .

有时，人们会想起火车上的一个孩子，在引擎和车轮的噪音中唱歌喊叫。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə'fekts; 'æf,ekts]['mɪstər] . ['lɪndzi] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [treɪn] [ə'fekts; 'æf,ekts][sʌm; səm]
The world affects Mr . Lindsay as the railway - train affects some
这 世界 影响 先生 . 林赛 作为 这 铁路 - 火车 影响 一些
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

世界对林赛先生的影响，就像火车对某些孩子的影响一样。

[hi; hi][ɪz][ɪn'tɑ:ksɪkertɪd][baɪ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .
He is intoxicated by the rhythm of the machinery .
他 是 酩 经过 这 韵律 的 这 机械 .
他被机器的节奏深深吸引。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðoo] [hi; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n][æn; ən] ['eθɪk(ə)l]['poʊət] , [hi; hi][ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl]
As a result , though he is often an ethical poet , he is seldom a spiritual
作为 一个 结果 , 尽管 他 是 经常 一个 伦理道德 诗人 , 他 是 很少 一个 精神
['poʊət] .
poet .
诗人 .

因此，虽然他常常是一位伦理诗人，但他很少是一位精神诗人。

[ðæt] ['helps] [tu; ; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tʃi:v] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][sentɪ'ment(ə)l] [ɪ'fekt]
That helps to explain why his verse does not achieve any but a sentimental effect
那 帮助 到 解释 为什么 他的 诗 做 不是 达到 任何 但 一个 感伤的 影响
[ɪn][hɪz; ɪz][æn'dænterɪ] ['mu:vmənts] .
in his andante movements .
在 他的 行板 移动 .

这有助于解释为什么他的诗歌在行板乐章中除了感伤之外没有产生任何其他效果。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:lz] , [hɪz; ɪz][ɪnspə'reɪ(ə)n] [fɔ:lz] .
As his voice falls , his inspiration falls .
作为 他的 嗓音 瀑布 , 他的 灵感 瀑布 .
随着他声音的低沉，他的灵感也随之消逝。

[ɪn] “ [ðə; ði]['sæntə] - [treɪl] ” [hi; hi] [breɪks] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['moʊtə-z][wɪð; wɪθ]
In “ The Santa Fé Trail ” he breaks in on the frenzy of a thousand motors with
在 “ 这 圣诞老人 - 踪迹 ” 他 休息 在 在 这 狂热 的 一个 千 电机 和
[ðə; ði] [stɪl] ,
the still ,
这 仍然 ,

在《圣菲之路》中，他用静止的.....打破了上千辆汽车的喧嚣。

[smɔ:l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['reɪtʃəl] [dʒeɪn] .
small voice of the bird called the Rachel Jane .
小的 嗓音 的 这 鸟 称为 这 瑞秋 简 .
一只名叫瑞秋·简的小鸟发出细小的声音。

[hi; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [mu:vz] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [dʌz] [ðɪs] ;
He undoubtedly moves us by the way in which he does this ;
他 无疑 移动 我们 经过 这 方式 在 哪个 他 做 这 ;
他以这种方式无疑感动了我们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvz] [juː 'es] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɪŋər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbæləd] [ˈkɑːnsərt][kæn; kən]
but he moves us much as a sentimental singer at a ballad concert can
但 他 移动 我们 很多 作为 一个 感伤的 歌手 在 一个 民谣 音乐会 能
[duː] .
do .
做 .

但他带给我们的感动，就像一位在民谣演唱会上深情演唱的歌手一样。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [wʌn] [riːdʒ] [hɪm; ɪm] .
It is not for passages of this kind that one reads him .
它 是 不是 为了 段落 的 这 种类 那 一 阅读 他 .

人们读他的作品，并非为了阅读这类段落。

[hɪz; ɪz][wɜːrdʒ][æt; ət][ðer; ðər] [best] [duː][nɑːt] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] :
His words at their best do not minister at the altar :
他的 字 在 他们的 最好的 做 不是 部长 在 这 坛 :

他最好的话语也并非用于祭坛前的布道：

[ðeɪ] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [ˈɔːrkɪstrə] .
they dance to the music of the syncopated orchestra .
他们 舞蹈 到 这 音乐 的 这 切分音 乐队 .

他们伴着切分音管弦乐队的音乐翩翩起舞。

[ðæt] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈlɪnzɪz] [prɪ'kjuːliər] [ɡɪft] .
That is Mr . Lindsay's peculiar gift .
那 是 先生 . 林赛的 奇特 礼物 .

那是林赛先生的独特天赋。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈjuːzɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] . -
It would hardly be using too strong a word to say that it is his genius . 244
它 会 几乎 是 使用 也 强的 一个 单词 到 说 那 它 是 他的 天才 . -

说这是他的天才之举，恐怕毫不为过。244

[aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [teɪks] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈtɜːrnɪŋ]
MR . PUNCH TAKES THE WRONG TURNING
先生 . 冲床 需要 这 错误的 转弯

潘趣先生走错了路

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [dʒaɪb][æt; ət] [pʌntʃ] .
There are those who gibe at Punch .
那里 是 那些 WHO 嘲讽 在 冲床 .

有些人会嘲笑《Punch》杂志。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [ðoʊz] [huː] [dʒaɪb][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [dʒaɪb][æt; ət] [pʌntʃ] .
There are also those who gibe at those who gibe at Punch .
那里 是 还 那些 WHO 嘲讽 在 那些 WHO 嘲讽 在 冲床 .

也有人嘲笑那些嘲笑《Punch》杂志的人。

[ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈiːv(ə)n][wʌn] .
The match is a fairly even one .
这 匹配 是 一个 相当 甚至 一 .

这场比赛双方实力相当。

[pʌntʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Punch is undoubtedly not as good as it used to be ,
冲床 是 无疑 不是 作为 好的 作为 它 用过的 到 是 ,

Punch 无疑不如以前那么好了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]

but it is not quite so certain that it is not as clever as it used to be

但 它 是 不是 相当 所以 肯定 那 它 是 不是 作为 聪明的 作为 它 用过的 到 是

·

:

.

但它是否不如以前那么聪明，这一点还不能完全确定。

[ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [pʌntʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpeɪpər] — [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Very few people realise that Punch was once a good paper — that it was a

非常 很少 人们 意识到 那 冲床 曾是 一次 一个 好的 纸 — 那 它 曾是 一个

[gʊd] [ˈpeɪpər] ,

good paper ,

好的 纸 ,

很少有人意识到《Punch》曾经是一份好报纸——它曾经是一份好报纸。

[aɪ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] - ['kɪŋzli] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædzɪktɪv]

I mean in the Charles - Kingsley sense of the adjective .

我 意思是 在 这 查尔斯 - 金斯利 感觉 的 这 形容词 .

我指的是查尔斯·金斯利意义上的形容词。

[aɪ 'ti:][br'gæən][ɪn] - , [æz; əz][ˈmɪstər] . [si:] . [el] . [greɪvz; grɑ:vz] [ˈprɪtɪli] [sez] ,

It began in 1841 , as Mr . C . L . Graves prettily says ,

它 开始 在 - , 作为 先生 : C : L : 格雷夫斯 漂亮 说道 ,

正如C.L.格雷夫斯先生所言，这一切始于1841年。

[baɪ] “ [ˈbi:ɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [vɪ'tju:pə,reitɪvli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .

by “ being violently and vituperatively on the side of the angels .

经过 “ 存在 暴力 和 尖刻地 在 这 边 的 这 天使 .

“以激烈和恶毒的方式站在天使一边。

” [ɪf] [pʌntʃ] [hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

” If Punch had kept pace with the times it would , in these days ,

” 如果 冲床 有 保留 步伐 和 这 时代 它 会 , 在 这些 天 ,

“如果《笨拙》杂志能与时俱进，那么在今天，它本该如此。”

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] , [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .

at the age of eighty , be suspected of Socialism .

在 这 年龄 的 八十 , 是 怀疑 的 社会主义 .

八十岁时，被怀疑是社会主义者。

[ɪts] [tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [ˈprɒspəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Its championship of the poor against those who prospered on the poverty of the

它是 锦标赛 的 这 贫穷的 反对 那些 WHO 繁荣昌盛 在 这 贫困 的 这

[pʊr] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈvi:əmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [spi:tʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] - ['kɔ:rnər] .

poor was as vehement as a Labour speech at a street - corner .

贫穷的 曾是 作为 慷慨 作为 一个 劳动 演讲 在 一个 街道 - 角落 .

它声援穷人，反对那些靠穷人的贫困而发家致富的人，其激烈程度堪比工党在街头发表的演讲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pʌntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈpɔ:pərz] ['kɔ:rnər] ,

One of the features of the early Punch was a “ Pauper's Corner ,

— 的 这 特征 的 这 早期的 冲床 曾是 一个 “ 贫民的 角落 ,

早期《笨拙》杂志的特色之一是“贫民角”，

” [ɪn] [wɪtʃ] “ [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [faʊnd] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈʌtərəns] . “ -

” in which “ the cry of the people found frequent and touching utterance . ” 245

” 在 哪个 “ 这 哭 的 这 人们 成立 频繁 和 接触 发声 . “ -

其中“人民的呼声频繁而感人地表达出来。”245

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɪn] - [ðæt] [hʊdz] “ [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was in the Christmas number of Punch in 1843 that Hood's “ Song of the
它 曾是 在 这 圣诞节 数字 的 冲床 在 - 那 引擎盖的 “ 歌曲 的 这
[fɜːrt] ” [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] .
Shirt “ was first published .
衬衫 “ 曾是 第一的 已发布 .

胡德的《衬衫之歌》于 1843 年在《笨拙》杂志的圣诞特刊上首次发表。

[mɑːrk] [ˈlemən] , [ðə; ði][ˈeditər] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [aɪˈtiː] ,
Mark Lemon , the editor , insisted on publishing it ,
标记 柠檬 , 这 编辑 , 坚持 在 出版 它 ,

编辑马克·莱蒙坚持要发表这篇文章。

[ðooʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [wɜːr; wər] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
though all his colleagues were opposed to him on the point .
尽管 全部 他的 同事 是 反对 到 他 在 这 观点 .

尽管他的所有同事都反对他的观点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈjɪrz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdɪgnənt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈælɪtɪz] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪtˈself]
In the following years we find the same indignant sense of realities expressing itself
在 这 下列的 年 我们 寻找 这 相同的 愤怒 感觉 的 现实 表达 本身

[ɪn] [liːtʃɪz] [kɑːrˈtuːn] ,
in Leech's cartoon ,
在 水蛭的 卡通片 ,

在接下来的几年里，我们在利奇的漫画中看到了同样的愤慨现实感。

“ [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪk] [ˈbɜːrnər] ,
“ The Home of the Rick Burner ,
“ 这 家 的 这 里克 刻录机 ,

“里克·伯纳之家，

“ [wɪtʃ] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ɪnˈsendʒərɪzəm][ɪn]
“ which emphasised the fact that the cause of an outburst of incendiarism in
“ 哪个 强调 这 事实 那 这 原因 的 一个 爆发 的 纵火 在
[ˈsʌfɔk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [huː] [ˌʌndərˈpeɪd] [ðer; ðər] [ˈleɪbərər] .

Suffolk was the greed of the farmers who underpaid their labourers .
萨福克 曾是 这 贪婪 的 这 农民 WHO 薪酬过低 他们的 劳工 .

“这强调了萨福克郡纵火案爆发的原因是农民贪婪地克扣工人工资。

[pʌntʃ] [ˈɔːlsou] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswetɪd] [ˈleɪbərər] [ɪn] [vɜːrs] :
Punch also took up the cause of the sweated labourers in verse :
冲床 还 采取 向上 这 原因 的 这 汗流浹背 劳工 在 诗 :

《笨拙》杂志也用诗歌的形式声援了被血汗工厂剥削的劳动者：

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [sɔːŋ] , [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [peɪt] ,
I'll sing you a fine old song , improved by a modern pate ,
患病的 唱歌 你 一个 美好的 老的 歌曲 , 改进 经过 一个 现代的 肉酱 ,

我将为你唱一首优美的老歌，并加以现代改良。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈstert] ,
Of a fine Old English Gentleman , who owns a large estate ,
的 一个 美好的 老的 英语 绅士 , WHO 拥有 一个 大的 财产 ,

一位拥有大片庄园的英国绅士，

[bʌt; bət] [peɪz] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ɑːn][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃæbi] [reɪt] .
But pays the labourers on it a very shabby rate .
但 支付 这 劳工 在 它 一个 非常 破旧 速度 .

但是支付给工人的工资却非常低。

[sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ˈfɪlɪŋ] [ɪːtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [wɜːrk][ænd; ənd] [leɪt] ,
Some seven shillings each a week for early work and late ,
一些 七 先令 每个 一个 星期 为了 早期的 工作 和 晚的 ,

早班和晚班每周各有大约七先令的津贴。

[ˈɡɪvz] [ðɪs] [faɪn] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
Gives this fine Old English Gentleman , one of the present time .
给予 这 美好的 老的 英语 绅士 , 一 的 这 展示 时间 .

这位风度翩翩的英国老绅士，堪称当代绅士之一。

[nɔːr][dɪd] [pʌntʃ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Nor did Punch shrink from looking a good deal higher than the fine Old English
也不 做过 冲床 收缩 从 寻找 一个 好的 交易 更高 比 这 美好的 老的 英语

[ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] .
Gentleman for his victims .
绅士 为了 他的 受害者 .

潘趣也毫不掩饰地将自己的受害者描绘得比优雅的英国老绅士高贵得多。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [lɔɪd] [ˈdʒɔːrdʒən] , [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈbeɪtɪŋ] [djuːks] .
He had a special , almost a Lloyd Georgian , taste for baiting dukes .
他 有 一个 特别的 , 几乎 一个 劳埃德 格鲁吉亚 , 品尝 为了 诱饵 公爵们 .

他有一种特殊的、近乎乔治王朝时期的嗜好，喜欢戏弄公爵。

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [wɪð; wɪθ] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈaɪrəni][fɔːr; fər][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ]
He attacked the Duke of Norfolk with admirable irony for suggesting
他 遭到攻击 这 公爵 的 诺福克 和 令人钦佩的 讽刺 为了 建议

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːk] [aʊt][ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fer] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ˈkɜːri] [ˈpaʊdər] .
to the poor that they should eke out their miserable fare by using curry powder .
到 这 贫穷的 那 他们 应该 埃克 出去 他们的 悲惨的 票价 经过 使用 咖喱 粉末 .

他以令人钦佩的讽刺口吻抨击诺福克公爵，因为公爵建议穷人用咖喱粉来勉强糊口。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌts] [ɪn][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə] , -
He made butts in turn of the Duke of Marlborough , 246
他 制成 屁股 在 转动 的 这 公爵 的 马尔堡 , -

他反过来嘲弄了马尔伯勒公爵，246

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈsʌðələnd] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmænd]
the Duke of Buckingham , the Duke of Sutherland , the Duke of Richmond
这 公爵 的 白金汉 , 这 公爵 的 萨瑟兰 , 这 公爵 的 里士满

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈæθɑːl] .
and the Duke of Atholl .
和 这 公爵 的 阿索尔 .

白金汉公爵、萨瑟兰公爵、里士满公爵和阿索尔公爵。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] .
He did not spare even the Duke of Wellington .
他 做过 不是 空闲的 甚至 这 公爵 的 惠灵顿 .

就连威灵顿公爵也没放过。

“ [ðə; ði][oʊld] [duːk] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
“ The old Duke , ” he declared ,
“ 这 老的 公爵 , ” 他 声明 ,

“老公爵,”他宣称道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [blɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈθɜːroʊfər] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ should no longer block up the great thoroughfare of civilisation — he should be
“ 应该 不 更长 堵塞 向上 这 伟大的 通道 的 文明 — 他 应该 是

[ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [rɪˈlɪmɪnertɪd; rɪˈlɪməˌnertɪd] .
quietly and respectfully eliminated :
悄悄 和 尊敬 已淘汰 :

“不应再阻碍文明的伟大道路——他应该被悄悄地、有尊严地除掉。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈlʌndənderi] [wʌz; wəz] [diˈhaʊnst]
” **It was in the same mood that the Marquis of Londonderry was denounced**
” 它 曾是 在这 相同的情绪 那 这 侯爵 的 伦敦德里 曾是 谴责
[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [təˈræniʔ(ə)] [kou] - [ˈoʊnər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈɪŋɡlɪ] — “
both as a tyrannical coal - owner and an enemy of the Queen's English — “
两个都 作为 一个 强横 煤炭 - 所有者 和 一个 敌人 的 这 女王大学 英语 — “
[ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)] ,
the most noble ,
这 最多 高贵 ,
“正是在这种情绪下，伦敦德里侯爵被谴责为专横跋扈的煤矿主和女王英语的敌人——“最高贵的，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [grəˈmætiʔl] [ˈmɑːrkwɪs] .
but not the most grammatical Marquis .
但 不是 这 最多 语法 侯爵 .
但这位侯爵的语法并不完美。

” [ˈpʌntɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] [ɪz] [ɪksˈprest] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)]
” **Punch's view of the House of Lords is expressed with considerable**
” 拳击的 看法 的 这 房子 的 领主 是 表达 和 大量
[dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ˈfɔːr; fər] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
directness in his scheme for reforming the Chamber ,
直接 在 他的 方案 为了 改革 这 商会 ,
“潘奇对上议院的看法在其改革方案中得到了相当直接的表达。”

[wɪtʃ] [brɪˈɡɪnz] :
which begins :
哪个 开始 :
开头是：

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)] [truːθ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːrn]
It is an indisputable truth that there can be no such thing as a born
它 是 一个 无可争议的 真相 那 那里 能 是 不 这样的 事物 作为 一个 出生
[ˈledʒɪsleɪtər] .
legislator .
立法者 .

毋庸置疑，世上不存在天生的立法者。

[æz; əz] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɔːrn] [æs] .
As unquestionable is the fact that there may be a born ass .
作为 毋庸置疑 是 这 事实 那 那里 可能 是 一个 出生 屁股 :
毋庸置疑，世上可能存在天生的蠢人。

[bʌt; bət][jʊr; jər][bɔːrn] [æs] [meɪ] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈledʒɪsleɪtərz] [ˈɑːfɪs] ,
But your born ass may be born to your legislator's office ,
但 你的 出生 屁股 可能 是 出生 到 你的 立法者的 办公室 ,
但这头蠢驴或许天生就能当上议员，

[ænd; ənd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈledʒɪsleɪtəz] [baɪ] [ɪnˈherɪtəns] , [æz; əz][ɪn][nɑːt][ə; eɪ]
and command a seat in the house of legislators by inheritance , **as in not a**
和 命令 一个 座位 在 这 房子 的 立法者 经过 遗产 , 作为 在 不是 一个
[fjuː] [ɪɡˈzæmpəlz] ,
few examples ,
很少 示例 ,
并且通过世袭获得立法机构的席位，这种情况在不少例子中都有发生。

[werɪn] [ðə; ði][kɔːrəˈnet] [ˈhaɪdz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdɑːŋkɪz] [ɪrz] .
wherein the coronet hides not the donkey's ears .
其中 这 冠 隐藏 不是 这 驴的 耳朵 .
其中，冠冕并没有遮住驴的耳朵。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [pə'tɪkjələrlɪ] ['brɪliənt] .
This is not particularly brilliant .
这 是 不是 特别 杰出的 :

这并非特别出色。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪt'self] [æz; əz][bɪ'keɪz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]
It is interesting not so much in itself as because it is the sort of thing
它 是 有趣的 不是 所以 很多 在 本身 作为 因为 它 是 这 种类 的 事物
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pʌntʃ] [ju:st] [ˈregjələrlɪ] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] [ɪts] ['ri:dəz] .
with which Punch used regularly to regale its readers .
和 哪个 冲床 用过的 经常 到 款待 它是 读者 :

它之所以有趣，倒不是因为它本身很有趣，而是因为它正是《笨拙》杂志过去经常用来逗乐读者的那种东西。

[pʌntʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʊr.pəs] .
Punch in those days was a paper with a purpose .
冲床 在 那些 天 曾是 一个 纸 和 一个 目的 :

当时的《Punch》是一份有目的的报纸。

[ɪts] ['hju:mər] , [laɪk] [ˈdɪkənzɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] ['hju:mər] .
Its humour, like Dickens's was to a certain extent a missionary humour .
它是 幽默 , 喜欢 狄更斯的 曾是 到 一个 肯定 程度 一个 传教士 幽默 :

它的幽默，就像狄更斯的幽默一样，在某种程度上是一种传教士式的幽默。

[pʌntʃ] [sɔ:] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈreskjʊ:ər][ʌv; əv] the247
Punch saw himself as the rescuer of the247
冲床 锯 他自己 作为 这 救援人员 的 the247 :

Punch 把自己视为 247 的救星。

[ˈʌndərdɔ:g] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] ['kɑ:mɪkli] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
underdog, and, if he could not achieve his object comically, he was
弱者 , 和 , 如果 他 可以 不是 达到 他的 目的 滑稽地 , 他 曾是
[prɪ'perd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]['æŋgrəli] .
prepared to do it angrily .
准备 到 做 它 愤怒地 :

他是个弱者，如果他不能用滑稽的方式达到目的，他就会愤怒地去实现它。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['belz] ['ru:dli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['rɔɪəltɪ]
He did not hesitate to fling his cap and bells rudely in the face of royalty
他 做过 不是 犹豫 到 一扔 他的 帽 和 铃铛 粗鲁地 在 这 脸 的 皇室
[ɪt'self] .
itself .
本身 :

他毫不犹豫地将帽子和铃铛粗鲁地扔向皇室成员。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [sɪns]
He might be accused of vulgarity, but not of being, as he has since
他 可能 是 被告 的 粗俗 , 但 不是 的 存在 , 作为 他 有 自从
[br'kʌm] ,
become ,
变得 ,

他或许会被指责粗俗，但不会被指责为像他后来变成的那样。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][ˈtoʊbi] , [ðə; ðɪ][tɑ:p] - [dɔ:g] .
the more or less complacent advocate of Toby, the top - dog .
这 更多的 或者较少的 自满 提倡 的 托比 , 这 顶部 - 狗 :

他是托比（老大）的拥护者，而且态度还算自满。

[ˈmɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɪz] [du:]
Mr . Graves seems to think that the change in the spirit of Punch is due
先生 . 格雷夫斯 似乎 到 思考 那 这 改变 在 这 精神 的 冲床 是 到期的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeləʊnɪs] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈjɪrz] .
to the mellowness that comes with increasing years .
到 这 柔和 那 来 和 增加 年 .

格雷夫斯先生似乎认为，《笨拙》杂志精神的变化是由于岁月增长带来的温和所致。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] , [aɪ][ˈfænsi] , [ɪz] [ðæt] ,
But the real reason , I fancy , is that ,
但 这 真实的 原因 , 我 想要 , 是 那 ,
但我认为真正的原因是：

[waɪl] [pʌntʃ] [bɪˈgæən] [ˈʌndər] [æən; ən][ˈedɪtər] [hu:z] [ˈsɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] - [dɔ:g]
while Punch began under an editor whose sympathies were with the bottom - dog
尽管 冲床 开始 在下面 一个 编辑 谁 同情 是 和 这 底部 - 狗
,
:
,

虽然《笨拙》杂志的编辑一开始就同情社会底层人士，

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ˈleɪtər][ˈeditəz] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [rɪˈspektəbl] .
the sympathies of later editors have been much more respectable .
这 同情 的 之后 编辑 有 到过 很多 更多的 可敬 .
后来的编辑们的态度要体面得多。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [pʌntʃ] [hæz; həz][bɔ:st][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ju:θ] ,
It is not that Punch has lost the fire of youth ,
它 是 不是 那 冲床 有 丢失的 这 火 的 青年 ,
并非《Punch》杂志失去了青春的激情，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz][bɔ:st][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riən] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .
but that it has lost the generosity of the Victorian man of letters .
但 那 它 有 丢失的 这 慷慨 的 这 维多利亚时代 男人 的 信件 .
但它已经失去了维多利亚时代文人的慷慨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:][meɪ] [bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈɪziə] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
It was , it may be admitted , easier to be generous in those days .
它 曾是 , 它 可能 是 承认 , 更轻松 到 是 慷慨的 在 那些 天 .
不得不承认，在那个年代慷慨待人更容易一些。

[ə; eɪ] [vɪkˈtɔ:riən] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself] [ðə; ði] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ju:st] [pʊr] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
A Victorian could make himself the champion of the ill - used poor without any
一个 维多利亚时代 可以 制作 他自己 这 冠军 的 这 患病的 - 用过的 贫穷的 没有 任何
[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɔ:rdər][ɪn][səˈsaɪəti] .
feeling that he was assisting in bringing about a new order in society .
感觉 那 他 曾是 协助 在 带来 关于 一个 新的 命令 在 社会 .
维多利亚时代的人们可以把自己塑造成受压迫穷人的捍卫者，却丝毫不觉得自己在帮助建立社会新秩序。

[ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈdʒɔ:rdʒən] [hu:] [əˈtætʃɪz] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [ˈkænɑ:t] [du:][soʊ]
A middle - class Georgian who attaches himself to the same cause cannot do so
一个 中间 - 班级 格鲁吉亚 WHO 附件 他自己 到 这 相同的 原因 不能 做 所以
[wɪˈðəʊt] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpætʃɪŋ] [æən; ən][oʊld][su:t][ʌv; əv] [kləʊðz] ,
without realising that it is not a question of patching an old suit of clothes ,
没有 意识到 那 它 是 不是 一个 问题 的 修补 一个 老的 套装 的 衣服 ,
一个投身于同一事业的格鲁吉亚中产阶级人士不可能不明白，这并非是修补一件旧衣服那么简单。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .
but of making a new and a better one .
但 的 制作 一个 新的 和 一个 更好的 一 .
但要制造一个更新更好的版本。

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈtʃærəti] .

The Victorian committed himself to charity .
这 维多利亚时代 坚定的 他自己 到 慈善机构 .

这位维多利亚时代的男士致力于慈善事业。

[ðə; ði] ['dʒɔ:rdʒən] [hæz; həz][tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti]

The Georgian has to commit himself to the cold - blooded charity of equality
这 格鲁吉亚 有 到 犯罪 他自己 到 这 寒冷的 - 血腥 慈善机构 的 平等

.
:
.

格鲁吉亚人必须致力于冷酷无情的平等慈善事业。

[pʌntʃ] , [ɪn'di:d] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [teɪk] alarm248

Punch , indeed , seems to have begun to take alarm248
冲床 , 的确 , 似乎 到 有 开始 到 拿 alarm248

《Punch》杂志似乎确实开始感到担忧了248

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst] ['mu:vmənt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz]

as soon as the Chartist movement made it appear likely that the workers
作为 很快 作为 这 宪章主义者 移动 制成 它 出现 可能 那 这 工人

[wɜ:rk; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'mænd] ,

were going to demand ,
是 去 到 要求 ,

宪章运动刚一表明工人阶级可能会提出要求，

[nɑ:t] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tri:tmənt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [self] - [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .

not sympathetic treatment , but something like self - determination .
不是 交感神经 治疗 , 但 某物 喜欢 自己 - 决心 .

不是同情对待，而是某种程度上的自主决定。

[baɪ] - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] , “ ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] - ['hæbɪt]

By 1873 , according to Mr . Graves , “ references to the champagne - habit
经过 - , 根据 到 先生 : 格雷夫斯 , “ 参考 到 这 香槟酒 - 习惯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnərz] [ə'baʊnd] .

among the miners abound .
之中 这 矿工 盛产 .

据格雷夫斯先生称，到 1873 年，“关于矿工们嗜饮香槟的记载比比皆是。

“ [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:r'tu:n] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] ['dɪstrɪkts] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][ə; eɪ]

“ In a cartoon , “ From the Coal Districts , “ we are shown a lady in a
“ 在 一个 卡通片 , “ 从 这 煤炭 地区 , “ 我们 是 所示 一个 女士 在 一个

- ['seɪɪŋ] ,

fruiterer's saying ,
- 说 ,

在一幅名为《来自煤矿区》的漫画中，我们看到一位女士用水果商的口吻说道：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈpaɪnæp(ə)] , ['mɪstər] . [ɡri:n] !

“ I'm afraid I must give up the pineapple , Mr . Green !
“ 我是 害怕的 我 必须 给 向上 这 菠萝 , 先生 : 绿色的 !

“恐怕我必须放弃菠萝了，格林先生！ ”

[eɪt] ['fɪlɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [mʌtʃ] !

Eight shillings is really too much !
八 先令 是 真的 也 很多 !

八先令也太多了吧！

” [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ” [səkˈsesf(ə)l] [ˈkɑːliər] ” [huː] [bɪdz][ðə; ði] [ˈfruːtərər] , “ [dʒʌst][pʊt] - [ɪm]
” **She is interrupted by a “ successful collier” who bids the fruiterer , “ Just put ‘ em**
” 她 是 中断 经过 一个 ” 成功的 煤矿 ” WHO 出价 这 水果商 , “ 只是 放 - 呢
[ʌp][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
up for me ,
向上 为了 我 ,

“她的话被一位‘成功的煤矿工人’打断了，这位煤矿工人对水果商说：‘帮我把它们挂起来就行了。

[ðen] , [ˈmæstər] .
then , Master .
然后 , 掌握 .

然后，主人。

- [ɪrɪz] - [ɑːf][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] ;
- **Ere's 'arf a sovereign ;**
- 这是 - 啊 一个 主权 ;

'Ere's 'arf a sovereign;

[ænd; ənd] [lʊk] - [er] — [jər] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪf] - [ˈoʊnli] [tel] [juː ˈes] - [aʊ] [tuː; tə] [kʊk] -
and look ' ere — yer may keep the change if yer'll only tell us ' ow to cook ' .
和 看 - 埃雷 — 你的 可能 保持 这 改变 如果 - 仅有的 告诉 我们 - 现在 到 厨师 -
[ən] .
un .
联合国 .

瞧瞧——只要你告诉我们怎么做，找零就不用找了。

” [pʌntʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
” **Punch , as we know it to - day , had been born .**
” 冲床 , 作为 我们 知道 它 到 - 天 , 有 到过 出生 .

“我们今天所知的《Punch》杂志就此诞生。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn]
It is interesting to trace the change in the temper of Punch , not only in
它 是 有趣的 到 痕迹 这 改变 在 这 脾气 的 冲床 , 不是 仅有的 在
[dəˈmestɪk] ,
domestic ,
国内的 ,

追踪《Punch》杂志风格的变化很有意思，不仅在家庭方面，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfɔːrən] , [əˈferz] .
but in foreign , affairs .
但 在 外国的 , 事务 .

但在外交事务方面。

[pʌntʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈpæsɪfɪzəm] — [ɔːr] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] [kɔːlz]
Punch appears to have given up his pacifism — or , as Mr . Graves calls
冲床 出现 到 有 给定 向上 他的 和平主义 — 或者 , 作为 先生 . 格雷夫斯 呼叫
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ziːl] ,
it with reforming zeal ,
它 和 改革 热情 ,

潘趣似乎放弃了他的和平主义——或者，正如格雷夫斯先生充满改革热情地称之为的那样，

[hɪz; ɪz] “ [pəˈsɪfɪsɪzəm] ” — [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪnˈsɜːrdʒənt]
his “ pacificism ” — as a result of his generous sympathy with insurgent
他的 ” 和平主义 ” — 作为 一个 结果 的 他的 慷慨的 同情 和 叛乱分子
[ɪˈtæljənz][ænd; ənd] [hənˈɡeriːənz] .
Italians and Hungarians .
意大利人 和 匈牙利人 .

他的“和平主义”源于他对意大利和匈牙利起义者的慷慨同情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .
That was the thin end of the wedge .
那 曾是 这 薄的 结尾 的 这 楔 .

那是楔子的薄弱环节。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [drɔːn] [ðə; ði] [sɔːrd] , [pʌntɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈdrɔːɪŋ]
Having once drawn the sword , Punch found it even more enjoyable than drawing
拥有 一次 绘制 这 剑 , 冲床 成立 它 甚至 更多的 令人愉悦 比 绘画
[kɑːrˈtuːnz] .
cartoons .
卡通 .

潘趣拔剑之后发现，拔剑比画漫画更有乐趣。

[hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪrslɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr] .
He drew it fiercely against the Russians in the Crimean War .
他 画 它 激烈地 反对 这 俄罗斯人 在 这 克里米亚 战争 .

他在克里米亚战争中对俄国人进行了猛烈的攻击。

[hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪrslɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmjuːtəni] .
He drew it fiercely against the Indians in the Indian Mutiny .
他 画 它 激烈地 反对 这 印度人 在 这 印度 兵变 .

在印度兵变中，他曾用这把枪猛烈攻击印度人。

[hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ˈæftər] the249
He drew it on behalf of General Eyre after the249
他 画 它 在 代表 的 一般的 艾尔 后 the249

他在249年后代表艾尔将军绘制了这幅图。

[ˈniːɡroʊ] [ˈaʊtbreɪk] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] .
negro outbreak in Jamaica .
黑人 暴发 在 牙买加 .

牙买加爆发黑人疫情。

[hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ˈlɪŋkən] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
He drew it against Lincoln in the American Civil War .
他 画 它 反对 林肯 在 这 美国人 民用 战争 .

他在美国内战中与林肯对峙时，就曾与林肯交锋。

[ˈmɪstər] . [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] [ɔːt] , [fɔːr; fər][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːprɪntɪd] [ˈplʌntɪz] [ˈpærədi]
Mr . Graves ought , for historical reasons , to have reprinted Punch's parody
先生 . 格雷夫斯 应该 , 为了 历史 原因 , 到 有 转载 拳击的 戏仿

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [ˈspiːtʃɪz] .
on one of Lincoln's speeches .
在 一 的 林肯的 演讲 .

从历史角度来看，格雷夫斯先生本应该重印《笨拙》杂志对林肯演讲的讽刺文章。

[hiː; hi][ɪz][ˈkɑːntent] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][æz; əz] “ [ə; eɪ][ˈtruːli] [ləˈmentəb(ə)l] [pərˈfɔːrməns] ,
He is content , however , to describe it as “ a truly lamentable performance ,
他 是 内容 , 然而 , 到 描述 它 作为 “ 一个 真的 令人惋惜的 表现 ,

但他还是满足于将其描述为“一场真正令人遗憾的表演”。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kleɪmz] [dɪktəˈtɔːriəl] [ˈpaʊəz] , [kɔːlz][fɔːr; fər] [ˈwɪpkɔːrd] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði]
in which the President claims dictatorial powers , calls for whipcord to whip the
在 哪个 这 总统 索赔 独裁的 权力 , 呼叫 为了 鞭绳 到 鞭 这
[ˈreblz; rɪˈbel] ,
rebels ,
叛军 ,

总统在其中宣称拥有独裁权力，并下令用鞭子抽打叛军。

[ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz][ðə; ði] - [ˈrɑ:t(ə)n][oʊld][wɜ:rld] , - [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
abuses the ' rotten old world , ' talks with the utmost cynicism of the
滥用 这 - 烂 老的 世界 , - 会谈 和 这 极致 玩世不恭 的 这
[blæks] ,
blacks ,
黑人 ,

辱骂“腐朽的旧世界”，用最愤世嫉俗的口吻谈论黑人，

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [bi'heɪvz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [bə'fu:n] .
and in general behaves like a vulgar buffoon .
和 在 一般的 行为 喜欢 一个 庸俗 丑角 .

总的来说，他的行为举止像个粗俗的小丑。

" [ˈmɪstər] . [greɪvz; grɑ:vz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm,pɑ:rʃi'æləti] [wɪtʃ] ['kænd:t] [bi:; bi] [tu:] ['haɪli] [preɪzd] ,
" Mr . Graves , with an impartiality which cannot be too highly praised ,
" 先生 . 格雷夫斯 , 和 一个 公正性 哪个 不能 是 也 高度 赞扬 ,
格雷夫斯先生秉持着一种值得高度赞扬的公正态度，

[rɪ'maɪndz][ðə; ði] [pʌntʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] " [ðə; ði] [mæg'næɪməs] ['lɪŋkən] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] "
reminds the Punch of those days that " the magnanimous Lincoln would never allow " "
提醒 这 冲床 的 那些 天 那 " 这 坦荡 林肯 会 绝不 允许 "
[ðə; ði] ['sʌðərnər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['reblz; rɪ'bel][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'maɪndər]
the Southerners to be called rebels in his presence — a significant reminder
这 南方人 到 是 称为 叛军 在 他的 在场 — 一个 重要的 提醒
[wen] [wi:; wi] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ɒɪd] [dʒɔ:rdʒ] [dru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['pærəlel] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ]
when we recall how Mr . Lloyd George drew on the Lincoln parallel in defending
什么时候 我们 记起 如何 先生 . 劳埃德 乔治 画 在 这 林肯 平行线 在 防守
[hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪrɪʃ] .
his treatment of the Irish .
他的 治疗 的 这 爱尔兰 .

《Punch》杂志回忆起当年“宽宏大量的林肯绝不会允许”在他面前称南方人为叛乱分子——当我们回想起劳合·乔治先生如何援引林肯的例子来为自己对待爱尔兰人的方式辩护时，这便是一个重要的提醒。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪərənɪst] ,
But , for the ironist ,
但 , 为了 这 讽刺家 ,

但对于讽刺家来说，

[ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pʌntʃɪz] ['blʌndərz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][ɪz][ðə; ði] ['welkəm]
the most amusing of all Punch's blunders in regard to foreign policy is the welcome
这 最多 有趣 的 全部 拳击的 失误 在 看待 到 外国的 政策 是 这 欢迎
[hi:; hi] [ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['neɪvɪ] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [kɔ:ld] " ['brɑ:vʊ] ,
he offered to the birth of the German Navy in an article called " Bravo ,
他 提供 到 这 出生 的 这 德语 海军 在 一个 文章 称为 " Bravo ,

在《笨拙》杂志所有关于外交政策的错误中，最令人啼笑皆非的莫过于他对德国海军诞生的欢迎，文章标题为“Bravo,
[ˈbɪzma:rk] ! "
Bismarck ! "
俾斯麦 ! "

俾斯麦！

" [brɪ'tæniə] [θru:] [hɜ:r; hər] [pʌntʃ] , " [hi:; hi] [roʊt] ,
" Britannia through her Punch , " he wrote ,
" 不列颠尼亚 通过 她 冲床 , " 他 写道 ,

“不列颠尼亚通过她的拳击，”他写道。

" [rɪ'dʒɔɪsɪz] [tu:; tə] [wi:v] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər][ˈneɪv(ə)l] ['æzər] [ə; eɪ] [nu:] [ʃeɪd] — ['prʌʃən] [blu:] .
" rejoices to weave among her naval azures a new shade — Prussian blue .
" 欢欣鼓舞 到 编织 之中 她 海军 天蓝色 一个 新的 阴影 — 普鲁士 蓝色的 .

“欣喜地在她深邃的蓝色中融入了一种新的色调——普鲁士蓝。”

” [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pʌntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə]
“ **It is only fair to say that Punch was not consistent in his attitude to**
” 它是仅有的公平的到说那冲床曾是不是持续的在他的态度到
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

公平地说，《Punch》杂志对德国的态度并不一致。
[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈoʊn] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈbækiŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] — [ðə; ði]
But he has shown a curious capacity for backing the wrong horse — the
但他他有所示一个好奇的容量为了后盾这错误的马 — 这
[hɔːrs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] “ [get] [əˈwei] ” [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,
horse that seemed to “ get away ” at the start ,
马那那似乎到 “ 得到 离开 ” 在这 开始 ,
但他却表现出一种奇怪的本领，那就是总是押错马——押错那些一开始似乎“溜走”的马。

[bʌt; bət] that250
but that250
但 that250
但那250

[wʌz; wəz] [ˈʌltɪmətli] [dɪsˈkwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [dʒʌdʒ] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
was ultimately disqualified by the stern judge , history :
曾是 最终 取消资格 经过 这 船尾 法官 , 历史 :
最终被严厉的法官取消了参赛资格，历史也随之而去。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈtʃæmpiːənɪŋ] [lɔːst] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ˈtʃæmpiːənɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [wʊd]
He gave up championing lost causes and took to championing causes that would
他 给予 向上 倡导 丢失的 原因 和 采取 到 倡导 原因 那 会
[biː; bi][lɔːst] [ə; eɪ][dʒenəˈreɪ](ə)n][ˈleɪtər] .
be lost a generation later .
是 丢失的 一个 一代 之后 :
他放弃了支持注定失败的事业，转而支持一代人之后才会失败的事业。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ˈmɪstər] . [greɪvz; grɑːvz] , [ðoʊ] [ə; eɪ][wɪt][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
In the result , Mr . Graves , though a wit of distinction ,
在 这 结果 , 先生 : 格雷夫斯 , 尽管 一个 有 的 区别 ,
结果是，格雷夫斯先生虽然是一位才华横溢的智者，

[hæz; həz] [prəˈduːst] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpʌntʃɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz]
has produced in Mr . Punch's History of Modern England a book that is
有 生产 在 先生 : 拳击的 历史 的 现代的 英格兰 一个 书 那 是
[pəˈθetɪk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈmjuːzɪŋ] .
pathetic rather than amusing .
可怜的 相当 比 有趣 :
《潘趣先生的现代英国史》这本书与其说是有趣，不如说是可悲。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsemətəri] [ʌv; əv] [ded] [dʒoʊks] — [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]
It is a cemetery of dead jokes — the offspring of a little gentleman with
它是一个 公墓 的 死的 笑话 — 这 后代 的 一个 小的 绅士 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] [huː] [wʌz; wəz] [krɔːs] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʌni] .
a long nose who was cross more often than he was funny .
一个 长的 鼻子 WHO 曾是 又 更多的 经常 比 他 曾是 有趣的 :
这是一个死去的笑话的墓地——出自一位长着长鼻子、脾气暴躁远比幽默风趣多的绅士之手。

[pʌntʃ] , [ɪnˈdiːd] , [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] [grɪnər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪt] .
Punch , indeed , has been for the most part a grinner rather than a wit .
冲床 , 的确 , 有 到过 为了 这 最多 部分 一个 咧嘴笑 相当 比 一个 有 :
《Punch》杂志确实在很大程度上更像是一部令人捧腹大笑的喜剧，而不是一部充满智慧的作品。

[,aɪˈtiː][hæz; həz][hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz] , [ˈbrɪliənt] [ˈraɪtə-z] [ɑːn][ɪts] [stɑːf] .
It has had , and still has , brilliant writers on its staff .
它 有 有 , 和 仍然 有 , 杰出的 作家 在 它是 职员 .
它过去曾拥有, 现在仍然拥有才华横溢的作家。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈtempər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˈbrɪliənt] [kəntˈrɪbjʊ:təz] .
But its temper is not the temper of its most brilliant contributors .
但 它是 脾气 是 不是 这 脾气 的 它是 最多 杰出的 贡献者 .
但它的性情与它最杰出的贡献者的性情并不相同。

[ɪts] [ˈætɪtuːd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔːspərəs] [ˈklʌb,mæn] [huː] [dɪsˈlaɪks][ðə; ði] [ædˈvæns] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]
Its attitude is that of the prosperous clubman who dislikes the advance both of the
它是 态度 是 那 的 这 繁荣 俱乐部成员 WHO 不喜欢 这 进步 两个都 的 这
[nuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pʊr] .
new rich and of the old poor .
新的 富有的 和 的 这 老的 贫穷的 .
它的态度就像一个富裕的俱乐部成员, 既不喜欢新富阶层的崛起, 也不喜欢老穷人的进步。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [meɪd] [ɪtˈself][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkɑːmɪk][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
It has undoubtedly made itself the most successful comic paper in the world ,
它 有 无疑 制成 本身 这 最多 成功的 漫画 纸 在 这 世界 ,
它无疑已成为世界上最成功的漫画报纸。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndə-z] [ˈweðər] [,aɪˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈælaɪ]
but one sometimes wonders whether it has done so as a result of allying
但 一 有时 奇迹 无论 它 有 完毕 所以 作为 一个 结果 的 结盟
[ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ˈkɑːmədi][ɔːr][ʌv; əv] [ˈælaɪ] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [səkˈses] .
itself with comedy or of allying itself with success .
本身 和 喜剧 或者 的 结盟 本身 和 成功 .
但人们有时会想, 它之所以能取得这样的成就, 是因为与喜剧结盟, 还是因为与成功结盟。

[jət] [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ˈlðər] [men][hæv; həv][ˈstɑːrtɪd] [ˈraɪvlz] [tuː; tə] [pʌntʃ] ,
Yet the fact remains that other men have started rivals to Punch ,
然而 这 事实 遗迹 那 其他 男人 有 开始 竞争对手 到 冲床 ,
然而, 事实仍然是, 其他人也开始与 Punch 竞争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [nɑːt][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz] [pʌntʃ] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]
and that they have not only been not so successful as Punch but not so
和 那 他们 有 不是 仅有的 到过 不是 所以 成功的 作为 冲床 但 不是 所以
[ˈkɑːmɪk] .
comic .
漫画 .
他们不仅没有像 Punch 那样成功, 也没有像 Punch 那样搞笑。

[pʌntʃ] [ˈɔːlweɪz] [beɪts][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊdiəs] [ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
Punch always baits the hook of its odious politics with a reasonable amount of
冲床 总是 饵料 这 钩 的 它是令人厌恶的 政治 和 一个 合理的 数量 的
[ˈkɑːmədi] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
comedy about things in general ,
喜剧 关于 事物 在 一般的 ,
《Punch》杂志总是用适量的喜剧元素来引诱其令人厌恶的政治观点, 这些喜剧内容大多与一般事物有关。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and in the comedy of things in general ,
和 在 这 喜剧 的 事物 在 一般的 ,
以及在万事万物本身的喜剧性之中,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [stɪl] [ˈbetər] , [,aɪˈtiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] always251
even if we think it might be done still better , it has at least always251
甚至 如果 我们 思考 它 可能 是 完毕 仍然 更好的 , 它 有 在 至少 always251
即使我们认为它还可以做得更好, 它至少始终有251个优点。

[bɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪvlz] .
been ahead of its rivals .
到过 前方 的 它是竞争对手 .

一直领先于竞争对手。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [men] [hu:] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv][ə; ei] [pʌntʃ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt]
There have been men who have dreamed of a Punch that would bring the spirit
那里 有 到过 男人 WHO 有 梦见 的 一个 冲床 那 会 带来 这 精神
[ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ɪm'pɑ:rʃəli] .
of comedy to bear on all sides impartially .
的 喜剧 到 熊 在 全部 侧面 秉公 .

有些人梦想着创办一家《Punch》杂志，让喜剧精神能够公正地惠及各方。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [hu:] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [tu:; tə] [ber]
There are others who have dreamed of bringing the spirit of comedy to bear
那里 是 其他的 WHO 有 梦见 的 带来 这 精神 的 喜剧 到 熊
[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
on the right side .
在 这 正确的 边 .

还有一些人梦想着将喜剧精神运用到正义一方。

[wʌn] [wʊd] [nɑ:t] , [pər'hæps] ,
One would not , perhaps ,
一 会 不是 , 也许 ,

或许不会。

[maɪnd] [wʌt] [saɪd] [pʌntʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; ei]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['dʒenərəs] — [ɪf] ['oʊnli]
mind what side Punch was on if only it were a little more generous — if only
头脑 什么 边 冲床 曾是 在 如果仅有的 它 是 一个 小的 更多的 慷慨的 — 如果仅有的
[aɪ 'ti:] [pə'veɪd] [ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:mədi] [æz; əz][ə; ei] ['kɑ:mədi] ,
it purveyed the human comedy as a comedy ,
它 出售 这 人类 喜剧 作为 一个 喜剧 ,

别忘了《Punch》杂志站在哪一边，如果它能更宽容一些就好了——如果它能把人间喜剧当作喜剧来呈现就好了。

[ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [men] , ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd][nɑ:n] - ['ælaɪd]
and not , as in the case of working men , Irishmen , and non - Allied
和 不是 , 作为 在 这 案件 的 在职的 男人 , 爱尔兰人 , 和 非 - 盟军
['fɔ:rənərz] ,
foreigners ,
外国人 ,

而不像工人、爱尔兰人和非盟国外国人那样，

[æz; əz][ə; ei] ['sɪnɪstər] [krɒk] ['melədra:mə] . -
as a sinister crook melodrama . 252
作为 一个 险恶 骗子 情节剧 . -

如同一部阴险狡诈的骗子情节剧。252

[eks]
X
X

X

[ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['tɒmlɪnsn]
MR . H . M . TOMLINSON
先生 . H . M . 汤姆林森

HM 汤姆林森先生

[ˈmɪstər] . ['tɒmlɪnsn] [ɪz][ə; ei][bɔ:rn] ['trævələr] .
Mr . Tomlinson is a born traveller .
先生 . 汤姆林森 是 一个 出生 游客 .

汤姆林森先生天生就是个旅行家。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['trævələz] — [ðooz] [hu:] [du:] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər][tu:ld][ænd; ənd] [ðooz]
There are two sorts of travellers — those who do what they are told and those
那里 是 二 排序 的 旅行者 — 那些 WHO 做 什么 他们 是 讲述 和 那些
[hu:] [du:] [wʌt] [ðei] [pli:z] .
who do what they please .
WHO 做 什么 他们 请 .

旅行者有两种——一种是听从安排的，另一种是随心所欲的。

[ˈmɪstər] . ['tɒmlɪnsn] [hæz; həz][ˈnevər] [mu:vd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [gaɪd] -
Mr . Tomlinson has never moved about the world in obedience to a guide -
先生 . 汤姆林森 有 绝不 已搬 关于 这 世界 在 服从 到 一个 指导 -
[bʊk] .
book .
书 .

汤姆林森先生从来没有按照旅游指南行事过。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [æz; əz][tu:; tə] [raɪt]
He would find it almost as difficult to read a guide - book as to write
他 会 寻找 它 几乎 作为 难的 到 读 一个 指导 - 书 作为 到 写
[wʌn] .
one .
一 .

他会发现，阅读旅游指南几乎和编写旅游指南一样困难。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈekoʊz] [ˈʌðər] [menz] [kʲʊrɪˈɑ:sətɪ] .
He never echoes other men's curiosity .
他 绝不 回声 其他 男士 好奇心 .

他从不附和其他人那种好奇心。

[hi:; hi] ['trævlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [nɔ:r] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
He travels for the purpose neither of information nor conversation .
他 旅行 为了 这 目的 两者都不 的 信息 也不 对话 .

他旅行的目的既不是为了获取信息，也不是为了交谈。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [bʌt; bət] [wɪm] .
He has no motive but whim .
他 有 不 动机 但 一时兴起 .

他没有任何动机，只是心血来潮。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][goʊz] ['roʊmɪŋ] ; [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] ['bi:ɪŋ]
His imagination goes roaming ; and , his imagination and his temper being
他的 想像力 去 漫游 ; 和 , 他的 想像力 和 他的 脾气 存在
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] ,
such as they are ,
这样的 作为 他们 是 ,

他的想象力天马行空；而且，鉴于他的想象力和脾气，

[hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɡets] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] ['laɪmhajs] [ɔ:r][ðə; ði]
he is out on his travels even if he gets no farther than Limehouse or the
他 是 出去 在 他的 旅行 甚至 如果 他 获得 不 更远 比 莱姆豪斯 或者 这
[ˈdevənʃə] [koʊst] .
Devonshire coast .
德文郡 海岸 .

即使他最终只到达莱姆豪斯或德文郡海岸，他也算是踏上了旅程。

[hi:; hi][hæz; həz] , [ɪnˈdi:d] , [ˈwɒndəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] ['laɪmhajs] [ænd; ənd]
He has , indeed , wandered a good deal farther than Limehouse and
他 有 , 的确 , 漫步 一个 好的 交易 更远 比 莱姆豪斯 和
[ˈdevənʃə] ,
Devonshire ,
德文郡 ,

事实上，他游历的范围远不止莱姆豪斯和德文郡。

[æz; əz] ['ri:dʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [noʊ] .
as readers of The Sea and the Jungle know .
作为 读者 的 这 海 和 这 丛林 知道 .

正如《海洋与丛林》的读者所知。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [sketʃɪz] , [ˈeseɪz] , [kənˈfeɪnz] , [ˌɔːrt] [ˈstɔːrɪz] —
Even in his more English volumes of sketches , essays , confessions , short stories —
甚至 在 他的 更多的 英语 卷 的 草图 , 散文 , 忏悔 , 短的 故事 —
[haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] ?
how is one to describe them ?
如何 是 一 到 描述 他们 ?

即使是他那些更具英式风格的素描、散文、自白、短篇小说集——该如何描述它们呢？

— [hiː; hi] [teɪks] [juː ˈes] with253
he takes us with253
— 他 需要 我们 with253

他带我们去了253

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
him to the north coast of Africa ,
他 到 这 北 海岸 的 非洲 ,

他被带到非洲北海岸，

[tuː; tə] [nuː] [ˌjɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fræns] [ɪn][wɔːr] [taɪm] .
to New York , and to France in war time .
到 新的 约克 , 和 到 法国 在 战争 时间 .

去纽约，战时去法国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sketʃɪz] — [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ə; eɪ][pɪt] - [maʊθ]
But the English sketches — the description of the crowd at a pit - mouth
但 这 英语 草图 — 这 描述 的 这 人群 在 一个 坑 - 嘴
[ˈæftər][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn][ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] ,
after an explosion in a coal mine ,
后 一个 爆炸 在 一个 煤炭 矿 ,
但是，英国的素描——比如对煤矿爆炸后井口人群的描述，

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgroʊsɜːz] [bɔɪ] [ɪn] [ˈspektəklz] —
the account of a derelict railway station and a grocer's boy in spectacles —
这 帐户 的 一个 废弃的 铁路 车站 和 一个 杂货店 男生 在 眼镜 —
[ˌɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
almost equally give us the feeling that we are reading the narrative of one who
几乎 同样地 给 我们 这 感觉 那 我们 是 阅读 这 叙述 的 一 WHO
[hæz; həz] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
has seen nothing except with the fortunate eyes of a stranger .
有 已见 没有什么 除了 和 这 幸运 眼睛 的 一个 陌生人 .

一个废弃火车站的故事和一个戴眼镜的杂货店男孩的故事——几乎同样让我们感觉，我们正在阅读一个除了幸运地以陌生人的视角看待世界之外什么也没看到的人的叙述。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [aɪz] .
It is all a matter of eyes .
它 是全部 一个 事情 的 眼睛 .

这一切都取决于你的视角。

[tuː; tə] [siː] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈmɪstər] . [ˈtɑːmlɪnsənz] [bʊks] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðɪs] [sens] ,
To see is to discover , and all Mr . Tomlinson's books are , in this sense ,
到 看 是 到 发现 , 和 全部 先生 . 汤姆林森的 图书 是 , 在 这 感觉 ,
[bʊks] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪz] .
books of discoveries .
图书 的 发现 .

眼见为实，而从这个意义上讲，汤姆林森先生的所有著作都是发现之书。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ɡɪfts]
As a recorder of the things he has seen he has the three great gifts
作为 一个 录音机 的 这 事物 他 有 已见 他 有 这 三 伟大的 礼物
[ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,
of imagery ,
的 图像 ,

作为所见所闻的记录者，他拥有三种伟大的想象力天赋：

[stɑɪl] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .
style and humour .
风格 和 幽默 .

风格与幽默。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][dʒeli] - [fɪʃ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt] [diːps] “ [laɪk] ['sʌŋkən] [muːnz] .
He sees the jelly - fish hanging in the transparent deeps “ like sunken moons .
他 看到 这 果冻 - 鱼 绞刑 在 这 透明的 深水 “ 喜欢 凹陷 月亮 .

他看到水母悬挂在清澈的深海中，“像沉没的月亮一样”。

” [ə; eɪ] [bəʊt] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [ɡoʊz] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnfloʊɪŋ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ A boat sailing on a windy day goes skimming over the inflowing ridges of the
” 一个 船 帆船 在 一个 刮风 天 去 撇脂 超过 这 流入 山脊 的 这
[weɪvz] “ [wɪð; wɪθ] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] [ʌndʒə'leɪfənz] ,
waves “ with exhilarating undulations ,
波浪 “ 和 令人振奋 起伏 ,

“一艘小船在刮风的日子航行，掠过涌来的波浪，发出令人兴奋的波浪起伏。”

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sændpaɪpər] .
light as a sandpiper .
光 作为 一个 鹬 .

轻如燕鹬。

” [ə; eɪ] [kwɪr] ['læskər][ɑːn][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['erənd] [ɪn][æŋ; ən] [iːst] - [end] [striːt] “ [lʊkt] [æz; əz]
“ A queer Lascar on a creeping errand in an East - end street “ looked as
” 一个 酷儿 水手 在 一个 爬行 差事 在 一个 东方 - 结尾 街道 “ 看起来 作为
[ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)] - [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [draːft] .
uncertain as a candle - flame in a draught .
不确定 作为 一个 蜡烛 - 火焰 在 一个 草稿 .

“一个古怪的拉斯卡尔在东区街道上偷偷摸摸地执行任务，看起来就像一阵风中的烛火一样摇摇欲坠。

” [haʊ] [wel] [ə'gen] ['mɪstər] . ['tɒmlɪnsn] [kən'veɪz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
“ How well again Mr . Tomlinson conveys to us in a sentence or two the vision
” 如何 出色地 再次 先生 : 汤姆林森 传递 到 我们 在 一个 句子 或者 二 这 想象
[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['æfrɪkə][ɑːn][ə; eɪ][wet] [deɪ] :
of Northern Africa on a wet day :
的 北方 非洲 在 一个 湿的 天 :

“汤姆林森先生用一两句话就生动地向我们描绘了雨天北非的景象：

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bʊʒi] , [ðɪːz] ['æfrɪkən] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sʌnlɑɪt] .
As for Bougie , these African villages are built but for sunlight .
作为 为了 蜡烛 , 这些 非洲 村庄 是 建造 但 为了 阳光 .

至于布吉，这些非洲村庄的建设完全是为了阳光。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ðər; ðər] [waɪt] [wɔːlz] [blɒtʃt]
They change to miserable and filthy ruins in the rain , their white walls blotched
他们 改变 到 悲惨的 和 污秽 废墟 在 这 雨 , 他们的 白色的 墙壁 斑驳的
[ænd; ənd] ['skæbrəs] ,
and scabrous ,
和 粗糙的 ,

雨水将它们变成破败肮脏的废墟，白色的墙壁斑驳粗糙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pæðz] [mʌd] [træks] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [staɪ] .
and their paths mud tracks between the styes .

和 他们的 路径 泥 轨道 之间 这 麦粒肿 .

它们走过的路，在猪圈之间留下了泥泞的小路。

[ðer; ðər] [ˈlɪsəm] [ænd; ənd] [ˌstætʃuːlɪsk] [ɪnˈhæbɪtənts] become254
Their lissome and statuesque inhabitants become254

他们的 轻盈 和 雕像般的 居民 become254

他们身姿矫健、仪态万方的居民变成了254

[ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd][pæd] [dɪˈdʒektɪdli] [θruː] [ðə; ði] [mʌk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
softened and bent , and pad dejectedly through the muck as though they

软化 和 弯曲 , 和 软垫 沮丧地 通过 这 泥浆 作为 尽管 他们

[wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
were ashamed to live ,

是 羞愧 到 居住 ,

它们变得柔软弯曲，垂头丧气地在泥泞中蹒跚而行，仿佛羞于活着。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
but had to go on with it .

但 有 到 去 在 和 它 .

但我必须继续下去。

[ðə; ði] [pa:mz] [wɪtʃ] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɪn] [ˈsʌni] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ˈbiːzəm] [ʌp] - [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdrɪz(ə)] .
The palms which look so well in sunny pictures are besoms up - ended in a drizzle .

这 棕榈树 哪个 看 所以 出色地 在 阳光明媚 图片 是 扫帚 向上 - 结束 在 一个 细雨 .

在阳光明媚的照片中看起来很漂亮的棕榈树，在细雨中却像倒挂的扫帚一样。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmlɪnsn] [hæz; həz][ɪn] [ðæt] [læst] [ˈsentəns] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet]
Mr . Tomlinson has in that last sentence captured the ultimate secret of a wet

先生 . 汤姆林森 有 在 那 最后的 句子 捕获 这 最终的 秘密 的 一个 湿的

[deɪ] [ɪn][æŋ; ən][ˈæfrɪkən] [ˈvɪlɪdʒ] .
day in an African village .

天 在 一个 非洲 村庄 .

汤姆林森先生在最后一句话中揭示了非洲村庄雨天的终极秘密。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][juːˈes] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ˈæfrɪkə] [seɪv] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,
Even those of us who have never seen Africa save on the map ,

甚至 那些 的 我们 WHO 有 绝不 已见 非洲 节省 在 这 地图 ,

即使是我们这些从未在地图上见过非洲的人，

[noʊ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
know that often there is nothing more to be said .

知道 那 经常 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .

要知道，很多时候已经没有什么可说的了。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmlɪnsn] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn][bæd] [ˈweðər] , [æz; əz] ,
Mr . Tomlinson , however , is something of a specialist in bad weather , as ,

先生 . 汤姆林森 , 然而 , 是 某物 的 一个 专家 在 坏的 天气 , 作为 ,

[pərˈhæps] ,
perhaps ,

也许 ,

然而，汤姆林森先生却是一位应对恶劣天气的专家，或许是因为.....

[ˈeni] [mæən] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [mʌst; məst][biː; bi] .
any man who loves the sea as he does must be .

任何 男人 WHO 爱 这 海 作为 他 做 必须 是 .

任何像他一样热爱大海的人，都一定是这样的人。

[ðə; ði] [ˈweðər] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːmən] [wɪð; wɪθ][gɒdz] [ænd; ənd] [ˈdiːmənz] .
The weather fills the world for the seaman with gods and demons .

这 天气 填充 这 世界 为了 这 水手 和 神 和 恶魔 .

在水手眼中，天气赋予了世界神灵和恶魔以意义。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] ['pædʒənt].
The weather is at once the day's adventure and the day's pageant .
这 天气 是 在 一次 这 天 冒险 和 这 天 盛会 .

天气既是今天的冒险，也是今天的盛事。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['stɔ:rɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['sɪmplɪ] [ə'baʊt]
Mr . Conrad has written one of the greatest stories in the world simply about
先生 . 康拉德 有 书面 一 的 这 最 故事 在 这 世界 简单地 关于

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][mæn].
the weather and the soul of man .
这 天气 和 这 灵魂 的 男人 .

康拉德先生写出了世界上最伟大的故事之一，故事的主角仅仅是天气和人类的灵魂。

[hi; hi] [meɪ] [bi; bi] [sed] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ˈnɑ:vəlɪst] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu; tə][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz]
He may be said to be the first novelist writing in English to have kept his
他 可能 是 说 到 是 这 第一的 小说家 写作 在 英语 到 有 保留 他的

[ˈweðər] - [aɪ] ['əʊpən] .
weather - eye open .
天气 - 眼睛 打开 .

他可以说是第一位用英语写作并时刻关注天气变化的作家。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmlɪnsn] ['fɜ:z] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nrædz] ['sensətɪv] [ker] [fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] .
Mr . Tomlinson shares Mr . Conrad's sensitive care for these things .
先生 . 汤姆林森 分享 先生 . 康拉德的 敏感的 关心 为了 这些 事物 .

汤姆林森先生和康拉德先生一样，对这些事情非常在意。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][reɪn] ['bɜ:rstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['æfrɪkən] [hɪlz] [meɪks] [ju; jʊ] [si:]
His description of a storm of rain bursting on the African hills makes you see
他的 描述 的 一个 风暴 的 雨 爆发 在 这 非洲 丘陵 制作 你 看

[ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][ju; jʊ] [ri:d] .
the things as you read .
这 事物 作为 你 读 .

他对非洲山丘上倾盆大雨的描写，让你在阅读时仿佛身临其境。

[ɪn][ɪts] ['setɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ʌnədɔ:rnd] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ['sentəns] [laɪk] — —
In its setting , even an unadorned and simple sentence like — —
在 它是 环境 , 甚至 一个 缦 和 简单的 句子 喜欢 — —

在这种语境下，即使是像——这样朴实无华的句子，也显得格格不入。

[æz; əz] [jəʊ] [lʌft] ,
As Yeo luffed ,
作为 叶奥 飞跃 ,

当叶奥扑腾时，

[ðə; ði] [skwɔ:l] [fel] [ɑ:n][ju: 'es][ˈbɑ:dɪli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [waɪt] [reɪn] ,
the squall fell on us bodily with a great weight of wind and white rain ,
这 暴风雨 跌倒 在 我们 身体上的 和 一个 伟大的 重量 的 风 和 白色的 雨 ,

狂风暴雨带着巨大的风力和白雨猛烈地袭击了我们。

['presɪŋ] [ju: 'es][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , -
pressing us into the sea , 255
紧迫 我们 进入 这 海 , -

把我们推向大海，255

[kəm'pelz] [ˈaʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] ['bləʊɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['wɔ:tərz] .
compels our presence among blowing winds and dangerous waters .
强制 我们的 在场 之中 吹 风 和 危险的 水 .

迫使我们身处狂风巨浪和危险水域之中。

[bʌt; bət] , [ˈweðər] - [ˈbi:tɪn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtɑ:mlɪnsənz] [ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɪn][ðem; ðəm]
But , weather - beaten as Mr . Tomlinson's pages are , there is more in them
但 , 天气 - 被打败 作为 先生 : 汤姆林森的 页面 是 , 那里 是 更多的 在 他们
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈweðər] .
than the weather .
比 这 天气 :
但是, 尽管汤姆林森先生的书页饱经风霜, 但其中蕴含的远不止天气。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɛ,seɪɪ] [ˈkwɑ:ləti][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ˈpɜ:rsən(ə)] , [kənˈfeɪnɪ] , [goʊ] - [æz; əz] - [ju:; jʊ]
There is an essayish quality in his books , personal , confessional , go - as - you
那里 是 一个 散文 质量 在 他的 图书 , 个人的 , 忏悔 , 去 - 作为 - 你
- [pli:z] .
- **please** .
- 请 .
他的书具有散文般的特质, 个人化、坦诚、随心所欲。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ˈeseɪz] [hæv; həv][ˈi:gətaɪzəm] [wɪˈðəʊt] [pɜ:rsəˈnæləti] .
The majority of essays have egotism without personality .
这 多数 的 散文 有 自负 没有 性格 .
大多数文章都以自我为中心, 缺乏个性。

[ˈmɪstər] . [ˈtɑ:mlɪnsənz] [sketʃɪz] [hæv; həv][pɜ:rsəˈnæləti] [wɪˈðəʊt] [ˈi:gətaɪzəm] .
Mr . Tomlinson's sketches have personality without egotism .
先生 : 汤姆林森的 草图 有 性格 没有 自负 .
汤姆林森先生的素描作品个性鲜明, 却不流于自负。

[hi:; hi][ɪz][i:kəˈnɑ:mɪk(ə)][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] .
He is economical of discussion of his own tastes .
他 是 经济 的 讨论 的 他的 自己的 口味 .
他很少谈及自己的喜好。

[wen] [hi:; hi] [dʌz] [dɪˈskʌs] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪz][noʊ] [meɪk] - [bɪˈli:v] [ʌv; əv] [kənˈfeɪ(ə)n]
When he does discuss them you know that here is no make - believe of confession
什么时候 他 做 讨论 他们 你 知道 那 这里 是 不 制作 - 相信 的 忏悔
:
:
:
当他谈及这些事情时, 你知道这不是假装忏悔。

[teɪk] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Take , for instance ,
拿 , 为了 实例 ,
例如,

[ðə; ði] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n] [pleɪs] - [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [ˈprefɪsɪz] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the comment on place - names with which he prefaces his account of his
这 评论 在 地方 - 姓名 和 哪个 他 序言 他的 帐户 的 他的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈtrɪpəli] :
disappointment with Tripoli :
失望 和 硅藻土 :
他在讲述他对的黎波里感到失望的原因之前, 先对地名发表了一番评论:

书籍和作者(Books and authors)

第10/12页

[ˌjuː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pleɪs] - [neɪmz] , [wɪtʃ] , [wen] [ˈwɪspəd] [ˈpraɪvətli] ,
You probably know there are place - names , which , when whispered privately ,
你 大概 知道 那里 是 地方 - 姓名 , 哪个 , 什么时候 低声说道 私下 ,
你可能知道有些地名, 当私下低声念诵时,

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌnʌˈriːz(ə)nəb(ə)lɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [trænˈsleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
have the unreasonable power of translating the spirit east of the sun and
有 这 不合理 力量 的 翻译 这 精神 东方 的 这 太阳 和
[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
west of the moon .
西方 的 这 月亮 .

拥有将太阳以东、月亮以西的精神转化为现实的非凡力量。

[ðeɪ] [ˈkæna:t] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [prɪnt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] .
They cannot be seen in print without a thrill .
他们 不能 是 已见 在 打印 没有 一个 刺激 .

看到这些文字, 总会让人激动不已。

[ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈætləs] [wɪtʃ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmaːtli] [lɑːt] , [ænd; ənd][ˌjuː; jʊ] ,
The names in the atlas which do that for me are a motley lot , and you ,
这 姓名 在 这 图集 哪个 做 那 为了 我 是 一个 杂乱无章 很多 , 和 你 ,
地图册里那些让我产生这种感觉的名字五花八门, 而你,

[huː] [siː] [noʊ][ˈmædʒɪk][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈluːnəsi] [ɪn] [əˈnʌðər] [feɪz] ,
who see no magic in them , but have your own lunacy in another phase ,
WHO 看 不 魔法 在 他们 , 但 有 你的 自己的 疯狂 在 其他 阶段 ,
他们看不到其中的魔力, 但却在另一个阶段陷入了自己的疯狂之中。

[wʊd] [læf] [æt; ət] [maɪn] .
would laugh at mine .
会 笑 在 矿 .

他们会嘲笑我的。

[ˈseləbiːz] , [,ækəˈpʊlkəʊ] , [ˈpærə] , [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] , [,kɑːtəˈdʒiːnə; kɑːtəˈheɪnəː] , [ðə; ði] [maːrˈkeɪzəs] , [ˈpænəməː] ,
Celebes , Acapulco , Para , Port Royal , Cartagena , the Marquesas , Panama ,
西里贝斯 , 阿卡普尔科 , 帕拉 , 港口 皇家 , 卡塔赫纳 , 这 马尔凯萨斯群岛 , 巴拿马 ,
[ðə; ði] [məˈkenzi] [ˈrɪvər] ,
the Mackenzie River ,
这 麦肯齐 河 ,
苏拉威西岛、阿卡普尔科、帕拉、皇家港、卡塔赫纳、马尔凯萨斯群岛、巴拿马、麦肯齐河

[ˈtrɪpəli] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbəri] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] .
Tripoli of Barbary — they are some of mine .
硅藻土 的 巴巴里 — 他们 是 一些 的 矿 .

巴巴里帝国的黎波里——它们是我的一些作品。

[ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈæθənz] , [ænd; ənd] [brɪˈzæntɪəm] .
Rome should be there , I know , and Athens , and Byzantium .
罗马 应该 是 那里 , 我 知道 , 和 雅典 , 和 拜占庭 .

我知道罗马应该在那里, 还有雅典和拜占庭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But they are not , and that is all I can say about it .
但 他们 是 不是 , 和 那 是全部我 能 说 关于 它 .

但事实并非如此, 我只能说这么多了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈmɪstər] . [ˈtɒmlɪnsn] [ˈevər] [ɡets][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ˈærəɡəns] .
That is the farthest Mr . Tomlinson ever gets on the way towards arrogance .
那 是 这 最远 先生 : 汤姆林森 曾经 获得 在 这 方式 向 傲慢 .
这就是汤姆林森先生在傲慢道路上所能达到的最远距离了。

[hiː; hi] [ɪɡˈnɔːz] Rome256
He ignores Rome256
他 忽略 Rome256

他无视了罗马256

[ænd; ənd] [ˈæθənz] .
and Athens .
和 雅典 .

还有雅典。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
They are not among the ports of call of his imagination .
他们 是 不是 之中 这 端口 的 称呼 的 他的 想像力 .

它们不在他想象中的目的地之列。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˈseɪləz] [tel] [əˈbaʊt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [sˈkɒləz] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
He prefers the world that sailors tell about to the world that scholars talk about .
他 偏好 这 世界 那 水手们 告诉 关于 到 这 世界 那 学者们 讲话 关于 .

他更喜欢水手们讲述的世界，而不是学者们谈论的世界。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [əˈbaʊt] — [hiː; hi] [wɪl] [ˈskersli] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn] — [ˈeni] [wɜːrld][bʌt; bət]
He will not write about — he will scarcely even interest himself in — any world but
他 将要 不是 写 关于 — 他 将要 几乎 甚至 兴趣 他自己 在 — 任何 世界 但
[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l]
that which he has known in the intimacy of his imaginative or physical
那 哪个 他 有 已知 在 这 亲密关系 的 他的 富有想象力的 或者 身体的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

他不会去描写——甚至几乎不会去关注——除了他在想象或身体体验中亲身经历过的世界之外的任何世界。

[ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ˈʃɪps] , [ˈtʃɪldrən] , [stɑːrɪz] , [bʊks] ,
Places that he has seen and thought of , ships , children , stars , books ,
地点 那 他 有 已见 和 想法 的 , 船舶 , 孩子们 , 明星 , 图书 ,
[ˈænɪmlz] , [ˈsoʊldʒərz] ,
animals , soldiers ,
动物 , 士兵 ,

他见过和想过的地方、船只、孩子、星星、书籍、动物、士兵

[ˈwɜːrkərz] — [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈriːəlɪzəm] ,
workers — of all these things he will tell you with a tender realism ,
工人 — 的 全部 这些 事物 他 将要 告诉 你 和 一个 投标 现实主义 ,

他会用一种温柔的现实主义口吻告诉你所有这些关于工人的事情，

[ˈluːsɪd][ænd; ənd][ˈhjuːmən][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
lucid and human because they are part of his life .
清醒的 和 人类 因为 他们是 部分 的 他的 生活 .

因为它们是他生活的一部分，所以显得清晰而有人情味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [θrəʊz] [əˈsaɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .
But the tradition that is not his own he throws aside as a burden .
但 这 传统 那 是 不是 他的 自己的 他 投掷 旁边 作为 一个 负担 .

但他把不属于自己的传统当作负担抛弃了。

[hi:; hi] [wi] [ˈkæri] [noʊ] [pæk] [seiv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hi:z; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
He will carry no pack save of the things that have touched his heart and
他 将要 携带 不 盒 节省 的 这 事物 那 有 感动 他的 心 和
[hi:z; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] .
his imagination .
他的 想像力 .

他不会携带任何行李，只会带上那些触动他心灵和想象力的东西。

[aɪ] [wiʃ] [ɔ:l][hi:z; ɪz] [sketʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] “ [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [koʊst] .
I wish all his sketches had been as long as “ The African Coast .
我 希望 全部 他的 草图 有 到过 作为 长的 作为 “ 这 非洲 海岸 .
我希望他所有的素描作品都能像《非洲海岸》那样长。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn][wa:nt][tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [ˈtrævəlɪŋ] [frʌm; frəm][stɑ:r]
” It is so good that it makes one want to send him travelling from star
” 它 是 所以 好的 那 它 制作 一 想 到 发送 他 旅行 从 星星
[tu:; tə][stɑ:r][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [neɪmz] [ðæt] [mi:n] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [brɪˈzæntɪəm] .
to star of all those names that mean more to him than Byzantium .
到 星星 的 全部 那些 姓名 那 意思是 更多的 到 他 比 拜占庭 .
“它太好了，让人想让他从一颗星星游到另一颗星星，去看看那些对他来说比拜占庭更有意义的名字。”

[wʌn] [dɪˈzaɪɜ:z] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [ˈpɪriəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
One desires even to keep him a prisoner for a longer period among the
一 欲望 甚至 到 保持 他 一个 囚犯 为了 一个 更长 时期 之中 这
[laɪts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
lights of New York .
灯 的 新的 约克 .
人们甚至希望将他囚禁在纽约的灯红酒绿中更长时间。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsɪti] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]
He should have written about the blazing city at length , as he has
他 应该 有 书面 关于 这 炽烈 城市 在 长度 , 作为 他 有
[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈferɪz] .
written about the ferries .
书面 关于 这 渡轮 .

他本应该像描写渡轮那样，详细描写这座燃烧的城市。

[hi:z; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈferɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpæsɪndʒər] [hu:] [hæd; həd]
His description of the lighted ferries and the woman passenger who had
他的 描述 的 这 照明 渡轮 和 这 女士 乘客 WHO 有
[fərˈgɑ:tn] [ˈdʒɪmi:z] [bu:ts] ,
forgotten Jimmy's boots ,
被遗忘的 吉米的 靴子 ,
他对灯火通明的渡轮和那位忘记带吉米靴子的女乘客的描述，

[rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] .
remains in the memory .
遗迹 在 这 记忆 .

留在记忆中。

[ɔ:lweɪz] [ɪn][hi:z; ɪz] [sketʃɪz] [wi:; wi][faɪnd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] “ [θɪŋ] [si:n] .
Always in his sketches we find some such significant “ thing seen .
总是 在 他的 草图 我们 寻找 一些 这样的 重要的 “ 事物 已见 .
在他的素描中，我们总能发现一些这样意义重大的“所见之物”。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvoɪdʒ] [hoʊm][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n] a257
” On the voyage home from New York on a257
” 在 这 航程 家 从 新的 约克 在 a257
“在从纽约回家的航程中，乘坐 a257

[ˈfloʊtɪŋ] [hoʊˈtel][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] , “ [ˈmaːstlɪs] [ænd; ənd] [əˈwɔːʃ]
floating hotel it is the passing of a derelict sailing ship , “ mastless and awash
漂浮的 酒店 它 是 这 通过 的 一个 废弃的 帆船 船 , “ 无桅杆 和 淹没
,
:
:

漂浮的酒店，是一艘废弃帆船的航行，“没有桅杆，被海水淹没”，

[ˈðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrekriːeɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .

“ that suddenly recreates for him the reality of the ocean .
” 那 突然 重现 为了 他 这 现实 的 这 海洋 .

“这让他突然感受到了海洋的真实面貌。”

[ˈæftər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [ɑːn][ðə; ði] [duːmd] [hʌlk] , [hiː; hi][goʊz][ɑːn] :

After describing the assaults of the seas on the doomed hulk , he goes on :
后 描述 这 袭击 的 这 海域 在 这 注定失败 绿巨人 , 他 去 在 :

在描述了大海对这艘注定沉没的巨轮的侵袭之后，他继续说道：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈrɑːnɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈfensləs] [ˈbɑːdi][tuː; tə]

There was something ironic in the indifference of her defenceless body to
那里 曾是 某物 讽刺的是 在 这 漠不关心 的 她 毫无防备 身体 到

[ðiːz] [ʌnˈendɪŋ] [əˈtæks] .

these unending attacks .
这些 无尽的 攻击 .

她那毫无防备的身体对这些无休止的攻击表现得漠不关心，这其中蕴含着某种讽刺意味。

[aɪ ˈtiː] [mɑːkt] [ðɪs] [waɪt] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ][poʊst] - [ˈmɔːtəm] [bruːˈtæləti] ,

It mocked this white and raging post - mortem brutality ,
它 嘲笑 这 白色的 和 愤怒 邮政 - 死亡 残酷 ,

它嘲讽了这种白人至上主义的、令人发指的死后暴行。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)]

and gave her a dignity that was cold and superior to all the eternal
和 给予 她 一个 尊严 那 曾是 寒冷的 和 优越的 到 全部 这 永恒

[ˈpaʊəz] [kʊd; kəd] [naʊ] [duː] .

powers could now do .
权力 可以 现在 做 .

并赋予她一种冷酷而高傲的尊严，这种尊严超越了所有永恒的力量所能达到的程度。

[ʃiː; ji] [pɪtʃt] [ˈhelpləsli] [hed] [fɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] ,

She pitched helplessly head first into a hollow ,
她 投球 无助地 头 第一的 进入 一个 空洞的 ,

她无助地头朝下栽进了一个洼地里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [puːp] ; [aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd]

and a door flew open under the break of her poop ; it surprised and
和 一个 门 飞翔 打开 在下面 这 休息 的 她 船尾 ; 它 惊讶 和

[ʃɑːkt] [juː ˈes] ,

shocked us ,
震惊 我们 ,

她的粪便突然弹开，门也随之打开了；这让我们既惊讶又震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [maɪt] [hæv; həv] [saɪnd] [tuː; tə][juː ˈes] [ðen] .

for the dead might have signed to us then .
为了 这 死的 可能 有 签名 到 我们 然后 .

死者或许那时已经向我们留下了印记。

[ʃiː; ji] [went] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][juː ˈes][fæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkoʊməɹ] [ræn][æt; ət][hɜːr; hər] ,

She went astern of us fast , and a great comber ran at her ,
她 去 倒车 的 我们 快速地 , 和 一个 伟大的 梳理机 跑 在 她 ,

她迅速游到我们船尾，一头巨浪向她袭来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʒʌst] [spaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

as if it had just spied her , and thought she was escaping .

作为 如果 它 有 只是 间谍 她 , 和 想法 她 曾是 逃脱 .

仿佛它刚刚发现了她, 并以为她要逃跑。

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [wi:; wi] [hɜ:rd] .

There was a high white flash , and a concussion we heard .

那里 曾是 一个 高的 白色的 闪光 , 和 一个 脑震荡 我们 听到 .

一道强光闪过, 我们听到了一声巨响。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .

She had gone .

她 有 已消失 .

她走了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'gen] [fa:r] [ə'weɪ] , [fə'lɔ:rn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌmɪt] [ɪn] [desə'leɪʃn] , [blæk] [ə'genst]

But she appeared again far away , forlorn on a summit in desolation , black against

但 她 出现 再次 远的 离开 , 绝望 在 一个 首脑 在 荒凉 , 黑色的 反对

[ðə; ði] ['sʌnsɛt] .

the sunset .

这 日落 .

但她再次出现在遥远的地方, 孤零零地站在荒凉的山顶上, 在落日的映衬下显得格外凄凉。

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['boʊsprɪt] , [ðə; ði] [ə'kju:zətɔ:ri] ['fɪŋgəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [pɔɪntɪd] [æt; ət]

The stump of her bowsprit , the accusatory finger of the dead , pointed at

这 树桩 的 她 船首斜桅 , 这 指责性的 手指 的 这 死的 , 尖 在

[ðə; ði] [skaɪ] .

the sky .

这 天空 .

船首斜桅的残端, 如同死者控诉的手指, 指向天空。

[wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['ru:ɪnz] ” ([wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [fræns] [dʒʌst]

We find in “ The Ruins ” (which is a sketch of a town in France just

我们 寻找 在 “ 这 废墟 ” (哪个 是 一个 草图 的 一个 镇 在 法国 只是

[ɪ'vækjə,weɪtɪd, i:'vækjə,weɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]) [æn; ən] ['i:kwəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ju:z] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ki:]

evacuated by the Germans) an equally imaginative use made of a key

疏散 经过 这 德国人) 一个 同样地 富有想象力的 使用 制成 的 一个 钥匙

[ɪn'sɪdənt] .

incident .

事件 .

在《废墟》(描绘了刚刚被德国人撤离的法国小镇的素描)中, 我们发现了一个关键事件得到了同样富有想象力的运用。

[fɜ:rst] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [taʊn] [ɪt'self] :

First , we have the description of the ruined town itself :

第一的 , 我们 有 这 描述 的 这 毁坏 镇 本身 :

首先, 我们来看对这座废墟城镇本身的描述:

[haʊs] - [frʌnts] [hæd; həd] [kə'læpst] [ɪn] ['rʌbl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .

House - fronts had collapsed in rubble across the road .

房子 - 前线 有 倒塌 在 瓦砾 穿过 这 路 .

房屋正面坍塌成瓦砾, 散落在马路上。

[ðer; ðəɹ] [ɪz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['oʊpənd] [vɔ:lts] .

There is a smell of opened vaults .

那里 是 一个 闻 的 打开 金库 .

空气中弥漫着金库被打开的气味。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ɑ:r; ər] [blaɪnd] .

All the homes are blind .

全部 这 房屋 是 瞎的 .

所有房屋都是盲屋。

[ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] .
Their eyes have been put out .
他们的 眼睛 有 到过 放 出去 .

他们的眼睛被挖去了。

[ˈmeni] of258
Many of258
许多 of258

258人中的许多人

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ə] [wɪˈðəʊt] [ruːfs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːlz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [rɔː]
the buildings are without roofs , and their walls have come down to raw
这 建筑物 是 没有 屋顶 , 和 他们的 墙壁 有 来 向下 到 生的
[seˈreɪʃn] .
serrations .
锯齿 .

这些建筑物没有屋顶，墙壁也坍塌成光秃秃的锯齿状。

[sleɪts] [ænd; ənd] [taɪlz] [hæv; həv] [ˈævələːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [ɔːr][ðə; ði] [ruːf] [ɪtˈself] [ɪz][ɪnˈtaɪər] ,
Slates and tiles have avalanched into the street , or the roof itself is entire ,
石板 和 瓷砖 有 雪崩 进入 这 街道 , 或者 这 屋顶 本身 是 全部的 ,
[ˈvæləʊ] [ˈrɒf] [ɪtˈself] [ɪz] [ɪnˈtaɪər] .
瓦片和石板纷纷滚落到街上，或者屋顶本身已经完全坍塌。

[bʌt; bət][hæz; həz] [draːpt] [ˈsaɪdweɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ruːɪn] [brɪˈloo] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [kæp][ˈoʊvər][ðə; ði]
but has dropped sideways over the ruin below as a drunken cap over the
但 有 掉落 侧身 超过 这 废墟 以下 作为 一个 醉 帽 超过 这
[ˈdɪsəlʊt] .
dissolute .
荒淫 .

但它却像一顶醉汉的帽子，横七竖八地落在下面的废墟上，盖在放荡不羁的人头上。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrn] - [ˈtʃændlɜːz] [ˈledʒər] [ˈlaɪɪŋ]
And so on till we come to the discovery of a corn - chandler's ledger lying
和 所以 在 直到 我们 来 到 这 发现 的 一个 玉米 - 钱德勒的 账簿 说谎
[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
in the mud of the roadway .
在 这 泥 的 这 道路 .

就这样，我们一路摸索，直到在路边的泥泞中发现了一本玉米商人的账簿。

[ˈoʊnli][æn; ən][ˈɑːrtɪst][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtreɪdzmənz] [ˈledʒər] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hoʊp]
Only an artist could have made a tradesman's ledger a symbol of hope
仅有的 一个 艺术家 可以 有 制成 一个 工匠的 账簿 一个 象征 的 希望
[ænd; ənd] [ˌrezəˈrek(ə)ŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃætərd] [ˈplæɪt][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtɒmlɪnsn] [hæz; həz] [dʌn] .
and resurrection on a shattered planet as Mr . Tomlinson has done .
和 复活 在 一个 破碎 行星 作为 先生 . 汤姆林森 有 完毕 .

只有像汤姆林森先生这样的艺术家，才能将商人的账簿变成一个破碎星球上希望和复兴的象征。

[hiː; hi] [ˈpɪks] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdəd] [prəˈse(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈtrezərz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]
He picks out from the disordered procession of things treasures that most of
他 精选 出去 从 这 混乱 游行 的 事物 宝藏 那 最多的 的
[juː ˈes] [wʊd] [pæs] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [glæns] .
us would pass with hardly a glance .
我们 会 经过 和 几乎 一个 瞥一眼 .

他从杂乱无章的物品中挑选出那些我们大多数人几乎不会看一眼的珍宝。

[hɪz; ɪz] [kluːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪndɪŋ] .
His clues to the meaning of the world are all of his own finding .
他的 线索 到 这 意义 的 这 世界 是 全部的 他的 自己的 寻找 .
[ˈhɪz; ɪz] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪndɪŋ] .
他对世界意义的理解，都是他自己发现的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈseɪvər] [ænd; ənd] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
It is this that gives his work the savour and freshness of literature
它 是 这 那 给予 他的 工作 这 品尝 和 新鲜 的 文学

.
:
.

正是这一点赋予了他的作品文学的韵味和新鲜感。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [kluːz] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtɑːmlɪnsənz] [oʊn] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈtempər] ,
As for clues to Mr . Tomlinson's own mind and temper ,
作为 为了 线索 到 先生 . 汤姆林森的 自己的 头脑 和 脾气 ,

至于如何了解汤姆林森先生的内心想法和脾气，

[duː][wiː; wi][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈfeɪnz] [əˈbaʊt] [bʊks] ?
do we not discover plenty of them in his confessions about books ?
做 我们 不是 发现 很多 的 他们 在 他的 忏悔 关于 图书 ?

难道我们在他的书籍自述中没有发现很多这样的例子吗？

[hiː; hi][ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhwaɪnəmz] [ɪn] [bed] .
He is a man who likes to read The Voyage to the Houyhnhnms in bed .
他 是 一个 男人 WHO 点赞 到 读 这 航程 到 这 慧骃 在 床 .

他喜欢在床上阅读《慧骃国游记》。

[ˈhaɪnə] [ænd; ənd] [ˈsæmjʊəl] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ˈænətəɪl] [fræns] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθəz] .
Heine and Samuel Butler and Anatole France are among his favourite authors .
海涅 和 塞缪尔 巴特勒 和 阿纳托尔 法国 是 之中 他的 最喜欢的 作者 .

海涅、塞缪尔·巴特勒和阿纳托尔·法朗士都是他最喜欢的作家。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; hæz] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
There is nothing in his work to suggest that he has taken any of them
那里 是 没有什么 在 他的 工作 到 建议 那 他 有 已采取 任何 的 他们

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɒdlz] .
for his models .
为了 他的 模型 .

他的作品中没有任何迹象表明他以他们中的任何人为原型。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [rɪˈbeljəs] [ˈaɪrəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ɪˈneɪblz] [wʌn] [tuː; tə]
But there is a vein of rebellious irony in his writing that enables one to
但 那里 是 一个 静脉 的 叛逆的 讽刺 在 他的 写作 那 启用 一 到

[ˈriːəlaɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [faɪndz] [ɪn] [swɪft] [gʊd] [ˈkʌmpəni] .
realise why his imagination finds in Swift good company .
意识到 为什么 他的 想像力 发现 在 迅速 好的 公司 .

但他的作品中蕴含着一种反叛的讽刺意味，这让人能够理解为什么他的想象力与斯威夫特的作品如此契合。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæz; hæz] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈlæsərəɪtɪd] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðiːz] [leɪt] [deɪz] [ʌv; əv] the259
He , too , has felt his heart lacerated , especially in these late days of the259
他 , 也 , 有 毛毡 他的 心 撕裂 , 尤其 在 这些 晚的 天 的 the259

他也感到心如刀绞，尤其是在这最后的日子。

[ˈwɜːldz] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
world's corruption .
世界的 腐败 .

世界的腐败。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɪtər] , [wʌn] [fiːlz] , [wɜːr; wər] [aɪˈtiː][nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
His writing would be bitter , one feels , were it not for the strength of
他的 写作 会 是 苦的 , 一 感觉 , 是 它 不是 为了 这 力量 的

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .
his affections .
他的 情感 .

人们会觉得，如果不是因为他深厚的感情，他的作品会充满苦涩。

[hju:ˈmænəti][ænd; ənd][ˈaɪrəni] [kənˈtend] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hju:ˈmænəti][ɪz] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] **Humanity and irony contend in his work , and humanity is fortunately the**
人类 和 讽刺 抗衡 在 他的 工作 , 和 人类 是 幸运的是 这
[ˈwɪnər] .
winner .
优胜者 :

在他的作品中, 人性和讽刺相互交锋, 幸运的是, 人性最终取得了胜利。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz][nɑ:t] [ˈpɜ:rmənəntli] [ə; eɪ] [mʌd] - [bɔ:l] ,
In the result , the world in his books is not permanently a mud - ball ,
在 这 结果 , 这 世界 在 他的 图书 是 不是 永久的 一个 泥 - 球 ,
因此, 他笔下的世界并非永远都是一个泥潭。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sta:r] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
but a star shining in space .
但 一个 星星 灼灼 在 空间 .

但却是太空中一颗闪耀的星星。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [wi;; wi][faɪnd][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l][æt; ət][læst][ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
Perhaps it is in gratitude for this that we find it possible at last even to
也许 它 是 在 感激 为了 这 那 我们 寻找 它 可能的 在 最后的 甚至 到
[fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kənˈtemptʃuəs] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə] [ˈkɒʊləˌrɪdʒɪz] [ˈteɪbl] - [tɔ:k] — [ðæt] [kæʃ]
forgive him his contemptuous references to Coleridge's Table - talk — that cache
原谅 他 他的 轻蔑的 参考 到 柯勒律治的 桌子 - 讲话 — 那 缓存
[ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] . -
of jewels buried in metaphysical cotton - wool . 260
的 珠宝 埋葬 在 形而上学的 棉布 - 羊毛 . -

或许正是出于这份感激, 我们最终才有可能原谅他轻蔑地提及柯勒律治的《餐桌谈话录》——那堆埋藏在形而上学棉絮中的珍宝。260

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv] -
THE ALLEGED HOPELESSNESS OF TCHEHOV
这 据称 绝望 的 -

据称切霍夫的绝望

[ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkrɪtɪk][hæz; həz] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfelouz] [bʌt; bət]
A Russian critic has said that Tchegov had nothing to give his fellows but
一个 俄语 评论家 有 说 那 - 有 没有什么 到 给 他的 伙伴们 但
[ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləsənəs] .
a philosophy of hopelessness .
一个 哲学 的 绝望 .

一位俄罗斯评论家曾说, 契诃夫除了绝望的哲学之外, 什么也给不了他的同代人。

[hi;; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [menz] [feɪθ] [ɪn][ɡɑ:d] , [ˈmɔ:rəlz] , [ˈprɑ:ɡres] , [ænd; ənd]
He committed the crime of destroying men's faith in God , morals , progress , and
他 坚定的 这 犯罪 的 摧毁 男士 信仰 在 上帝 , 德 , 进步 , 和
[ɑ:rt] .
art .
艺术 :

他犯下了摧毁人们对上帝、道德、进步和艺术的信仰的罪行。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [teɪks] [wʌnz] [breθ] [əˈwei] .
This is an accusation that takes one's breath away .
这 是 一个 指控 那 需要 一个人的 气息 离开 .

这番指控令人震惊。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] — [ə; eɪ]['dʒiːniəs]
If ever there was a writer who had a genius for consolation — a genius
如果 曾经 那里 曾是 一个 作家 WHO 有 一个 天才 为了 安慰 — 一个 天才
[fɔːr; fər] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaʊndərɪŋ] ['feləʊ] - ['mɔːtəlz] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for stretching out a hand to his floundering fellow - mortals — it was
为了 伸展 出去 一个 手 到 他的 挣扎 同伴 - 凡人 — 它 曾是

Tchegov .

如果说有哪位作家天生擅长安慰人心，天生擅长向挣扎中的同胞伸出援手，那一定是契诃夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)l] [fɪˈlænθrəpɪst] .
He was as active in service as a professional philanthropist .
他 曾是 作为 积极的 在 服务 作为 一个 专业的 慈善家 .

他既是一位积极的服务者，也是一位专业的慈善家。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv][men][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnɪkˈstɪŋɡwɪəbəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [daʊt] .
His faith in the decency of men was as inextinguishable as his doubt .
他的 信仰 在 这 体面 的 男人 曾是 作为 不灭的 作为 他的 怀疑 .

他对人性本善的信念和他对人性的怀疑一样根深蒂固。

[hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
His tenderness was a passion .
他的 压痛 曾是 一个 热情 .

他的温柔是一种激情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpən] - ['hɑːtɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌməɹ] .
He was open - hearted to all comers .
他 曾是 打开 - 心地 到 全部 来者 .

他对所有来访者都热情友好。

[hiː; hi] ['nevər] [ʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['iːðər] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊɹ] [mæn] [niːdɪŋ] ['medɪs(ə)n] ,
He never shut his door either on a poor man needing medicine ,
他 绝不 关闭 他的 门 任何一个 在 一个 贫穷的 男人 需要 药品 ,

他从不拒绝需要药品的穷人出门。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [niːdɪŋ] [preɪz] .
or on a young man needing praise .
或者 在 一个 年轻的 男人 需要 称赞 .

或者对一个需要表扬的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['ɔːθər] , ['dɑːktər][ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmər] .
He was equally generous as author , doctor and reformer .
他 曾是 同样地 慷慨的 作为 作者 , 医生 和 改革者 .

他作为作家、医生和改革家都同样慷慨大方。

[hiː; hi] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsbɪˈliːvər] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪsbɪˈliːvər]
He who has been represented as a disbeliever in anything was no disbeliever
他 WHO 有 到过 代表 作为 一个 不信者 在 任何事物 曾是 不 不信者

['iːv(ə)n][ɪn] [kənˈtempəreri] [men][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
even in contemporary men of genius .
甚至 在 当代的 男人 的 天才 .

那个被描绘成对任何事物都抱有怀疑态度的人，即使是对当时的杰出人物，也并非抱有怀疑态度。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] to261
His attitude to261
他的 态度 to261

他对261的态度

['tɒlstɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][aɪˈdɑːlətri] ,
Tolstoy was not one of idolatry ,
托尔斯泰 曾是 不是 一 的 偶像崇拜 ,

托尔斯泰并非偶像崇拜者。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][nɪr] ['bi:ɪŋ] [aɪ'dɑ:lətrəs] [æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kleɪvər] [mæn] .
but it came as near being idolatrous as is possible for a clever man .
但 它 来了 作为 靠近 存在 偶像崇拜 作为 是 可能的 为了 一个 聪明的 男人 .
但是对于一个聪明人来说，这已经是尽可能接近偶像崇拜的方式了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈtoʊl,stɔɪz] [deθ] , " [hi:; hi] [roʊt] [ɪn] - .
" I am afraid of Tolstoy's death , " he wrote in 1900 .
" 我 是 害怕的 的 托尔斯泰的 死亡 , " 他 写道 在 - .
“我害怕托尔斯泰的死,”他在1900年写道。

" [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] , ['empti] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf]
" If he were to die there would be a big , empty place in my life
" 如果 他 是 到 死 那里 会 是 一个 大的 , 空的 地方 在 我的 生活
“如果 he 去世了，我的生命中将会出现一个巨大的空缺.....

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [mæn][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hɪm; ɪm] .
I have never loved any man as much as him .
我 有 绝不 喜爱 任何 男人 作为 很多 作为 他 .
我从未像爱他那样爱过任何一个男人。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ə; eɪ] [br'i:viŋ] [mæn] ,
I am not a believing man ,
我 是 不是 一个 相信 男人 ,
我不是一个信教的人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [br'i:fs] [aɪ] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd][moʊst][ə'kɪn][tu:; tə][em 'i:] .
but of beliefs I consider his the nearest and most akin to me .
但 的 信仰 我 考虑 他的 这 最近的 和 最多 类似的 到 我 .
但就信仰而言，我认为他的信仰与我最为接近。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['glu:mi:ɜ] [mudz] [hi:; hi] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ['i:ðər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔ:r]
" In his gloomier moods he thought little enough of the work either of himself or
" 在 他的 更阴郁 情绪 他 想法 小的 足够的 的 这 工作 任何一个 的 他自己 或者
[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kən'tempɜ,ɛri:z] .
his younger contemporaries .
他的 年轻 同时代人 .
在他情绪低落的时候，他对自己和同时代的年轻人的作品都评价不高。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [steɪl] , " [hi:; hi] [roʊt] ; " [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [brɪ'get] [ˈgʌtə] - ['pɜ:rtʃə] [bɔɪz] .
" We are stale , " he wrote ; " we can only beget gutta - percha boys .
" 我们 是 陈旧 , " 他 写道 ; " 我们 能 仅有的 产生 古塔 - 胶 男孩们 .
“我们已经陈旧过时了,”他写道; “我们只能培养出像古塔胶一样的男孩。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
" But this was because he was on his knees before everything that is
" 但 这 曾是 因为 他 曾是 在 他的 膝盖 前 一切 那 是
[ˈɡretɪst] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
greatest in literature .
最 在 文学 .
“但这都是因为他跪拜在文学中最伟大的一切事物面前。”

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [sʊ'vɔ:rɪn] , ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊvʊʊ] [v'remi:ə] , [hi:; hi] [roʊt] :
In a letter to his friend , Suvorin , editor of the Novoe Vremya , he wrote :
在 一个 信 到 他的 朋友 , 苏沃林 , 编辑 的 这 诺沃 时间 , 他 写道 :
他在写给朋友、《新时代报》编辑苏沃林的一封信中写道:

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] , [hu:] [wi:; wi] [seɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [ɔ:r][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [hu:]
The writers , who we say are for all time or are simply good , and who
这 作家 , WHO 我们 说 是 为了 全部 时间 或者 是 简单地 好的 , 和 WHO
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪt][ju: 'es] ,
intoxicate us ,
醉人 我们 ,
那些我们称之为永恒经典或优秀绝伦，并令我们沉醉其中的作家，

[hæv; həv][wʌn] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ker.ək.tə'ris.tɪk] — [ðei] [ɑ:r; ər]['gouɪŋ] [tɔ:rdz]
have one common and very important characteristic — they are going towards
有 一 常见的 和 非常 重要的 特征 — 他们 是 去 向
[ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmənɪŋ] [ju:; jʊ] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] ,
something and summoning you towards it ,
某物 和 召唤 你 向 它 ,

它们有一个共同且非常重要的特点——它们都朝着某个方向前进，并召唤你向它靠近。

[tu:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ,
too , and you feel , not with your mind but with your whole being ,
也 , 和 你 感觉 , 不是 和 你的 头脑 但 和 你的 所有的 存在 ,
而且, 你不是用头脑而是用整个身心去感受,

[ðæt] [ðei] [hæv; həv][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [goust] [ʌv; əv] ['hæmliɪts] ['fɑ:ðər] ,
that they have some object , just like the ghost of Hamlet's father ,
那 他们 有 一些 目的 , 只是 喜欢 这 鬼 的 哈姆雷特的 父亲 ,
他们都有某种目标，就像哈姆雷特父亲的鬼魂一样。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
who did not come and disturb the imagination for nothing .
WHO 做过 不是 来 和 打扰 这 想像力 为了 没有什么 :
谁没有无缘无故地来扰乱人们的想象呢?

[sʌm; səm][hæv; həv] [mɔ:r] ['ɪmi:diət] ['ɑ:bdʒekts] — [ðə; ði][æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rfdəm] , [ðə; ði][lɪbə'reɪʃ(ə)n]
Some have more immediate objects — the abolition of serfdom , the liberation
一些 有 更多的 即时 对象 — 这 废除 的 农奴制 , 这 解放
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ˈpɑ:lətɪks] , [ˈbju:ti] ,
of their country , politics , beauty ,
的 他们的 国家 , 政治 , 美丽 ,
有些人则有更直接的目标——废除农奴制、国家解放、政治、美。

[ɔ:r] ['sɪmpli] ['vɑ:dkə] , [laɪk] ['denɪs] - ; [ˈlðər] [hæv; həv] [rɪ'mouɪt] ['ɑ:bdʒekts] — [gɑ:d] , [laɪf] [brɪ'ɑ:nd]
or simply vodka , like Denis Davgdov ; others have remote objects — God , life beyond
或者 简单地 伏特加酒 , 喜欢 丹尼斯 - ; 其他的 有 偏僻的 对象 — 上帝 , 生活 超过
[ðə; ði] [greɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,
或者像丹尼斯·达夫格多夫那样，只喝伏特加；其他人则追求更遥远的事物——上帝、死后的生命等等。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
the happiness of humanity , and so on .
这 幸福 的 人类 , 和 所以 在 :
人类的幸福等等。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][aɪ'diəlɪsts] , [ænd; ənd] [peɪnt] [laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] ,
The best of them are idealists , and paint life as it is , but ,
这 最好的 的 他们 是 理想主义者 , 和 画 生活 作为 它 是 , 但 ,
他们中最优秀的人都是理想主义者，他们如实地描绘生活，但是，

[θru:] ['evri] ['laɪfs] ['bi:ɪŋ] [soʊkt] [ɪn] the262
through every life's being soaked in the262
通过 每一个 生活的 存在 浸泡过 在 the262
每个人的生命都浸润在262之中

['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] , [ju:; jʊ] [fi:l] , [br'saɪdz] [laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ]
consciousness of an object , you feel , besides life as it is , the life which
意识 的 一个 目的 , 你 感觉 , 除了 生活 作为 它 是 , 这 生活 哪个
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
ought to be ,
应该 到 是 ,
对客体的意识，除了生活本身之外，你还会感受到生活应有的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptə,verts] [juː; jʊ] .
and that captivates you .
和 那 引人入胜 你 .

而这正是吸引你的地方。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][æen; ən] [ʌnbɪ'li:vər] , [ə; eɪ] [fə'la:səfər] [ʌv; əv] ['hoʊpləsənəs] ,
If this is the confession of an unbeliever , a philosopher of hopelessness ,
如果 这 是 这 忏悔 的 一个 不信者 , 一个 哲学家 的 绝望 ,
如果这是无神论者、绝望哲学家的自白，

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] .
we may reasonably ask for a new definition of belief .
我们 可能 合理 问 为了 一个 新的 定义 的 信仰 .

我们有理由要求对信仰进行新的定义。

- , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][bɔːrn][wið; wɪθ][æen; ən] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] ['revərəns] [ænd; ənd] [feɪθ] .
Tchehov , indeed , was born with an impulse towards reverence and faith .
- , 的确 , 曾是 出生 和 一个 冲动 向 尊敬 和 信仰 .
的确，契诃夫天生就具有敬畏和信仰的倾向。

[ðoo] [hiː; hi] [dɪ'nhaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [ɔːr][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ,
Though he denied that he was either a Liberal or a Conservative ,
尽管 他 否认 那 他 曾是 任何一个 一个 自由派 或者 一个 保守的 ,
虽然他否认自己是自由党人或保守党人，

[hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['kɔːzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] .
he excited himself about causes like a schoolboy revolutionary .
他 兴奋的 他自己 关于 原因 喜欢 一个 男生 革命性的 .

他像个小革命者一样，对各种事业充满热情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
He had a religious sense of justice .
他 有 一个 宗教 感觉 的 正义 .

他有着宗教般的正义感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːrdntli] [ɑːn][ˈzoʊləz][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dreɪ'fjʊs] [ɪk'saɪtmənt] .
He was ardently on Zola's side during the Dreyfus excitement .
他 曾是 热切地 在 佐拉的 边 期间 这 德雷福斯 激动 .

在德雷福斯事件中，他坚定地站在左拉一边。

“ [let] [dreɪ'fjʊs] [biː; bi] ['ɡɪltɪ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [ænd; ənd]['zəʊlə][ɪz] [stɪl] [raɪt] ,
“ **Let Dreyfus be guilty , ” he declared , “ and Zola is still right** ,
” 让 德雷福斯 是 有罪的 , ” 他 声明 , ” 和 佐拉 是 仍然 正确的 ,
“就算德雷福斯有罪,”他宣称，“左拉的观点依然是正确的。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['raɪtə-z] [nɑːt][tuː; tə] [ə'kjuːz] , [nɑːt][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] ,
since it is the duty of writers not to accuse , not to persecute ,
自从 它 是 这 责任 的 作家 不是 到 控 , 不是 到 迫害 ,
因为作家的职责是不指责，不迫害，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃæmpiən] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'demnd] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
but to champion even the guilty once they have been condemned and are
但 到 冠军 甚至 这 有罪的 一次 他们 有 到过 谴责 和 是
[ɪn'dʊrɪŋ] [ɪm'prɪznmənt]
enduring imprisonment
持久 监禁

但即便对于已被定罪并正在服刑的罪犯，也要为他们辩护.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'kjuːzəz] , ['pɜːsə'kjuːtə-z] , [ænd; ənd] ['ʒɑːnda:mz] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] ,
There are plenty of accusers , persecutors , and gendarmes without them ,
那里 是 很多 的 指控者 , 迫害者 , 和 宪兵 没有 他们 ,
即使没有他们，也有很多控告者、迫害者和宪兵。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['su:ts][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sɔ:l] .
and in any case the rôle of Paul suits them better than that of Saul .
和 在 任何 案件 这 角色 的 保罗 西装 他们 更好的 比 那 的 扫罗 .
无论如何，保罗的角色比扫罗的角色更适合他们。

" [hi:; hi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][sə'vɔ:rɪn][fɔ:r; fər] [ə'tækɪŋ] ['zəulə] .
" He quarrelled with Suvorin for attacking Zola .
" 他 争吵 和 苏沃林 为了 攻击 佐拉 .
他与苏沃林因苏沃林攻击左拉而发生争执。

" [tu:; tə][ə'bju:s]['zəulə] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['traɪəl] — [ðæt] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]
" To abuse Zola when he is on his trial — that is unworthy of
" 到 虐待 佐拉 什么时候 他 是 在 他的 审判 — 那 是 不配 的
[lɪtərəʃɔr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɔr] .
literature :
文学 :
“在佐拉受审期间对他进行辱骂——这有辱文学地位。”

" [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:rd(ə)nt] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] ['spɪrɪt] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] -
" We find the same ardent reforming spirit running through the whole of Tchehov's
" 我们 寻找 这 相同的 热心 改革 精神 跑步 通过 这 所有的 的 -
[laɪf] .
life :
生活 :

“我们发现，这种热忱的改革精神贯穿了契诃夫的一生。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'groʊst] [ɪn][ə; eɪ]['pra:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['mɑ:skəʊ][ə; eɪ] "
At one time he is engrossed in a project for building in Moscow a "
在 一 时间 他 是 全神贯注 在 一个 项目 为了 建筑 在 莫斯科 一个 "
['pi:pəlz] ['pæləs] ,
People's Palace ,
人们的 宫殿 ,
他曾一度全身心投入到在莫斯科建造一座“人民宫”的项目中，
" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪbrəri] , ['ri:dɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] , [ə; eɪ] ['lektʃər] - [ru:m] , [ə; eɪ] [mju'zi:əm] , [ænd; ənd] a263
" with a library , reading - rooms , a lecture - room , a museum , and a263
" 和 一个 图书馆 , 阅读 - 房间 , 一个 演讲 - 房间 , 一个 博物馆 , 和 a263
设有图书馆、阅览室、演讲厅、博物馆和 a263

['θi:ətər] .
theatre :
剧院 :
剧院。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
At another time ,
在 其他 时间 ,
在另一个时间，
[hi:; hi][ɪz] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [tu:; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['hɒrəz]
he is off to the island of Saghalin to study with his own eyes the horrors
他 是 离开 到 这 岛 的 - 到 学习 和 他的 自己的 眼睛 这 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'biəriən][ˈpi:n(ə)l] ['sɪstəm] .
of the Siberian penal system .
的 这 西伯利亚 刑事 系统 .
他将前往萨加林岛，亲眼考察西伯利亚监狱制度的恐怖之处。

" [maɪ][gɑ:d] , " [hi:; hi] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
" My God , " he writes in the course of his investigations ,
" 我的 上帝 , " 他 写 在 这 课程 的 他的 调查 ,
“我的天哪，”他在调查过程中写道，

“ [haʊ] [rɪtʃ] [ˈrʌʃə] [ɪz][ɪn] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] ！
“ **how rich Russia is in good people** ！
” 如何 富有的 俄罗斯 是 在 好的 人们 ！

“俄罗斯拥有多么优秀的人才啊！ ”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [koʊld] [wɪt] [diˈpraɪvz] [səˈbɪriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
If it were not for the cold which deprives Siberia of the summer ,
如果 它 是 不是 为了 这 寒冷的 哪个 剥夺 西伯利亚 的 这 夏天 ,
如果不是因为寒冷使西伯利亚没有夏天,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [hu:] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈpesnts] ,
and if it were not for the officials who corrupt the peasants ,
和 如果 它 是 不是 为了 这 官员 WHO 腐败 这 农民 ,
如果不是那些腐败的官员们,

[səˈbɪriə] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [lændz] .
Siberia would be the richest and happiest of lands .
西伯利亚 会 是 这 最富有的 和 最快乐 的 土地 .
西伯利亚将成为世界上最富饶、最幸福的土地。

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈletər] [hi:; hi] [lʊks] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] “ [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [aɪ]
“ **In another letter he looks forward to building a school “ in the village where I**
” 在 其他 信 他 看起来 向前 到 建筑 一个 学校 ” 在 这 村庄 在哪里 我
[eɪ ˈem] [ə; eɪ] [sku:l] - [ˈwɔ:rdn] .
am a school - warden .
是 一个 学校 - 典狱长 .

在另一封信中，他期待着“在我担任学校管理员的村庄里”建造一所学校。

“ [wen] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lərə] [breɪks] [aʊt] ,
“ **When a plague of cholera breaks out** ,
” 什么时候 一个 瘟疫 的 霍乱 休息 出去 ,
“当霍乱疫情爆发时，

[wi:; wi] [faɪnd] - [wʌns] [mɔ:r] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈseɪntli] [ʌnˈselfɪnəs] .
we find Tchegov once more living for others with the same saintly unselfishness .
我们 寻找 - 一次 更多的 活的 为了 其他的 和 这 相同的 圣洁的 无私的 .
我们发现，切霍夫再次以同样的圣洁无私精神为他人而活。

[æt; ət] [taɪmz] , [noʊ] [daʊt] , [hi:; hi] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [hɪz; ɪz]
At times , no doubt , he cursed the cholera and he cursed his
在 时代 , 不 怀疑 , 他 被诅咒的 这 霍乱 和 他 被诅咒的 他的
[ˈpeɪfnts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ;
patients like a human being ;
患者 喜欢 一个 人类 存在 ;

毫无疑问，他有时也会诅咒霍乱，也会像对待人一样诅咒他的病人；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈbɑ:di] ;
but his cries were the cries of an exhausted body ;
但 他的 哭泣 是 这 哭泣 的 一个 筋疲力尽的 身体 ;
但他的喊叫声是精疲力竭的身体发出的喊叫声；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zi:l] [ðæt] [hæd; həd] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
they were merely a proof of the zeal that had worn him out .
他们 是 仅仅 一个 证明 的 这 热情 那 有 磨损 他 出去 .
这只不过是让他精疲力竭的热情的证明而已。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [baɪəˈgræfɪkl] [sketʃ]
There is an attractive portrait of Tchegov at this time in the biographical sketch
那里 是 一个 吸引人的 肖像 的 - 在 这 时间 在 这 传记 草图
[ðæt] [ˈpri:si:dz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] :
that precedes the English translation of his letters :
那 之前 这 英语 翻译 的 他的 信件 :

在切霍夫书信英文译本之前的传记简介中，有一幅切霍夫当时的迷人画像：

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [ˈjætərd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈheɪvd] [æz; əz] [ðəʊ]
He returned home shattered and exhausted , but always behaved as though
他 返回 家 破碎 和 筋疲力尽的 , 但 总是 表现 作为 尽管
[hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrɪviəl] ;
he were doing something trivial ;
他 是 正在做 某物 琐碎的 ;
他回到家时身心俱疲, 但始终表现得好像自己只是在做一件微不足道的事情;

[hiː; hi] [krækt] [ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊks][ænd; ənd] [meɪd] [ˈevriwʌn] [læf] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
he cracked little jokes and made everyone laugh as before ,
他 裂纹 小的 笑话 和 制成 每个人 笑 作为 前 ,
他像以前一样讲着小笑话, 逗得大家哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ɑːn] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɑːkshʊnd] [ˈkwainain] , [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
and carried on conversations with his dachshund Quinine , about her
和 携带 在 对话 和 他的 腊肠犬 奎宁 , 关于 她
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈsʌfəriŋz] .
supposed sufferings .
据称 苦难 :
他与他的腊肠犬奎宁进行对话, 谈论它所谓的痛苦。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [dɪˈspɜː] .
This may be consistent with the philosophy of despair .
这 可能 是 持续的 和 这 哲学 的 绝望 :
这或许与绝望的哲学思想相符。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] practice264
It is certainly very unlike the practice264
它 是 当然 非常 与众不同 这 practice264
这确实与实践264截然不同

[ʌv; əv] [dɪˈspɜː] .
of despair .
的 绝望 :
绝望的。

[bʌt; bət] [ðæt] - [kriːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːd] [ʌv; əv] [dɪˈspɜː] [meɪ] [biː; bi]
But that Tchehov's creed was the opposite of a creed of despair may be
但 那 - 信条 曾是 这 对面的 的 一个 信条 的 绝望 可能 是
[siːn] [ɪn] [ˈletər] [ˈæftər] [ˈletər] .
seen in letter after letter .
已见 在 信 后 信 :
但从契诃夫的一封封信中可以看出, 他的信条与绝望的信条截然相反。

[ɪn][wʌn] [ˈletər] [hiː; hi] [rarts] :
In one letter he writes :
在 一 信 他 写 :
他在一封信中写道:

[aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ˈpiːp(ə)l] .
I believe in individual people .
我 相信 在 个人 人们 :
我相信个体。

[aɪ] [siː] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [pɜːsəˈnælɪtiːz] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈrʌʃə] —
I see salvation in individual personalities scattered here and there all over Russia —
我 看 救恩 在 个人 个性 疏散 这里 和 那里 全部 超过 俄罗斯 —
[ˈedʒukeɪtɪd][ˈpiːp(ə)l][ɔːr] [ˈpesnts] — [ðeɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] .
educated people or peasants — they have strength though they are few .
受过教育 人们 或者 农民 — 他们 有 力量 尽管 他们 是 很少 :
我看到救赎存在于散落在俄罗斯各地的个人身上——无论是受过教育的人还是农民——他们虽然人数不多, 却拥有强大的力量。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [hiː; hi] [sez] :
In another letter he says :
在 其他 信 他 说道 :

他在另一封信中写道：

[ˈmɑːdərn] ['kʌltʃər] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrk][fɜːr; fər][ə; ei] [ɡreɪt] ['fjuːtʃər] ,
Modern culture is only the first beginning of work for a great future ,
现代的 文化 是 仅有的 这 第一的 开始 的 工作 为了 一个 伟大的 未来 ,
现代文化仅仅是迈向美好未来的第一步，

[wɜːrk] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps][ɡoʊ][ɑːn][fɜːr; fər] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]
work which will perhaps go on for tens of thousands of years , in order that
工作 哪个 将要 也许 去 在 为了 十 的 数千 的 年 , 在 命令 那
[mæn] [meɪ] ,
man may ,
男人 可能 ,

这项工作或许会持续数万年，以便人类能够.....

[ɪf] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['fjuːtʃər] , [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [ɡɑːd] — [ðæt] [ɪz]
if only in the remote future , come to know the truth of the real God — that is
如果 仅有的 在 这 偏僻的 未来 , 来 到 知道 这 真相 的 这 真实的 上帝 — 那 是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

即使要等到遥远的未来，才能认识到真神的真理——那也不是，

[aɪ][kən'dʒektʃər] , [baɪ] ['siːkɪŋ] [ɪn] [dɒstɔɪevski] , [bʌt; bət][baɪ] [klɪr] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz][wʌn] [noʊz]
I conjecture , by seeking in Dostoievsky , but by clear knowledge , as one knows
我 推测 , 经过 寻求 在 陀思妥耶夫斯基 , 但 经过 清除 知识 , 作为 一 知道
[twɔɪs] [tuː] [ɑːr; ər] [fɜːr] .
twice two are four .
两次 二 是 四 .

我推测，通过探寻陀思妥耶夫斯基，但凭借清晰的知识，就像知道二加二等于四一样。

[ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈɑːbvɪəs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] [ɪz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .
If one thing is obvious , it is that the writer of these sentences is an enthusiast .
如果 一 事物 是 明显的 , 它 是 那 这 作家 的 这些 句子 是 一个 爱好者 .

显而易见的是，这些句子的作者是一位爱好者。

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [ə'gen] , [wen] [hiː; hi][ɪz][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] “ [treɪd] - [mɑːrks][ænd; ənd]['leɪbəl z] ”
Take him , again , when he is protesting against “ trade - marks and labels ”
拿 他 , 再次 , 什么时候 他 是 抗议 反对 “ 贸易 - 标记 和 标签 ”
[fɜːr; fər][ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kriːd] :
for artists , and announcing his creed :
为了 艺术家 , 和 宣布 他的 信条 :

再以他为例，当他抗议艺术家的“商标和标签”，并宣布他的信条时：

[maɪ][ˈhoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ɪz][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] , [helθ] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ˈtælənt] , [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ʌv] ,
My holy of holies is the human body , health , intelligence , talent , inspiration , love ,
我的 圣 的 圣徒 是 这 人类 身体 , 健康 , 智力 , 天赋 , 灵感 , 爱 ,
我最珍视的是人体、健康、智慧、才能、灵感和爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəluːt] ['friːdəm] — ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] , [wət'evər]
and the most absolute freedom — freedom from violence and lying , whatever
和 这 最多 绝对 自由 — 自由 从 暴力 和 说谎 , 任何
[fɜːrmz] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] .
forms they may take .
表格 他们 可能 拿 .

以及最绝对的自由——免受暴力和谎言的自由，无论它们采取何种形式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prəʊgræm] [aɪ] [wʊd] ['fɑ:lʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] .
This is the programme I would follow if I were a great artist .
这 是 这 程序 我 会 跟随 如果 我 是 一个 伟大的 艺术家 :
如果我是一位伟大的艺术家，我会遵循这样的创作计划。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
In regard to literature ,
在 看待 到 文学 ,
就文学而言，

[hi:; hi] [bi'li:vð] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [dɪs'hɑ:rtɪnɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ri:əlɪzəm][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['tempərət]
he believed not in the disheartening sort of realism but in a temperate
他 相信 不是 在 这 令人沮丧 种类 的 现实主义 但 在 一个 温带
[aɪ'di:əlɪzəm] ,
idealism ,
唯心主义 ,
他信奉的不是令人沮丧的现实主义，而是温和的理想主义。

[æz; əz][wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eksələnt] ['pærəbl] : -
as we learn from an excellent parable : 265
作为 我们 学习 从 一个 出色的 寓言 : -
正如我们从一个精彩的寓言中学到的： 265

[ˈnoʊə] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] , [, [fem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪfɪθ] .
Noah had three sons , Shem , Ham , and Japheth .
诺亚 有 三 儿子们 , 闪 , 火腿 , 和 雅弗 .
诺亚有三个儿子，分别是闪、含和雅弗。

[hæm][ˈoʊnli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,
Ham only noticed that his father was a drunkard ,
火腿 仅有的 注意到 那 他的 父亲 曾是 一个 酒鬼 ,
哈姆只注意到他父亲是个酒鬼。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] ,
and completely lost sight of the fact that he was a genius ,
和 完全地 丢失的 视线 的 这 事实 那 他 曾是 一个 天才 ,
他完全忘记了自己是个天才的事实。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [æn; ən][ɑ:rk][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
that he had built an ark and saved the world .
那 他 有 建造 一个 方舟 和 已保存 这 世界 :
他建造了一艘方舟，拯救了世界。

['raɪtə-z] [mʌst; məst][nɑ:t] ['ɪmɪteɪt] [hæm]
Writers must not imitate Ham
作家 必须 不是 模拟 火腿
作家不可效仿哈姆.....

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'lɜ:rt][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst]
On the other hand , Tchegov was always alert to defend the practice of honest
在 这 其他 手 , - 曾是 总是 警报 到 保卫 这 实践 的 诚实的
['ri:əlɪzəm][ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
realism in literature :
现实主义 在 文学 :
另一方面，契诃夫始终警惕地捍卫文学中诚实现实主义的实践。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][tu:; tə] “
He refused to admit that it is the object of literature to “
他 拒绝 到 承认 那 它是 这 目的 的 文学 到 “
[ʌn'ɜ:rθ] [ðə; ði] [pɜ:rl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fju:z] - [hi:p] ” :
unearth the pearl from the refuse - heap ” :
挖掘 这 珍珠 从 这 拒绝 - 堆 ” :
他拒绝承认文学的目的是“从垃圾堆里挖出珍珠”:

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'fekʃənər] , [nɑ:t][ə; eɪ][prə'vaɪdər][ʌv; əv][kɑ:z'metɪks] , [nɑ:t][æn; ən]
A writer is not a confectioner , not a provider of cosmetics , not an
一个 作家 是 不是 一个 糖果商 , 不是 一个 提供商 的 化妆品 , 不是 一个
[entər'teɪnər] ;
entertainer ;
艺人 ;

作家不是糖果商，不是化妆品供应商，也不是娱乐者；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [baʊnd] , [ʌndər] ['kɑ:ntrækt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he is a man bound , under contract , by his sense of duty and his
他 是 一个 男人 边界 , 在下面 合同 , 经过 他的 感觉 的 责任 和 他的
['kɑ:nʃəns] ;
conscience ;
良心 ;

他是一个受责任感和良心约束的人，他受契约约束；

['hævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pləʊ] , [hi:; hi] ['mɑsnt] [tɜ:rn] [bæk] , [ænd; ənd] [haʊ'evər]
having put his hand to the plough , he mustn't turn back , and however
拥有 放 他的 手 到 这 犁 , 他 不得 转动 后退 , 和 然而
[dɪs'teɪstf(ə)] ,
distasteful ,
令人厌恶的 ,

既然已经把手放在犁上，就不能回头，无论多么令人厌恶，

[hi:; hi][mʌst; məst] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] ['skwi:mɪʃnəs] [ænd; ənd][sɔɪl] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
he must conquer his squeamishness and soil his imagination with the
他 必须 征服 他的 胆怯 和 土壤 他的 想像力 和 这
[dɜ:rt][ʌv; əv][laɪf] .
dirt of life .
污垢 的 生活 .

他必须克服自己的胆怯，用生活的尘埃玷污自己的想象力。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [rɪ'pɔ:rtər] .
He is just like any ordinary reporter .
他 是 只是 喜欢 任何 普通的 记者 .

他和其他普通记者没什么两样。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
What would you say if a newspaper correspondent ,
什么 会 你 说 如果 一个 报纸 通讯员 ,

如果一位报社记者问你，你会怎么说？

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fæ'stɪdiəs'nəs] [ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['ri:dəz] ,
out of a feeling of fastidiousness or from a wish to please his readers ,
出去 的 一个 感觉 的 挑剔 或者 从 一个 希望 到 请 他的 读者 ,
出于一丝不苟的性格，或是为了取悦读者，

[wʊd] [dɪ'skraɪb] ['oʊnli] ['ɑ:nɪst] [mɛəz] , [haɪ] - ['maɪndɪd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['reɪlweɪ]
would describe only honest mayors , high - minded ladies , and virtuous railway
会 描述 仅有的 诚实的 市长 , 高的 - 有思想 女士们 , 和 有德行的 铁路
[kɒnt'ræktəz] ?
contractors ?
承包商 ?

难道只会用来形容正直的市长、高尚的女士和品德高尚的铁路承包商吗？

[ɪn] - [vju:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
In Tchegov's view , it is the duty of the artist to tell the truth about his
在 - 看法 , 它 是 这 责任 的 这 艺术家 到 告诉 这 真相 关于 他的
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

在契诃夫看来，艺术家的职责是讲述他笔下人物的真实故事。

[nɑ:tɪ][tu:; tə] [drɔ:] [ˈmɔrəlz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
not to draw morals from them .
不是 到 画 德 从 他们 :

不要从中汲取道德教训。

“ [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , ” [hi:; hi] [diˈkleəz] , “ [mʌst; məst][nɑ:tɪ][bi:; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz]
“ The artist , “ he declares , “ must not be the judge of his characters
“ 这 艺术家 , “ 他 声明 , “ 必须 不是 是 这 法官 的 他的 人物
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɒnvəˈseɪʃənz] ,
and of their conversations ,
和 的 他们的 对话 ,

他宣称：“艺术家不应该评判他笔下的人物及其对话。”

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [æn; ən][ɪmˈpɑ:rj(ə)l] [ˈwɪtnəs] .
but merely an impartial witness .
但 仅仅 一个 公正 证人 :

但他仅仅是一位公正的证人。

“ [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][mʌst; məst] , [noʊ] [daʊt] , [straɪv] [ˈæftər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪmˈpɑ:rjəˈleɪti][æz; əz] [ðɪs] .
“ The artist must , no doubt , strive after some such impartiality as this .
“ 这 艺术家 必须 , 不 怀疑 , 努力 后 一些 这样的 公正性 作为 这 :
“毫无疑问, 艺术家必须努力追求这种公正性。”

[bʌt; bət][ðə; ði] great266
But the great266
但 这 great266

但伟大的266

[ˈɑ:rtɪst] [wɪl] [ˈnevər] [kwɑɪt] [əˈteɪn] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] .
artist will never quite attain to it .
艺术家 将要 绝不 相当 达到 到 它 :

艺术家永远无法完全达到那种境界。

[ˈʃeɪkspɪr] , [ˈdɪkɪnz] , [ænd; ənd] - [hɪmˈself] ,
Shakespeare , Dickens , and Tchegov himself ,
莎士比亚 , 狄更斯 , 和 - 他自己 ,

莎士比亚、狄更斯, 还有契诃夫本人,

[ɔ:l] [ˈlævɪt] [əˈfekʃ(ə)n] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][,aɪ ˈti:]
all lavished affection on some of their characters and withheld it
全部 慷慨的 感情 在 一些 的 他们的 人物 和 隐瞒 它
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
from others .
从 其他的 :

他们都对某些角色倾注了极大的喜爱, 而对另一些角色则冷漠疏离。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtɑ:lərənt][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ðæt] [ˈfri:kwəntli] [ʃɑ:ks] [ðə; ði][ˈɔ:rθədə:ks]
the artist must be tolerant to a degree that frequently shocks the orthodox
这 艺术家 必须 是 宽容 到 一个 程度 那 频繁地 冲击 这 正统
[ˈmɔ:rəlɪst] .
moralist .
道德家 :

这位艺术家必须具备某种程度的宽容, 这种宽容常常令正统的道德家感到震惊。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][men] , [nɑ:tɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsensər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈkɔ:rdər] .
He approaches individual men , not as a censor , but as a recorder .
他 方法 个人 男人 , 不是 作为 一个 审查 , 但 作为 一个 录音机 :

他对待每个人, 不是以审查者的身份, 而是以记录者的身份。

- , [ˈraɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪˈsteɪt] , [rɪˈleɪts] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] :
Tchehov , writing to a friend from his country estate , relates , for instance :
- , 写作 到 一个 朋友 从 他的 国家 财产 , 相关 , 为了 实例 :

例如, 契诃夫从他的乡间庄园写信给一位朋友时提到:

“ [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpriːst] [ˈbɜːf(ə)n] [kʌmz] [ænd; ənd] [peɪz] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪts] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd]
“ **The village priest often comes and pays me long visits ; he is a very good**
“ 这 村庄 牧师 经常 来 和 支付 我 长的 访问 ; 他 是 一个 非常 好的
[ˈfelʊʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“村里的牧师经常来拜访我, 每次都待很长时间; 他是个很好的人,

[ə; eɪ] [ˈwɪdʊəər] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈtʃɪldrən] .
a widower , and has some illegitimate children .
一个 鳏夫 , 和 有 一些 私生子 孩子们 .

他是一名鳏夫, 并且有几个私生子女。

“ [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrɪn] [ˈmɔːrəlɪst] ,
“ **To the stern moralist ,**
“ 到 这 船尾 道德家 ,

“对于严厉的道德家来说,

[ə; eɪ] [ˈpriːst] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfelʊʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪləˈdʒɪtəmət] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][æn; ən]
a priest who is a very good fellow with some illegitimate children is an
一个 牧师 WHO 是 一个 非常 好的 同伴 和 一些 私生子 孩子们 是 一个
[ʌnˈθɪŋkəbəl] [ˈpærədəːks] .
unthinkable paradox .
不可思议 悖论 .

一个品行很好的神父, 却有几个私生子, 这简直是不可思议的悖论。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpærədəːks] [ðæt] [ɪɡˈzɪsts][ɪn] [ˈneɪtʃər] : [hiː; hi] [ækˈseptz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
To the artist it is a paradox that exists in nature : he accepts it with a
到 这 艺术家 它 是 一个 悖论 那 存在 在 自然 : 他 接受 它 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

对于艺术家来说, 这是自然界存在的悖论: 他欣然接受。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
It is not that Tchehov was indifferent to the vices of the flesh .
它 是 不是 那 - 曾是 冷漠 到 这 恶习 的 这 肉 .

并不是说契诃夫对肉体的恶习漠不关心。

[wɪː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈraɪɪŋ] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒɜːrnəlɪst] :
We find him writing on one occasion to a great journalist :
我们 寻找 他 写作 在 一 场合 到 一个 伟大的 记者 :

我们发现他曾写信给一位著名的记者:

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [raɪt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌprɔːstriˈtuːʃ(ə)n][ɪn][jʊər; jər][ˈpeɪpər] ?
“ **Why do they write nothing about prostitution in your paper ?**
“ 为什么 做 他们 写 没有什么 关于 卖淫 在 你的 纸 ?

为什么你们的报纸上对卖淫问题只字不提?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈiːv(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It is the most fearful evil , you know .
它 是 这 最多 可怕 邪恶的 , 你 知道 .

你知道, 这是最可怕的邪恶。

[ˈaʊər; ɑːr] - [striːt] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr] [sleɪv] - [ˈmɑːrkɪt] .
Our Sobelev street is a regular slave - market .
我们的 - 街道 是 一个 常规的 奴隶 - 市场 .

我们索贝列夫街简直就是个奴隶市场。

” - , [ɪnˈdiːd] , [laɪk] [ˈevri] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][dɪˈvaɪdɪd] .

” **Tchehov , indeed , like every great artist , was a man divided .**
- , 的确 , 喜欢 每一个 伟大的 艺术家 , 曾是 一个 男人 分割 .

“事实上，契诃夫就像每一位伟大的艺术家一样，是一个内心充满矛盾的人。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈpæf(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] :

He had the artist's passion for describing his fellow - men :
他 有 这 艺术家的 热情 为了 描述 他的 同伴 - 男人 :

他拥有艺术家般的热情，热衷于描绘他的同胞：

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊs][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈpæf(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ðəm; ðəm] .

he had also the doctor's passion for helping them .
他 有 还 这 医生的 热情 为了 帮助 他们 .

他也像医生一样，充满热情地帮助他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [pɒld] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrek(ə)nz][baɪ] [ðiːz] [ˈraɪv(ə)l] [ˈpæfɪnz] .

He was in a sense pulled in opposite directions by these rival passions .
他 曾是 在 一个 感觉 拉 在 对面的 方向 经过 这些 竞争对手 激情 .

从某种意义上说，他被这两种相互矛盾的激情拉扯着，朝着相反的方向前进。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði] [tʌŋ] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ɪnˈsted] of267

Luckily , the tug - of - war , instead of267
幸运的是 , 这 拖船 - 的 - 战争 , 反而 of267

幸运的是，拔河比赛，而不是267

[ˈwiːkənɪŋ] , [ˈpɑːzətɪvli] [ˈstreŋθnd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .

weakening , positively strengthened his genius .
减弱 , 积极地 加强 他的 天才 .

削弱，反而增强了他的天赋。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrtɪst][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] [trænsˈfɔːmd] .

The great artist is a reformer transformed .
这 伟大的 艺术家 是 一个 改革者 转变 .

伟大的艺术家是一位蜕变的改革家。

[ˈʃeɪkspɪr] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [held] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [ˈtempərəri]

Shakespeare is sometimes held to have lived aloof from the reformer's temporary
莎士比亚 是 有时 握住 到 有 居住地 超然 从 这 改革者的 暂时的

[ˈpæfɪnz] .

passions .
激情 .

人们有时认为莎士比亚与这位改革家的短暂激情保持着距离。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɪz][ðə; ði][ˈkriːdoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]

But that repeated summons to reconciliation in his plays is the credo of a
但 那 重复 传票 到 和解 在 他的 演出 是 这 信条 的 一个

[mæn] [huː] [hæz; həz] [plʌmd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪbərəlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ,

man who has plumbed the great secret of the liberalism of his time and ,
男人 WHO 有 管道 这 伟大的 秘密 的 这 自由主义 的 他的 时间 和 ,

但他戏剧中反复出现的和解呼唤，正是这位洞悉了当时自由主义伟大秘密的人的信条。

[ˈiːkwəli] , [ʌv; əv][ˈaʊərz] .

equally , of ours .
同样地 , 的 我们的 .

同样，也是我们的。

[ˈpɪti] , [ˈtendərnəs] , [ʌv] , [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][aɪˈtiː] ,

Pity , tenderness , love , or whatever you choose to call it ,
遗憾 , 压痛 , 爱 , 或者 任何 你 选择 到 称呼 它 ,

怜悯、温柔、爱，或者你想用什么词来形容它，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'sen](ə)l] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒi:niəs] , [ˈweðər] [ɪn] [rɪ'fɔ:rm] [ɔ:r][ɪn][ɑ:rt] .
is an essential ingredient of the greatest genius , whether in reform or in art .
是一个基本的成分的这个最天才 , 无论在改革或者在艺术 .
无论是在改革领域还是在艺术领域, 它都是最伟大天才的必备要素。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kɑ:ndem'neiʃn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
It is the absence of pity that is the final condemnation of most of the
它是这缺席的遗憾那 是这最终的谴责的最多的这
[ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr] ,
literature ,
文学 ,
缺乏怜悯之心, 才是对大多数文学作品的最终谴责。

[ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] .
painting , and sculpture of our time .
绘画 , 和雕塑的时间 .
我们这个时代的绘画和雕塑。

[wen] [ˈpɪti] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
When pity is exhausted , the best part of genius is exhausted ,
什么时候 遗憾 是 筋疲力尽的 , 这 最好的 部分 的 天才 是 筋疲力尽的 ,
当怜悯之心耗尽, 天才最美好的部分也就随之耗尽了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [ˈklevərnəs] [left] .
and there is little but cleverness left .
和那里 是 小的 但 聪明才智 左边 .
除了聪明才智, 剩下的就只有智慧了。

[ɪn] - , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] , [tru:θ] [ænd; ənd]
In Tchegov , more than in almost any other author of recent years , truth and
在 - , 更多的 比 在 几乎 任何 其他 作者 的 最近的 年 , 真相 和
[ˈtendərnəs] [ɑ:r; ər][ju'naitɪd] .
tenderness are united .
压痛 是 团结的 .
在契诃夫的作品中, 真理与温柔的结合比近年来几乎任何其他作家都更加紧密。

[hi:; hi] [telz] [ju: ˈes][ðə; ði] [tru:θ] [ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz][moʊst][ˈkru:əl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz][kaɪnd] .
He tells us the truth even when it is most cruel , but he himself is kind .
他 讲述 我们 这 真相 甚至 什么时候 它 是 最多 残忍的 , 但 他 他自己 是 种类 .
他即使在最残酷的时候也会告诉我们真相, 但他本人却很善良。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [raɪts] [laɪk][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ˈɡoʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [wɜ:rld] .
He often writes like a doctor going his rounds in a sick world .
他 经常 写 喜欢 一个 医生 去 他的 回合 在 一个 生病的 世界 .
他常常以医生的口吻, 在病态的世界里巡诊。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkærz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [wɜ:rld] .
But he cares for the sick world .
但 他 关心 为了 这 生病的 世界 .
但他关心这个病态的世界。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsto:rɪz] [dɪˈlaɪt] [ju: ˈes][æz; əz][ðə; ði] [sɪnˈθetɪk] [ˈɡoʊldən] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv] [mɔ:r]
That is why his stories delight us as the synthetic golden syrup of more
那是为什么 他的 故事 喜 我们 作为 这 合成的 金的 糖浆 的 更多的
[ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [ˈɔ:θəz] [ˈnevər] [dʌz] . -
optimistic authors never does . 268
乐观的 作者 绝不 做 . -
这就是为什么他的故事能让我们感到愉悦, 而那些更乐观的作家笔下那些矫揉造作的“金糖浆”却永远无法做到这一点。

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]

XII

十二

十二

[ˈni:tʃə] :
NIETZSCHE :
尼采 :

尼采:

[ə; eɪ] [noʊt]
A NOTE
一个 笔记

一张便条

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][ˈwɑ:ndər][əˈloʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪˈnɑ:sərəs] .
“ **And thus I wander alone like a rhinoceros** .
“ 和 因此 我 漫步 独自的 喜欢 一个 犀牛 :

于是我像犀牛一样独自游荡。

“ [ˈni:tʃə] [raɪts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] “ [strɔ:ŋ]
“ **Nietzsche writes in one of his letters that he had discovered this “ strong**
“ 尼采 写 在 一 的 他的 信件 那 他 有 发现 这 “ 强的
[ˈkloʊzɪŋ] [ˈsentəns] “ [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbu:dəsts]
closing sentence “ in an English translation of the sacred books of the Buddhists
结束 句子 “ 在 一个 英语 翻译 的 这 神圣 图书 的 这 佛教徒
[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈti:][ə; eɪ] “ [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:rd] .
and had made it a “ household word .
和 有 制成 它 一个 “ 家庭 单词 :

尼采在一封信中写道，他是在佛教圣书的英文译本中发现了这句“强有力的结尾句”，并把它变成了“家喻户晓的词语”。

“ [aɪˈti:][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ænd; ənd][æn; ən][æpt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪsəˈleɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]
“ **It is at once a grotesque and an apt image of his isolation in a**
“ 它 是 在 一次 一个 怪诞 和 一个 易于 图像 的 他的 隔离 在 一个
[wɜ:rlɪd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
world of men and women .
世界 的 男人 和 女性 :

“这幅画面既怪诞又贴切地描绘了他在男人和女人的世界里的孤立无援。

[hɪz; ɪz][ˈsɑ:lətu:d] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈperələs] : [aɪˈti:] [ˈʌltɪmətli] [ɪɡˈzɔ:lɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈi:ɡoʊɪzəm][ˈɪntu:] [ˈmædnəs] .
His solitude made him perilous : it ultimately exalted his egoism into madness .
他的 孤独 制成 他 危险的 : 它 最终 崇高 他的 利己主义 进入 疯狂 :

他的孤独使他变得危险：最终使他的自私自利走向了疯狂。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [mɔ:r] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
There are few more amazing passages in the annals of literature
那里 是 很少 更多的 惊人的 段落 在 这 志 的 文学
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈletərz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][mæd] [ˈni:tʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]
than those containing the last letters between the mad Nietzsche and the mad
比 那些 包含 这 最后的 信件 之间 这 疯狂的 尼采 和 这 疯狂的
[ˈstrɪndbɜ:rg] .
Strindberg .
斯特林堡 :

在文学史上，很少有比疯子尼采和疯子斯特林堡之间的最后几封信更令人惊叹的篇章了。

[ˈni:tʃə] , [ˈsaɪnɪŋ] [hɪmˈself] “ [ˈni:tʃə] [ˈsɪzər] , “ [roʊt] [ɑ:n] [nu:] [ˈjɪrz] [ɪ:v] , - :
Nietzsche , signing himself “ Nietzsche Cæsar , “ wrote on New Year's Eve , 1888 :
尼采 , 签名 他自己 “ 尼采 凯撒 , “ 写道 在 新的 年 前夕 , - :

尼采署名“尼采·凯撒”，于1888年除夕夜写道：

[aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [deɪ][ʌv; əv] ['mɒnəks] [ɪn] ['jʊrəp] .
I have appointed a meeting day of monarchs in Europe .
我 有 任命 一个 会议 天 的 君主 在 欧洲 .
我已指定欧洲君主会晤日。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔ:rdər] . . . [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .
I shall order . . . to be shot .
我 将 命令 . . . 到 是 射击 .
我将下令枪毙.....

[eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] !
Au revoir !
奥 再见 !
再见！

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɒrli] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
For we shall surely see each other again .
为了 我们 将 一定 看 每个 其他 再次 .
因为我们一定会再次相见。

[ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli] .
On one condition only .
在 一 状况 仅有的 .
只有一个条件。

[let] [ju: 'es] [dɪ'vɔ:rs] . -
Let us divorce . 269
让 我们 离婚 . -
我们离婚吧。 269

[ˈstrɪndbɜ:rg] , [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪm'self] “ [ðə; ði] [best] , [ðə; ði]
Strindberg , writing on the same date and signing himself “ The best , the
斯特林堡 , 写作 在 这 相同的 日期 和 签名 他自己 “ 这 最好的 , 这
[ˈhaɪst; ˈhaɪəst][gɑ:d] ,
highest God ,
最高 上帝 ,
斯特林堡在同一天写道，并署名“最好的，至高无上的神”，

“ [bɪ'gæən] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈni:tʃə] : “ [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] , “ [ænd; ənd]
“ began his letter to Nietzsche : “ I will , I will be raving mad , “ and
“ 开始 他的 信 到 尼采 : “ 我 将要 , 我 将要 是 狂言 疯狂的 , “ 和
[kən'klu:did] [aɪ 'ti:] :
concluded it :
结束 它 :
他在给尼采的信中写道：“我会，我会疯掉”，并在信的结尾写道：

[ˈmi:nwaɪl] , [let] [ju: 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈmædnəs] .
Meanwhile , let us rejoice in our madness .
同时 , 让 我们 麾 在 我们的 疯狂 .
与此同时，让我们沉浸在我们的疯狂之中吧。

[fer] [ju:; jʊ] [wel] [ænd; ənd][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][jɔr; jər]
Fare you well and be true to your
票价 你 出色地 和 是 真的 到 你的
祝你一切顺利，并忠于你自己。

[ˈstrɪndbɜ:rg]
Strindberg
斯特林堡
斯特林堡

([ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [gɑ:d]) .
(The best , the highest God) .
(这 最好的 , 这 最高 上帝) .

(至高无上的神)

[ˈni:tʃəz] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] :
Nietzsche's reply was :
尼采的 回复 曾是 :

尼采的回答是:

[ˈmɪstər] . [ˈstrɪndbɜ:rg] :
Mr . Strindberg :
先生 . 斯特林堡 :

斯特林堡先生:

[əˈlæs] !
Alas ! . . . :
唉 !

唉!

[noʊ] [mɔ:r] !
no more !
不 更多的 !

不再!

[let] [ju: 'es] [dɪˈvɔ:rs] !
Let us divorce !
让 我们 离婚 !

我们离婚吧!

" [ðə; ði] ['kru:sə,fɑɪd] .
" The Crucified .
" 这 被钉在十字架上 .

“被钉十字架的人。”

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈɑ:skər] ['levi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [æ; ə] [ˈɪŋɡlɪ] [sɪˈlek(ə)n] [frʌm; frəm]
" Dr . Oscar Levy , in his introduction to an English selection from
" 博士 . 奥斯卡 征收 , 在 他的 介绍 到 一个 英语 选择 从
[ˈni:tʃəz] ['letəz] ,
Nietzsche's letters ,
尼采的 信件 ,

“奥斯卡·莱维博士在为尼采书信选集所作的英文导言中写道:

[ˈvɪgərəsli] [ˈɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['emfəsis] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [ɑ:n]
vigorously objects to the emphasis that has been laid by some critics on
大力 对象 到 这 强调 那 有 到过 铺设 经过 一些 评论家 在
[ˈni:tʃəz] ['mædnəs] .
Nietzsche's madness .
尼采的 疯狂 .

强烈反对一些评论家过分强调尼采的疯狂。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['prəʊtest] ,
It is a reasonable protest ,
它 是 一个 合理的 反对 ,

这是合理的抗议。

[ɪf] [ðə; ði] [ækju'zeɪ(ə)n] [ɪz] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈdæmɪdʒ] [ˈni:tʃəz] [feɪm] [æz; əz] [æ; ə] [ˈɑ:rtɪst]
if the accusation is put forward in order to damage Nietzsche's fame as an artist
如果 这 指控 是 放 向前 在 命令 到 损害 尼采的 名声 作为 一个 艺术家
[əˈmʌŋ] [fɪˈləsəfəz] .
among philosophers .
之中 哲学家 .

如果提出这一指控是为了损害尼采作为哲学家艺术家的声誉。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈlevi] , [haʊˈevər] ,
Dr . Levy , however ,
博士 : 征收 , 然而 ,

然而，莱维博士

[goʊz] [soʊ] [faːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [liːvz] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
goes so far on the other side that he almost leaves us with a picture of
去 所以 远的 在 这 其他 边 那 他 几乎 树叶 我们 和 一个 图片 的
[ˈniːtʃə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnɔːrm(ə)] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnɔːrm(ə)] “ [sleɪv] [ˈvɜːrtʃʊ] . ”
Nietzsche as a perfectly normal man with all the normal “ slave virtues . ”
尼采 作为 一个 完美 普通的 男人 和 全部 这 普通的 “ 奴隶 美德 ” . “

他的论述甚至走得太远，几乎让我们觉得尼采是一个完全正常的人，拥有所有正常的“奴隶美德”。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ə; eɪ] [dɪˈvɒʊtɪd] [sʌn] , [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðər] ,
“ A good friend , a devoted son , an affectionate brother ,
“ 一个 好的 朋友 , 一个 奉献 儿子 , 一个 亲热 兄弟 ,
“一位好朋友，一位孝顺的儿子，一位慈爱的兄弟，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈenəmi] “ — “ [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] “
and a generous enemy “ — “ not the slightest trace of any lack of judgment “
和 一个 慷慨的 敌人 “ — “ 不是 这 丝毫 痕迹 的 任何 缺少 的 判断 “
— “ [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈluːsɪd] ” — [sʌt] are270
— “ perfectly healthy and lucid “ — such are270
— “ 完美 健康 和 清醒的 ” — 这样的 are270

以及一位慷慨的敌人”——“丝毫没有判断力缺失的迹象”——“完全健康且头脑清醒”——诸如此类270

[ðə; ði] [freɪzɪz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈniːtʃə] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈletərz] [ɪz] [pɔːˈtreɪd] .
the phrases in which the Nietzsche of these letters is portrayed .
这 短语 在 哪个 这 尼采 的 这些 信件 是 描绘 .

这些信件中描绘尼采的语句。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] “ [iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [læst] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈgeɪɔrg] [ˈbrændz] [stɪl] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ]
We are told that “ even the curious last letter to Georg Brandes still gives a
我们 是 讲述 那 “ 甚至 这 好奇的 最后的 信 到 格奥尔格 布兰德斯 仍然 给予 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [sens] .
perfect sense .
完美的 感觉 .

据说，“即使是写给格奥尔格·勃兰代斯的最后一封信，也仍然能让人完全理解。”

“ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˈletər] :
“ Here is the letter :
“ 这里 是 这 信 :

信件内容如下：

[tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [ˈgeɪɔrg] .
To the Friend Georg .
到 这 朋友 格奥尔格 .

致朋友乔治。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [trɪk] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [faɪnd]
Having been discovered by you no trick was necessary for the others to find
拥有 到过 发现 经过 你 不 诡计 曾是 必要的 为了 这 其他的 到 寻找
[em ˈiː] .
me .
我 .

既然你已经发现了我，其他人就不需要任何花招就能找到我了。

[ðə; ði] [dɪfɪkəlti] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
The difficulty is now to get rid of me .
这 困难 是 现在 到 得到 摆脱 的 我 .

现在的难题是如何摆脱我。

“ [ðə; ði] ['kru:sə,fɑɪd] .
“ **The Crucified** .
“ 这 被钉在十字架上 .

“被钉十字架的人。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] , [aɪ] [ə'gri:] , [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [dwell] [ɑ:n][ðə; ði] ['mædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
“ **It would , I agree , be ridiculous to dwell on the madness at the close of**
“ 它 会 , 我 同意 , 是 荒谬的 到 住 在 这 疯狂 在 这 关闭 的
['ni:tʃəz] [laɪf] ,
Nietzsche's life ,
尼采的 生活 ,

“我同意，纠结于尼采晚年的疯狂是荒谬的。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt] [kleɪmz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .
if such extravagant claims had not been made for him by his followers .
如果 这样的 靡 索赔 有 不是 到过 制成 为了 他 经过 他的 追随者 .

如果不是他的追随者们为他做出如此夸张的宣称的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['ni:tʃə] [ɪz] ['reləvənt] [ɪ'hʌf] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But the madness of Nietzsche is relevant enough in a criticism of his
但 这 疯狂 的 尼采 是 相关的 足够的 在 一个 批评 的 他的
[fə'lɑ:səfɪ] ,
philosophy ,
哲学 ,

但是，在批判尼采的哲学时，尼采的疯狂之处是具有重要意义的。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [gaɪdz] [tu:; tə][laɪf] .
if we are asked to accept him as one of the inspired guides to life .
如果 我们 是 问 到 接受 他 作为 一 的 这 灵感 指南 到 生活 .

如果我们被要求接受他作为人生启迪者之一。

['ni:tʃə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['terəfɑɪd] [ænd; ænd][ɪn'tɑ:ksɪkertɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nietzsche himself was at once terrified and intoxicated by his sense of his
尼采 他自己 曾是 在 一次 恐惧 和 酩 经过 他的 感觉 的 他的
[oʊn] [æb'nɔ:rm(ə)l] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] ['kɑ:mən] [men] .
own abnormal difference from common men .
自己的 异常 不同之处 从 常见的 男人 .

尼采本人既为自己与普通入之间存在的异常差异感到恐惧，又为之着迷。

[hi:; hi] [nu:] , [ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ðɪs] [ə'lu:fnəs] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] .
He knew , in part of his nature , that this aloofness was an evil .
他 知道 , 在 部分 的 他的 自然 , 那 这 冷漠 曾是 一个 邪恶的 .

他从本性上明白，这种冷漠是一种恶习。

[hi:; hi] [kreɪvd] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [soʊ] ['pæjənətli] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
He craved for sympathy so passionately at times that he cried to one of
他 渴望 为了 同情 所以 热情地 在 时代 那 他 哭 到 一 的
[hɪz; ɪz] [frendz] :
his friends :
他的 朋友们 :

他有时渴望得到同情，甚至为此向一位朋友哭诉：

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [fə'lɑ:səfɪ] ['tɒtəz] ['æftər][wʌn] ['aʊəz] [sɪmpə'θetɪk] [ɪntərko:rs] ['i:v(ə)n]
“ **The whole of my philosophy totters after one hour's sympathetic intercourse even**
“ 这 所有的 的 我的 哲学 蹒跚学步 后 一 小时 交感神经 交往 甚至
[wɪð; wɪθ]['tɒʊt(ə)l][st'reɪndʒəz] !
with total strangers !
和 全部的 陌生人 !

“即使与完全陌生的人进行一个小时的友好交流，我的整个哲学体系也会动摇！”

” [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] - — [hiː; hi] [roʊt] :
” **About the same time — it was in 1880 — he wrote :**
” 关于 这 相同的 时间 — 它 曾是 在 - — 他 写道 :
“大约在同一时期——那是1880年——他写道:

[wʌn] [siːsɪz] [frʌm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [wʌnˈself] [ˈprɑːpərli] [wen] [wʌn] [siːsɪz] [frʌm; frəm] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [wʌnˈself] [ɪn]
One ceases from loving oneself properly when one ceases from exercising oneself in
— 停止 从 爱 自己 适当地 什么时候 — 停止 从 锻炼 自己 在
[lʌv] [tʊːrdz] [ˈlðəɹ] , -
love towards others , 271
爱 向 其他的 , -

当一个人停止向他人表达爱意时，他就停止了正确地爱自己。271

[ˈwerfɔːr] [ðə; ði] [ˈlætər] ([ðə; ði] [ˈsiːsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeksəsaɪzɪŋ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) [ɔːt] [tuː; tə]
wherefore the latter (the ceasing from exercising , etc .) ought to
因此 这 后者 (这 停止 从 锻炼 , ETC .) 应该 到
[biː; bi] [ˈstrɔːŋli] [ˈdeprəkertɪd] .
be strongly deprecated .
是 强烈 已弃用 .

因此，后者（停止锻炼等）应当强烈反对。

([ðɪs] [ɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .)
(This is from my own experience .)
(这 是 从 我的 自己的 经验 .)
(这是我自己的经验。)

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , [haʊˈevər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːɡoʊˈsentɹɪk] [laɪf] .
Even before that , however he had definitely decided on the egocentric life .
甚至 前 那 , 然而 他 有 确实 决定 在 这 自我中心 生活 .

然而，即便在那之前，他就已经决定过一种以自我为中心的生活。

[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] : “ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli]
Writing to a friend on the subject of marriage , he declared : “ I shall certainly
写作 到 一个 朋友 在 这 主题 的 婚姻 , 他 声明 : “ 我 将 当然
[nɑːt] [ˈmæɪɪ] ;
not marry ;
不是 结婚 ;

在写给朋友的关于婚姻的信中，他宣称：“我肯定不会结婚；

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪjənz] [ænd; ænd] [ɑːbləˈgeɪjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ]
I hate the limitations and obligations of the whole civilised order of things so
我 恨 这 限制 和 义务 的 这 所有的 文明 命令 的 事物 所以
[ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [friː] - [ˈspɪrɪtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
very much that it would be difficult to find a woman free - spirited enough to
非常 很多 那 它 会 是 难的 到 寻找 一个 女士 自由的 - 精神抖擞 足够的 到
[ˈfɑːləʊ] [maɪ] [liːd] .
follow my lead .
跟随 我的 带领 .

我极其厌恶文明秩序的种种限制和义务，因此很难找到一个足够自由奔放、愿意追随我脚步的女人。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmeʒərd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvæljuːz] [ʌv; əv] [laɪf] .
” **He was himself the measure by which he measured all the values of life .**
” 他 曾是 他自己 这 措施 经过 哪个 他 测量 全部 这 值 的 生活 :
“他以自己为标尺，衡量人生的一切价值。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['heɪtʃər] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['letər] ,
“ **I am not quite satisfied with Nature** , ” **he had said in an early letter** ,
“ 我 是 不是 相当 使满意 和 自然 , ” 他 有 说 在 一个 早期的 信 ,
“我对大自然并不完全满意,”他曾在早期的一封信中写道。

“ [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪntələkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔ:rmər]
“ **who ought to have given me a little more intellect as well as a warmer**
“ WHO 应该 到 有 给定 我 一个 小的 更多的 智力 作为 出色地 作为 一个 更温暖
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“他本应该给我更多的智慧和一颗更温暖的心。”
“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mu:d] [ʌv; əv] ['mɑ:dəsti] [dɪd][nɑ:t][ləst] .
“ **But this mood of modesty did not last** .
“ 但 这 情绪 的 谦逊 做过 不是 最后的 .

但这种谦逊的情绪并没有持续下去。
[æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈi:ɡoʊɪzəm][hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] ['wi:knəs] .
At that time , he saw in his egoism his greatest weakness .
在 那 时间 , 他 锯 在 他的 利己主义 他的 最 弱点 .

那时, 他意识到自己的自私是他最大的弱点。
“ [wʌn] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [fi:l] ['kɑ:nstəntli] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ska:rz]
“ **One begins to feel constantly as if one were covered with a hundred scars**
“ 一 开始 到 感觉 不断地 作为 如果 一 是 涵盖 和 一个 百 疤痕

[ænd; ənd] ['evri] ['mu:vmənt] [wɜ:r; wər][ˈpeɪnf(ə)l] .
and every movement were painful .
和 每一个 移动 是 痛苦 .
“你会开始感觉自己好像身上布满了上百道伤疤, 每一个动作都十分痛苦。”

“ [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] [gru:] ,
“ **As his consciousness of his genius grew** ,
“ 作为 他的 意识 的 他的 天才 生长 ,
随着他对自身天才的认知不断加深,

[ˈevri] [ska:r][ænd; ənd] ['evri] [peɪn] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] , [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz]
every scar and every pain seemed to him to bear witness , not to his
每一个 疤痕 和 每一个 疼痛 似乎 到 他 到 熊 证人 , 不是 到 他的
[ˈi:ɡoʊɪzəm] ,
egoism ,
利己主义 ,

在他看来, 每一道伤疤和每一处疼痛似乎都在证明, 这并非是对他自私自利的证明。
[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɡreɪtnəs] .
but to his greatness .
但 到 他的 伟大 .

但正因如此, 他才如此伟大。
[hi:; hi] [ə'ʃuəz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn] - [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɡreɪt(ə)l] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ]
He assures his sister in 1883 that he is grateful even for his physical suffering
他 保证 他的 姐姐 在 - 那 他 是 感激的 甚至 为了 他的 身体的 痛苦

[br'kəz, br'kɔ:z] [θru:] [aɪ 'ti:] “ [aɪ][wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] -
because through it “ I was torn away from an estimate of my life -
因为 通过 它 “ 我 曾是 撕裂 离开 从 一个 估计 的 我的 生活 -
[tæsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [fɔ:ls] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tu:] [loʊ] .
task which was not only false but a hundred times too low .
任务 哪个 曾是 不是 仅有的 错误的 但 一个 百 时代 也 低的 .

1883 年, 他向妹妹保证, 他甚至对身体上的痛苦也心存感激, 因为通过这些痛苦, “我摆脱了对我人生使命的错误估计, 这种估计不仅是错误的, 而且低了百倍。

” [hi:; hi] [di'kleəz] [ðæt] [hi:; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [brɪ'b:ɪnd] to272

” He declares that he naturally belonged to272
他 声明 那 他 自然 属于 to272

他宣称他天生属于272

” [ðə; ði] ['mɑ:dist] [ə'mʌŋ] [men] ,

” the modest among men ,
” 这 谦虚的 之中 男人 ,

“谦逊的人，

” [soʊ] [ðæt] “ [sʌm; səm] ['vaɪələnt] [mi:nz] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self]

” so that “ some violent means were necessary in order to recall me to myself
” 所以 那 ” 一些 暴力 方法 是 必要的 在 命令 到 记起 我 到 我

.
:
.

因此，“必须采取一些暴力手段才能让我恢复理智。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [hə'roʊɪk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mizəriz]

” He was unquestionably heroic in the way in which he accepted all the miseries
” 他 曾是 毫无疑问 英勇 在 这 方式 在 哪个 他 公认 全部 这 苦难

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl][lɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of his life as the natural lot of a saviour of mankind .
的 他的 生活 作为 这 自然的 很多 的 一个 救主 的 人类 .

“他无疑是一位英雄，他接受了自己一生中的所有苦难，并将之视为人类救世主的必然命运。”

[hi:; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [mæg'nɪfɪsntli] .

He boasted of his isolation and his sufferings magnificently .
他 吹嘘 的 他的 隔离 和 他的 苦难 壮丽 .

他极尽夸耀自己的孤寂和苦难。

[noʊ] ['su:nər] , [haʊ'evər] ,

No sooner , however ,
不 很快 , 然而 ,

然而，不久之后，

[dɪd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [boʊst] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r]

did the world begin to smile on him than he began to boast on a more
做过 这 世界 开始 到 微笑 在 他 比 他 开始 到 夸 在 一个 更多的

['nɔ:rm(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['vænəti] .

normal plane of delighted vanity .
普通的 飞机 的 高兴极了 虚荣 .

世界是否开始对他微笑，而他是否开始在最正常的、欣喜的虚荣心层面上吹嘘？

[hɪz; ɪz][moʊst] [ə'træktɪv] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

His most attractive braggings were addressed to his mother .
他的 最多 吸引人的 吹嘘 是 已解决 到 他的 母亲 .

他最能吸引眼球的吹嘘都是对他母亲说的。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][tjʊ'rɪn] :

He wrote to her from Turin :
他 写道 到 她 从 都灵 :

他从都灵给她写信：

[oʊ] ,

Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'spres]
if you only knew on what terms the foremost personages of the world express
如果你仅有的知道在什么条款这首先人物的这世界表达
[ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][em 'iː] — [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmin] ['wɪmɪn] ,
their loyalty to me — the most charming women ,
他们的忠诚到我 — 这最多迷人女性 ,
如果你知道世界上最重要的人物——那些最迷人的女人——是如何表达他们对我的忠诚的, 你就会明白了。

[ə; eɪ] ['mædəm] [lɑː][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] - [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪk'septɪd] .
a Madame la Princesse Tenichefl not by any means excepted .
一个夫人拉公主 - 不是经过任何方法例外 .
特尼舍夫公主夫人也绝非例外。

[aɪ][hæv; həv] ['dʒenjuɪn] ['dʒiːnjəsɪz] [ə'mʌŋ] [maɪ][əd'maɪərəz] — [tuː; tə] - [deɪ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] [ðæt] [ɪz]
I have genuine geniuses among my admirers — to - day there is no name that is
我有真的天才之中我的仰慕者 — 到 - 天那里是不姓名那是
['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
treated with as much distinction and respect as my own .
治疗和作为很多区别和尊重作为我自己的 .
我的仰慕者中不乏真正的天才——如今, 没有任何一个名字能像我的名字一样受到如此高的尊重和重视。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fiːt] — [sænz] [neɪm] , [sænz][ræŋk] , [ænd; ənd][sænz] ['rɪtʃɪz] ,
You see that is the feat — sans name , sans rank , and sans riches ,
你看那是这特技 — 无姓名 , 无秩 , 和无财富 ,
你看, 这就是壮举——没有名声, 没有地位, 也没有财富。

[aɪ][eɪ 'em] [nevərðə'les] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hɪr] , [baɪ]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , ['iːv(ə)n] [daʊn]
I am nevertheless treated like a little prince here , by everybody , even down
我是 尽管如此 治疗 喜欢 一个 小的 王子 这里 , 经过 大家 , 甚至 向下
[tuː; tə][maɪ] [fruːt] - [stɔːl] ['wʊmən] ,
to my fruit - stall woman ,
到 我的 水果 - 摊位 女士 ,
然而, 在这里, 每个人都像对待小王子一样对待我, 就连卖水果的阿姨也是如此。

[huː] [ɪz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [em 'iː][aʊt][ðə; ði] [swiːtəst] [bʌntʃ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]
who is never satisfied till she has picked me out the sweetest bunch from among
WHO 是 绝不 使满意 直到 她有 挑选 我 出去 这 最甜美的 束 从 之中
[hɜːr; hər] [greɪps] .
her grapes .
她 葡萄 .
她总是要从自己的葡萄树中挑出最甜美的一串给我才肯罢休。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][æd'mə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] - [stɔːl] ['wʊmən]
Grateful though he was for the practical admiration of the fruit - stall woman
感激的 尽管 他 曾是 为了 这 实际的 钦佩 的 这 水果 - 摊位 女士
,
.
,
尽管他很感激水果摊妇人给予他的实际赞赏,

[haʊ'evər] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] .
however he liked to pick and choose among his admirers .
然而 他 喜欢 到 挑选 和 选择 之中 他的 仰慕者 .
但他喜欢在众多仰慕者中挑选自己喜欢的人。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['ɡriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['koʊtəri] [ʌv; əv] [ˌviə'niːz]
After he had received an enthusiastic greeting from a coterie of Viennese
后 他 有 已收到 一个 热情的 问候 从 一个 小圈子 的 维也纳
[dɪ'saɪplz] , [hiː; hi] [roʊt] scornfully273
disciples , he wrote scornfully273
门徒 , 他 写道 scornfully273
在受到一群维也纳门徒的热情欢迎之后, 他轻蔑地写道273

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] “ [sʌtʃ] [ˌædəˈles(ə)nt] [ədˈvænsɪz] . ”
to his mother of “ such adolescent advances . ”
到 他的 母亲 的 “ 这样的 青少年 进展 ”

向他的母亲讲述了“这种青少年式的举动”。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , “ [raɪt] [fɔːr; fər][men] [huː] [ɑːr; ər] [fərˈmentɪŋ] [ænd; ənd] [ɪməˈtʃər] . ”
I do not , “ he declared , “ write for men who are fermenting and immature .
“ 我 做 不是 , “ 他 声明 , “ 写 为了 男人 WHO 是 发酵 和 不成熟 .

“我写作不是为了那些思想不成熟、心智尚未成熟的人,”他宣称。

“ [hiː; hi] [sniəd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪzd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnfˈjʊəriətɪd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈnɔːrd] . ”
He sneered if he was praised ; he was infuriated if he was ignored .
“ 他 冷笑 如果 他 曾是 赞扬 ; 他 曾是 愤怒的 如果 他 曾是 忽略 .

“如果有人表扬他，他会嗤之以鼻；如果有人忽视他，他会勃然大怒。”

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈdʒɜːmənɪz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd]
At one moment he would sneer at the barbarous Germans who did not understand
在 一 片刻 他 会 冷笑 在 这 野蛮 德国人 WHO 做过 不是 理解

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他一会儿会嘲笑那些不理解他的野蛮德国人。

[æt; ət] [əˈnʌðər] ,
At another ,
在 其他 ,

在另一个地方，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈdiːpli] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri]
he would show how deeply he felt this want of appreciation in his own country
他 会 展示 如何 深 他 毛毡 这 想 的 欣赏 在 他的 自己的 国家

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [wɔːr] [əˈɡenst] [ɔːl] [ðæt] [mænˈkaɪnd][hæz; həz] [hɪðərˈtuː]
for his “ unrelenting subterranean war against all that mankind has hitherto
为了 他的 “ 毫不留情 地下 战争 反对 全部 那 人类 有 迄今为止

[ˈɑːnəˈd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
honoured and loved :
荣幸 和 喜爱 :

他会表达他对本国人民缺乏感激之情的深深感受，因为他“对人类迄今为止所敬重和热爱的一切进行了无情的地下战争”。

“ [ˈɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [mæd] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : . . . ”
Shortly before he went mad , he wrote to a friend : . . .
“ 不久 前 他 去 疯狂的 , 他 写道 到 一个 朋友 : . . .

“在他发疯前不久，他给一位朋友写信说：.....”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌerˈem][ɪn][maɪ] [ˈfɔːrti] - [fɪfθ] [jɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [bʊks] (—
Although I am in my forty - fifth year and have published about fifteen books (—
虽然 我 是 在 我的 四十 - 第五 年 和 有 已发布 关于 十五 图书 (—

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nɑːn] [plʌs] ['ʌltrə] “ [ˌzærəˈθuːstrə] ”) ,
among them that non plus ultra “ Zarathustra ”) ,
之中 他们 那 非 加 极端主义者 “ 查拉图斯特拉 ”) ;

虽然我已经四十五岁了，出版了大约十五本书（其中包括那部巅峰之作《查拉图斯特拉如是说》），

[noʊ][wʌn][ɪn][ˈdʒɜːrməni][hæz; həz] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɑːdərətli] [ɡʊd]
no one in Germany has yet succeeded in producing even a moderately good
不 一 在 德国 有 然而 成功了 在 生产 甚至 一个 中等程度 好的

[rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [wɜːrks] .
review of a single one of my works .
审查 的 一个 单身的 一 的 我的 作品 .

在德国，还没有人能够对我的任何一部作品给出哪怕是中等水平的评论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] " [ɪk'sentɹɪk] , "

They are now getting out of the difficulty with such words as "eccentric" , "

他们是 现在 获得 出去 的 这 困难 和 这样的 字 作为 " 偏心 , "

他们现在正试图用“古怪的”这类词语来摆脱困境。

" [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] , "

" pathological " , "

" 病理 , "

" "病态的"

" [ˌsaɪki'ætrɪk] .

" psychiatric .

" 精神病学 .

" "精神病学。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)l][ænd; ɐnd] ['slændərəs] [hɪnts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [em 'iː] ,

" There have been evil and slanderous hints enough about me ,

" 那里 有 到过 邪恶的 和 诽谤 提示 足够的 关于 我 ,

" "关于我的恶意诽谤和中伤已经够多了，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [bəʊθ] ['skɑːlərlɪ] [ænd; ɐnd] ['ʌn'skɔləli] ,

and in the papers both scholarly and unscholarly ,

和 在 这 文件 两个都 学术性的 和 不学术的 ,

" "在学术论文和非学术论文中，

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ætɪtʉːd] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnd] [æni'mɑːsəti] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ]

the prevailing attitude is one of ungoverned animosity — but how is it that no

这 盛行 态度 是 一 的 无政府状态 敌意 — 但 如何 是 它 那 不

[wʌŋ]['prəʊtests] [ə'genst] [ðɪs] ?

one protests against this ?

— 抗议活动 反对 这 ?

" "目前普遍存在一种不受约束的敌意——但为什么没有人对此提出抗议呢？

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [fiːlz] [ɪn'sʌltɪd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'bjuːzd] ?

How is it that no one feels insulted when I am abused ?

如何 是 它 那 不 一 感觉 受辱 什么时候 我 是 受虐 ?

" "为什么我受到辱骂时，没有人感到被冒犯？

[ænd; ɐnd][ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrɜz] [noʊ] ['kʌmfərt] , [noʊ][draːp][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] , [nɑːt][ə; eɪ] [breθ]

And all these years no comfort , no drop of human sympathy , not a breath

和 全部 这些 年 不 舒适 , 不 降低 的 人类 同情 , 不是 一个 气息

[ʌv; əv] [lʌv] .

of love .

的 爱 .

" "这么多年来，没有一丝安慰，没有一丝人性的同情，没有一丝爱的气息。

[hiː; hi] [ri'prəʊtʃt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪstər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] .

He reproached even his sister for her want of understanding .

他 受责备 甚至 他的 姐姐 为了 她 想 的 理解 .

" "他甚至责备自己的妹妹缺乏理解力。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] even274

" You do not seem to be even274

" 你 做 不是 似乎 到 是 even274

" "你似乎甚至都不是274

[rɪ'moʊtli] ['kɑːŋʃəs] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

remotely conscious , " he told her ,

远程 有意识的 , " 他 讲述 她 ,

" "意识还很模糊，”他告诉她。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][nekst][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdestəni] ,
“ **of the fact that you are next of kin to the man and his destiny** ,
“ 的 这 事实 那 你 是 下一个 的 亲属 到 这 男人 和 他的 命运 ,
“ 鉴于你是这个人的近亲以及他的命运 ,

[ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈkwestʃən][ʌv; əv][mɪˈlenɪəmz][hæz; həz][bɪn][dɪˈsaɪdɪd] — [ˈspiːkɪŋ][kwaɪt][ˈlɪtərəli] ,
in which the question of millenniums has been decided — speaking quite literally ,
在 哪个 这 问题 的 千年 有 到过 决定 — 请讲 相当 字面上地 ,
千年问题已经得到解决——毫不夸张地说 ,

[aɪ][hoʊld][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn][maɪ][hænd] .
I hold the future of mankind in my hand .
我 抓住 这 未来 的 人类 在 我的 手 .
我手中掌握着人类的未来。

“ [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][kɔːrəˈspɔːndəns][ɪz][soʊ][fʊl][ʌv; əv][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðɪs][ænd; ənd]
“ **It is because his correspondence is so full of passages in this and**
“ 它 是 因为 他的 一致 是 所以 满的 的 段落 在 这 和
[ˈsɪmələr][mudʒ][ðæt][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˈniːtʃəz][ˈletərz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪntɪməsi][ðæt][wiː; wi]
similar moods that we find in Nietzsche's letters little of the intimacy that we
相似的 情绪 那 我们 寻找 在 尼采的 信件 小的 的 这 亲密关系 那 我们
[ɪkspekt][ɪn][gʊd][ˈletərz] .
expect in good letters .
预计 在 好的 信件 .
“正因为他的信件中充满了这种和类似情绪的段落，所以我们在尼采的信件中很少能找到我们期望在好信件中看到的亲
密感。”

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ðoʊ][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈsʌfərɪŋ][frʌm; frəm][æn; ən][əbˈseʃn][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][feɪm] .
It is as though he were suffering from an obsession about his fame .
它 是 作为 尽管 他 是 痛苦 从 一个 痴迷 关于 他的 名声 .
他似乎对自己的名气有一种执念。

[ˈmeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈletərz][ɑːr; ər][ˈmɪrli][ˌmæniˈfestəʊ][əˈbaʊt][hɪmˈself] .
Many of his letters are merely manifestoes about himself .
许多 的 他的 信件 是 仅仅 宣言 关于 他自己 .
他的许多信件实际上只是关于他自己的宣言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡreɪtli][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)l][ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɔːrd(ə)neri][θɪŋz][ðæt]
He was not greatly interested in other people or in the little ordinary things that
他 曾是 不是 非常 感兴趣的 在 其他 人们 或者 在 这 小的 普通的 事物 那
[ˈɪntrəst][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)l] .
interest other people .
兴趣 其他 人们 .
他对其他人以及其他感兴趣的那些琐碎小事都不太感兴趣。

[hɪz; ɪz][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][maɪt][biː; bi][dɪˈskraɪbd][æz; əz][ˈaʊtˌbɜːsts] ,
His most enjoyable passages might be described as outbursts ,
他的 最多 令人愉悦 段落 可能 是 描述 作为 爆发 ,
他最精彩的段落或许可以被描述为激情澎湃的爆发 ,

[ænd; ənd][tɔːrdz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][tʃoʊz][æz; əz][hɪz; ɪz][kɔːrɪsˈpɒndənts][ˈstrɪndbɜːrg]
and towards the end of his life he chose as his correspondents Strindberg
和 向 这 结尾 的 他的 生活 他 选择 作为 他的 通讯员 斯特林堡
[ænd; ənd][ˈbrændz] ,
and Brandes ,
和 布兰德斯 ,
在他生命的最后阶段，他选择了斯特林堡和勃兰德斯作为他的通信伙伴。

[huː][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒɪːniəs][ʌv; əv][ˈaʊtˌbɜːrst][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][les][suːˈpɜːrb][dɪˈɡriː] .
who also had the genius of outburst but in a less superb degree .
WHO 还 有 这 天才 的 爆发 但 在 一个 较少的 高超 程度 .
他也具有爆发的天赋，但程度不如前者。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrændz] [huː] [ruːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [dɒstɔɪevski] :
It was Brandes who wrote to him with regard to Dostoevsky :
它 曾是 布兰德斯 WHO 写道 到 他 和 看待 到 陀思妥耶夫斯基 :

是布兰德斯就陀思妥耶夫斯基一事给他写信的:

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈpəʊət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vaɪl] [ˈkriːtʃər] ,
He is a true and great poet , but a vile creature ,
他 是 一个 真的 和 伟大的 诗人 , 但 一个 卑鄙的 生物 ,
他是一位真正伟大的诗人, 但却是一个卑鄙的人。

[æbsəˈluːtli] [ˈkrɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
absolutely Christian in his way of thinking and living , and at the same
绝对地 基督教 在 他的 方式 的 思维 和 活的 , 和 在 这 相同的
[taɪm] [kwɪt] [sæˈdiːk] .
time quite sadique .
时间 相当 萨迪克 .

他的思想和生活方式完全符合基督教教义, 但同时又相当残忍。

[hɪz; ɪz] [ˈmɒrəlz] [ɑːr; ər] [ˈhoʊlli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkrisənd] “ [sleɪv] [məˈræləti] . ”
His morals are wholly what you have christened “ Slave Morality . ”
他的 德 是 完全 什么 你 有 受洗 “ 奴隶 道德 . ”
他的道德观完全就是你们所说的“奴隶道德”。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈniːtʃə] .
“ Just what I think , ” replied Nietzsche .
“ 只是 什么 我 思考 , ” 回复 尼采 .

“我也是这么想的,”尼采回答道。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [wɪðəʊt] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [tʌt] [ʌv; əv] [fʌn] .
Not that the letters are without an occasional touch of fun .
不是 那 这 信件 是 没有 一个 偶然 触碰 的 乐趣 .
当然, 这些信件偶尔也会带有一丝趣味。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈɜːrli] [ˈletər] [ɪn] [wɪt] [ˈniːtʃə] [telz] [haʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]
There is a delightful early letter in which Nietzsche tells how , being invited to
那里 是 一个 愉快 早期的 信 在 哪个 尼采 讲述 如何 , 存在 受邀 到
meet275
meet275
meet275

尼采早期的一封信中, 有一段非常精彩的描述, 信中他讲述了自己受邀与275人见面的经历。

[ˈwaːɡnə] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [dres] [suːt] .
Wagner , he ordered a dress suit .
瓦格纳 , 他 订购 一个 裙子 套装 .

瓦格纳订制了一套礼服。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] .
It was brought round to the house just in time to allow him to dress .
它 曾是 带来 圆形的 到 这 房子 只是 在 时间 到 允许 他 到 裙子 .
衣服及时送到了家里, 让他有时间穿衣服。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmesɪndʒər] , [haʊˈevər] , [brɔːt] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd]
The old messenger , however , brought not only the parcel but the bill , and
这 老的 信使 , 然而 , 带来 不是 仅有的 这 包裹 但 这 账单 , 和
[prɪˈzentɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈniːtʃə] :
presented it to Nietzsche :
呈现 它 到 尼采 :

然而, 那位老信使不仅带来了包裹, 还带来了账单, 并把它交给了尼采:

[aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː] [pəˈlaɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi][məʊst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɑːn] [dɪˈlɪvəri] .
I took it politely , but he declared he must be paid on delivery .
我 采取 它 礼貌地 , 但 他 声明 他 必须 是 有薪酬的 在 送货 .
我礼貌地收下了, 但他却说必须货到付款。

[aɪ][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] ,
I was surprised ,
我 曾是 惊讶 ,

我很惊讶。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]
and explained that I had nothing to do with him as the servant of
和 解释 那 我 有 没有什么 到 做 和 他 作为 这 仆人 的
[maɪ] ['teɪlə],
my tailor ,
我的 裁缝 ,

并解释说，我与他没有任何关系，因为他是裁缝的仆人。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['diːlɪŋz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstər][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]
but that my dealings were with his master to whom I had given the
但 那 我的 交易 是 和 他的 掌握 到 谁 我 有 给定 这
[ɔːrdər] .
order .
命令 .

但我与他的主人打交道，是我向他下达了命令。

[ðə; ðɪ][mæn] [gruː] [mɔːr] ['presɪŋ] , [æz; əz][dɪd][ɔːlsʊv][ðə; ðɪ] [taɪm] .
The man grew more pressing , as did also the time .
这 男人 生长 更多的 紧迫 , 作为 做过 还 这 时间 .

随着时间流逝，那个人也变得越来越咄咄逼人。

[aɪ] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn] .
I snatched at the things and began to put them on .
我 抢夺 在 这 事物 和 开始 到 放 他们 在 .

我一把抓起那些东西，开始穿戴起来。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðəm; ðəm] [tuː] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [em 'iː][frʌm; frəm]
He snatched them too and did all he could to prevent me from
他 抢夺 他们 也 和 做过 全部 他 可以 到 防止 我 从
[ˈdresɪŋ] .
dressing .
敷料 .

他也抢走了我的衣服，并竭尽所能阻止我穿衣服。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ]
What with violence on my part and violence on his , there was soon a
什么 和 暴力 在 我的 部分 和 暴力 在 他的 , 那里 曾是 很快 一个
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

我和他都动了手，很快就发生了冲突。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɜːrt] ,
and all the time I was fighting in my shirt ,
和 全部 这 时间 我 曾是 斗争 在 我的 衬衫 ,

我当时一直穿着衬衫战斗，

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [nuː] ['traʊzərz] .
as I wished to get the new trousers .
作为 我 希望 到 得到 这 新的 裤子 .

因为我想要那条新裤子。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , ['sɔːləm] [θrets] ,
At last , after a display of dignity , solemn threats ,
在 最后的 , 后 一个 展示 的 尊严 , 庄严 威胁 ,

最后，在展现了一番尊严和发出了一番郑重的威胁之后，

[ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ɑːn][maɪ] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] , [ænd; ənd] [vaʊz] [ʌv; əv]
the utterance of curses on my tailor and his accomplice , and vows of
这 发声 的 诅咒 在 我的 裁缝 和 他的 同案犯 , 和 誓言 的
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

我诅咒了我的裁缝和他的同伙，并发誓要报仇。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈvæniʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] .
the little man vanished with my clothes .
这 小的 男人 消失了 和 我的 衣服 .

那个矮个子男人带着我的衣服消失了。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [haʊ] ,
There is another amusing letter to his sister , in which he tells her how ,
那里 是 其他 有趣 信 到 他的 姐姐 , 在 哪个 他 讲述 她 如何 ,
他写给妹妹的一封信也很有趣，信中他告诉她：

[wʌn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [æt; ət] [naɪs] , [hiː; hi][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] :
one Christmas Day at Nice , he drank too much :
一 圣诞节 天 在 好的 , 他 喝 也 很多 :

在尼斯过圣诞节的某一天，他喝多了：

[ðen] [jər; jər] [ˈfeɪməs] [əˈnɪm(ə)l][dræŋk] [θriː] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlʊk(ə)l] [waɪn] ,
Then your famous animal drank three quite large glasses of a sweet local wine ,
然后 你的 著名的 动物 喝 三 相当 大的 眼镜 的 一个 甜的 当地的 葡萄酒 ,
然后，你家那只著名的动物喝了三大杯当地产的甜葡萄酒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈslɑːtəst] [bɪt][tɑːp] - [ˈhevi] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] ,
and was just the slightest bit top - heavy ; at least , not long afterwards ,
和 曾是 只是 这 丝毫 少量 顶部 - 重的 ; 在 至少 , 不是 长的 然后 ,
而且略微有些头重脚轻；至少不久之后是这样。

[wen] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [druː] [nɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ,
when the breakers drew near to me ,
什么时候 这 断路器 画 靠近 到 我 ,

当海浪逼近我时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [sez] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv][ˈfɑːrmjɑːrd] [faʊlz] , “ [ʃʊ] !
I said to them as one says to a bevy of farmyard fowls , “ Shsh !
我 说 到 他们 作为 一 说道 到 一个 一群 的 农场 家禽 , “ 嘘 !
我像对一群家禽一样对它们说：“嘘！

[ʃʊ] !
Shsh !
嘘 !

嘘！

- ! “ -
Shshh ! “ 276
- ! “ -

嘘！ “276

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [ˈkɑːmɪkli] [sɪmˈbɑːlɪk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈniːtʃəz] [fəˈlɑːsəfi] .
This incident is comically symbolic of much of Nietzsche's philosophy .
这 事件 是 滑稽地 象征性的 的 很多 的 尼采的 哲学 .

这一事件滑稽地象征着尼采哲学思想的许多方面。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɡooʊ][ˈɪntuː][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈleviːz, ˈliːviːz] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈniːtʃə]
It is hardly necessary to go into Dr . Levy's defence of Nietzsche
它是几乎必要的到去进入博士：征税防御的尼采
[əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [mæn] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði][wɔːr] .
against the charge that he was the “ man who caused the war .
反对这收费那他曾是这“男人WHO导致这战争：

对于莱维博士如何为尼采辩护，反驳他是“引发战争的人”这一指控，几乎无需赘述。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlevi] [pɔɪnts] [aʊt] [kwaɪt] [ˈdʒʌstli] [ðæt] [ˈniːtʃə] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk]
” **Dr . Levy points out quite justly that Nietzsche was as severe a critic**
” 博士：征收积分出去相当公正地那尼采曾是作为严重一个评论家
[ʌv; əv] [ˈprʌʃən] [ænd; ʌnd] [ˈprʌʃənɪzəm] [æz; əz][ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈliːdər] - [ˈraɪtər] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] .
of Prussians and Prussianism as any English leader - writer in war - time .
的普鲁士人和普鲁士主义作为任何英语领导者-作家在战争-时间：

“莱维博士非常正确地指出，尼采对普鲁士人和普鲁士主义的批判力度，丝毫不亚于任何一位战时的英国领袖作家。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈniːtʃjən] .
This , however , does not meet the point of the anti - Nietzscheans .
这，然而，做不是见面这观点的这反对-尼采主义者：

然而，这并不符合反尼采主义者的观点。

[wʌt] [ðeɪ] [kənˈtend] [ɪz] [ðæt] [ˈprʌʃənɪzəm] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
What they contend is that Prussianism is essentially the vulgar application of the
什么他们抗衡是那普鲁士主义是本质上这庸俗应用的这
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [ˌʌndərˈlaɪ] [ðə; ði] [ˈniːtʃjən] [fəˈlɑːsəfi] .
principles that underlie the Nietzschean philosophy .
原则那底层这尼采哲学：

他们认为，普鲁士主义本质上是尼采哲学基本原则的庸俗应用。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [kənˈtend] [ðæt] [ˈniːtʃə] [kɔːzd] [ðə; ði][wɔːr] .
It is obviously ridiculous to contend that Nietzsche caused the war .
它是明显地荒谬的到抗衡那尼采导致这战争：

认为尼采引发了战争的说法显然是荒谬的。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɑːrgjuəb(ə)] , [haʊˈevər] ,
It is arguable , however ,
它是有争议的，然而，

然而，这一点尚存争议。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈpouət][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈfɔːlʃhʊd] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]
that he was the supreme poet of the supreme falsehood that is at the
那他曾是这最高诗人的这最高谬误那是在这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ˌʌnˈdʒʌst] [ˈwɔːrz] .
bottom of all unjust wars .
底部的全部不公正战争：

他是所有不义战争根源所在——至高无上的谎言——的最高诗人。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [laɪk] [kɑːˈlaɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈpraɪˌbəbli] [sərˈvaɪv] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æz; əz]
In any case , like Carlyle , he will probably survive as an artist rather than as
在任何案件，喜欢凯雷集团，他将要大概存活作为一个艺术家相当比作为
[ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
a teacher .
一个老师：

总之，就像卡莱尔一样，他很可能会以艺术家的身份生存下去，而不是以教师的身份。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [men] [huː] [dɪˈtest] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːsp(ə)l] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪz]
And even men who detest his gospel will delight in the lightning of his phrase
和甚至男人WHO厌恶他的福音将要喜在这闪电的他的短语
[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈfuːts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] - [klaʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . -
as it shoots out of the thunder - clouds of his imagination . 277
作为它芽出去的这雷-云的他的想像力：-

即使是那些厌恶他福音的人，也会为他那些如同闪电般从他想象力的雷云中射出的精辟语句而感到欣喜。277

[ˈmɪstər] .
MR :
先生 :

先生。

[ti:] . [es] . [ˈeliət] [æz; əz] [ˈkrɪtɪk]
T . S . ELIOT AS CRITIC
T : S : 艾略特 作为 评论家

T·S·艾略特作为评论家

[ˈmɪstər] . [ˈeliət] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪz] , [ɪz][æn; ən] [ˈʌndərteɪkər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] .
Mr . Eliot , in his critical essays , is an undertaker rather than a critic .
先生 : 艾略特 , 在 他的 批判的 散文 , 是 一个 殡仪员 相当 比 一个 评论家 :
艾略特先生在他的评论文章中, 更像是一位殡葬承办人, 而不是一位评论家。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈberi] [ˈhæmlət][nɑ:t][tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
He comes to bury Hamlet not to praise him .
他 来 到 埋葬 村庄 不是 到 称赞 他 :
他来埋葬哈姆雷特, 而不是来赞扬他。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑ:n] “ [ˈhæmlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɔ:bləms] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈʃuəz]
He has an essay on “ Hamlet and His Problems , ” in which he assures
他 有 一个 散文 在 “ 村庄 和 他的 问题 , ” 在 哪个 他 保证
[ju:ˈes] [ðæt] ,
us that ,
我们 那 ,

他有一篇题为《哈姆雷特及其问题》的文章, 文中他向我们保证:

“ [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfeɪkspi:rz] [ˈmæstərpi:s] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æn; ən]
“ so far from being Shakespeare's masterpiece , the play is most certainly an
” 所以 远的 从 存在 莎士比亚的 杰作 , 这 玩 是 最多 当然 一个
[ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈfeɪljər] .
artistic failure .
艺术 失败 :

“这部剧远非莎士比亚的杰作, 它无疑是一次艺术上的失败。”

“ [naʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈhæmlət] [ðæt] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌɛkspləˈneɪ](ə)n] .
“ Now , there are several things about Hamlet that call for explanation .
” 现在 , 那里 是 一些 事物 关于 村庄 那 称呼 为了 解释 :
“现在, 关于《哈姆雷特》有几件事需要解释。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ni:dz] [noʊ][ˌɛkspləˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪts] “ [ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈfeɪljər] .
But there is one thing that needs no explanation , and that is its “ artistic failure .
但 那里 是 一 事物 那 需求 不 解释 , 和 那 是 它是 “ 艺术 失败 :
但有一件事无需解释, 那就是它的“艺术上的失败”。

“ [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [set] [aʊt][tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [mɪd] - [ətˈlæntɪk] [ɪz] [ˈʃæloʊ] ,
“ One might as well set out to explain why the mid - Atlantic is shallow ,
” 一 可能 作为 出色地 放 出去 到 解释 为什么 这 中 - 大西洋 是 浅的 ,
“人们不妨着手解释一下为什么大西洋中部水域较浅,

[waɪ] [mɒn] [blæŋk][ɪz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ˈpɑ:rləmənt] [hɪl] , [waɪ] [kli:əˈpætrə] [wʌz; wəz] [ʌnəˈtræktɪv] ,
why Mont Blanc is lower than Parliament Hill , why Cleopatra was unattractive ,
为什么 蒙特 布兰克 是 降低 比 议会 爬坡道, 为什么 克利奥帕特拉 曾是 不吸引人 ,
为什么勃朗峰比国会山低? 为什么克利奥帕特拉没有美貌?

[waɪ] ['rʊʊzɪz][hæv; həv][æn; ən] [ə'fensɪv] [smel] .
why roses have an offensive smell .
为什么 玫瑰 有 一个 进攻 闻 。

为什么玫瑰会有难闻的气味。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][pærədɒksɪz][tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm'self] [ænd; ənd]
It might be possible for a writer of paradoxes to amuse himself and
它 可能 是 可能的 为了 一个 作家 的 悖论 到 娱乐 他自己 和
[ju: 'es][ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θi:mz] .
us on any of these themes .
我们 在 任何 的 这些 主题 。

对于一位擅长运用悖论的作家来说，这些主题中的任何一个都可能让他自己和我们都感到愉悦。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['eliət][ɪz][noʊ] ['di:lər] [ɪn][pærədɒksɪz] .
But Mr . Eliot is no dealer in paradoxes .
但 先生 ； 艾略特 是 不 经销商 在 悖论 。

但艾略特先生并不喜欢玩弄悖论。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sensər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He is a serious censor of literature , who lives in the gloom of a
他 是 一个 严肃的 审查 的 文学 , WHO 生活 在 这 愁云 的 一个
['beɪsmənt] ,
basement ,
地下室 。

他是一位严厉的文字审查员，住在阴暗的地下室里。

[ænd; ənd] ['kæna:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən][pɑ:mp][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [aʊt'saɪd] .
and cannot believe in the golden pomp of the sun outside .
和 不能 相信 在 这 金的 盛大场面 的 这 太阳 外部 。

无法相信窗外阳光灿烂的景象。

[aɪ 'ti:] [maɪt] be278
It might be278
它 可能 be278

可能是278

[ʌn'fer] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪz] ['lɪtəreri] ['eɪθiɪzəm] .
unfair to say that what he is suffering from is literary atheism .
不公平 到 说 那 什么 他 是 痛苦 从 是 文学 无神论 。

说他患的是文学上的无神论是不公平的。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [gɒdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He has undoubtedly gods of his own .
他 有 无疑 神 的 他的 自己的 。

他无疑也有自己的神明。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wə:ʃɪps] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][da:rk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sek'terɪən] ,
But he worships them in the dark spirit of the sectarian ,
但 他 崇拜 他们 在 这 黑暗的 精神 的 这 宗派 ；

但他却以宗派主义的黑暗精神崇拜他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm][ɪz] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][kaɪnd] .
and his interest in them is theological rather than religious in kind .
和 他的 兴趣 在 他们 是 神学 相当 比 宗教 在 种类 。

他对这些事物的兴趣是神学上的，而不是宗教上的。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði][trə'diʃən(ə)] [ˈplɪməθ] [ˈbrʌðər][huːz] [brɪ'li:f] [ɪn][gɑ:d][ɪz][ˈhɑ:rdli][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz]
He is like the traditional Plymouth Brother whose belief in God is hardly so strong as
他 是 喜欢 这 传统的 普利茅斯 兄弟 谁 信仰 在 上帝 是 几乎 所以 强的 作为
[hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] “ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ju: 'es] ” — [pər'hæps] “ [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]
his belief that there are “ only a few of us “ — perhaps “ only one of us
他的 信仰 那 那里 是 “ 仅有的 一个 很少 的 我们 “ — 也许 “ 仅有的 一 的 我们
” — [seɪvd] .
” — **saved** .
” — 已保存 .

他就像传统的普利茅斯兄弟会成员一样，对上帝的信仰远不如他对“只有少数人”——或许“只有一人”——得救的信念那样坚定。

[wiː; wi] [si:] [ðə; ði] [ˈplɪməθ] - [ˈbrʌðər] [mu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [fjuː] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [tɔ:k]
We see the Plymouth - Brother mood in his reference to “ the few people who talk
我们 看 这 普利茅斯 - 兄弟 情绪 在 他的 参考 到 “ 这 很少 人们 WHO 讲话
[ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] [stæn'dɑ:l][ænd; ənd] [floʊ'bɜ:r] [ænd; ənd][dʒeɪmz] .
intelligently about Stendhal and Flaubert and James .
聪明地 关于 司汤达 和 福楼拜 和 詹姆斯 .

他在提到“少数人能理性地谈论司汤达、福楼拜和詹姆斯”时，体现了普利茅斯兄弟的情绪。
” [ðɪs] [ɪks'presɪz] [æn; ən] [ˈætɪtu:d] [wɪt] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃər] ,
” **This expresses an attitude which is intolerable in a critic of literature** ,
” 这 表达 一个 态度 哪个 是 无法容忍 在 一个 评论家 的 文学 ,
“这种态度对于文学评论家来说是不可容忍的。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊ:lɪz] .
and should be left to the précieuses ridicules .
和 应该 是 左边 到 这 珍贵的 嘲笑 .
应该留给那些可笑的家伙们。

[ˈmɪstər] . [ˈeliət] , [haʊ'veər] ,
Mr . Eliot , however ,
先生 . 艾略特 , 然而 ,
然而，埃利奥特先生

[dʌz] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [seɪ] [ðæt] [ˈhæmlət][ɪz][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
does not merely say that Hamlet is an artistic failure and leave it at that .
做 不是 仅仅 说 那 村庄 是 一个 艺术 失败 和 离开 它 在 那 .
并非仅仅指出《哈姆雷特》在艺术上是失败的，然后就此作罢。

[hiː; hi][goʊz][ɑ:n][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [mi:nz] .
He goes on to explain what he means .
他 去 在 到 解释 什么 他 方法 .
他接着解释了他的意思。

[hiː; hi] [brɪ'li:vz] [ðæt] :
He believes that :
他 相信 那 :
他认为:

[ˈʃeɪkspi:rɪz] [ˈhæmlət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈʃeɪkspi:rɪz] ,
Shakespeare's Hamlet , so far as it is Shakespeare's ,
莎士比亚的 村庄 , 所以 远的 作为 它 是 莎士比亚的 ,
莎士比亚的《哈姆雷特》，就其莎士比亚的风格而言，

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə-z] [ɡɪlt] [ə'pa:n][hɜ:r; hər][sʌn] ,
is a play dealing with the effect of a mother's guilt upon her son ,
是 一个 玩 处理 和 这 影响 的 一个 母亲的 有罪 之上 她 儿子 ,
这是一部讲述母亲的内疚感对儿子造成的影响的戏剧。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [ðɪs] [ˈmoʊtɪv] [səkˈsesfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] “
and that Shakespeare was unable to impose this motive successfully upon the”
和 那 莎士比亚 曾是 无法 到 强加 这 动机 成功地 之上 这 “
[ɪnˈtræktəb(ə)] ” [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪ] .
intractable “ material of the old play .
难以驾驭的 “ 材料 的 这 老的 玩 .
莎士比亚未能成功地将这一动机强加于这部古老戏剧“难以驾驭”的素材之上。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [spəˈsɪfɪkli] [nuː] [ˈʃeɪkˈspiəriən]]
In so far as this is an attempt to explain the specifically new Shakespearian
在 所以 远的 作为 这 是 一个 试图 到 解释 这 具体来说 新的 莎士比亚式
[ˈemfəˌsɪs] [ɪn][ˈhæmlət] ,
emphasis in Hamlet ,
强调 在 村庄 ,
就本文旨在解释莎士比亚在《哈姆雷特》中特有的新强调而言，

[ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrliər] [pleɪ] ,
in contrast to those elements which he borrowed from an earlier play ,
在 对比 到 那些 元素 哪个 他 借来的 从 一个 早些时候 玩 ,
[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] of279
the first part of279
这 第一的 部分 of279
与他从早期剧作中借鉴的元素形成对比的是，279 的第一部分

[ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] [kənˈsɪdəɪŋ] .
the assertion is worth considering .
这 断言 是 值得 考虑 .
这种说法值得考虑。
[bʌt; bət] , [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzes] , [ˈnɒvəltɪz] , [ˈbɒrəʊɪŋz] ,
But , as regards the completed play that we possess , novelties , borrowings ,
但 , 作为 问候 这 完全的 玩 那 我们 具有 , 新奇 , 借款 ,

[ænd; ʌnd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,
但是，就我们所拥有的完整剧本而言，包括其中的新颖之处、借鉴之处等等，
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsentəns] [ˈɡɪvz] [juːˈes] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] .
the entire sentence gives us merely a false simplification .
这 全部的 句子 给予 我们 仅仅 一个 错误的 简化 .
这句话仅仅给我们提供了一种错误的简化。

[ˈʃeɪkˌspiːrɜːz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhæmlət] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ɪˈfekt]
Shakespeare's finished Hamlet is a play dealing with many things besides the effect
莎士比亚的 完成的 村庄 是 一个 玩 处理 和 许多 事物 除了 这 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ɡɪlt] [ɑːn][hɜːr; hər][sʌn] .
of a mother's guilt on her son .
的 一个 母亲的 有罪 在 她 儿子 .
莎士比亚完成的《哈姆雷特》这部戏剧，除了母亲的愧疚对儿子的影响之外，还涉及许多其他方面。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˈruːɪnəs] [ɪˈvents]
It is a play dealing with the effect of a whole circle of ruinous events
它 是 一个 玩 处理 和 这 影响 的 一个 所有的 圆圈 的 毁灭性的 活动
[ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [ˈprɪnsli] [ˈneɪtʃər] ,
closing in on a man of princely nature ,
结束 在 在 一个 男人 的 王子 自然 ,
这是一部讲述一系列毁灭性事件如何一步步将一位具有王子般气质的男子推向深渊的戏剧。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
who was a foreigner amid the baseness that surrounded him .
WHO 曾是 一个 外国人 之中 这 卑鄙 那 包围 他 .
在周围如此卑劣的环境中，他却像个外国人。

[ˈʃeɪkspɪr] [ˈʃʊd] [ɪn] [ˈhæmlət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] ,
Shakespeare showed in Hamlet that it was possible , contrary to all the rules ,
莎士比亚 显示 在 村庄 那 它 曾是 可能的 , 相反 到 全部 这 规则 ,
莎士比亚在《哈姆雷特》中表明,即使违背所有规则,这也是有可能的。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baɪˈɑːɡrəfi] [wɪð; wɪθ] [ɪˈsenʃ(ə)l]
to write a play which combined the largeness of a biography with essential
到 写 一个 玩 哪个 合并 这 大 的 一个 传 和 基本的
[drəˈmætɪk] [ˈjuːnəti] .
dramatic unity .
戏剧性 统一 .

创作一部既具有传记的宏大格局,又具有戏剧整体性的剧本。

[ˈmɪstər] . [ˈeliət] , [haʊˈevər] ,
Mr . Eliot , however ,
先生 . 艾略特 , 然而 ,
然而, 埃利奥特先生

[kɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [feɪld] [ɪn] [ˈhæmlət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn]
clings to the idea that Shakespeare failed in Hamlet because he was divided in
黏附 到 这 主意 那 莎士比亚 失败的 在 村庄 因为 他 曾是 分割 在
[ˈɪntrəst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ɪnˈtræktəb(ə)l] [stʌf] “ [ðæt]
interest between the theme of the guilty mother and other intractable stuff “ that
兴趣 之间 这 主题 的 这 有罪的 母亲 和 其他 难以驾驭的 东西 “ 那
[ðə; ði] [ˈraɪtər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dræg] [tuː; tə] [laɪt] ,
the writer could not drag to light ,
这 作家 可以 不是 拖 到 光 ,
坚持认为莎士比亚在《哈姆雷特》中失败的原因是,他对有罪母亲的主题和其他难以处理的问题 (“作家无法将其揭露出来”) 的兴趣分散了。

[ˈkɑːntəmpleɪt] , [ɔːr] [məˈnɪpjuleɪt] [ˈɪntuː] [ɑːrt] .
contemplate , or manipulate into art .
沉思 , 或者 操纵 进入 艺术 :
思考, 或将其转化为艺术。

“ [naʊ] , [ˈevri] [ɡreɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪsbɜːrg] ;
” **Now , every great work of art is like the visible part of an iceberg ;**
” 现在 , 每一个 伟大的 工作 的 艺术 是 喜欢 这 可见的 部分 的 一个 冰山 ;
“现在, 每一件伟大的艺术作品都像是冰山的可见部分;

[aɪ ˈtiː] [rɪˈviːlz] [les] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [liːvz] [ˈhɪd(ə)n] .
it reveals less than it leaves hidden .
它 揭示 较少的 比 它 树叶 隐 .
它揭示的真相远比它隐藏的真相要少。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpəʊəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd]
The greatest poem in the world is no more than a page from that inspired
这 最 诗 在 这 世界 是 不 更多的 比 一个 页 从 那 灵感
[ˈvɔːljəm] [ðæt] [ɪɡˈzɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊəts] [səʊl] .
volume that exists in the secret places of the poet's soul .
体积 那 存在 在 这 秘密 地方 的 这 诗人的 灵魂 :
世界上最伟大的诗篇,只不过是诗人灵魂深处那部充满灵感的诗集中的一页而已。

[ðer; ðər] [ɪz] [nʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ðæt] [kraʊd] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd]
There is no need to explain the mysteries that crowd about us as we read
那里 是 不 需要 到 解释 这 谜团 那 人群 关于 我们 作为 我们 读
[ˈhæmlət] [baɪ] [ə; eɪ] [θiːəri] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪːrɪz] [ˈfeɪljər] .
Hamlet by a theory of Shakespeare's failure .
村庄 经过 一个 理论 的 莎士比亚的 失败 :
我们无需用莎士比亚失败的理论来解释我们在阅读《哈姆雷特》时所面临的种种谜团。

[tuː; tə] ['sʌmən] [ði:z] ['mɪstərɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] ['fɒrɪst]
To summon these mysteries into the narrow compass of a play is the surest
到 召唤 这些 谜团 进入 这 狭窄的 罗盘 的 一个 玩 是 这 最可靠的
evidence280
evidence280
evidence280

将这些奥秘融入戏剧的狭小框架之中，便是最可靠的证据280

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊəts] ['traɪʌmf] .
of a poet's triumph .
的 一个 诗人的 胜利 .
诗人凯旋的象征。

[let] [ju: 'es] [si:] , [haʊ'evər] , [haʊ] ['mɪstər] . [eɪlɪət] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] - ['mʌðər] [θi:m] ,
Let us see , however , how Mr . Eliot , holding to his guilty - mother theme ,
让 我们 看 , 然而 , 如何 先生 . 艾略特 , 保持 到 他的 有罪的 - 母亲 主题 ,
然而，让我们来看看艾略特先生是如何坚持他关于愧疚母亲的主题的，

[ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['feɪkspi:rɪz] ['feɪljər] .
attempts to explain the quality of Shakespeare's failure .
尝试 到 解释 这 质量 的 莎士比亚的 失败 .
试图解释莎士比亚失败的本质。

[hiː; hi] [raɪts] :
He writes :
他 写 :
他写道：

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪ'moʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][baɪ] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] “
The only way of expressing emotion in the form of art is by finding an “
这 仅有的 方式 的 表达 情感 在 这 形式 的 艺术 是 经过 寻找 一个 “
[əb'dʒektɪv] [kə'relətɪv] ” ;
objective correlative “ ;
客观的 相关性 ” ;
以艺术形式表达情感的唯一途径是找到一个“客观对应物”；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] , [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
in other words , a set of objects , a situation ,
在 其他 字 , 一个 放 的 对象 , 一个 情况 ,
换句话说，一组对象，一种情况，

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪt] [jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪ'moʊ(ə)n] ;
a chain of events which shall be the formula of that particular emotion ;
一个 链 的 活动 哪个 将 是 这 公式 的 那 特别的 情感 ;
一系列事件将构成那种特定情感的公式；

[sʌtʃ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)][fækts] , [wɪt] [mʌst; məst] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn] ['sensəri] [ɪk'spɪəriəns] ,
such that when the external facts , which must terminate in sensory experience ,
这样的 那 什么时候 这 外部的 事实 , 哪个 必须 终止 在 感官 经验 ,
[ɑ:r; əɪ]['ɡɪv(ə)n] ,
are given ,
是 给定 ,
因此，当外部事实（必须最终转化为感官体验）被呈现时，

[ðə; ði][ɪ'moʊ(ə)n][ɪz] [ɪ'mɪ:diətli] [i'vəʊkt] .
the emotion is immediately evoked .
这 情感 是 立即地 唤起 .
这种情绪立刻被唤起。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪn] ['eni] [ʌv; əv] ['jeɪkspiːrɪz] [mɔːr] [səʔk'sesf(ə)l] ['trædʒədi] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs]
If you examine any of Shakespeare's more successful tragedies , you will find this
如果你 检查 任何 的 莎士比亚的 更多的 成功的 悲剧 , 你 将要 寻找 这
[ɪgˈzækt] ['ɪkwɪvələns] ;
exact equivalence ;
精确的 等价 ;

如果你仔细研究莎士比亚任何一部比较成功的悲剧，你就会发现这种完全一致的现象；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] ['leɪdi] [mæk'beθ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp]
you will find that the state of mind of Lady Macbeth walking in her sleep
你 将要 寻找 那 这 状态 的 头脑 的 女士 麦克白 步行 在 她 睡觉
[hæz; həz] [bɪn] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnd] ['sensəri]
has been communicated to you by a skilful accumulation of imagined sensory
有 到过 沟通 到 你 经过 一个 熟练 积累 的 想象 感官
[ɪm'preʃəns] ;
impressions ;
印象 ;

你会发现，麦克白夫人梦游时的心理状态是通过巧妙地积累想象的感官印象传达给你的；

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [mæk'beθ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [straɪk] [juː 'es][æz; əz] [ɪf] ,
the words of Macbeth on hearing of his wife's death strike us as if ,
这 字 的 麦克白 在 听力 的 他的 妻子的 死亡 罢工 我们 作为 如果 ,
麦克白听到妻子去世的消息后所说的话，让我们不禁感叹：

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɔːtə'mætɪkli] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði][ləst]
given the sequence of events , these words were automatically released by the last
给定 这 顺序 的 活动 , 这些 字 是 自动地 发布 经过 这 最后的
[ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] .
event in the series .
事件 在 这 系列 .

根据事件发生的顺序，这些词语是在该系列事件的最后一个事件发生时自动发布的。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] “ [ɪnˌevɪtə'bɪləti] ” [laɪz][ɪn] [ðɪs] [kəm'pliːt] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
The artistic “ inevitability ” lies in this complete adequacy of the external to the
这 艺术 “ 必然性 ” 谎言 在 这 完全的 充足性 的 这 外部的 到 这
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

艺术的“必然性”在于外部世界与情感的完全契合；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz] [dɪ'fɪj(ə)nt] [ɪn] ['hæmlət] .
and this is precisely what is deficient in Hamlet .
和 这 是 恰恰 什么 是 不足 在 村庄 .
而这恰恰是《哈姆雷特》的不足之处。

“ ['hæmlət] ([ðə; ði][mæn]) , ” [hiː; hi] [ædz] , “ [ɪz] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
“ Hamlet (the man) , ” he adds , “ is dominated by an emotion which is
“ 村庄 (这 男人) , ” 他 添加 , “ 是 占主导地位 经过 一个 情感 哪个 是
[ɪnɪk'spresəbl] ,
inexpressible ,
难以言喻的 ,

“哈姆雷特（这个人）,”他补充道，“被一种无法言喻的情感所支配。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] .
because it is in excess of the facts as they appear .
因为 它 是 在 过量的 的 这 事实 作为 他们 出现 .
因为它超出了事实表面所呈现的范围。

“ ['mɪstər] . ['elɪət][hæz; həz][ə; eɪ] [k'jʊriəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪ]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ Mr . Eliot has a curious view of the things that justify violent emotion .
“ 先生 . 艾略特 有 一个 好奇的 看法 的 这 事物 那 证明合法 暴力 情感 .
“艾略特先生对那些能为暴力情绪辩护的事物有着一种奇特的看法。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑ:ðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ju:ˈsɜ:pɪŋ] [ˈbrʌðər] ,
I should have thought that the murder of a father by his usurping brother ,
我 应该 有 想法 那 这 谋杀 的 一个 父亲 经过 他的 篡位 兄弟 ,
我本以为，父亲被篡位的兄弟谋杀，

[ðə; ði] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [kəmˈpænjənz]
the infidelity of a mother and a mistress , the use of former companions
这 不忠 的 一个 母亲 和 一个 情妇 , 这 使用 的 以前的 同伴
[tu:; tə][spaɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
to spy on him ,
到 间谍 在 他 ,
母亲和情妇的不忠，以及利用前任同伴监视他，

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] of281
the failure of281
这 失败 of281
281号失败

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][wʌnz] [si:md] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [fer] , [plɑ:ts][tu:; tə][ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈsu:ɪsaɪd]
all that had once seemed honest and fair , plots to murder him , the suicide
全部 那 有 一次 似乎 诚实的 和 公平的 , 图表 到 谋杀 他 , 这 自杀
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] ,
of his beloved ,
的 他的 心爱 ,
所有曾经看似诚实和公平的事情，都变成了谋杀他的阴谋，他心爱之人的自杀。

[maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .
might have caused considerable perturbation even in the soul of a fish .
可能 有 导致 大量 扰动 甚至 在 这 灵魂 的 一个 鱼 .
甚至可能在鱼的灵魂深处引起相当大的不安。

[ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts]
If ever there was a play in which the emotion is not in excess of the facts
如果 曾经 那里 曾是 一个 玩 在 哪个 这 情感 是 不是 在 过量的 的 这 事实
[æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] ,
as they appear ,
作为 他们 出现 ,
如果说有哪部戏剧的情感表达没有超出事实本身，

[ðæt] [pleɪ] [ɪz][ˈhæmlət] .
that play is Hamlet .
那 玩 是 村庄 .
那部戏是《哈姆雷特》。

[ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] “ [ɪn] [ɪkˈses] ” [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪksˈpresɪz] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][nɑ:t]
The emotion is “ in excess ” only in the sense that it expresses for us not
这 情感 是 “ 在 过量的 ” 仅有的 在 这 感觉 那 它 表达 为了 我们 不是
[ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
merely the personal emotion of one man ,
仅仅 这 个人的 情感 的 一 男人 ,
这种情感之所以“过激”，仅仅是因为它向我们表达的不仅仅是一个人的个人情感。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈæftər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ˈspɪrɪts]
but the emotions of generation after generation of fine and sensitive spirits
但 这 情绪 的 一代 后 一代 的 美好的 和 敏感的 烈酒
[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈɡroʊs] [ˈtɔɪlz] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
caught in the gross toils of disaster .
捕捉 在 这 总的 辛勤劳作 的 灾难 .
但一代又一代善良敏感的人们，在灾难的巨大苦难中，他们的情感却难以磨灭。

[ˈhæmlət][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪvɜːrs(ə)l] [ˈtʌɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

Hamlet is a universal type as well as an individual .
村庄 是 一个 普遍的 类型 作为 出色地 作为 一个 个人 .

哈姆雷特既是一个特例，也是一个普遍的典型人物。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈzemblz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt]

In this he resembles such a figure as Prometheus to a degree which cannot

在 这 他 类似 这样的 一个 数字 作为 普罗米修斯 到 一个 程度 哪个 不能

[biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [lɪr] [ɔːr] [mækˈbeθ] [ɔːr] [əˈθeləʊ] .

be claimed for Lear or Macbeth or Othello .

是 声称 为了 李尔王 或者 麦克白 或者 奥赛罗 .

在这方面，他与普罗米修斯这样的人物颇为相似，而李尔王、麦克白或奥赛罗则无法与之相提并论。

[ðæt] , [pərˈhæps] , [ɪz][ðə; ði]ˈriːəl] [ˈmɪstəri] [ðæt] [hæz; həz] [brɪˈwɪldərd] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] .

That , perhaps , is the real mystery that has bewildered Mr . Eliot .

那 , 也许 , 是 这 真实的 神秘 那 有 困惑 先生 . 艾略特 .

这或许才是真正困扰艾略特先生的谜团。

[ˈmɪstər] . [ˈeliət] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [həʊˈevər] , [ðæt] [ˈfeɪksprɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] [hɪmˈself] ,

Mr . Eliot will have it , however , that Shakespeare , and not he himself ,

先生 . 艾略特 将要 有 它 , 然而 , 那 莎士比亚 , 和 不是 他 他自己 ,

然而，艾略特先生却认为，是莎士比亚，而不是他本人，

[ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərmənt] .

is to blame for his bewilderment .

是 到 责备 为了 他的 困惑 .

他的困惑要归咎于此。

[hiː; hi] [kənˈkluːdz] [hɪz; ɪz] [ˈesiː] :

He concludes his essay :

他 结束 他的 散文 :

他在文章结尾写道：

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈsɪmplɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [hɪr] [ˈfeɪksprɪ] [ˈtækld] [ə; eɪ][ˈpraːbləm] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː]

We must simply admit that here Shakespeare tackled a problem which proved too

我们 必须 简单地 承认 那 这里 莎士比亚 已解决 一个 问题 哪个 已证实 也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

much for him .

很多 为了 他 .

我们必须承认，莎士比亚在这里遇到的问题对他来说太棘手了。

[waɪ] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][ɪz][æn; ən][ɪnˈsɔːljəb(ə)l] [ˈpʌz(ə)l] ;

Why he attempted it at all is an insoluble puzzle ;

为什么 他 尝试过 它 在 全部 是 一个 不溶 谜 ;

他为什么要尝试这件事，至今仍是个谜。

[ˈʌndər] [kəmˈpʌl](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪkˈspɪəriəns] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ɪnɪkˈspresəbli]

under compulsion of what experience he attempted to express the inexpressibly

在下面 强迫症 的 什么 经验 他 尝试过 到 表达 这 难以言喻地

[ˈhɔːrəb(ə)l] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈevər] [nəʊ] .

horrible , we cannot ever know .

可怕 , 我们 不能 曾经 知道 .

他是被迫去表达某种难以言喻的恐怖经历的，我们永远不得而知。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [fækts][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfi] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ]

We need a great many facts in his biography ; and we should like to know

我们 需要 一个 伟大的 许多 事实 在 他的 传 ; 和 我们 应该 喜欢 到 知道

[ˈweðər] ,

whether ,

无论 ,

他的传记需要大量的史实；我们也想知道，

[ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [wʌt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and when , and after or at the same time as what personal experience ,
和 什么时候 , 和 后 或者 在 这 相同的 时间 作为 什么 个人的 经验 ,
[hiː; hi] [riːd] [manˈtɛn] , [iː] .
he read Montaigne , II .
他 读 蒙田 , 二 .

以及他是在经历了什么个人经历之后或同时阅读了蒙田的《第二卷》吗？

[eks.əɪˈaɪ] , “ [əˈpɔːlədʒiː][diː] [ˈreɪmənd] - .
xii , “ Apologie de Raimond Sebond .
十二 , “ 道歉 德 雷蒙德 - .
xii, “雷蒙德·塞邦德的道歉。

“ [wiː; wi][ʊd; ʒəd][hæv; həv] , [ˈfaɪnəli] , [tuː; tə] [noʊ] something282
“ We should have , finally , to know something282
“ 我们 应该 有 , 最后 , 到 知道 something282
“我们最终应该知道一些事情282

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [haɪˈpɔːθəsis] [ʌnˈnoʊəbl] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [əˈsu:m] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns]
which is by hypothesis unknowable , for we assume it to be an experience
哪个 是 经过 假设 不可知的 , 为了 我们 认为 它 到 是 一个 经验
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
根据假设, 这是不可知的, 因为我们假定它是一种经验, 而

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði][fæktz] .
in the manner indicated , exceeded the facts .
在 这 方式 表明的 , 超出 这 事实 .
按所述方式, 超出了事实。

[wiː; wi][ʊd; ʒəd][hæv; həv][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspɪr] [dɪd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [hɪmˈself]
We should have to understand things which Shakespeare did not understand himself
我们 应该 有 到 理解 事物 哪个 莎士比亚 做过 不是 理解 他自己
.
:
.

我们应该理解一些莎士比亚本人都不理解的事情。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [er]
Would it be possible to write a paragraph in which there was a greater air
会 它 是 可能的 到 写 一个 段落 在 哪个 那里 曾是 一个 更大的 空气
[ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [pərˈsuːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaɪniə] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˈtʃiːvmənt] ?
of intellectual pursuit and a tinier reality of intellectual achievement ?
的 知识分子 追逐 和 一个 更小 现实 的 知识分子 成就 ?
是否有可能写出一段话, 其中更侧重于知识追求, 而实际的知识成就则更少？

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ɪˈsenʃəli] [ɪˈrɛləvənt] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsʌbdʒekt]
It would not be easy to say more essentially irrelevant things on a great subject
它 会 不是 是 简单的 到 说 更多的 本质上 无关紧要 事物 在 一个 伟大的 主题
.
:
.

在这样一个重要的话题上, 很难再说出更多无关紧要的话了。

[ˈmɪstər] . [ˈelɪət][ɪz][laɪk] [ə; eɪ][mæn] [diˈsektɪŋ] — [ænd; ənd] [diˈsektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈɜːrniʃtnəs]
Mr . Eliot is like a man dissecting — and dissecting with desperate earnestness
先生 . 艾略特 是 喜欢 一个 男人 解剖 — 和 解剖 和 绝望的 认真
— [ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæt] [ˈɪznt] [ðer; ðər] .
— a corpse that isn't there .
— 一个 尸体 那 不是 那里 .

艾略特先生就像一个人在解剖——而且是以近乎绝望的认真态度——一具并不存在的尸体。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [ɪn] [preɪz] [hæv; həv] ['skersli] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [vɑːtæləti] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
And his essays in praise have scarcely more of that vitality which is a
和 他的 散文 在 称赞 有 几乎 更多的 的 那 活力 哪个 是 一个
[ˌpriː'rekwəzɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [ɪn] [bleɪm] .
prerequisite of good criticism than his essays in blame .
先决条件 的 好的 批评 比 他的 散文 在 责备 .
他的赞扬性文章与他的批评性文章相比，也几乎没有多少活力，而活力是优秀批评的先决条件。

[hiː; hi] ['ɑːbvɪəsli] [əd'maɪəz] [bleɪk] [ænd; ʌnd][ben][ˈdʒɑːnsən] ,
He obviously admires Blake and Ben Jonson ,
他 明显地 钦佩 布莱克 和 本 约翰逊 ,
他显然很欣赏布莱克和本·琼森。

[bʌt; bət][hiː; hi] [li:vz] [ðem; ðəm][æz; əz]['rɪdʒɪd][ænd; ʌnd][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
but he leaves them as rigid and as cold as though he were
但 他 树叶 他们 作为 死板的 和 作为 寒冷的 作为 尽管 他 是
['meɪʒərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɔːfɪnz] .
measuring them for their coffins .
测量 他们 为了 他们的 棺材 .
但他却将它们摆放得僵硬冰冷，仿佛是在为它们的棺材量尺寸。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['krɪtɪk] [kə'mjuːnikeɪts] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˈdʒɪːniəs] .
The good critic communicates his delight in genius .
这 好的 评论家 沟通 他的 喜 在 天才 .
优秀的评论家会表达他对天才的赞赏。

[hɪz; ɪz][ˈmemərəb(ə)] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['mɪrɪz-z] [ʌv; əv][ˈmemərəb(ə)] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
His memorable sentences are the mirrors of memorable works of art .
他的 难忘 句子 是 这 镜子 的 难忘 作品 的 艺术 .
他那些令人难忘的句子，就像那些令人难忘的艺术作品的镜子。

[laɪk] [ðə; ðɪ][ˈpoʊət] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
Like the poet , he is something of a philosopher ,
喜欢 这 诗人 , 他 是 某物 的 一个 哲学家 ,
他像诗人一样，也颇具哲学家风范。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] [ɪm'plɪsɪt] .
but his philosophy is for the most part implicit .
但 他的 哲学 是 为了 这 最多 部分 隐式 .
但他的哲学思想大多是隐含的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] - ['brɪŋə] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][kwəʊ'teɪ(ə)n][ænd; ʌnd] ['æfərɪzəm] .
He is a light - bringer by means of quotation and aphorism .
他 是 一个 光 - 使者 经过 方法 的 引述 和 格言 .
他以引经据典和格言警句的方式传播光明。

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] .
He may destroy , but only in order to let in the light .
他 可能 破坏 , 但 仅有的 在 命令 到 让 在 这 光 .
他或许会毁灭，但那只是为了让光明照进来。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [ˈɔːθəz] [ɪz][æz; əz] ['ɡlɔːrɪəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˈpluː,tɑːrk]
His business among authors is as glorious as was the business of Plutarch
他的 商业 之中 作者 是 作为 辉煌 作为 曾是 这 商业 的 普鲁塔克
[ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
among men of action .
之中 男人 的 行动 .
他在作家群体中的影响力，正如普鲁塔克在行动者群体中的影响力一样辉煌。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][praɪ'merəli] [ɛs'θetɪk] , [ɔːr][praɪ'merəli] [baɪə'græfɪkl] , or283
He may be primarily aesthetic , or primarily biographical , or283
他 可能 是 主要 审美的 , 或者 主要 传记 , or283
他可能主要关注美学，或者主要关注传记，或者283

[praɪˈmerəli][ɪkˈspəːzətɔːri] ; [bʌt; bət][ɪn][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][kæn; kən][hiː; hi] [riːtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
primarily expository ; but in no kind of criticism can he reach more than
主要 说明文 ； 但 在 不 种类 的 批评 能 他 抵达 更多的 比
[ˈped(ə)ntri] ,
pedantry ,
迂腐 ；

他的作品主要以阐释为主；但在任何批评方面，他都只能做到迂腐。

[ənˈles] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
unless he himself is a man of imagination ,
除非 他 他自己 是 一个 男人 的 想像力 ；
除非他本身就是一个富有想象力的人，

[stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [soʊl]
stirred by the spectacle of the strange and noble passions of the human soul
搅拌 经过 这 奇观 的 这 奇怪的 和 高贵 激情 的 这 人类 灵魂
.
:
.

被人类灵魂中奇异而高尚的情感景象所感动。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkoʊtəri] ,
He knows that literature is not the game of a coterie ,
他 知道 那 文学 是 不是 这 游戏 的 一个 小圈子 ；
他知道文学不是小圈子的游戏。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ,
but is a fruit of the tree of life ,
但 是 一个 水果 的 这 树 的 生活 ；
但它是生命树的果实。

[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [baʊz] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən]
hanging from the same boughs as the achievements of lovers and statesmen
绞刑 从 这 相同的 树枝 作为 这 成就 的 恋人 和 政治家
[ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] .
and heroes .
和 英雄 ；

与恋人、政治家和英雄的功绩悬挂在同一枝头。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [truːθ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈeliːəts] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] “ [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
There is so little truth in Mr . Eliot's statement that “ a literary critic should have
那里 是 所以 小的 真相 在 先生 ； 艾略特的 陈述 那 “ 一个 文学 评论家 应该 有
[noʊ][ɪˈməʊʃənz] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈvʌkt] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] — [ænd; ənd] [ðiːz] . .
no emotions except those immediately provoked by a work of art — and these . .
不 情绪 除了 那些 立即地 挑衅 经过 一个 工作 的 艺术 — 和 这些 . .
.[ɑːr; ər] ,
:
: **are** ,
: 是 ,

艾略特先生的说法“文学评论家除了艺术作品直接引发的情感之外，不应有任何其他情感——而这些情感.....是.....”，这种说法几乎没有任何真理可言。

[wen] [ˈvælɪd] , [pərˈhæps][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪˈmoʊʃən(ə)][æt; ət][ɔːl] ,
when valid , perhaps not to be called emotional at all ,
什么时候 有效的 ； 也许 不是 到 是 称为 情绪 在 全部 ；
如果这种想法是合理的，或许根本就不能称之为情绪化的。

“ [ðæt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [truːθ] [ˈmɪrli] [baɪ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
” **that one would be bound to tell ten times more truth merely by contradicting it** .
” 那 一 会 是 边界 到 告诉 十 时代 更多的 真相 仅仅 经过 矛盾的 它 .
“只要反驳它，就必然会说出十倍的真相。”

[ðə; ði][aɪ'di:əl]['krɪtɪk] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪsɪn'tæŋg(ə)l] ['reləvənt] [frəm; frəm] [ɪ'reləvənt]
The ideal critic would always be able to disentangle relevant from irrelevant
这 理想的 评论家 会 总是 是 有能力的 到 解开 相关的 从 无关紧要
[i'məʊʃənz][æz; əz][hi:; hi] ['stʌdɪd] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ;
emotions as he studied a work of art ;
情绪 作为 他 研究 一个 工作 的 艺术 ;
理想的评论家在研究艺术作品时，总能将相关的情感与无关的情感区分开来；

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ɔ:l] ['krɪtɪks] , [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['meɪkəz] [ʌv; əv]['æbstrækt] [lɔ:z] , [ɑ:r; ər]['hju:mən] ,
but in practice all critics , save a few makers of abstract laws , are human ,
但 在 实践 全部 评论家 , 节省 一个 很少 制造商 的 抽象的 法律 , 是 人类 ,
但实际上，除了少数制定抽象法律的人之外，所有批评家都是人。

书籍和作者(Books and authors)

第11/12页

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [ˈentərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər] [ɡʊd]
and the rich personal experience of the critic enters into his work for good
和 这 富有的 个人的 经验 的 这 评论家 进入 进入 他的 工作 为了 好的

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈiːv(ə)] .
as well as evil .
作为 出色地 作为 邪恶的 .

评论家丰富的个人经历会对其作品产生好坏两方面的影响。

[ˈmɪstər] . [ˈelɪət] [feɪlz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [brɪŋz] [juːˈes] [ˈniːðər] [laɪt] [nɔːr] [dɪˈlaɪt] .
Mr . Eliot fails as a critic because he brings us neither light nor delight .
先生 . 艾略特 失败 作为 一个 评论家 因为 他 带来 我们 两者都不 光 也不 喜 .

艾略特先生作为评论家是失败的，因为他既没有给我们带来启发，也没有给我们带来乐趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [feɪl] .
But this does not mean that he will always fail .
但 这 做 不是 意思是 那 他 将要 总是 失败 .

但这并不意味着他一定会失败。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [ɡʊs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] .
He has some of the qualities that go to the making of a critic .
他 有 一些 的 这 品质 那 去 到 这 制作 的 一个 评论家 .

他具备成为一名评论家所需的一些素质。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈeksərsaɪz] .
He has learning , and he enjoys intellectual exercise .
他 有 学习 , 和 他 享受 知识分子 锻炼 .

他有学习能力，也喜欢动脑筋。

[hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] “ [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈtælənt] ” [ˈʃʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv]
His essay on “ Tradition and the Individual Talent ” shows that he is capable of
他的 散文 在 “ 传统 和 这 个人 天赋 ” 演出 那 他 是 有能力的 的

[aɪˈdɪːəz] ,
ideas ,
想法 ,

他关于“传统与个人才能”的文章表明他具备思考和表达的能力。

[ðʊs] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈklɪrli] and284
though he is not yet capable of expressing them clearly and284
尽管 他 是 不是 然而 有能力的 的 表达 他们 清楚地 and284

虽然他还不能清楚地表达这些想法， 284

[ˈɪntrəstɪŋli, ɪntrestɪŋli] .
interestingly .
有趣的是 .

有趣的是。

[brɪˈsaɪdɪz] [ðɪs] , [æz; əz][wʌn] [riːdɪz] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
Besides this , as one reads him , one is conscious of the presence of a serious
除了 这 , 作为 一 阅读 他 , 一 是 有意识的 的 这 在场 的 一个 严肃的

[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,

除此之外，读他的作品，人们会意识到他确实具备卓越的才华。

[æz; əz] [jet] ['lɑ:rdʒli] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] , [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd]
as yet largely inarticulate , and wasting itself on the splitting of hairs and
作为 然而 很大程度上 不善言辞 , 和 浪费 本身 在 这 分裂 的 头发 和
[ˌmetə'fɪzɪkl] [wɜ:rd] - ['spɪnɪŋ] .
metaphysical word - spinning .
形而上学的 单词 - 旋转 .

目前为止，他大多表达能力欠佳，把精力浪费在吹毛求疵和故弄玄虚的言辞上。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] ['pɑ:rtli][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti] .
His failure at present is partly a failure of generosity .
他的 失败 在 展示 是 部分 一个 失败 的 慷慨 .
他目前的失败，部分原因在于他不够慷慨。

[ɪf] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['dʒenərəs] [rɪ'spɑ:nsɪvnəs] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt]
If a critic is lacking in generous responsiveness it is in vain for him to write
如果 一个 评论家 是 缺乏 在 慷慨的 响应能力 它 是 在 徒劳 为了 他 到 写
[ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊəts] .
about the poets .
关于 这 诗人 .

如果一位评论家缺乏宽容的回应能力，那么他去评论诗人也是徒劳的。

[ðə; ði]['krɪtɪk][hæz; həz] ['du:tɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ə; eɪ]
The critic has duties as a destroyer , but chiefly in the same sense as a
这 评论家 有 职责 作为 一个 驱逐舰 , 但 主要 在 这 相同的 感觉 作为 一个
[gəʊld] - ['wa:ʃər] .
gold - washer .
金子 - 垫圈 .

评论家有破坏者的职责，但主要意义与淘金者相同。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][gəʊld] .
His aim is the discovery of gold .
他的 目的 是 这 发现 的 金子 .
他的目标是发现黄金。

['mɪstər] . ['elɪət][ɪz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sklʌvərər] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ðæn; ðən] ['eni] ['krɪtɪk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [hu:]
Mr . Eliot is less of a discoverer in this kind than any critic of distinction who
先生 . 艾略特 是 较少的 的 一个 发现者 在 这 种类 比 任何 评论家 的 区别 WHO
[ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] .
is now writing .
是 现在 写作 .

艾略特先生在这方面的发现能力，远不及当今任何一位杰出的评论家。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][kɒd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'tæk] [hi:; hi] [raɪts] [ɑ:n]
Otherwise he could hardly have written the sort of attack he writes on
否则 他 可以 几乎 有 书面 这 种类 的 攻击 他 写 在
[prə'fesər] ['gɪlbərt] ['mɜ:ɪ:z] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [jɒ'rɪpədi:z] ,
Professor Gilbert Murray's translation of Euripides ,
教授 吉尔伯特 默里的 翻译 的 欧里庇得斯 ,

否则，他很难写出像他那样抨击吉尔伯特·默里教授翻译的欧里庇得斯作品的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌəʊvəˈluːks] [ðə; ði][wʌn] [suˈpriːm] [fækt] [ðæt] [kɔːlɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪtɪks] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] —
in which he overlooks the one supreme fact that calls for a critic's explanation —
在 哪个 他 俯瞰 这 一 最高 事实 那 呼叫 为了 一个 评论家的 解释 —
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈmɜːrɪ] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪtəz] [hæz; həz] ([ˈweðər]
the fact that Professor Murray alone among English translators has (whether
这 事实 那 教授 默里 独自的 之中 英语 译者 有 (无论
[ɪmˈpɜːrɪktli] [ɔːr][nɑːt]) [brɔːt] [jʊˈrɪpədiːz] [tuː; tə][bɜːrθ][æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
imperfectly or not) brought Euripides to birth as an author for the modern
不完美地 或者 不是) 带来 欧里庇得斯 到 出生 作为 一个 作者 为了 这 现代的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他忽略了一个至关重要的事实，而这个事实需要评论家加以解释——那就是，在所有英语译者中，只有默里教授（无论是否完美）将欧里庇得斯塑造成了一位现代世界的作家。

[let] [ˈmɪstər] . [ˈeliət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [ˈjɪrɪz] [teɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn]
Let Mr . Eliot for the next ten years take as his patron saint the woman in
让 先生 . 艾略特 为了 这 下一个 十 年 拿 作为 他的 赞助人 圣 这 女士 在
[ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
the New Testament who found the piece of silver ,
这 新的 遗嘱 WHO 成立 这 片 的 银 ,
让艾略特先生在接下来的十年里，以新约圣经中发现银币的那位妇人为他的守护圣人吧。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒəʊˈhænis][əˈɡrɪkələ][ɪn] [ˈdʒɔɪləs] [ˌmediˈteɪʃ(ə)n] .
instead of Johannes Agricola in joyless meditation .
反而 的 约翰内斯 阿格里科拉 在 惰 冥想 .
而不是像约翰内斯·阿格里科拉那样陷入无趣的冥想。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; həɹ][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwaɪzər] [ˈkaʊnsələr] .
He will find her not only better company , but a wiser counsellor .
他 将要 寻找 她 不是 仅有的 更好的 公司 , 但 一个 更明智 顾问 .
他会发现她不仅是更好的伴侣，也是更明智的顾问。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
He may even find his sentences infected with her cheerful excitement ,
他 可能 甚至 寻找 他的 句子 已感染 和 她 快乐 激动 ,
他甚至可能会发现自己的话语中也沾染了她那份欢快的兴奋。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [kæn; kən] [breɪk] [ˈniːðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freɪz] [nɔːr][ˈɪntuː][ə; eɪ]
for want of which as yet they can break neither into a phrase nor into a
为了 想 的 哪个 作为 然而 他们 能 休息 两者都不 进入 一个 短语 也不 进入 一个
[smɑɪl] . -
smile . **285**
微笑 . -
正因为缺乏这种能力，他们至今既无法说出一句话，也无法露出微笑。285

[ˌɛksərˈviː]
XIV
十四
十四
[ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləsɪz] [dɪsˈlaɪks]
MR . NORMAN DOUGLAS'S DISLIKES
先生 . 诺曼 道格拉斯的 不喜欢
诺曼·道格拉斯先生的厌恶

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs][hæz; həz] , [ɪn] [əˈloʊn] , [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ]
Mr . Norman Douglas has , in Alone , written a book of hatred tempered with
先生 . 诺曼 道格拉斯 有 , 在 独自の , 书面 一个 书 的 仇恨 淬火 和
[ɑːrkiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
archæology and laughter .
考古学 和 笑声 .

诺曼·道格拉斯先生在《孤独》一书中，以考古学和笑声调和了仇恨。

[ˈlʌkɪli] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɑːrkiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ˈlæftər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd]
Luckily , there is very little archæology and enough laughter to make the hatred
幸运的是 , 那里 是 非常 小的 考古学 和 足够的 笑声 到 制作 这 仇恨
[ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfekʃəs] .
enjoyable without being infectious .
令人愉悦 没有 存在 传染性 .

幸运的是，这里几乎没有什么考古发现，而且笑声足够多，足以让人享受这种仇恨，而不会传染。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] .
It is not that Mr . Douglas does not like some of his fellow - creatures .
它 是 不是 那 先生 . 道格拉斯 做 不是 喜欢 一些 的 他的 同伴 - 生物 .

并非道格拉斯先生不喜欢他的某些同类。

[hiː; hi] [laɪks] [ˈherɪtɪks] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] [ˈbegərz] .
He likes heretics and jolly beggars .
他 点赞 异端 和 快乐的 乞丐 .

他喜欢异教徒和快乐的乞丐。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈwiːdə] .
He liked Ouida .
他 喜欢 欧伊达 .

他喜欢欧伊达。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [laɪks] [juː; jʊ] ,
But , if Mr . Douglas likes you ,
但 , 如果 先生 . 道格拉斯 点赞 你 ,

但是，如果道格拉斯先生喜欢你，

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈelsɪz] [hed] .
the danger is that he will throw you at somebody else's head .
这 危险 是 那 他 将要 扔 你 在 某人 其他人的 头 .

危险在于他会把你扔向别人的脑袋。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːdə] , [huːm] [hiː; hi][ˈɡlɔːrəˌfaɪz][æz; əz] “ [ðə; ði] [læst] , [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]
That is what he does with Ouida , whom he glorifies as “ the last , almost the
那 是 什么 他 做 和 欧伊达 , 谁 他 荣耀 作为 “ 这 最后的 , 几乎 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,

他就是这样对待欧伊达的，他把欧伊达誉为“最后一个，几乎是最后一个”，

[ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈɔːθəz] .
of lady authors .
的 女士 作者 .

女性作家。

“ [hiː; hi] [θroʊz] [hɜːr; hær][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] — [æt; ət] “ [ˈaʊər; ɑːr]
“ He throws her at the head of the age in general — at “ our anæmic
“ 他 投掷 她 在 这 头 的 这 年龄 在 一般的 — 在 “ 我们的 贫血
[ænd; ənd] [ˈwʊli] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
and wooly generation ,
和 毛茸茸的 一代 ,

他将她置于整个时代的风口浪尖——“我们这个虚弱而迟钝的一代”，

” [æ̣t; ət] “ [ˈaʊ̯ər; ɑːr] [ˈæktʃuəl] - ” [wɪð; wɪθ] “ [ð̣ər; ð̣ər] [ˈmʌŋki] - [ˈtrɪks] [ænd; ənd] [ˈkleɪvərnəs]
” at ” our actual woman scribes ” with “ their monkey - tricks and cleverness
” 在 ” 我们的 实际的 - 和 ” 他们的 猴 - 技巧 和 聪明才智
,
.
.

“针对“我们真正的女撰稿人”，以及“她们的猴子把戏和聪明才智”，

” [æ̣t; ət] “ [ˈaʊ̯ər; ɑːr] [ˌvedʒəˈterɪən] [wɜːrld] - [rɪˈfɔːməz] [huː] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm]
” at ” our vegetarian world - reformers who are as incapable of enthusiasm
” 在 ” 我们的 素食 世界 - 改革者 WHO 是 作为 无法 的 热情
[æz; əz] [ð̣eɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
as they are of contempt ,
作为 他们 是 的 鄙视 ,

“我们那些素食主义的世界改革者，既缺乏热情，又充满蔑视，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ð̣ər; ð̣ər] [blʌd] [ˈtemprət̚ər; ˈtemprət̚ər] [ɪz] [ɪnˈveriəbl̩] [tuː] [dɪˈɡriːz] [bɪˈloʊ̯] [ˈnɔːrm(ə)] , “
because their blood temperature is invariably two degrees below normal , ”
因为 他们的 血 温度 是 总是 二 学位 以下 普通的 , ”
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æt; ət] [æ̣n; ə̣n] American286
and finally at an American286
和 最后 在 一个 American286

因为他们的体温总是比正常体温低两度，”最后，一位美国人说。286

[ˈnɔːvəlɪst] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [ð̣ɪs] [ˈfiːlaɪn] [ænd; ənd] [dʒəˈlætɪnəs] [nuː] [ˈɪŋˈləndə(r)] .
novelist described as “ this feline and gelatinous New Englander .
小说家 描述 作为 ” 这 猫科动物 和 胶状的 新的 英格兰人 .
小说家形容他是“这位猫科动物般、胶状的新英格兰人”。

” [ð̣æt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [fer] [ˈɪnʌf] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləsɪz] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [ð̣ə; ð̣i] [ˈhjuːmən]
” That gives a fair enough impression of Mr . Douglas's attitude to the human
” 那 给予 一个 公平的 足够的 印象 的 先生 . 道格拉斯的 态度 到 这 人类
[reɪs] [æz; əz] [siːn] [æt; ət] [kloʊ̯z] [ˈkwɔːrtərz] .
race as seen at close quarters .
种族 作为 已见 在 关闭 四分之一 .

“这足以让人对道格拉斯先生近距离观察后对人类的态度留下相当深刻的印象。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æ̣n; ə̣n] [əˈmjuːzɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv]
He has in a measure justified his attitude by making an amusing book of
他 有 在 一个 措施 合理的 他的 态度 经过 制作 一个 有趣 书 的
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

他把自己的态度写成了一本有趣的书，从某种程度上证明了自己的合理性。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wel] - [stɔːrd] [ænd; ənd] [əˈlɜːrt] [maɪnd] , [fɒl] [ʌv; əv] [baɪ] - [weɪz] , [ð̣æt]
Mr . Douglas has a well - stored and alert mind , full of by - ways , that
先生 . 道格拉斯 有 一个 出色地 - 存储 和 警报 头脑 , 满的 的 经过 - 方式 , 那
[meɪks] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
makes for good conversation .
制作 为了 好的 对话 .

道格拉斯先生思维敏捷，知识渊博，总能想到很多有趣的话题，这使他成为很好的谈话对象。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]ˈreɪsɪ [ˈmɒnəlɒɡz]
As we read him we feel that we are listening to the racy monologues
作为 我们 读 他 我们 感觉 那 我们 是 聆听 到 这 色情 独白
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪft][fɔːr; fər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði]ˈkɑːmədi [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of a traveller with a special gift for pouring out the comedy of his
的 一个 游客 和 一个 特别的 礼物 为了 浇注 出去 这 喜剧 的 他的
[dɪsˈkʌmfərt] [ɪn] [əˈbjʊːsɪv] [fɔːrm] .
discomforts in abusive form .
不适 在 虐待 形式 :

阅读他的作品，我们感觉就像在聆听一位旅行者的粗俗独白，他有一种特殊的天赋，能以粗俗的方式倾泻出他不适的喜剧效果。

[hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [haʊ] [hiː; hi] [ˈlændɪd] — “ [wɪð; wɪθ][wʌn][dʒʌmp] — [ɪn] [hel] ,
He tells us how he landed — “ with one jump — in Hell ,
他 讲述 我们 如何 他 登陆 — “ 和 — 跳 — 在 地狱 ,
他告诉我们他是如何“一跃而下”进入地狱的，
“ [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][siˈenə, ˈsjenɑː][ɪn] [ˈwɪntər] .
“ which is his name for Siena in winter .
” 哪个 是 他的 姓名 为了 锡耶纳 在 冬天 :
这是他给冬天的锡耶纳起的名字。

“ [aɪ] [heɪt] [viːɑːˈredʒioʊ][æt; ət][ɔːl] [ˈsiːznz] , “ [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,
“ I hate Viareggio at all seasons , “ he tells us farther on ,
” 我 恨 维亚雷焦 在 全部 季节 , “ 他 讲述 我们 更远 在 ,
“我讨厌维亚雷焦，一年四季都讨厌,”他接着告诉我们。

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [æz; əz] “ [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] : [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ænd; ænd]
and he describes the inhabitants as “ birds of prey : a shallow and
和 他 描述 这 居民 作为 “ 鸟类 的 猎物 : 一个 浅的 和
[rəˈpeɪʃəs] [bruːd] .
rapacious brood .
贪婪 幼虫 :

他将这里的居民描述为“猛禽：一群浅薄而贪婪的家伙”。

“ [æt; ət][ˈpiːzə] , [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvz] ,
“ At Pisa , when he arrives ,
” 在 比萨 , 什么时候 他 到达 ,
“当他到达比萨时，

“ [ðə; ði][ˈɑːnəʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [dɪˈsper] . . . [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [mʌd] —
“ the Arno is the emblem of Despair . . . like a torrent of liquid mud —
” 这 阿诺 是 这 徽 的 绝望 . . . 喜欢 一个 激流 的 液体 泥 —
[ɪˈrezəluːt] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi] [zːrθ] [ɔːr] [ˈwɔːtər] .
irresolute whether to be earth or water .
徊 无论 到 是 地球 或者 水 :

“阿尔诺河是绝望的象征.....就像一股汹涌的泥流——难以分辨究竟是泥土还是水。

“ [hiː; hi][faɪndz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlændleɪdi][æt; ət] - ,
“ He finds a good landlady at Corsanico ,
” 他 发现 一个 好的 房东 在 - ,
他在科尔萨尼科找到了一位好房东太太，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [riˈmembəz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] “ [lɪvd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv]
but he immediately remembers how he had “ lived long at the mercy of
但 他 立即地 记得 如何 他 有 “ 居住地 长的 在 这 怜悯 的
[ˈlʌndən] [ˈlændˌleɪdiːz][ænd; ænd] [ˈlʌndən] [tˈɑːwɪmɪn] — [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [tɔːments] [ʌv; əv] [hel] ,
London landladies and London charwomen — having suffered the torments of Hell ,
伦敦 房东太太们 和 伦敦 清洁女工 — 拥有 遭受 这 折磨 的 地狱 ,
但他立刻想起自己“曾长期受制于伦敦的女房东和女清洁工——遭受了地狱般的折磨，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən][aɪ] [kər] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
for more years than I care to remember ,
为了 更多的 年 比 我 关心 到 记住 ,
多年来, 我都不愿去回忆了。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɪk,pɒkɪts] [ænd; ənd] [hæg] [ænd; ənd] [ˈhɑːpɪz] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən]
at the hands of those pickpockets and hags and harpies and drunken
在 这 双手 的 那些 扒手 和 老巫婆 和 哈耳庇厄 和 醉
[slʌts] " . . .
sluts " . . .
荡妇 " . . .
落入那些扒手、老巫婆、泼妇和醉酒荡妇手中.....

" [ðoʊz] [ˈlʌndən] [ˈɑːrks] [ænd; ənd] [ˈfjʊrɪz] .
" those London sharks and furies .
" 那些 伦敦 鲨鱼 和 复仇女神 .
“那些伦敦的鲨鱼和恶棍。”

" [æt; ət] [roʊm] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [swiːt] [oʊld][ˈleɪdi] [frend] " [sets][hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ]
" At Rome the remembrance of a " sweet old lady friend " sets him thinking
" 在 罗马 这 纪念 的 一个 " 甜的 老的 女士 朋友 " 套 他 思维
[ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] her287
also of her287
还 的 her287
在罗马, 对一位“和蔼的老妇人朋友”的回忆也让他想起了她287

[ˈhʌzbənd] , " [ə; eɪ][wɜːrm] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , "
husband , " a worm , a good man in the worst sense of the word , "
丈夫 , " 一个 蠕虫 , 一个 好的 男人 在 这 最差 感觉 的 这 单词 , "
丈夫, “一个卑鄙无耻的人, 一个彻头彻尾的好人”,

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ,
" the prince of moralisers ,
" 这 王子 的 道德家们 ,
“道德家之王”,

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [tɔːt] [em ˈiː] [haʊ] [kənˈtemptəbl] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [meɪ] [bɪˈkʌm] " — "
the man who first taught me how contemptible the human race may become " — "
这 男人 WHO 第一的 教授 我 如何 可鄙 这 人类 种族 可能 变得 " — "
[wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] :
what a face :
什么 一个 脸 :
“第一个让我明白人类可以变得多么卑鄙的人”——“多么可怕的一张脸:

[ˈgɔːɡənaɪz] [ɪn][ɪts] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] " — " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈθrɒtld] [hɪmˈself]
gorgonising in its assumption of virtue " — " he ought to have throttled himself
戈尔贡化 在 它是 假设 的 美德 " — " 他 应该 到 有 节流 他自己
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [breɪst] .
at his mother's breast .
在 他的 母亲的 胸部 .
“他本该在母亲的怀抱中自刎。”

" [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjuːnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] [æt; ət] [roʊm] [rɪˈmaɪndz]
" The absence of mosquitoes and the fewness of the flies at Rome reminds
" 这 缺席 的 蚊子 和 这 稀少 的 这 苍蝇 在 罗马 提醒
[hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][hændz] ,
him again of his sufferings at the hands ,
他 再次 的 他的 苦难 在 这 双手 ,
“罗马没有蚊子, 苍蝇也很少, 这让他再次想起自己遭受的苦难,

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ʌv; əv] [flaɪz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
so to speak , of flies in other places .
所以 到 说话 , 的 苍蝇 在 其他 地方 .

换句话说, 就像其他地方的苍蝇一样。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , ” [hiː; hi] [diˈkleəz] , “ [ɪz]
“ **One of the most cherished projects of my life , ” he declares , “ is**
“ 一 的 这 最多 珍爱 项目 的 我的 生活 , ” 他 声明 , ” 是
[tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] ,
to assemble ,
到 集合 ,

“我一生中最珍视的项目之一,”他宣称, “就是组装.....”

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ænˈθɔːlədʒi] ,
in a kind of anthology ,
在 一个 种类 的 选集 ,

以某种选集的形式,

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈvektɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [həːld] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
all the invectives that have been hurled since the beginning of literature
全部 这 谩骂 那 有 到过 投掷 自从 这 开始 的 文学
[əˈɡenst] [ðɪs] [loʊθli; ˈloʊðli] [dɜːrt] - [bɔːrn] [ˈɪnsekt] ,
against this loathly dirt - born insect ,
反对 这 令人厌恶的 污垢 - 出生 昆虫 ,

自文学诞生以来, 人们对这种令人厌恶的、来自泥土的昆虫进行了各种各样的谩骂。

[ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkæriən] , [ðɪs] [blɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [kriˈeɪtərz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] — [ænd; ænd] [ˌðerˈtuː] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ]
this living carrion , this blot on the Creator's reputation — and thereto add a
这 活的 腐肉 , 这 印迹 在 这 创作者的 名声 — 和 到 添加 一个
[fjuː] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
few of my own .
很少 的 我的 自己的 .

这具活着的腐肉, 这造物主名誉上的污点——我还要加上我自己的几处污点。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [træmz] [liːdz] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [bed] ,
“ **The noise of the Roman trams leads him , while lying in bed ,**
“ 这 噪音 的 这 罗马 电车 线索 他 , 尽管 说谎 在 床 ,

“罗马电车的噪音引领着他, 当他躺在床上时,

[tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈaʊərz] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈmaːdərn] [ˈpraːɡres] ,
to devote the morning hours to “ the malediction of all modern progress ,
到 奉献 这 早晨 小时 到 “ 这 诅咒 的 全部 现代的 进步 ,
[werˈɪn] [aɪ] [ɪnˈkluːd] ,
wherein I include ,
其中 我 包括 ,

将上午的时间用于“对现代一切进步的诅咒, 其中包括:

[wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [ˌɪmˌpɑːrʃiˈæləti] ,
with firm impartiality ,
和 公司 公正性 ,

秉持坚定公正的原则,

[ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ədˈvænsmənt] [ɪn] [ˈkʌltʃər] [wɪtʃ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [laɪ] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [steɪt]
every single advancement in culture which happens to lie between my present state
每一个 单身的 进步 在 文化 哪个 发生 到 说谎 之间 我的 展示 状态
[ænd; ænd] [ðæt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkævərn] [ɪn] [huːz] [ˈfeltər] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [maɪˈself] [enˈskɒnst]
and that comfortable cavern in whose shelter I can see myself ensconced
和 那 舒服的 洞穴 在 谁 庇护所 我 能 看 我 安顿下来

[æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
as of yore ,
作为 的 昔时 ,

介于我现在的状态和我曾经安居乐业的舒适洞穴之间的每一项文化进步,

[ˈpiːsfəli] [ˈslʌkiŋ] [ˈsʌmɪbədiːz] [ˈmæroʊ] , [waɪ] [maɪ] [ˈwɪmɪn] , [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
peacefully sucking somebody's marrow , while my women , round the corner ,
和平地 吸吮 某人的 骨髓 , 尽管 我的 女性 , 圆形的 这 角落 ,
平静地吮吸着别人的骨髓，而我的女人们，就在拐角处，

[ɑːr; ər] [kəˈlektiŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈeɪkɔːnz][fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈzɜːrt] ,
are collecting a handful of acorns for my dessert ,
是 收集 一个 少数 的 橡子 为了 我的 甜点 ,
我正在收集一些橡子，准备做我的甜点。

“ [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [æz; əz] “ [ðæt] [daɪəˈbɑːlɪk] [ɪnˈven](ə)n
“ after which he goes on to denounce the telephone as “ that diabolic invention
” 后 哪个 他 去 在 到 声讨 这 电话 作为 ” 那 魔鬼般的 发明
” [ænd; ænd][ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər] “ [ˈkretənaɪz] ” [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [maɪnd] .
“ and the Press for “ cretinising “ the public mind .
” 和 这 按 为了 ” 克汀病 ” 这 民众 头脑 .
随后，他继续谴责电话是“那个邪恶的发明”，并谴责新闻界“愚化”了公众的思想。

At288
At288
At288

At288

- , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [raʊzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmprɪˈkeɪʃənz] :
Olevana , it is the nightingale that rouses him to imprecations :
- , 它 是 这 夜莺 那 唤醒 他 到 诅咒 :
奥列瓦纳，是夜莺的歌声唤起了他的诅咒：

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈlektz] [tuː; tə] [ˈwɔːrbl] [ɪn] [dɪˈplɔːrəbli] [fʊl] - [ˈθroʊtɪd] [iːz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ]
One of them elects to warble in deplorably full - throated ease immediately below
一 的 他们 选举 到 颤声 在 令人痛心地 满的 - 喉咙 舒适 立即地 以下
[maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] .
my bedroom window .
我的 卧室 窗户 :
其中一只鸟儿选择在我卧室窗户正下方，用极其夸张的嗓音轻松地歌唱。

[wen] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [faʊl] [sets] [ʌp] [ɪts][dɪn][æ; ət] [əˈbaʊt] [θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)]
When this particular fowl sets up its din at about 3 . 45 a . m . it is a veritable
什么时候 这 特别的 鸡 套 向上它是 din 在 关于 3 . 45 一个 . 米 . 它 是 一个 真正的
[ɪkˈsplɒʊʒn] :
explosion :
爆炸 :
这种鸟每天凌晨3点45分左右开始鸣叫，那声音简直像爆炸一样：

[æ; ən] [ɪr] - [ˈrendɪŋ] , [nɜːrv] - [ˈʃætərɪŋ] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [nɔɪz]
an ear - rending , nerve - shattering explosion of noise
一个 耳朵 - 渲染 , 神经 - 破碎 爆炸 的 噪音
震耳欲聋、令人神经崩溃的噪音爆炸.....
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈblæstɪd] [bɜːrd] [ˈklɪrɪŋ] [ɪts] [θroʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈaʊərz] - [entərˈteɪnmənt]
It is that blasted bird clearing its throat for a five - hours ' entertainment
它 是 那 炸毁 鸟 清理 它是 喉 为了 一个 五 - 小时 - 娱乐

那只该死的鸟儿清了清嗓子，准备带来五个小时的娱乐.....
[ə; eɪ] [brɪk] .
A brick .
一个 砖 :

一块砖。

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈdeɪlaɪt]
Methinks I begin to see daylight
我觉得 我 开始 到 看 日光
我感觉开始看到曙光了.....

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [sei] ,
Mr . Douglas , it is only fair to say ,
先生 . 道格拉斯 , 它 是 仅有的 公平的 到 说 ,
道格拉斯先生, 公平地说,

[ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [ɪˈtæliən] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [duː][nɑːt] [sɪŋ] [laɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
explains that Italian nightingales do not sing like English nightingales .
解释 那 意大利语 夜莺 做 不是 唱歌 喜欢 英语 夜莺 .
解释说, 意大利夜莺的鸣叫声与英国夜莺不同。

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [sæt] [daʊn] , [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn] [ðɪːz] [sketʃɪz] ,
But I fancy that Mr . Douglas sat down , when he began these sketches ,
但 我 想要 那 先生 . 道格拉斯 卫星 向下 , 什么时候 他 开始 这些 草图 ,
但我认为道格拉斯先生在开始创作这些草图时是坐下来的。

[ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈkɑːmɪk] [skɛrəˈfækeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [bɜːrd][nɔːr][mæn] , [ˈsɪti] [nɔːr]
in the mood for writing comic scarifications , and neither bird nor man , city nor
在 这 情绪 为了 写作 漫画 疤痕 , 和 两者都不 鸟 也不 男人 , 城市 也不
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
想写些滑稽的伤疤画, 既非鸟也非人, 既非城市也非河流,

[wʌz; wəz] [seɪf] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːr] [ˈlæftər] .
was safe from his harsh laughter .
曾是 安全的 从 他的 残酷的 笑声 .
他躲过了他刺耳的笑声。

[hiː; hi] [hɜːrl] [ə; eɪ][pen] [wer] [kɪŋ] [sɔːl] [ɪn][ˈsɪmələr] [muːd] [həːld] [ə; eɪ] [spɪər] ,
He hurls a pen where King Saul in similar mood hurled a spear ,
他 投掷 一个 笔 在哪里 国王 扫罗 在 相似的 情绪 投掷 一个 矛 ,
他扔出一支笔, 就像扫罗王在类似情况下扔出一支长矛一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsiːd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrl] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .
and we must concede that he hurls it with force .
和 我们 必须 承认 那 他 投掷 它 和 力量 .
我们必须承认, 他投掷得非常有力。

[ɪːv(ə)n] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [haʊˈevər] , [duː][nɑːt] [ɪnˈfjʊəriət] [hɪm; ɪm][æz; əz] [vɪkˈtɔːriənz] [ænd; ənd][pɪˈʃʊərɪtənz][duː]
Even nightingales , however , do not infuriate him as Victorians and Puritans do
甚至 夜莺 , 然而 , 做 不是 激怒 他 作为 维多利亚时代 和 清教徒 做
.
.
.
然而, 就连夜莺也无法像维多利亚时代的人和清教徒那样激怒他。

[wen] [hiː; hi] [raɪts] [ˈæŋɡrəli] [əˈbaʊt] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] .
When he writes angrily about nightingales you feel that he is only being amusing .
什么时候 他 写 愤怒地 关于 夜莺 你 感觉 那 他 是 仅有的 存在 有趣 .
当他愤怒地描写夜莺时, 你会觉得他只是在开玩笑。

[wen] [hiː; hi] [raɪts] [əˈbaʊt] [vɪkˈtɔːriənz] , [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər]
When he writes about Victorians , you realise that he is positively white with anger
什么时候 他 写 关于 维多利亚时代 , 你 意识到 那 他 是 积极地 白色的 和 愤怒
.
.
.
当他描写维多利亚时代的人时, 你会发现他简直气得脸色发白。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈnɪroʊ] . . . ” [hiː; hi] [kraɪz] , “ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈreptəɪlz] ,
“ **It was not Nero . . .** ” **he cries ,** “ **but our complacent British reptiles ,**
” 它 曾是 不是 尼禄 . . . ” 他 哭泣 , “ 但 我们的 自满 英国 爬行动物 ,
“那不是尼禄……”他喊道, “而是我们那些自满的英国爬虫人,

[hu:] [fɪld] [ðə; ði] ['prɪzənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
who filled the prisons with the wailing of young children .
WHO 已填 这 监狱 和 这 哀嚎 的 年轻的 孩子们 ;
谁让监狱里充满了幼童的哭喊声?

[ænd; ənd] [hæŋd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θɜːr'ti:n] [fɔːr; fər] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [spu:n] .
and hanged a boy of thirteen for stealing a spoon .
和 绞刑 一个 男生 的 十三 为了 偷窃 一个 勺子 .
他绞死了一个十三岁的男孩，因为他偷了一把勺子。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : " [wʌt] [ə; eɪ][self] - [sə'fɪ(ə)nt] and289
" **And again : " What a self - sufficient and289**
" 和 再次 : " 什么 一个 自己 - 充足的 and289
"又说：“多么自给自足啊，289

[ɪn'hju:mən] [bru:d] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vɪk'tɔːriənz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] , [hæg] - ['rɪdn] [baɪ][ðer; ðər] ['naɪtmər]
inhuman brood were the Victorians of that type , hag - ridden by their nightmare
不人道 幼虫 是 这 维多利亚时代 的 那 类型 ; 魔女 - 骑 经过 他们的 恶梦
[ʌv; əv]['du:ti] ;
of duty ;
的 责任 ;
维多利亚时代的那些人，就像一群没有感情的亡魂，被沉重的责任噩梦折磨得痛苦不堪；

[ə; eɪ] [bru:d] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ɪts]['prɔːpər] [neɪm] .
a brood that has never been called by its proper name .
一个 幼虫 那 有 绝不 到过 称为 经过 它是 恰当的 姓名 .
一群从未被正确称呼过名字的鸟儿。

" ['mɪstər] . ['dʌɡləs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .
" **Mr . Douglas , at any rate , has done his best** .
" 先生 : 道格拉斯 , 在 任何 速度 , 有 完毕 他的 最好的 .
无论如何，道格拉斯先生已经尽力了。

[hiː; hi]['i:v(ə)n] ['ɡɪvz] [juː 'es] " [ə; eɪ]['neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæntɪŋ] [fɑːp] - ['ki:pəz] , " [bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [mɔːr]
He even gives us " a nation of canting shop - keepers , " but becomes more
他 甚至 给予 我们 " 一个 国家 的 倾斜 店铺 - 守门员 , " 但 变成 更多的
[ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ] " [hɜːr'mæfrədɑːt] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] .
original with " hermaphrodite middle - classes .
原来的 和 " 雌雄同体 中间 - 课程 .

他甚至给我们描绘了“一群装腔作势的店主”，但他又提出了更具创意的“雌雄同体的中产阶级”这一概念。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [əb'dʒek(ə)n][ɪz] ['niːðər] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriənɪzəm] [nɔːr][tuː; tə][pʃjʊrɪtənɪzəm] ; [aɪ 'tiː][ɪz]
" **But his real objection is neither to Victorianism nor to Puritanism ; it is**
" 但 他的 真实的 异议 是 两者都不 到 维多利亚主义 也不 到 清教主义 ; 它 是
[tuː; tə] [krɪsti'ænəti] ,
to Christianity ,
到 基督教 ,
但他真正的反对对象既不是维多利亚主义，也不是清教主义；而是基督教本身。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] :
as we see when he writes of self - indulgence :
作为 我们 看 什么时候 他 写 的 自己 - 放纵 :
正如我们在他描写自我放纵的文章中所看到的:

[self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [aɪ] [θɔːt] .
Self - indulgence , I thought .
自己 - 放纵 , 我 想法 .
我想，这是自我放纵。

['hevɪli] [frɔːt] [ɪz] [ðæt] [wɜːrd] ; ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .
Heavily fraught is that word ; weighted with meaning .
重度 充满危机 是 那 单词 ; 加权 和 意义 .
这个词含义沉重，分量很重。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪsˈpepʃə] [laɪz] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ɪts] [fɔːr]
The history of two thousand years of spiritual dyspepsia lies embedded in its four
这 历史 的 二 千 年 的 精神 消化不良 谎言 嵌入式 在 它是 四
[ˈsɪləblz] .
syllables .
音节 .

两千年来精神消化不良的历史就蕴藏在这四个音节之中。

[self] - [ɪnˈdʌldʒəns] — [aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [ˈblaɪðli] [kɔːld] “ [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [wʌnz] [ˈdʒiːniəs] .
Self - indulgence — it is what the ancients blithely called “ indulging one's genius .
自己 - 放纵 — 它 是 什么 这 古代人 兴高采烈地 称为 “ 沉溺于 一个人的 天才 .
自我放纵——古人曾轻率地称之为“放纵自己的天赋”。

” [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] !
” **Self - indulgence** !
” 自己 - 放纵 !

“自我放纵!”

[haʊ] [dɪˈbeɪst] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈnʌʊədeɪz] .
How debased an expression nowadays .
如何 堕落 一个 表达 如今 .

如今这种表达方式多么庸俗啊。

[wʌt] [ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][ˈmɪs,hæps][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrdz][ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] .
What a text for a sermon on the mishaps of good words and good things .
什么 一个 文本 为了 一个 讲道 在 这 事故 的 好的 字 和 好的 事物 .

这段文字真是为一篇关于好话和好事带来的不幸后果的布道词提供了绝佳的素材。

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði][glæd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [hæv; həv][ˈfeɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] .
How all the glad warmth and innocence have faded out of the phrase .
如何 全部 这 高兴的 温暖 和 无辜 有 褪色 出去 的 这 短语 .

这句话中曾经洋溢的喜悦、温暖和纯真都已消逝殆尽。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [krept] [ˈoʊvər][juː ˈes] .
What a change has crept over us .
什么 一个 改变 有 悄悄地爬 超过 我们 .

我们身上发生了多么巨大的变化啊。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ɪz] [ˈfræŋkli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪɡənz] — [nɑːt][ðə; ði][ˈriːəl][ˈpeɪɡənz] [huː]
Mr . Douglas is frankly on the side of the pagans — not the real pagans who
先生 . 道格拉斯 是 坦率地说 在 这 边 的 这 异教徒 — 不是 这 真实的 异教徒 WHO
[wɜːr; wər] [ˈræðər] [laɪk] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkrɪstʃənz] ,
were rather like ordinary Christians ,
是 相当 喜欢 普通的 基督徒 ,

坦白说，道格拉斯先生站在异教徒一边——但不是那些真正像普通基督徒一样的异教徒。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈpeɪɡənz] [huː] [dɪˈtest] [ˈkrɪstiˈænəti] .
but the modern pagans who detest Christianity .
但 这 现代的 异教徒 WHO 厌恶 基督教 .

但现代异教徒却憎恶基督教。

[ðɪs] [ˈpeɪɡənɪzəm][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈiːɡoʊɪzəm][ɪn][ɪts] [ˈleɪtɪst] [fɔːrm] .
This paganism is merely egoism in its latest form .
这 异教 是 仅仅 利己主义 在 它是 最新的 形式 .

这种异教思想只不过是利己主义的最新表现形式。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈænti] - [ˈhjuːmən] , [æz; əz] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ɪksˈkleɪmz] :
It is anti - human , as when Mr . Douglas exclaims :
它 是 反对 - 人类 , 作为 什么时候 先生 . 道格拉斯 惊呼 :

这是反人类的，正如道格拉斯先生所惊呼的那样：

[kən'sɪdər] [wel] [jɔː; jə] ['neɪbər] , [wʌt] [æ; ən][ˈɪmbəs(ə)] [hiː; hi] [ɪz]
Consider well your neighbour , what an imbecile he is
考虑 出色地 你的 邻居 , 什么 一个 白痴 他 是

好好想想你的邻居，他真是个白痴.....

[ðə; ði] [seɪdʒ] [wɪl] [goʊ] [hɪz; ɪz] [wei] , [prɪ'perd] [tuː; tə] find290
The sage will go his way , prepared to find290
这 圣人 将要 去 他的 方式 , 准备 到 find290

智者将踏上他的路，准备寻找290

[hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['evər] [mɔːr] [aʊt] [ʌ; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [trendz] [ʌ; əv] [ə'pɪnjən] ,
himself growing ever more out of sympathy with vulgar trends of opinion ,

他越来越不认同庸俗的观点潮流，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌ; əv] ['θɔːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] [maɪndz] .
for such is the inevitable development of thoughtful and self - respecting minds .
为了 这样的 是 这 不可避免的 发展 的 周到 和 自己 - 尊重 思想 .

因为这是培养有思想、有自尊心的人的必然结果。

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [kriːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hɪz; ɪz] ['læftər] , [ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɪz] ['nevər]
Such is his creed , and in the result his laughter , though often amusing , is never

这样的 是 他的 信条 , 和 在 这 结果 他的 笑声 , 尽管 经常 有趣 , 是 绝不
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

这就是他的信条，因此他的笑声虽然常常令人发笑，却从来都不是快乐的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['læftər] [ʌ; əv] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪkspiːrɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
There is the laughter of sympathy , which is Shakespeare's , and there is the

那里 是 这 笑声 的 同情 , 哪个 是 莎士比亚的 , 和 那里 是 这
['læftər] [ʌ; əv] [æn'tɪpəθi] ,
laughter of antipathy ,
笑声 的 反感 ,

有一种笑声是出于同情，那是莎士比亚式的；还有一种笑声是出于厌恶。

[wɪtʃ] [ɪz]['mɪstər] . [ˈdɒɡləsɪz] .
which is Mr . Douglas's .
哪个 是 先生 . 道格拉斯的 .

那是道格拉斯先生的。

[ðæt] [ɪz] , [pər'hæps] , [waɪ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz] " [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'stɪdiəs]
That is , perhaps , why his publishers say that his is " a book for the fastidious

[ɪn] [pər'tɪkjələr] .
in particular .
在 特别的 .

也许正因如此，他的出版商才说他的书“特别适合挑剔的人阅读”。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ʌ; əv] ['feɪksprɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" **You could not say of Shakespeare that he is " for the fastidious in particular .**
" 你 可以 不是 说 的 莎士比亚 那 他 是 " 为了 这 挑剔 在 特别的 .

你不能说莎士比亚的作品“特别适合挑剔的人”。

" [wiː; wi][mʌst; məst][grænt][æ; ən] [ˈɔːθər] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [vjuː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt]
" **We must grant an author his point of view , however , and the fact**
" 我们 必须 授予 一个 作者 他的 观点 的 看法 , 然而 , 和 这 事实

[rɪ'meɪnz] [ðæt] ,
remains that ,
遗迹 那 ,

“然而，我们必须尊重作者的观点，事实仍然是，

[haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləsɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] , [wiː; wi][ɡoʊ][ɑːn] [ˈriːdɪŋ]
however we may differ from Mr . Douglas's preaching , we go on reading
然而 我们 可能 不同 从 先生 : 道格拉斯的 布道 , 我们 去 在 阅读
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
him with pleasure ,
他 和 乐趣 ,

然而，尽管我们可能不同意道格拉斯先生的布道观点，但我们仍然乐于阅读他的著作。

[ˈprəʊtest][ænd; ɐnd][kɪjəri'ɑːsəti] .
protest and curiosity .
反对 和 好奇心 :

抗议与好奇。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][laɪf][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] ,
He puts his life into his sentences ,
他 放置 他的 生活 进入 他的 句子 ,

他将自己的人生融入到句子中，

[ænd; ɐnd][soʊ][hiː; hi][stæmps][wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [iːv(ə)n] [saɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tɑːpə'græfɪk(ə)l]
and so he stamps with experience even such a piece of topographical
和 所以 他 邮票 和 经验 甚至 这样的 一个 片 的 地形

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz] :
information as :
信息 作为 :

因此，即使是像这样的地形信息，他也凭借经验加以记录：

[frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [muːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'send] [iːstwəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪ'tæliən]
From here , if you are in the mood , you may descend eastward over the Italian
从 这里 , 如果 你 是 在 这 情绪 , 你 可能 下降 向东 超过 这 意大利语
[frʌn'tɪr] ,
frontier ,
边境 ,

从这里，如果你有兴趣，可以向东越过意大利边境。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ɪz] [spænd] [ˈloʊər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈluːɪs] ,
crossing the stream which is spanned lower down by the bridge of St . Louis ,
过境 这 溪流 哪个 是 跨越 降低 向下 经过 这 桥 的 英石 : 路易斯 ,

穿过这条小溪，溪流下游有一座圣路易斯桥横跨其上。

[ænd; ɐnd][faɪnd] [jɔːr'self] [æt; ət] - [suːpɪ'rɪːɔːreɪ] ([traɪ][ðə; ði] [waɪn]) [ænd; ɐnd] [ðen] [æt; ət] -
and find yourself at Mortola Superiore (try the wine) and then at Mortola
和 寻找 你自己 在 - 上等 (尝试 这 葡萄酒) 和 然后 在 -

[ˈprɔːpər] ([traɪ][ðə; ði] [waɪn]) .
proper (try the wine) .
恰当的 (尝试 这 葡萄酒) :

然后你会发现你自己身处莫托拉苏佩里奥雷（品尝葡萄酒），然后又来到莫托拉镇（品尝葡萄酒）。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'baʊt] [waɪn] , [ˈweðər] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] .
He is nearly always amusing about wine , whether it is good or bad .
他 是 几乎 总是 有趣 关于 葡萄酒 , 无论 它 是 好的 或者 坏的 :

他几乎总是能对葡萄酒发表一些有趣的评论，无论葡萄酒好坏。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mudʒ] .
But that is only one of his moods .
但 那 是 仅有的 一 的 他的 情绪 :

但这只是他众多情绪中的一种。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəlist] , [æz; əz][æn; ən]
He also talks to you as a naturalist , as an archaeologist , as a
他 还 会谈 到 你 作为 一个 博物学家 , 作为 一个 考古学家 , 作为 一个
[bɑːˈɑːlədʒɪst] ,
biologist ,
生物学家 ,

他还会以博物学家、考古学家、生物学家的身份与你交谈。

[ɔːr] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] make291
or will begin to make291
或者 将要 开始 到 make291

或者将开始制作291

[sʌm; səm] [ɑːd] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [riːd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
some odd book that you are never likely to read live for you ;
一些 奇怪的 书 那 你 是 绝不 可能 到 读 居住 为了 你 ;
一些你不太可能会读的冷门书籍;

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən] [ˈɔːθər] [kɔːld] [ˈræmɪdʒ] [huː] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈriːəl]
he has discovered an author called Ramage who is perhaps the most real
他 有 发现 一个 作者 称为 拉马奇 WHO 是 也许 这 最多 真实的
[ænd; ənd][ˈkɑːmɪk(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [raɪts] .
and comical person of whom he writes .
和 滑稽 人 的 谁 他 写 .
他发现了一位名叫拉马奇的作家，拉马奇或许是他笔下最真实、最滑稽的人物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [ˈfɑːloʊ]
There is a vein of cruelty or of selfishness in some of the others who follow
那里 是 一个 静脉 的 残酷 或者 的 自私 在 一些 的 这 其他的 WHO 跟随
[wʌn] [əˈnʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] .
one another through his pages .
一 其他 通过 他的 页面 .

在他的作品中，其他一些人物身上也流露出残酷或自私的一面。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] “ [fəˈnɑːmɪnəli] [ˈbruːt(ə)] ” [ˈspɔːrtsmən] [huː] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
The worst of them is the “ phenomenally brutal ” sportsman who , along with
这 最差 的 他们 是 这 “ 惊人地 野蛮 ” 运动员 WHO , 沿着 和
[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] ,
Mr . Douglas ,
先生 . 道格拉斯 ,

其中最糟糕的是那位“极其残暴”的运动员，他和道格拉斯先生一样，

[geɪv] [ə; eɪ] [ded] [ræt][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊ] [tuː; tə] [iːt] :
gave a dead rat to a sow to eat :
给予 一个 死的 鼠 到 一个 母猪 到 吃 :

我把一只死老鼠喂给母猪吃：

[ʃiː; ʃi] [enˈɡʌft] [ðə; ði] [kɔːrps] [məˈθɑːdɪkli] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
She engulfed the corpse methodically , beginning at the end ,
她 吞噬 这 尸体 有条不紊 , 开始 在 这 结尾 ,
她有条不紊地吞噬了尸体，从末端开始。

[ˈwɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈentreɪlz] [waɪl] [hɜːr; hər] [tʃɔps] [dˈrɪpt] [wɪð; wɪθ]
working her way through breast and entrails while her chops dripped with
在职的 她 方式 通过 胸部 和 内脏 尽管 她 排骨 滴落 和
[gɔːr] ,
gore ,
血块 ,

她一边啃食着胸部和内脏，一边看着血淋淋的嘴唇滴着血。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] , [wɪtʃ] [geɪv] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] , [ɑːn]
and ending with the tail , which gave some little trouble to masticate , on
和 结束 和 这 尾巴 , 哪个 给予 一些 小的 麻烦 到 咀嚼 , 在
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

最后是尾巴，由于以下原因，咀嚼起来有点困难：

[ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [tɪ'njʊəti] .
of its length and tenuity .
的 它是 长度 和 韧性 .

其长度和韧性。

[ɔːltə'geðər] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] [spɔːrt]
Altogether decidedly good sport : : : :
共 绝对地 好的 运动 : : : :

总的来说，他绝对是个好样的.....

[ðæt] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
That is disgusting , but it is interesting :
那 是 令人作呕 , 但 它 是 有趣的 :

这很恶心，但很有意思。

[wɪː; wɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪzərdz] [ɑːr; ər]
We may say the same of the sardonic account of the way in which lizards are
我们 可能 说 这 相同的 的 这 讽刺的 帐户 的 这 方式 在 哪个 蜥蜴 是
[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪtəli] :
played with in Italy :
玩 和 在 意大利 :

我们也可以同样的语气来形容意大利人戏弄蜥蜴的方式：

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪzərd] [ɪn] ['ɪtəli] .
It is not very amusing to be either a snake or a lizard in Italy .
它 是 不是 非常 有趣 到 是 任何一个 一个 蛇 或者 一个 蜥蜴 在 意大利 :

在意大利，做蛇或蜥蜴都不是件有趣的事。

['lɪzərdz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [nuːs] [ænd; ənd] [ðen] [taɪd][baɪ][wʌn][leg][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][rʌn] [ɑːn]
Lizards are caught in nooses and then tied by one leg and made to run on
蜥蜴 是 捕捉 在 绞索 和 然后 系 经过 一 腿 和 制成 到 跑步 在
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ;
the remaining three ;
这 其余的 三 ;

蜥蜴被套上绳索，然后被绑住一条腿，被迫用剩下的三条腿奔跑；

[ɔːr] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] — ['mɑːti] [gʊd]
or secured by a cord round the neck and swung about in the air — mighty good
或者 安全 经过 一个 绳索 圆形的 这 脖子 和 摇摆 关于 在 这 空气 — 强大的 好的
[spɔːrt] ,
sport ,
运动 ,

或者用绳子拴住脖子，在空中挥舞——真是个不错的运动！

[ðɪs] ; [ɔːr] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ɔːr][kæt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
this ; or deprived of their tails and given to the baby or cat to play with
这 ; 或者 被剥夺的 的 他们的 尾巴 和 给定 到 这 婴儿 或者 猫 到 玩 和
;
;
;

这种；或者去掉尾巴，给婴儿或猫玩；

[ɔ:r] [ˈdrægd] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
or dragged along at the end of a string ,
或者 拖拽 沿着 在 这 结尾 的 一个 细绳 ,
或者被绳子拖着走,

[laɪk][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [pɪɡ] [ðæt] [ɪz][led][tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] .
like a reluctant pig that is led to market .
喜欢 一个 不情愿的 猪 那 是 引领 到 市场 .
就像一头不情愿被牵到市场去的猪。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪzəd] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] . -
There are quite a number of ways of making a lizard feel at home . 292
那里 是 相当 一个 数字 的 方式 的 制作 一个 蜥蜴 感觉 在 家 . -
有很多方法可以让蜥蜴感到宾至如归。 292

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌn] [priˈfə:z] [tu:; tə] [ri:d] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [waɪn] ,
On the whole , one prefers to read Mr . Douglas on the subject of wine ,
在 这 所有的 , 一 偏好 到 读 先生 : 道格拉斯 在 这 主题 的 葡萄酒 ,
总的来说, 人们更喜欢阅读道格拉斯先生关于葡萄酒的文章。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrerəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [red] [θɪŋz] ([waɪn] [ɪkˈseptɪd]) [ɪn] [ˈɪtəli] ,
or on the rarity of the use of red things (wine excepted) in Italy ,
或者 在 这 稀有性 的 这 使用 的 红色的 事物 (葡萄酒 例外) 在 意大利 ,
或者说, 意大利很少使用红色物品 (葡萄酒除外)。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [fleɪmz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [naɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
or on the little flames that are supposed to be seen at night over the
或者 在 这 小的 火焰 那 是 据称 到 是 已见 在 夜晚 超过 这
[greɪvz; grɑ:vz][ɪn] [ˈsemitrɪz] .
graves in cemeteries .
坟墓 在 墓地 .
或者说, 是人们认为夜晚在墓地坟墓上可以看到的小火苗。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [meɪ] [bi:; bi][groʊs][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [bɔ:r] .
Mr . Douglas may be gross at times , but he is never a bore .
先生 : 道格拉斯 可能 是 总的 在 时代 , 但 他 是 绝不 一个 钻孔 .
道格拉斯先生有时可能很粗鲁, 但他从不让人觉得无聊。

[hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkɔ:rsɪz] ,
He gives us a meal of many courses ,
他 给予 我们 一个 一顿饭 的 许多 课程 ,
他给我们准备了一顿丰盛的多道菜大餐,

[ænd; ənd] [əˈlaʊz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [tu:; tə][ləst] [tu:] [lɔ:ŋ] .
and allows none of the courses to last too long .
和 允许 没有任何 的 这 课程 到 最后的 也 长的 .
并且不允许任何课程持续时间过长。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [mi:l] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkræbɪd]
But it would be a more enjoyable meal if we did not hear in the crabbed
但 它 会 是 一个 更多的 令人愉悦 一顿饭 如果 我们 做过 不是 听到 在 这 螃蟹
[ˈlæftər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst][ðə; ði] [ˈʌndəˈtəʊnz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] — [ðə; ði] [dɪˈsper] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] “
laughter of our host the undertones of despair — the despair that comes of “
笑声 的 我们的 主持人 这 弦外之音 的 绝望 — 这 绝望 那 来 的 “
[kənˈsɪdərɪŋ] [jɜr; jər] [ˈneɪbər] ,
considering your neighbour ,
考虑 你的 邻居 ,

但如果我们听不到主人那刺耳的笑声中隐藏的绝望——那种“想到你的邻居”而产生的绝望——那顿饭会更加令人愉快。
[wʌt] [æn; ən][ˈɪmbəs(ə)] [hi:; hi][ɪz] ,
what an imbecile he is ,
什么 一个 白痴 他 是 ,
他真是个白痴!

“ **and failing to realise that in order to enjoy his imbecility to the full you** ”
和 失败 到 意识到 那 在 命令 到 享受 他的 白痴 到 这 满的 你
[mʌst; məst][fɜːrst] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
must first see him a little lower than the angels .
必须 第一的 看 他 一个 小的 降低 比 这 天使 .
但他却没意识到，要想充分欣赏他的愚蠢，首先必须把他看作比天使还要低等一些。

[səˈvæntiːz] [dɪd] [ðɪs] .
Cervantes did this .
塞万提斯 做过 这 .

塞万提斯做到了这一点。

[ˈdɪkɪnz] [dɪd][,aɪ ˈtiː] .
Dickens did it .
狄更斯 做过 它 .

狄更斯做到了。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃestərtən] [dʌz] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Chesterton does it .
先生 . 切斯特顿 做 它 .

切斯特顿先生做到了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] . ” -
That is why they are not “ for the fastidious in particular . ” **293**
那 是 为什么 他们 是 不是 “ 为了 这 挑剔 在 特别的 . ” -

这就是为什么它们“并非特别适合那些讲究的人”。293

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[em] . [ˈɑ̃ˌdʁeɪ] [ʒiːd] [meɪks] [ə; eɪ][dʒʊʊk]
M . ANDRÉ GIDE MAKES A JOKE
M . 安德烈 吉德 制作 一个 开玩笑

安德烈·纪德先生讲了个笑话

[ˈleɪdi] [ˈrɑːðərmɪr] [dʌz] [nɑːt] [ˈmeɪzər] [hɜːr; hər] [preɪz] [ʌv; əv][em] . [ʒiːd] ,
Lady Rothermere does not measure her praise of M . Gide ,
女士 罗瑟米尔 做 不是 措施 她 称赞 的 M . 纪德 ,

罗瑟米尔夫人对纪德先生的赞扬毫不吝啬。

[huːz] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
whose Prometheus illbound she has translated into English .
谁 普罗米修斯 - 她 有 翻译 进入 英语 .

他曾将他的《被缚的普罗米修斯》翻译成英文。

[hɪz; ɪz][ɪz] “ [ə; eɪ][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleɪz] ,
His is “ a mind , “ she declares ,
他的 是 “ 一个 头脑 , “ 她 声明 ,

她宣称，他“很有思想”。

“ [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
“ **which must be ranked among the greatest of the world's literature** ”
“ 哪个 必须 是 排名 之中 这 最 的 这 世界的 文学 ”
“ ”
“ ”
“ ”

“它必将跻身世界文学最伟大作品之列。”

“ [mʌst; məst] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [wɜːrd] .
“ **Must** ” **is** **a** **challenging word** .
“ 必须 ” 是 一个 具有挑战性的 单词 .

“必须”是一个含义复杂的词。

[ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeni] [kənˈtempərəri] [ˈraɪtɜːz] [der] [wiː; wi][juːz][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [sens] ?
Of how many contemporary writers dare we use it in this sense ?
的 如何 许多 当代的 作家 敢 我们 使用 它 在 这 感觉 ?

当代作家中，有多少人敢于以这种方式使用它？

[der] [wiː; wi][juːz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈænətəʃl] [fræns] , [ɔːr][ˈbæːgsən] , [ɔːr][ˈhɑːrdi] , [ɔːr] [ʃɔː] , [ɔːr][dɑːˈhʊntsɪəʊ]
Dare we use it of Anatole France , or Bergson , or Hardy , or Shaw , or d'Annunzio
敢 我们 使用 它 的 阿纳托尔 法国 , 或者 柏格森 , 或者 哈迪 , 或者 肖 , 或者 邓南遮
, [ɔːr][ˈkroʊtʃ] ?
, or Croce ?
, 或者 克罗切 ?

我们敢用它来形容阿纳托尔·法朗士、柏格森、哈代、萧伯纳、邓南遮或克罗齐吗？

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfuːlhɑːrdi] , [ɪnˈdiːd] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈraɪtli] [ədˈmaɪər] [ðɪːz] [ˈɔːθəz] ,
We should be foolhardy , indeed , much as we rightly admire these authors ,
我们 应该 是 蛮干 , 的确 , 很多 作为 我们 没错 钦佩 这些 作者 ,
尽管我们理所当然地钦佩这些作者，但我们真的不应该如此鲁莽。

[tuː; tə][pʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dʒʌst] [jet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpænθiɑːn] [ðæt] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]
to put any of them just yet into the pantheon that contains the images of
到 放 任何 的 他们 只是 然而 进入 这 万神殿 那 包含 这 图片 的
[ˈplɛɪtəʊ][ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [vɒlˈteɪr] .
Plato and Shakespeare and Voltaire .
柏拉图 和 莎士比亚 和 伏尔泰 .

现在就将他们中的任何一位纳入与柏拉图、莎士比亚和伏尔泰齐名的名人堂还为时过早。

[kɔːl] [noʊ][mæn] [ˈhæpi] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [sez] [æn; ən][oʊld][ˈpraːvɜːrb] .
Call no man happy till he is dead , says an old proverb .
称呼 不 男人 快乐的 直到 他 是 死的 , 说道 一个 老的 谚语 .

一句古老的谚语说：不到死的时候，不要说一个人幸福。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [ˈwaɪzər][tuː; tə][kɔːl] [noʊ][mæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɡretɪst] [ˈraɪtɜːz] [tɪl]
It would be still wiser to call no man one of the world's greatest writers till
它 会 是 仍然 更明智 到 称呼 不 男人 一 的 这 世界的 最 作家 直到
[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
he has been dead a hundred years .
他 有 到过 死的 一个 百 年 .

最好还是等到一个人去世一百年后再称他为世界上最伟大的作家之一。

[wʌn] [ˈkænaːt] , [ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
One cannot , if one is a quite human being ,
一 不能 , 如果 一 是 一个 相当 人类 存在 ,

如果一个人是真正意义上的人，那么他就不能.....

[dʒʌdʒ] [wʌnz] [kənˈtempɜːɹiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɑːr(ə)l][ˈskruːtəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] one294
judge one's contemporaries with the same impartial scrutiny with which one294
法官 一个人的 同时代人 和 这 相同的 公正 审查 和 哪个 one294
用同样的公正审视来评判同时代的人，就像294

[ˈdʒʌdʒɪz][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ded] .
judges the mighty dead .
法官 这 强大的 死的 .

审判已故的伟人。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɑːˈsterəti] [ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] ,
The great man gives to his own age much to which posterity is indifferent ,
这 伟大的 男人 给予 到 他的 自己的 年龄 很多 到 哪个 后人 是 冷漠 ,
这位伟人为他所处的时代留下了许多后世漠不关心的遗产。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] ['mʌt] [tuː; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ˈhɑːst(ə)] .
and gives to posterity much to which his own age may even be hostile .
和 给予 到 后人 很多 到 哪个 他的 自己的 年龄 可能 甚至 是 敌对的 .
他给后世留下了许多他那个时代甚至可能令人反感的東西。

['tenɪsn] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
Tennyson served his age as a giant ,
丁尼生 服务 他的 年龄 作为 一个 巨大的 ,
丁尼生在他那个时代堪称巨人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['krɪtɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he was accepted as a giant by most of the fine critics of his
和 他 曾是 公认 作为 一个 巨大的 经过 最多 的 这 美好的 评论家 的 他的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
他被同时代大多数杰出的评论家公认为一位巨匠。

[frʌm; frəm][ˈedgər] [ˈælən] [poʊ] [ˈdaʊnwərdz] .
from Edgar Allan Poe downwards .
从 埃德加 艾伦 爱伦·坡 向下 .
从埃德加·爱伦·坡开始。

[ɪf] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] ['krɪtɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈedwərd] [fɪts'dʒerəld] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [daʊts] [əˈbaʊt]
If an occasional critic such as Edward FitzGerald came to have doubts about
如果 一个 偶然 评论家 这样的 作为 爱德华 菲茨杰拉德 来了 到 有 疑虑 关于
['tenɪsn] ,
Tennyson ,
丁尼生 ,
如果像爱德华·菲茨杰拉德这样的评论家偶尔对丁尼生产生怀疑，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɪm'self] [stʊd] ['mɑː.nəstɪkli] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ] .
it was because he himself stood monastically aloof from the age .
它 曾是 因为 他 他自己 站立 修道院式的 超然 从 这 年龄 .
这是因为他本人如同僧侶一般，超脱于时代之外。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [noʊ] [daʊt] ,
It is one of the functions of criticism , no doubt ,
它 是 一 的 这 函数 的 批评 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，这是批评的功能之一。

[tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
to separate the temporary from the immortal elements in the work of
到 分离 这 暂时的 从 这 不朽 元素 在 这 工作 的
[kən'tempərəri] ['raɪtəz] .
contemporary writers .
当代的 作家 .
区分当代作家作品中短暂的元素和永恒的元素。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
But this is one of the counsels of perfection in criticism .
但 这 是 一 的 这 律师 的 完美 在 批评 .
但这是批评中臻于完善的一条准则。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪnˈfæləbli] [dʌn] .
The thing has never been infallibly done .
这 事物 有 绝不 到过 绝对正确 完毕 .
这件事从来没有万无一失的完成过。

[ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbælzæk] [æz; əz] [læm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
Sainte - Beuve was as ridiculous in writing about Balzac as Lamb was about
圣特 - 博维 曾是 作为 荒谬的 在 写作 关于 巴尔扎克 作为 羊肉 曾是 关于
[ˈʃeli] .
Shelley .
雪莱 .

圣伯夫对巴尔扎克的评论就像兰姆对雪莱的评论一样荒谬。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [pɑ:ˈsterəti] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəˈnəʊnsɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ˈfaɪn(ə)l][dʒʌdʒmənts] .
Not that even posterity is capable of pronouncing what we call final judgments .
不是 那 甚至 后人 是 有能力的 的 发音 什么 我们 称呼 最终的 判决 .

即便后世也无法做出我们所谓的最终审判。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:ˈsterəti] [ɪn] [dɪˈsper] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:] [ˈvʜ:rdɪkt][ɑ:n]
We have a way of turning to posterity in despair for a true verdict on
我们 有 一个 方式 的 转弯 到 后人 在 绝望 为了 一个 真的 判决 在
[ˈɔ:θəz] .
authors .
作者 .

我们常常绝望地求助于后世，希望得到对作家的真正评价。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɑ:ˈsterəti] , [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ɪˈrəʊniəs] [dʒʌdʒmənts] ,
posterity , though it has not the same reasons for erroneous judgments ,
后人 , 尽管 它 有 不是 这 相同的 原因 为了 错误 判决 ,
后人虽然没有同样的错误判断理由，

[ɪz] ([laɪk] [ɑ:rˈselvz]) [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveriəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈsʜ:rt(ə)n] [maɪnd] .
is (like ourselves) of a variable and uncertain mind .
是 (喜欢 我们自己) 的 一个 多变的 和 不确定 头脑 .
(像我们自己一样) 思维多变且不确定。

[pɑ:ˈsterəti][hæz; həz] [meɪd] [streɪndʒ] [ˈblʌndərz] [əˈbaʊt] [jʊˈrɪpədi:z] , [əˈbaʊt] [rɒnˈsɑ:rd] , [əˈbaʊt] [dʌn] ,
Posterity has made strange blunders about Euripides , about Ronsard , about Donne ,
后人 有 制成 奇怪的 失误 关于 欧里庇得斯 , 关于 龙萨尔 , 关于 唐恩 ,
[əˈbaʊt] [pəʊp] .
about Pope .
关于 教皇 .

后世对欧里庇得斯、龙萨、约翰·邓恩、蒲柏都犯过一些奇怪的错误。

[gʊd] [ˈɔ:θəz] [ˈkɑ:nstəntli] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][pɑ:ˈsterəti] .
Good authors constantly have to be rescued from the neglect of posterity .
好的 作者 不断地 有 到 是 获救 从 这 忽视 的 后人 .

优秀的作家总是需要被从后世的遗忘中拯救出来。

[ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔ:θər] [hu:] [əˈpi:lz] [tu:; tə][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n]
All we can be sure of is that an author who appeals to a succession
全部 我们 能 是 当然 的 是 那 一个 作者 WHO 上诉 到 一个 演替
of295
of295
of295

我们唯一能确定的是，一位诉诸连续295的作者

[dʒɛnəˈeɪʃənz] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ɡoʊld][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
generations has given us something of the true gold of literature .
几代人 有 给定 我们 某物 的 这 真的 金子 的 文学 .

几代人为我们留下了文学的真正瑰宝。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [iːtʃ] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ˌɑːr ˈiː] - [ˈestɪməts] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈklæsɪks] ,
Even if each new generation to some extent re - estimates the world's classics ,
甚至 如果 每个 新的 一代 到 一些 程度 关于 - 估算 这 世界的 经典 ,
即使每一代人都会在某种程度上重新评价世界经典作品,

[aɪ ˈtiː][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [liːvz] [ðem; ðəm] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklæsɪks] .
it usually leaves them secure in the position of classics .
它 通常 树叶 他们 安全的 在 这 位置 的 经典 .
这通常能确保它们稳居经典之列。

[ɔːr][ˈɔːlmoʊst] [sɪˈkjʊr] ,
Or almost secure ,
或者 几乎 安全的 ,
或者说几乎安全,
[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [ˈweðər] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt][wʌn] [deɪ] [siːs] [tuː; tə] [riːd] [ˈluːʃən] [ɔːr][ˈvəːdʒɪl] ,
for who knows whether the world will not one day cease to read Lucian or Virgil ,
为了 WHO 知道 无论 这 世界 将要 不是 一 天 停止 到 读 卢西安 或者 维吉尔 ,
谁知道有一天世人会不会不再阅读卢奇安或维吉尔的作品呢?

[ɔːr][ðə; ði][ˈpɪlgrəmz] [ˈpraːɡres] ?
or The Pilgrim's Progress ?
或者 这 朝圣者的 进步 ?
或者《天路历程》?

[æz; əz][fɔːr; fər] [kənˈtempərəri] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
As for contemporary literature ,
作为 为了 当代的 文学 ,
至于当代文学,

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] [der] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ˈiːv(ə)n]
how much of it is there that we dare confidently add to the ranks even
如何 很多 的 它是 那里 那 我们 敢 自信地 添加 到 这 排名 甚至
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈklæsɪks] ?
of the minor classics ?
的 这 次要的 经典 ?
其中有多少作品值得我们自信地列入小经典之列?

[wʌn] [ɪz] [ʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlɪrɪks] , [ˈnoʊtəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌjeɪts] .
One is sure of a certain number of lyrics , notably those of Mr . Yeats .
一 是 当然 的 一个 肯定 数字 的 歌词 , 尤其 那些 的 先生 . 叶芝 .
可以肯定的是, 某些歌词, 特别是叶芝先生的歌词, 是准确的。

[bʌt; bət][ɪn] [proʊz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] .
But in prose one has to be more cautious .
但 在 散文 一 有 到 是 更多的 谨慎 .
但写散文时要更加谨慎。

[proʊz] , [æz; əz][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈkwɪlə] - [kaʊtʃ] [ləˈmentɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn]
Prose , as Sir Arthur Quiller - Couch lamented the other day , has fallen upon
散文 , 作为 先生 亚瑟 羽毛笔 - 长椅 哀叹 这 其他 天 , 有 倒下 之上
[ˈstɑɪl,ləs] [deɪz] ,
styleless days ,
无风格 天 ,
正如亚瑟·奎勒·库奇爵士前几天所感叹的那样, 散文已经落入了缺乏风格的时代。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [stɑɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] .
and without style it is difficult to live for ever .
和 没有 风格 它是 难的 到 居住 为了 曾经 .
没有风格, 就很难永生。

[ˈpluː,tɑːrk][hæz; həz] [səˈvaɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ˈmɑːrkəs]
Plutarch has survived with a minimum of it , and so has Marcus
普鲁塔克 有 幸存下来 和 一个 最低限度 的 它 , 和 所以 有 马库斯
[ɔːˈriːljəs] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ˈbælzæk] .
Aurelius , and so has Balzac .
奥勒留 , 和 所以 有 巴尔扎克 .

普鲁塔克、马可·奥勒留和巴尔扎克都仅凭极少的篇幅流传至今。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈraɪtəz] ,
But on the whole , it must be admitted that most of the great writers ,
但 在 这 所有的 , 它 必须 是 承认 那 最多 的 这 伟大的 作家 ,
[ˈweðər] [ɪn] [proʊz] [ɔːr][ˈpoʊətəri] , [ruːt] [wel] .
whether in prose or poetry , wrote well .
无论 在 散文 或者 诗 , 写道 出色地 .

无论是散文还是诗歌，都写得很好。

[em] . [ziːd] , [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [raɪts] [ˈædmərəbli] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈwʌndərfəli] .
M . Gide , it must be admitted , writes admirably , though not wonderfully .
M . 纪德 , 它 必须 是 承认 , 写 令人钦佩地 , 尽管 不是 太棒了 .
[ˈleɪdɪ] [ˈrɑːðərmɪr] [dʌz] [nɑːt] [kəmˈjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪn][prəuˈmiːθjuːs; -θiəs]
Lady Rothermere does not communicate the delicacies of his style in Prometheus
女士 罗瑟米尔 做 不是 交流 这 美味佳肴 的 他的 风格 在 普罗米修斯

- ,
Illbound ,
- ,
[ˈleɪdɪ] [ˈrɑːðərmɪr] [dʌz] [nɑːt] [kəmˈjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪn][prəuˈmiːθjuːs; -θiəs]
Lady Rothermere does not communicate the delicacies of his style in Prometheus
女士 罗瑟米尔 做 不是 交流 这 美味佳肴 的 他的 风格 在 普罗米修斯

罗瑟米尔夫人并没有在《被缚的普罗米修斯》中传达出他文风的精妙之处。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][ə; eɪ]
but one could not read even this translation without feeling that the author is a
但 一 可以 不是 读 甚至 这 翻译 没有 感觉 那 这 作者 是 一个
[mæn][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][wɪt] [ɪn][wɜːrdz] .
man of skill and wit in words .
男人 的 技能 和 有 在 字 .
[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhʌf] [staɪl] [ɪn][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈelf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whether there is enough style in it to give it a place on a shelf with the
无论 那里 是 足够的 风格 在 它 到 给 它 一个 地方 在 一个 架子 和 这
[ˈwɜːldz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʊks] .
world's important books .
世界的 重要的 图书 .

但即使是这个译本，读来也不禁让人觉得作者是一位才华横溢、妙语连珠的人。

[aɪ] [daʊt] , [haʊˈevər] ,
I doubt , however ,
我 怀疑 , 然而 ,
[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhʌf] [staɪl] [ɪn][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈelf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whether there is enough style in it to give it a place on a shelf with the
无论 那里 是 足够的 风格 在 它 到 给 它 一个 地方 在 一个 架子 和 这

但我对此表示怀疑。

[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhʌf] [staɪl] [ɪn][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈelf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whether there is enough style in it to give it a place on a shelf with the
无论 那里 是 足够的 风格 在 它 到 给 它 一个 地方 在 一个 架子 和 这
[ˈwɜːldz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʊks] .
world's important books .
世界的 重要的 图书 .

它是否具有足够的风格，能够与世界上重要书籍一起摆放在书架上？

[ˈleɪdɪ] Rothermere296
Lady Rothermere296
女士 Rothermere296

罗瑟米尔夫人296

[dʌz] [nɑːt] [əˈsɜːrt] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] - [ɪz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] .
does not assert , indeed , that Prometheus Illbound is itself a masterpiece .
做 不是 断言 , 的确 , 那 普罗米修斯 - 是 本身 一个 杰作 .
[ˈleɪdɪ] Rothermere296
Lady Rothermere296
女士 Rothermere296

事实上，它并没有断言《被缚的普罗米修斯》本身就是一部杰作。

[ʃiː; ʃɪ] [kleɪmz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] “ [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [saɪd] ” [ʌv; əv]
She claims for it only that it is “ the expression of the humorous side ” of
她 索赔 为了 它 仅有的 那 它 是 “ 这 表达 的 这 幽默 边 ” 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɡretɪst] [maɪndz] .
one of the world's greatest minds .
一 的 这 世界的 最 思想 .

她声称，这仅仅是世界上最伟大思想家之一“幽默一面”的体现。

[ðə; ði] [ˈhjuːmər] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪz] [tuː] [ɪˈluːsɪv] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The humour , it seems to me , is too elusive to proceed from a great
这 幽默 , 它 似乎 到 我 , 是 也 难以捉摸的 到 继续 从 一个 伟大的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在我看来，幽默感太过难以捉摸，不可能出自伟大的头脑。

[ɡreɪt] [maɪndz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhjuːmərəs] [æt; ət] [ɔːl] ,
Great minds , if they are humorous at all ,
伟大的 思想 , 如果 他们 是 幽默 在 全部 ,
伟大的思想家，如果他们有幽默感的话。

[ɑːr; ər] [ˈhjuːmərəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn][kæn; kən] [siː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt]
are humorous in such a way that the ordinary man can see at least a part
是 幽默 在 这样的 一个 方式 那 这 普通的 男人 能 看 在 至少 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .
of the joke .
的 这 开玩笑 .

它们的幽默之处在于，普通人至少能理解其中的一部分笑点。

[em] . [ziːd] [meɪks] [dʒoʊks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [fjuː] .
M . Gide makes jokes for the favoured few .
M . 纪德 制作 笑话 为了 这 受青睐 很少 .

纪德先生的笑话只讲给少数受宠的人听。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ][ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈɡɪbən] [wɪl] [biː; bi]
Many a man who is amused by the jokes of Plato and of Gibbon will be
许多 一个 男人 WHO 是 觉得好笑 经过 这 笑话 的 柏拉图 和 的 长臂猿 将要 是
[ˈmɪrli] [brˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][em] . [ziːd] .
merely bewildered by the jokes of M . Gide .
仅仅 困惑 经过 这 笑话 的 M . 纪德 .

许多被柏拉图和吉本的笑话逗乐的人，只会对纪德的笑话感到困惑。

[hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈepɪsoʊd] [æz; əz] [ˈstɜːn] [dʌz] , [bʌt; bət] ,
He enjoys the swift change of episode as Sterne does , but ,
他 享受 这 迅速 改变 的 插曲 作为 斯特恩 做 , 但 ,
他和斯特恩一样喜欢剧情的快速转换，但是，

[ˌwerˈæz] [ˈstɜːn] [ˈɔːlweɪz] [seɪvz] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ˈkɑːmɪk][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈpæsɪŋ]
whereas Sterne always saves the situation by giving us comic human beings passing
然而 斯特恩 总是 保存 这 情况 经过 给予 我们 漫画 人类 生物 通过
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][hæpˈhæzərd][steɪdʒ] ,
across his haphazard stage ,
穿过 他的 偶然 阶段 ,

而斯特恩总能通过塑造滑稽可笑的人物形象来挽救局面，这些人物在他的杂乱舞台上穿梭。

[em] . [ziːd] [dʌz] [nɑːt] [kriˈeɪt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [æt; ət] [ɔːl] .
M . Gide does not create human beings at all .
M . 纪德 做 不是 创造 人类 生物 在 全部 .

纪德先生根本没有创造人类。

[ˈleɪdɪ] [ˈrɑːðərmɪr] [ədˈmɪts] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈæbstrækt] [aɪˈdiːəz] ;
Lady Rothermere admits that “ his world is a world of abstract ideas ,
女士 罗瑟米尔 承认 那 “ 他的 世界 是 一个 世界 的 抽象的 想法 ;
罗瑟米尔夫人承认，“他的世界是一个抽象概念的世界，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [muːv] [æz; əz] [ˌmæriəˈnet] .
under the action of which most of his characters move as marionettes .
在下面 这 行动 的 哪个 最多 的 他的 人物 移动 作为 木偶 .
在他的作品中，大多数人物都像木偶一样行动。

” [ʃiː; ʃi] [kˈwoʊts] : “ [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
” **She quotes : “ Time and space are the boards which , with the help of**
” 她 引号 : “ 时间 和 空间 是 这 板 哪个 , 和 这 帮助 的
[ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] ,
our minds ,
我们的 思想 ;
她引用道：“时间和空间是棋盘，借助我们的思维，

[hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnuːməɾəb(ə)] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [fɔːr; fər]
have been set up by the innumerable truths of the universe as a stage for
有 到过 放 向上经过 这 无数 真相 的 这 宇宙 作为 一个 阶段 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [pəˈfɔːmənsɪz] .
their own performances .
他们的 自己的 表演 .
宇宙中无数真理为它们自身的表演搭建了舞台。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [pleɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrts] [laɪk] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [kənˈvɪnst] , [dɪˈvoʊtɪd] , [ænd; ənd]
And there we play our parts like determined , convinced , devoted , and
和 那里 我们 玩 我们的 部分 喜欢 决定 , 确信 , 奉献 , 和
[vəˈlʌptʃuəs] [ˌmæriəˈnet] .
voluptuous marionettes .
丰满的 木偶 .
在那里，我们像坚定、自信、忠诚、妩媚的木偶一样扮演着自己的角色。

” [ðɪs] [ˌdɪləˈtæntɪ] [ænd; ənd] [ˈpjʊrli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [laɪf] [ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)]
” **This dilettante and purely intellectual attitude to life is , I believe , impossible**
” 这 业余爱好者 和 纯粹 知识分子 态度 到 生活 是 , 我 相信 , 不可能的
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd] .
to a great mind .
到 一个 伟大的 头脑 :
我认为，这种业余的、纯粹理性的生活态度，对于伟大的心灵来说是不可能的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə] [hɪr] sentimental297
It is very tedious to hear sentimental297
它 是 非常 乏味 到 听到 sentimental297
听到sentimental297真是令人厌烦

[ˈpiːp(ə)] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈplætɪtuːd] [ðæt] “ [ɡreɪt] [θɔːts] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] ” ;
people repeating the platitude that “ great thoughts come from the heart ” ;
人们 重复 这 老生常谈 那 “ 伟大的 想法 来 从 这 心 ” ;
人们反复念叨着“伟大的思想源于内心”这句老生常谈；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈplætɪtuːd] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
but the platitude happens to be true .
但 这 老生常谈 发生 到 是 真的 .
但这句老生常谈的话却恰恰是真理。

[ˈʃerkspɪr] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈplaɪd] ,
Shakespeare , it may be replied ,
莎士比亚 , 它 可能 是 回复 ,
有人可能会回答说，是莎士比亚。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mudz] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən] ” [ɪnsəb'stæŋ](ə)]
in some of his moods saw the world as a stage and an “insubstantial
在 一些 的 他的 情绪 锯 这 世界 作为 一个 阶段 和 一个 “ 不实质的
[ˈpædʒənt] .
pageant .
盛会 .

在某些时候，他把世界看作一个舞台，一场“虚幻的盛会”。

” [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi;; hi][ˈnevər] [sɔ:] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˌmæriə'net] .
” **On the other hand , he never saw men and women as marionettes** .
” 在 这 其他 手 , 他 绝不 锯 男人 和 女性 作为 木偶 .
另一方面，他从不把男人和女人当作傀儡。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][em] . [zi:d] [ɪz][nɑ:t] .
He was always interested in character , and M . Gide is not .
他 曾是 总是 感兴趣的 在 特点 , 和 M . 纪德 是 不是 .
他一直对人物性格感兴趣，而纪德先生则不然。

[em] . [zi:d] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈprɔ:bləms] .
M . Gide is interested in problems .
M . 纪德 是 感兴趣的 在 问题 .
纪德先生对问题很感兴趣。

[hi;; hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ'di:əz] .
He is interested in ideas .
他 是 感兴趣的 在 想法 .
他对各种想法很感兴趣。

[hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
He is not interested in men and women .
他 是 不是 感兴趣的 在 男人 和 女性 .
他对男人和女人都不感兴趣。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'la:səfər] [æt; ət] [pleɪ] .
He is a philosopher at play .
他 是 一个 哲学家 在 玩 .
他是一位玩世不恭的哲学家。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi;; hi][,ɪntrə'dju:sɪs] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈelɪmənt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [æz; əz][ɪn] [lə] [ˈrɒɑ:]]
Even when he introduces a tragic element into his work , as in Le Roi
甚至 什么时候 他 介绍 一个 悲惨 元素 进入 他的 工作 , 作为 在 乐 国王
[kændɒl] ,
Candaule ,
坎道尔 ,
即使他在作品中引入了悲剧元素，例如在《坎道勒国王》中，

[wi;; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
we feel that the whole thing is a game , an experiment .
我们 感觉 那 这 所有的 事物 是 一个 游戏 , 一个 实验 .
我们觉得整件事就像一场游戏，一次实验。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈklevər] [men]
A great deal of modern French literature makes one think of clever men
一个 伟大的 交易 的 现代的 法语 文学 制作 一 思考 的 聪明的 男人
[ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] .
amusing themselves in a laboratory .
有趣 他们自己 在 一个 实验室 .
许多现代法国文学作品让人联想到聪明人在实验室里自娱自乐的场景。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɛpɪˈkjʊəriənz] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
The French are Epicureans of ideas .
这 法语 是 伊壁鸠鲁学派的 想法 .
法国人是思想上的伊壁鸠鲁主义者。

[ðeɪ] [test] [kriːdz] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfreʃnəs]
They test creeds and philosophies and scepticisms with an exquisite freshness
他们 测试 信条 和 哲学 和 怀疑论 和 一个 精美的 新鲜
[ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] .
of curiosity .
的 好奇心 .

他们以敏锐的好奇心去检验各种信条、哲学和怀疑论。

[ðeɪ] [siːk] [ˈæftər] [truːθ] [ɪtˈself] [æz; əz][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] .
They seek after truth itself as an amusement .
他们 寻找 后 真相 本身 作为 一个 娱乐 .

他们以追求真理本身为乐。

[ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈnei(ə)n][kæn; kən] [men] [tɔːk] [soʊ] [ˈædmərəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [waɪl] [ˈsmoʊkɪŋ]
In no other nation can men talk so admirably of the universe while smoking
在 不 其他 国家 能 男人 讲话 所以 令人钦佩地 的 这 宇宙 尽管 吸烟
[sɪɡəˈrets] .
cigarettes .
香烟 .

在其他任何国家，人们都无法一边抽烟一边如此精彩地谈论宇宙。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tɔːks] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [hiː; hi] [ˈiːðər] [laɪts] [ə; eɪ][paɪp][ɔːr][ˈstɑːps] [ˈsmoʊkɪŋ] .
In England , if a man talks of God , he either lights a pipe or stops smoking .
在 英格兰 , 如果 一个 男人 会谈 的 上帝 , 他 任何一个 灯 一个 管道 或者 停止 吸烟 .

在英国，如果一个男人谈论上帝，他要么会点燃烟斗，要么会停止吸烟。

[ɪn][prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] - [em] . [ziːd] [hæz; həz] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfreɪɡrənt]
In Prometheus Illbound M . Gide has lit a cigarette , a rather fragrant
在 普罗米修斯 - M . 纪德 有 点燃 一个 卷烟 , 一个 相当 香
[ˈsɪɡəret] , [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
cigarette , at the sun .
卷烟 , 在 这 太阳 .

在《被缚的普罗米修斯》中，纪德先生对着太阳点燃了一支香烟，一支相当香的香烟。

[ðer; ðər][ɪz][pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənət] [ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] ,
There is perhaps something a little disproportionate in the action , something , too ,
那里 是 也许 某物 一个 小的 不成比例的 在 这 行动 , 某物 , 也 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːˈdeɪʃəs] ; -
a little audacious ; 298
一个 小的 大胆的 ; -

这一举动或许有些过激，也有些大胆；298

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [aɪˈtiː] , [ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [ɪz][nɑːt] [tuː] [steɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒestʃər] ,
but he does it , if the phrase is not too stale , with a fine gesture ,
但 他 做 它 , 如果 这 短语 是 不是 也 陈旧 , 和 一个 美好的 手势 ,

但如果这句话不太陈旧的话，他会用一种优美的姿态来表达。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʌfs] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
and as he puffs at it ,
和 作为 他 泡芙 在 它 ,

他一边喘着粗气，

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [siːmz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈprɔːbləms]
the glow of his cigarette seems to throw a tiny light on the immense problems
这 辉光 的 他的 卷烟 似乎 到 扔 一个 微小的 光 在 这 巨大 问题
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪɡˈzɪstəns] .
of human existence .
的 人类 存在 .

他手中香烟的微光似乎照亮了人类生存的巨大难题。

[hiː; hi][ɪz][ˈkɑːzmɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] , [ɪf] [pəˈrɪzjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .
He is cosmic in his interests , if Parisian in his manners .
他是宇宙在他的兴趣 , 如果巴黎人在他的礼仪 .
他的兴趣爱好包罗万象, 举止却颇具巴黎风范。

[hiː; hi][hæz; həz][zjuːs; zuːs][ænd; ənd][prəuˈmiːθjuːs; -θiəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]
He has Zeus and Prometheus and the eagle among his chief
他有宙斯和普罗米修斯和这鹰之中他的首席
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .
他笔下的主要人物包括宙斯、普罗米修斯和鹰。

[zjuːs; zuːs] , [laɪk] [em] . [zɪːd] [hɪmˈself] , [ɪz][æn; ən] [ɪksperəˈmentəlɪst] .
Zeus , like M . Gide himself , is an experimentalist .
宙斯 , 喜欢 M . 纪德 他自己 , 是 一个 实验主义者 .
宙斯和纪德本人一样, 是一位实验主义者。

[hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ruːlz] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][fɔːr; fər][ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [prəˈvaɪdz] [hɪm; ɪm]
He evidently rules the universe for the sensations with which it provides him
他显然规则这宇宙为了这感觉和哪个它提供他
.
:
.
他显然统治着宇宙, 因为宇宙能带给他各种感官享受。

[æt; ət] [liːst] , [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən]
At least , when we find him walking along the most famous of the Parisian
在 至少 , 什么时候 我们 寻找 他 步行 沿着 这 最多 著名的 的 这 巴黎人
[ˈbʊləvɑːrd] ,
boulevards ,
林荫大道 ,
至少, 当我们发现他漫步在巴黎最著名的林荫大道上时,

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [grəˈtuːɪtəs] [ækt] — [æn; ən]
he has just made up his mind to perform a perfectly gratuitous act — an
他有 只是 制成 向上 他的 头脑 到 履行 一个 完美 无偿的 行为 — 一个
[ækt] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [rɪˈtɜːrn] [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈmoʊtɪv] .
act which not only will bring no return but will have no motive .
行为 哪个 不是 仅有的 将要 带来 不 返回 但 将要 有 不 动机 .
他刚刚下定决心要做一件完全无意义的事——一件不仅不会带来任何回报, 而且没有任何动机的事。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] , [hiː; hi][draːps][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ,
In this mood , he drops a handkerchief in the street , and ,
在这情绪 , 他 滴 一个 手帕 在这 街道 , 和 ,
在这种情绪下, 他把手帕丢在了街上, 然后,

[wen] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] [ˈkɒkliːz] [ˈgɪvz] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
when a thin gentleman named Cocles gives it back to him ,
什么时候 一个 薄的 绅士 命名 科克勒斯 给予 它 后退 到 他 ,
当一位名叫科克勒斯的瘦削绅士把它还给他时,

[hiː; hi] [ɪnˈvaɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [hiː; hi] [pliːzɪz] [ɑːn][æn; ən] [ˈenvəloʊp]
he invites him to write the address of anyone he pleases on an envelope
他 邀请 他 到 写 这 地址 的 任何人 他 请 在 一个 信封
[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [send][ə; eɪ] £20 [noʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so that he may send a £20 note to him .
所以 那 他 可能 发送 一个 £20 笔记 到 他 .
他邀请他把任何人的地址写在信封上, 以便他可以寄一张 20 英镑的钞票给他。

[ðə; ði] [θɪn] ['dʒent(ə)lmən] [raɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dæməkli:z] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [baɪ]['æksɪdənt]
The thin gentleman writes the name of Damocles which he has seen by accident
这 薄的 绅士 写 这 姓名 的 达摩克利斯 哪个 他 有 已见 经过 事故
,
:
,

那位瘦削的绅士写下了他偶然看到的达摩克利斯的名字。

[ænd; ənd][zju:s; zu:s] [straɪks] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'piəz] .
and Zeus strikes him on the face and disappears .
和 宙斯 罢工 他 在 这 脸 和 消失 .

宙斯打了他一巴掌，然后消失了。

[hi:; hi] [sendz] ['dæməkli:z] [ðə; ði] £20 [noʊt] , [haʊ'evər] .
He sends Damocles the £20 note , however .
他 发送 达摩克利斯 这 £20 笔记 , 然而 .

但他还是把那张20英镑的钞票寄给了达摩克利斯。

['dæməkli:z] [bɪ'kʌmz] ['wɜ:riɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ə'na:nɪməs] [noʊt][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]
Damocles becomes worried as to where the anonymous note has come from
达摩克利斯 变成 担心 作为 到 在哪里 这 匿名的 笔记 有 来 从
[ænd; ənd] [waɪ] .
and why .
和 为什么 .

达摩克利斯开始担心这封匿名信是从哪里来的，以及为什么会收到它。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] ['reɪzɪz] ['prɔ:bləms][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
His good fortune , instead of satisfying him , only raises problems in his mind .
他的 好的 财富 , 反而 的 令人满意 他 , 仅有的 提高 问题 在 他的 头脑 .

他的好运非但没有让他感到满足，反而给他带来了更多烦恼。

[hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊz] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
He does not know to whom he owes it or what to do with it .
他 做 不是 知道 到 谁 他 欠款 它 或者 什么 到 做 和 它 .

他不知道这笔钱是谁的，也不知道该如何处理。

[ðə; ði][læst][wi:; wi] [si:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , -
The last we see of him , 299
这 最后的 我们 看 的 他 , -

我们最后一次见到他，299

[hi:; hi][ɪz] ['bæblɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪrənt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
he is babbling incoherent questions about it on his death - bed .
他 是 胡说 语无伦次 问题 关于 它 在 他的 死亡 - 床 .

他在临终前语无伦次地问着关于这件事的问题。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [prəu'mi:θju:s; -θiəs][hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
Some time before this , however , Prometheus has arrived ,
一些 时间 前 这 , 然而 , 普罗米修斯 有 到达的 ,

然而，在此之前，普罗米修斯已经到来。

[ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɒkli:z] [ænd; ənd] ['dæməkli:z] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs] ['restɹɑ:nt] .
and dined with Cocles and Damocles in a Paris restaurant .
和 用餐 和 科克勒斯 和 达摩克利斯 在 一个 巴黎 餐厅 .

在巴黎的一家餐厅里，与科克勒斯和达摩克勒斯共进晚餐。

[hi:; hi][faɪndz] ['kɒkli:z] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɪn][pər'pleksəti][ɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]
He finds Cocles discoursing in perplexity on the meaningless blow he had received
他 发现 科克勒斯 论述 在 困惑 在 这 无意义的 吹 他 有 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['streɪndʒər] ,
from the unknown stranger ,
从 这 未知 陌生人 ,

他发现科克勒斯正困惑地谈论着他被陌生人无端击打的那一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr]
and he himself unwittingly becomes the cause of a second and still more
和 他 他自己 不知不觉 变成 这 原因 的 一个 第二 和 仍然 更多的
[dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənt][tuː; tə] ['kɒkliːz] .
distressing accident to Cocles .
令人痛心 事故 到 科克勒斯 .

而他自己却在不知不觉中给科克勒斯带来了第二次，也是更加令人痛心的事故。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] , ['kɒkliːz] [ænd; ənd] ['dæməkliːz] [ɪk'spres] [ðer; ðər]
The conversation having turned on his eagle , Cocles and Damocles express their
这 对话 拥有 转向 在 他的 鹰 , 科克勒斯 和 达摩克利斯 表达 他们的
[dɪ'zʌər][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ,
desire to see it ,
欲望 到 看 它 ,

谈话的焦点转向了他的雄鹰，科克勒斯和达摩克勒斯都表示想亲眼看看。

[ænd; ənd][prəu'miːθjuːs; -θiəs] [kɔːlz] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [werə'pɑːn] “ ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and Prometheus calls it from afar , whereupon “ bursting through the
和 普罗米修斯 呼叫 它 从 远方 , 于是 “ 爆发 通过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

普罗米修斯从远处呼唤它，然后“破窗而入”，

[aɪ 'tiː][pʊt] [aʊt] ['kɒkliːz] - [aɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
it put out Cocles ' eye with one stroke with its wing , and then ,
它 放 出去 科克勒斯 - 眼睛 和 一 中风 和 它是 翼 , 和 然后 ,
[aɪ 'tiː][pʊt] [aʊt] ['kɒkliːz] - [aɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

它用翅膀一击就戳瞎了科克勒斯的眼睛，然后，

[ˈtʃɪrəpɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][soʊ] , ['tendərli] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [ɪm'pɪriəsli] , [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swuːp]
chirruping as it did so , tenderly indeed but imperiously , fell with a swoop
啁啾声 作为 它 做过 所以 , 温柔地 的确 但 专横跋扈 , 跌倒 和 一个 俯冲
[ə'pɑːn][prəu'miːθjuːs; -θiəs] - [raɪt] [saɪd] .
upon Prometheus ' right side .
之上 普罗米修斯 - 正确的 边 .

它一边发出啁啾声，一边温柔而又威严地俯冲到普罗米修斯的右侧。

[ænd; ənd][prəu'miːθjuːs; -θiəs] [fɔːrθ'wiθ; ,fɔːrθ'wɪð] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]
And Prometheus forthwith undid his waistcoat and offered his
和 普罗米修斯 立即 撤销 他的 马甲 和 提供 他的
['lɪvər][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] .
liver to the bird .
肝 到 这 鸟 .

于是普罗米修斯立刻解开背心，将自己的肝脏献给了那只鸟。

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] .
” **For the moment , however , we may leave Prometheus .**
” 为了 这 片刻 , 然而 , 我们 可能 离开 普罗米修斯 .
“但就目前而言，我们可以暂时离开普罗米修斯。”

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒkliːz] - [aɪ] .
The important event just now is the damage to Cocles ' eye .
这 重要的 事件 只是 现在 是 这 损害 到 科克勒斯 - 眼睛 .
[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['kɒkliːz] - [aɪ] .

现在最重要的事件是科克勒斯的眼睛受伤了。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ʌndɪ'zɜːrvd] [bloʊ] [nɔːr][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈʌltɪmətli] ['kɔːzɪz] ['mɪzəri]
Neither the undeserved blow nor the accident to his eye ultimately causes misery
两者都不 这 不应得的 吹 也不 这 事故 到 他的 眼睛 最终 原因 苦难
[æz; əz][ðə; ði] [ʌndɪ'zɜːrvd] £20 ['kɔːzɪz] ['dæməkliːz] ['mɪzəri] .
as the undeserved £20 causes Damocles misery .
作为 这 不应得的 £20 原因 达摩克利斯 苦难 .

无论是无辜的打击还是眼部意外，最终都不会像达摩克利斯之剑那样，给他带来痛苦。

[wen] [hi:; hi] [si:z] [ˈdæməkli:z] - [ˈmɪzəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [ˈkɒkli:z] [ˈkɑ:ments] :
When he sees Damocles ' misery on his death - bed , Cocles comments :
什么时候 他 看到 达摩克利斯 - 苦难 在 他的 死亡 - 床 , 科克勒斯 评论 :

当科克勒斯看到达摩克利斯临终前的痛苦模样时，他说道：

“ [ðer; ðər][ju:; jə] [si:] [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [hu:] [hæz; həz] [groʊn] [rɪtʃ] [baɪ] [əˈnʌðəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
“ **There you see the fate of a man who has grown rich by another's suffering .**
“ 那里 你 看 这 命运 的 一个 男人 WHO 有 生长 富有的 经过 另一个的 痛苦 .
“
“
“

“这就是靠剥削他人致富的人的下场。”

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jə] [ˈsʌfər] ?
“ **But is it true that you suffer ?**
“ 但 是 它 真的 那 你 遭受 ?

“但是，你真的在受苦吗？ ”

“ [prəuˈmi:θju:s; -θiəs][æskz][hɪm; ɪm] .
“ **Prometheus asks him .**
“ 普罗米修斯 问 他 .

普罗米修斯问他。

“ [frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , “ -
“ **From my eye occasionally , ” 300**
“ 从 我的 眼睛 偶尔 , ” -

“偶尔从我的眼睛里，”300

[sed] [ˈkɒkli:z] , “ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [noʊ] [mɔ:r] ; [aɪ] [prɪfə:r] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:] .
said Cocles , “ but from the blow no more ; I prefer to have received it .
说 科克勒斯 , “ 但 从 这 吹 不 更多的 ; 我 更喜欢 到 有 已收到 它 .

科克勒斯说：“但我不再害怕挨打了；我宁愿挨打。”

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][bɜ:rn] [ˈeni] [mɔ:r] ; [aɪ ˈti:][hæz; həz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][em ˈi:] [maɪ] [ˈgʊdnəs] .
It does not burn any more ; it has revealed to me my goodness .
它 做 不是 烧伤 任何 更多的 ; 它 有 揭晓 到 我 我的 善良 .

它不再燃烧了；它让我看到了我的善良。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈflætərd] [baɪ][aɪ ˈti:] ; [aɪ][eɪ ˈem] [pli:zd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I am flattered by it ; I am pleased about it .
我 是 受宠若惊 经过 它 ; 我 是 高兴 关于 它 .

我感到受宠若惊，很高兴。

[aɪ] [ˈnevər] [si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [peɪn] [wʌz; wəz] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [maɪ] [ˈneɪbə] [ænd; ənd] [ðæt]
I never cease to think that my pain was useful to my neighbour and that
我 绝不 停止 到 思考 那 我的 疼痛 曾是 有用 到 我的 邻居 和 那

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] £20 . “
it brought him £20 . ”
它 带来 他 £20 : “

我始终认为我的痛苦对我的邻居是有用的，因为它给他带来了20英镑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪbə] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [sed] [prəuˈmi:θju:s; -θiəs]
“ **But the neighbour is dying of it , ” said Prometheus : : : :**
“ 但 这 邻居 是 垂死 的 它 , ” 说 普罗米修斯

“可是邻居却因此快要死了，”普罗米修斯说.....

[aɪ ˈti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [em] . [zi:d] [hæz; həz][nɑ:t][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:vɪns] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
It is clear that M . Gide has not taken it as his province to justify the
它 是 清除 那 M . 纪德 有 不是 已采取 它 作为 他的 省 到 证明合法 这

[weɪz] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][məən] .
ways of God to man .
方式 的 上帝 到 男人 .

很显然，纪德先生并没有把向世人证明上帝之道合理性视为自己的职责。

[aɪ][ˈfænsɪ][hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts][zjuːs; zuːs][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ˈæktɪd][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈmoʊtɪv][ɑːn][ˈmeni]
I fancy he suspects Zeus of having acted without a motive on many
我 想要 他 嫌疑人 宙斯 的 拥有 行动 没有 一个 动机 在 许多
[ˈpriːviəs][əˈkeɪzənz][brɪfɔːr][ðə; ði][streɪndʒ][ədˈventʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʊləvɑːrd]
previous occasions before the strange adventure of the boulevard
以前的 场合 前 这 奇怪的 冒险 的 这 林荫大道

我猜他怀疑宙斯在林荫大道上的那次奇遇之前，曾多次无缘无故地行事。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ˈklɪrli][əˈmjuːzd][baɪ][ðə; ði][ˈwɜːrkɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈkɑːnʃəns]
He is also clearly amused by the workings of the human conscience
他 是 还 清楚地 觉得好笑 经过 这 运作 的 这 人类 良心
他也显然对人类良知的运作方式感到好笑。

[ɪf][ˈdæmækliːz][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːnʃəns][hiː; hi][wʊd][nɑːt][hæv; həv][daɪd]
If Damocles had not had a conscience, he would not have died
如果 达摩克利斯 有 不是 有 一个 良心 , 他 会 不是 有 死亡
如果达摩克利斯没有良知，他就不会死。

[ˈkɒkliːz][ænd; ənd][ˈdæmækliːz][ˈhaʊˈevər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈmaɪnər][ˈkærəktərz][ɪn][ðɪs][θɪn][fænˈtæstɪk][ˈstɔːri]
Cocles and Damocles, however, are only minor characters in this thin fantastic story
科克勒斯 和 达摩克利斯 , 然而 , 是 仅有的 次要的 人物 在 这 薄的 极好的 故事
.
:
.

然而，科克勒斯和达摩克利斯只是这个情节单薄的奇幻故事中的次要角色。

[prəuˈmiːθjuːs; -θiəs][ɪz][ðə; ði][ˈriːəl][ˈhɪroʊ][ðʊʊ][ðə; ði][ˈæksədənts][duː][nɑːt][ˈhæpən][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Prometheus is the real hero, though the accidents do not happen to him
普罗米修斯 是 这 真实的 英雄 , 尽管 这 事故 做 不是 发生 到 他
普罗米修斯才是真正的英雄，尽管意外并没有发生在他身上。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈlektʃərɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː]
He has only his eagle and his habit of lecturing about it
他 有 仅有的 他的 鹰 和 他的 习惯 的 讲课 关于 它
他只有他的鹰和他的演讲爱好。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈlektʃərz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)][ðæt][gɪv][ðə; ði][bʊk][ɪts][ˈmiːnɪŋ]
But it is his lectures about his eagle that give the book its meaning
但 它 是 他的 讲座 关于 他的 鹰 那 给 这 书 它是 意义
但正是他关于他的鹰的演讲赋予了这本书意义。

[hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)][ɪz][ˈriːəli][ə; eɪ][ˈfɪgjər][ɪn][æn; ən][ˈæləɡɔːri]—[æn; ən][ˈæləɡɔːri][ɑːn][ə; eɪ][nuː][plæn]
His eagle is really a figure in an allegory — an allegory on a new plan
他的 鹰 是 真的 一个 数字 在 一个 寓言 — 一个 寓言 在 一个 新的 计划
他的鹰实际上是一个寓言中的形象——一个关于新计划的寓言。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]—[ˈfæʃnd][ˈæləɡɔːri][wʌn][wʌz; wəz][mɔːr][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][wʌt][ðə; ði][ˈæləˈɡɔːrɪkl]
In the old - fashioned allegory one was more conscious of what the allegorical
在 这 老的 - 造型 寓言 — 曾是 更多的 有意识的 的 什么 这 寓言式的
[ˈfɪgjərz][ment],
figures meant,
数据 意思是 ,

在传统的寓言故事中，人们更清楚寓言人物的含义。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪgjərz][ðəmˈselvz]
than of the figures themselves
比 的 这 数据 他们自己
而不是数字本身。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈɔːθər][hæd; həd][taɪd][ˈleɪbəlz][raʊnd][ðer; ðər][neks]
It was as if the author had tied labels round their necks
它 曾是 作为 如果 这 作者 有 系 标签 圆形的 他们的 脖子
作者仿佛给他们的脖子上系上了标签。

[em] . [zi:d] [riəlaiziz] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv][gɑ:t] [br'jɑ:nd] [sʌtʃ] ['eɪnfənt] [sɪm'plɪsɪtɪz] . -
M . Gide realizes that we have got beyond such ancient simplicities . 301
M . 纪德 意识到 那 我们 有 得到 超过 这样的 古老的 简单性 . -

纪德先生意识到，我们已经超越了这种古老的简单思维。301

[hi;; hi] ['kɑ:nsɪkwɛntli] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [noʊ]['leɪbəlz] , [bʌt; bət][bɪdz][ju: 'es] “ [ges] !
He consequently gives his figures no labels , but bids us “ Guess !
他 最后 给予 他的 数据 不 标签 , 但 出价 我们 “ 猜测 !

因此，他没有给他的数字贴上任何标签，而是让我们“猜猜看！ ”

” [ænd; ənd][wi;; wi][gou][ɑ:n] ['gesɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
” and we go on guessing till the end of the story .
” 和 我们 去 在 猜测 直到 这 结尾 的 这 故事 .

“我们一直猜测到故事的结尾。”

[hi;; hi][hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd] ,
He has constructed a puzzle , and ,
他 有 建造 一个 谜 , 和 ,

他设计了一个谜题，然后，

[ðoo] [wi;; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['sɑ:lvɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ,
though we do not know whether it is worth solving or not ,
尽管 我们 做 不是 知道 无论 它 是 值得 解决 或者 不是 ,

虽然我们不知道这个问题是否值得解决，

[hi;; hi] [kən'traɪvz] [tu;; tə] [meɪk] [ju: 'es] [r'mensli] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [r'mensli]
he contrives to make us immensely curious about it and immensely
他 精心策划 到 制作 我们 非常 好奇的 关于 它 和 非常

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [sɑ:lv] [aɪ 'ti:] .
determined to solve it .
决定 到 解决 它 .

他巧妙地激起了我们对它的强烈好奇心，以及解决它的坚定决心。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [wɪl] [æsk] , “ [wʌt] [dʌz] [hi;; hi] [mi:n] ?
Most people , when they have read his story , will ask , “ What does he mean ?
最多 人们 , 什么时候 他们 有 读 他的 故事 , 将要 问 , “ 什么 做 他 意思是 ?

大多数人在读完他的故事后都会问：“他是什么意思？”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['i:g(ə)l] [ʌv; əv] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] ?
What is this eagle of Prometheus ?
什么 是 这 鹰 的 普罗米修斯 ?

这是普罗米修斯之鹰吗？

” [waɪ] [dʌz] [hi;; hi][fɜ:rst] [seɪ] [ðæt] ['evriwʌn] [hæz; həz][æn; ən] ['i:g(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][məst; məst]
” Why does he first say that everyone has an eagle and that one must
” 为什么 做 他 第一的 说 那 每个人 有 一个 鹰 和 那 一 必须

['nɜ:riʃ] [wʌnz] ['i:g(ə)l] ?
nourish one's eagle ?
滋养 一个人的 鹰 ?

“他为什么首先说每个人都有一只鹰，而且必须喂养自己的鹰？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hi;; hi][ɪn][ðə; ði][end] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['i:g(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
And why does he in the end kill his eagle and make a meal of it ?
和 为什么 做 他 在 这 结尾 杀 他的 鹰 和 制作 一个 一顿饭 的 它 ?

他最后为什么要杀死自己的鹰并把它做成一顿饭呢？

[ænd; ənd] [dʌz] [em] . [zi:d] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [prə'si:dɪŋ] ?
And does M . Gide approve of the last proceeding ?
和 做 M . 纪德 批准 的 这 最后的 进行中 ?

纪德先生是否赞同最后这一做法？

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['krɪtɪks][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['i:g(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:nʃəns] .
I see that the majority of critics identify the eagle with the human conscience .
我 看 那 这 多数 的 评论家 确认 这 鹰 和 这 人类 良心 .

我发现大多数评论家都将鹰与人类的良知联系起来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I think it is more than that .
我 思考 它 是 更多的 比 那 .

我觉得远不止如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [prɪ'vents, pri:'vents][mæn][frʌm; frəm] ['restɪŋ] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪgən]
It is everything that prevents man from resting satisfied with a pagan
它 是 一切 那 阻止 男人 从 休息 使满意 和 一个 异教徒
[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [ək'septəns] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['bjʊ:ti] .
philosophy of acceptance before the world's beauty .
哲学 的 验收 前 这 世界的 美丽 .

它阻止人类满足于异教徒接受世界之美的哲学。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['fjʊəri] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [breɪst] [ðæt] [meɪks] [men][dɪ'zaɪər] ['prɑ:gres] .
It is that fury in the human breast that makes men desire progress .
它 是 那 愤怒 在 这 人类 胸部 那 制作 男人 欲望 进步 .

正是人类心中的这种愤怒，驱使着人们渴望进步。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [li:dz] [men][ɪntu:] [prə'faʊnd] [self] - [dɪ'naɪəlz]
It is the moral consciousness of the race that leads men into profound self - denials
它 是 这 道德 意识 的 这 种族 那 线索 男人 进入 深刻的 自己 - 否认
[ænd; ənd] [prə'faʊndər] ['kwɛstʃənɪŋz] .
and profounder questionings .
和 更深 质询 .

正是人类的道德意识，引导人们进行深刻的自我否定和更深刻的自我质疑。

[wen] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] [kɪlz] [ænd; ənd] [i:ts] [hɪz; ɪz]['i:g(ə)l] , [hi:; hi] [grəʊz] [fæt][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
When Prometheus kills and eats his eagle , he grows fat and cheerful .
什么时候 普罗米修斯 杀戮 和 吃 他的 鹰 , 他 生长 胖的 和 快乐 .
普罗米修斯杀死并吃掉他的鹰后，变得肥胖而快乐。

[dʌz] [em] . [zi:d] [ðen] [lʊk] [bæk] [rɪ'gretfəli] [ɑ:n][ðə; ði]['mɔ:rəl][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
Does M . Gide then look back regretfully on the moral history of mankind ?
做 M . 纪德 然后 看 后退 遗憾的是 在 这 道德 历史 的 人类 ?
那么，纪德先生是否对人类的道德历史感到遗憾呢？

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
On the contrary .
在 这 相反 .

相反。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] [ðeɪ] [ɔ:l] [dræŋk][hɪz; ɪz]
The eagle was found to be delicious , and at dessert they all drank his
这 鹰 曾是 成立 到 是 可口的 , 和 在 甜点 他们 全部 喝 他的
[helθ] . “
health .”
健康 . “

人们发现那只鹰肉质鲜美，餐后甜点时，大家都为它的健康干杯。

- [hæz; həz][hi:; hi] , -
' Has he , 302
- 有 他 , -

'他有吗，302

[ðen] , [bɪn] ['ju:sləs] ? - [æskt] [wʌn] .
then , been useless ? ' asked one .
然后 , 到过 无用 ? - 问 一 .

“那岂不是毫无用处？”有人问道。

- [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [ˈkɒkli:z] ！ — [hɪz; ɪz] [fleʃ] [hæz; həz] [ˈnʌrɪʃt] [ju: ˈes] .
- **Do not say that , Cocles ! — his flesh has nourished us .**
- 做 不是 说 那 , 科克勒斯 ！ — 他的 肉 有 营养 我们 .
“科克勒斯, 别这么说！——他的肉体曾养育过我们。”

[wen] [aɪ] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [i:t] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈberɪŋ]
When I questioned him he answered nothing ; but I eat him without bearing
什么时候 我 被质问 他 他 回答 没有什么 ; 但 我 吃 他 没有 轴承
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] :
him a grudge :
他 一个 怨恨 :

我质问他时, 他一言不发; 但我吃了他, 并不记恨他。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [em ˈi:] [ˈsʌfər] [les] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [fæt] ;
if he had made me suffer less , he would have been less fat ;
如果 他 有 制成 我 遭受 较少的, 他 会 有 到过 较少的 胖的 ;
如果他让我少受些苦, 他就不会那么胖了;

[les] [fæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [dɪˈlektəb(ə)] . -
less fat he would have been less delectable . '
较少的 胖的 他 会 有 到过 较少的 美味的 . -
他要是没那么胖, 可能就没那么美味了。

- [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ˈbju:ti] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [left] ? -
' Of his past beauty , what is there left ? '
- 的 他的 过去的 美丽 , 什么 是 那里 左边 ? -
他昔日的俊美, 如今还剩下什么?

- [aɪ][hæv; həv] [kept] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfeðz-z] . - "
' I have kept all his feathers . ' "
- 我 有 保留 全部 他的 羽毛 . - "
“我把他的羽毛都保存了下来。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ædz] [em] . [zi:d] , " [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] .
“ **It is with one of them , "** adds **M . Gide , " that I write this little book .**
“ 它 是 和 一 的 他们 , ” 添加 M . 纪德 , “ 那 我 写 这 小的 书 .
“我就是和其中一位,”纪德先生补充道, “一起写了这本小册子。”

" [jes] , [em] . [zi:d] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɔ: rəlist] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][prəuˈmi:θju:s; -θiəs] -
“ **Yes , M . Gide is a moralist , though a gay one , and Prometheus Illbound**
” 是的 , M . 纪德 是 一个 道德家 , 尽管 一个 同性恋 一 , 和 普罗米修斯 -
[ɪz][ə; eɪ][trækt] .
is a tract .
是 一个 通道 .

“是的, 纪德先生是一位道德家, 尽管他是一位同性恋道德家, 《被缚的普罗米修斯》是一部论著。”

[hi:; hi] , [tu:] , [dɪˈzaɪz-z] [ˈprɑ:gres] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈprɑ:gres] [ˈsʌmwer] [brɪˈɑ:nd] [ænd; ənd]
He , too , desires progress — even if it be progress somewhere beyond and
他 , 也 , 欲望 进步 — 甚至 如果 它 是 进步 某处 超过 和
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈprɑ:gres] .
away from progress .
离开 从 进步 .

他也渴望进步——即使这种进步是在远离进步的地方取得的。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] , [ˈpærəbl] .
His book is an amusing , though not a very amusing , parable .
他的 书 是 一个 有趣 , 尽管 不是 一个 非常 有趣 , 寓言 .
他的书是一个有趣的寓言故事, 虽然并不是一个非常有趣的寓言。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðooʊz] [huː] [prɪˈfɜːr] [ˈsʌt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈviːəmənt] [greɪt] [wʌnz] .
It will appeal to those who prefer subtle little thoughts to vehement great ones .
它 将要 上诉 到 那些 WHO 更喜欢 微妙的 小的 想法 到 慷慨 伟大的 一个 .

303305

它会吸引那些喜欢细腻微妙的思考而非激烈宏大思想的人。303305

[fɪˈnæli]
FINALE
终曲

终曲

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪk]
THE CRITIC
这 评论家

评论家

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [fərˈget] [ðæt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [laɪk] [ˈpoʊətɪri] , [ɪz][ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz] .
People often forget that criticism , like poetry , is of many kinds .
人们 经常 忘记 那 批评 , 喜欢 诗 , 是 的 许多 种类 .
人们常常忘记, 批评和诗歌一样, 有很多种。

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [wɜːrst] [trænsˈɡresərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
The critics themselves are , perhaps , the worst transgressors in the matter .
这 评论家 他们自己 是 , 也许 , 这 最差 违规者 在 这 事情 .
批评家们或许才是这件事上最严重的违规者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈmeni] [seks] [æz; əz] [ðə; ði] [θiːəˈloʊdʒən] ,
They are divided into almost as many sects as the theologians ,
他们 是 分割 进入 几乎 作为 许多 教派 作为 这 神学家 ,
他们分成的教派几乎和神学家一样多。

[ænd; ənd] [ˈevri] [sekt] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪˈɡɑːrdz] [ɪts] [oʊn] [ˈstændərdz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈveri] [ruːlz] [ʌv; əv]
and every sect but one regards its own standards as the very rules of
和 每一个 教派 但 一 问候 它是自己的 标准 作为 这 非常 规则 的
[sælˈveɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

除了一个教派之外, 其他所有教派都把自己的标准视为救赎的准则。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtɪ] [ɪf] [aɪˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eksˌkəmjʊːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl]
This would not matter so much if it did not lead to the excommunication of all
这 会 不是 事情 所以 很多 如果 它 做过 不是 带领 到 这 逐出教会 的 全部
[ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [huː] [ˈkænɑːt] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kriːd] .
the critics who cannot subscribe to the same creed .
这 评论家 WHO 不能 订阅 到 这 相同的 信条 .

如果不是因为这件事会导致所有不认同同一信条的批评者被逐出教会, 那倒也没什么大不了的。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əbˈsɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
There is nothing more absurd in the history of literature than the
那里 是 没有什么 更多的 荒诞 在 这 历史 的 文学 比 这
[səˈverɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eksˌkəmjʊːnɪˈkeɪtɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪk] .
severities of the excommunicating sort of critic .
严重程度 的 这 开除教籍 种类 的 评论家 .

在文学史上, 没有什么比那种将作家逐出教门的严厉批评更荒谬的了。

[ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈdem] [ˈeni] [wɜːrk] , [ˈkrɪtɪk(ə)] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
A critic has the right to condemn any work , critical or other ,
一个 评论家 有 这 正确的 到 谴责 任何 工作 , 批判的 或者 其他 ,
评论家有权谴责任何作品, 无论是批评性的还是其他类型的作品。

[wɪtʃ] [ɪz][bəəd][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
which is bad of its kind .
哪个 是 坏的 的 它是 种类 :

这是同类产品中最糟糕的一种。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] [ɡʊd] .
He has not the right to say that only his own kind of criticism is good .
他 有 不是 这 正确的 到 说 那 仅有的 他的 自己的 种类 的 批评 是 好的 .
他无权声称只有他自己那种批评才是好的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈmeni] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [bʊks] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈflaʊərz] .
There are as many ways of writing about books as of writing about flowers .
那里 是 作为 许多 方式 的 写作 关于 图书 作为 的 写作 关于 花朵 .
描写书籍的方法和描写花卉的方法一样多。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [rɪˈviːlz] [tuː; tə][juːˈes][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːtənɪst] .
The poet reveals to us a different flower from the flower of the botanist .
这 诗人 揭示 到 我们 一个 不同的 花 从 这 花 的 这 植物学家 .
诗人向我们展示了一种与植物学家眼中的花不同的花。

[ˈwɜːrdz,wɜːrθs] “ [smɔːl] [ˈseləndaɪn] ” [ɪz][nɑːt] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][plænt][ʌv; əv]
Wordsworth's “ small celandine ” is not seen through the same eyes as the plant of
华兹华斯的 “ 小的 白屈菜 ” 是 不是 已见 通过 这 相同的 眼睛 作为 这 植物 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɑːtənɪst] [telz] [juːˈes] :
which the botanist tells us :
哪个 这 植物学家 讲述 我们 :

华兹华斯笔下的“小白屈菜”与植物学家所描述的植物，并非出自同一人之眼：

“ [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈseləndaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [rəˈhʌŋkjʊləs] （ [ɑːr] . - ） , [ə; eɪ] [smɔːl] [loʊ] -
“ **The lesser celandine is a species of Ranunculus (R . Ficarus) , a small low** -
” 这 较少 白屈菜 是 一个 物种 的 蓼 （ 拉 . - ） , 一个 小的 低的 -
[ˈɡroʊɪŋ] [ɜːrb] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [hɑːrt] - shaped306
growing herb with smooth heart - shaped306
生长 草本植物 和 光滑的 心 - shaped306

“白屈菜是毛蓼属（Ranunculus ficarus）的一种植物，是一种小型低矮草本植物，叶片光滑呈心形306

[liːvz] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈjeloo] [ˈflaʊərz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [əˈkrɔːs] ,
leaves and bright yellow flowers about an inch across ,
树叶 和 明亮的 黄色的 花朵 关于 一个 英寸 穿过 ,
叶子和直径约一英寸的亮黄色花朵，

[bɔːrn] [iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [stɔːk] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [liːf] - [ˈæksɪl] .
borne each on a stout stalk springing from a leaf - axil .
出生 每个 在 一个 肥硕 茎 弹簧 从 一个 叶子 - 腋窝 .
每个都长在从叶腋长出的粗壮茎秆上。

“ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [əˈhʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈraɪtər] [ɑːn] [ˈflaʊərz] [huːz] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkɑːmpaʊnd]
“ **There is yet another sort of writer on flowers whose work is a charming compound**
” 那里 是 然而 其他 种类 的 作家 在 花朵 谁 工作 是 一个 迷人 化合物
[ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
of poetry ,
的 诗 ,

“还有另一种类型的花卉作家，他们的作品是诗歌的迷人融合体，

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈreləvənt] [ˈɡɑːsɪp] , [ˈweðər] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [ɔːr][ˈɜːrbəlɪstˈhɜːrbəlɪst] —
science and any sort of relevant gossip , whether philological or herbalist —
科学 和 任何 种类 的 相关的 闲话 , 无论 语文学 或者 草药师 —
[huː] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][juːˈes] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] ,
who will inform us , for instance ,
WHO 将要 通知 我们 , 为了 实例 ,
科学以及任何相关的八卦，无论是语言学上的还是草药学上的——例如，谁会告诉我们：

[ðæt] [rə'nʌŋkjʊləs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] ['rænə] , " [ə; eɪ][frɑ:g] , " [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [dæmp]
that Ranunculus is a diminutive of rana , "a frog , "which has the same damp
那 葎 是 一个 小字 的 拉纳 , "一个 青蛙 , "哪个 有 这 相同的 潮湿
, ,
, ,
毛葎（Ranunculus）是 rana（“青蛙”）的指小词，两者都含有潮湿的成分。

[ˈmɑːrʃi] [hɔːnts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
marshy haunts as the flower ,
 沼泽地 闹鬼的地方 作为 这 花 ,
 沼泽地是花朵的栖息地，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɪkələs] [ˈkʌlpɪpɜː] [held] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][plænt] [əˈbaʊt] [wʌnz] [ˈbɑːdi]
and that Nicholas Culpepper held that even to carry the plant about one's body
 和 那 尼古拉斯 卡尔佩珀 握住 那 甚至 到 携带 这 植物 关于 一个人的 身体
 [nekst][ðə; ði][skɪn] [helpɪt] [tuː; tə] [kjʊr] [paɪlz] .
next the skin helped to cure piles .
 下一个 这 皮肤 帮助 到 治愈 堆 .

尼古拉斯·卡尔佩珀认为，即使只是将这种植物贴身携带，也能帮助治疗痔疮。

[ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [θri:] [aʊt] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['flaʊərz] ,
These are but three out of scores of ways of writing about flowers ,
 这些 是 但 三 出去 的 得分 的 方式 的 写作 关于 花朵 ,
 这只是描写花卉的众多方法中的三种。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪr] [sek'terɪənɪzəm] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
and it is mere sectarianism to deny the excellence of any of them .
 和 它 是 仅仅 宗派主义 到 否定 这 卓越 的 任何 的 他们 .
 否认其中任何一位的卓越之处，纯粹是宗派主义。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It is , of course ,
 它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tu:; tə] [dɪˈkleɪ] [ðæt] [ˈwə:dzwə:(t)θ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈbɒ:tənɪst] .
open to the man of science to declare that Wordsworth was not a botanist .
 打开 到 这 男人 的 科学 到 宣布 那 华兹华斯 曾是 不是 一个 植物学家 .
 科学家可以宣称华兹华斯不是植物学家。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)], [ɪn'di:d] ,
It is possible , indeed ,
 它 是 可能的 , 的确 ,
 确实有可能。

[ðæt] [ˈwəːdzwə(:)θ] [dɪd][nɒ:t] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [hoʊst][ʌv; əv] ['ɡoʊldən] ['dæfədɪlz] " [bɪˈlɒ:ŋd] [tu:; tə]
that Wordsworth did not know that his " host of golden daffodils " belonged to
 那 华兹华斯 做过 不是 知道 那 他的 " 主持人 的 金的 水仙花 " 属于 到
 [ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔ:rdər] - .
the natural order Amaryllidaceae .
 这 自然的 命令 - .

华兹华斯并不知道他笔下的“金色水仙花群”属于石蒜科（Amaryllidaceae）。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʊd] [biː bi][tuː tə] ['kwɔːrəl] [ə'baʊt] [wɜːrdz] .
This , however , would be to quarrel about words .
这 , 然而 , 会 是 到 争吵 关于 字 .
 但这无异于纠缠于字眼。

['wə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'laɪk] [gɪv] [æən; ən] ['ɑ:nɪst] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
Wordsworth and the man of science alike give an honest report of the
华兹华斯 和 这 男人 的 科学 同样 给 一个 诚实的 报告 的 这
['flaʊərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] ,
flowers they have seen ,
花朵 他们 有 已见 ,

华兹华斯和那位科学家都如实描述了他们所看到的花朵。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][faɪnd] ['wɜrdz,wɜrθs] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .
and for my part I find Wordsworth's report the more interesting .
和 为了 我的 部分 我 寻找 华兹华斯的 报告 这 更多的 有趣的 .

就我个人而言，我觉得华兹华斯的报告更有意思。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
It is much the same with books as with flowers .
它 是 很多 这 相同的 和 图书 作为 和 花朵 .

书籍和鲜花也是如此。

[ðə; ði][,saɪən'tɪfɪk] ['krɪtɪk] ['feɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tri:tment] [ʌv; əv] [bʊks] .
The scientific critic shakes his head over the imaginative treatment of books .
这 科学 评论家 奶昔 他的 头 超过 这 富有想象力的 治疗 的 图书 .

科学评论家对这种富有想象力的书籍解读方式摇头叹息。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ['krɪtɪk] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] Linnæus307
His ideal critic would write about books in the spirit of a Linnæus307
他的 理想的 评论家 会 写 关于 图书 在 这 精神 的 一个 Linnæus307

他理想中的评论家会以林奈的精神来撰写书评。307

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wə:dzwə(:)θ] .
rather than of a Wordsworth .
相当 比 的 一个 华兹华斯 .

而不是华兹华斯。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæroʊ] [vju:] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
This , I think , is to take a narrow view of criticism .
这 , 我 思考 , 是 到 拿 一个 狭窄的 看法 的 批评 .

我认为，这是对批评的狭隘理解。

['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æən; ən][ɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Criticism is an art which has developed in a score of different directions ,
批评 是 一个 艺术 哪个 有 发达 在 一个 分数 的 不同的 方向 ,

批评是一门艺术，它已经朝着许多不同的方向发展。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu:; tə] [ju:z][ðə; ði] [wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ɪn'klu:dz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
and it is best to use the word in a sense that includes them all .
和 它 是 最好的 到 使用 这 单词 在 一个 感觉 那 包括 他们 全部 .

最好使用这个词，使其含义涵盖所有这些方面。

['krɪtɪsɪzəm] — [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] ,
Criticism — good criticism ,
批评 — 好的 批评 ,

批评——好的批评，

[æt; ət] [li:st] — [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [bʊks] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən]
at least — is almost any sort of good writing about books by a man or woman
在 至少 — 是 几乎 任何 种类 的 好的 写作 关于 图书 经过 一个 男人 或者 女士

[ʌv; əv] [teɪst] .
of taste .
的 品尝 .

至少——几乎任何有品位的人写的关于书的好文章都是如此。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] , [sez] [ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] , [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

Criticism , says the dictionary , is the art of judging .

批评 , 说道 这 字典 , 是 这 艺术 的 评判 .

字典里说, 批评是评判的艺术。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

As a matter of fact , criticism is something more than that .

作为 一个 事情 的 事实 , 批评 是 某物 更多的 比 那 .

事实上, 批评远不止于此。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈkrɪtɪk] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [di: l] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [dɪˈlɪvər] [dʒʌdʒmənts][ɑ: n] [bʊks] [ænd; ənd]

The good critic does a great deal more than deliver judgments on books and

这 好的 评论家 做 一个 伟大的 交易 更多的 比 递送 判决 在 图书 和

[ˈɔ:θəz] .

authors .

作者 .

优秀的评论家所做的远不止是对书籍和作者做出评价。

[hi:; hi] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

He may at times play the part of the defending counsel rather than that of

他 可能 在 时代 玩 这 部分 的 这 防守 法律顾问 相当 比 那 的

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

the judge .

这 法官 .

他有时可能会扮演辩护律师的角色, 而不是法官的角色。

[ðer; ðər][ɑ: r; ər] [əˈkeɪzənz] [ɑ: n] [wɪt] [hi:; hi] [meɪks] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]

There are occasions on which he makes no attempt to hide the warmth of

那里 是 场合 在 哪个 他 制作 不 试图 到 隐藏 这 温暖 的

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .

his feelings .

他的 情怀 .

有时他会毫不掩饰自己炽热的情感。

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [əˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][prəʊz][ænd; ənd][kɑ:nz]

He cannot announce a masterpiece as though a summary of pros and cons

他 不能 宣布 一个 杰作 作为 尽管 一个 概括 的 优点 和 缺点

[ɪkˈsprest] [wɒt] [aɪˈti:] [ment] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

expressed what it meant to him .

表达 什么 它 意思是 到 他 .

他不能像总结作品的优缺点那样, 把一部杰作当作对他而言的意义来宣告。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtreɪt] - [ˈpeɪntər] [ˈræðər] [ðæn; ðən]

That is why I like to think of a critic as a portrait - painter rather than

那 是 为什么 我 喜欢 到 思考 的 一个 评论家 作为 一个 肖像 - 画家 相当 比

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

a judge .

一个 法官 .

这就是为什么我更愿意把评论家看作是肖像画家而不是法官。

[ðə; ði] [ˈpɔ:rtreɪt] - [ˈpeɪntər] [rɪˈvi:lz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .

The portrait - painter reveals the character of his subject .

这 肖像 - 画家 揭示 这 特点 的 他的 主题 .

肖像画家展现了画中人物的性格。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˈleɪb(ə)][ɔ:r] [ˈænəlaɪz] [aɪˈti:][soʊ] [mʌt] [æz; əz][set] [brɪˈɔ:r] [ju:ˈes][ə; eɪ] [ˈsɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ɔ:l]

He does not label or analyse it so much as set before us a synthesis of all

他 做 不是 标签 或者 分析 它 所以 很多 作为 放 前 我们 一个 合成 的 全部

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ,

the most interesting things he has seen ,

这 最多 有趣的 事物 他 有 已见 ,

他并没有对它进行贴标签或分析, 而是将他所见过的所有最有趣的事物综合起来, 呈现在我们面前。

[ˈfelt][ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][aɪ'ti:] .
felt and thought in observing it .
毛毡 和 想法 在 观察 它 .

观察时有所感受和思考。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] [meɪ][bi;; bi][ɪm'plɪsɪt] ['ræðər][ðæn; ðən][ɪk'splɪsɪt] .
The judgment is always there , but it may be implicit rather than explicit .
这 判断 是 总是 那里 , 但 它 可能 是 隐式 相当 比 显式 .
评判始终存在, 但它可能是隐性的而不是显性的。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [sɪts][tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:trət] .
The author sits to the critic for his portrait .
这 作者 坐着 到 这 评论家 为了 他的 肖像 .

作者请评论家为他画像。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [meɪ][bi;; bi][sed] — [ɪf][wi;; wi][meɪ][pʊt][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'streɪnt][ɑ:n] ['læŋɡwɪdʒ] —
Even the book may be said — if we may put a slight constraint on language —
甚至 这 书 可能 是 说 — 如果 我们 可能 放 一个 轻微 约束 在 语言 —
[tu:; tə][sɪt][tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪk][fɔ:r; fər][ɪts] ['pɔ:trət] .
to sit to the critic for its portrait .
到 坐 到 这 评论家 为了 它是 肖像 .

甚至可以说, 这本书——如果我们可以稍微限制一下语言的使用——是供评论家评判的。

[ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði] ['kærəktər] - sketch308
In criticism the character - sketch308
在 批评 这 特点 - sketch308

在批评中, 人物素描308

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɔ:r] [ˈɔ:θər] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] ['eni] ['teknɪk(ə)] [ə'næləsɪs] .
of the book or author is as important as any technical analysis .
的 这 书 或者 作者 是 作为 重要的 作为 任何 技术的 分析 .
书籍或作者本身与任何技术分析都同样重要。

['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['mɪrər] ,
Criticism is a magic mirror ,
批评 是 一个 魔法 镜子 ,

批评就像一面魔镜,

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['emfəsis] [ænd; ɐnd][ɪn] [nu:] [rɪ'leɪʃnz]
in which a work of art is reflected with a new emphasis and in new relations
在 哪个 一个 工作 的 艺术 是 反映 和 一个 新的 强调 和 在 新的 关系
.
.
.

其中一件艺术作品以新的方式和新的关系被重新审视。

[ðə; ði]['krɪtɪk][mʌst; məst] [beɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] — [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
The critic must bathe his subject in the light of his own mind — his taste ,
这 评论家 必须 洗澡 他的 主题 在 这 光 的 他的 自己的 头脑 — 他的 品尝 ,
[hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] ,
his enthusiasm ,
他的 热情 ,

评论家必须用自己的思想——自己的品味、自己的热情——来审视他的研究对象。

[hɪz; ɪz]['mɔ:ɾəl][aɪ'di:əz] , [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
his moral ideas , his knowledge .
他的 道德 想法 , 他的 知识 .

他的道德观念, 他的知识。

[hens] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['pɜ:rsən(ə)] [θɪŋ] .
Hence criticism is an extremely personal thing .
因此 批评 是 一个 极其 个人的 事物 .

因此, 批评是一件非常个人化的事情。

[,aɪˈti:] [rɪˈleɪts] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [əˈdæpt] [ˈænətəɪl] [ˈfrænsɪz] [ˈfeɪməs] [freɪz] ,
It relates , if one may adapt Anatole France's famous phrase ,
它 相关 , 如果 一 可能 适应 阿纳托尔 法国的 著名的 短语 ,
如果借用阿纳托尔·法朗士的名言, 它与以下情况有关:

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] ,
the adventures of masterpieces in the soul of the critic ,
这 冒险 的 杰作 在 这 灵魂 的 这 评论家 ,
评论家灵魂深处的杰作奇遇记

[ɔːr] — [tuː; tə][pʊt][,aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [prɪˈsaɪsli] — [ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
or — to put it a little more precisely — in the intellectual and imaginative
或者 — 到 放 它 一个 小的 更多的 恰恰 — 在 这 知识分子 和 富有想象力的
[wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .
world of the critic .
世界 的 这 评论家 :
或者——更准确地说——在评论家的知识和想象世界中。

[,aɪˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][əˈdaːpt] [ðɪs] [ˈvjuː] ,
It is said that , if we adopt this view ,
它 是 说 那 , 如果 我们 采纳 这 看法 ,
据说, 如果我们采纳这种观点,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈstændərdz] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
we are denying the existence of any standards in criticism .
我们 是 否认 这 存在 的 任何 标准 在 批评 :
我们否认批评中存在任何标准。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .
This is not so .
这 是 不是 所以 :

事实并非如此。

[wʌn] [meɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [waɪl] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrəl] [ˈstændərdz] [ˈflʌktʃueɪt] .
One may believe in the conscience while admitting that moral standards fluctuate .
一 可能 相信 在 这 良心 尽管 承认 那 道德 标准 波动 :
人们可能相信良心, 同时也承认道德标准会波动。

[ˈsɪmələərli] , [wʌn] [meɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈkɑːnʃəns] [waɪl] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ˈlɪtərəri]
Similarly , one may believe in the literary conscience while admitting that literary
相似地 , 一 可能 相信 在 这 文学 良心 尽管 承认 那 文学
[ˈstændərdz] [ˈflʌktʃueɪt] .
standards fluctuate .
标准 波动 :

同样, 一个人可能相信文学良知, 同时承认文学标准会波动。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪˈtɜːrən(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ,
There is an eternal difference between good and evil ,
那里 是 一个 永恒 不同之处 之间 好的 和 邪恶的 ,
善与恶之间存在着永恒的差别。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][wʌn][,dʒenəˈreɪ(ə)n] [meɪ] [siːm] [ˈiːv(ə)l][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
but what seems good to one generation may seem evil to another ,
但 什么 似乎 好的 到 一 一代 可能 似乎 邪恶的 到 其他 ,
但对一代人来说是好事情, 对另一代人来说可能就是坏事。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and it is possible to recognise the goodness of a man ,
和 它 是 可能的 到 认出 这 善良 的 一个 男人 ,
而且, 人们是可以识别一个人的善良品质的。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈtestəmənt] [pəˈlɪgəməst] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [ˌsæbəˈtɛəriən] ,
such as an Old Testament polygamist or a Scottish Sabbatarian ,
这样的 作为 一个 老的 遗嘱 多配偶者 或者 一个 苏格兰 安息日 ,
例如旧约中的一夫多妻者或苏格兰的安息日信徒,

[huːz] [ˈmɔːrəl] [ˈstændərdz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] .
whose moral standards are in conflict with ours .
谁 道德 标准 是 在 冲突 和 我们的 .
他们的道德标准与我们相冲突。

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [ˈmɔːrəl] [ˈstændərdz] [waɪl] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
We can hold to our own moral standards while realising that they are not
我们 能 抓住 到 我们的 自己的 道德 标准 尽管 意识到 那 他们 是 不是
[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [kənˈsiːvəb(ə)] [ˈmɔːrəl] [ˈstændərdz] .
the only conceivable moral standards .
这 仅有的 可以想象的 道德 标准 .
我们可以坚持自己的道德标准，同时也要意识到这些标准并非唯一可以设想的道德标准。

[ðer; ðər][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɔːrəl] [ˈstændərd] [ˈsʌmwɛr] , but309
There is , no doubt , a perfect moral standard somewhere , but309
那里 是 , 不 怀疑 , 一个 完美的 道德 标准 某处 , but309
毫无疑问，某个地方存在完美的道德标准，但是309

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈspɪrɪt][kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [aɪ ˈtiː] .
only a perfect spirit could perceive it .
仅有的 一个 完美的 精神 可以 感知 它 .
只有完美的灵魂才能感知到它。

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][bʌt; bət][duː][ˈaʊə; ɑːr] [best] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n][duː] [ðæt] .
The rest of us can but do our best , and we cannot even do that .
这 休息 的 我们 能 但 做 我们的 最好的 , 和 我们 不能 甚至 做 那 .
我们其他人只能尽力而为，但我们甚至连这一点都做不到。

[ˈmɪltən][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] “ [ɔːl] - [dʒʌdʒɪŋ] [dʒoʊv] ” [ðə; ðɪ][wʌn] [suˈpri:m] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv]
Milton was right when he made “ all - judging Jove “ the one supreme critic of
米尔顿 曾是 正确的 什么时候 他 制成 “ 全部 - 评判 朱庇特 “ 这 一 最高 评论家 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

弥尔顿将“全能的审判者宙斯”设定为文学的最高批评家，他的做法是正确的。
[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ðɪ][ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈsʌbˈluːnə] [ˈkrɪtɪks][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈɡesɪz] .
Meanwhile , the standards of sublunar critics are but guesses .
同时 , 这 标准 的 月下 评论家 是 但 猜测 .
与此同时，月球下方的评论家的标准不过是猜测而已。

[ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk] [huː] [kleɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈdɔːgmətɪst] [huː] [klaɪmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
The critic who claims that they are more is simply a dogmatist who climbs into a
这 评论家 WHO 索赔 那 他们 是 更多的 是 简单地 一个 教条主义者 WHO 攀登 进入 一个
[ˈpʊlpɪt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
pulpit when he should be going on a pilgrimage .
讲坛 什么时候 他 应该 是 去 在 一个 朝圣 .
声称他们更伟大的批评家，不过是一个教条主义者，他本应该去朝圣，却跑到讲坛上去布道。

- [əˈkjuːzd] [ˈænətəjl] [fræns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈstændərdz] ,
Brunetière accused Anatole France of having no standards ,
- 被告 阿纳托尔 法国 的 拥有 不 标准 ,
布鲁内蒂埃指责阿纳托尔·法朗士毫无原则，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈænətəɪl] [fræns] [dʌz] [nɑːt] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈθɜːrti] - [naɪn]
and it is possible that Anatole France does not subscribe to any Thirty - nine
和 它 是 可能的 那 阿纳托尔 法国 做 不是 订阅 到 任何 三十 - 九
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Articles of criticism .
文章 的 批评 .

阿纳托尔·法朗士可能并不认同《三十九条批评原则》中的任何一条。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈstændərdz] ,
But if to have a conscience is to have standards ,
但 如果 到 有 一个 良心 是 到 有 标准 ,
但如果良知意味着有原则,

[ænd; ənd] [ɪf] [teɪst] [ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [esˈθetɪk] [wɜːrld] ,
and if taste is conscience in the æsthetic world ,
和 如果 品尝 是 良心 在 这 审美的 世界 ,
如果说品味是审美世界中的良知,

[huː] [kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈænətəɪl] [fræns] [hæz; həz] [ˈveri] [faɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈstændərdz] [ɪnˈdiːd] ?
who can deny that Anatole France has very fine literary standards indeed ?
WHO 能 否定 那 阿纳托尔 法国 有 非常 美好的 文学 标准 的确 ?
谁能否认阿纳托尔·法朗士拥有非常高的文学水准呢?

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈmeʒərz] [æn; ən] [ˈɔːθər] [baɪ][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ɔːl]
It is obvious that he all the time measures an author by the excellence of all
它 是 明显的 那 他 全部 这 时间 措施 一个 作者 经过 这 卓越 的 全部
[ðə; ði] [ˈɔːθəz] [hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] ,
the authors he has loved ,
这 作者 他 有 喜爱 ,
很明显,他总是以他所喜爱的所有作家的水平来衡量一位作家。

[dʒʌst][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juːˈes] [get] [ˈɑːər; ɑːr] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv]
just as most of us get our standards of character from the love
只是 作为 最多 的 我们 得到 我们的 标准 的 特点 从 这 爱
[ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] [gʊd] [men] .
and veneration we have felt for good men .
和 崇敬 我们 有 毛毡 为了 好的 男人 .

正如我们大多数人对品格的标准都源于我们对优秀男性的爱戴和敬仰一样。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈeksələns] [ɪz] [ɪndɪˈspjuːtəbli] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] —
This love of excellence is indisputably the first of all the requisites of a critic —
这 爱 的 卓越 是 无可争议地 这 第一的 的 全部 这 必备条件 的 一个 评论家 —
[lʌv] [ʌv; əv] [ˈeksələns] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələns] .
love of excellence and acquaintance with excellence .
爱 的 卓越 和 熟人 和 卓越 .

对卓越的热爱无疑是评论家所有必备素质中的首要条件——热爱卓越并了解卓越。

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [fɜːrst] [ˈstændərd] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈraɪtɜːz] .
The critic's first standard is his enthusiasm for the great writers .
这 评论家的 第一的 标准 是 他的 热情 为了 这 伟大的 作家 .
评论家的首要标准是他对伟大作家的热情。

“ [baɪ] - [ˈpəʊətri] , - [ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
“ **By ' poetry , ' in these pages ,**
” 经过 - 诗 , - 在 这些 页面 ,
“通过这些篇章中的‘诗歌’,

” [sez] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈkwɪlə] - [kaʊtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
” **says Sir Arthur Quiller - Couch in one of his books of criticism ,**
” 说道 先生 亚瑟 羽毛笔 - 长椅 在 一 的 他的 图书 的 批评 ,
“正如亚瑟·奎勒·库奇爵士在他的一本评论著作中所说,”

“ [aɪ] [mi:n] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈhoʊməɹ] , [ˈdæntɪ] , [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][səm; səm]
“ **I mean what has been written by Homer , Dante , Shakespeare and some**
“ 我 意思是 什么 有 到过 书面 经过 荷马 , 但丁 , 莎士比亚 和 一些
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :

“我是指荷马、但丁、莎士比亚和其他一些人所写的作品。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˌdefɪˈnɪʃn] .
“ **It is an admirable definition** .
“ 它 是 一个 令人钦佩的 定义 :

这是一个令人钦佩的定义。

It310
It310
It310
It310
It310
[pʊts] [ju: ˈes][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ˈstændərdz] [æt; ət][wʌns] .
puts us in touch with the writer's standards at once .
放置 我们 在 触碰 和 这 作家的 标准 在 一次 :

它让我们立刻感受到作者的写作水准。

[aɪ ˈti:][səˈdʒests; səɡˈdʒests] , [tu:] ,
It suggests , too ,
它 建议 , 也 ,

这也表明，

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [bɪn] [men] [hu:] [əˈɡri:d] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wɪð; wɪθ]
the reflection that all the good critics have been men who agreed in the main with
这 反射 那 全部 这 好的 评论家 有 到过 男人 WHO 同意 在 这 主要的 和
[pɑːˈsterəti] [ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
posterity in regard to literature :
后人 在 看待 到 文学 :

这反映出所有优秀的评论家在文学方面基本上都与后世的观点一致。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
They have accepted the tradition .
他们 有 公认 这 传统 :

他们接受了这一传统。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ˈkrɪtɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkəʊlɪdʒ] , [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n]
Even the revolutionary critics , such as Coleridge , have accepted the tradition
甚至 这 革命性的 评论家 , 这样的 作为 柯尔律治 , 有 公认 这 传统
[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,

即使是像柯勒律治这样的革命性批评家，也大多接受了这一传统。

[waɪl] [ədˈvænsɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
while advancing on it .
尽管 前进 在 它 :

同时推进它。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][məɪn][soʊ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ɔ:r] [ɪˈrevərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n]
It is scarcely possible for a man so whimsical or irreverent of the tradition
它 是 几乎 可能的 为了 一个 男人 所以 异想天开 或者 不敬的 的 这 传统
[æz; əz][ˈsæmjʊəl] [ˈbʌtlər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪtɪk] .
as Samuel Butler to be a good critic .
作为 塞缪尔 巴特勒 到 是 一个 好的 评论家 :

像塞缪尔·巴特勒这样一位反复无常、不敬传统的人，几乎不可能成为一名优秀的评论家。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈkænɑːt] [ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [trəˈdi](ə)n] [ðæt] [pʊts] [ˈhoʊməɹ][ænd; ənd][ˈdænti]
Nor is the man who cannot enter into the tradition that puts Homer and Dante
也不 是 这 男人 WHO 不能 进入 进入 这 传统 那 放置 荷马 和 但丁
[ænd; ənd] [ˈfeɪkspɪr] [əˈmɒŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði]
and Shakespeare among the greatest of the poets capable of criticising the
和 莎士比亚 之中 这 最 的 这 诗人 有能力的 的 批评 这
[friː] [vɜːrs] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [deɪ]
free verse of our own day .
自由的 诗 的 我们的 自己的 天 :

不能接受将荷马、但丁和莎士比亚等伟大诗人奉为圭臬的传统的人，也没有能力批评我们这个时代的自由诗。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈklɪrli] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ɪn] [trəˈdiʃənəlaɪzəm]
There is clearly, however, a danger in traditionalism .
那里 是 清楚地 , 然而 , 一个 危险 在 传统主义 :
然而，传统主义显然存在危险。

[tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdi](ə)n] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm]
To criticise not in the spirit but in the letter of the tradition is to become
到 批评 不是 在 这 精神 但 在 这 信 的 这 传统 是 到 变得
[ə; eɪ] [ˈfɔːrməlaɪst] ,
a formalist ,
一个 形式主义者 ,

不遵循传统精神而拘泥于传统字面意义进行批评，就是陷入形式主义。

[ə; eɪ][ˈped(ə)nt] ,
a pedant ,
一个 学究 ,
一个迂腐的人，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraɪːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɪndʒərd][ðer; ðər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ðə; ði]
and it is probable that the French injured their literature in the
和 它 是 可能 那 这 法语 受伤 他们的 文学 在 这
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [baɪ][ðer; ðər] [tuː] [ˈlɪtərəl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡriːks]
seventeenth century by their too literal respect for the Greeks .
第十七 世纪 经过 他们的 也 文字 尊重 为了 这 希腊人 :

十七世纪，法国人对希腊文学过于拘泥于字面意思，这很可能损害了他们的文学。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The critic must have respect for the life of his own times as well as
这 评论家 必须 有 尊重 为了 这 生活 的 他的 自己的 时代 作为 出色地 作为
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
for the writings of the dead .
为了 这 著作 的 这 死的 :

评论家既要尊重他所处时代的社会生活，也要尊重已故作家的著作。

[hiː; hi][ˈkænɑːt] [ˈseɪfli] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)]
He cannot safely yield to the belief that great literature is a temple
他 不能 安全 屈服 到 这 信仰 那 伟大的 文学 是 一个 寺庙
[ðæt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [bɪlt]
that has already been built .
那 有 已经 到过 建造 :

他无法安心地接受“伟大的文学作品是一座已经建成的殿堂”这种观点。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [kriˈeɪ](ə)n] [ɪz] [stiɪl] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
If he does not know that creation is still going on ,
如果 他 做 不是 知道 那 创建 是 仍然 去 在 ,
如果他不知道创造仍在继续，

[hiː; hi][ɪz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)] [ˈɑːrkiːtektʃər]
he is little more than a guide to the ruins of classical architecture .
他 是 小的 更多的 比 一个 指导 到 这 废墟 的 古典 建筑学 :
他只不过是古典建筑遗址的向导而已。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk][mʌst; məst][bi; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][laɪf] , [bəʊθ][ɪn][men][ænd; ənd][ɪn] [bʊks]
The critic must be governed by his sense of life , both in men and in books
这 评论家 必须 是 受统治 经过 他的 感觉 的 生活 , 两个都 在 男人 和 在 图书
.
:
.

评论家必须受其生活感悟的约束，无论是对人还是对书籍。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] past311
The sense of the past311
这 感觉 的 这 past311

过去感311

[əˈləʊn][ɪz][nʌ:t] [ɪˈnʌf] .
alone is not enough .
独自的 是 不是 足够的 .

单靠自己是不够的。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][hi; hi] [riːdz] [ɔːr] [ˈfeɪkspraɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][laɪf] ,
Even as he reads Æschylus or Shakespeare , it is his sense of life ,
甚至 作为 他 阅读 埃斯库罗斯 或者 莎士比亚 , 它 是 他的 感觉 的 生活 ,

即使他阅读埃斯库罗斯或莎士比亚的作品，那也是他的人生感悟。

[nʌ:t][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
not his sense of the past , that is the more important .
不是 他的 感觉 的 这 过去的 , 那 是 这 更多的 重要的 .

并非他对过去的感受，那才是更重要的。

[hens] [ðə; ði][best] [ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [bɪn] [men][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf] ,
Hence the best critics have been men in whom the sense of life ,
因此 这 最好的 评论家 有 到过 男人 在 谁 这 感觉 的 生活 ,

因此，最好的评论家都是那些对生活充满感悟的人。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [sens] , [hæz; həz] [bɪn] [strɔːŋ] .
which is the imaginative artist's sense , has been strong .
哪个 是 这 富有想象力的 艺术家的 感觉 , 有 到过 强的 .

那是富有想象力的艺术家的感受，一直很强烈。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
They have been , for the most part ,
他们 有 到过 , 为了 这 最多 部分 ,

他们大多如此。

[men] [huː] [hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] [əˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səkˈses] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]
men who have also attempted with some success other forms of
男人 WHO 有 还 尝试过 和 一些 成功 其他 表格 的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ˈpʊəts] , [ˈnɒvəlɪsts] , [ˈeseɪɪsts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
literature — poets , novelists , essayists , such as Coleridge ,
文学 — 诗人 , 小说家 , 散文家 , 这样的 作为 柯尔律治 ,

还有一些男性作家也尝试过其他形式的文学创作，并取得了一定的成功——比如诗人、小说家、散文家，例如柯勒律治。

[ˈseɪntiː] - [bɜːrv] , [læm] , [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld][ænd; ənd] [ˈænətəɪl] [fræns] .
Sainte - Beuve , Lamb , Matthew Arnold and Anatole France .
圣特 - 博维 , 羊肉 , 马修 阿诺德 和 阿纳托尔 法国 .

圣伯夫、兰姆、马修·阿诺德和阿纳托尔·弗朗斯。

[ðə; ði][oʊld] [snɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ɑːr; ər][men] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
The old sneer that the critics are men who have failed in literature
这 老的 冷笑 那 这 评论家 是 男人 WHO 有 失败的 在 文学
[maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [rɪˈvɜːrst] ,
might almost be reversed ,
可能 几乎 是 反转 ,
过去那种认为评论家都是文学创作失败者的嘲讽, 现在几乎可以彻底改变了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈkrɪtɪks][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
so far as the good critics are concerned .
所以 远的 作为 这 好的 评论家 是 担心的 .
就优秀的评论家而言。
[ðə; ði] [gʊd] [ˈkrɪtɪks][ɑːr; ər][men] [huː] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
The good critics are men who have succeeded in literature .
这 好的 评论家 是 男人 WHO 有 成功了 在 文学 .
优秀的评论家都是在文学领域取得成功的人。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪtɪk] [telz] [juː ˈes][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [ˈɡɪlbərt] [waɪt]
A good critic tells us as interesting things about his subject as Gilbert White
一个 好的 评论家 讲述 我们 作为 有趣的 事物 关于 他的 主题 作为 吉尔伯特 白色的
[telz] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɜːrd] .
tells us about a bird .
讲述 我们 关于 一个 鸟 .
一位优秀的评论家能像吉尔伯特·怀特描述鸟类那样, 为我们讲述关于他所评论的对象同样精彩的内容。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ðæt] [ɪˈneɪblz] [ˈɡɪlbərt] [waɪt]
It is essentially the same kind of illuminated observation that enables Gilbert White
它 是 本质上 这 相同的 种类 的 照明 观察 那 启用 吉尔伯特 白色的
[tuː; tə] [raɪt] [wel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈblæk,kæp] [ænd; ənd] [ˈænətəʃl] [fræns] [tuː; tə] [raɪt] [wel] [əˈbaʊt] [pi(:)ˈeə]
to write well about a blackcap and Anatole France to write well about Pierre
到 写 出色地 关于 一个 黑帽 和 阿纳托尔 法国 到 写 出色地 关于 皮埃尔
[ˈloʊti] .
Loti .
洛蒂 .
本质上, 正是这种富有洞察力的观察, 使得吉尔伯特·怀特能够出色地描写黑帽鸟, 阿纳托尔·法朗士能够出色地描写皮埃尔·洛蒂。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [ˈdelɪkət] [skɪn] , ” [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtoʊld][ʌv; əv][ˈloʊti] , “ [hiː; hi] [fiːlz]
“ **With an exquisitely delicate skin ,** “ **we are told of Loti ,** “ **he feels**
” 和 一个 精美绝伦 精美的 皮肤 , ” 我们 是 讲述 的 洛蒂 , ” 他 感觉
[ˈhʌθɪŋ] [ˈdiːpli] .
nothing deeply .
没有什么 深 .
据说洛蒂“皮肤极其娇嫩”, 但他内心深处却感受不到任何东西。

[waɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [liːp] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈdænsɪŋ]
While all the pleasures and sorrows of the world leap around him like dancing
尽管 全部 这 快乐 和 悲伤 的 这 世界 飞跃 大约 他 喜欢 跳舞
[ˈgɜːlz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈrɑːdʒə] ,
girls before a Rajah ,
女孩们 前 一个 拉惹 ,
当世间所有的快乐和悲伤如同舞女在拉贾面前翩翩起舞般围绕着他时,
[hɪz; ɪz][soʊl] [rɪˈmeɪnz] [ˈempti] [ænd; ənd] [dɪˈprest] , [ˈɪndələnt] [ænd; ənd] [ʌnˈɑːkjupaɪd] .
his soul remains empty and depressed , indolent and unoccupied .
他的 灵魂 遗迹 空的 和 郁闷 , 懒惰的 和 空置 .
他的灵魂依然空虚、沮丧、懒散、无所事事。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈentərd] [aɪˈti:] .
Nothing has entered it .
没有什么 有 进入 它 .

里面什么都没有。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌdɪspəʒɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] perturb312
This is an excellent disposition for the writing of pages which perturb312
这 是 一个 出色的 处置 为了 这 写作 的 页面 哪个 perturb312
这是一种非常适合撰写令人不安的页面的心态312

[ðə; ði] [ˈriːdər] .
the reader .
这 读者 .

读者。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈstændərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huːz] [wɜːrk][ɪz] [fʊl]
“ **To deny the possession of critical standards to a writer whose work is full**
” 到 否定 这 拥有 的 批判的 标准 到 一个 作家 谁 工作 是 满的
[ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈstændərdz][æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ]
of imaginative criticism such as this is to speak of standards as though they
的 富有想象力的 批评 这样的 作为 这 是 到 说话 的 标准 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈplʌmblɪn] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk]
were a sort of plumbline existing entirely outside the imagination of the critic
是 一个 种类 的 铅垂线 现存的 完全 外部 这 想像力 的 这 评论家
.
:
.

“否认一位作品中充满了像这样富有想象力的批评的作家拥有批评标准，就好比谈论标准时，仿佛它们是完全存在于批评家想象力之外的某种准绳。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [æz; əz] [ˈænətəɪl] [fræns] [sez] ,
It is to fail to see that , as Anatole France says ,
它 是 到 失败 到 看 那 , 作为 阿纳托尔 法国 说道 ,
正如阿纳托尔·法朗士所说，未能看到这一点就是.....

“ [ˈevri] [bʊk] [hæz; həz][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekts][æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈriːdɜːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **every book has as many different aspects as it has readers and a**
” 每一个 书 有 作为 许多 不同的 方面 作为 它 有 读者 和 一个
[ˈpʊəəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] ,
poem like a landscape ,
诗 喜欢 一个 景观 ,
“每本书都像它的读者一样，拥有许多不同的方面，一首诗就像一幅风景画。”

[ɪz] [trænsˈfɔːmd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [siː] [aɪˈtiː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [kənˈsiːv] [aɪˈtiː] .
is transformed in all the eyes that see it , in all the souls that conceive it .
是 转变 在 全部 这 眼睛 那 看 它 , 在 全部 这 灵魂 那 构想 它 .
在所有看到它的眼睛里，在所有理解它的灵魂里，它都发生了改变。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [juːˈes][tuː; tə] [fer] [ðɪs] [ˈmædʒɪk(ə)]
“ **It is the object of the critic to enable us to share this magical**
” 它 是 这 目的 的 这 评论家 到 使能够 我们 到 分享 这 神奇
[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
transformation with him ,
转型 和 他 ,
“评论家的目的就是让我们能够与他一起分享这种神奇的转变。”

[nɑːt][tuː; tə] [ɪˈfuː] [ɪˈmjuːtəb(ə)] [dɪˈkriːz] .
not to issue immutable decrees .
不是 到 问题 不可更改的 法令 .
不得颁布不可更改的法令。

[ˈænətəj] [fræns] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] , [ɪɡˈzædʒəreɪts] [ðə; ði][pɜːrsən(ə)] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm][æt; ət][ðə; ði]
Anatole France , it may be , exaggerates the personal element in criticism at the
阿纳托尔 法国 , 它 可能 是 , 夸张 这 个人的 元素 在 批评 在 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] .
expense of the traditional .
费用 的 这 传统的 .

阿纳托尔·法朗士或许在批评中过分强调了个人因素，而忽略了传统因素。

[hiː; hi] [kəmˈpeəz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] “ [ˈpleɪsɪŋ] [ˈrʌstɪk] [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
He compares himself to a man who goes about “ placing rustic benches in the
他 比较 他自己 到 一个 男人 WHO 去 关于 “ 放置 乡村 长椅 在 这
[ˈseɪkrɪd] [wʊdʒ] [ænd; ænd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] . “
sacred woods and near the fountains of the Muses . ”
神圣 树林 和 靠近 这 喷泉 的 这 缪斯 . ”
他把自己比作一个在神圣的树林里和缪斯女神的喷泉附近放置乡村长椅的人。

“ [aɪ ˈti:] [dɪˈmændz] [ˈniːðər] [ˈsɪstəm] [nɔːr] [ˈlɜːrnɪŋ] , “ [hiː; hi] [dɪˈkleəz] ,
“ **It demands neither system nor learning , ” he declares ,**
“ 它 需求 两者都不 系统 也不 学习 , ” 他 声明 ,
“它既不需要系统，也不需要学习,”他宣称。

“ [ænd; ænd][ˈoʊnli] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ **and only requires a pleasant astonishment before the beauty of things .**
“ 和 仅有的 需要 一个 令人愉快的 惊讶 前 这 美丽的 的 事物 .
“只需要对事物的美丽感到愉悦和惊奇。”

[let] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊməni] , [ðə; ði][lənd] [sərˈveɪər] , [ˈmeʒər] [ðə; ði][roʊd][ænd; ænd][set] [ʌp]
Let the village dominie , the land surveyor , measure the road and set up
让 这 村庄 牧师 , 这 土地 测量员 , 措施 这 路 和 放 向上
[ðə; ði] [ˈmaɪlˌstəʊnz] !
the milestones !
这 里程碑 !
让村里的土地测量员来测量道路并设立里程碑！

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ænd][ˈfænsɪf(ə)] ,
“ **This is extravagant and fanciful ,**
“ 这 是 靡 和 奇幻的 ,
“这太铺张浪费，太异想天开了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [foʊz] [juː ˈes][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
but it shows us at least the bright side of the moon of criticism .
但 它 演出 我们 在 至少 这 明亮的 边 的 这 月亮 的 批评 .
但这至少向我们展示了批评这轮“月亮”光明的一面。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ˈjuːsf(ə)] ,
The other side of the moon is useful ,
这 其他 边 的 这 月亮 是 有用 ,
月球的另一面也很有用。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑːt][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [laɪt] .
but it is not the side that gives us light .
但 它 是 不是 这 边 那 给予 我们 光 .
但这并非给我们带来光明的那一方。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A Selection from the
一个 选择 从 这
精选

[ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv]
Catalogue of
目录 的

目录

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G P 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[kəmˈpliːt] [ˈkætəlbɔːgz] [sent]
Complete Catalogues sent
完全的 产品目录 发送

已寄送完整产品目录

[ɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]
on application
在 应用

申请中

[ðə; ði]
The
这

这

[ɑːrt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ]
Art of Reading
艺术 的 阅读

阅读的艺术

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书籍和作者(Books and authors)

第12/12页

[baɪ]
By
经过

经过

[sɜːr] [ˈɑːrθər] ['kwɪlə] - Couch8°
Sir Arthur Quiller - Couch8°
先生 亚瑟 羽毛笔 - Couch8°

亚瑟·奎勒-库奇爵士8°

[ˈeditər] , [ˈnɑːvəlɪst] , [ˈpoʊət] , [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪk] ,
Editor , novelist , poet , and critic ,
编辑 , 小说家 , 诗人 , 和 评论家 ,
编辑、小说家、诗人、评论家

[sɜːr] [ˈɑːrθər] ['kwɪlə] - [kaʊtʃ] [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvɜːrsət(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
Sir Arthur Quiller - Couch is one of the most versatile as well as distinguished
先生 亚瑟 羽毛笔 - 长椅 是 一 的 这 最多 多才多艺的 作为 出色地 作为 杰出的
[ˈlɪvɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
living men of letters .
活的 男人 的 信件 .
阿瑟·奎勒-库奇爵士是当今最多才多艺、最杰出的文人之一。

[hɪz; ɪz] [ɑːr; ər] [freʃ] [vˈjuːpɔɪnts] ,
His are fresh viewpoints ,
他的 是 新鲜的 观点 ,
他的观点很新颖。

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [ˈevər] [nuː] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːdər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
opening up ever new possibilities of appreciation for the reader at the same time
开幕 向上 曾经 新的 可能性 的 欣赏 为了 这 读者 在 这 相同的 时间
[ðæt] [ðeɪ] [ˈedʒukeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] .
that they educate his judgment .
那 他们 教育 他的 判断 .
在培养读者判断力的同时，也为读者开启了欣赏作品的全新可能性。

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普特南 儿子们
GP Putnam's Sons

[nuː] [jɔːk] [ˈlʌndən]
New York London
新的 约克 伦敦
纽约 伦敦

[ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ]
On the Art of Writing
在 这 艺术 的 写作
论写作的艺术

[baɪ]
By
经过

经过

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈkwɪlə] - [kaʊt]
Sir Arthur Quiller - Couch
先生 亚瑟 羽毛笔 - 长椅

亚瑟·奎勒-库奇爵士

[ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈtræmld] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkræftsmən]ɪp]
In a fresh and untrammeled manner the author deals with the craftsmanship
在 一个 新鲜的 和 奔放 方式 这 作者 交易 和 这 工艺

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːntent][ʌv; əv] [ˈletərz] .
as well as the content of letters .
作为 出色地 作为 这 内容 的 信件 .

作者以清新自由的方式探讨了书信的技艺和内容。

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [ˈɪndɪkertɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpendɪd] [ˈtjæptər] [ˈtaɪtəlz] : “ [ðə; ði] [ˈpræktɪs]
The scope of the volume is indicated by the appended chapter titles : “ The Practice

[ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , “
of Writing , “
的 写作 , “

本书的范围由附录的章节标题表明：“写作实践”，

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] , “
“ On the Difference between Verse and Prose , “
“ 在 这 不同之处 之间 诗 和 散文 , “

“论诗歌与散文的区别”

“ [ˈɪntərluːd] , “
“ Interlude , “
“ 插曲 , “

“插曲”

“ [ɑːn][ˈdʒɑːrgən] , “
“ On Jargon , “
“ 在 行话 , “

“关于行话”，

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [proʊz] , “
“ On the Special Difficulty of Prose , “
“ 在 这 特别的 困难 的 散文 , “

“论散文的特殊困难”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪniɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , “
“ On the Lineage of English Literature , “
“ 在 这 血统 的 英语 文学 , “

《论英国文学的传承》

“ [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][juːnɪˈvɜː(r)sətɪz] .
“ English Literature in our Universities .
“ 英语 文学 在 我们的 大学 .

“我们大学的英国文学。

“ [dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
“ G . P . Putnam's Sons
“ G . P . 普特南 儿子们

“GP Putnam's Sons

[nuː] [jɔːk] [ˈlʌndən]
New York London
新的 约克 伦敦

纽约 伦敦

[ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔr]
Studies in Literature
研究 在 文学

文学研究

[ˈsekənd] [ˈsɪriːz]
Second Series
第二 系列

第二系列

[baɪ]
By
经过

经过

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈkwɪlə] - [kaʊtʃ]
Sir Arthur Quiller - Couch
先生 亚瑟 羽毛笔 - 长椅

亚瑟·奎勒-库奇爵士

[ə; eɪ] [nuː] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [wɪtʃ] [ˈdemənstreɪts] [ðə; ði] [ˈʊθəːz] [pɪˈkjuːliər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [seɪ]
A new collection of essays which demonstrates the author's peculiar ability to say
一个 新的 收藏 的 散文 哪个 证明 这 作者的 奇特 能力 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈbaʊt] [iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈθredber] [ˈsʌbdʒekt] .
something original about even the most threadbare subject .
某物 原来的 关于 甚至 这 最多 破旧的 主题 .

这是一部全新的散文集，展现了作者独特的才能，即使面对最陈旧的话题，也能提出独到的见解。

[dʒeɪ] . [siː] . [ˈskwaɪər][ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] ([ˈlʌndən]) [sez] : “ [ðə; ði][mæn][ɪz] [rer] [huː] ,
J . C . Squire in The Observer (London) says : “ The man is rare who ,
J . C . 乡绅 在 这 观察员 (伦敦) 说道 : “ 这 男人 是 稀有的 WHO ,
JC Squire 在《观察家报》(伦敦) 上写道: “这样的人实属罕见,

[wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈɑːrθəːz] [kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][sensəˈbɪləti] , [ˈlɜːrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlevəti] ,
with Sir Arthur's combination of sense and sensibility , learning and levity ,
和 先生 亚瑟的 组合 的 感觉 和 感性 , 学习 和 轻浮 ,
亚瑟爵士兼具理性和感性，学识渊博又不失幽默感。

[ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)] ,
love of the exquisite and sympathy with the normal ,
爱 的 这 精美的 和 同情 和 这 普通的 ,
热爱精致之物，同情平凡之物。

[kæn; kən][reɪndʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔr]
can range over the whole field of ancient and modern literature
能 范围 超过 这 所有的 场地 的 古老的 和 现代的 文学
[ænd; ənd][ˈvaɪt(ə)l,aɪz] [wətˈevər] [hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] .
and vitalize whatever he touches .
和 活力 任何 他 触摸 .

他涉猎广泛，涵盖古代和现代文学的各个领域，并能使他所触及的一切都焕发生机。

" [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪnˈkluːdʒ] [ˈeseɪz] [ɑːn][ˈbaɪrən] , [ˈʃeli] , [ˈmɪltən] , [ˈtʃɔːsər] , [ˈʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]
" **This volume includes essays on Byron , Shelley , Milton , Chaucer , Shakespeare , and**
" 这 体积 包括 散文 在 拜伦 , 雪莱 , 米尔顿 , 乔叟 , 莎士比亚 , 和
" [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [eɪdʒ] .
" **The Victorian Age .**
" 这 维多利亚时代 年龄 .

“本书收录了关于拜伦、雪莱、弥尔顿、乔叟、莎士比亚和“维多利亚时代”的文章。

" [dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
" **G . P . Putnam's Sons**
" G . P . 普特南 儿子们

“GP Putnam's Sons

[nu:] [jɔ:k] [ˈlʌndən]
New York London
新的 约克 伦敦

纽约 伦敦

[bʊks] [ænd; ənd] [fʊks]
Books and Folks
图书 和 各位

书籍与人们

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈedwərd] [en] . [ˈti:l]
Edward N . Teall
爱德华 N . 蒂尔

爱德华·N·蒂尔

“ [ˈraɪtɪŋ] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ʌnˈju:zuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] ,
” **Writing after having had unusual experience with books and people ,**
“ 写作 后 拥有 有 异常 经验 和 图书 和 人们 ,
“在经历了与书籍和人有关的不寻常经历后进行写作，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˈkreditəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] [æz; əz][aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi]
and in a vein that is as creditable to the books as it must be
和 在 一个 静脉 那 是 作为 可信赖的 到 这 图书 作为 它 必须 是
[ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
pleasing to the people ,
令人愉悦 到 这 人们 ,
而且，这种做法既要符合书籍的规范，又要取悦读者。

[hɪz; ɪz] [ˈtri:tɪs] [ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvælju:] .
his treatise is of great value .
他的 论文 是 的 伟大的 价值 .
他的论文很有价值。

” [i:vnɪŋ] [poʊst] , [dʒʊˈlaɪ][naɪn] , - .
” **Evening Post , July 9 , 1921 .**
” 晚上 邮政 , 七月 9 , - .
《晚邮报》，1921 年 7 月 9 日。

“ [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪtəreri] [ˈkaʊnsələz] [ɑ:r; ər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
” **In a time when so many literary counsellors are drawing attention to the**
” 在 一个 时间 什么时候 所以 许多 文学 咨询师 是 绘画 注意力 到 这
[ˈfri:kɪʃ] , [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ˈraɪtəz] ,
freakish , the rebellious writers ,
怪异的 , 这 叛逆的 作家 ,
“在如今许多文学顾问都将注意力集中在那些怪诞、叛逆的作家身上时，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [wʊd] [ˌpaɪəˈnɪr] [nu:] [staɪlz] [ænd; ənd] [ˈmeθədz] [aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ]
and to the ones who would pioneer new styles and methods it is refreshing
和 到 这 一个 WHO 会 先锋 新的 风格 和 方法 它 是 令人耳目一新
[tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [spi:ks] [ˈlʌvɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
to have at hand a book that speaks lovingly for the art of letters ,
到 有 在 手 一个 书 那 说话 深情地 为了 这 艺术 的 信件 ,
对于那些勇于开拓新风格和新方法的人来说，手边有一本充满爱意地赞美书法艺术的书，真是令人耳目一新。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [ʌnˈbaɪəst] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
the whole art , and for the individual and unbiased appreciation .
这 所有的 艺术 , 和 为了 这 个人 和 公正的 欣赏 .
整体艺术，以及个人和公正的欣赏。

“ . . . [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ək'septəb(ə)l][ˈlaɪbrəri] [kəm'pænjən] .
“ . . . **The book is a most acceptable library companion** .
“ . . . 这 书 是 一 个 最 多 可 接 受 图 书 馆 伴 侣 .

“.....这本书是图书馆非常理想的参考书。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈpri:tens] [ænd; ənd][noʊ] [poʊzɪŋ] [ɪn][ɔ:ɪ][ʌv; əv][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] . “ — [ˈoʊklənd]
There's no pretense and no posing in all of its pages . ” — **Oakland**
有 不 虚 伪 和 不 摆 姿 势 在 全 部 的 它 是 页 面 . ” — 奥 克 兰

“字里行间没有丝毫矫揉造作。”——奥克兰

[ˈtrɪbjʊ:n] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Tribune , July 10 , 1921 .
论 坛 , 七 月 - , - .

《论坛报》，1921年7月10日。

[dʒi:] . [pi:] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . Putnam's Sons
G . P . 普 特 南 儿 子 们

GP Putnam's Sons

[nu:] [jɔ:k] [ˈlʌndən]
New York London
新 的 约 克 伦 敦

纽约 伦敦

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转 录 员 的 笔 记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfəˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标 点 , 连 字 符 , 和 拼 写 是 制 成 持 续 的 什 么 时 候 一 个
[prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈprefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主 要 的 偏 爱 曾 是 成 立 在 这 原 来 的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否 则 他 们 是 不 是 已 更 改 .

否则它们就不会被更改。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərʒ] [wɜ:r; wər] [kəˈrektɪd] ; [ʌnˈbælənst] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n][ma:rks][wɜ:r; wər]
Simple typographical errors were corrected ; unbalanced quotation marks were
简 单 的 印 刷 错 误 是 已 更 正 ; 不 平 衡 引 述 标 记 是
[ˈremɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] ,
remedied when the change was obvious ,
已 补 救 什 么 时 候 这 改 变 曾 是 明 显 的 ,

简单的拼写错误已更正；不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [left] [ʌnˈbælənst] .
and otherwise left unbalanced .
和 否 则 左 边 不 平 衡 .

否则就会失去平衡。

[peɪdʒ] - : “ [wei] - [bɔːrn] ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [wei] - [wɔːrn] ” .
Page 139 : “ way - born ” should be “ way - worn ” .
页 - : “ 方 式 - 出 生 ” 应 该 是 “ 方 式 - 磨 损 ” .

第 139 页：“way-born”应改为“way-worn”。

听书破万卷

开口如有神

